



TITLE:

<Jawi Magazine Reprint Series
2>Kanak-kanak (1953 April-1953
October)

AUTHOR(S):

CITATION:

<Jawi Magazine Reprint Series 2>Kanak-kanak (1953 April-1953 October). CIRAS
discussion paper No.74 : Jawi Magazine Reprint Series 2 "Kanak-kanak" 2017, 74: 1-347

ISSUE DATE:

2017-03

URL:

https://doi.org/10.14989/CIRASDP_74_1

RIGHT:

© Center for Southeast Asian Studies, Kyoto University

CIRAS Discussion Paper No. 74

Jawi Magazine Reprint Series 2

Kanak-kanak

Compiled by Hiroyuki YAMAMOTO

Trasnscribed by Jawi Research Society in Japan



Center for Southeast Asian Studies, Kyoto University



CIRAS Discussion Paper No. 74

Jawi Magazine Reprint Series 2

Kanak-kanak

Compiled by Hiroyuki Yamamoto

Trasnscribed by Jawi Research Society in Japan



Center for Southeast Asian Studies, Kyoto University

CIRAS Discussion Paper No.74

Compiled by Hiroyuki YAMAMOTO

Transcribed by Jawi Research Society in Japan

Jawi Magazine Reprint Series 2

Kanak-kanak

© Center for Southeast Asian Studies, Kyoto University
46 Shimoadachi-cho, Yoshida Sakyo-ku, Kyoto-shi,
Kyoto, 606-8501, Japan

TEL: +81-75-753-7302

FAX: +81-75-753-9602

March, 2017

CIRAS Discussion Paper No. 74

Jawi Magazine Reprint Series 2

Kanak-kanak

1953 April — 1953 October

كانق

بيلان
2

موره هاتي - ناغن نربول صفة يقاوتام :-

لايهله ديري كاموسفاي ممفويباي صفة يقد مكين

تفكو عبدالرحمن منريما هديه اهل ٢ كوئنگريس امنو بهارو ٢ اين اتشوء ممفكين جيتا ٢ بغسان



Kanak-kanak

Bilangan

2

Murah Hati – Tangan Terbuka Sifat yang Utama:- Latihlah Diri Kamu Supaya Mempunyai Sifat yang Demikian

Tengku Abdul Rahman menerima hadiah ahli-ahli Kongres UMNO baharu-baharu ini untuk menyampaikan cita-cita bangsanya.

بوکوکو ۲ بچان باکي سموا فریشکة !

سلامين درفرد مباح مجله کانق ۲ اين جاغله انق ۲ مهابيسکن ماس لافغ انق ۲ ايت دغن برمانين سهاج . ماس يغ لافغ ايت ساغة بايک جک انق ۲ مباح بوکوکو ۲ يغ ساغة برکون باکي ملواسکن فقهوان انق ۲ . فيلهله مان سواه بوکوکو يغ انق ۲ سولک مباحان دري بوکوکو ۲ دباوه اين :-

- (1) عائشه (چيتا يگکدوا) 2 ففکل \$1-00 - سففکل
- (2) صلاح الدين الايوبي (چيتا يگکدوا) 4 ففکل - سففکل \$1-00 - ففکل 4 - \$0-50
- (3) ابوبکر 2 ففکل \$1-20 - سففکل
- (4) يگندا علي هريمو الله (چيتا يگکدوا) 2 ففکل \$1-20 - سففکل
- (5) عثمان ابن عفان 2 ففکل \$1-20 - سففکل
- (6) محمد 4 ففکل \$1-20 - سففکل

هرکٔ يفترسبوة داتس تمبه بلنجا فوسة 10 سين .

جاگٔ هاري تريسٔن بوکوکو ۲ اکام :

- (1) ايمان فرمفوان
- (2) جهاد فد جالان الله
- (3) اجتهاد دان تقليد .

QALAM - 356 & 358 Geylang Road, Singapore, 14. Phone: 81118

فسن سکارغ !!

تله سيف !

رواية هيدوف ابراهم لينگن



اوله هيلن نيکولي - مهورايکن رواية هيدوف ابراهم لينگن فريسدنه امريکا شريکٔ يفتله مميسکن تيکٔ جوتا همب عبيدي . بگيمان فندريثان سنچق دري کچيلن برجواغ دغن تيدق جمو ۲ دافة دجلسکن اوله بوکوکو اين دچيتا دغن قرطاس يغ بايک مغدوغي 200 موک تيف ۲ ففکل دغن هرکان ساغة موره کالو دغدغ کفد بئتو دان کندوغن .

سنبخه 80 سين . فوسة 12 سين .

بوله دافة ديلي کفد :

PELITA do 356 & 358 GEYLANG ROAD, SINGAPORE 14.

Buku-buku bacaan bagi semua peringkat!

Selain daripada membaca majalah kanak-kanak ini janganlah anak-anak menghabiskan masa lapang anak-anak itu dengan bermain sahaja. Masa yang lapang itu sangat baik jika anak-anak membaca buku-buku yang sangat berguna bagi meluaskan pengetahuan anak-anak. Pilihlah mana sebuah buku yang anak-anak suka membacanya dari buku-buku di bawah ini:-

- | | |
|--|--------------------|
| (1) 'Aisyah (Cetak yang kedua) 2 penggal | - Sepenggal \$1.00 |
| (2) Salahuddin al-Ayyubi (Cetak yang kedua) 4 penggal - Sepenggal \$1.00 | - 4 penggal \$0.50 |
| (3) Abu Bakar 2 penggal | - Sepenggal \$1.20 |
| (4) Baginda Ali Harimau Allah (Cetak yang kedua) 2 penggal | - Sepenggal \$1.20 |
| (5) Uthman ibn Affan 2 penggal | - Sepenggal \$1.20 |
| (6) Muhammad 4 penggal | - Sepenggal \$1.20 |

Harga yang tersebut di atas ditambah belanja pos 10 sen.

Jaga hari terbitnya buku-buku agama:

- | | | |
|--------------------|----------------------------|-------------------------|
| (1) Iman Perempuan | (2) Jihad pada Jalan Allah | (3) Ijtihad dan Taklid. |
|--------------------|----------------------------|-------------------------|

QALAM – 356 & 358 Geylang Road, Singapore, 14. Phone: 81118

Telah siap!

Pesan sekarang!!

Riwayat Hidup Abraham Lincoln

Oleh Helen Nicolli – menghuraikan riwayat hidup Abraham

Lincoln *President* Amerika Syarikat yang telah membebaskan tiga juta hamba

abdi. Bagaimana penderitaan semenjak dari kecilnya berjuang dengan

tidak jemu-jemu dapat dijelaskan oleh buku ini. Dicetak dengan kertas

yang baik mengandungi 200 muka tiap-tiap penggal dengan harganya yang sangat murah

kalau dipandang kepada bentuk dan kandungannya.



Senaskah 80 sen. Post 12 sen.

Boleh dapat dibeli kepada:

PELITA C/O 356 & 358 GEYLANG ROAD, SINGAPORE 14.

کاناق ۲ ملایو فنومفین (کمبوج) مفلاجري بهاس!

مفیقه فرکمباغن دنیا دري بهاري کسهاري سماکین ماجو. مک
تیاد حیران افکل بهاسا ۲ دنیا این تیاد فوتس برلومبا ۲ کفد
کماجوان. بوکو ۲ فنهوان دتولیس اتو دسالین کدالم بهاس ۲
دنیا قول. بکیتوله جوک ۲ اتق ۲ اسلام (Cham) دفنومفین (کمبوج)
تیاد ماهو کشفکلن دري بهاسا ۲ لاین دان ایغن ماجو بکیمان
سوداران ۲ قوم اسلام دسلوره دنیا.

اتق ۲ اسلام دفنومفین سکارغ بدغ برهکوه ۲ مفلاجري اکام
دان بهاس ملایو. یعنی بهاس کورونن اصلی. بکیمان کیمیر
یغتر ترا دسین منجوفکن سهاکین دري مرید ۲ کچیل منتسوة فد
سواء مسجد دفنومفین برنام "مسجد الرحمة". فلاجران ۲
بغداجرکن دري فوکل ۷ هیک ۱۰ فاکي ایاله بهاس ملایو بهاس
بومفترا (چم) دان تجوید. فد سله فغن فلاجران اکام. فتنسوة ۲
ترسوة دیمفین اوله توان امام سلیمان. بن حاج صالح یغبر سوغکو
فوتیه (امام مسجد ایت) - کیر یمن ابو رأیس.



"مسجد الرحمة" دفنومفین (کمبوج) - مسجد اینله کاناق ۲
ملایو دسان بلاجر اکام اسلام دان بهاس ملایو دغن راجین.
این منجوفکن اتق ۲ ملایو ولو دمان فون دودقن تنف چننا کفد
اکمان دان بهاس.

کاناق ۲

15 اغریل 1953 - 30 سین - 1 شان 1372

کندوشن:

- * کاناق ۲ ملایو دفنومفین (کمبوج)
- * چوب دان چوب لاکي
- * توء شیخ
- * افدي اسلام
- * چریتا لم مینه
- * سرب نکا
- * مجلس کاناق ۲
- * فرمات مهکوت
- * حال احوال منریستن
- * مجله دان اخبار
- * عقیده اسلام
- * فنجان عقل
- * دیدیقشن اخلاق
- * بلاجر بهاس عرب دان
- * جناک کیت.

دا یفتکن کفد اتق ۲ یغ
مفتتر فرادوان تسکاتکي
کاناق ۲ کوناکنله سیمف
4 سین سهاج دغن تیدق
دلکنکن سمفولن - جاغن
کوناکن سیمف 10 سین. دغن
این ملاتیکن جوک دیری
اتق ۲ برجیمه جرمة.

Kanak-Kanak

15 April 1953 - 30 sen - 1 Sha'abân 1372

Kandungannya:

- * Kanak-kanak Melayu di Phnom Penh (Kemboja)
- * Cuba dan Cuba Lagi
- * Tok Shaykh
- * Apa Dia Islam
- * Cerita Lima Minit
- * Serbaneka
- * Majlis Kanak-kanak
- * Permata Mahkota
- * Hal Ehwal Menerbitkan Majalah dan Akhbar
- * Akidah Islam
- * Pencanai Akal
- * Didikan Akhlak
- * Belajar Bahasa Arab dan

Jenaka Kita

Diingatkan kepada anak-anak yang menghantar peraduan teka-teki Kanak-Kanak gunakanlah setem 4 sen sahaja dengan tidak dilekatkan sampulnya – jangan gunakan setem 10 sen. Dengan ini melatihkan juga diri anak-anak berjinat cermat.

Kanak-kanak Melayu Phnom Penh (Kemboja)

Mempelajari Bahasanya!

Mengingat perkembangan dunia dari sehari ke sehari semakin maju. Maka tiada hairan apa kala bangsa-bangsa di dunia ini tiada putus berlumba-lumba kepada kemajuan. Buku-buku pengetahuan ditulis atau disalin ke dalam bahasa-bahasa dunia pula. Begitu pula juga anak-anak Islam (Cham) di Phnom Penh (Kemboja) tiada mahu ketinggalan dari bangsa-bangsa lain dan ingin maju sebagaimana saudara-saudara kaum Islam di seluruh dunia.

Anak-anak Islam di Phnom Penh sekarang sedang bersungguh-sungguh mempelajari agama dan bahasa Melayu. Yakni bahasa keturunan asli. Sebagaimana gambar yang tertera di sini menunjukkan sebahagian dari murid-murid kecil menuntut pada sebuah masjid di Phnom Penh bernama “Masjid al-Rahmah”. Pelajaran-pelajaran yang diajarkan dari pukul 7 hingga 10 pagi ialah Bahasa Melayu Bahasa Bumiputera (Cham) dan Tajwid. Pada sebelah petangnya pelajaran agama. Penuntut-penuntut tersebut dipimpin oleh Tuan Imam Sulaiman bin Haji Soleh yang bersongkok putih (Imam masjid itu). - Kiriman Abu Rais



“Masjid al-Rahmah” di Phnom Penh (Kemboja). Di masjid inilah kanak-kanak

Melayu di sana belajar agama Islam dan Bahasa Melayu dengan rajinnya.

Ini menunjukkan anak-anak Melayu walau di mana punuduknya tetap cinta kepada agamanya dan bahasanya.



چوب دان چوب لاگي

(اوله مشكاة)

صفه ۲ صبر. تكون دان راجين
اداله ساغه مليا. تيف ۲ شورغ
درفد كيت. للاكي دان فرمفوان.
كچيل دان بسر. مودا دان توا
دكهندكي ساغه ۲ برصقه دغئن.
دستوله لشقن ككل كساجوان دان
كميواهن. اورغ ۲ بغ صبر. تكون
دان راجين تيدق سوسه هيدوفن.

اين اد سوات چواغن لاگي
درفد صفه تكون يات چوب دان
چوب لاگي. دغن دسرتاي اوله
صبر دان راجين مك صفه تكون
ايت اكن جادي برتبه ۳ مبري
كسن بغ بياك.

اين اد چريتا بغ بوله بياهن
بكيمان ساغه چوب دان چوب
لاگي ايت مندافكن فائده دان
حاصل بغ ميوكاكن هاتي. شورغ
راج تله كاله دالم سوات

فرجواغن. عسكر ۲۳ برتفياغن
لاري ميلامكن باوا. دي سدبري
فون لاري برسمويي دالم سوادكوا.

وقت اي ملاهكن فيكران اس
اف ۲ بغله برلاكو كاتس دبيري
دان كاتس بالا تنتران بغله
برتفياغن دان فورقترندا ايت
مك ترلهفته اولهن اكن شكور
لا به ۲ بغ سدغ هندق نمجه ديدبع
كوا بغ ساغه جورم كادان ايت.
افيل اي سفي سفاروه جالن. افون
مجانوه تركوليق كباوه. دجوبان

ايق ۲ كندكه سياف يقدترنه ايت؟ كابلو بلوم كل ماري كيت كللكن ۲ يادترنه ۲ ايت
اباله فاجيك دنمان بغ سواران سلالو ايق ۲ دغر درادو. ملايا گسر اين داميل برسام ۲
دغن توان معمار سيد. فطارغ اخبار وسفادا ميدان (دكبرين) دان اسدبرين اي عيلروس
فطارغ مجله "وانيتا". ميدان تنكل ملاوه راديو. ملايا سديكي هاري يالالو - (گندر قلم)

لاگي. بكيو جوگ اي جاتوه. راج ايت باغون لالو براشكة

دجوب دان دجوبان لاگي براف مغمقولكن عسكر ۲۳ بغرتفياغن
كالي. فد اخرون افون سفي كغد ايت. متله بر كمشول مك افون
بوميوغ كوا ايت. لافغ بشول اي نمفغن. ملنچركن سراغن دان دافه
سوا ايت دفرهاتيكن اوله مئواسكن موسهن.

راج ايت. اف ۲. قدبواه اوله ليهته كاتق ۲ بكيمان حكمتن
ساغه چوب دان چوب لاگي ايت. كاتق ۲ هندقه اد فرمان دان ساغه
چوب دان چوب لاگي اين باگي دفاكين دالماس بلاجر. دالماس
بكرج. دالماس برمان دان دالماس بمواه مكل عمل اتو كرج بغر فائده.

Cuba dan Cuba Lagi

(Oleh Mishkat)

Sifat sabar, tekun dan rajin
adalah sangat-sangat mulia. Tiap-tiap seorang
daripada kita, lelaki dan perempuan,
kecil dan besar, muda dan tua
dikehendaki sangat-sangat bersifat dengannya.
Di situlah letaknya segala kemajuan dan
kemewahan. Orang-orang yang sabar, tekun
dan rajin tidak susah hidupnya.

Ini ada suatu cawangan lagi
daripada sifat tekun iaitu cuba dan
cuba lagi. Dengan disertai oleh
sabar dan rajin maka sifat tekun
itu akan jadi bertambah-tambah memberi
kesan yang baik.

Ini ada cerita yang boleh membayangkan
bagaimana semangat cuba dan cuba
lagi itu mendatangkan faedah dan
hasil yang menyukakan hati. Seorang
raja telah kalah dalam suatu
perjuangan. Askar-askarnya bertempiran
lari menyelamatkan nyawa. Dia sendiri
pun lari bersembunyi dalam sebuah gua.

Waktu ia melayangkan fikiran atas
apa-apa yang telah berlaku ke atas diri
dan ke atas bala tenteranya yang telah
bertempiran dan porak-peranda itu
maka terlihatlah olehnya akan seekor
labah-labah yang sedang hendak memanjat dinding
gua yang sangat curam keadaanya itu.
Apabila ia sampai separuh jalan, ia pun
jatuh tergelek ke bawah. Dicubanya



Anak-anak kenallah siapa yang di tengah itu? Kalau belum kenal mari kita kenalkan! Yang di tengah-tengah itu ialah Pak Cik Osman yang suaranya selalu anak-anak dengar di Radio Malaya. Gambar ini diambil bersama-sama dengan Tuan Mohammad Said pengarang Akhbar Waspada Medan (di kirinya) dan isterinya Ani Idrus pengarang Majalah "Wanita" Medan takkala melawat Radio Malaya sedikit hari yang lalu - (Gambar Qalam)

lagi, begitu juga ia jatuh.

Raja itu bangun lalu berangkat

Dicuba dan dicubanya lagi beberapa
kali. Pada akhirnya ia pun sampai kepada
bumbung gua itu. Lapang betul ia nampaknya.

mengumpulkan askar-askarnya yang bertempiran
itu. Setelah berkumpul maka ia pun
melancarkan serangan dan dapat
menewaskan musuhnya.

Semua itu diperhatikan oleh
raja itu. Apa-apa yang dibuat oleh
labah-labah itu menyebabkan ia berfikir
panjang. Jikalau labah-labah, binatang yang kecil
seperti itu, dapat menyampaikan cita-citanya
dengan cuba dan cuba lagi – kata
hati raja itu. Mengapakah aku tidak
boleh berbuat demikian? Hatinya bertanya.

Lihatlah kanak-kanak bagaimana hikmahnya
semangat cuba dan cuba lagi itu.
Kanak-kanak hendaklah ada perasaan dan semangat
cuba dan cuba lagi ini bagi
dipakainya dalam masa belajar, dalam masa
bekerja, dalam masa bermain dan dalam masa
membuat segala amal atau kerja yang berfaedah.

کالو انق ۲ توه شیخ مرند دیری
 دان مملیکن اورغ مک اورغ ۲
 یغبرقل اکن مفرماتی فلول
 انق ۲ ایت دغن کجرمان یغلبه
 درفدا انق ۲ بوا - جک یغ مېبوة
 انق ۲ ایت اورغوا یغ تاهو ادب
 ترتیب مک انق ۲ اکن دلاين دغن
 لاين یغ بایک دان دیرین انق ۲
 فرکتان یغ مفرماتراکن دان
 مبرکر هاتی انق ۲ سرت انق ۲ اکن
 دیرین فوجین یغ بایک دان کسین
 فوجین ایت ترسوة نام بایک ایه
 انق مندیری یغ منجادی فاول انق ۲

تتافی جک انق ۲ داغ دغن
 چارا ساگی اورغ یغ تاکوة ۲ دان
 سمرت چارا انق ۲ یغ تیدق سوفن
 - تیدق تاهو مبري سلام، تیدق
 مقتهوی چارا مبري کجرمان بهکن
 کداتهن انق ۲ ایت سمرت کوچیغ
 کدیغین مک سده تننو اورغ تیدق
 اکن مفرراوکن انق بهکن انق ۲
 اکن دسوة اورغ انق یغ تیدق
 تردیدق، انق یغ تیدق فرنه
 دماوکن ددالم فرکاولن - تاکوة
 دان مالوهندق برچمفور دغن اورغ.

حال این برتمبه ۲ لاکي سکیران
 انق ۲ توه شیخ برفرمان تیغکی
 هاتی اتو سومبوغ - تراوتمان یغ
 توه شیخ مقصود دغن کلاکوان
 سومبوغ این اباله کران انق ۲ ایت
 ایون بفاون دان هراتون بهکن
 یغدمکین له بوروق لاکي کالو
 انق ۲ ایت انق اورغ ۲ یغ مکین
 ددالم هاتی انق ۲ جیغان
 سکالی ۲ ترانم فرمان سومبوغ

دالم کلوان یغلاو توه شیخ تله بری مدیکیه کتران تنن مستحقن
 سلام کفد سودارا ۲ کیت قوم مسلمین، باکی انق ۲ سوان تیدق فایه
 توه شیخ بری کتران ۲ درفد حدیث رسول الله صلی الله علیه وسلم
 (فرکتان یغتریة درفد فرکتان نبی کیت محمد ص). توه شیخ راس مدای
 دغن کتران ۲ یغ بیاس یعنی دغن فرکتان توه شیخ سهاج سفای
 مدعدهان انق ۲ سوان ننتی چوکف فهم دان جک سده فهم بهارو انق ۲
 مندالمی فرکارا ایت دغن منتوة کفد اورغ ۲ یغ چوکف مغرتی حالن

کالو انق ۲ توه شیخ فرهاتی
 دغن مقسام (یعنی دغن فرهاتین یغ
 جرمة) مک انق ۲ اکن دافنی بهوا
 کیت ادمغوبای سوات فراتوران ددالم
 فرکاولن سهار ۲ یغلبه انده دان له
 باکوس درفد یغاد کفد اورغلاين.
 ددالم بوله انق ۲ لیه بهوا
 کیت دسوره مرندهن دیری،
 دسوره سفای حرمة کفد اورغ،
 دسوره برفراتوران دغن فراتوران ۲
 یغ سمقرن - مندهولوکن مان یغ
 فاتوة ددهولوکن دان مقصدینکن
 مان ۲ یغ مستی دکمدینکن - مبري
 کجرمان فد اورغ یغ فاتوة دحرماتی
 درفد چارا سلام یغ توه شیخ
 یتاکن دهولو دافه انق ۲ لیه
 بکیمان چاران کیت مبري کجرمان
 ایت - دغن تواضع (دغن مرندهن
 دیری). سوان تیدق لاین توجوان
 سفای دانتارا کیت سام کیت هیدوف
 دان تیمبول فرمان کاسه سابع دان
 مسرا دانتارا ساتو دغن لاین



تله مېبوة سوات فریبھاس یغ مفران
 "ماتی سوة کران مانین" یغ
 مقصودن دتوجوکن بهوا کیت اکن
 دافه کجرمان دان دافه مناریق
 فرهاتین اورغ دغن جارا مانین
 فرمان رامه مسرا دان توترکات
 یغ سوفن.

جاغن انق ۲ توه شیخ سفک بهوا
 افیل انق ۲ مرند دیری ایت انق ۲
 اکن هینا - این تیدق سکالی ۲

Dalam keluaran yang lalu Tok Shaykh telah beri sedikit keterangan tentang mustahaknya salam kepada saudara-saudara kita kaum Muslimin. Bagi anak-anak semuanya tidak payah Tok Shaykh beri keterangan-keterangan daripada hadith Rasulullah *shallā Allāhu 'alayhi wa sallam* (perkataan yang terbit daripada perkataan Nabi kita Muhammad (S.A.W)). Tok Shaykh rasa memadai dengan keterangan-keterangan yang biasa yakni dengan perkataan Tok Shaykh sahaja supaya mudah-mudahan anak-anak semuanya nanti cukup faham dan jika sudah faham baharu anak-anak mendalami perkara itu dengan menuntut kepada orang-orang yang cukup mengerti halnya.

* * *

Kalau anak-anak Tok Shaykh perhati dengan saksama (yakni dengan perhatian yang hormat) maka anak-anak akan dapati bahawa kita ada mempunyai suatu peraturan di dalam pergaulan sehari-hari yang lebih indah dan lebih bagus daripada yang ada kepada orang lain.

Di dalamnya boleh anak-anak lihat bahawa kita disuruh merendahkan diri, disuruh supaya hormat kepada orang, disuruh berperaturan dengan peraturan-peraturan yang sempurna – mendahulukan mana yang patut didahulukan dan mengemudiankan mana-mana yang mesti dikemudiankan – memberi kehormatan pada orang yang patut dihormati.

Daripada cara salam yang Tok Shaykh nyatakan dahulu dapat anak-anak lihat bagaimana caranya kita memberi kehormatan itu – dengan tawaduk (dengan merendahkan diri). Semuanya tidak lain tujuannya supaya di antara kita sesama kita hidup dan timbul perasaan kasih sayang dan mesra di antara satu dengan lain.

Kasih mesra di antara satu dengan lain itu tidak akan dapat jika kita sendiri tidak terlebih dahulu memulakannya. Tok Shaykh katakan memulakannya ialah maksudnya hendaklah anak-anak apabila

berjumpa atau bertemu dengan sahabat-sahabat anak-anak atau dengan orang tua-tua hendaklah menunjukkan kehormatan yang lebih dengan menggunakan tertib dan tutur kata yang lemah lembut dan manis. Orang tua-tua kita



telah membuat suatu peribahasa yang mengatakan "mati semut kerana manis" yang maksudnya ditujukan bahawa kita akan dapat kehormatan dan dapat menarik perhatian orang dengan cara manis perasaan ramah mesra dan tutur kata yang sopan.

Jangan anak-anak Tok Shaykh sangka bahawa apabila anak-anak merendah diri itu anak-anak akan hina – ini tidak sekali-kali

kalau anak-anak Tok Shaykh merendah diri dan memuliakan orang maka orang-orang yang berakal akan menghormati pula anak-anak itu dengan kehormatan yang lebih daripada anak-anak buat – jika yang menyambut anak-anak itu orang tua yang tahu adab tertib maka anak-anak akan dilayannya dengan layanan yang baik dan diberinya anak-anak perkataan-perkataan yang mengembirakan dan membesarkan hati anak-anak serta anak-anak akan diberinya pujian-pujian yang baik dan kesannya pujian itu tersebut nama baik ayah anak sendiri yang menjadi pengawal anak-anak.

Tetapi jika anak-anak datang dengan cara sebagai orang yang takut-takut dan seperti cara anak-anak yang tidak sopan – tidak tahu memberi salam, tidak mengetahui cara memberi kehormatan bahkan kedatangan anak-anak itu seperti kucing kedinginan maka sudah tentu orang tidak akan menghiraukan anak bahkan anak-anak akan disebut orang anak yang tidak terdidik, anak yang tidak pernah dimasukkan di dalam pergaulan – takut dan malu hendak bercampur dengan orang.

Hal ini bertambah-tambah lagi sekiranya anak-anak Tok Shaykh berperasaan tinggi hati atau sombong – terutamanya yang Tok Shaykh maksud dengan kelakuan sombong ini ialah kerana anak-anak itu ibunya bangsawan dan hartawan bahkan yang demikian lebih buruk lagi kalau anak-anak itu anak orang-orang yang miskin.

Di dalam hati anak-anak jangan sekali-kali tertanam perasaan sombong



بگيمان فرصت باين داننارا ايه دغن ائق بوله
دافه دلبيه دالم گمير اين. شورغ ائق مدغ
منولغ ايون مفر بايكنكي رودا بسكن.

ايت . اف دي سومبوغ ايت ننتي
توه شيخ چريتاكن لاءين ماس. توه
شيخ دسين هان هندق منجتر اكن كسن
سومبوغ ايت دان بگيمان اورغ منريما
كوسومبوغ ايت . باكي مفاجر سفاي
اورغ جاغن سومبوغ مك كغد مريك
كيت دسوره فول سومبوغ - ائق ۲
ايقه جاغن فول ائق ۲ ننتي مموا
سومبوغ كغد اورغ يغ رافه مسرا -
اين جاغن دلاكوكن .

جنجوشن كيت (نبي كيت محمد)
صلى الله عليه وسلم تله ميتاكن بهوا
تكبر (سومبوغ) كغد اورغ يغ
تكبر (سومبوغ) ايت اياله صدقه.
اورغ يغ سومبوغ ايت هندقله
دسموه دغن سومبوغ فول . ماري
توه شيخ چريتاكن مديكه سوات
روايه يغ بايك اتوه منجادي تلادن
باكي ائق ۲ توه شيخ .

فد سوات هاري خليفه الاملام
سيدنا عمر ابن (الخطاب خليفه
املام يغ مشهور عادلن دان مشهور
كليفتاهن دان . كموراهن دان
مشهور فول تنغ كرس منجالنكن
فرا توران ۲ املام) - مدغ دودق
ددالم سوات مجلس صحابه ۲.
فد كيت ايت داتغ تيك اورغ
عرب كفلا درفد كمفولن اورغ ۲
عرب دسوات تيمقه . مريك مراس
دبرين لبه مليا درفد بفلاهن دان
كران ايت اي ماسوق كمجلس
سيدنا عمر ايت دغن جارا يغ
اغكوه اتو سومبوغ اتو مندادا كات
كيت سكارغ . اي مراس كران
كيت خليفه سيدنا عمر ننتي

سيدنا عمر تله مغيهناكن .
ايت هينا درفد ائق ۲ . ائق ۲ مسي
ايقه بهوا كيت هيدوف اين كادان
سام - برماث . برتاغن - بركاكي دان
درفد كجادين يغ سام - مدغ
يغ دليبهكن اوله توهن داننارا
مريكيت اياله بقتي . خدمه
يغ دجالنكن اتو داوسهكن اتو
دكرجاكن اوله ائق ۲ دغن تيدق
برهارف سوات بالين . سكينله
دهولو ننتي دالم هوزاين يغ اكن
داتغ توه شيخ اكن مغلنكن سيف
توه شيخ . درفد اصل توه شيخ دان
مغاف توه شيخ كمر برسربان .

برهوبغ دغن ائق ۲ سوان
ماسيه مودا مك توه شيخ منتا جاغن
ائق ۲ مراس ديري تيدكي درفد
اورغ لاءين - مراس بهوا اورغ

itu. Apa dia sombong itu nanti

Tok Shaykh ceritakan lain masa. Tok

Shaykh di sini hanya hendak menceritakan kesannya

sombong itu dan bagaimana orang menerima

kesombongan itu. Bagi mengajar supaya

orang jangan sombong maka kepada mereka

kita disuruh pula sombong – anak-anak

ingat jangan pula anak-anak nanti membuat

sombong kepada orang yang rapat mesra –

ini jangan dilakukan.

Junjungan kita (Nabi kita Muhammad)

sallī Allāhu ‘alayhi wa-sallam telah menyatakan bahawa

takbur (sombong) kepada orang yang

takbur (sombong) itu ialah sedekah.

Orang yang sombong itu hendaklah

disambut dengan sombong pula. Mari

Tok Shaykh ceritakan sedikit suatu

riwayat yang baik untuk menjadi teladan

bagi anak-anak Tok Shaykh.

Pada suatu hari Khalifah al-Islām

Saiyidina Umar ibn (al-Khattab Khalifah

Islam yang masyhur adilnya dan masyhur

kelimpahan dan kemurahannya dan

masyhur pula tentang kerasnya menjalankan

peraturan-peraturan Islam) – sedang duduk

di dalam suatu majlis sahabat-sahabatnya.

Pada itu datang tiga orang

Arab xxx daripada kumpulan orang-orang

Arab di suatu tempat. Mereka merasa

dirinya lebih mulia daripada yang lainnya dan

kerana itu ia masuk ke majlis

Saiyidina Umar itu dengan cara yang

angkuh atau sombong atau mendada kata

kita sekarang. Ia merasa kerana

katanya Khalifah Saiyidina Umar nanti

akan menyambutnya dengan

suatu kehormatan

tetapi sangkaannya itu

salah kerana rupanya

Saiyidina Umar sudah

memerhatikan

kelakuan mereka itu.

Setelah mereka

duduk maka Saiyidina

Umar tidak mengambil

endah langsung kepadanya

dan Saiyidina Umar

tidak sedikit pun

menoleh kepadanya

ketiga-tiga mereka itu

sehingga mereka

terasa bagaimana

Saiyidina Umar telah menghinakannya.

Tatkala ditanya kepada Saiyidina Umar

tentang itu kemudiannya maka Saiyidina

Umar menyatakan hadith Rasulullah

seperti yang tersebut di atas tadi dengan

ini anak-anak faham bahawa ada kalanya sombong

itu perlu juga kepada anak-anak jika

terbit sesuatu sebab yang memaksa anak-anak

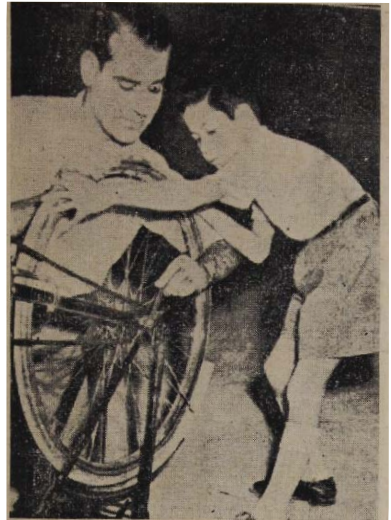
berbuat demikian.

Berhubung dengan anak-anak semuanya

masih muda maka Tok Shaykh minta jangan

anak-anak merasa diri tinggi daripada

orang lain – merasa bahawa orang



Bagaimana persahabatan di antara ayah dengan anak boleh

dapat dilihat dalam gambar ini. Seorang anak sedang

menolong ayahnya memperbaiki roda basikalnya.

itu hina daripada anak-anak. Anak-anak mesti

ingat bahawa kita hidup ini keadaannya

sama – bermata, bertangan – berkaki dan

daripada kejadian yang sama – sedang

yang dilebihkan oleh Tuhan di antara

mereka itu ialah bakti, khidmat

yang dijalankan atau diusahakan atau

dikerjakan oleh anak-anak dengan tidak

berharap sesuatu balasan. Sekianlah

dahulu nanti dalam huraian yang akan

datang Tok Shaykh akan mengenalkan siapa

Tok Shaykh, daripada asal Tok Shaykh dan

mengapa Tok Shaykh gemar berserban.

افدي اسلام

اسلام ايت. ده انق ۲ توفکن کران
انق ۲ تاتاهو مک ايتوله کيت مستي
مفلاجري دغن فرلاهن ۲ اف اريتین
سفای کالو اورغ تان کفد کيت
مک کيت ترؤس برکات دغن
چرکس دان دغن جغه منرغکن
افدي اسلام ايت.

اسلام ايت اداله درفد فرکيان
عرب. بهاس عرب ايت اداله
بهاس القرآن يغ منجادي اساس
باکي حکم ۲ يغ مستي دايکوة دان
دتوره اوله تيف ۲ کيت. معنى
اسلام ايت فد بهاس عرب اياله
ماروق دالم کلامتن اتو فردامين:
ميرهديري. توندوء دان سامفمان.
اريتین دالم اصطلاح (فقرتين) اورغ
مسلمين اياله اکام فيراهن ديري
کفد الله.

جادي اورغ ۲ اسلام ايت.
مفيکوة معنى بهاس اداله ماروق
کدالم کلامتن. ميرهديري.

باکي تيف ۲ اورغ سعاد يعمودا اتو يغتوا اتوفون کانق ۲
مستحق باکين مفتوي افدي اسلام. بکيمان اليران ۲ ففاجران دان
بکيمان چارا ۲ سفای دغن مفتوي ايت دافه کيت ساتو فندوان باکي
ملوروغکن کيت مندالمکن علم کيت کمدين يايت متله کيت مفتوي
اساس ۲ يعني ففکل ۲ اتو فونجا ۲. دغن ايت مک مولامي دري بيلاغن
اين کيت مغلکن کفد فمياج ۲ اتو عموم کفد کانق ۲ افدي اسلام
ايت دان ننتي اکن دترغکن جوک بکيمان سهاکين روايه ۲ اتو
تواربخ ۲ يفرکنان دغن سوات يفسبونکن.

انق ۲ ننتو سده مفتوي مستحق ايت اسلام تشافي مدهکه انق ۲ تاهو
درفد انق ۲ بمن. يعني سده انق ۲ اف اريتین اسلام ايت؟ هاروس
مفتوي فرييدان نجس (کوثر). جوک کالو انق ۲ تان ايه انق ۲
دغن برسيه. بهوا انق ۲ اياله انق ۲. سنديري سهاکين تيدق مفتوي
درفد کورونن اسلام يعني ايو افدي اسلام ايت بارغکالي جوک
باف انق ۲ اياله اورغ اسلام. کران ايه انق ۲ ايت تيدق بالاجر
بوکتي يغ بات انق ۲ دري کچيل دان سبب ايتوله کيت مستي تاهو
دسوره بالاجر مياج البف. با. تا افدي اسلام ايت سفای ننتي
يايت مياکي فونجا سفای انق ۲ کالو اورغ تان کفد انق ۲ افدي
بسر ننتي تاهو مياج قرآن يعني
مبوفتيکن يغ انق ۲ اياله دلانيه
دغن ففاجران اسلام.



کانق ۲ يغ رامی اين دمان برکمفون؟ - مريک برکمفون کران ميوک تطفه
کسجهتران انق ۲ دجاگرنا بفرنام تامن فوري دکبايوران بارو دجاگرنا.
تامن اين اداله دخاصکن انتو انق ۲ يغ کچيل ۲ سباح. مريکيت رامی
تيا دسان دان انق ۲ ايت اکن دبتو. مفيکوة چورق يفرکهندفکي مريک -
کعبير ايغوس.

ددالم هاتي انق ۲ ننتو سده
تولتق فرامان يغ مک دان سوک
کران انق ۲ اياله انق اورغ اسلام
يايت انق ۲ اورغ ۲ يفدهارف
بربودي فکرتي دان برفاتوران
يغبایک. فد ماس ايت انق ۲ ملالو
کالو دتان اوله اورغ يغبوکن اسلام
لالو منجواب "ساي اسلامله. ساي
اورغ اسلامله". اين اداله ميذاکن
بهوا انق ۲ تراس ديري انق ۲

Apa Dia Islam

Bagi tiap-tiap orang sama ada yang muda atau yang tua atau pun kanak-kanak mustahak baginya mengetahui apa dia Islam. Bagaimana aliran-aliran pengajarannya dan bagaimana cara-caranya supaya dengan mengetahui itu dapat kita satu panduan bagi melorongan kita mendalamkan ilmu kita kemudiannya iaitu setelah kita mengetahui asas-asas yakni pangkal-pangkal punca-puncunya. Dengan itu maka mulai dari bilangan ini kita mengenalkan kepada pembaca-pembaca atau umumnya kepada kanak-kanak apa dia Islam itu dan nanti akan diterangkan juga bagaimana sebahagian riwayat-riwayatnya atau tawarikh-tawarikhnya yang berkenaan dengan sesuatu yang disebutkan.

Anak-anak tentu sudah mengetahui semenjak daripada anak-anak *munajiz*, yakni sesudah anak-anak mengetahui perbezaan najis (kotor) dengan bersih, bahawa anak-anak ialah anak-anak daripada keturunan Islam yakni ibu bapa anak-anak ialah orang Islam. Bukti yang nyata anak-anak dari kecil disuruh belajar membaca *alf*, *bā*, *tā* iaitu sebagai punca supaya anak-anak besar nanti tahu membaca Qur'an yakni membuktikan yang anak-anak ialah dilatih dengan pengajaran Islam.

Di dalam hati anak-anak tentu sudah terletak perasaan yang megah dan suka kerana anak-anak ialah anak orang Islam iaitu anak-anak orang yang diharap berbudi pekerti dan berperaturan yang baik. Pada masa itu anak-anak selalu kalau ditanya oleh orang yang bukan Islam lalu menjawab "Saya Islamlah, saya orang Islamlah". Ini adalah membezakan bahawa anak-anak terasa diri anak-anak

itu Islam tetapi sudahkah anak-anak tahu apa ertinya Islam itu? Harus juga kalau anak-anak tanya ayah anak-anak sendiri sebahagiannya tidak mengetahui apa dia Islam itu barangkali juga kerana ayah anak-anak itu tidak belajar dan sebab itulah kita mesti tahu apa dia Islam itu supaya nanti kalau orang tanya kepada anak-anak apa dia

Islam itu. Dah anak-anak terpegun kerana anak-anak tak tahu maka itulah kita mesti mempelajari dengan perlahan-perlahan apa ertinya supaya kalau orang tanya kepada kita maka kita terus berkata dengan cergas dan dengan cepat menerangkan apa dia Islam itu.

Islam itu adalah daripada perkataan Arab. Bahasa Arab itu adalah bahasa al-Qur'an yang menjadi asas bagi hukum-hukum yang mesti diikuti dan diturut oleh tiap-tiap kita. Makna Islam itu pada Bahasa Arab ialah masuk dalam keselamatan atau perdamaian, menyerah diri, tunduk dan seumpamanya. Ertinya dalam istilah (pengertian) orang Muslimin ialah agama penyerahan diri kepada Allah.

Jadi orang-orang Islam itu mengikut makna bahasa masuk ke dalam keselamatan, menyerah diri,



Kanak-kanak yang ramai di mana berkumpulnya? – Mereka berkumpul kerana membuka tempaat kesejahteraan anak-anak di Jakarta yang bernama Taman Puri di Kebayoran Baru di Jakarta.

Taman ini adalah dihasilkan untuk anak-anak yang kecil-kecil sahaja. Mereka itu ramai tiba di sana dan anak-anak itu akan dibentuk mengikut corak yang dikehendaki mereka. –

Gambar Epos.

توندوه دان سباکين يايت توجوان
افيل کيت ماروق دان ميکوة
فرا توران اسلام بر معنی کيت مندا
کسلامتن دان تندق اکن موندوقکن
ديري کفد سياف فون، ملينکن
کفد توهن يغ منجاديکن کيت -
کيت تندق مستي تاکوة کفد اورغ
بغير کوليه فوتيه اتو بغير کوليه
هستم اتو بغير کوليه کونينغ اتو يغ
کاي دان سامفان کران کجادين
دان کادان مريکيت سام سمرت کيت
مستي توندوه دان مستي تعلق دباوه
ککوامان توهن يغ ميري کسلامتن
دان فردامين افيل کيت ميکوة
فجاجران اسلام، جادي انق ۲ جاغن
يباس تاکوة کالود ته ۲ جان بر جمفا
دغن اورغ فوتيه کالو دتاکوة ۲ کن:
"عه" ايت اورغ فوتيه "تروس انق ۲
لاري، اين ساله - اورغ فوتيه تاماکن
اورغ - اي بوکن هر سو، اي مانسي
سام سمرت انق ۲ جوک، دهولون ماس
کيجيل بر تلنجغ ماچم انق ۲ جوک -
جارين بقوله، متان دوا، تلنغان دوا،
هيدوغن ساتو، مولون ساتو، کاکين
دوا چوم کوليتن سهاج بغير بيدا.
دمکين فول کالو بر جمفا اورغ
هستم اتو فون کالو دتاکوة ۲ کن
هستو دان سباکين انق ۲ لاون کران
جاغن اد ددالم هاتي انق ۲ فرامان
فجاجرة فرامان فناکوة فرامان
ياچول سب تندق اد ککوامان
هر يک ملبهي درفد اورغ يغ مستي
کيت تاکوتي يايت الله بغير کواس
دان منجاديکن اسلام ايت اکام
بغير کلامن اکام يغ مستي داکوة.



بالي مشهور منجادي تانه بیدلاواتي اوله اورغ ۲ باره کران کودانان هندون.
کمبر دوا اورغ انق اين بر فکايان بالي، چوب ادق ۲ ليجه يغ لاکي ۲ کساوا
سدغ يغ فرمونان ترستوم کولوم. - کمبر ایشوس.

tunduk dan sebagainya iaitu tujuannya apabila kita masuk dan mengikut peraturan Islam bermakna kita mendapat keselamatan dan tidak akan menundukkan diri kepada sesiapa pun, melainkan kepada Tuhan yang menjadikan kita – Kita tidak mesti takut kepada orang yang berkulit putih atau yang berkulit hitam atau yang berkulit kuning atau yang kaya dan seumpamanya kerana kejadian dan keadaan mereka itu sama seperti kita mesti tunduk dan mesti takluk di bawah kekuasaan Tuhan yang memberi keselamatan dan perdamaian apabila kita mengikut pengajaran Islam. Jadi anak-anak jangan biasa takut kalau di tengah-tengah jalan berjumpa dengan orang putih kalau ditakut-takutkan: “Ah itu orang putih” terus anak-anak lari, ini salah – orang putih tak makan orang – ia bukan harimau, ia manusia sama seperti anak-anak juga, dahulunya masa kecil bertelanjang macam anak-anak juga – jarinya sepuluh, matanya dua, telinganya dua, hidungnya satu, mulutnya satu, kakinya dua cuma kulitnya sahaja yang berbeza. Demikian pula kalau berjumpa orang hitam atau pun kalau ditakut-takutkan hantu dan sebagainya anak-anak lawan kerana jangan ada di dalam hati anak-anak perasaan pengecut, perasaan penakut, perasaan bacul, sebab tidak ada kekuasaan mereka melebihi daripada orang yang mesti kita takut iaitu Allah yang Maha Berkuasa dan menjadikan Islam itu agama yang mulia dan agama yang mesti diikut.

Seseorang yang menjadi pemeluk atau yang mengikut pengajaran agama Islam itu mereka dipanggil Muslim dan kalau banyak maka mereka itu disebut *Muslimin* atau *Muslimin* sedang perkataan Muslimah itu ertinya seorang perempuan Islam dan bagi yang terbanyak daripada mereka disebut *Muslimat*. Jadi anak-anak sudah

faham kalau orang kata Muslim maksudnya ialah seorang yang telah memeluk agama Islam dan menjalankan perintah-perintahnya dan kalau mereka itu ramai dipanggil *Muslimin* dan kalau perempuan seorang dipanggil *Muslimah* dan kalau ramai dipanggil *Muslimat*.

(Bersambung)



Bali masyhur menjadi tanah yang dilawati oleh orang-orang Barat kerana kebudayaan Hindunya.

Gambar dua orang anak ini berpakaian Bali. Cuba adik-adik lihat yang laki-laki ketawa sedang yang perempuannya tersenyum kulum. – Gambar Epos.

ستاكة مان زندهن مانسي يفتله
دهيگكافي اوله فباكيه طمع دان
حسد دغكي!

✱

ساله شورغ درفد فهاون كانق ۲
يغ مشهور ددالم سجاره اياه "دينس
اجيليرا" شورغ كانق ۲ امريكان يغ
كبرانين دان كهندانن تله
دسكسين اوله اورغرامي دالماس
اي برعمور امفه تاهون.

دالماس عمورن يغ سكيل ايت
رومهن تله ترابكر. كبتولن فد
كنيك ايت ايو بقان تااد درومه.
اي دان اديقن سهاج يغ ماسيه
كچيل يغ ادديتو. "دينس" تله
تيدق تركامق ملاريكن پاولان
شورغ ديرى. بهكن تله براختيار
ملامتكن اديقن يغ ماسيه برعمور
سهاون لالو ددوگهن دان دباوان
لاري درفد افى يغ سدغ منجولغ ۲
دان ياريس ۲ اي دوا براديق
توفرغكف ددالمن.

كچركانن ملامتكن اديقن
درفدماتي ترابكر. تله ميسين كيرا
دوا فوله ريبو اورغ لاكي ۲ دان
فرمفوان بركمفول دسوات تانه
لاغ دبندر ايت سباكي مغيهاتي
كهندانن فهاون كچيل يفترييغ
ايت. وكيل كراجان تله ميمتن
ددادا "دينس" ميدال اس سباكي
هديه كراجان كفدان. دسمبو فول
دغن تفوه سورق درفد خلايق يغ
رامي. سوله ۳ مريك منفوه تاغن دان
برسورق كران شورغ فهاون
فرويرا يفتله برجاي مفاكهن مومه!

چرياليمينه

فهاون فرويرا

سماة فهاون فرويرا بوكسله خاص سهاج باكي اورغ ۲
ديواس. بهكن كانق ۲ - لاكي ۲ دان فرمفوان - يغ دباوه عمور سفوله
تاهون فون فرنه منجولقن كبرانين دان ففربانن يغ لوار بياس!
(اوله ابغ. له.)

"تن سري لانغ" فوجفك ملايو
يغ مشهور فرنه مروايكن ددالم
كتاب سجاره سوات قصه يغ اينده
مفكمبركن كيچقستان دان كبرانين
شورغ كانق ۲ ملايو زمان دهولو.
روايه يغ اينده اين تيدق لامين
درفد چرياليمينه سيفافورا دلفكر تودق.
ابغ "له" فرچاي كامو سكيلن يفتله
مندودكي بگكو سكو له ملايو تله
ميجان. دان تله فون ميمسكن
تمثيل عبارة يفتريكندوغ ددالم
سبواه فتونن:

چارق باجو راج
دلومفاتي تودق
بسكن دسهاج
سبب عقل بودق.
قسه اين مروايكن بكيان
بيجنن "اواغ سيفافورا" (ابغ "له")
سهاج فيچمكن نام اين يايت
كانق ۲ ملايو يفلوم فون چوكف
عمورن سفوله تاهون. دغن بيجستان
تله ملامتكن فندودق ۳ سيفافورا
درفد منجادي قربان تودق يغ داغ
ملفكر فتني سمرت كلكتو ملفكرافي.

Cerita Lima Minit

Pahlawan Perwira

Semangat pahlawan perwira bukanlah khas sahaja bagi orang-orang dewasa bahkan kanak-kanak – laki-laki dan perempuan – yang di bawah umur sepuluh tahun pun pernah menunjukkan keberanian dan pengorbanan yang luar biasa!

(Oleh Abang “Lah”)

“Tun Seri Lanang” pujangga Melayu yang masyhur pernah meriwayatkan di dalam kitab sejarahnya suatu kisah yang indah menggambarkan kebijaksanaan dan keberanian seorang kanak-kanak Melayu zaman dahulu. Riwayat yang indah ini tidak lain daripada cerita “Singapura Dilanggar Todak”. Abang “Lah” percaya kamu sekalian yang telah menduduki bangku sekolah Melayu telah membacanya, dan telah pun memahamikan tamsil ibarat yang terkandung di dalam sebuah pantunnya:

Carik baju Raja

Dilompati todak

Bukan disengaja

Sebab akal budak.

Kisah ini meriwayatkan bagaimana kebijakannya “Awang Singapura” (Abang “Lah” sengaja pinjamkan nama ini) iaitu kanak-kanak Melayu yang belum pun cukup umurnya sepuluh tahun, dengan kebijaksana telah menyelamatkan penduduk-penduduk Singapura daripada menjadi korban todak yang datang melanggar pantai seperti kelekatu melanggar api.

Melihat kebodohan suatu syor yang menyuruh penduduk Singapura menahankan betis masing-masing kepada langgaran todak itu, yang akibatnya sudah tentu akan mengorbankan beribu-ribu nyawa manusia dengan sia-sia, maka “Awang” telah tampil ke hadapan mengesyorkan kepada orang besar-besar raja supaya penduduk Singapura bertahanan “rias” atau batang pisang.

Walaupun syornya itulah yang telah menyelamatkan penduduk Singapura daripada binasa tetapi malangnya akhirnya “Awang” telah difitnahkan kepada raja Singapura oleh orang-orang besar yang sempit fahamnya dan hasad dengki mengatakan kononnya Awang itu terlalu bijak pandai dan kalau ia besar kelak nescaya ia akan merampas kerajaan.

Raja Singapura yang tidak mengenang jasa seorang rakyatnya, dengan bongkaknya telah bertitah supaya “Awang” itu dibunuh.

Hukuman bunuh itu telah diterima oleh “Awang” dengan gagah beraninya dan dengan tersenyum-tersenyum memikirkan

setakat mana rendahnya manusia yang telah dihindangi oleh penyakit tamak dan hasad dengki!

*

Salah seorang daripada pahlawan kanak-kanak yang masyhur di dalam sejarah ialah “Dennis Aguilera” seorang kanak-kanak Americana yang keberanian dan keandalannya telah disaksikan oleh orang ramai dalam masa ia berumur empat tahun.

Dalam masa umurnya yang sekecil itu rumahnya telah terbakar. Kebetulan pada ketika itu ibu bapanya tak ada di rumah. Ia dan adiknya sahaja yang masih kecil ada di situ. “Dennis” telah tidak tergagak melarikan nyawanya seorang diri, bahkan telah berikhtiar menyelamatkan adiknya yang masih berumur setahun lalu didukungnya dan dibawanya lari daripada api yang sedang menjulang-julang dan nyaris-nyaris ia dua beradik terperangkap di dalamnya.

Kecergasannya menyelamatkan adiknya daripada mati terbakar, telah menyebabkan kira-kira dua puluh ribu orang laki-laki dan perempuan berkumpul di suatu tanah lapang di bandar itu sebagai mengingati kehandalan pahlawan kecil yang terbilang itu. Wakil kerajaan telah menyematkan di dada “Dennis” *medal* emas sebagai hadiah kerajaan kepadanya, disambut pula dengan tepuk sorak daripada khalayak yang ramai, seolah-olah mereka menepuk tangan dan bersorak kerana seorang pahlawan perwira yang telah berjaya mengalahkan musuh!

سرب نیکا

اوله سمح

کتبخانه یقتریسر سکالی ددنیا

"کتبخانه کوغگریس" دامریکا
ایاله کتبخانه یقتریسر سکالی ددنیا
فد هاری این. باغونن ترلق دالم
سوات کاواسن سلواس 36 ایگر،
مغدوغی 226 بوا بلیک یغدا نتوء کن
کران قیاسن، سلاوین درفد 20 بوا
بلیک بسر تمقه مباح (مطالعه)
یقتر بوک باگی اورغرامی.

بلیک انتوء اورغ ۲ بوت. مایع ۲
مغدوغی بوکو ۲، کمبر ۲ دان فیر یغ
قیاسی.

کتاب ۲ عرب فون منداقة تمقه
ددالم کتبخانه این تراوسان یغ
مایه برتولیس تاغن، تنافی سلاوین
درفد ایت یغ ساعه دمکهکن اوله
کتبخانه ایت ایاله کتاب ۲
"انسایکلوپدیا" اتو "جاگه کاتن"
یقتر تواسکالی ددنیا، یقته دتولیس
اوله اورغ چینا دغن فرته مهراج
"یوغ لو" داننارا تاهون 1403 -
1408 م. یغبر جمله 11-095 جلد!

دقسقا قرون کدوا فوله

بهارو این "روبره ایرل هیز"
(امریکان) تله مرایاکن هاریجادین
یغکدوا فوله امقه. کیتولن فرایانن
ایت برکندا، کران دغن برتمبه
عمورن، برتمبه فول برة بدانن. فد
امقه تاهون یغ اخر، ای تله برتمبه
کیر ۲۱ 25 قاون متاهون، دان اینله
یغ منجادیکن دی مغاشتهارکن دیرین
"سکموق ۲" اتو "سبره ۲" اورغ
ددنیا، مدای سهاج کالو دغدغ کفد
"فروه بونجین" یغ همفیر ۲
ملتون، ایت یغ منجادی بوقتی



سکل رقبا ۲ دان فارا تمقه
توموسن بوکو ۲ دسبو کران دبوک
دان دسبوغکن ساتو ساتو، نسجای
اکن ددافتی همفیر ۲ 400 باتوفنجن.
اکن بوکو ۲ ایتقول مک اداله
داغکرکن داننارا دلافن دان سمیلن
جوتتا جلد یقتر چیتا. دان مباح
ایتقول یغبرتولیس تاغن. سلاوین
درفد 100,000 جلد کمفولن سکل
جس سور تحیر دان مجله دری امریکا
دان سلاوین ۲ نگرې. دسان جوک بوله
ددافتی 1:700-000 هلی قنا ۲ دنیا دان
سابق ایت جوک بوکو ۲ "نوة"
لاکو ۳.

ددالم کتبخانه این اد براف
بلیک یغ سمفین کمبر ۲ فوجفک ۲
یقتریسر دان حامل فینامریک، براف
یجیک قول انتوء کاتق ۲، دان براف

Serbaneka

Oleh Samih

Kutubkhanah yang Terbesar Sekali di Dunia

“Kutubkhanah Kongres” di Amerika ialah kutubkhanah yang terbesar sekali di dunia pada hari ini. Bangunannya terletak dalam suatu kawasan seluas 36 ekar, mengandungi 226 buah bilik yang diuntukkan kerana penyiasatan, selain daripada 20 buah bilik besar tempat membaca (*muja’la’ah*) yang terbuka bagi orang ramai.

Segala rak-rak dan para tempat tersusun buku-buku di situ kiranya dibuka dan disambungkan satu-satu, nescaya akan dapati hampir-hampir 400 batu panjangnya. Akan buku-buku itu pula maka adalah dianggarkan di antara delapan dan sembilan juta jilid yang tercetak, dan sebanyak itu pula yang bertulis tangan. Selain daripada 100,000 jilid kumpulan segala jenis surat khabar dan majalah dari Amerika dan lain-lain negeri. Di sana juga boleh didapati 1,700,000 helai peta-peta dunia dan sebanyak itu juga buku-buku “note” lagu-lagu.

Di dalam kutubkhanah ini ada beberapa bilik yang menyimpan gambar-gambar pujangga-pujangga yang terbesar dan hasil pena mereka, beberapa bilik pula untuk kanak-kanak, dan beberapa

bilik untuk orang-orang buta. Masing-masingnya mengandungi buku-buku, gambar-gambar dan piring-piring peti nyanyi.

Kitab-kitab Arab pun mendapat tempat di dalam kutubkhanah ini terutamanya yang masih bertulis tangan. Tetapi selain daripada itu yang sangat dimegahkan oleh kutubkhanah itu ialah kitab-kitab “ensiklopedia” atau “xxx xxx” yang tertua sekali di dunia, yang telah ditulis oleh orang Cina dengan perintah Maharaja “Yung Lo” di antara tahun 1403 - 1408M. Yang berjumlah 11,095 jilid!

Raksasa Kurun ke Dua Puluh

Baharu-baharu ini “Robert Earl Hoz” (*American*) telah merayakan hari jadinya yang kedua puluh empat. Kebetulan perayaannya itu berganda, kerana dengan bertambah umurnya, bertambah pula berat badannya. Pada empat tahun yang akhir, ia telah bertambah kira-kira 25 paun setahun, dan inilah yang menjadikan dia mengisytiharkan dirinya “segemuk-gemuk” atau “seberat-berat” orang di dunia. Memadai sahaja kalau dipandang kepada “perut buncitnya” yang hampir-hampir meletus, itu yang menjadi bukti



¹ Tidak dapat dikesan ejaan sebenar. Perkataan terdekat ialah Great Canon

کيله کيلو دان ليچين باتو
مرمر ايت بوکن منچوکن دي
تيدق فجل!
کالو کفلا اوق درفد ليلين،
جائغله برجالن دفانس تريق.
- بيدالن امریکان



سي اوفيق دري مينفکا بو ترناوا دان ترکلق
تشکل دکمبر، بکيتوله کيرغن سي اوفيق
اين تشکل اي ماکي نکاين نکرين
بغدتچوکن داکرا تا ددالم فرتچوکن
نکاين کاتق ۲ بهارو ۱۲ اين - گير مرفوس.

بيدالن ۲ دري بغسا ۲ دنيا
مغکلفن ايکن ددالم جالا،
مشبهکن چروء چرتن.
*
سماکين فوتيه مرسيق باجو
ايت سماکين ترغ فول تومفوق
کو ترن!
- بيدالن اغکريس

*
- بداله بويوغ تمپکر کالو
ترچاتوه داتس باتو، دان بناله
اي کالو باتو چاتوه مينفان!
*
مخلوق يغ طيعة کجادين
ملات، تاکن بوله تربغ!
- بيدالن روشيان

*
کيت بمبواه فاتوغ درفد تلچ...
کمدين کيت برسوغوء: يغ فاتوغ
ايت چاير دان هنجور؟!
*
کمان لمبو جنتن ايت فرکي،
کالو تيدق بمباچق دلاذغ؟!
*
سياف هندق مفحاضري جاموان
سريکالا، واجيله مياوا انجيش
برسام.
- بيدالن جرمن

*
اوق نادافه مانه رونسخ
بر تر باغن داتس کفلا، تشافي دافه
مناهن درفد برسارغ ددالم.
- بيدالن چينا

تتغ ناد اورغلامين يغ اکن مغکوف
مرمض کلارنن ايت.
گموقن اين منجاد يکن دي مفهادفي
بيراف کسوکارن، مثالن اي تيدق
دافه مغکوناکن مسوات ملينکن
مستي دتمغه خاص اتوهن. کايين
اتوه سفاسغ فکاين بوله دبواه
بيراف فارغ اتوه اورغلامين.
کاسوتن فول اتو کروسني اتو فون
تتمغه تيدورن سموان دتمغه سفاي
فاتن دغن بدان يغلوار بياس ايت.
تتغ سباق مان ماکن فد تيف ۲
کالي، ملات ايت اکتله منديري.
مغکفون بگيو "دوبره هوز"
تتغ بر بکا دغن کموق بدان ايت.
اي ممدغ اورغلامين. سموان
"کوروس کريغ" دان تيدق متاريق.

ذات ۲ بدان مائي
کيران سسورغ ايت برة بدان
130 قانون مک اهل ۲ کيساء دافه
مغلوارکن درفدان:
(1) "لمق" سباق يغ منچو کفي
باکي بمبواه ۷ باتغ صابون.
(2) "کاربون" اتوه درفبواه
7000 باتغ فينيل.
(3) "فوسفور" اتو بليرغ اتوه
درفبواه 2000 باتغ ماجيس.
(4) "مکنسوم" اتوه درفبواه
"چولف" مکالي ماکن.
(5) "بسي" اتوه درفبواه
سباق فاکو بسر.
(6) "کافور" منچو کفي اتوه
دسافو ربن ايم.
(7) "اير" سغوله کيلين.

tentang tak ada orang lain yang akan sanggup merampas gelarannya itu.

Gemuknya ini menjadikan dia menghadapi beberapa kesukaran. Misalnya ia tidak dapat menggunakan sesuatu melainkan mesti di tempat khas untuknya. Kain untuk sepasang pakaiannya boleh dibuat beberapa pasang untuk orang lain. Kasutnya pula atau kerusi atau pun tempat tidurnya semuanya di tempat supaya padan dengan badannya yang luar biasa itu. Tentang sebanyak mana makanannya pada tiap-tiap kali, maka itu agaklah sendiri.

Sungguh pun begitu "Robert Hoz" tetap berbangga dengan gemuk badannya itu. Ia memandang orang lain, semuanya "kurus kering" dan tidak menarik.

*

Zat-zat Badan Manusia

Kiranya seseorang itu berat badannya 130 paun maka ahli-ahli kimia dapat mengeluarkan daripadanya:

(1) "Lemak" sebanyak yang mencukupi bagi membuat 7 batang sabun.

(2) "Karbon" untuk diperbuat 7,000 batang pensel.

(3) "Fosfor" atau belerang untuk diperbuat 2,000 batang mancis.

(4) "Magnesium" untuk dipernuat "julap" sekali makan.

(5) "Besi" untuk diperbuat sebatang paku besar.

(6) "Kapur" mencukupi untuk disapu reban ayam.

(7) "Air" sepuluh gelen.

Bidalan-bidalan Dari Bangsa-bangsa Dunia

Mengelepurnya ikan di dalam jala, menambahkan cerut jeratnya.

*

Semakin putih mersik baju itu semakin terang pula tompok kotornya!.

-Bidalan Inggeris.

*

Binasalah buyung tembikar kalau terjatuh di atas batu, dan binasalah ia kalau batu jatuh menimpanya!

*

Makhluk yang tabiat kejadiannya melata, tak akan boleh terbang?!

-Bidalan Russian.

*

Kita membuat patung daripada salji.... Kemudian kita bersungut: yang patung itu cair dan hancur?!

*

Kemudian lembu jantan itu pergi, kalau tidak membajak di ladang?!

*

Siapa hendak menghadiri jamuan serigala, wajiblah membawa anjingnya bersama.

-Bidalan Jerman.

*

Awak tak dapat menahan rusing berterbangan di atas kepala, tetapi dapat menahan daripada bersarang di dalamnya.

-Bidalan Cina.

Kilat kilau dan licinnya batu

marmar itu bukan menunjukkan dia tidak pejal!

Kalau kepala awak daripada lilin,

janganlah berjalan di panas terik.

-Bidalan American



Si Opick dari Minangkabau tertawa dan tergelak tatkala di gambar; begitulah girangnya si Opick ini tatkala ia memakai pakaian negerinya yang ditunjukkan di Jakarta di dalam Pertunjukan Pakaian Kanak-kanak bahari-bahari ini. -Gambar Epox.

فغارغ ایت سرت برچاکف ۲ دغن
موله کیت .

سکل چسرتا ۲ یغ مقصیهکن
کایندهن تمغه ایت بئر بلاک کد
فیکران کیت یفتولکده دهاتی
صنوباری. سلاوین درفد ایت ای اد
میری دان منابورکن فغتهوان فد
فمبجان سرت موبورکن سسکف
فرسان یفتورکدوغ دهاتی تیغ ۲
سسورغ، یأیت مفیکوه اف جنس
کتاب یغ دبجان سامقام کتاب ۲
علم کجاندین. توار یغ، حکایه ۲ دان
دعیر ۲ یغ ایلوق ۲.

کیت مباح کتاب ۲ ایت دان اد
میمغن مک دافله دکال اوله
اورغلاءین اکن دیری کیت. جک
کیت سوک کد کتاب ۲ فلاجیران.
برمعنی کیت این سوک برصحابه فد
اورغ یفتورفلاجیر جوتک سبالیکن
بکیتوله سروس، دغن سبب سوک
مباح کتاب این فراغی کیت دافه
دکئالی اورغ سماد کیت این
شورغ یغ بر فراغی بایک دان
مفویای بودیفکرتی یغ تیغکی اتو
فون رنده. باکی کیت یغ مایه
منشوه علم دیکو فرسکولهن
سایلوق ۲ بجاله کتاب ۲ یغ
مقدوغي فلاجیران اتوه مندیدق
کیت کجالن یغ بهکیا.

— دری سوریه بنت کادیس

سینترال ملی سکول

سرمین

فراغان: معندغ کفد باغین سوره ۲ یغ
کیت تربعا اتوه. هلاک این
درفد ادیق ۲ سلوره. ملایا.
دوافی کپا یکنن ترلاو فغ
دان ملیری ۲. مک دغن این
داغکن. تویسه کارغ ۲ یغ
فندیق. فاده دان کمس، سفای
علامن این دافه. هسی باق
کارغن دری ادیق ۲ سکلین

کتاب

کتاب ایت اداله بسر کونسان
کفد دیری سسورغ یغ تاهو
مفکونانکن. یأیت ای منجادی تولن
آتو راکن کیت ماس کسوراشن:
جاشله کیت براس کوسر جک کیت
ادممویای کتاب اتوه. دباح. سوله ۲
کیت تله دکلیغی اوله اورغ یغ
بیجق فندی: مریکیت سدابا اتوه
برلاون برچاکف ۲ دغن کیت.

کالو کیت شورغ درفد یغ
کمر بردمفیغ دغن کتاب ۲ مک
اینله ساتو درفد جالن کیت دافه
مپلم کدالم فیکران اورغ ۲ یغ
مشهور ماس دهولو اتو فون چریتا ۲
یغ جاوه درفد کیت ماهر فون دکه.
مثالن کتاله ساج، کیت سکارغ سدغ
مناتفی سواه کتاب یغاد منچریشاکن
فریجال کایندهن عالم دان فمنداغن
دمغه ایت، کنیک ایت تراس اوله
کیت یغ کیت این براد دیتو. دافه
فول ملیه بکیان جتیقن عالم
دیتو دان کیت سدیری براس یغ
کیت سکارغ سدغ برهدافن دغن



بردیری تنکل دکیمبر. رومان ساکن ۲
، فکانین جاوا یأیت سولت فکانین تنکل
اکرتا. ادکه اتق ۲ کیت اکن مامادکن
۲ ماهو، فسا ای ۲ سفای برکمفل
فام این — کیمو ایلوس .

Selamat berjumpa dan selamat berbahagia adik-adik sekalian!

Dalam keluaran ini kita berkesempatan mengadakan satu ruangan baharu yang tak lain hanya untuk memimpin adik-adik dalam menuju persuratan yang lebih maju.

Kita mengaku bahawa dalam suasana (keadaan) zaman yang serba bertamadun ini taman bacaan bagi peringkat-peringkat adik-adik memang berkurangan. Oleh itu ruangan yang dihidangkan ini ialah untuk menyiarkan fikiran-fikiran adik-adik dalam segenap bahagian yang difikirkan baik dan sesuai dengan taraf adik-adik sekalian. Saya sedia untuk bekerjasama menulis apa-apa yang dipandang baik dengan segala daya upaya yang terbole.

Sebelum adik-adik meletakkan dalam fikiran segala apa yang akan disiarkan nanti perlulah kepada pertimbangan dan berfikir tentang perkara-perkara itu yang akan ditulis – di mana letaknya, ke mana perginya dan bagaimana – ini ialah cara persendirian untuk menimbangkan segala sesuatu, juga dengan cara ini akan meluaskan adik-adik dalam bahagian berfikir dan meletakkan sesuatu pada hukum dan tempatnya selain dari menambahkan pengalaman dan pengetahuan.

Orang yang tidak berfikir segala sesuatu itu yakni menerima sahaja dengan buta tuli itu dinamakan orang yang tidak berpegangan, mengikut kisaran

Kepada adik-adik yang hendak menulis dalam ruangan ini tulislah nama dan alamat serta sekolah adik-adik dengan terang dan alamatkan kepada:

MAJLIS KANAK2
c/o 356 & 358, Geylang Road,
SINGAPORE 14.

angin – kalau angin dari kiri,
ke kananlah dia, dan seterusnya.

Abang Leman

*

Mencari Sahabat Karib

Manusia hidup di atas dunia ini mahulah ada banyak sahabat karib, kerana tersangat besar gunanya kepada kita. Sahabat itu pula bukan dari murid-murid sekolah sahaja. Malahan dari luar sekolah juga, terutama sahabat-sahabat yang baik lagi tulus ikhlas, yang boleh menolong dalam masa kita susah ditimpa kemalangan.

Awaslah janganlah kita bersahabat dengan orang-orang yang bermuka dua kerana mereka tidak lain daripada hendak mengenakan kita ketika ada wang di tangan, tetapi apabila kita tangan kosong maka mereka tiada pedulikan kita lagi.

Akhirnya awaslah ketika kita hendak mencari sahabat, carilah sahabat yang boleh menolong kita pada bila-bila masa pun baik dalam masa kesusahan atau pun dalam masa bersuka ria.

Dari Hassan bin Zabudah darjah IV

Sekolah Melayu Rokan, Tampin.



Majlis Kanak2



*Ewah tiga anak-anak ini keras macam patung berd-
serupa barangkali adik beradik. pakaian Jawa iain
diadakan peraduan pakaian baharu-baharu ini di J
peraduan pakaian pula di Malaya? Kalau adik-adi,
mengadakan peraduan pakaian seumpama ini – Ga*

مجله انگیزه



اوه تېگ انق ۲ این کرس ماچم ف
سروف بارشکالي ادق برادق. فکا
دادکن فردوان فکاین بهارو ۲ این
فردوان فکاین فول دملايا ۹ کالو
مفادکن فردوان فکاین

کفد ادق ۲ بغ هندق منولیس دالم
رواغن این تولیسه نام دان علامه سرت
سکوله ادق ۲ دغن ترغ دان علامتکن کفد:

MAJLIS KANAK2
c/o 356 & 358, Geylang Road,
SINGAPORE 14.

اغین - کالو اغین دري کیری.
ککاتله دي، دان ستروسن

ایغ لیجان

منچاري صحابه قریب

مانسي هیدوف دأس دنیا این
ماهوله اد باق صحابه قریب، کران
ترساعة بسر کونان کفد کیت،
صحابه ایت فول بوکن دري مرید ۲
سکوله سهاج، مالهن دري لوار
سکوله جوکک، تراواتم صحابه ۲ بغ
بایک لاکي تولوس اخلاص، بغ
بوله منولغ دالماس کیت سوه
دیمقا کمالغن.

اواسله جاغتنله کیت برصحابه
دغن اورغ ۲ یغرمولک دوا کران
مریک تیدق لاهین درفد هندق
مغناکن کیت کتیک ادواغ دتاغن.
تتافي افیل کیت تاغن کوسغ مک
مریک تیاد فدولیکن کیت لاکي.

اخون اواسله کتیک کیت هندق
منجاري صحابه، جاريله صحابه
بغ بوله منولغ کیت فد بیلا ماس
فون بایک دالماس کوساهن اتو
فون دالماس برسو کربا.

دري حسن بن زبوده درجه IV
سکوله ملايو روکن، تمفین.

سلامه برجمقا دان سلامه

بربهکيا ادق ۲ سکلین!

دالم کسلوان این کیت
برکسفان مغادکن ساتو رواغن
بهارو بغ تالاین هان اتو یمیشین
ادق ۲ دالم منوجو فرسوراتن یغلبه
ماجو.

کیت مفاکو بهوا دالم سوان
(کادان) زمان بغ سرب برتمدن
این تامن بجان باکي فریکه ۲
ادق ۲ میغ برکورغن، اوله ایت
رواغن یغدهیدغن این ایاله اتو
میارکن فیکران ۲ ادق ۲ دالم
سکف بهاکین یغدفیکرکن بایک
دان سوای دغن طرف ادق ۲
سکلین، ساي سدا اتو بکرچسام
منولیس اف ۲ یغدفدغ بایک دغن
سکل دای اوفای یغتر بوله.

سبوم ادق ۲ ملتقن دالم
فیکران سکل اف بغ اکن دیارکن
نتی فرلوله کفد فرتیمباغن دان
برفیکر تنغ فرکارا ایت بغ اکن
دتولیس - دمان لتقن، کمان فرکین
دان بگیان - این ایاله چارا
فرسدرین اتو منیمبکن سکل
سوات، جوکک دغن چارا این
اکن ملواسکن ادق ۲ دالم بهاکین
برفیکر دان ملتقن سوات فد
حکوم دان تمقن سلاهین دري
منیمبکن فعالن دان فغتهوان.

اورغ بغ تیدق برفیکر سکل
سوات ایت یغنی منریما سهاج
دغن بوت تولی ایت دنماکن اورغ
بغ تیدق برفکاغن، مغیکو کيسارن

ak-Kanak



iri tatkala di gambar. Rupanya seakan-akan

suatu pakaian tatkala

'akarta. Adakah anak-anak kita akan mengadakan k mahu, paksa ayah anak-anak supaya berkumpul mbar Epos.

Peringatan: Memandang kepada banyaknya surat-surat yang

kita terima untuk halaman ini daripada adik-adik seluruh Malaya, didapati kebanyakannya terlalu panjang dan meleret-leret. Maka dengan ini diingatkan: tulislah karangan-karangan yang pendek, padat dan kemas, supaya halaman ini dapat mengisi banyak karangan dari adik-adik sekalian.

Kitab

Kitab itu adalah besar gunanya kepada diri seseorang yang tahu menggunakannya, iaitu ia menjadi taulan atau rakan kita masa keseorangan; janganlah kita berasa gusar jika kita ada mempunyai kitab untuk dibaca. Seolah-olah kita telah dikelilingi oleh orang yang bijak pandai; mereka itu sedia untuk berlawan bercakap dengan kita.

Kalau kita seorang daripada yang gemar berdamping dengan kitab-kitab maka inilah satu daripada jalan kita dapat menyelam ke dalam fikiran orang-orang yang masyhur masa dahulu atau pun cerita-cerita yang jauh daripada kita mahu pun dekat. Misalnya katalah sahaja, kita sekarang sedang menatap sebuah kitab yang ada menceritakan perihal keindahan alam dan pemandangan di tempat itu, ketika itu terasa oleh kita yang kita ini berada di situ, dapat pula melihat bagaimana cantiknya alam di situ dan kita sendiri berasa yang kita sekarang sedang berhadapan dengan

pengarang itu serta bercakap-bercakap dengan mulut kita.

Segala cerita-cerita yang mengisahkan keindahan tempat itu benar belaka kepada fikiran kita yang terlekat di hati sanubari. Selain daripada itu ia ada memberi dan menaburkan pengetahuan pada pembacaan serta menyuburkan segenap perasaan yang terkandung di hati tiap-tiap seseorang, iaitu mengikut apa jenis

kitab yang dibacanya seumpama kitab-kitab ilmu kejadian, tawarikh, hikayat-hikayat dan syair-syair yang elok-elok.

Kita membaca kitab-kitab itu dan ada menyimpannya maka dapatlah dikenali oleh orang lain akan diri kita, jika kita suka kepada kitab-kitab pelajaran, bermakna kita ini suka bersahabat pada orang yang terpelajar juga sebaliknya begitulah seterusnya dengan sebab suka membaca kitab ini perorang kita dapat dikenali orang sama ada kita ini seorang yang berperangai baik dan mempunyai budi pekerti yang tinggi atau pun rendah. Bagi kita yang masih menuntut ilmu di bangku persekolahan seelok-eloknya bacalah kitab-kitab yang mengandungi pelajaran untuk mendidik kita ke jalan yang bahagia.

-Dari Suriah binti Kadis

Central Malay School

Seremban.

سباڳي باٽيل تادي تنافي بهاڳين
فمڱن دکناکن براصل دري قرون
يغڱدوا بلس

مھکوت

مھکوت يغ فالڱع توا سکاڳي
اياله مھکوت ايمڦاير اتو مھکوت
يغڱدناکن "کراون اوف ذي
ريليم" مھکوت اين دبوابة دباوه
فروھاتين مٿر روبرة بائير کراون
کيغ چارلس يغڱدوا مھکوت پڱتوھ
مھکوت يغڱفاڳي اوله ايډوارڊ
ذي کونڦيسر دالم قرون يغڱسلس.
اڊساتو مھکوت لاکي يغلېه انڊه
روفان دان دفاڳي بوکن سھاج
دالم اوفچارا کھکوتان تنافي
دالم لاءين ۲ اوفچارا سفرت
اوفچارا مھوک فارليمڊ دانساڳين.
مھکوت اين اياهل مھکوت نگارا
دراج اتو دسبوة "ايمڦيريال ستيه
کراون".

مھکوت کڊوا ايت دبوابة دالم
تاهون 1۳38 کراون کوءين ييڱتوزيا
دان مڱدوغي 2۰783 ييڱي ايتن. 277
ييڱي مڱيارا، 17 ييڱي نيلم، 11 ييڱي
زمرود دان ليم ييڱي دليما. ساله
ساتو درڦد دليما يغ ليم ايت براصل
دري ماس چارلس ذي بليک فرينس
دالمتاهون 1367 دان فرنه دفاڳي
اوله کيغ يغڱليم دالم ففراڱن
اڱنڱورۃ دالمتاهون ۱415. فد
مھکوت نگارا دراج ايت اڊجوک
سبواه ييڱتوھ افريکا يغڱدبوابة درڦد
ايتن ييڱتوھياڳ سکاڳي دالمتاهون
1908، دان سبواه درڦد فرماٽ نيلم

فرماٽ مھکوت

الہ ۲۰ کاسمن يغڱفسکاڳي تورن تمورن راج اڱگريس

تاموکه اتق ۲ بھوا اڦيل سڱور راج اڱگريس ايت دھکوتساکن
منجادي راج مٿا اي مڱريما سباڳي فساڳ تورن تمورن مھرت مھکوت
يغڱر رواۃ درڦد فرماٽ موتو مانڱيکم؟ يکينوله چوڪ ننتي اڦيل کوءين
ايليزا ايت يغڱدوا ايت دھکوتناکن دکر يجا ويڱمينسٽر ابي دالمبون
جون 1953 کاتي بڱدا اکن مڱريما فساڳ ايت سباڳي ليمڱ کڊولاتن.
مھرت فساڳ يغ تڱيق ترينيلي مڱکان اين دسبوة اورڱ "کراون چوول" اتو
فرماٽ مھکوت، دان مڱدوغي بيراف بارڱ درڦد سودو ييڱرتانه ايتن
فرماٽ مھکوت کڱد توڱکه راج دان مھکوت. بارڱ ۲ کاساس ايله
يغڱدوناکن دالم اوفچارا ۲۱ کھکوتان درڦد سمنڱ بيراف زمان راج ۲
اڱگريس دمولو. اڦيل تڱيق دکوناکن بارڱ ۲ اين دلڱنڱن دالم
تاور اوف لندن دان بوله دينه اوله فلاوۃ ۲ يذرائع کڱمڱه ايت.



سودو فساڳ

بياسن مھکوت ايتوله سھاج
يغڱدسبوة اورڱ اڦيل منڱريماکن
دريجال استعاۃ کھکوتان کيغ اتو
کوءين: تنافي سلوم بڱندا ايت
دھکوتناکن اڊ فول ساتو اوفچارا
يغ ساکن ۲ عاۃ برلاڱير دالم
فرطبالن راج ۲ دتانهلايو. دالم
استعاۃ اين دوا بارڱ ييڱرتو دالم
الہ کڱمڱن اوفچارا کھکوتان
راج ۲ اڱگريس ايت دکوناکن.
يغڱرتام اياهل سبواه باٽيل درڦد
امس يغڱدبوابة بروج بروج دڱن
کڊوا ساڦن برکميغ، کير ۲۱ 9
اينڱي تڱيڱن. باوان ۲ دان ميڱ
زيتون دماسوڱن کڊالم باٽيل ايت
مڱروسي ليھير بروج ايت کراون
کڱلان برکورو دان بوله دجبابوة
کلواز دان اڦيل هنڱ مڱلوارکن
ميڱ ايت اياهل دتواغ مڱروسي
مونچوڱ بروج ايت. باٽيل اين
تلہ درومڱ دالم زمان کيغ چارلس
يغڱدوا دان سلوم ايت بڱتوھ باٽيل

ايلا مھکوت يغڱدناکن مھکوت ايمڦاير يغ
دتيرو بڱتوھن فد ماس فمڱرتامن کيغ
چارلس II درڦد مھکوت يغڱفاڳي اوله
ايډوارڊ ذي کونڦيسر دالم قرون يغڱسلس.
اينله مھکوت يغڱفاڳي اوله سوا راج ۲
سللس کيغ چارلس.

ايت امٿله بسر.

الہ يغڱدوا فول اياهل سودو
فساڳ يأت الہ يغ فالڱع توا سکاڳي
دالم ييڱفونن ليمڱ ۲ کاسمن دراج
ايت. سودو ايت دسادور فيرق
دان برتانهکن مڱيارا. مڱڱفون
سودو اين دريکا سمولو بڱتوھن

Permata Mahkota

Alat-alat Keemasan yang Dipusakai Turun Temurun Raja Inggeris

Tahukah anak-anak bahawa apabila seorang raja Inggeris itu dimahkotakan menjadi raja maka ia menerima sebagai pusaka turun temurun harta mahkota yang terbuat daripada permata mutu manikam? Begitulah juga nanti apabila *Queen Elizabeth* yang kedua itu dimahkotakan di Gereja Westminster Abbey dalam bulan Jun 1953 kelak Baginda itu akan menerima pusaka itu sebagai lambing kedaulatannya. Harta pusaka yang tidak ternilai harganya ini disebut orang “*Crown Jewel*” atau permata mahkota, dan mengandungi beberapa barang daripada sudu bertatah intan permata hingga kepada tongkat raja dan mahkota. Barang-barang keemasan inilah yang digunakan dalam upacara kemahkotaan daripada semenjak beberapa zaman raja-raja Inggeris dahulu. Apabila tidak digunakan barang-barang ini diletakkan dalam *Tower of London* dan boleh dilihat oleh pelawat-pelawat yang datang ke tempat itu.

Sudu Pusaka

Biasanya mahkota itulah sahaja yang disebut-sebut orang apabila menceritakan dari hal istiadat kemahkotaan *King* atau *Queen*. Tetapi sebelum baginda itu dimahkotakan ada pula satu upacara yang seakan-akan adat berlangir dalam pertabalan raja-raja di Tanah Melayu. Dalam istiadat ini dua barang yang tertua dalam alat kelengkapan upacara kemahkotaan raja-raja Inggeris itu digunakan. Yang pertama ialah sebuah batil daripada emas yang dibuat berupa burung dengan kedua sayapnya berkembang, kira-kira 9 inci tingginya. Bau-bauan dan minyak zaitun dimasukkan ke dalam batil itu menerusi leher burung itu kerana kepalanya berskru dan boleh dicabut keluar dan apabila hendak mengeluarkan minyak itu ialah dituang menerusi muncung burung itu. Batil ini telah dirombak dalam zaman *King Charles* yang kedua dan sebelum itu bentuk batil



Inilah mahkota yang dinamakan mahkota empayar yang ditiru bentuknya pada masa pemerintahan King Charles II daripada mahkota yang dipakai oleh Edward the Confessor dalam kurun kesebelas. Inilah mahkota yang dipakai oleh semua raja-raja selepas King Charles.

itu amatlah besar.

Alat yang kedua pula ialah sudu pusaka iaitu alat yang paling tua sekali dalam himpunan lambang-lambang keemasan diraja itu. Sudu itu disadur perak dan bertatah mutiara. Sungguhpun sudu ini direka semula bentuknya

sebagai batil tadi tetapi bahagian pemegangnya dikatakan berasal dari kurun yang kedua belas.

Mahkota

Mahkota yang paling tua sekali ialah mahkota empayar atau mahkota yang dinamakan “*Crown of the Realm*”. Mahkota ini dibuat dibawah perhatian *Sir Robert Vyner* kerana *King Charles* yang kedua mengikut contoh mahkota yang dipakai oleh *Edward the Confessor* dalam kurun yang kesebelas. Ada satu mahkota lagi yang lebih indah rupanya dan dipakai bukan sahaja dalam upacara membuka *parliament* dan sebagainya. Mahkota ini ialah mahkota negara diraja atau disebut “*Imperial State Crown*.”

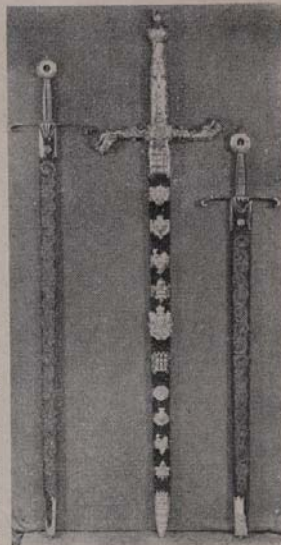
Mahkota kedua itu dibuat dalam tahun 1838 kerana *Queen Victoria* dan mengandungi 2,738 biji intan, 277 biji mutiara, 17 biji nilam, 11 biji zamrud dan lima biji delima. Salah satu daripada delima yang lima itu berasal dari masa *Charles the Black Prince*¹ dalam tahun 1367 dan pernah dipakai oleh *King* kelima dalam peperangan *Agincourt* dalam tahun 1415. Pada pusaka negara diraja itu ada juga sebuah bintang Afrika yang dibuat daripada intan yang terbaik sekali dalam tahun 1908, dan sebuah daripada permata nilam

¹ Dalam pencarian maklumat, yang dijumpai adalah *Edward the Black Prince*

دردف جنس کالینن دان برتن 516
کیریة سقوه. اتتن یغ چمرلغ این
دلتهکن دالم ایکنان دردف امس دان
بوله دکوار کن سکیران بکندا کووین
هندق نماکین سبکي فرعیان بدن.
چوکن فدغ ۲ دراج
چوکن سدیا برخدمة کفد کریجا.
دانتارا لاین ۲ فدغ فول اد
سبیلہ فدغ یغ هرچون دفتاهکن
کیرا ۲۱ انم اینجی بایت تندا سدیا
مقامفون. فدغ این دسبوة فدغ
کرتانا اتو فدغ فقامفون.

دالم اوفجارا کمهکوتان کلک
سگهفون سربسری یغدا کوکن
ایت مفیکوة عادة کیبایان یغ تورن
تمورن تنافی اد جوک مدیکية
فراویاهن دان سومن اوفجارا
دانجوک دالم بتنوه مهکوت
دانساکین مفیکوة کهندق راج یغ
ممرتته. کلوارک دراج انگریس
اوله میغ طاعة کفد عادة تورن تمورن
تنافی تیدق ترایکه کرس عادة ایت.
بکندا کووین ایلزاییت یغکدوا
تله برقرار هندق منومفون
فرخدما تن کفد رعیتن دان الہ
کلکافن دراجان ایت اکن منجادی
لسبع اقرار بکندا ایت.

اد لیم فدغ دراج یغاوتام دان
یغتر بایت سکالی ایاله فدغ نگارا
یغتر تاته یغدا بواة کران کمهکوتان
کیغ جورج یغکامفة دالم تاهون 1820.
فد اولون اد سبجی زمرود دان
سکومفوق ایتن. ماروغن برتانهکن
بوغا روس انگلند دردف دلیسا
یغ تفته ۲ سکومفوق ایتن. دان
جوک برتانهکن بوغا ۲۱ کمکاهن
سکوتلند دان ایرلند. مات فدغن
دبواة دردف بسی باج دمشق. اینله
فدغ یهاکن دسرهنک اوله بکندا
کووین کفد ارچیشوف بایت فدري
اکوځ دالم اوفجارا کمهکوتان سبکي



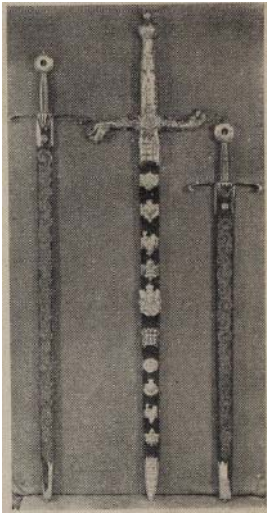
تیک بواه دردف فدغ ۲ کراخان بدت ۲۴۵
ایاله فد نگارا. دالم استعادة کمهکوتان
فدغ این دسرهنک کفد داتوه استعادة یغ
کمدین منوکرکن دغ فدغ یغتر تانهکن
فرمات. فدغ یغ فیدیق مدیکية ایت ایاله
فدغ "کرتانا" اتو فدغ فقامفون دان یغ
ساتو لاکي ایت ایاله فدغ کمدیلن.

ایت براصل دري زمان فمر تهاهن
ستواره. ملاین دردف ایت ادجوک
امفة بیجی متیارا یغ کرتنن فرته
دکوناکن اوله کووین ایلزاییت
یغتر تام دهرلو.

لاین ۲ کالاتن دراج ایت
ترماسوق توغکه کامان. کلوب
کامان. فدغ ۲. توغکه کیسان. کلغ.
چنجین دان فاجو کردا. توغکه
کامان یغ او تام سکالی ایاله توغکه
کامان یغ برصلب دان دکفلان اد
سواه ایتن یغتر سربس سکالی دالم
دنیا. اینله بیتغ افریکا بایت ایتن



منداان تدیم سوخی نیرس یغ دردان کلها تن تاو اوف لندن تمقه سکل کالاتن
دراج دان فرمات ۲ مهکوت ایت دسبفن کبا یکن درد کالاتن دان فرمات ۳ مهکوت
ایله یناکن دکوناکن دالم استعادة کمهکوتان بکندا کووین ایلزاییت یغدا وا کات.



Tiga buah daripada pedang-pedang kerajaan. Yang di tengah-tengah ialah pada negara. Dalam istiadat kemahkotaan pedang ini diserahkan kepada Datuk Istiadat yang kemukanya menaruhkannya dengan pedang yang bertatahkan permata. Pedang yang pendek sedikit itu ialah pedang "Curtana" atau pedang pengampunan dan yang satu lagi itu ialah pedang keadilan.

itu berasal dari zaman pemerintahan Steward. Selain daripada itu ada juga empat biji mutiara yang kononnya pernah digunakan oleh *Queen Elizabeth* yang pertama dahulu.

Lain-lain kealatan diraja itu termasuk tongkat keemasan, glob keemasan, pedang-pedang, tongkat kebesaran, gelang, cincin dan pacu kuda. Tongkat keemasan yang utama sekali ialah tongkat keemasan yang bersalib dan di kepalanya ada sebuah intan yang besar sekali dalam dunia. Inilah bintang Afrika iaitu intan

daripada jenis *Cullinan* dan beratnya 516 karat setengah. Intan yang cemerlang ini diletakkan dalam ikatan daripada emas dan boleh dikeluarkan sekiranya baginda *Queen* hendak memakainya sebagai perhiasan badan.

Cogan Pedang-pedang Diraja

Ada lima pedang diraja yang utama dan yang terbaik sekali ialah pedang negara yang bertatah yang dibuat kerana kemahkotaan *King George* yang keempat dalam tahun 1820. Pada awalnya ada sebiji zamrud dan sekelompok intan. Sarungnya bertatahkan bunga ros England daripada delima yang di tengah-tengah sekelompok intan, dan juga bertatahkan bunga-bunga kemegahan Scotland dan Ireland. Mata pedangnya dibuat daripada besi baja Damsyik. Inilah pedang yang akan diserahkan oleh baginda *Queen* kepada *Archbishop* iaitu paderi agung dalam upacara kemahkotaan sebagai

cogan sedia berkhidmat kepada gereja.

Di antara lain-lain pedang pula ada sebilah pedang yang hujungnya dipatahkan kira-kira enam inci iaitu tanda sedia mengampuni. Pedang ini disebut pedang *Curtana* atau pedang pengampunan.

Dalam upacara kemahkotaan kelak sungguh pun serba serbi yang dilakukan itu mengikut adat kebiasaan yang turun temurun tetapi ada juga sedikit perubahan dan susunan upacara dan juga dalam bentuk mahkota dan sebagainya mengikut kehendak raja yang memerintah. Keluarga diraja Inggeris oleh memang taat kepada adat turun temurun tetapi tidak terikat keras adat itu.

Baginda *Queen Elizabeth* yang kedua telah berikrar hendak menumpukan perkhidmatan kepada rakyatnya dan alat kelengkapan dirajanya itu akan menjadi lambang ikrar Baginda itu.



*Pemandangan di tebing Sungai Thames yang daripadanya kelihatan Tower of London tempat segala kealatan diraja dan permata-permata itu disimpan. Kebanyakan daripada kealatan dan permata-permata mahkota inilah yang akan digunakan dalam istiadat kemahkotaan Baginda *Queen Elizabeth* yang kedua kelak.*

حال احوال برکنان منریه کن مجله دان اخبار

دالم کلوارن بالالو تله دترغکن نگیان حروف ۲ ایت دسوس دان سبکیان
دجینکن ددالم کلوارن این اکن دپاکن تنغ حروف ۲ ایت دیوات.

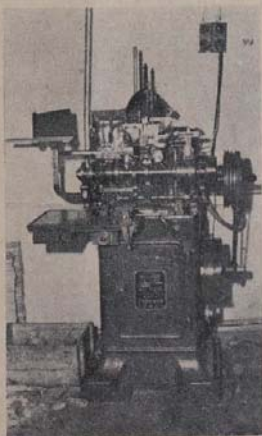
تیمه ایت دماق ددالم تمغه ماسقن
دغن مگکوناکن ککوارن فانس
کس اتو ایلقتیریک یغ مهنجورکن
تیمه ایت دغن کقوانن فانس لازم
دانبارا 500 دغن 600 درجه فانس.

تعفتن ایاله دسبله اتس بهاکن
بلاکغ جنترا ایت دان تیمه یغ
هنجور ایت دغم دغن سوات الت
کاچوان حروف یغ هندق دیوات.
مثالن کیت بمبوات حرف الیف.
مک دری سیتو تروس ماسوق کدالم
تمغه حرف الیف ایت دان دغن
سرتعرت تیمه ایت کرس کران
ددالم اچوان تادی اد ببراف
سالوران ایر باکی مجوقکن.

کمدین حروف تادی دتولق
اوله سوات الة فنولق جنترا ایت
دغن بار یغ بریدری دان دسان
ترلتق فول سوات فیسو باکی ملیجینکن
تقی دسبله اتس دان باوهن دان
کمدین بوفینده فول حروف ایت
دغن تر بار یغ دان دسان ملالو می فول
دوا فیسو داتس دان دیوات باکی
ملیجینکن سبله میله حروف ایت.
جادی امغه بهاکن دترغ سبله اتس
حروف ایت دافه دلیجینکن سلوم
دکوناکن سده ایتله حروف ایت
بهارو دافه دکوناکن دان دسیمقن
ددالم کوتق ۲ حروف ایت دغن
ماسق ۲ فد تعفتن.

حروف ۲ ایت دیوات دترغ تیمه.
حروف یغسر کرفکالی جوکن
دیوات دترغ کایو. ددالم حروف
ملایو بیاس کالو هندق دیوات یغسر
مک دتولیس دهرلو فرکاتن کمدین
دلکنکن کفد کایو لالو داوکی
میکوتی تولیس ایت اتو فون دیوات
بلوق. یعنی دیوات دترغ زبک یغ
سرغکی - بوکن سباکی کادان
حروف ۲ یغسر سیر دهرلو. بلنجا
مبوات دترغ کایو اد لیه موده دترغ
دیوات بلوق یعنی دیوات دترغ زبک
ایت. یومکین این ایاله باکی
حروف ۲ یغسر یغ تیدق اد حروف
سومقمان دان سب ایتوله کرفکالی
کیت لیله ددالم اخبار اتو مجله ۲

حروف ۲ ایت دفریوات دترغ
تیمه. جک هان دترغ تیمه بیاس مک
حروف ۲ ایت اکن تیدق براف
کرس دان هاروس تیدق اکن دافه
دکوناکن ببراف کالی دان دغن
کران ایت تیمه ۲ ایت دجمفور
دغن سوات جنس جمفوران یغ
دنماکن "التمیونی" بایت روفان
ساکن تیمه تنافی موده بردرای
جک دفوکل اتو دهنجورکن. بندا
این ایاله اتو مفرکن تیمه ۲ ایت.



جنترا دیوات حروف (Type-casting)

حروف ۲ یغ کجیل یغ موده
ددافه فد ماس سکارغ ایاله 14 فوین.
18 فوین دان سلاین دترغ حروف ۲
ایت دغن کلوار نگیری. اد باقی
اورغ ۲ یغ بمبوات حروف ددالم
نکری این. ددالم فجاب قلم اد
سبوات جنترا فمبوات حروف یغ بوله
مغلوارکن تیغ ۲ یچی حروف ایت
دانبارا 60 دغن 120 یچی سیمیه

Hal Ehwal Menerbitkan Majalah dan Akhbar

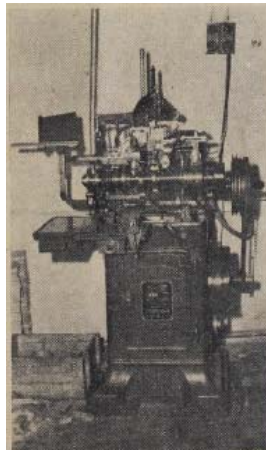
Dalam keluaran yang lalu telah diterangkan bagaimana huruf-huruf itu disusun dan sebagaimana dijanjikan di dalam keluaran ini akan dinyatakan tentang huruf-huruf itu dibuat.

Huruf-huruf itu dibuat daripada timah. Huruf yang besar kerap kali juga dibuat daripada kayu. Di dalam huruf Melayu biasanya kalau hendak membuat yang besar maka ditulis dahulu perkataannya kemudian dilekatkan kepada kayu lalu diukir mengikut tulisan itu atau pun dibuat blok. Yakni dibuat daripada zink yang serangkai – bukan sebagai keadaan huruf-huruf yang tersebut dahulu. Belanja membuat daripada kayu ada lebih murah daripada dibuat blok yakni dibuat daripada zink itu. Yang demikian ini ialah bagi huruf-huruf yang besar tidak ada huruf seumpamanya dan sebab itulah kerap kali kita lihat di dalam akhbar-akhbar atau majalah-majalah selalu digunakan tulisan yang dijadikan blok bagi tajuknya sebab kebanyakannya di sini payah kita untuk mendapat huruf-huruf yang besar itu.

Huruf-huruf yang kecil mudah didapati pada masa sekarang ialah 14 *point*, 18 *point* dan selain daripada huruf-huruf itu dipesan keluar negeri. Ada banyak orang-orang yang membuat huruf di dalam negeri ini. Di pejabat Qalam ada sebuah jentera pembuat huruf yang boleh mengeluarkan tiap-tiap biji huruf itu di antara 60 dengan 120 biji seminit

iaitu kecepatannya bergantung kepada tebal dan nipisnya huruf-huruf itu. Jika nipis cepat jalannya dan jika tebal kurang cepat jalannya.

Huruf-huruf itu diperbuat daripada timah. Jika hanya daripada timah biasa maka huruf-huruf itu akan tidak berapa keras dan harus tidak akan dapat digunakan beberapa kali dan dengan kerana itu timah-timah itu dicampur dengan suatu jenis campuran yang dinamakan “*Antimony*” iaitu rupanya seakan timah tetapi mudah berderai jika dipukul atau dihancurkan. Benda ini ialah untuk mengeraskan timah-timah itu.



Jentera pembuat huruf (Type-casting)

Timah itu dimasak di dalam tempat masakannya dengan menggunakan kekuasaan panas gas atau elektrik yang menghancurkan timah itu dengan kekuatan panas lazimnya di antara 500 dengan 600 darjah panasnya. Tempatnya ialah di sebelah atas bahagian belakang jentera itu dan timah yang hancur itu di pam dengan suatu alatnya ke acuan huruf yang hendak dibuat, misalnya kita membuat huruf *alif*, maka dari situ terus masuk ke dalam tempat huruf *alif* itu dan dengan serta merta timah itu keras kerana di dalam acuan tadi ada beberapa saluran air bagi menyejukkannya.

Kemudian huruf tadi ditolak oleh suatu alat penolak jentera itu dengan baring berdiri dan di sana terletak pula suatu pisau bagi melicinkan tepi di sebelah atas dan bawahnya dan kemudian berpindah pula huruf itu dengan terbaring dan di sana melalui pula dua pisau di atas dan di bawah bagi melicinkan sebelah menyebelah huruf itu. Jadi empat bahagian daripada sebelah atas huruf itu dapat melicinkan sebelum digunakan. Sesudah inilah huruf itu baharu dapat digunakan dan disimpan di dalam kotak-kotak huruf itu dengan masing-masing pada tempatnya.

فنجاني عقل



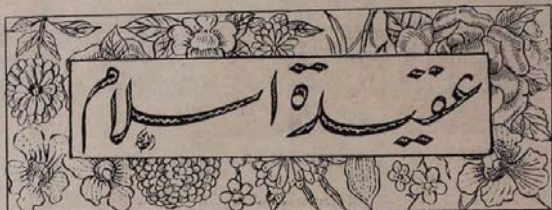
بيلاغڻ 2

اوله "ابغ اودا"

[اوليهكران اد بيراف اورغ
فوليس بغ ماکي نام فلم "بغ اوغکل"
دان "فا اوغکل" مک مولاي کلوارد
اين "ابغ اوغکل" منوکر نماڻ
منجادي "ابغ اودا" سفای تيدقله
منجادي کليرو. هارف معلوم.]

دالم بيلاغڻ 1. "رواغن فنجاني
عقل" تله دمواتکن انم سوائن دان
تننوله اد ادق ۲ بغ چوب منجواين.
بنديککلله جوافن ادق ۲ دغن
جوافن ۲ بغ بسنر دغهوجغ رواغن
اين

دباوه اين "ابغ اودا" مهادرکن
لاکي 5 سوائن دان چوباله جواب
(1) جک دغن امغه باتغ ماجيس
کيت بوله بواۋ ساتو راجه امغه
فرسکي، بکيمانکه بوله کيت بواۋ
ليم راجه امغه فرسکي بغ سام بسرن
دردف 16 باتغ ماجيس دغن تيدق
فايه مانه ۲ کن باتغ ۲ ماجيس ايت
(2) اميل دوا بس باتغ ماجيس
دان اتورکن داتس ميچا سفای
منجادي انم راجه تيگ فرسکي بغ
سام بستوق دان بسرن دغن تيدق
فايه مانه ۲ کن باتغ ۲ ماجيس ايت
(3) جک سواه سکوله ادغفوپاي
102 مرید دالم درجه ساتو. ۱۰۰ مرید



اد الله

فرهاني سرت برفيکر اکن منميهکن
کفرجيان دان کيقين کامو کفد
ادان الله.

تسافي بارغکالي کامو اد
ترفیکر جک الله تعالی ايت اد
مغاف تيدق دافه دليه دغن مات
کران تيف ۲ بندا بغ اد جک تيدق
دافه دقکغ دغن تاغن بوله دليه
دغن مات؟ باکي منجواين سغهفون

(اوله ملخص)

ذات الله تعالی ايت تيدق بوله
دبنديککلله دغن سوات بندا کران
ذات الله تعالی ايت ميلاهي دغن
سکل مخلوق (کجادين) تسافي
باکي منتفکن هاتي کامو ساي
باواکڻ چنتوه برکټان دغن بندا
بغ اد تسافي تيدق دافه دليه دغن
مات دان تيدق دافه دقکغ دغن
تاغن بابت ساتو دردندان اياله
بارغغ اد فد ديري کامو سندريري
بابت باوا. کامو سوا تاهو
کيت سکلين هيدوف اياله دغن
سبب اد باوا منکل باوا کلوارد
(سجوغڻن فد موله 18)

ساي فرچاي کامو تله مباح
هلامن اين فد بيلاغڻ بغفرتام مک
ادکله کامو تله چسوب قول مليه
دان مرهاتينکن ساتو ۲ کجادين الله
ايت دغن فنداغن اعتبار دان
برفيکر؟ بابت فد روف دان کادان
جک فد بندا ۲ بغ تيدق برپاوا دان
فد مکانتن. کهيدوفتن دان کدودککن
جک فد بندا ۲ بغرپاوا (بناغ ۲)؟

مک جک کامو فرهاتينکن کفد
سکل اف جوک کجادين الله دالم
عالم اين دردفسوه، چاجيغ، اوله.
کوفو ۲، لابه ۲، کومبغ، بوروغ.
ايکن، سيفوه، لوکن، بواي، کسيغ.
کربو، اوتنا، هريمو، سفا دان
برپيو ۲ بناتغ لاموه دان دارة بغ
کچيل دان يسر بغ ليار دان بغ
چنتوق بکيتو جوک تمبوغن ۲ بوغا
بغ چنتوق بغ بوروق بغ هاروم بغ
بوسوق بغ منجالر بغ مليفکر بغ
منجه دان بغ برپيو ۲ جنس بکيتو
جوک بولن، بسنغ، متهادي دان
بيراف بايق لاکي کجادين ۲ الله
بغ تيدق تربيلغ دان تيدق ترکرا
ايت جک سنوان کامو فنداغ دان



Akidah Islam

Ada Allah

Saya percaya kamu telah membaca halaman ini pada bilangan yang pertama maka adakah kamu telah cuba pula melihat dan memerhatikan satu-satu kejadian Allah itu dengan pandangan iktibar dan berfikir? Iaitu pada rupa dan keadaannya jika pada benda-benda yang tidak bernyawa dan pada makanannya, kehidupannya dan kedudukannya jika pada benda-benda yang bernyawa (bintang-bintang)?

Maka jika kamu perhatikan kepada segala apa juga kejadian Allah di dalam alam ini daripada semut, cacing, ulat, kupu-kupu, labah-labah, kumbang, burung, ikan, siput, lokan, buaya, kambing, kerbau, unta, harimau, singa dan beribu-ribu binatang laut dan darat yang kecil dan besar yang liar dan yang cantik begitu juga tumbuhan-tumbuhan bunga-bunga yang cantik yang buruk yang harum yang busuk yang menjalar yang melingkar yang memanjat dan yang beribu-ribu jenis begitu juga bulan, bintang, matahari dan beberapa banyak lagi kejadian-kejadian Allah yang tidak terbilang dan tidak terkira itu jika semuanya kamu pandang dan

perhati serta berfikir akan menambahkan kepercayaan dan keyakinan kamu kepada adanya Allah.

Tetapi barangkali kamu ada terfikir jika Allah *Ta'ālā* itu ada mengapa tidak dapat dilihat dengan mata dapat dipegang dengan tangan boleh dilihat dengan mata? Bagi menjawabnya sungguh pun

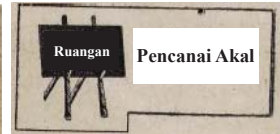
=====

(Oleh Mulhas)

=====

zat Allah *Ta'ālā* itu tidak boleh dibandingkan dengan suatu benda kerana zat Allah *Ta'ālā* itu menyalahi dengan segala makhluk (kejadian) tetapi bagi menetapkan hati kamu saya bawakan contoh berkenaan dengan benda yang ada tetapi tidak dapat dilihat dengan mata dan tidak dapat dipegang dengan tangan iaitu satu daripadanya ialah barang yang ada pada diri kamu sendiri iaitu nyawa. Kamu semua tahu kita sekalian hidup ialah dengan sebab ada nyawa manakala nyawa keluar

(sambungan pada muka 18)



Bilangan 2 Oleh “Abang Uda”

[Oleh kerana ada beberapa orang penulis yang memakai nama kalam “Bang Unggal” dan “Pak Unggal” maka mulai keluaran ini “Abang Unggal” menukar namanya menjadi “Abang Uda” supaya tiadalah menjadi keliru. Harap maklum.]

Dalam bilangan 1, “Ruang Pencanai Akal” telah dimuatkan enam soalan dan tentulah ada adik-adik yang cuba menjawabnya. Bandingkanlah jawapan adik-adik dengan jawapan yang sebenar di penghujung ruangan ini.

Di bawah ini “Abang Uda” mengadakan lagi 5 soalan dan cubalah jawab..

(1) Jika dengan empat batang mancis kita boleh buat satu rajah empat persegi, bagaimanakah boleh kita buat lima rajah empat persegi yang sama besarnya daripada 16 batang mancis dengan tidak payah mematah-matahkan batang-batang mancis itu.

(2) Ambil dua belas batang mancis dan aturkan di atas meja supaya menjadi enam rajah tiga persegi yang sama bentuk dan besarnya dengan tidak payah mematah-matahkan mancis itu.

(3) Jika sebuah sekolah ada mempunyai 102 murid dalam darjah satu, 96 murid

مردو تنافي اذكه فرنه کامو ليهه (سمبوغن دري موک 17)

بکيمان روف سوارا ايت اذكه بوله؟
اتو فيفيه اتو بسر اتو کچيل اتو
فوتيه اتو هيجو اتو ميريه؟ مک
تننوله تيدق اد شورغ فون يغ اد
مليهه روف سوارا ايت. مک سوارا
دان پاوا ايت اياله درفد بندا يغ
يغ دجادیکن اوله الله يغدبریکن
کغد مأنسي دان مخلوق ۲ يغلامين.
مک مأنسي دان مخلوق يغلامين
ايتقون درفد بندا يغدجادیکن الله
جک پاوا دان سوارا يغدجادیکن
اوله الله يغاد فد دري کيت ايت
کيت سديري تيدق بوله نمفق مک
بتاف فول کيت هندق مليهه دغن
مات کاسر اکن يغ منجادیکن ايت
يعني الله.

جنجوغن کيت محمد صلي الله
عليه وسلم تله برسد:

تَفَكَّرُوا فِي خَلْقِ اللَّهِ
وَلَا تَفَكَّرُوا فِي ذَاتِهِ فَتَهْلِكُوا

ارتين فيکړله اوليهو فد
مخلوق ۲ الله دان جاعن کامو سمو
برفيکر فد ذاتن (الله) مک عاقبن
کامو اکن بناس

جادي مليهه الله تعالی ايت
بوکنله دغن مات کاسر يغاد فد
ديري کيت ايت يایت اياله دغن
علم دان ايمان دري ايت تننوله
علم اکام اسلام يغ سوچي اين
دغن بتول دان برکورو کغد کورو
يغ بتول مدهمدهن برتميه دان
قوة ايمان کامو کغد الله.

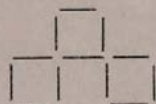
درفد بدن مک کيت فون ماتي،
مک کامو سمو دافه مليهه سمو
اغکوت دان بندا يغ اد فد دري
مأنسي درفد داره داکيغ کوليه
عوره بولو رمبهه تولغ سومسوم
جنتوه ليمفا اوتق دان لاين ۳
تنافي اذكه فرنه کامو ليهه پاوا؟
بهکن دقتور ۲ دان فروفسر ۲ دان
دقتور ۲ فمبله يغ کر جان مبله
بدن مأنسي ايت فون تاتاهو
بکيمان روف پاوا ايت دان دمان
دودقن؟ سماد دکفلا، دکاکي، دمولا.
اتو دفتوره؟ جک کامو کناکن پاوا
ايت اياله نفس کران شورغ ايت
ماتي دغن سبب ترهنتي اتو هابيس
نفس، مک فرکشان کامو ايت
خلاف! کران اد اورغيغ سده
تيدق اد نفس دان تله برهنتي،
فرکرقتن نادين هعک امفه ليم
جم تنافي اي تيدق ماتي کران
لفس ايت اي هيدوف دان برنفس
سمولا يغ منجوفکن نفس
ايت بوکنن پاوا دان پاوا ايت
بوکنن نفس.

مک ساتو لاکي جنتوه بندا يغ
اد تنافي تيدق دافه دلبيهه دغن مات
يایت کامو سمو برچاکف برسوارا
مناج برلاکو دان کامو مندغر فول
فرچکافن اورغ بهکن تشکل کامو
دودق مفادف راديو درومه کامو
تراغکوه ۲ دان ترکوبغ ۲ کفلا
کامو مندغر لاکو ۲ دان سوارا يغ

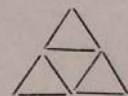
دالم درجه دوا، 108 مرید دالم
درجه تنگ، دان 98 مرید دالم درجه
امفه، برافکه بیلاغن مرید ۲ دالم
تيف ۳ درجه جک دهيتوغ فنجغ؟
(4) علي دبري 50 رغکيه اوله
بغان، کمدين 20 فراتوس درفد
واغن ايت دکوناکن کران مجاير
هوتغ بيسیکن، بلغ دوا هاري، امقن
قول مبري سابق 20 فراتوس درفد
واغن باقن، جادي براف رغکيته
اد فد علي سکارغ اين؟

(5) دانتارا کونغ ۲ دالم نكري
فیرق، اد دوا بواه کونغ يغ تيغکي
سکالي، افکه نام دوا بواه کونغ
ايت دان براف تيغکين تيف ۲
میواه؟

جوانف ۲ باکي سوالن ۲ دالم
بیلاغن 1 نه
(1)



(2)



(3) 136 کالي

(4) دالماس 4 تاهون.

(5) فيسغ برهرک 2 سين سيجي،
دان ليمو برهرک 5 سين سيجي،
(6) کونغ تاهن، دودق دانتارا
سمفان نكري فيغ دغن نكري
کلفن، تيغکين 7186 کاکي.

dalam darjah dua, 108 murid dalam

darjah tiga, dan 98 murid dalam darjah

empat. Berapakah bilangan murid-murid dalam

tiap-tiap darjah jika dihitung panjang?

(4) Ali diberi 50 ringgit oleh

bapanya. Kemudian 20 peratus daripada

wangnya itu digunakan kerana membayar

hutang basikalnya. Selang dua hari, emaknya

pula memberi sebanyak 20 peratus daripada

wang bakinya. Jadi berapa ringgitkah

ada pada Ali sekarang ini?

(5) Di antara gunung-gunung dalam negeri

Perak, ada dua buah gunung yang tinggi

sekali. Apakah nama dua buah gunung

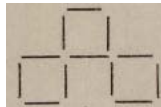
itu dan berapa tingginya tiap-tiap

sebuah?

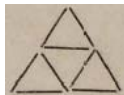
Jawapan-jawapan bagi soalan-soalan dalam

bilangan 1 :-

(1)



(2)



(3) 156 kali

(4) Dalam masa 4 tahun.

(5) Pisang berharga 2 sen sebijik

dan lembu berharga 5 sen sebijik.

(6) Gunung Tahan, duduknya di antara

sempadan negeri Pahang dengan negeri

Kelantan. Tingginya 7,186 kaki.

(Sambungan dari muka 17)

daripada badan maka kita pun mati,

maka kamu semua dapat melihat semua

anggota dan benda-benda yang ada pada diri

manusia daripada darah daging kulit

urat bulu rambut tulang sumsum

jantung limpa otak dan lain-lainnya

tetapi adakah pernah kamu lihat nyawa?

Bahkan doktor-doktor dan profesor-profesor dan

doktor-doktor pembelah yang kerjanya membelah

badan manusia itu pun tak tahu

bagaimana rupa nyawa itu dan di mana

duduknya? Sama ada di kepala, di kaki, di muka,

atau di perut? Jika kamu katakana nyawa

itu ialah nafas kerana seorang itu

mati dengan sebab terhenti atau habis

nafasnya, maka perkataan kamu itu

khilaf! Kerana ada orang yang sudah

tidak ada nafas dan telah berhenti

pergerakan nadinya hingga empat lima

jam tetapi ia tidak mati kerana

lepas itu ia hidup dan bernafas

semula yang menunjukkan nafas

itu bukannya nyawa dan nyawa itu

bukannya nafas.

Maka satu lagi contoh benda yang

ada tetapi tidak dapat dilihat dengan mata

iaitu kamu semua bercakap bersuara

membaca berlaku dan kamu mendengar pula

percakapan orang bahkan tatkala kamu

duduk mengadap radio di rumah kamu

teranguk-anguk dan tergoyang-goyang kepala

kamu mendengar lagu-lagu dan suara yang

merdu tetapi adakah pernah kamu lihat

bagaimana rupa suara itu adakah bulat?

Atau pipih atau besar atau kecil atau

putih atau hijau atau merah? Maka

tentulah tidak ada seorang pun yang ada

melihat rupa suara itu. Maka suara

dan nyawa itu ialah daripada benda-benda yang

yang dijadikan oleh Allah yang diberikan

kepada manusia dan makhluk-makhluk yang lain,

maka manusia dan makhluk yang lain

itu pun daripada benda-benda yang dijadikan Allah.

Jika nyawa dan suara yang dijadikan

oleh Allah yang ada pada diri kita itu

kita sendiri tidak boleh nampak maka

betapa pula kita hendak melihat dengan

mata kasar akan yang menjadikannya itu

yakni Allah.

Junjungan kita Muhammad *shallā Allāhu*

alayhi wa sallam telah bersabda:

Tafakkarū fi khalqī Allāhi

walā tafakkarū fi dhātīhi fatahlakū

Ertinya fikirkan olehmu pada

makhluk-makhluk Allah dan jangan kamu semua

berfikir pada zat-Nya (Allah) maka akibatnya

kamu akan binasa.

Jadi melihat Allah *Ta'ālā* itu.

Bukanlah dengan mata kasar yang ada pada

diri kita itu iaitu ialah dengan

ilmu dan iman dari itu tentulah

ilmu agama Islam yang suci ini

dengan betul dan berguru kepada guru

yang betul mudah-mudahan bertambah dan

kuat iman kamu kepada Allah.

ديد يقشن اخلاق

شورغ يغ جرديق فندي دان
منجادي شورغ مانسي يغ بركون .
دري ايت واجيله كامو طاعة كفه
كدوان .

الله تعالی تله بر فرمان ددالم قرآن
يغمليا يغ توجوانن بگيني: توهنمو
تله ممرته رفاي كامو جاغن سبه
مليكن الله دغن دوا ايوو باف ايت
هندقله كامو بر بواة بآيك جك شورغ
دردف كدوا اتو كدوا ۲۱ سكالی تله توا .

مك جاغله اغكو مغلوار كن كات ۲
يغ كاسر كفه كدوان دان جاغن
فول اغكو تفكيغ كدوان دان هندقله
اغكو منوتر كن كات ۲ يغمليا كفه
كدوان سرت هندقله اغكو مردهكن
ديري دان بلس رحيم كفه كدوان
دان دعاكنله كدوان بارغ دچچوري
رحمة كانس كدوان بگيمان كدوان
تله بملا دان منديديق اكو فد ماس
اكو كچيل دغن بلس رحيم .

ادفون جالان ۲ طاعة كفه
كدوان ايت بگيمان دباوه اين :-
1 - هندقله كامو منورة اف
فرتهن دان مباحوة دغن بآيك دان
برادب . تنكل مريك ممكيل كامو
جاغله كامو مروه اتو منفكيغ
سكاليفون بدان كامو فنه کران
توهن تله منكه دردف يغ ترسوة
دان مپوره كامو برلمه لمبوة كفه
كدوان . جاغن سكالی ۲ كامو
ملاون كدوان امفمان كات ايوو
اتو باف فركي كدي بليكن امق
سيريه اتو بليكن باف روکوه مك
كامو كات تاماهو ! ماس ! بدان
اورغ فنه اتو سباكين مكران

ادكه كامو سوك منجادي شورغ بعدكاسيهي اوله ايوو باف . كوروا ۲
سوداز ۲۱ مارا دان سكلين مانسي بهكن دكاسيهي اوله الله دان رسولن؟
اتو ماهو كه كامو منجادي شورغ يغمليا؟ جك سبون كامو سوك منجادي
شورغ فمودا دان فمودي يغ بر بهكيا دنيا دان اخرة . بجاله هلامن اين
دغن تليتي سرت ايكوتله فركارا ۲۱ بآيك دان تيغكلكنله سكل فركارا
يغ تيدق بآيك .

طاعتكن دوا ايوو باف

(اوله زلما)

دو كجيت دان اد كالان هفك
مغلوار كن اير مات . دي جوگ
تله برسوه فايه مدياكن مكان
كامو دان مباسوه كآين باجو كامو
فديقن اي تله بملا دان منديديق
كامو دردف تافق دوا جاري هفك
كامو بسر فنجغ سغرت منافع ميوق
يغ فنوه .

مك باف كامو فول فد تيف ۲
هاري كدوار دردف رومه بكرج
برفته لله منجاري واغ کران
هندق بمليكن مكانن . فكاين دان
فرمانن كامو منكل كامو ساكية
فول برسوه فايه كدوا ۲۱ ايوو باف
كامو منجاري اوبه دان ممكيل
دقنور اتو بومور تيدق مغيرا هوجن
ريوة دان كلف كليتا دينهاري .
منكل اي تيدق بردويه فول ترفقسا
برهوتغ اتو بر كادي کران هندق
مغوبه اتو مسموهكن كامو . منكل
كامو تله بسر فول اي مغهنتر كن
كامو بلاجر كسكوله دان مبلنجاكن
واغ اتو هرتان کران مبري
فلاجران كامو رفاي كامو منجادي

ايوو كامو مغندو غكن كامو
سلما سميلن بولن دغن مرأئي
برباكي ۲ كسواهن دان كفاين
بآيت كسواهن دان كبراتن تنكل
مغندو غكن كامو لبه ۲ لاکي
كسواهن دان كساكين منظاهر كن
كامو بآيت بوله دكاكين پاوان فد
ماس ايت هان بر كنسوغ كفه سهلي
رمبوة کران سته دردف ايوو ۲
بگيمان يغ كامو تاهو اد يغ منيفكل
دنيا کران منظاهر كن انق . يغ
دكندو غن .

منكل كامو تله سلامه ظاهر
كدنيا ايوو كامو مرأئي فول
ببراف كسواهن دان كفاين کران
بملا كامو هاتين سنتاس بيسغ
دان متان تيدق براف للف . جك
كامو هندق ميوسو ولو فون بدان
لتيه فنه اتو ساكية اتو متان ساغة
مفتو . اي باغون جوگ ميوسوكن
كامو هفك كامو كيغ دان فواس .
جك كامو ساكية فول هاتين سنتاس

Didikan Akhlak

Adakah kamu suka menjadi seorang yang dikasihi oleh ibu bapa, guru-guru, saudara-saudara mara dan sekalian manusia bahkan dikasihi oleh Allah dan rasulnya? Atau mahukah kamu menjadi seorang yang mulia? Jika sebenarnya kamu suka menjadi seorang pemuda dan pemudi yang berbahagia di dunia dan di akhirat bacalah halaman ini dengan teliti serta ikutlah perkara-perkara yang baik dan tinggalkanlah segala perkara yang tidak baik.

Taatkan Dua Ibu Bapa

(Oleh Zulma)

Ibu kamu mengandungkan kamu selama Sembilan bulan dengan merasai berbagai-bagai kesusahan dan keberatan tat kala mengandungkan kamu lebih-lebih lagi kesusahan dan kesakitan menzahirkan kamu iaitu boleh dikatakan nyawanya pada masa itu hanya bergantung kepada sehelai rambut kerana setengah daripada ibu-ibu bagaimana yang kamu tahu ada yang meninggal dunia kerana menzahirkan anak yang dikandung.

Manakala kamu telah selamat lahir ke dunia ibu bapa kamu merasai pula beberapa kesusahan dan kepayahan kerana membela kamu hatinya sentiasa bimbang dan matanya tidak berapa lelap. Jika kamu hendak menyusu walaupun badannya letih penat atau sakit atau matanya sangat mengantuk ia bangun juga menyusukan kamu hingga kamu kenyang dan puas. Jika kamu sakit pula hatinya sentiasa

dukacita dan ada kalanya hingga mengeluarkan air mata. Dia juga telah bersusah payah menyediakan makanan kamu dan membasuh kain baju kamu. Pendeknya ia telah membela dan mendidik kamu daripada tapak dua jari hingga kamu besar panjang seperti menatang minyak yang penuh.

Maka bapa kamu pula pada tiap-tiap hari keluar daripada rumah bekerja berpenat lelah mencari wang kerana hendak membelikan makanan, pakaian dan permainan kamu manakala kamu sakit pula bersusah payah kedua-dua ibu bapa kamu mencari ubat dan memanggil doktor atau bomoh tidak mengira hujan ribut dan gelap-gelita dini hari. Manakala ia tidak berduit pula terpaksa berhutang atau bergadai kerana hendak mengubat atau menyembuhkan kamu. Manakala kamu telah besar pula ia menghantarkan kamu belajar ke sekolah dan membelanjakan wang atau hartanya kerana memberi pelajaran kamu supaya kamu menjadi

seorang yang cerdik pandai dan menjadi seorang manusia yang berguna. Dari itu wajiblah kamu taat kepada keduanya.

Allah *Ta'ala* telah berfirman di dalam Qur'an yang mulia yang tujuannya begini: Tuhanmu telah memerintah supaya kamu jangan sembah melainkan Allah dengan dua ibu bapa itu hendaklah kamu berbuat baik jika seorang daripada kedua atau kedua-duanya sekali telah tua, maka janganlah engkau mengeluarkan kata-kata yang kasar kepada keduanya dan jangan pula engkau tengking keduanya dan hendaklah engkau menuturkan kata-kata yang mulia kepada keduanya serta hendaklah engkau merendahkan diri dan belas *rahim* kepada keduanya dan doakanlah keduanya barang dicucuri rahmat ke atas keduanya bagaimana keduanya telah membela dan mendidik aku pada masa aku kecil dengan belas *rahim*nya.

Ada pun jalan-jalan taat kepada keduanya itu bagaimana di bawah ini :-

1- Hendaklah kamu menurut apa-apa perintahnya dan menyahut dengan baik dan beradab. Tat kala mereka memanggil kamu janganlah kamu merusuh atau menengking sekali pun badan kamu penat kerana Tuhan telah menegah daripada yang tersebut dan menyuruh kamu berlemah lembut kepada keduanya. Jangan sekali-kali kamu melawan keduanya umpamanya kata ibu atau bapa pergi kedai belikan emak sirih atau belikan bapa rokok maka kamu kata tak mahu! malas! badan orang penat atau sebagainya kerana

هندق بلایر استمویا فد هاریرای
هندقله کامو متا دعا دان کریضان.
4 - هندقله کامو فرلاهنکن
سوارا تنکل برچاکف کفد کدوان
جک ای ماره اتو منفکیغ کامو
جاغلنه کامو جواب دان. هندقله
منتیاس کامو مندعاکن کدوان دغن
فنجغ عمور کران اد مریکیت
برکه دان دعاء کدوا مستجاب یعنی
دفر ککنکن الله.
5 - فیهاراله لیده کامو درفد

واهی باکل فمودا ۳ دان فمودی ۲.

سای هارف مدهداهن کامو
شورغ یغ طاعتکن ایبو باف کامو
جک سلما این کامو مالو ملاون
اتو سالو مروسوه اتو برسوغة بگیمان
کبایتنک ۲ اتق ۲ تراوتمان اتق ۲
فرموان افیل ایبون ماره دان برلیتیر
دلوار مک ایفون برلیتیر دان ماره
فول ددافور اتو بکرج دغن کاسر
جک بماسوه فیعکن رهفاج دلاک ۳ کن
اتو مننجو فکن مولک ماسم اتو برجالن
مفهنق ۳ کاکای اتو سباکن مک هندقله
کامو تیغکلکن سکل فراغی بهترسوه
کران سموان ایت دوما بسر. هندقله
کامو کمبالی طاعة کفدان. کران
کریضان الله ایت فد کریضان دوا
ایبو باف دان مرک الله ایت دغن
سبب مرک کدوان. مدهداهن دغن
طاعة کامو ایت الله اکن رضا کفد
کامو منکل الله تله رضا کفد کامو
نسجای هیدوف کامو اکن بریگیما
دنیا دان اخره.

یغدمکن ایت بسر دوان. جنجوغن
کیت تله برسیدا یغ توجوان
دمکن: تیدقکه اکو تله خبرکن
کامو دغن بسر ۲ دوما بسر؟ ساهوه
صحابه ۲ یهکن یار رسول الله. سبدان
لاکی: یایت مبهوتوکن توهرن دان
مندرهک کفد دوا ایبو باف.

2 - جک کامو تله بکرج دان
تله اد فنجارین اتو تله سغ دان
کای فد حال ایبو باف کامو مسکن
مک هندقله کامو بنتو دان تولغ
کدوان دغن هرت کامو اتو فنداقتن
کامو هفک ای منجادی سغ سغرت
کامو اتو لیه ۲ لاکی مک جاغلنه
کامو منجادی سغرت سغه درفد
۲ اتق ۲ یغ افیل مرک لیده سغ دان
کای تیدق مغاندکن ایبو بفان
لاکی اتو دجادکن ایبو بفان سغرت
اورغ کاجی درومهن بیلا اورغشوا
ایت دودق دیم تیدق بکرج دلپتیرن
مک یغدمکن ایت فرکارا یغ تیدق
فاتوه دان بردوا. کران رسول الله
صلی الله علیه وسلم تله برسیدا کفد
شورغ یغ مفادو کفدان اکن حال
بفان یغ مسکن یغ مغفیل هرتان.
سبدان اغکو دان هرت اغکو باکی
باف اغکو.



ادوه: سکل این تله برچوال روکوز، دغن
فکاین سجارا چوغوس دهوتیل ۲ - اباکه
بکتوه تیدق. ادیق این سدغ برجالن
دهدافن خلایق ددالم فردوان فکاین یغدادکن
دجاکرتا بغارو ۳ این. - کمبر ایفوس

3 - هندقله منتیاس کامو
مغهرمتکن کدوان افیل ایبو اتو
باف کامو داتغ هندقله کامو باغون
کران مغهرمتکن دان برچابه سلام
سرت چیوم تاغن کدوان بکیتو
جوک جک کامو هندق فرکی
کسکو اتو بالیک دری سکوله اتو

yang demikian itu besar dosanya. Junjungan kita telah bersabda yang tujuannya demikian: Tidakkah aku telah khabarkan kamu dengan sebesar-besar dosa besar? Sahut sahabat-sahabat bahkan Ya Rasulullah. Sabdanya lagi: iaitu menyekutukan Tuhan dan menderhaka kepada dua ibu bapa.

2- Jika kamu telah bekerja dan telah ada pencarian atau telah senang dan kaya pada hal ibu bapa kamu miskin maka hendaklah kamu bantu dan tolong keduanya dengan harta kamu atau pendapatan kamu hingga ia menjadi senang seperti kamu atau lebih-lebih lagi. Maka janganlah kamu menjadi seperti setengah daripada anak-anak yang apabila mereka sudah senang dan kaya tidak mengendahkan ibu bapanya lagi atau dijadikan ibu bapanya seperti orang gaji di rumahnya bila orang tua itu duduk dia tidak bekerja diletarnya maka yang demikian itu perkara yang tidak patut dan berdosa. Kerana Rasulullah *shallā Allāhu 'alayhi wa sallam* telah bersabda kepada seorang yang mengadu kepadanya akan hal bapanya yang miskin yang mengambil hartanya. Sabdanya engkau dan harta engkau bagi bapa engkau.

3- Hendaklah sentiasa kamu menghormatkan keduanya apabila ibu atau bapa kamu datang hendaklah kamu bangun kerana menghormatkannya dan berjabat salam serta cium tangan keduanya begitu juga jika kamu hendak pergi ke sekolah atau balik dari sekolah atau

hendak belayar istimewa pada hari raya hendaklah kamu minta doa dan keredaannya.

4- Hendaklah kamu perlahan-lahan suara tatkalā bercakap kepada keduanya jika ia marah atau menengking kamu janganlah kamu jawab dan hendaklah sentiasa kamu mendoakan keduanya dengan panjang umur kerana ada mereka itu berkat dan doa kedua mustajab yakni diperkenankan Allah.

5- Peliharalah lidah kamu daripada



Aduh! sekecil ini telah menjual rokok dengan pakaian secara jongos di hotel-hotel – iakah begitu? Tidak. Adik ini sedang berjalan di hadapan khalayak di dalam peragaan pakaian yang diadakan di Jakarta baharu-baharu ini. – Gambar Epos.

memaki-maki manusia dan memaki ibu bapa mereka supaya jangan mereka memaki dua ibu bapa kamu maka jadilah seolah-olahnya kamu sendiri yang memaki akan keduanya. Bersabda Nabi *shallā Allāhu 'alayhi wa sallam* tujuannya: Bahawa daripada sebesar-besar dosa itu ialah melaknatkan seorang itu akan ibu bapanya. Ditanya orang, Ya Rasulullah bagaimana melaknatkan seseorang itu akan ibu bapanya? Sabdanya memaki orang itu akan bapanya dan ibunya pula.

Wahai bakal pemuda-pemuda dan pemudi-pemudi,

sayalah harap mudah-mudahan kamu seorang yang taatkan ibu bapa kamu jika selama ini kamu selalu melawannya atau selalu merusuh atau bersungut bagaimana kebanyakan anak-anak terutamanya anak-anak perempuan apabila ibunya marah dan berleter di luar maka ia pun berleter dan marah pula di dapur atau bekerja dengan kasar jika membasuh pinggan sengaja dilaga-lagakan atau menunjukkan muka masam atau berjalan menghentak-hentak kaki atau sebagainya maka hendaklah kamu tinggalkan segala perangai yang tersebut kerana semuanya itu dosa besar. Hendaklah kamu kembali taat kepadanya. Kerana keredaan Allah itu pada keredaan dua ibu bapa dan murka Allah itu dengan sebab murka keduanya. Mudah-mudahan dengan taat kamu itu Allah akan reda kepada kamu manakala Allah telah reda kepada kamu nescaya hidup kamu akan berbahagia dunia dan akhirat.



(1)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
رَبِّ يَسِّرْ وَأَعِزِّ

دغن این مک کیت مولا کله رواغن "بلاجر بهاين عرب" ددالم
مجله "کانق ۲". دهارف مدهمدهان ادیق ۲ دان سکین بغ مغمیل
فرهاتین کفد رواغن ترسوة دافه مگوناکن دان برتوتر کات
دغن دکمدین هاري نستي مکیفون فلاجران ۲ اکن ساي مواتکن دغن
بردیکه ۲ سفای دافه ادیق ۲ سکین مخفطنکن دان ممکنکن دغن سفرون.

۱. أَنَا - ساي (للاکي اتو فرمفوان)

تَنْحَنُ - کیت - کامی (للاکي اتو فرمفوان)

۲. أَنْتَ - اوق (للاکي)

أَنْتِ - اوق (فرمفوان)

أَنْتُمَا - اوق بردوا (للاکي اتو فرمفوان)

أَنْتُمْ - کامو (لبه دري دوا اورغ - للاکي)

أَنْتُنَّ - کامو (لبه دري دوا اورغ - فرمفوان)

۳. هُوَ - دي (للاکي)

هِيَ - دي (فرمفوان)

هُمَا - دي بردوا (للاکي اتو فرمفوان)

هُمْ - مربک (لبه دري دوا اورغ - للاکي)

هُنَّ - مربک (لبه دري دوا اورغ فرمفوان)

تاهوکه اتق ۲

بهاين عرب اياله بهاين رسمي
اومة اسلام مدنيا!

*

بهاين عرب اياله بهاين شرک!

*

بهاين عرب اياله فقهولو سکل
بهاين يقاد ددنيا اين!

*

بهاين عرب دکوناکن ددالم
عمل عبادة اوله ليم راتوس جوتا
مانسي بغير اکام اسلام!

*

بهاين عربله یقتله مملهارا دان
مغیدوفکن علم فقهوان اومه ۲ بغ
دهولو کالا!

*

بهاين عربله یقتله ملاهیرکن
کماجوان دان تمدن دنيا بغ
چمرلغ!

*

بهاين عربله یقتله داشارتکن
اوله الله تعالی دغن فرمانن مقصودن:
افیل قرآن ایت دباچ، هندقله
کامو مندغرون دغن تنغ دان
برسغکوه ۲ مدهمدهان کامو متدافه
رحمة!

*

بهاين عربله جوک یقتله
داشارتکن اوله جنجوغن کیت محمد
صلی الله علیه واله وسلم دغن سیدان
مقصودن:

فلاجريله بهاين عرب دان
اجرکنله دي کفد اورغلاين!

Tahukah Anak-anak

Bahasa Arab ialah bahasa rasmi
umat Islam sedunia!

*

Bahasa Arab ialah bahasa syurga!

*

Bahasa Arab ialah penghulu segala
bahasa yang ada di dunia ini!

*

Bahasa Arab digunakan di dalam
amal ibadat oleh lima ratus juta
manusia yang beragama Islam!

*

Bahasa Arablah yang telah memelihara dan
menghidupkan ilmu pengetahuan umat-umat yang
dahulu kala!

*

Bahasa Arablah yang telah melahirkan
kemajuan dan tamadun dunia yang
cemerlang!

*

Bahasa Arablah yang telah disyariatkan
oleh Allah *Ta'ālā* dengan firman-Nya, maksudnya:

Apabila Qur'an itu dibaca, hendaklah
kamu mendengarnya dengan tenang dan
bersungguh-sungguh mudah-mudahan kamu mendapat
rahmat!"

*

Bahasa Arablah juga yang telah
disyariatkan oleh junjungan kita Muhammad
ṣallā Allāhu 'alayhi wa sallam dengan sabdanya
maksudnya:

Pelajarilah bahasa Arab dan
ajarkanlah dia kepada orang lain!



(I)

Bismi Allāhi al-Rahmāni al-Rahīm

rabbi yassir wa ā'in

Dengan ini maka kita mulakanlah ruangan “Belajar Bahasa Arab” di dalam
Majalah “Kanak-kanak”. Diharap mudah-mudahan adik-adik dan sekalian yang mengambil
perhatian kepada ruangan tersebut dapat menggunakannya dan bertutur kata
dengannya di kemudian hari nanti meskipun pelajaran-pelajarannya akan saya muatkan dengan
berdikit-dikit supaya dapat adik-adik sekalian menghafazkannya dan memahamkan dengan sempurna.

1. <i>Ānā</i>	-	Saya (lelaki atau perempuan)
<i>Nahnu</i>	-	Kita - kami (lelaki atau perempuan)
2. <i>Anta</i>	-	Awak (lelaki)
<i>Anti</i>	-	Awak (perempuan)
<i>Antumā</i>	-	Awak berdua (lelaki atau perempuan)
<i>Antum</i>	-	Kamu (lebih dari dua orang – lelaki)
<i>Antunna</i>	-	Kamu (lebih dari dua orang – perempuan)
3. <i>Huwa</i>	-	Dia (lelaki)
<i>Hiya</i>	-	Dia (perempuan)
<i>Humā</i>	-	Dia berdua (lelaki atau perempuan)
<i>Hum</i>	-	Mereka (lebih dari dua orang – lelaki)
<i>Hunna</i>	-	Mereka (lebih dari dua orang perempuan)

تو کف جو کر، تنافي تو کف سبليه
دقټور بله، دان دريسر جو کټ؟!
- دري "سوزلند".

اد اوبي اد تالس

سوات چريٽا تله ترهيه
دامريکا، کوننن فد سوات ماس
دهولو ستالين تله کهيلاغن جم
ماکون، دان کوان ايت بايق اورغ
روشان تله دتفکف.

ستله چريٽا اين ترهيه
دامريکا، مک ترهيه فول دروٽيا
سوات چريٽا، کوننن شورغ فدري
دامريکا سالو ملتفکن فايوغن
دتقي فيٽو کريجا کيت اي
ماسوق منصيحاتي اورغرامي - فد
سوات هاري اي تله مندافي فايوغن
هيلغ، ولو فون اي تله فواس
منجارين دسان سين تنافي سيا
سهاج.

فد لامين ميگو فدري ايت تله
منصيحکن اورغرامي يغ داتغ سبليه
دکريجا تنغ بالن اورغ ۲ يغ
ميوټ دوس دان تاماهو برتوبه
فد فيوده نصيحکن اي برکات:

"بارغساف منجوري فايوغ
دردفد کريجا اين، هندقله اي
مغمالیکن فد ميگو هدافن دان
ملتفکن دتقي فيٽو."

سميگو کمدين، فدري ايت تله
حيران دان ترکچوه بسر، تسکل مليه
کيرا ۳۱ فايوغ برلوغشکوق دتقي
فيٽو کريجا ايت.

- دري "روشا دان امريکا".

جناک دري تيموردان بارة

اوله اواغ ينجول

فمرتاهن، منکل قوم بغساون فول
اکن منجادي فبافو جالن؟..

"کاونن ايت تله مقفکوقکن
کفلان لالو منجواب: "ايت بتول!
بوکنکه کيت سکارغ تله منجادي قوم
بغساون؟ ايتوله سبين کيت سکارغ
ميافو جالن!"
- دري "هنگاري"

تو کف چو کر اتو تو کف سبليه؟
شورغ امريکان تله بمباوا
کاونن ککدي کو تنغ کوان هندق
برجو کر موک، کيتولين تو کف چو کر
تيدق بکيتو فندي، لالو دکر جاکن
موک کاون تو لوک ۲، فد تيف ۲
کالي لوک، دتمفلن دغن فلستر،
سهيگاکن موک اورغ ايت قنوه
برتمفل.

لفس برجو کر ايفون مبريکن
سرغکيه کفد تو کف چو کر ايت،
تيا ۳ اي دتگور اوله کاونن کنان:
"موک اوق هنجور، لاکي اوق
بريکن سرغکيه؟"

مک اورغ ايت منجواب:
"برافاله يغ اوق فيکر فانونه اکو
بري کفد شورغ يغ بوکن سهاج

دالم کوچيق

دالم فرجلانن باليک دري
سکوله، علي دان احمد تله بر بوال
دريچال "قوة ايفانن".

تيا ۳ علي برکات: "اکو ني مه،
ميمغ قواة ايفاننکو، اف سهاج اکو
تاروه دکفلا، تافرنه اکو لوف ..

"کالو بکيتو، مغاف اوق لوف
مباير 20 سين يغ اوق فيٽيم دردفد
اکو"، برتان احمد دغن گرمين.

مک علي کرا منجواب: "دوبه
ايت اکو تاروه دالم کوچيقکو بوکن
دالم کفلاکو!"

- دري "تانهالو"

قربان دعايه

دوا اورغ تو کف سافو جالن
ستله فواس بکرج برفلوه ۲، تله
دودق بريجه، ساله شورغ تله
برفاليغ کفد کاونن دان برکات:
"تيدقکه اوق ايفه، کيت دهولو

سالو مندغر: افيل نکري اين
دفرتنه اوله کومونيسه مک قوم
بوروهغه يغ اکن مقفکفم کواس

Jenaka Dari Timur dan Barat

Oleh Awang Benjol

Dalam Koeck

Dalam perjalanan balik dari sekolah, Ali dan Ahmad telah berbual dari hal "kuat ingatan".

Tiba-tiba Ali berkata: "Aku ni Mat, memang kuat ingatanku, apa sahaja aku taruk di kepala, tak pernah aku lupa."

"Kalau begitu, mengapa awak lupa membayar 20 sen yang awak pinjam daripada aku?" Bertanya Ahmad dengan geramnya.

Maka Ali segera menjawab: "Duit itu aku taruk dalam koecku bukan dalam kepalaku!"

-Dari "Tanah Melayu"

*

Korban Dakyah

Dua orang tukang sapu jalan setelah puas bekerja berpeluh-peluh, telah duduk berehat. Salah seorang telah berpaling kepada kawannya dan berkata:

"Tidaklah awak ingat, kita dahulu selalu mendengar; apabila negeri ini diperintah oleh *communist* maka kaum buruhlah yang akan mengenggam kuasa

pemerintahan, manakala kaum bangsawan pula akan menjadi penyapu jalan?"

Kawannya itu telah menganggukkan kepalanya lalu menjawab: "Itu betul! bukankah kita sekarang telah menjadi kaum bangsawan? Itulah sebabnya kita sekarang menyapu jalan!"

-Dari "Hungary"

*

Tukang Cukur atau Tukang Sembelih?

Seorang *American* telah membaca kawannya ke kedai kerana hendak bercukur muka. Kebetulan tukang cukur tidak begitu pandai, lalu dikerjakan muka kawan tu luka-luka. Pada tiap-tiap kali luka, ditampalnya dengan *plaster*. Sehingga muka orang itu penuh bertampal.

Lepas bercukur ia pun memberikan seringgit kepada tukang cukur itu. Tiba-tiba ia ditegur oleh kawannya katanya:

"Muka awak hancur, lagi awak berikan seringgit?"

Maka orang itu menjawab:

"Berapalah yang awak fikir patut aku beri kepada seorang yang bukan sahaja

tukang cukur, tetapi tukang sembelih doktor belah, dan *dresser* juga?!"

- Dari "Switzerland"

*

Ada Ubi Ada Talas

Suatu cerita telah terhebah di Amerika, kononnya pada suatu masa dahulu *Stalin* telah kehilangan jam sakunya. Dan kerana itu banyak orang *Russian* telah ditangkap.

Setelah cerita ini terhebah di Amerika, maka terhebah pula di Russia. Suatu cerita, kononnya seorang paderi di Amerika selalu meletakkan payungnya di tepi pintu gereja ketika ia masuk menasihati orang ramai. Pada suatu hari ia telah mendapati payungnya hilang, walaupun ia telah puas mencarinya di sana sini tetapi sia-sia sahaja.

Pada lain minggu paderi itu telah menasihati orang ramai yang datang sembahyang di gereja tentang balasan orang-orang yang membuat dosa dan tak mahu bertaubat. Pada penyudah nasihatnya ia berkata:

"Barang siapa mencuri payung daripada gereja ini, hendaklah ia mengembalikan pada minggu hadapan dan meletakkan di tepi pintu."

Seminggu kemudian, paderi itu telah hairan dan terkejut besar. Tatkala melihat kira-kira 30 payung berlonggok di tepi pintu gereja itu.

-Dari "Russia dan Amerika"

شرط ۲۳.

فراڊوان تڭکاتڭي (I)

هډيه \$25.00

(1) برچراي اڱو تافر نه
دڭن ځامو سده سباتي
بايک درومه اټو دتانه
سکل فرواتن مو کو تورتوي.

(2) مليه بوکن اولر
دبيل بوکن سليندغ
دجنجوغ بوکن باکول
چنبيق بنر مات نمندغ.

(3) بايق فوکو، فرکارا فوکو،
فوکو، بوغا تومبو، دتامن
سجنس فوکو، تر لالو مځبرانکن
بربوغا دهرلو دتامن کمدين.

فوتغ دسين

توان فهورس فراڊوان تڭکاتڭي کانق ۲ (1)
برسام ۲ اين ساي کيريمکن فراڊوان تڭکاتڭي
کانق ۲ (1). ساي مځاکو مځيکوة سکل شرط ۲۳.

جوافن ساي (1)

(2)

(3)

تدا تاغن

نام

علامه

(توليسله نام دان علامه دڭن ترغ)

1. ماروق فراڊوان تياډ کنا اف ۲ بايران .
2. لاهين درقد راجه اين تيدق دتريما .
3. سسورغ بوله منکا دڭن بېراف بايق، تنافي
هان برحق مندافه ساتو هډيه .
4. جوافن يځتول اد ترسيمفن ددالم فځابه
قلم دڭن دمترين .
5. کاکيتاغف فځابه قلم تيدق دبنرکن مځمځيل
بهاکين .
6. هډيه \$25.00 اکن دباير کفد فنکا يځتول
سمو تنافي جک بايق يځتول اکن دباکي
سامرات .
7. سکل کفو تسن تياډ بوله دبنته .
8. جوافن ۲ هندقله سمځي کفد کيت تيدق
ليوآه دري ۳۳ . 4 . 22 .
9. جوافن يځتول اکن دسيارکن دالم کانق ۲
کلوارن ۳۳ . 5 . 1 .
10. سکل جوافن هندقله دعلامتکن کفد نه .

PERADUAN TEKA TEKI KANAK2 (I)

356 & 358, Geylang Road,
Singapore, 14.

هرگت لڭکانن کانق ۲

\$7.20	-	ستاھون
3.60	-	6 بولن
1.80	-	3 بولن
	-	سنځه 30 مين
	-	فوسه 6 مين

سورة ۲ هندقله دعلامتکن کفد:

Pengurus,

KANAK2

356 & 358, Geylang Road,
SINGAPORE, 14.

Phone: 81118

Syarat-syaratnya:

- 1. Masuk peraduan tiada kena apa-apa bayaran.
- 2. Lain daripada rajah ini tidak diterima.
- 3. Seseorang boleh meneka dengan beberapa banyak, tetapi hanya berhak mendapat satu hadiah.
- 4. Jawapan yang betul ada tersimpan di dalam pejabat Qalam dengan meterikan.
- 5. Kakitangan pejabat Qalam tidak dibenarkan mengambil bahagian.
- 6. Hadiah \$25.00 akan dibayar kepada peneka yang betul semua tetapi jika banyak yang betul akan dibahagi sama rata.
- 7. Segala keputusan tiada boleh dibantah.
- 8. Jawapan-jawapan hendaklah sampai kepada kita tidak lewat dari 22.4.53.
- 9. Jawapan yang betul akan disiarkan dalam kanak-kanak keluaran 1.5.53.
- 10. Segala jawapan hendaklah dialamatkan kepada:-

PERADUAN TEKA TEKI KANAK2 (I)

356 & 358, Geylang Road,
Singapore, 14.

Harga Langganan Kanak-kanak

Setahun	-	\$7.20
6 Bulan	-	3.60
3 Bulan	-	1.80
Senaskah 30 sen	-	Post 6 sen.

Surat-surat hendaklah dialamatkan kepada:

Pengurus,

KANAK2
356 & 358, Geylang Road,
SINGAPORE, 14.
Phone: 81118

Peraduan Teka-teki (I)

Hadiah \$25.00

(1) Bercerai aku tak pernah
Dengan kamu sudah sebat
Baik di rumah atau di tanah
Segala perbuatanmu ku turuti.

(2) Melilit bukannya ular
Disabal bukannya selendang
Dijunjung bukannya bakul
Cantik benar mata memandang

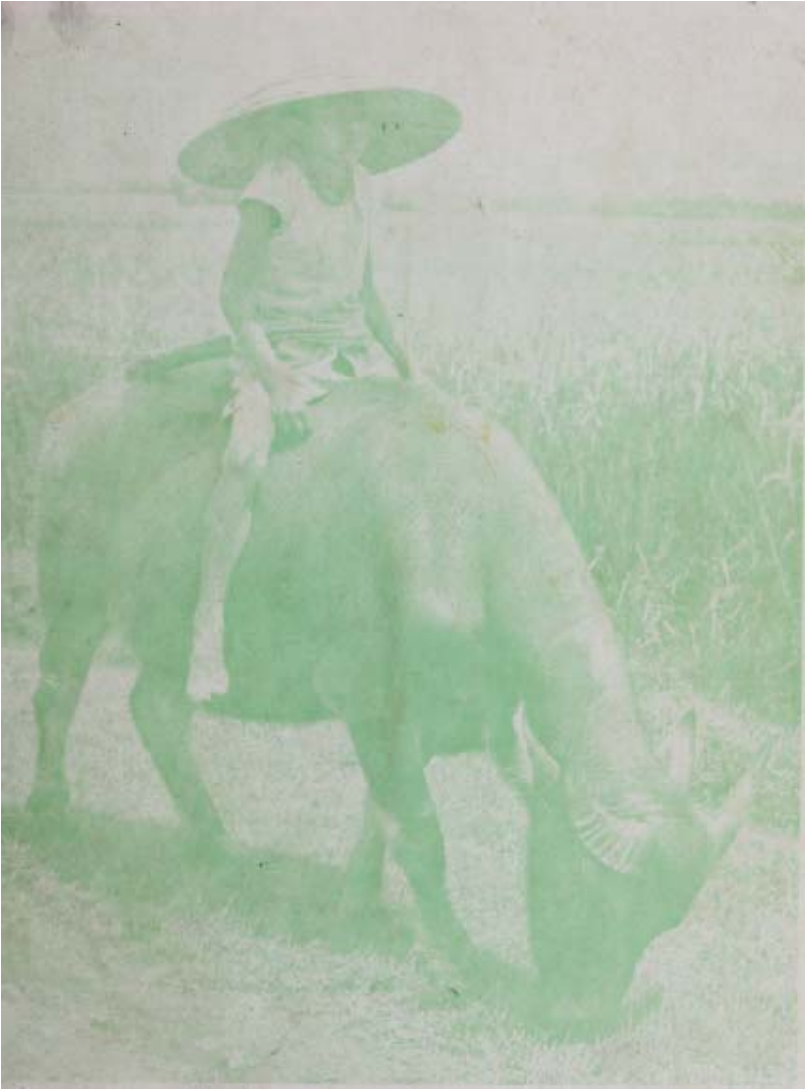
(3) Banyak pokok perkara pokok
Pokok bunga tumbuh di taman
Sejenis pokok terlalu menghairankan
Berbunga dahulu ditanam kemudian

-----Potong di sini-----
Tuan Pengurus Peraduan Teka-teki Kanak-kanak (I)
bersama-sama ini saya kiriman Peraduan Teka-teki
Kanak-kanak (I). Saya mengaku mengikut segala syarat-syaratnya.
Jawapan saya (1)
(2).....
(3).....

Tandatangan

Nama
Alamat.....
.....

(Tulislah nama dan alamat dengan terang)



Di dalam udara yang lapang, di dalam warna kekuning-kuningan padi yang hampir masak melaut-laut itu, Si Awang hidup dengan gembira, berperasaan bebas, perasaan merdeka, sentiasa bersukacita tidak sedikit dipengaruhi oleh tamadun barat atau tamadun yang mengkuar-kacirkan adabiyah dan kemuliaan asalnya, pagi-pagi lagi ia kelihatan mengenderai kerbaunya menolong ayah dan bondanya menyelenggarakan sawah dan bendang mereka itu. Tidakkah ia menjadi seorang anak yang berbakti kepada ibu bapanya?



كانق

3

فرهاتيله اديق ۲مو يغ جوميل برفكانين يغ انده دالم فرادوان فکانين ممبویه هاري کرتيني - کمبر قلم.



Kanak-Kanak

3

Perhatikan adik-adikmu yang comel berpakaian yang indah dalam Peraduan Pakaian Memnyabut¹ Hari Kartini – gambar Qalam

¹ Perkataan sebenar ialah menyambut.

بوکو ۲ بجان باکي سمو قريشکته!

سلاوين درفد ممباچ مجله کانق ۲ اين جاغنه انق ۲ مههابيسکن ماس لافغ انق ۲ ايت دغن برماين سهاچ . ماس يغ لافغ ايت ساغه بايك جاك انق ۲ ممباچ بوکو ۲ يغ ساغه برکون باکي ملواسکن فغتهوان انق ۲ . فيلهله مان سواه بوکو يغ انق ۲ سوك ممباچان دري بوکو ۲ دباوه اين :-

- (1) عائشه (جيتا يگدوا) 2 فغکل - سفغکل \$1-00
- (2) صلاح الدين الايوبي (جيتا يگدوا) 4 فغکل - سفغکل \$1-00 - 4 فغکل 4 - \$0-50
- (3) ابوبکر 2 فغکل - سفغکل \$1-20
- (4) بکندا علي هريمو الله (جيتا يگدوا) 2 فغکل - سفغکل \$1-20
- (5) عثمان ابن عفان 2 فغکل - سفغکل \$1-20
- (6) محمد 4 فغکل - سفغکل \$1-20

هرکت يفتريبوته داتس تميه بلنجا فوسه 10 سين

جاگت هاري تريتشن بوکو ۲ اکام:

- (1) ايمان فرمفوان
- (2) جهاد فد جالن الله
- (3) اجتهاد دان تقليد

QALAM - 356 & 358 Geylang Road, Singapore, 14. Phone: 81118

فن سکارغ !!

تله سيف !

رواية هيدوف ابراهم لينکن



اوله هيلن نيکولي - مهورايکن روايه هيدوف ابراهم لينکن فريسيدنه امريکا شريکه يفتله ميسکن تيگ جوتا همب عبيدي . بکمان فديريتان سنچق دري کچيلن برجواغ دغن تيدق جمو ۲ دافه دجلسکن اوله بوکو اين دجيتا دغن قرطاس يغ بايك مغدوغي 200 موك تيف ۲ فغکل دغن هرکان ساغه موره کالو دغدغ کفد بشوه دان کندوغتن .

سنسخه 80 سين . فوسه 12 سين .

بوله دافه دبلي کفد :

PELITA c/o 356 & 358 GEYLANG ROAD, SINGAPORE 14.

Buku-buku bacaan bagi semua peringkat!

Selain daripada membaca majalah Kanak-kanak ini janganlah anak-anak menghabiskan masa lapang anak-anak itu dengan bermain

sahaja. Masa yang lapang itu sangat baik jika anak-anak membaca buku-buku yang sangat berguna bagi meluaskan pengetahuan

anak-anak. Pilihlah mana sebuah buku yang anak-anak suka membacanya dari buku-buku di bawah ini:-

(1) 'Ā'ishah (cetak yang kedua) 2 penggal	– sepenggal \$1.00
(2) Salāh al-Dīn al-Ayyūbī (cetak yang kedua) 4 penggal – sepenggal \$1.00	– penggal 4 – \$0.50
(3) Abū Bakr 2 penggal	– sepenggal \$1.20
(4) Baginda 'Alī Harimau Allah (cetak yang kedua) 2 penggal	– sepenggal \$1.20
(5) 'Uthmān ibn 'Affān 2 penggal	– sepenggal \$1.20
(6) Muḥammad 4 penggal	– sepenggal \$1.20

Harga yang tersebut di atas tambah belanja *post* 10 sen.

Jaga hari terbitnya buku-buku agama:

- (1) Iman perempuan (2) Jihad pada jalan Allah (3) Ijtihad dan taqlid

QALAM – 356 & 358 Geylang Road, Singapore, 14. Phone: 81118

Telah siap!

Pesan sekarang!!

Riwayat hidup Abraham Lincoln

Oleh Helen Nicolay – menghuraikan riwayat hidup Abraham

Lincoln *President* Amerika Syarikat yang telah membebaskan tiga juta hamba

abdi. Bagaimana penderitaannya semenjak dari kecilnya berjuang dengan

tidak jemu-jemu dapat dijelaskan oleh buku ini dicetak dengan kertas

yang baik mengandungi 200 muka tiap-tiap penggal dengan harganya sangat murah

kalau dipandang kepada bentuk dan kandungannya.

Senaskhah 80 sen. *Post* 12 sen.

Boleh dapat dibeli kepada:

PELITA c/o 356 & 358 GEYLANG ROAD, SINGAPORE 14.





تیهگل دسان دان تر نام دسان سههگت
بایق علماء کیت بغتر کمولک دان
دکمو کاکان اورغ تنافی تر کادغ ۲ فایه
برچاکف دالم بهاس عرب کران
فیلن ماسه قیله کیت دسین

سهگان ۲ توه شیخ ایت سده توه
شیخ بلاجر دسان دان سده توه شیخ
میلامی لیه دالم کادان ۱۲ ایت بهاروله
توه شیخ انصاف روفان فداقن
توه شیخ ایت منجادی سالیکن
کالو دهولو توه شیخ تیدق
برفواسهاتی دغن مغاف فرمولان
اکام ایت دتورنکن دسان تنافی
سده ایت توه شیخ مغرتی دان فهم
روفان یقدمکین ایت اداله رحمه
دردف توهن کلبهافن یغ بات
دردف توهن اتوه مریفکن
کدودفکن دان حال احوال فیکوه ۲
اسلام یعنی اورغ ۲ یغ بملوک اکام
اسلام کمدین هاری مغاف توه شیخ
کناکن بکیتوتنتو اتق ۱۲ کن برتان
جوان: تنو ترغ دان بات
بهوا کالو تیدق اکام کیت
(سمیوخن فد مولک ۲)

سکارغ ماری توه شیخ کنلکن کغد
اتق ۲ سیاف توه شیخ این: توه شیخ
دفرا نکران دتانه مایو دان سته توه
شیخ برعمور ۱۶ نامون بابت سده
تیت ففاجین: توه شیخ دکموشوغ مک
دغن فرستوجوان ایه دان ایبو توه
شیخ: توه شیخ دهشتر مغاجی کمه
دغن توجوان سفای توه شیخ دافه
ملنجوتکن عدم ففتهوان اکام توه
شیخ دان سفولغن دري سان دنیکن
اوله ایه دان بوندا توه شیخ تنشی
منجادی توه لپی مغاجر اورغ ۲ کیت
تنشغ سیدوق بیلوق اکام کیت

فد مولان سلوم توه شیخ فرکی
کسان توه شیخ مراس بهوا مغاف
اکام اسلام ایت دتورنکن دنگری
یغ کریغ کوتشغ دفاوغ فاسیر یغ
تندوس ایت: توه شیخ ماس ایت
ترفیکر تیدق عادل بنر مولا اکام
کیت دتورنکن دسان: کغد اورغ ۲
عرب یغ کهیدوفن سدرهان دان
مشارکن ددالم کادان سرب فایه
ایت: توه شیخ ماس ایت منجلا
جوگک مغاف کعبه ایت دلتقکن
دسان: تیدق دنگری کیت یغ معصور
این دان دغن کران ایت مک توه
شیخ ستماس تیدق برفواسهاتی
دغن کادان ۲ اورغ ۲ کیت منجوره ۲
داتغ کسان ممایو واغ یغ بایق
بروانجا دسان تراوتمان فول اد
تکولوق ۲ یغ مضربده ۲ کن کیت
یغ کیت توده مریکیت اورغ عرب
فد حال اورغ ایت دردف بهسا کیت
یغدانغ دري سبله سین یغته برکولیه
دغن کولیه عرب کران تله لام

کاتق

1 می 1963 - 30 سپ - 17 شعبان 1373

کندوشن

توه شیخ
عقیده اسلام
چریتا لیم مینیة
اف دي اسلام
نیدیقن اخلاق
مجلس کاتق ۲
اسراء دان معراج
کمبر ۲ اسراء دان معراج
داندونیسیا
ارغانی دان جمله سفای
کامو هیدوف بر بهکیا
فنجانی عقل
سرب نیکا
جنگ دري تیمور دان
بارة
بلاجر بهاس عرب

Kanak-Kanak

1 Mei 1953 – 30 sen – 17 Sha'ban 1372

Kandungannya:	
Tok Syeikh	
Akidah Islam	
Cerita Lima Minit	
Apa Dia Islam	
Didikan Akhlak	
Majlis Kanak-kanak	
Israk dan Mikraj	
Gambar-gambar Israk dan Mikraj	
	di Indonesia
Perhati dan Camlah supaya	
Kamu Hidup Berbahagia	
Pencanai Akal	
Serbaneka	
Jenaka dari Timur dan	
	Barat
Belajar Bahasa Arab	
	*

Sekarang mari Tok Syeikh kenalkan kepada anak-anak siapa Tok Syeikh ini, Tok Syeikh diperanakan di Tanah melayu dan setelah Tok Syeikh berumur 16 tahun iaitu sesudah tamat pengajian Tok Syeikh di kampung maka dengan persetujuan ayah dan ibu Tok Syeikh, Tok Syeikh di hantar mengaji ke Makkah dengan tujuan supaya Tok Syeikh dapat melanjutkan ilmu pengetahuan agama Tok Syeikh dan sepulangnya dari sana dimiatkan oleh ayah dan bonda Tok Syeikh nanti¹ menjadi tok lebih mengajar orang-orang kita tentang selok-belok agama kita.

Pada mulanya sebelum Tok Syeikh pergi ke sana Tok Syeikh merasa mengapa agama Islam itu diturunkan di negeri yang kering-kontang di padang pasir yang tandus itu. Tok Syeikh masa itu terfikir tidak adil benar mula agama kita diturunkan di sana, kepada orang-orang Arab yang kehidupannya sederhana dan masyarakatnya di dalam keadaan serba payah itu. Tok Syeikh masa itu mencela juga mengapa Kaabah itu diletakkan di sana, tidak di negeri kita yang makmur ini dan dengan kerana itu maka Tok Syeikh sentiasa tidak berpuas hati dengan keadaan-keadaan orang kita mencurah-curah datang ke sana membawa wang yang banyak, berbelanja di sana terutamanya pula ada tengkolok-tengkolok yang memperbodoh-bodohkan kita yang kita tuduh mereka itu orang Arab, padahal orang itu daripada bangsa kita yang datang dari sebelah sini yang telah berkulit dengan kulit Arab kerana telah lama



tinggal di sana dan ternama di sana sehingga banyak ulama kita yang terkemuka dan dikemukakan orang tetapi terkadang-kadang payah bercakap dalam bahasa Arab kerana pelatnya masih pelat kita di sini.

Sangkaan-sangkaan Tok Syeikh itu sudah Tok Syeikh belajar di sana dan sesudah Tok Syeikh menyelami lebih dalam keadaan-keadaan itu baharulah Tok Syeikh insaf rupanya pendapaan Tok Syeikh itu menjadi sebaliknya. Kalau dahulu Tok Syeikh tidak berpuas hati dengan mengapa permulaan agama itu diturunkan di sana tetapi sesudah itu Tok Syeikh mengerti dan faham rupanya yang demikian itu adalah rahmat daripada Tuhan. Kelimpahan yang nyata daripada Tuhan untuk meringankan kedudukan dan hal ehwal pengikut-pengikut Islam yakni orang-orang yang memeluk agama Islam kemudian hari. Mengapa Tok Syeikh katakan begitu – tentu anak-anak akan bertanya. Jawabnya: Tentu terang dan nyata bahawa kalau tidak agama kita (Sambungannya pada muka 22)

¹ Perkataan sebenar ialah nanti.

ليه رنده، ليه لسه، ليه مسكين دان
ليه فاف درفد كامو.

دغن كراغن ۲ اين لاکي ساي
فرچاي کامو تله چوکف يقين
يايت اد الله دان تله کيلکندي
(الله) يايت الله ايت اباله ذات يغ
واجب اد يغبرصفه دغن سکل
کسفر نان.

مک الله تعالى سا يعني ساتو
اتو توغکل کراغن چوب کامو
فرايکين کفد موتور کار، لوري.
بس، تريم، دانساگين ايت بوکنکه
يغ مکف فمندون يعني يغ منجادي
دربرن ايت هان شورغ سهاج؟
بکيتو چوکف چوب کامو فرايکين
کفد کفل ولو بکيمان بسر فون
کفل ايت مک بوکنکه يغ منجادي
کوا (کفتن) شورغ سهاج؟ دان
فرايکين فول کفد نکري بوکنکه
يغ منجادي کوا اتو راج يغ عمرته
نکري ايت هان شورغ سهاج؟
کران افکه بدمکين ايت؟ مغافکه
تيدق بوله سبواء موتور کار
دجالکن اوله دوا دربر دان سبواء
کفل ايت دجالکن اوله بايق
کفتن دان سبواء نکري ايت دفرته
اوله بايق راج؟ اباله کران جک
سبواء موتور کار اتو لوري اتوساگين
ايت دفتدو اوله دوا اورغ دربر
تنتوله موتور کار اتو کايککن ۲
ايت تيدق بوله برجالن دغن بتول
مککوة بکيمان بقد کهندکي کران
بوله جادي شورغ درفد دربر
ايت هندق ييلوق ککان دان يغ
(سبوغن فد مولک 16)



الله ايت سا - توغکل

متا سلامة دان فرليندوغن درفد
سکل مارا بها کناکونن، کسواسن.
کساگين، کففان، کجلاکان دان
سباگين يغ برمعني جاغفله کامو
براس تاکوة، کتشر، کرون، دان
ميسبه (توتوندوق ۲) کفدمانسو ولو
اف سكاليفون فکتن اتو کقواتن
دان ولو ماجم مان سكاليفون
کاي دان بارق هراتان دان اف جوکف
ورن کوليتن سعاد هيتم، فوتيه.
کونيف، ميره دان سباگين کران

(اونه ملخص)

مريکيت سکلين سام شررت کامو
مخلوق (کجادين الله دان هعب الله)
يغ هاروس فد حقيقتن کامو ليه
مليا درفد مريکيت دغن سبب طاعة
کامو کند الله هان الله تعالى
اغکتن سديکيه فکتن اتو بري
سديکيه کسانن دان کلافغن يغ
سکلين ايت يعني فکته کقواتن
ککيان کسانن دان کسانن ايت
فد ييلا ۳ مان سهاج جک دکندفکي
الله بوله دتاريغن سمولا يهاکن
منجاديکين مريک برتوکر منجادي

فد ييلاغن يغبر تام دان يغکدوا
کامو تله مباح کراغن اتو تند ۳
يغ منجوقکن اد الله يايت توهن
يغ منجاديکين سکلين عالم، سکلين
مخلوق بغاد ددالمن - يغ ميري
رزقي اکن مخلوق ۲ ايت درفد
سکچيل ۲ باوا هکف کفد سسر ۲-
يغ متديبرکن سکل بغاد ددالمن
درفد سبالوس ۲ بندا هکف کفد
سسر ۲- يغ مفجکومکن درفد
سرند ۲ مانسي هکف ستيگي ۲
راج اتو سلطان بهکن دباله (الله)
يغ مفهدوقکن دان يغ مماتکين -
يغ ملباکن دان يغ مغيانکن - يغ
منايککن دان يغ منورکن دان
دباله (الله) راج اتس سکلين راج ۲
دان سلطان اتس سکلين سلطان ۲
دان دباله يغ واجب کيت سکلين
سبه دان دباله جوکف يغ واجب
کيت سکلين طاعة، کاسه، توندوق،
مالو، تاکوة دان مفاکو منجادي
هعب سرت مئرمساکن ديري دان
دباله جوکف تفتة يغ واجب کيت
متا فرتولفن ددالمن سوات حاجة
اتو مقصود کيت دان کفد دباله
جوکف حفتة کيت ميرهنکن ديري



Allah Itu Sa – Tunggal

Pada bilangan yang pertama dan yang kedua kamu telah membaca keterangan atau tanda-tanda yang menunjukkan ada Allah iaitu Tuhan Yang Menjadikan Sekalian Alam. Sekalian makhluk yang ada di dalamnya – yang memberi rezeki akan makhluk-makhluk itu daripada sekecil-kecil nyawa hingga kepada sebesar-besarnya – yang mentadbirkan segala yang ada di dalamnya daripada sehalus-halus benda hingga kepada sebesar-besarnya – yang menghukumkan daripada serendah-rendah manusia hingga setinggi-tinggi raja atau sultan bahkan Dialah (Allah) Yang Menghidupkan dan Yang Mematikan – Yang Memuliakan dan Yang Menghinakan – Yang Menaikkan dan Yang Menurunkan dan Dialah Allah Raja atas sekalian raja-raja dan Sultan atas sekalian sultan-sultan dan Dialah yang wajib kita sekalian sembah dan Dialah juga yang wajib kita sekalian taat, kasih, tunduk, malu, takut dan mengaku menjadi hamba serta memperhambakan diri dan Dialah juga tempat yang wajib kita minta pertolongan di dalam suatu hajat atau maksud kita dan kepada Dialah juga tempat kita menyerahkan diri

minta selamat dan perlindungan daripada segala marabahaya ketakutan, kesusahan, kesakitan, kepapaan, kecelakaan dan sebagainya yang bermakna janganlah kamu berasa takut, gentar, gerun, dan menyembah (tertunduk-tunduk) kepada manusia walau apa sekalipun pangkatnya atau kekuatannya dan walau macam mana sekalipun kaya dan banyak hartanya dan apa juga warna kulitnya sama ada hitam, putih, kuning, merah dan sebagainya kerana

(Oleh Mulhas)

mereka itu sekalian sama seperti kamu makhluk (kejadian Allah dan hamba Allah) yang harus pada hakikatnya kamu lebih mulia daripada mereka itu dengan sebab taat kamu kepada Allah. Hanya Allah Ta'âlâ angkatkan sedikit pangkatnya atau beri sedikit kesenangan dan kelapangannya yang sekaliannya itu yakni pangkat kekuatan kekayaan kebesaran dan kesenangan itu pada bila-bila masa sahaja jika dikehendaki Allah boleh ditarik-Nya semula yang akan menjadikan mereka bertukar menjadi

lebih rendah, lebih lemah, lebih miskin dan

lebih papa daripada kamu.

Dengan keterangan-keterangan ini lagi saya percaya kamu telah cukup yakin iaitu ada Allah dan telah kenalkan Dia (Allah) iaitu Allah itu ialah Zat yang wajib ada yang bersifat dengan segala kesempurnaan.

Maka Allah Ta'âlâ Sa yakni Satu atau Tunggal keterangannya cuba kamu perhatikan kepada *motorcar*, lori, bas, trem dan sebagainya itu bukanlah yang memegang pemandunya yakni yang menjadi *driver*-nya itu hanya seorang sahaja? Begitu juga cuba kamu perhatikan kepada kapal walau bagaimana besar pun kapal itu maka bukanlah yang menjadi ketua (kaptennya) seorang sahaja? Dan perhatikan pula kepada negeri bukanlah yang menjadi ketua atau raja yang memerintah negeri itu hanya seorang sahaja? Kerana apakah yang demikian itu? Mengapakah tidak boleh sebuah *motorcar* dijalankan oleh dua *driver* dan sebuah kapal itu dijalankan oleh banyak kapten dan sebuah negeri itu diperintah oleh banyak raja? Ialah kerana jika sebuah *motorcar* atau lori atau sebagainya itu dipandu oleh dua orang *driver* tentulah *motorcar* atau kenaikan-kenaikan itu tidak boleh berjalan dengan betul mengikut bagaimana yang dikehendaki kerana boleh jadi seorang daripada *driver* itu hendak belok ke kanan dan yang

(Sambungannya pada muka 16)

چرتاليميزية

فهلون تانهائير

سجاره دنيا تتكل مروايشكن جاس فهلون فرويرا
يقتله برقتي كفت تانهائيرن تيدق جوكت كشيغالان
دردف ميبوة فريجال .. فهلون ۲ كانق ۲. يقتله برجاس
دان منجادي سبوتن زمان برزمان

فرنچيس. ولو فون بودق ايت تله
ملاريكن ديري تنافي اي تله دكجر
دان دتق تاغنن لالو دهيري دغن
دارهن برچوچران. كفرخيماهن
جنرال ديزيه.

افيل اي دتان اوله جنرال
فرنچيس ايت مقاف اي ملاكوكن
فربواتن ايت يعني ملاريكن
سجارت. مك بودق ايت سگرا
منجواب دغن كاكه برانين سميل
مرونغ كلاغيه. كنان: "بهوا توغن
بغ مهاكواس ايتوله بغ مندوروغ
ساي برپوات دمكين كران ميلا
اكام. بغسا دان تانهائير."

اي تله ترديم سجورس. كمدين
بركات لاكي: "ايله كقلا ساي،
فنجوغله!"

جنرال ايت تله ترجفغ مليه
كبرائين لالو مفلواركن فرته
سفاي بودق ايت دفجوة دغن چمتي
سباق تيك فوله كالي.

فهلون مصر بغ ماسيه منته ايت
تله مناهن فجوتن چمتي سهك
كنف تيك فوله كالي دغن تيدق
مموك سوارا اتو منجريه. اي تله
مناهن دغن برانين، مسكيفون
عمورن بلوم منجافي دوا بس
تاهون.

جنرال بليار تله منجاستكن
قصه بودق اين ددالم بوكون. كنان:
"سبون بودق اين كبران دديدق
دغن بابلن نجاي اكن منجادي
شورغ فرويرا يقريلغ."

برتاهن دغن كاكهن. دان اورغ ۲
فرنچيس مكالاس دغن كچمن،
مرفوه كمفوغ دان ديسا بغ امان
تترام.

تتكل عسكر موه سدغ برهتي
دسوات ديسا منوغكو بتوان تيبا.
مك شورغ كانق ۲ مصر ديتو تله
كلوار مهندف فد مالم هاري لالو
مرغكق ماسوق كفرخيماهن
فرنچيس دغن برانين اي تله دافه
ملاريكن سجات موه. سالم ۲ من
ايت اي براولغ اليك. دان
برفوجوه ۲ سناغ موه تله دافه
دلاريكن. لالو دسرهكن كفت
اورغ ۲ كمفوغن بغ ككوراعن
سجات.

تنافي اخرون بودق مصر ايت
تله تورمفق دغن شورغ عسكر

(اوله ابغ "له")

ددالم سجاره "مصر بهارو"
ترسوة سوات قصه بغ اينده چمرلغ
مكمبركن كبرائين دان كتولسن
شورغ كانق ۲ كفت اكام. بغسا دان
تانهائيرن. روايه بغ اينده اين ملاين
دردف ترجانيه ددالم بهاس عرب تله
دبسر ۲ كن جوكت اوله فنوليس ۲
ايبغ تراواتم فنوليس ۲ فرنچيس.

قصه اين ترجادي دالماس
تترا فرنچيس بغدفسفين اوله
جنرال نافوليون ملهكر مصر. فد
كتيك ايت اورغ ۲ مصر دالم سكل
جروق تله تفيل ملاون دغن
كاكهن. مفرتاهنكن تانهائير مريك
دردف لكارن موه.

فراوانن بغ كنجغ تله برلاكو
داتارا دوا بله فيق. اورغ ۲ مصر

Cerita Lima Minit

Pahlawan Tanah Air

*

Sejarah dunia tatkala meriwayatkan jasa pahlawan perwira

yang telah berbakti kepada tanah airnya tidak juga ketinggalan

daripada menyebut perihal "pahlawan-pahlawan kanak-kanak" yang telah berjasa

dan menjadi sebutan zaman-berzaman.

(Oleh abang "Lah")

bertahan dengan gagahnya, dan orang-orang

Di dalam sejarah "Mesir Baharu"

Perancis mengganas dengan kejahnya,

tersebut suatu kisah yang indah cemerlang

merempuh kampung dan desa yang aman

mengambarkan keberanian dan ketulusan

tenteram.

seorang kanak-kanak kepada agama, bangsa dan

Tatkala askar musuh sedang berhenti

tanah airnya. Riwayat yang indah ini selain

di suatu desa menunggu bantuan tiba,

daripada tercatat di dalam bahasa Arab telah

maka seorang kanak-kanak Mesir di situ telah

dibesar-besarkan juga oleh penulis-penulis

keluar menghendap pada malam hari lalu

asing terutama penulis-penulis Perancis.

merangkak masuk ke perkhemahan

Kisah ini terjadi dalam masa

Perancis. Dengan beraninya ia telah dapat

tentera Perancis yang dipimpin oleh

melarikan senjata musuh. Semalam-malaman

Jeneral Napoleon melanggar Mesir. Pada

itu ia berulang-alik, dan

ketika itu orang-orang Mesir dalam segala

berpucuk-pucuk senapang musuh telah dapat

ceruk telah tampil melawan dengan

dilarikannya, lalu diserahkan kepada

gagahnya, mempertahankan tanah air mereka

orang-orang kampungnya yang kekurangan

daripada langgaran musuh.

senjata.

Perlawanan yang kencang telah berlaku

Tetapi akhirnya budak Mesir itu

di antara dua belah pihak. Orang-orang Mesir

telah terserempak dengan seorang askar

Perancis. Walaupun budak itu telah

melarikan diri tetapi ia telah dikejar

dan ditetak tangannya lalu diheret dengan

darahnya bercucuran, ke perkhemahan

Jeneral di Gizeh¹.

Apabila ia ditanya oleh Jeneral

Perancis itu mengapa ia melakukan

perbuatan itu yakni melarikan

senjata, maka budak itu segera

menjawab dengan gagah beraninya sambil

merenung ke langit, katanya: "Bahawa Tuhan

Yang Maha Kuasa itulah yang mendorong

saya berbuat demikian kerana membela

agama, bangsa dan tanah air."

Ia telah terdiam sejeurus, kemudian

berkata lagi: "Inilah kepala saya,

pancunglah!"

Jeneral itu telah tercengang melihat

keberaniannya lalu mengeluarkan perintah

supaya budak itu dipecut dengan cemeti

sebanyak tiga puluh kali.

Pahlawan Mesir yang masih mentah itu

telah menahan pecutan cemeti sehingga

genap tiga puluh kali dengan tidak

membuka suara atau menjerit. Ia telah

menahan dengan beraninya, meskipun

umurnya belum mencapai dua belas

tahun.

Jeneral Belliard telah mencatatkan

kisah budak ini di dalam bukunya, katanya:

"Sebenarnya budak ini kiranya dididik

dengan baik nescaya akan menjadi

seorang perwira yang terbilang.

¹ Merujuk kepada Giza.

دالماس تيک بلس تاهون سيلوم
هجرة يعني سريو تيک راتوس
دلافن فوله ليم تاهون يغ لمقاو

اکام يغبداوا اوله فسوره الله
اين اتو اوله نبي محمد اياله اکام
يغاخري يغبورتونکن اوله الله. اکام
يغبداوان اين منرعکن. دان
فملوق ۲۱ برفنداقتن. بهوا تيف ۲
اکام سلوم اکام يغبداوان ايت
يغبداوا اوله رسول ۲ يغ سبوتن يغ
تيا تردهولو درفدان اداله دنماکن
"اسلام" دالمبهاس ماسغ ۲.

تيف ۲ رسول يغبدهولو ۲ درفد
نبي کيت محمد صلي الله عليه وسلم
ايت. سنجق درفد نبي ادم (نبي
يغ فرمولان دان باف سکلين مأنسي)
اداله مياوا اکام اسلام ايت مفيکوة
کادان فد زمان. افيل هاپيس زمان
يغقرتام برکتني دغن زمان يغبکدوا
(يايت امفمان سده نبي ادم. تيمبول
نبي يغ کمدين مک يغ کمدين ايت
مياوا قول حکم ۲ اتو چارا ۲ اکام
ايت مفيکوة کادان ۲ ماس ايت دان
سب ايت کداتغن تيف ۲ رسول يغ
کمدين درفد فرمولان کدنيا اين
اداله منسوخکن اتو مغوبه چارا
حکم ۲ يغبداوا اوله يغبتردهولو
درفدان دان سهک ايت فقهايسن
کفد اکام يغبداوا اوله جنيوخن
کيت محمد صلي الله عليه وسلم دغن
اکمان يغ کيت فلوک اتو کيت ايکوة
برسام ۲ هاري اين دان دغن ادان
(سبوغن فد مولک ۱۷)

افدي اسلام

ددالم کلوارن يغالو اتق ۲ تله دهمکن افدي اسلام ايت
دان دالم کلوارن اين اتق ۲ اکن دبري فهم قول افدي اکام دان
اف مقصودن اکام ايت. کلمه اتو فرکان "اکام" ايت منوره
فغرتين اتو منوره فهمن اورغ ۲ اسلام اياله سجمله درفد اعتقاد ۲.
کفر چيان ۲. اوندغ ۲. فراتوران ۲. فيمفين ۲. فلاجرلن ۲ باکي
کلامتن دان کهکيان دنيا دان اخرة يغبوحيکن اتو يغبتنجوکن
اوله الله کفد مأنسي دغن فراتاران شورغ رسولن (فسورهن)

جادي اکام ايت اتو دغن جلسن
اکام اسلام يغ کيت فلوک ايت اياله
کفر چيان ۲ اتو اعتقاد ۲ کيت کفد
فرتنجوق ۲ يغ دسمفين اوله
رسول (فسوره توهن) کفد کيت دغن
کادان دان روف يغ. بايک. اي
دجالکن برفراتوران دغن سقام
دغن فاتوه مفيکوة فرته ۲ يغ سده
دبري دغن چارا يغ بايک. برادب
ترتيب يغ سوف. برفراغي دان
برکلاکوان يغ بايک دان دغن
کران ايت تيف ۲ فسوره (رسول)
يغ مياوا اکام ايت اداله ادب
ترتيب دان فراغن منجادي تولدن
کفد فمفيکوة ۲ سفاي اي برکادان
مسفرن دان سفاي فمفيکوة ۲ يغ
مفيکوة ججنن تيدق مياوا فرفيچان
دان تيدق ميواة کلاکوان ۲ يغان
مبناکين کهيدوفن ددنيا اين
سکيران اي تيدق دسرهن
مياوا کلاکوان ۲ دان بوديفکرتي

Apa Dia Islam

Di dalam keluaran yang lalu anak-anak telah difahamkan apa dia Islam itu

dan dalam keluaran ini anak-anak akan diberi faham pula apa dia agama dan

apa maksudnya agama itu. Kalimah atau perkataan “agama” itu menurut

pengertian atau menurut fahaman orang-orang Islam ialah sejumlah daripada iktikad-iktikad,

kepercayaan-kepercayaan, undang-undang, peraturan-peraturan, pimpinan-pimpinan, pelajaran-pelajaran bagi

keselamatan dan kebahagiaan dunia dan akhirat yang diwahyukan atau yang ditunjukkan

oleh Allah kepada manusia dengan perantaraan seorang rasul-Nya (pesuruh-Nya).

Jadi agama itu atau dengan jelasnya

agama Islam yang kita peluk itu ialah

kepercayaan-kepercayaan atau iktikad-iktikad kita kepada

pertunjuk-pertunjuk yang disampaikan oleh

rasul (pesuruh Tuhan) kepada kita dengan

keadaan dan rupa yang baik. Ia

dijalankan berperaturan dengan saksama

dengan patuh mengikut perintah-perintah yang sudah

diberi dengan cara yang baik, beradab

tertib yang sopan, berperangai dan

berkelakuan yang baik dan dengan

kerana itu tiap-tiap pesuruh (rasul)

yang membawa agama itu adalah adab

tertib dan perangnya menjadi tauladan

kepada pengikut-pengikutnya supaya ia berkeadaan

sempurna dan supaya pengikut-pengikut yang

mengikut jejaknya tidak membawa perpecahan

dan tidak membuat kelakuan-kelakuan yang akan

membinasakan kehidupan di dunia ini.

Sekiranya ia tidak diserahkan

membawa kelakuan-kelakuan dan budi pekerti

yang baik maka sudah tentu tiap-tiap

kehidupan orang-orang di dunia tidak lagi

berpandu kepada kebaikan dan pertunjuknya

tetapi berpandu kepada kemahuan hawa

nafsu, mengikut rasa hati dan seumpamanya

yang akan membawa kebinasaan di antara kita

sesama kita.

Dengan itu maka anak-anak hendaklah

ingat bahawa kita di dalam makna beragama

itu adalah beriktikad dan berkepercayaan

bahawa aturan-aturannya dan undang-undangnya adalah

ditaja mengikut kaedah-kaedah bagi keselamatan

dunia dan akhirat. Bagi kita atau dengan

terangnya bagi anak-anak barangkali sudah

mendengar bahawa siapakah orangnya yang

menyampaikan agama Islam itu kepada kita?

Jawapannya bahawa yang mentawad menyampai

agama Islam itu ke alam manusia ini

ialah Muhammad bin ‘Abd Allāh bin

‘Abd al-Mutalib iaitu Rasul atau Pesuruh

Allah yang Penyudah yang dizahirkan di Makkah

dalam masa tiga belas tahun sebelum

Hijrah yakni seribu tiga ratus

delapan puluh lima tahun yang lampau

Agama yang dibawa oleh Pesuruh Allah

ini atau oleh Nabi Muhammad ialah agama

yang akhir yang diturunkan oleh Allah. Agama

yang dibawanya ini menerangkan, dan

pemeluk-pemeluknya berpendapatan, bahawa tiap-tiap

agama sebelum agama yang dibawanya itu,

yang dibawa oleh rasul-rasul yang sebenarnya yang

tiba terdahulu daripadanya adalah dinamakan

“Islam” dalam bahasa masing-masing.

Tiap-tiap rasul yang dahulu-dahulu daripada

Nabi kita Muhammad *ṣallā Allāhu ‘alayhi wa sallam*

itu, semenjak daripada Nabi Ādam (nabi

yang permulaan dan bapa sekalian manusia)

adalah membawa agama Islam itu mengikut

keadaan pada zamannya. Apabila habis zaman

yang pertama berganti dengan zaman yang kedua

(iaitu umpamanya sesudah Nabi Ādam, timbul

nabi yang kemudian maka yang kemudian itu

membawa pula hukum-hukum atau cara-cara agama

itu mengikut keadaan-keadaan masa itu dan

sebab itu kedatangan tiap-tiap rasul yang

kemudian daripada permulaan ke dunia ini

adalah *memansūkhkan* atau mengubah cara

hukum-hukum yang dibawa oleh yang terdahulu

daripadanya dan sehingga itu penghabisannya

kepada agama yang dibawa oleh Junjungan

kita Muhammad *ṣallā Allāhu ‘alayhi wa sallam* dengan

agamanya yang kita peluk atau kita ikut

bersama-sama hari ini dan dengan adanya

(Sambungannya pada muka 17)

اياله:

1. افيل کامو ليه سوات
کچادين بغيرلاکو امفمان اورغ
دتدوق لمبو اتو کامو دغر سوات
فرخبران امفمان شورغ فچاهه
دالم هوتن تله دافه دتغف اوله
فولس مک کامو چريشکن کغد
اورغ، بکيمان بغ کامو ليهه دان
کامو دغر دغن تيدق منمبه اتو
مغورغکن ولو سديکيه فون درغد
کچادين اتو فرخبران ايت مک
کامو اياه شورغ بغ بئر تشافي
جک کامو تمبه اتو کورغکن درغد
بغ ميسرن مک کچادين اتو فرخبران
ايت بوکله بئر لاکي دان کامو
دنماکن قندوستا.

2. افيل کامو برججي دغن
شورغ ماسي اتو کاون کامو
برججي کغد کامو امفمان
اي معاجق کامو فرکي مليهه
بناتغ ۲ دکون بناتغ مک نيه کامو
بنول ۲ هندق منونیکن فرنجين
ايت مک يهدمکن ايت بئر بغ فاتوه
دفوجي تشافي جک کامو تيدق برينه
هندق منونیکن هان چوما مهاکو
دموله سهاج مک کامو اياه اورغ بغ
دويتا دان کجي.

3. افيل کامو دسوره اوله کورو
کامو مطالعه اتو مباح فلاجران
کامو مک کامو بوک بوکو اتو کتاب
دان تروس کامو باج دتمغه بغ
دسوره کامو مطالعه ايت مک کامو
اياله شورغ بغ بئر تشافي جک کامو
بوک بوکو دان تيدق کامو ميحجان
هان کامو باليک ۲ کن سهاج هلي

ديديقتن اخلاق

بئر دان دوستا

2. عباس تله دسوره اوله
ايون مېلي سکاتي گولا فاسر دان
ميري کفدان واغ 40 سين تشافي
عباس تله مېليکين هان 21 سين سهاج
باوين ديلکين کويه دان دماکن.
افيل اي باليک ايون تله برتان:
"مغاف کولا اين سديکيه عباس."
جوابن: "تأناهوله امق! ساي بلي
دکدي فامن تادي براف يهدبري
ايت بغ ساي اميل." امقن تيدق

اوله زلما

فواسهاتي دغن جوافتن ايت تروس
اي فرکي سديري ککدي فامن
دان برتان جواب فامن: "عباس
متا سغه کاتي سهاج دان دي
مباير 20 سين." ايون تله ماره دان
تله مفحکوم عباس کران دوستا
دان ايهن تله منمبه لاکي هفک
توسدن ۲ عباس مناغيس.

درغد دوا چريش اين کامو
کتهويله معنی بئر ايت يات
مغخيرکن سوات فرکارا برسوجو
دغن بغيرلاکو دان معنی دوستا ايت
مغخيرکن سوات فرکارا برسولاهن
دغن بغيرلاکو.

مک درغد جنس ۲ بئر ايت

1. فد سوات هاري حسن
برماين توتف مات برسام ۲ راکن
دهلامن سکولهن شورغ درغد
راکن تله مناريق باجون دان
کويق اي مناغيس کران تاکوه
دفوکل امقن تشافي صالح شورغ
درغد راکن تله برکات کفدان
جاشن اوق سوه سن! افيل امق
اوق برتان اوق کناکن باجو اوق
ترسکوه ديفکو سکوله تتوله امق
اوق تيدق ماره.

حسن تله بريله ۲ هاتين
ميکرکن چاکف راکن ايت
تشافي منکل ايون برتان کفدان
اي تله منجواب: "ساي برچاکف
بئر امق. فد ماس ساي برماين
توتف مات. سکوله تادي شورغ
درغد کاون ساي تله مناريق باجو
ساي." ايون بغ مولان هندق ماره
تله منجادي سجوق دان برکات:
"جکلو تيدق کران اغکو برچاکف
بئر تتوله اغکو کنا حکوم بوکن
اگو سهاج بغ مفحکوم بهکن ايه
اغکو بوله جادي بريله ۲ لاکي.
تشافي سکاريغ اگو معافکن اغکو
کران بئر اغکو دان اگو ايکنکن
اغکو لامين کالي جاعنله اغکو
برماين دغن کاون ۲ بغ تيدق
چرمة دان سولک مناريکن باجو."

Didikan Akhlak

Benar dan Dusta

1. Pada suatu hari Hasan

bermain tutup mata bersama-sama rakannya
di halaman sekolahnya. Seorang daripada
rakannya telah menarik bajunya dan
koyak. Ia menangis kerana takut
dipukul emaknya tetapi Saleh seorang
daripada rakannya telah berkata kepadanya
jangan awak susah San! Apabila emak
awak bertanya awak katakan baju awak
tersangkut di bangu sekolah tentulah emak
awak tidak marah.

Hasan telah berbelah-belah hatinya

memikirkan cakap rakannya itu
tetapi manakala ibunya bertanya kepadanya
ia telah menjawab: "Saya bercakap
benar emak. Pada masa saya bermain
tutup mata di sekolah tadi seorang
daripada kawan saya telah menarik baju
saya." Ibunya yang mulanya hendak marah
telah menjadi sejuk dan berkata:
"Jikalau tidak kerana engkau bercakap
benar tentulah engkau kena hukuman
aku sahaja yang menghukum bahkan ayah
engkau boleh jadi berlebi-lebih lagi,
tetapi sekarang aku maafkan engkau
kerana benar engkau dan aku ingatkan
engkau lain kali janganlah engkau
bermain dengan kawan-kawan yang tidak
cermat dan suka menarik baju."

2. Abbas telah disuruh oleh

ibunya membeli sekati gula pasir dan
memberi kepadanya wang 40 sen tetapi
Abbas telah membelikan hanya 20 sen sahaja
bakinya dibelikannya kuih dan dimakannya.
Apabila ia balik ibunya telah bertanya:
"Mengapa gula ini sedikit Abbas?"
Jawabnya: "Tak tahulah emak! Saya beli
di kedai Pak Man tadi berapa yang diberi
itu yang saya ambil." Emaknya tidak

oleh Zulma

puas hati dengan jawapannya itu terus
ia pergi sendiri ke kedai Pak Man
dan bertanya. Jawab Pak Man: "Abbas
minta setengah kati sahaja dan dia
membayar 20 sen." Ibunya marah dan
telah menghukum Abbas kerana dustanya
dan ayahnya telah menambah lagi hingga
tersedan-sedan Abbas menangis.

Daripada dua cerita ini kamu

ketahuilah makna benar itu iaitu
menghabarkan sesuatu perkara bersetuju
dengan yang berlaku dan makna dusta itu
menghabarkan sesuatu perkara bersalahan
dengan yang berlaku.

Maka daripada jenis-jenis benar itu

ialah:-

1. Apabila kamu lihat suatu

kejadian yang berlaku umpamanya orang
ditanduk lembu atau kamu dengar suatu
perkhabaran umpamanya seorang penjahat
dalam hutan telah dapat ditangkap oleh
polis maka kamu ceritakan kepada
orang, bagaimana yang kamu lihat dan
kamu dengar dengan tidak menambah atau
mengurangkan walau sedikit pun daripada
kejadian atau perkhabaran itu maka
kamu ialah seorang yang benar tetapi
jika kamu tambah atau kurangkan daripada
yang sebenarnya maka kejadian atau perkhabaran
itu bukanlah benar lagi dan kamu
dinamakan pendusta.

2. Apabila kamu berjanji dengan

seorang manusia atau kawan kamu
berjanji kepada kamu umpamanya
ia mengajak kamu pergi melihat
binatang-binatang di kebun binatang maka niat kamu
betul-betul hendak menunaikan perjanjian
itu maka yang demikian itu benar yang patut
dipuji tetapi jika kamu tidak berniat
hendak menunaikannya hanya cuma mengaku
di mulut sahaja maka kamu ialah orang yang
dusta dan keji.

3. Apabila kamu disuruh oleh guru

kamu *muṭṭala'ah* atau membaca pelajaran
kamu maka kamu buka buku atau kitab
dan terus kamu baca di tempat yang
disuruh kamu *muṭṭala'ah* itu maka kamu
ialah seorang yang benar tetapi jika kamu
buka buku dan tidak kamu membacanya
hanya kamu balik-balikkan sahaja helai



سهاگين درفد مريد ۲ درجه ۴ مدرسة المعلمات محمدية دجوقجاكرتا. كنبهكن مريد ۲ دالم مدرسة المعلمات اين دري تمة ۲ يغ جأوه درفد سلوره اندونيسيا دان ددالمن ادليم اورغ فنتوة ۳ دري سيغافورا بالاچر ديتو. جوقجاكرتا لتقن اداله دتفه ۲ فولو جاوا - جأوه درفد كيت دين تنافي اي دكة جوكن كند اورغ ۳ يغ كمركن علم. ان شاء الله رواية مدرسة اين دان حال احوال ددالمن اكن دتوليس دالم مجله اين - كمبر قلم.

بوكو ايت مفاي كليهاين سفرت
بتول ۲ كامر مباح مك فربواتن
كامو ايت دوستا يغ فاتوة دخكوم.
4. چك كامو تاهو سئورغ مريد
مجهكن كاج تهكف سكوله اتو
مروفقن الة ۲ دالم سكوله تيا ۲
كورو بر سكوله ايت منوده
مغحكوم مريد يغ لامين يغ تيدق
بردوسا مك كامو ديم تيدق ماهو
ميتاكن كند كورو ايت مريد يغ
ملاكوكن كسلاهن مك ديم كامو
ايت اباله دوستا يغ ساعه دكجي
تنافي بك كامو مترغكن كند كورو
اكن مريد يغ بردوسا يغ فاتوة
منريما حكومن دان سكاليفون دبري
كامو سندريري مك كامو ايت اباله
سئورغ يغ بنر دان دفرچيائي.
منفعة بنر دان مضرة دوستا.
1. بنر ايت ميلامكن سئورغ
درفد كلاكووان اتو فراغي يغ هوده
ساليكن دوستا ايت ماكن منميهكن
هوده كلاكووان سئورغ يغ ميع
فراغين سده هوده دان منجاديكن
سئورغ ايت دفتدغ رنده. هينا دان
ديتجي سرت الله تعالى منتباس
ملعتكن اورغ يغ دوستا بگيمان
فرمانن توجوانن مك اعنة الله ايت
تنف اتس اورغ ۲ يغ دوستا.
2. بنر ايت دكاسيهي دان
دفرچيائي - كامو تننو دافه مليهة
مريد ۲ دان اورغ ۲ يغ بنرايت سنتباس
دكاسيهي اوله ايو بفان كورو ۲.
صحابه ۲ سرت الله دان رسولن اكن
مريضان دغن بمبو كاكين فيتوهاين
سغ بالاچر. موده فهم دان مندافه
علم بغيركه بگيتوله سروسن
بوروه ۲. تو كغ ۲. دفتور ۲. لوير ۲.
سوداكر ۲ يغ بنر ايت بايق اورغ
(سبوقتن فد مولك 17)



Sebahagian daripada murid-murid darjah 4 Madrasah al-Mu'allimât Muhammadiyah di Jogjakarta. Kebanyakan murid-murid di dalam Madrasah al-Mu'allimât

ini dari tempat-tempat yang jauh daripada seluruh Indonesia dan di dalamnya ada lima orang penuntut-penuntut dari Singapura belajar

di situ. Jogjakarta letaknya adalah tengah-tengah pulau Jawa – jauh daripada kita di sini tetapi ia dekat juga kepada orang-orang

yang gemarkan ilmu. *Inshā-Allah* riwayat madrasah ini dan hal ehwal di dalamnya akan ditulis di dalam majalah ini – gambar Qalam.

betul-betul kamu membaca maka perbuatan
kamu itu dusta yang patut dihukum.

4. Jika kamu tahu seorang murid
memecahkan kaca tingkap sekolah atau
merosakkan alat-alat dalam sekolah tiba-tiba
guru besar sekolah itu menuduh
menghukum murid yang lain yang tidak
berdosa maka kamu diam tidak mahu
menyatakan kepada guru itu murid yang
melakukan kesalahan maka diam kamu
itu ialah dusta yang sangat dikeji
tetapi jika kamu menerangkan kepada guru

akan murid yang berdosa yang patut
menerima hukuman dan sekalipun diri

kamu sendiri maka kamu itu ialah
seorang yang benar dan dipercayai.
Manfaat benar dan mudarat dusta.

1. Benar itu menyelamatkan seseorang
daripada kelakuan atau perangai yang hodoh
sebaliknya dusta itu makin menambahkan
hodoh kelakuan seorang yang memang
perangainya sudah hodoh dan menjadikan
seorang itu dipandang rendah, hina dan
dibenci serta Allah Ta'ālā sentiasa
melaknatkan orang yang dusta bagaimana

firman-Nya tujuannya maka laknat Allah itu
tetap atas orang-orang yang dusta.

2. Benar itu dikasihani dan
dipercayai – kamu tentu dapat melihat
murid-murid dan orang-orang yang benar itu sentiasa
dikasihani oleh ibu bapanya guru-gurunya,
sahabat-sahabat serta Allah dan rasul-Nya akan
meredainya dengan membukakan pintu hatinya
senang belajar, mudah faham dan mendapat
ilmu yang berkat begitulah seterusnya
buruh-buruh, tukang-tukang, doktor-doktor, *lawyer-lawyer*,
saudagar-saudagar yang benar itu banyak orang

(Sambungannya pada muka 17)

مجلس کانت

فراوباهن زمان. فراوباهن مان
بغ اکن مندا تهکن فائده کفد ديري
سنديري دان اورغرامي. جاغن هان
مفکوة فراوباهن دغن بوت تولي
سهاج. تنافي نتي اخرن مرو سکن
دان مرو کيکن کفد کيت کلق.

زمان اين اباله زمان منجاري
کشد اين باکي ادیق ۲ سکين. زمان
منتوة. ادیق ۲ چوب فرها تيکن
اورغ ۲ بقر کموک (بقر نام) دالم دنيا
اين نا اکن تر جادي کلو تديق دغن
منتوة دان بلاجر ساس کچيلن اتو
بسون. دان جوک بلاجر ايت
هندقله دستراکن دغن کما هو ان
هاتي بغ قواء. تگون. صبر منريما
دو کون دان هالغن بغ منيمان.
بغ لي مان

فائده سکوله

سلوم ساي منجريتاکن فائده
سکوله. سوک فول ساي منجريتاکن
بکيمانکه اصل اصول ترديرين
سبواه سکوله. سکوله ايت اد بغ
دديرينک اوله کرا جان بغ مرته
سبواه نکري. اد بغداد ديريکن اوله
سوداگر ۲ دان اد جوک دديريکن
دغن ممنا درما دري اورغ رامي
دان دنماکن سکوله رعية اتو رعية.
دالم سکوله ايت فول اد
برباکي ۲ فرکا کس دان فلاجران
بغيرگون داجر اوله کورو ۲ بغ
ماهير. بيچق دان برکولوسن.
اد فون سکوله ساتو باغوئن
فلاجران بغ تيغکي موتون باکي

ادیق ۲ دان زمان

ادیق ۲ سکين.

سکيمان بغتله دجيجکن دالم
کلوارن بغ لالو مک دسين سلوم
دترغکن لبه لاجوة ماريله ادیق ۲
مليه سجنق (کجف) دکليلغ
کادان هاري ۲ بغ ادیق ۲ لالوي اتو
براد ددالمن.

زمان ادیق ۲ سکارغ بوله
دکاکن زمان کرنداهن اتو زمان
فالغ مودا. ادیق ۲ اکن منفقوه
بايق لاکي زمان ۲ بغ اکن داتغ
زمان ديواس. زمان فمودا. زمان
توا.

مبوة زمان بغ فالغ مودا ايت
اباله طرف اتو فريکه کفد ادیق ۲
سکين. ادیق ۲ هاروس قندي
منسوايکن اتو مپاکن ديري دغن
زمان. زمان ادیق ۲ اين بايق
فجاهن اتو بهاکين. ساتو درفد
فجاهن ۲ اباله "فرکاؤلن سهار ۲"
اتو فرکاراين (فرکاؤلن سهار ۲)
ادیق ۲ فرلو کفد صفة "برلمبوة"
اين بوله دارتيکن جوک دغن
فليديشن اتو فياستن.

مثالن دالم فرکاؤلن بغ رافة
ادیق ۲ تيف ۲ هاري برجفا
برکوروا سندا دغن مسرا. دغن
تاسنا ۲ فرکاؤلن ايت منجادي
رغکغ اد بغ تامهو منجفقورکن
ديري. منجاوهکن ديري دغن
تأبرسب. اين هاروس ادیق ۲
ميسله دان مفتھوي سبب ۲ "جاغن
فول ادیق ۲ توره برسام فربواتن
بغ دمکين ايت. کران چارا
بغدمکين ايت کرس ظاهر. مک
کرس دغن کرس برلاک تتو اکن
هنجور دان برتابوران دبو. ۲
جادي هاروس ادیق ۲ برصفة
لمبوة قندي موجوق سفای اي دافه
کمالی سولا دالم فرکاؤلن
سهار ۲ ايت.

اتو برلمبوة ايت هاروس
دغن مگوکناکن کات ۲ بغ مانس
دان موجوق. بوکن دغن چارافقسان
اتو ککراسن. کران ادیق ۲ تاهو
بهوا کات ايت منجادي "فناور دان
راچون" بغ ممبونه مأنسي.
کمالی کفد فرکارا زمان
تادي. زمان ستيا س براوبه. جادي
ادیق ۲ هاروس ممرها تيکن کفد



Adik-adik dan Zaman

Misalnya dalam pergaulan yang rapat

Adik-adik sekali.

Sebagaimana yang telah dijanjikan dalam keluaran yang lalu maka di sini sebelum diterangkan lebih lanjut marilah adik-adik melihat sejenak (sekejap) di sekeliling keadaan hari-hari yang adik-adik alami atau berada di dalamnya.

Zaman adik-adik sekarang boleh dikatakan zaman kerendahan atau zaman paling muda. Adik-adik akan menempuh banyak lagi zaman-zaman yang akan datang ~ zaman dewasa, zaman pemuda, zaman tua.

Menyebut zaman yang paling muda itu ialah taraf atau peringkat kepada adik-adik sekali. Adik-adik harus pandai menyesuaikan atau menyamakan diri dengan zaman. Zaman adik-adik ini banyak pecahan atau bahagiannya. Satu daripada pecahan-pecahannya ialah "pergaulan sehari-hari" untuk perkara ini (pergaulan sehari-hari) adik-adik perlu kepada sifat "berlembut" ini boleh diertikan juga dengan penyediaan atau penyiasaan.

adik-adik tiap-tiap hari berjumpa bergurau senda dengan mesra, dengan tak semena-mena pergaulan itu menjadi renggang, ada yang tak mahu mencampurkan diri, menjauhkan diri dengan tak bersebab, ini harus adik-adik menyasat dan mengetahui sebab-sebabnya "jangan pula adik-adik turut bersama perbuatan yang demikian itu. Kerana cara yang demikian itu keras zahirnya. Maka keras dengan keras berlagu tentu akan hancur dan bertaburan di bumi. Jadi harus adik-adik bersifat lembut pandai memujuk supaya ia dapat kembali semula dalam pergaulan sehari-hari itu.

Untuk berlembut itu harus dengan menggunakan kata-kata yang manis dan memujuk, bukan dengan cara paksaan atau kekerasan, kerana adik-adik tahu bahawa kata itu menjadi "penawar dan racun" yang membunuh manusia.

Kembali kepada perkara zaman tadi. Zaman sentiasa berubah. Jadi adik-adik harus memerhatikan kepada

perubahan zaman. Perubahan mana yang akan mendatangkan faedah kepada diri sendiri dan orang ramai. Jangan hanya mengikut perubahan dengan buta tuli sahaja, tetapi nanti akhirnya merosakkan dan merugikan kepada kita kelak.

Zaman ini ialah zaman mencari kepandaian bagi adik-adik sekali, zaman menuntut. Adik-adik cuba perhatikan orang-orang yang terkemuka (yang ternama) dalam dunia ini tak akan terjadi kalau tidak dengan menuntut dan belajar semasa kecilnya atau besarnya, dan juga belajar itu hendaklah disertakan dengan kemahuan hati yang kuat, tekun, sabar, menerima dugaan dan halangan yang menyimpannya.

Abang Leman

*

Faedah sekolah

Sebelum saya menceritakan faedah sekolah, suka pula saya menceritakan bagaimanakah asal usul terdinya sesebuah sekolah. Sekolah itu ada yang didirikan oleh kerajaan yang memerintah sesebuah negeri, ada yang didirikan oleh saudagar-saudagar dan ada juga didirikan dengan meminta derma dari orang ramai dan dinamakan sekolah rakyat untuk rakyat.

Dalam sekolah itu pula ada berbagai-bagai perkakas dan pelajaran yang berguna diajar oleh guru-guru yang mahir, bijak dan berkelulusan.

Adapun sekolah satu bangunan pelajaran yang tinggi mutunya bagi



ایستاده ادیق ۲۰۰ یغ چوبیل ۲ این سدیغ برادو مکاین دانلونیسیا کلت
دسیفانورا. مریک برکاین باتیک برناجو کبای دان سته ۲۴ کانین
"برویرون" - افکه "ویرون" ایت "ویرون" ایاله فکانین کانین لفس
شدواجین دلقه برتینده ۲ دان فد تله ۲۴ دکلیف. کالو اد ادیق ۲
لیه اوریغ ۲ یغ بایق مفکانین ویرون ایت ایاله اوریغ جابو دان
سهاکین جوک دری اندونیسیا. اصل مفکانین "ویرون" ایت
سینون دری فووا جابو کمدین بهارو کلا ۲ - کیمیر فلم.

وانیتا سراوق

مباشون سکوله انگریس

سبواه سکوله یغیرنام
ساتوف فریبیه انگلیش سکول
دباغونکن فد اخر تاهون ۱۹۴۰. دغن
لیم اوریغ مرید دان شورغ کورو.
مرید ۲ دسین سماکین هاری سماکین
براشور برتیمه. هکک ترفقسا
منجهکن گورو لاکي انتوء مغاجر
فروتوکانن تاغن.

اینله سبواه سکوله انگریس
یغیرنام کالی ددیریکن اوله وانیتا
ملايو. دبندر کوچیغ خاصن. دان
وانیتا سراوق عامن. لتقن سکوله
این همفیر دغن جمباین کشتوغ یغ
مشهور داستوف رود. یغمان هاری ۲
فتتوة ۲ داقه اودارا یغیرسیه. سرت

رعبه نگری. فائده سکوله ایت ایاله
انتوء کیت مغمیل سکل فلاجران
دان فقهوان یغیرگون دان یگان
منجامین کهدوفن کیت دماس اکن
داتغ. سرت مدافکن رکیت کسانن
دان کبهکیان دماس کمدین (اخرة).
منجامین کهدوفن کیت
یغدسونکن تادی ایاله سفای داقه
کیت مکفج جواتن یغ سغ اتو تیغکی.
دان سفای داقه کیت منجور هکن
قول کفد اتق ۲ کیت دماس
اکنداتغ. بوکن انتوء فائده دبیری
سندیری. تنافی کیت هاروس
برجنجی کفد دبیری سندیری بهوا
کفنداین اتو فلاجران ۲ یغ اکن
اکو داقه دالم سکوله این ایاله
انتوء فائده یغسا دان تانهایر.

مغالوکن کلاهیرون "کانق ۲"
کعالم فرسوراتن ملايو. "کیمیرا"
یغ ساي سونکن ایت کران منورة
یغ ساي فهم درفد رنجان فغارغ
کانق ۲ بلاغن یغ ترسبوة "بهوا
فونجا یغارتام یغ مندوروشکن فد
منریشکن "کانق ۲" ایاله سفای داقه
اتق ۲ کیت مغفل اف ارتي اسلام دان
سکل اجارن یغ برسکوة فاوة دغنن.
یغدمکین دغن لاهیرن "کانق ۲".

دافتله کامی مندالمکن، لاکي
فقهوان کامی تنغ ییلوق ییلوق
اگام اسلام یغما سوچی دان انتوء
منجادیکن دبیری کامی اوریغ ۲
یغیرگون کفد اگام اسلام یغ میغ
دنتوة.

محمود نصرة
کتوا مرید ۲ مدرسه زین العابدین
کوالا ترغکانو.

کیت لیه اوریغ ۲ یغیرنام. یغ
مدافه کلارن ساکی دقتور. فروفسر.
فدیت. فوجک دان لای ۲۵ ایاله
براصل دری سکوله. ساد دری ماس
کچیلن اتو ماس توان. مستحیل
کفنداین ایت داتغ دغن تیدق
برسکوله. دری ایت ماریله کیت
ربونکن فلواغ یغیرهرک این
سلاکي حیا دکندوغ یدان.

سالم بن قاسیم
سکوله ملايو باجغ. ملاک.

"کانق ۲" انتوء کانق ۲

ستله بمباج نسخه مجله کانق ۲
بلاغن یغیرنام. مک اتس نام مرید ۲
سکوله اگام (السلطان زین العابدین
کوالا ترغکانو) دغن کیمیران

rakyat negeri, faedah sekolah itu ialah
untuk kita mengambil segala pelajaran
dan pengetahuan yang berguna dan yang akan
menjamin kehidupan kita di masa akan
datang, serta mendapatkan kita kesenangan
dan kebahagiaan di masa kemudian (akhirat).

Menjamin kehidupan kita
yang disebutkan tadi ialah supaya dapat
kita memegang jawatan yang senang atau tinggi,
dan supaya dapat kita mencurahkan
pula kepada anak-anak kita di masa
akan datang. Bukan untuk faedah diri
sendiri, tetapi kita harus
berjanji kepada diri sendiri bahawa
kepandaian atau pelajaran-pelajaran yang akan
aku dapat di alam sekolah ini ialah
untuk faedah bangsa dan tanah air.

Kita lihat orang-orang yang ternama, yang
mendapat gelaran sebagai doktor, profesor,
pendeta, pujangga dan lain-lainnya ialah
berasal dari sekolah, sama ada dari masa
kecilnya atau masa tuanya, mustahil
kepandaian itu datang dengan tidak
bersekolah, dari itu marilah kita
rebutkan peluang yang berharga ini
selagi hayat dikandung badan.

Salim bin Kassim

Sekolah Melayu Bachang, Melaka.

*

“Kanak-kanak Untuk Kanak-kanak”

Setelah membaca naskah majalah Kanak-kanak
bilangan yang pertama, maka atas nama murid-murid
Sekolah Agama (Sultan Zainal Abidin
Kuala Terengganu) dengan gembiranya



Lihatlah adik-adikmu yang comel-comel ini sedang berada pakaian di Indonesia *Club*
di Singapura. Mereka berkain batik berbagai kebaya dan setengah-setengahnya kainnya
“berwiron”. Apakah “wiron” itu? “Wiron” ialah pakaian kain lepas
yang di hujungnya dilipat bertindih-tindih dan pada tengah-tengahnya diklip. Kalau ada adik-adik
lihat orang-orang yang banyak menggunakan wiron itu ialah orang Jawa dan
sebahagian juga dari Indonesia. Asal menggunakan “wiron” itu
sebenarnya dari pulau Jawa kemudian baharu ke lain-lain – gambar Qalam.

mengalu-alukan kelahiran “kanak-kanak”

ke alam persuratan Melayu. “Gembira”

yang saya sebutkan itu kerana menurut

yang saya faham daripada rencana pengarang

Kanak-kanak bilangan yang tersebut “bahawa

punca yang utama yang mendorongkannya pada

menerbitkan “Kanak-kanak” ialah supaya dapat

anak-anak kita mengenal apa erti Islam dan

segala ajaran yang bersangkutan paut dengannya”.

Yang demikian dengan lahinya “Kanak-kanak”.

dapatlah kami mendalamkan lagi

pengetahuan kami tentang selok-belok

agama Islam yang maha suci dan untuk

menjadikan diri kami orang-orang

yang berguna kepada agama Islam yang memang

dituntut.

Mahmud Nasrah

Ketua murid-murid Madrasah Zainal Abidin

Kuala Terengganu.

Wanita Sarawak

Membangun Sekolah Inggeris

Sebuah sekolah yang bernama

Satop¹ Private English School

dibangunkan pada akhir tahun 1949, dengan

lima orang murid dan seorang guru.

Murid-murid di sini semakin hari semakin

beransur bertambah, hingga terpaksa

menambahkan guru lagi untuk mengajar

pertukangan tangan.

Iniilah sebuah sekolah Inggeris

yang pertama kali didirikan oleh wanita

Melayu, di bandar Kuching khasnya, dan

wanita Sarawak amnya. Letaknya sekolah

ini hampir dengan jambatan gantung yang

masyhur di *Satop² Road*, yang mana hari-hari

penuntut-penuntut dapat udara yang bersih, serta

¹ Perkataan sebenar ialah Satok.

² Perkataan sebenar ialah Satok.



افكه اديقمو اين بواة؟ جم تاغنن ترلق دسبله كيرين: دودقن
برسيلا ففكوغ سدغ چاون زينكن دفكفن دغن تاغن كانن.
بدانن كاتل زوفان لالو دكارون. اي تيدق ماهو ممدغ كغد
اورغ بڠ مغمكسرن. اي شوله ۲ سدغ برفيكر اتوفون چوكت
سدغ مرادغ - معاف؟ يگينيله صفه كانق ۲ ساله مديكيه سوك
مراجوق! - كمير قلم.

فمنداغن بڠ ايلوق. كران كونغ
مشغ بڠ مفاون تيمكي دان كمو نجقن
بڠ ستياسن دسلو بوغي اوله اوان
فوتيه قد موسم فانس.

سلائين درفد فلاجران
اغكريس. دادكن چوكت فر تو كاغن
تاغن. سمرت سولم ميولم. كآيه مفايه.
(تشيخ) سفورة ستوكيف. كاسوه.
باجو. مفا. دان لادين ۳ لاکي
دان اد چوكت فلاجران ماسق ماسق
كويه مويه. دان لادين ۲. سلائين درفد
فلاجران ۲ اين. داجر كن چوكت
مباچ القران دان فلاجران اكام.

سكوله اين فرنه مفاكن
فرجوان انتوء منجاري درما
باكي فر تو كاغن تاغن. ددالم تاخون
1951 تله ميمبوة هاري جادي ساتوق
اغكليس سكول بغير تام.

ماس سكارغ ساتوق فرسيه
اغكليس سكول اداله ليه 100 اورغ
فنتوء ۲. دكتوأي اوله يعمليا
چيشكو ليلي ايروين. دان دبنتو
اوله 3 اورغ فنولغ كورو. يأت
چيشكو منسي بكر چيشكو شريفه
مدهيه توانكو حاج احمد. شريفه
مرفيه توانكو مدهيه. كورو ۲ اين
بكرج دغن برسكوه ۲ هاتي تباد
ممدغ فته دان لله اتوفون واغ دان
هرت. تنافي مراك مفر بانكن ماسن
دان تناكن. كران اكام اسلام بوكن
اكام انتوء اخرة سهاج. تنافي
فراوسهان ۲ دنيا فون تله منجادي
كواچيفن باكي سكلين اورغ ۲ اسلام.
حسنه حاج داود. سراق

pemandangan yang elok, kerana Gunung
Matang yang mengawan tinggi dan kemuncaknya
yang sentiasa diselubungi oleh awan
putih pada musim panas.

Selain daripada pelajaran
Inggeris, diadakan juga pertukangan
tangan, seperti sulam-menyulam, kait-mengait,
(knitting) sport stocking, kasut,
baju, mafla, dan lain-lainnya lagi,
dan ada juga pelajaran masak-memasak
kuhi-muih, dan lain-lain. Selain daripada
pelajaran-pelajaran ini, diajarkan juga
membaca al-Qur'an dan pelajaran agama.

Sekolah ini pernah mengadakan
perjualan untuk mencari derma
bagi pertukangan tangan, di dalam tahun
1951 telah menyambut hari jadi *Satok*
English School yang pertama.

Masa sekarang *Satok*¹ *Private*
English School adalah lebih 100 orang
penuntut-penuntutnya, diketuai oleh Yang Mulia
Cikgu Lily Irwin, dan dibantu
oleh 3 orang penolong guru, iaitu
Cikgu Mansi Bakar Cikgu Sharifah
Madhiyah Tuanku Haji Ahmad, Sharifah
Mardiah Tuanku Madhi. Guru-guru ini
bekerja dengan bersungguh-sungguh hati tiada
memandang penat dan lelah ataupun wang dan
harta, tetapi mereka mengorbankan masanya
dan tenaganya, kerana agama Islam bukan
agama untuk akhirat sahaja, tetapi
perusahaan-perusahaan dunia pun telah menjadi
kewajipan bagi sekalian orang-orang Islam.

Hasanah Haji Daud, Sarawak.



Apakah adikmu ini buat? Jam tangannya terletak di sebelah kirinya; duduknya
bersila punggung sedang cawan zinknya dipegangnya dengan tangan kanannya.
Badannya gatal rupanya lalu digarunya. Ia tidak mahu memandang kepada
orang yang menggambarnya. Ia seolah-olah sedang berfikir ataupun juga
sedang meradang – mengapa? Beginilah sifat kanak-kanak salah sedikit suka
merajuk! – gambar Qalam.

¹ Perkataan sebenar ialah *Satok*.



فرایان اسرا. دان معراج تله دلاکین اوله قوم مسلمین دفادخ ایکاددا دجا کرتا.
 کمبر اتس منجوفکن اورخ ۲ پسر اندونسیا ددالم فرایان ایت. دتفه
 رحیمه رحیم درفل فرتوبهن عائشه سلخ مبری اوجافن. دباوه قوم ایبو یغ
 سلخ مندفهر اوجافن ایت. جوک اتق ۲ تیلوق دتفکلکن انتوه مندفهرن -
 سئورخ درفدان سلخ ماکن کولا ۲ - کمبر ایفوس.





Perayaan Israk dan Mikraj telah diadakan oleh kaum Muslimin di Padang Ikada di Jakarta.

Gambar atas menunjukkan orang-orang besar Indonesia di dalam perayaan itu. Di tengah Rahimah Rahim daripada Pertubuhan Aishah sedang memberi ucapan. Di bawah kaum ibu yang sedang mendengar ucapan itu. Juga anak-anak tidak ditinggalkan untuk mendengarnya – seorang daripadanya sedang memakan gula-gula – gambar Epos.



اسراء دان معراج

فد بولن رجب تيف ۲ تاغون، کانق ۲ ملهيه دسان سين، نايك، ديدنر اتو
ءكمقوغ، اورغ ۲ اسلام مفادكن مجلس مباح فسه اسراء دان معراج، تاغوكه
كانق ۲ اف معنى اسراء دان معراج ايت دان اف سب اورغ ۲ اسلام برعيقون
رامى ۲ كرنان ۲ دسرله سين كانق ۲ ملهيه كمير اورغ رامى دانقارا مريك اين
اد اورغ ۲ سر، كنافكه مريك برعيقون كران اسراء دان معراج، چوباله كانق ۲
پاج تولىسن دياوه اين، مدعدامن كانق ۲ مفتھوى سدريكه سبارق دريخال
اسراء دان معراج.

معنى اسراء اياله برجالن دري
موات تمغه كسوات تمغه فد وقت
مالم هاري. تنافي دالم اكلام كيت
اسراء ايت معنان فرجالن جنجوغن
كيت خدكاليهي (محمد ص) دري
مكه كيت المقدس فد مالم 27 رجب.
معراج معنان نايك كاتس.
تنافي دالم اكلام كيت معنان اياله
نايكن جنجوغن كيت كلاغيه
مقهادف توهن يغمهاكواس فد مالم
يغرسوبه ايت.

اد اورغ توتان ۲، بكيمانكه
جنجوغن كيت دالم ساتو مالم سهاج
بوله سمغه برجالن دري مكه
كيت المقدس دان دري سيتو فول
نايك كلاغيه دان كمدين باليك
سمولا كمكه فد مالم ايت جوكت.

اورغ ۲ يغبرتان ايت تيدق
فرجاي بگيمان فرجالن يغبريو ۲
باتو ايت بوله دتمغوه فركي باليك
فد ساتو مالم سهاج. تنافي باكي
كيت اورغ ۲ سكارغ يغ هندوف
دالم زمان اتوم اين، تباد مراس
فليق دان حيران اكن حال ايت.

ستاس ايكتن. دان دغن جالن
مغيقتن، ايمان كيت كغد الله دان
رسولن سماكين قواء دان تگوه. ايمان
ايتوله واهي كانق ۲ يغ منجادي
مودل كيت اورغ ۲ اسلام هيدوف
دوتيا اين دان داخرة كلق.

سفاي كيت اورغ اسلام تيدق
لوفانن كيسران الله دان كميلان
نبي كيت محمد، مك سبهغ ليم
وقت تله دفرضوكن فد مالم معراج
ايت. تيف ۲ كيت تونينن سبهغ
ليم وقت، مك سماكين قواءله ايھانن
كيت كغد الله دان رسولن. سماكين
قواء ايھانن ايت مك سماكين
برتمبه فول كانيه كيت كغد الله
دان رسولن. سيف كاليھن الله
دان رسولن، مك الله دان رسولن
اكن كاليھن دي.

كولي: ساي متا اوفه ليه سب
ساكية بنر كفلا ساي منججوغ
فتي اين.

يغ فون فتى: ايت فركارا سغ!
نتتي سكجف ساي بولك فتى ايت -
ددالن اوبه ساكية كفلا.

علي: اسوق اد اورغ
دانق مناكيه هوتق كغد ساي
سراتوس رشگيه. ساي هاراف
اوق تولغ ساي.

احمد: سغ! افيل اي دانق
كيت هالو اي درفد رومه اين
دان ساي نتتي تولغ اوق برسام ۲.

Israk dan Mikraj

Pada bulan Rajab tiap-tiap tahun, kanak-kanak melihat di sana sini, baik di bandar atau di kampung-kampung, orang-orang Islam mengadakan majlis membaca kisah Israk dan Mikraj, tahukah kanak-kanak apa makna Israk dan Mikraj itu dan apa sebab orang-orang Islam berhimpun beramai-ramai kerananya? Di sebelah sini kanak-kanak melihat gambar orang ramai di antara mereka ini ada orang-orang besar. Kenapakah mereka berhimpun kerana Israk dan Mikraj? Cubalah kanak-kanak baca tulisan di bawah ini, mudah-mudahan kanak-kanak mengetahui sedikit sebanyak darihal Israk dan Mikraj.

Makna *isrā'* ialah berjalan dari suatu tempat ke suatu tempat pada waktu malam hari. Tetapi dalam agama kita *isrā'* itu maknanya perjalanan Junjungan kita yang dikasihi (Muhammad S.A.W.) dari Makkah ke Baitul Maqdis pada malam 27 Rajab. *Mi'raj* maknanya naik ke atas. Tetapi dalam agama kita maknanya ialah naiknya Junjungan kita ke langit menghadap Tuhan Yang Maha Kuasa pada malam yang tersebut itu.

Ada orang tertanya-tanya, bagaimanakah Junjungan kita dalam satu malam sahaja boleh sempat berjalan dari Makkah ke Baitul Maqdis dan dari situ pula naik ke langit dan kemudian balik semula ke Makkah pada malam itu juga.

Orang-orang yang bertanya itu tidak percaya bagaimana perjalanan yang beribu-ribu batu itu boleh ditempuh pergi balik pada satu malam sahaja. Tetapi bagi kita orang-orang sekarang yang hidup dalam zaman atom ini, tiada merasa pelik dan hairan akan hal itu,

kerana kapal terbang jet yang dibuat oleh manusia boleh terbang dari Singapura ke England dalam masa tidak sampai 24 jam padahal beribu-ribu batu jauhnya dan berpuhul hari dengan jalan kapal laut. Berkenaan dengan *mi'raj* atau naik ke langit itu, tiadalah juga pelik dan ganjil bagi orang-orang yang beriman dan percayakan kudrat dan kuasa Tuhan.

Adapun Israk dan Mikraj itu adalah satu tanda menunjukkan kebesaran Allah dan kudrat kuasa-Nya; dan juga menunjukkan kemuliaan dan kelebihan Nabi Muhammad yang kita ikut agamanya dan yang kita mengaku menjadi umatnya (umat Muhammad).

Dalam masa Israk dan Mikraj itu berbagai-bagai hal telah disaksikan oleh Junjungan kita. Semuanya itu telah diceritakan oleh Rasulullah kepada kita supaya kita mengambil ibarat tauladan daripadanya, dan supaya kejadian Israk dan Mikraj yang berhikmah itu kita

sentiasa ingatkan. Dan dengan jalan mengingatnya, iman kita kepada Allah dan rasul-Nya semakin kuat dan teguh. Iman itulah wahai kanak-kanak yang menjadi modal kita orang-orang Islam hidup di dunia ini dan di akhirat kelak.

Supaya kita orang Islam tidak lupakan kebesaran Allah dan kemudian nabi kita Muhammad, maka sembahyang lima waktu telah difardukan pada malam *mi'raj* itu. Tiap-tiap kita tunaikan sembahyang lima waktu, maka semakin kuatlah ingatan kita kepada Allah dan rasul-Nya. Semakin bertambah pula kasih kita kepada Allah dan rasul-Nya. Siapa kasihkan Allah dan rasul-Nya, maka Allah dan rasul-Nya akan kasihkan dia.

Kuli: Saya minta upah lebih sebab sakit benar kepala saya menjunjung peti ini.

Yang punya peti: Itu perkara senang! Nanti sekejap saya buka peti itu – di dalamnya ubat sakit kepala.

Ali: Esok ada orang datang menagih hutang kepada saya seratus ringgit. Saya harap awak tolong saya.

Ahmad: Senang! Apabila ia datang kita halau ia daripada rumah ini, dan saya nanti tolong awak bersama-sama.

فرهائي دان چمله سفای کامو هیدوف برهکیا

ملا کوکن لاکي فربواتن یغ ساله
ایت) : دان سباکی تماغن مک
کیت برسکرا بمبوات فکرجان ۲ یغ
بایک ۲ بمبوات خدمه کفد عموم، کفد
اورغ رامی اتو کفد اورغ ضعیف
بمبوات فکرجان ۲ یغ بایک. یغدمکین
این واهی اتق ۲ سکین ادکه
دصفتکن اوله حاکم ایت سوات
کبایککن یغ تیدق اد تولوه بندیفن
ددالم دنیا این! هیدوفکنله ددالم
هاتی اتق ۲ سفای اتق ۲ سکر
مفکدومي کسالمین دیری دان
برتوبه اتس کالمین ایت دان
بمبوات دغن سراف سکر کبایککن
دان کبیچکن کفد رامی.

کات حاکم: سباک ۲ فمبرین
ایاله عقل: دان سجاهه ۲
کچلاکان ایاله کبودوهن.

اتق ۲ کو! سباک ۲ فمبرین
کفد موایت بوکین هرت. بوکین
واغ. بوکین فرمات اتو ففکه تنافی
سباک ۲ ایاله عقل. جک اتق ۲
برهرت، کای رای تنافی. تیدق
برعقل مک هرت ایت سموان
تیدق مدیکه فون مبری فائده
کفدامو. کامو تیدق اکن دافه
منجاک هرت ایت جک کامو
تیدق برعقل. کامو تیدق اکن

اتق ۲ کو! مولای کلوارن این. ان شاءالله سای اکن مفهیدفکن
کفد مو اکن فرکشان ۲ یغبر حکمه دان وصیه ۲ یغبرهرک دغن
دیری کراغن ۲ مدعمدهن افیل کامو باج دان رنوغ بایک ۲
دان دکوانکن اکن مندو کامو کفد جالن یغبر بهکیا دان بایک.

بایک دالم اف جوا فون سماء دالم
فریلنجان اتو فون دالم فکرجان!

*

کات حاکم: تیدق اد
کبایککن دالم دنیا ملینکن
دانس دوا اورغ یایت شورغ
یغ مفرجاکن بیراف کسالمین
اتو دوسالو دایریشین دغن
برتوبه: دان یغ شورغ لاکي
لالو برسکرا مفرجاکن
کبایککن.

اتق ۲ سکین! مقصود فرکشان
حاکم یغدانس این منجوفکن بهوا
افیل کیت تراس بمبوات سوات
کسالمین. اتو کیت بمبوات سوات
دوسا. امفمان کیت سده ملفکر
تکاهن ۲ اکام. اتوفون ملفکر
تکاهن ۲ ایهندا دان بوندا یفسنر
بردوسا دان جاهه کیت لاکوکن
مک سده کیت میندارین هندقله
کیت برتوبه (یعنی هندقله کیت
مپسل ملاکوکن دان برجنجی فد
دیری کیت بهوا کیت تیدق اکن

شورغ حاکم برکات:
مدیکه دغن جرمة لبه بایک
درفد بایق دغن بوروس.

اتق ۲ سکین - چم دان
فرهاتیل فرکشان حاکم این! ای
مبری ایغه کفد کیت بهوا
سکالینون فدافتن اتو حاصل اتو
فراولین کیت مدیکه دان کیت
برجرمة دغن مک یغدمکین ایت
لبه برکون دان لبه برفائده درفد
فدافتن کیت یغ بایق تنافی کیت
بوروس، بریلنجا بسر دان تیدق
برکیرا سهفک اخرن فدافتن ایت
تیدق دوستا بارغ مدیکه فون مدغ
کفدان تریفکل فول سوات کیسان
یغ بوروس یغ کمین اکن سباتی
ددالم دیری کیت سهفک کرفکالی
مفهیدوفکن فول سماغه برهوتغ
برباریه اتو مواسکن فرسان
بوروس ایت جادی مدیکه دغن
جرمة ایت منفاتی سباکی ففاته:
"جیمه سلوم هاپس". بلسکله
ددالم دیری اتق ۲ سفای جرمة

Perhati dan Camlah Supaya Kamu Hidup Berbahagia

melakukan lagi perbuatan yang sama

kita bergegas membuat pekerjaan-pekerjaan yang

Anak-anakku! Mulai keluaran ini, inshā-Allāh, saya akan menghidangkan

kepadamu akan perkataan-perkataan yang ber hikmah dan wasiat-wasiat yang berharga dengan

diberi keterangan-keterangannya mudah-mudahan apabila kamu baca dan renung baik-baik

dan digunakan akan memandu kamu kepada jalan yang berbahagia dan baik.

Seorang hakim berkata:

baik dalam apa jua pun sama ada dalam

"Sedikit dengan cermat lebih baik

perbelanjaan ataupun dalam pekerjaan!

daripada banyak dengan boros."

*

Anak-anak sekalian – cam dan

Kata hakim: "Tidak ada

perhatilah perkataan hakim ini! Ia

kebaikan dalam dunia melainkan

memberi ingat kepada kita bahawa

di atas dua orang iaitu seorang

sekali pun pendapatan atau hasil atau

yang mengerjakan beberapa kesalahan

perolehan kita sedikit dan kita

atau dosa lalu diiringinya dengan

bercermat dengannya maka yang demikian itu

bertaubat, dan yang seorang lagi

lebih berguna dan lebih berfaedah daripada

lalu bergegas mengerjakan

pendapatan kita yang banyak tetapi kita

kebaikan."

boros, berbelanja besar dan tidak

Anak-anak sekalian! Maksud perkataan

berkira sehingga akhirnya pendapatan itu

hakim yang di atas ini menunjukkan bahawa

tidak dusta barang sedikit pun sedang

apabila kita terasa membuat sesuatu

kepadanya tertinggal pula suatu kebiasaan

kesalahan, atau kita membuat suatu

yang boros yang kemudiannya akan sebat

dosa, umpamanya kita sudah melanggar

di dalam diri kita sehingga kerap kali

tegahan-tegahan agama, ataupun melanggar

menghidupkan pula semangat berhutang

tegahan-tegahan ayahanda dan bonda yang sebenarnya

berbareh untuk memuaskan perasaan

berdosa dan jahat kita lakukan

boros itu. Jadi sedikit dengan

maka sesudah kita menyedarinya hendaklah

cermat itu menepati sebagai pepatah:

kita bertaubt (yakni hendaklah

"Jimat sebelum habis". Biasakanlah

menyesal melakukannya dan berjanji pada

di dalam diri anak-anak supaya cermat

diri kita bahawa kita tidak akan

baik-baik membuat khidmat kepada umum, kepada

orang ramai atau kepada orang daif,

membuat pekerjaan-pekerjaan yang baik. Yang demikian

ini wahai anak-anak sekalian adakah¹

disifatkan oleh hakim itu suatu

kebaikan yang tidak ada tolok bandingnya

di dalam dunia ini! Hidupkanlah di dalam

hati anak-anak supaya anak-anak segera

mengakui kesalahan diri dan

bertaubat atas kesalahan itu dan

membuat dengan seberapa segera kebaikan

dan kebajikan kepada ramai.

*

Kata hakim: Sebaik-baik pemberian

ialah akal; dan sejahat-jahat

kecelakaan ialah kebodohan.

Anak-anakku! Sebaik-baik pemberian

kepadamu itu bukannya harta, bukannya

wang, bukannya permata atau pangkat tetapi

sebaik-baiknya ialah akal. Jika anak-anak

berharta, kaya-raya tetapi tidak

berakal maka harta itu semuanya

tidak sedikit pun memberi faedah

kepadamu. Kamu tidak akan dapat

menjaga harta itu jika kamu

tidak berakal, kamu tidak akan

¹ Perkataan sebenar ialah adalah.

رواغن

بيلان 3

اوله "ابغ اودا"

سدهكه اديق 2 چوب منجواب 5
سوالن بغدمواتكن دالم "رواغن"
فجانني عقل بيلان 2 "بيلانو"
بارغكالي اد جوک دانتارا اديق 2
بغ سده دافه منجوابن دان اد
جوک بغ تادافه دغهوجغ رواغن
اين "ابغ اودا" بري جوافن 2 بغ
بتول دان چوباله بندبگن.

دباوه اين "ابغ اودا" مغادكن
لاکي ليم سوالن. چوباله جواب.

(1) کيت سده بلاجر بوا افه
راجه تیک فرسکي بغ سام بسرن
دغن مگوانکن سميلن باتغ ماجيس
دان انم راجه تیک فرسکي بغ سام
بسرن جوک دغن مگوانکن دوا
بلسن باتغ ماجيس. بکيمان فول
مبواة مغوله راجه تیک فرسکي بغ
سام بنبوء دان بسرن دغن مگوانکن
سميلن بلس باتغ ماجيس؟

(2) اميل دلافن باتغ ماجيس

دان اتورکن
مفرت راجه
بغدنچوگن
دسين مروفانکن

سکيور ايکن مدغ برنغ ککيري
بکيمانکه بوله کيت مروفانکن ايکن
اين برنغ ککانن دغن ميندهکن
کدودفکن هان تیک درفد باتغ 2
ماجيس ايت.



اين ادکه اورغ 2 چمفوران اتو کمفولن بغسا 2؟ - تيدق! اين
اياله فرادوان فکانن بغدادکن اوله فغاگف 2 دجوهر بهارو.
بهارو 2 اين. کالو دغدغ سکالي ايسس اد دانتارا مريک بغ
هندق برادو قواة برتوفغ دان سامفمان - تتافي مريک سبئر
تأمبواة بکيتو انتوء مناريق فرهاتين اورغرامي سفاي مريک منع
ددام فرادوان ايت. - کمبر قلم.

دغدغ اورغ جک کامو تيدق
برعقل: دان کادان کامو تيدق
اوبهن سفرت حيوان جک کامو
تيدق برعقل! تيدفکه کران عقل
ايت سهاج بغ مبيذاکن دانتارا
کيت دغن حيوان ايت؟؟ اولهسب
ايت باکي ايه 2 مو بغبرعقل
مک بغدواتمان اولهين. اداله
ميري کامو فلاجران. ففتخوان دان
علم بغ اکن مبول عقل کامو دان
اينله فميرين بغبرکون دان ساغة
بسر باکي کامو سکاليقون کامو
دتيغکلکن دغن سهلي بفيغغ
نامون کامو اد عقل مک دافه کامو
براختيار انتوء مغاول دبزي کامو.

فأحيب.



Ini adakah orang-orang campuran atau kumpulan bangsa-bangsa? – Tidak! Ini ialah peraduan pakaian yang diadakan oleh pengakap-pengakap di Johor Bahru, baharu-baharu ini. Kalau dipandang sekali imbas ada di antara mereka yang hendak berada kuat bertopeng dan seumpamanya – tetapi mereka sebenar tak membuat begitu untuk menarik perhatian orang ramai supaya mereka menang di dalam peraduan itu. – Gambar Qalam.

dipandang orang jika kamu tidak

berakal; dan keadaan kamu tidak

ubahnya seperti haiwan jika kamu

tidak berakal! Tidakkah kerana akal

itu sahaja yang membezakan di antara

kita dengan haiwan itu??? Oleh sebab

itu bagi ayah-ayahmu yang berakal

maka yang diutamakan olehnya, adalah

memberi kamu pelajaran, pengetahuan dan

ilmu yang akan membuka akal kamu dan

inilah pemberian yang berguna dan sangat

besar bagi kamu sekalipun kamu

ditinggalkannya dengan sehelai sepinggang

namun kamu ada akal maka dapat kamu

berikhtiar untuk mengawal diri kamu.

Sebaliknya pula anak-anakku! Adalah

sebesar-besar kecelakaan jika kamu bodoh!

Orang bodoh kalau berharta dan

kaya akan dipermain-mainkan orang dan

hartanya akan dipermain-mainkan orang

dan hidupnya tidak berfaedah kepada

masyarakat! Oleh itu anak-anakku –

terimalah pemberian orang yang membuka

akal dan fikiranmu kerana ia sangat

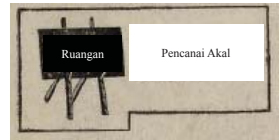
berfaedah bagimu kelak dan jauhilah

olehmu menjadi orang yang bodoh

kerana ia sebesar-besar kecelakaan atas

dirimu.

Pak Habib.



Bilangan 3

Oleh "Abang Uda"

Sudahkah adik-adik cuba menjawab 5

soalan yang dimuatkan dalam "Ruangan

Pencanai Akal bilangan 2" yang lalu?

Barangkali ada juga di antara adik-adik

yang sudah dapat menjawabnya dan ada

juga yang tak dapat. Di penghujung ruangan

ini "Abang Uda" beri jawapan-jawapan yang

betul dan cubalah bandingkan.

Di bawah ini "Abang Uda" mengadakan

lagi lima soalan. Cubalah jawab.

(1) Kita sudah belajar buat empat

rajah tiga persegi yang sama besarnya

dengan menggunakan sembilan batang macis²

dan enam rajah tiga persegi yang sama

besarnya juga dengan menggunakan dua

belas batang macis; bagaimana pula

membuat sepuluh rajah tiga persegi yang

sama bentuk dan besarnya dengan menggunakan

sembilan batang macis?

(2) Ambil delapan

dan aturkan

seperti rajah

yang ditunjukkan

di sini merupakan

sekor ikan sedang berenang ke kiri.

Bagaimanakah boleh kita merupakan ikan

ini berenang ke kanan dengan memindahkan

kedudukan hanya tiga daripada batang-batang

macis itu.

² Merujuk kepada mancis.

دغن بتول دان هاروس اكن
تيمبول هورواهرا دان ففراغن
دانتارا راج ۲ ايت سام سندري
بكتيو جوگك رعيتن اكن برفوق ۲
ستغن سوكان راج ايت دان
ستغن سوكان راج اين

بكتيو جوگكاله (الله تعالى)
جك اد الله ايت دوا اتو تيك اتو
لبه رامى لاكي تتوله كادان دنيا
اين تيدق برجالن دغن بتول دان
تتف سمرت بغداد اين هاروس ساتو
هاري متھاري تربيه دسبله تيمور
قد هاري يغلاين تربيه دسبله باره
دان هاري يغلاين لاكي دسبله
اوتارا دان ملاتن، كران ماسغ ۲
توهن ايت هندق منجوقكن كواس
ماسغ ۲. كات ساتو توهن، موليق
متھاري دتربيتكن دري تيمور.
كات يغلاين موليق دري باره دان
كات يغلاين موليق دري ملاتن
لالو ماسغ ۲ منجالنكن كواس. دان
هاروس سي باب اتو سي علي ساتو
هاري كموق كديسول دان هاري
يغلاين كوروس ماچم ليدي دان
قد هاري يغلاين فول فوتيه ماچم
كافس دان قد هاري يغلاين لاكي
هيتم ماچم بوتوة كوالى كران
دبھاكى ۲ كتن اوله توهن يغ رامى
ايت

تتافي دنيا بغداد اين كامو ليته
كادان فرجالن تنف متھاري
فاكي تربيه دري تيمور فتغ ماسوق
كباره - كاتوق ۲ ظاهر درفد فروه
ايون كچيل برتنجغ بويكل
(سمبوغن قد مولك 22)

عقيدة اسلام

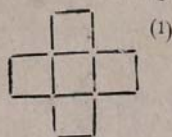
(سمبوغن دري مولك 4)

شورغ لاكي هندق بيلوق ككيري
اتو شورغ هندق برهنتي ديسمغ
ايت دان شورغ لاكي تاماهو
اخرن تتوله موتوركار ايت اكن
برجالن سيمغ سبور كتفي كتفه
هاروس ملعكر اورغ، منغوه تيموق،
ماسوق فاربه دانسباكين. دان
جوگك دالم سبواه نكري ايت جك
دفرته اتو دكواساي اوله دوا
اورغ راج اتو رامى راج تتوله
ماسغ ۲ ايت هندق منجوقكن
كواسان اتو هندق براتس ۲ درفد
راكن ۲ راج ۲ يغلاين. امضان
شورغ راج مغلواركن ساتو فرته
سياف ۲ يغ تيدق ممباير چوكي
تانهن مك تانهن ايت اكن درمفس
دان توانن اكن دفنجارا سلما
6 بولن كرجيرة. افيل راج
يغلاين مليه فرته ايت مك اي
برفيكر فرته ايت ساغه كرس لالو
اي مغلواركن ساتو فرته لاي
يايت سياف ۲ يغ تيدق ممباير چوكي
تانهن مك دبري تيمفوه اي هفك
بيلو اي دافه واغ اتو سغ. افيل
راج يغ لاي فول مليه اوندغ ۲
ايت مك اي برفيكر فول اين
اوندغ ۲ ساغه كسندور بوله
جادي نتتي نكري منجادي
فاف كران تيدق اد حامل لالو
اي مغلواركن ساتو اوندغ ۲ لاي
فول. بكتيو سروس ماسغ ۲ بوله
مبواه منجالنكن كواسان اخرن
نكري ايت تيدق دافه دتديركن

(3) جات دغن منگونانكن 4 كاكى
فنجج داوي مات فوني ساي بوله
مماكر ساتو كاواسن امغه فرسكي
سلواس ساتو كاكى فرسكي. برافكه
لواس كاواسن يغ امغه فرسكي جوگك
بوله ساي فاكر دغن منگونانكن 8
كاكى فنجج داوي مات فوني؟

4. سبواه كروسي ليرن 1/1 كاكى
دري كيري ككانن. برافكه
سكورغ ۲ فنجج سوات كاواسن كالو
ساي هندق اتور سوله بواه كروسي
ايت، سبله مبله، دغن جارغن سغه
كاكى دانتارا ساتو دغن لاي.
5. دالم نكري مانكه دالم
فرسكتوان تانهمالو اين دودقن
فرهنتين ۲ كريتافي يغديبونكن دسين:
(ا) كورون (ب) كمتز (ت) راسا
(ث) سدق (ج) لايو (ج) سرتده.

جوافن ۲ باكي سولن ۲ دالم
بيلاغن 2 :-



(1)



(2)

(3) :- 101 اورغ مريد.

(4) :- 48 رغبك.

(5) گونغ كروبو ... 7-160 كاكى
تيغكين
گونغ يتغ ... 6-103 كاكى
تيغكين

(3) Jika dengan menggunakan 4 kaki

panjang dawai mata punai saya boleh

memagar satu kawasan empat persegi

seluas satu kaki persegi. Berapakah

luas kawasan yang empat persegi juga

boleh saya pagar dengan menggunakan 8

kaki panjang dawai mata punai?

4. Sebuah kerusi lebarnya $1\frac{1}{2}$ kaki

dari kiri ke kanan. Berapakah

sekurang-kurangnya panjang suatu kawasan kalau

saya hendak atur sepuluh buah kerusi

itu, sebelah-menyebelah, dengan jaraknya setengah

kaki di antara satu dengan lain.

5. Dalam negeri manakah dalam

Persekutuan Tanah Melayu ini duduknya

perhentian-perhentian keretapi yang disebutkan di sini:

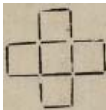
(a) Gurun (b) Kampar (t) Rasa

(th) Sedenak (j) Labu (c) Serendah.

Jawapan-jawapan bagi soalan-soalan dalam

bilangan 2:-

(1)



(2)



(3) :- 101 orang murid.

(4) :- 48 ringgit.

(5) Gunung Korbu...7,160 kaki

tingginya,

Gunung Bintang...6,103 kaki

tingginya.

Akidah Islam

(Sambungan dari muka 4)

seorang lagi hendak belok ke kiri

atau seorang hendak berhenti di simpang

itu dan seorang lagi tak mahu

akhirnya tentulah motorcar itu akan

berjalan simpang-siur ke tepi ke tengah

harus melanggar orang, menempuh tembok,

masuk parit dan sebagainya. Dan

juga dalam sebuah negeri itu jika

diperintah atau dikuasai oleh dua

orang raja atau ramai raja tentulah

masing-masing itu hendak menunjukkan

kuasanya atau hendak beratas-atas daripada

rakan-rakannya raja-raja yang lain. Umpamanya

seorang raja mengeluarkan satu perintah

siapa-siapa yang tidak membayar cukai

tanahnya maka tanahnya itu akan dirampas

dan tuannya akan dipenjara selama

6 bulan kerja berat. Apabila raja

yang lain melihat perintah itu maka ia

berfikir perintah itu sangat keras lalu

ia mengeluarkan satu perintah lain

iaitu siapa-siapa yang tidak membayar cukai

tanahnya maka diberi tempoh ia hingga

bila-bila ia dapat wang atau senang. Apabila

raja yang lain pula melihat undang-undang

itu maka ia berfikir pula ini

undang-undang sangat kendur boleh

jadi nanti negeri menjadi

papa kerana tidak ada hasil lalu

ia mengeluarkan satu undang-undang lain

pula. Begitu seterusnya masing-masing boleh

membuat menjalankan kuasanya akhirnya

negeri itu tidak dapat ditadbirkan

dengan betul dan harus akan

timbul huru-hara dan peperangan

di antara raja-raja itu sama sendiri

begitu juga rakyatnya akan berpuak-puak

setengahnya sukakan raja itu dan

setengahnya sukakan raja ini.

Begitu jugalah (Allah Ta'âlâ)

jika ada Allah itu dua atau tiga atau

lebih ramai lagi tentulah keadaan dunia

ini tidak berjalan dengan betul dan

tetap seperti yang ada ini harus satu

hari matahari terbit di sebelah timur

pada hari yang lain terbit di sebelah barat

dan hari yang lain lagi di sebelah

utara dan selatan, kerana masing-masing

tuhan itu hendak menunjukkan kuasa

masing-masing. Kata satu tuhan, molek

matahari diterbitkan dari timur.

Kata yang lain molek dari barat dan

kata yang lain molek dari selatan

lalu masing-masing menjalankan kuasanya. Dan

harus si Babu atau si Ali satu

hari gemuk gedempol dan hari

yang lain kurus macam lidi dan

pada hari yang lain pula putih macam

kapas dan pada hari yang lain lagi

hitam macam buntut kual kerana

dibahagi-bahagikan oleh tuhan yang ramai

itu.

Tetapi dunia yang ada ini kamu lihat

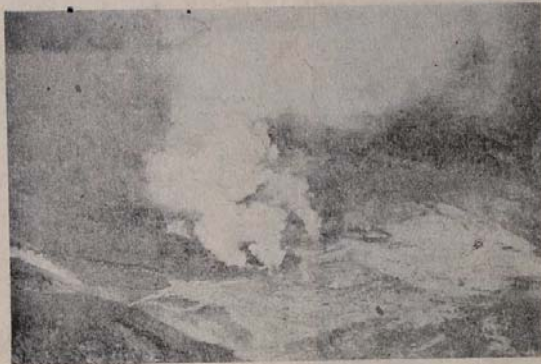
keadaan perjalanannya tetap matahari

pagi terbit dari timur petang masuk

ke barat – kanak-kanak lahir daripada perut

ibunya kecil bertelanjang bogel

(Sambungannya pada muka 22)



تاهو که کامو افکه یغیر ایت؟ رومه تر باکر اتو بکس کنا بوم
دکور یا؟! تیدق! ایت ۲ ایت ایاله ایت درفد کاوه کونف بر ایت
داتاه فر باغن دقو لو جاوا. ایت ۲ ایت یغتر جادی درفد بلیرغ
اداله سنتیاس هیدوف سمجق کونف ایت ملتوس بیراف زمان یغ
لالو. ایت این ایاله ایت درفد کاوه کونف تفکوین فرا هو یغ
تفگیکن همفیر 12000 کاکی درفد مولک لایو. دسکیلیغ کاواسن
ایت تانهن بر باهو بلیرغ دان هان سجنس فوکو. سهاج یغ هیدوف
دسان - مغلیلیغی کاوه ایت. دسان سنتیاس اد شورغ فکاو
یغ دلتقکن منجاک کرفکری کونف ایت سب کالو افین مارق مک
معان ای اکن ملتوس لاکي. - کمبر قلم.

جادیله کامو چنتوه تنغ مویق (سموغن دری مولک 6)
اجارن اکام کامو دان بایک اکام یغداوان ایت منسوخن
اخلاق اومه اسلام بهکن جادیله حکم ۲ اکام یغتردهولو درفدان.
کامو شورغ اسلام یغ سجاتی کدوغن اتو ایسی اکام

کماهوان

"کماهوان" ایت کالو دایکوه کر فکالی مبالوا کیت کلو یغ
کجهتن دان کالو دتاهن کرفکالی مینیسکن دادا دان اکن بمونه
دیری، اوله ایت سبایک ۲۳. هندقله دکر جاکن کدوا ۲۱ یعنی جاغن لالو
دتور تکن دان جاغن لالو قول دتاهن. فراتوران ۲ یغ مسفرن. (برسمو غ)

دید یقشن اخلاق

(سموغن دری مولک 8)

داتغ دان مولک کفندان درایت ماجو
فر نیکنان دان جای فکر جانن سرت
مشهور نمان، سالیکن بوروه ۳.
توکخ ۲. دقتور ۲. لویر ۲ دان
موداکر ۲ یغ دوستایت سمو اورغ
یغنی کفندان دان تیدق دیر کانی الله
فکر جان اتو فر نیکنان درایت مر یک
تیدق ماجو دان تیدق جای.

۳. بنر ایت ساتو درفد بیراف
جانن یغ مندا فکتن اخلاق ۲ اتو
فراغی ۲ یغ ملیا سفرت امانه،
برانی، ملیا دیری، موره هانی،
فرچای کفد دیری سندیری،
دانلا ۲. مک دغن سب ایتوله
الله تعالی تله میور هکن کیت مکلین
بر صفة دغن بنر این بکیمان فرمان
توجوانن هی مر یک یغ برایمان
تاکو تیله کامو اکن الله دان جادیله
کامو سرت اورغ ۲ یغ بنر.

واهی باکل فمودا ۲ دان
فمودی ۲!

سقله کامو باج هور این بنر دان
دوستایت مک سانی هارف کامو ایاله
شورغ یغ بنر دان سای برقسن،
سنتیاس ایستکنله دالم هاتی کامو
یایت اورغ یغ دوستایت سنتیاس
دکو توه دان دلعت اوله الله. سترومن
جادیکنله بنر ایت داره داکیف
کامو هفک جادیله کامو شورغ
لاکي ۲ اتو شورغ فرمفوان یغ بنر
فد سرب سربی فرکارا یایت سعاد
فرکنان، کلاکوان، فر بوانن سفای

Didikan Akhlak

(sambungan dari muka 8)

datang dan suka kepadanya dari itu maju
perniagaannya dan jaya pekerjaannya serta
masyhur namanya. Sebaliknya buruh-buruh,
tukang-tukang, doktor-doktor, lawyer-lawyer dan
saudagar-saudagar yang dusta itu semua orang
benci kepadanya dan tidak diberkati Allah
pekerjaan atau perniagaannya dari itu mereka
tidak maju dan tidak jaya.

3. Benar itu satu daripada beberapa
jalan yang mendapatkan akhlak-akhlak atau
perangai-perangai yang mulia seperti amanah,
berani, mulia diri, murah hati,
percaya kepada diri sendiri,
dan lain-lainnya, maka dengan sebab itulah
Allah Ta'ālā telah menyuruhkan kita sekalian
bersifat dengan benar ini bagaimana firman-Nya
tujuannya hai mereka yang beriman
takutilah kamu akan Allah dan jadilah
kamu serta orang-orang yang benar.

Wahai bakal pemuda-pemuda dan
pemudi-pemudi!

Setelah kamu baca huraian benar dan
dusta itu maka saya harap kamu ialah
seorang yang benar dan saya berpesan,
sentiasa ingatkanlah dalam hati kamu
iaitu orang yang dusta itu sentiasa
dikutuk dan dilaknat oleh Allah. Seterusnya
jadikanlah benar itu darah daging
kamu hingga jadilah kamu seorang
laki-laki atau seorang perempuan yang benar
pada serba-serbi perkara iaitu sama ada pada
perkataan, kelakuan, perbuatan supaya



Tahukah kamu apakah yang berasap itu? Rumah terbakar atau bekas kena bom
di Korea?! Tidak! Asap-asap itu ialah asap daripada kawah gunung berapi
di tanah Priangan di Pulau Jawa. Asap-asap itu yang terjadi daripada belerang
adalah sentiasa hidup semenjak gunung itu meletus beberapa zaman yang
lalu. Asap ini ialah asap daripada kawah Gunung Tangkuban Parahu yang
tingginya hampir 12,000 kaki daripada muka laut. Di sekeliling kawasan
itu tanahnya berbau belerang dan hanya sejenis pokok sahaja yang hidup
di sana – mengelilingi kawah itu. Di sana sentiasa ada seorang pegawai
yang diletakkan menjaga gerak-geri gunung itu sebab kalau apinya marak maka
maksudnya ia akan meletus lagi. – Gambar Qalam.

jadilah kamu contoh tentang molek	(Sambungan dari muka 6)
ajaran agama kamu dan baik	agama yang dibawanya itu memansuhkan
akhlak umat Islam bahkan jadilah	hukum-hukum agama yang terdahulu daripadanya.
kamu seorang Islam yang sejati.	Kandungannya atau isi agama
	yang dibawanya itu meliputi segala keadaan
Kemahuan	dan kedudukan dalam kehidupan orang-orang
“Kemahuan” itu kalau diikuti	di dunia sekarang dan barangsiapa mengikutnya
kerap kali membawa kita ke lubang	dengan taat kepada hukum-hukumnya serta
kejahatan dan kalau ditahan kerap kali	menjauhi segala larangannya maka ia akan
menyempitkan dada dan akan membunuh	masuk ke dalam keselamatan, kesejahteraan
diri. Oleh itu sebaik-baiknya, hendaklah	dan aman sentosa di dunia dan akhirat
dikerjakan kedua-duanya yakni jangan selalu	– dengan mengikut cara-cara dan
diturunkan dan jangan selalu pula ditahan.	peraturan-peraturannya yang sempurna. (bersambung)



محمد نجيب سدغ منجواب سوال ورتاون مودا اتو ورتاون كانق ۲ ايت

فرچيتقن سجارا بهارو اياله اعلان درفد شورغ "لورد" بر كنان
ايفد تربيتكن دبندر بينيس فد تاهون دغن سوات هديه بغ اكن دبدرين
كفد سياف ۲ بغ مندافتكن دوا 1695 دغن نام "كيزيه"

اخبار هارين انگريس بغ مولا ۲ ايكور كودان بغله هيلغ. اعلان
د تربيتكن اياله فد تاهون 1702 دغن اين ترسيار دالم تاهون 1649
نام "دبلي كورانه"

اخبار ملايو بغ مولا ۲ تربيه
جولوغ ۲ اخبار بر كمير دلندن دسلوروه سمنجوغ تانهمايو اياله
اياله بغ تربيه فد تاهون 1842 اخبار ميگكون بر نام "جاوي
فرانفكن" د تربيتكن ديسافورا فد
تاهون 1876. فغارغن منشي محمد
لوئيس سابونجي

منكل مجله ملايو بغ فرتام ۲
سكالي د تربيتكن اياله "الامام"
د تربيتكن ديسافورا فد تاهون 1906.
فغارغن شيخ طاهر جلال الدين .
سيد شيخ الهادي دان حاج عباس
بن محمد طه

سرب نيمكا

اوله سبيح

ورتاون مودا

تكل جنرال محمد نجيب
فردان مشري مصر ملاوة سواه
سكوله مك سكدين مرید تله ميبوتن
دغن سفوه ۲ كجره اتن

شورغ كانق ۲ دانتارا مريك
تله تمثيل كهدا فن مغلكن دبدرين
كفد نجيب سباكي شورغ ورتاون
دان ممنا كيران نجيب بر موره هاتي
مير يكن بر يتا اتوه مجله سكوله
نجيب دغن كباوا تله منجواب مكل
فرتيان ورتاون مودا ايت

*

سجاره سورتخير دنيا

سورتخير بغرتوا سكالي دنيا
اياله اخبار "فيكس فاو" بغتريه
دنكري چينا فد تاهون 400 م
اخبار بغ مولا ۲ تربيه دا بروفه
اياله دبندر روم فد زمان يوليوس
قيصر بر نام "اكنا ديورنا" اتو
"كوج هاري ۲"

جولوغ ۲ اخبار بغ تربيه بر چيتا
اياله دفيكس سمنجق امقه قرون بغ
لالو . اخبار ايت دچيتا دغن
مغكوناكن كايو براو كير ۲

فرتام ۲ اخبار بغتريه لفس

Serbaneka

Oleh Samih

Wartawan Muda

Tatkala Jeneral Muhammad Naguib

Perdana Menteri Mesir melawat sebuah

sekolah maka sekalian murid telah menyebutnya

dengan sepenuh-penuh kehormatan.

Seorang kanak-kanak di antara mereka

telah tampil ke hadapan mengenalkan dirinya

kepada Naguib sebagai seorang wartawan

dan meminta kiranya Naguib bermurah hati

memberikan berita untuk majalah sekolahnya.

Naguib dengan ketawa telah menjawab segala

pertanyaan wartawan muda itu.

*

Sejarah Surat Khabar Dunia

Surat khabar yang tertua sekali di dunia

ialah akhbar "*Peking Bao*" yang terbit

di negeri China pada tahun 400M.

Akhbar yang mula-mula terbit di Eropah,

ialah di bandar Rom pada zaman Julius

Caesar. Bernama "*Acta Diurna*" atau

"Kerja Hari-hari".

Julung-julung akhbar yang terbit bercetak

ialah di Peking semenjak empat kurun yang

lalu. (Akhbar itu dicetak dengan

menggunakan kayu berukir-ukir.

Pertama-tama akhbar yang terbit lepas



Muhammad Naguib sedang menjawab soal wartawan muda atau wartawan kanak-kanak itu.

percetakan secara baharu ialah

yang diterbitkan di bandar Venice pada tahun

1695 dengan nama "*Gazette*".

Akhbar harian Inggeris yang mula-mula

diterbitkan ialah pada tahun 1702 dengan

nama "*Daily Courant*."

Julung-julung akhbar bergambar di London

ialah yang terbit pada tahun 1842.

Akhbar Arab yang mula-mula terbit

di London ialah pada tahun 1877 dengan

nama "*Al-Nahla*" diterbitkan oleh

Louis Sabunji.

Julung-julung akhbar, Arab yang berwarna

ialah terbit di Paris dengan nama

"*Abou Naddara*".

Pertama-tama iklan yang pernah

disiarkan oleh surat khabar itu ialah

iklan daripada seorang "*lord*" berkenaan

dengan suatu hadiah yang akan diberinya

kepada siapa-siapa yang mendapatkan dua

ekor kudanya yang telah hilang. Iklan

ini tersiar dalam tahun 1649.

Akhbar Melayu yang mula-mula terbit

di seluruh Semenanjung Tanah Melayu ialah

akhbar mingguan bernama "*Jawi*

Peranakan" diterbitkan di Singapura pada

tahun 1876. Pengarangnya Munshi Muhammad

Sa'id.

Manakala majalah Melayu yang pertama-tama

sekali diterbitkan ialah "*al-Iman*"

diterbitkan di Singapura pada tahun 1906.

Pengarangnya Sheikh Tahir Jalaluddin,

Syed Sheikh Al-Hadi, dan Haji Abbas

bin Muhammad Taha.

اواغ جمبول؟

ساي فرچاي زمان کاتق ۲ ملايو
 "برتوجع" اتو برچوکر فیشین
 "تودوغ فریوق" تله هابیس کران
 سکارغ بوله دککان همفیر
 سموان تله برکوتیغ اتو برکرول
 کمبر امفۀ بودق برجمبول
 یغتر ترا دسین ایاله بودق ۲ سکوة
 امریکان یقتله براغکۀ برسام
 کسفولن مایوق کدائرۀ ۲ قوم
 "زید اندیان" اتو "اندیان میره"
 کران هندق میلیۀ سجاره دان
 کبودایان بغسایت دسان مریک تله
 مندغر سوات چریشا دوغیغ کونن
 بازغسیاف منچوکر کفلان منوره
 چارا یغدکمیرکن داتس مک
 اورغ ایت اکن بالیک ککمفوغ
 هلامن دغن سلامۀ مریک فون
 منوره دغن سگل سغ هاتی اکن
 چریشا دوغیغ قوم اندیان میره ایت
 کران هندق منچاوهکن دیری درفد
 سبارغ بهیا

*

کدی کوتیغ یغ کنجیل

د امریکا اد سواد کدی کوتیغ
 یغ ایله اتو کنجیل! توکغ کوتیغ
 یغ منجادی توانفون کدی ایت
 اداله شورغ یغ "کیدال" یعنی
 تیدق فندی مگو ناکن تاغن کاتن
 ملیکن تاغن کیرین
 ای جوک تیدق ماهو منریما
 فکرچ ۲ دکدین ملیکن اورغ ۲ یغ
 کیدال بلاک بهکن سهگاکن مان

"لغکانتن" یغ کیدال ایتفون اکن
 داوتماکن جوک یایت اکن دککانن
 سفاروه بایران سهاج

*

یغ سولوغ دان یغ بوغسو؟

سوات لمباک اهل ففتهوان
 تله منجانکن فیلمتن اتس کیرا
 توجه فوله ریو کاتق ۲ داغکلند
 تتغ درجه کچرداسن مریک لالو
 ددافی بهرا کاتق ۲ یغ "سولوغ"
 دان یغ "بوغسو" اداله مغوبای
 کچرداسن لیه تیغکی درفد
 کچرداسن ادیق برادیق یغلامین
 تنافی اهل ۲ ففتهوان تادافه
 منجاری سین یغ معقول سهگک
 هاری این

*

حروف درفد کولا

سغه ۲ سکوله فرمولان دایرو فہ
 مریکن کفد مرید ۲ بهارو هدیه
 دري صحابه ۲ ساي!

کد کوة لاکي بیل!

ساله شورغ بغسا سکوتیش -
 سوات بغسا یغترکل ساعه ۲ بخیل
 اتو کدکوة - تله منولیس کفد
 فغارغ اخبار "لندن تأیس.. کان:
 "سکیران اخبار توان تیدق
 برهنتی درفد میبارکن جنالک ۲ یغ
 مغمگیرکن "کدکوة" اورغ ۲
 سکوتلند مک ساي اکن برهنتی
 درفد مینچم نخه ۲ اخبار توان
 دري صحابه ۲ ساي!



Awang Jambul?

Saya percaya zaman kanak-kanak Melayu "bertocang" atau bercukur fesyen "tudung periuk" telah habis, kerana sekarang boleh dikatakan hampir-hampir semuanya telah bergantung atau berkerul.

Gambar empat budak berjambul yang tertera di sini ialah budak-budak *Scout American* yang telah berangkat bersama-sama kumpulannya masuk ke daerah-daerah kaum "Red Indian" atau "Indian Merah" kerana hendak menyiasat sejarah dan kebudayaan bangsa itu. Di sana mereka telah mendengar suatu cerita dongeng kononnya barang siapa mencukur kepalanya menurut cara yang digambarkan di atas maka orang itu akan balik ke kampung halamannya dengan selamat. Mereka pun menurut dengan segala senang hati akan cerita dongeng kaum Indian Merah itu kerana hendak menjauhkan diri daripada sebarang bahaya.

Kedai Gunting Yang Ganjil

Di Amerika ada sebuah kedai gunting yang aneh atau ganjil! Tukang gunting yang menjadi tuan punya kedai itu adalah seorang yang "kidal" yakni tidak pandai menggunakan tangan kanannya, melainkan tangan kirinya.

Ia juga tidak mahu menerima pekerja-pekerja di kedainya melainkan orang-orang yang kidal belaka. Bahkan sehinggakan mana-mana

"langganannya" yang kidal itu pun akan diutamakan juga iaitu akan dikenakan separuh bayaran sahaja.

*

Yang Sulung dan Yang Bongsu?

Suatu lembaga ahli pengetahuan telah menjalankan penyiasatan atas kira-kira tujuh puluh ribu kanak-kanak di England tentang darjah kecerdasan mereka, lalu didapati bahawa kanak-kanak yang "sulung" dan yang "bongsu" adalah mempunyai kecerdasan lebih tinggi daripada kecerdasan adik-beradiknya yang lain.

Tetapi ahli-pengetahuan tak dapat

mencari sebabnya yang maakul sehingga hari ini.

*

Huruf Daripada Gula-gula

Setengah-setengah sekolah permulaan di Eropah memberikan kepada murid-murid baharu hadiah

gula-gula yang sengaja diperbuat daripada

huruf A, B, C. Hadiah-hadiah ini

biasanya diberikan pada hari yang pertama

murid-murid baharu jejak di sekolah itu

supaya tertanam dan bersatu padu

cita-cita belajar dengan barang yang sangat-sangat

digemari oleh kanak-kanak itu.

*

Kedekut Lagi Bebal!

Salah seorang bangsa Scottish –

suatu bangsa terkenal sangat-sangat bakhil

atau kedekut – telah menulis kepada

pengarang akhbar "*London Times*" katanya:

"Sekiranya akhbar tuan tidak

berhenti daripada menyiarkan jenaka-jenaka yang

menggambarkan "kedekut" orang-orang

Scotland, maka saya akan berhenti

daripada meminjam naskhah-naskhah akhbar tuan

dari sahabat-sahabat saya!



هندق میلانکن دیری ملیکن
شورغ سهاج کلهاکن سدغ دودق
ماکن دغن تیدق هیراوکن اف
یغ سدغ برلاکو.

دالماس یغ کلماکوة ایت.
کفتن کفل تله مغمفیرین لالو
میرکهن:

"بتولله اوق این کیلا! ادکه
این ماس ماکن ؟"

دغن تنغ دان سبیل ماکن اورغ
ایت منجواب:

"اوقله یغ کیلا! ادکه اکو
هندق دوره منوم ایر لالوة
دالماس فروة کومغ ؟!"

جاود فنداغن

متمات ترافیک تله ترفندغ
شورغ فجالن موتورکار بر بالیک ۲
مغلیغی کاواسن هوسفیتل. ایفون
مپورهن برهتبی لالو برتیاکن
سبین مک دی برفوسغ ۲ دیتو.

"معاف انجی. اینله فرتام
کالی ساي منجالنکن کرتا." جوابین.

"ایت تیدق فیدولی. تنافی
مغاف اوق برفوسغ ۲ کللیغ
هوسفیتل؟ تان متمات ایت لاکي.

دغن ترسپوم اورغ ایت
منجواب:

"تأد اف. چوم برایقه ۲. کالو
ساي کمالغن. هوسفیتل دکه!"

— دري "سبلون"

جنک دري تیموردان بارة

ماوله اواغ یینجول

تاغیس فون فصل

سیاف ساله؟

دالم سبواه ففکوغ وایغ کتیک
فیلیم سدغ دتجووکن کدغارن کفد
منیجر ففکوغ ایت شورغ کانق ۲
مناغیس ایفون برسگرا مرافه
کستو لالو ددافتی کانق ۲ ایت
سدغ دفوجوق اوله ایپو بفان.
دغن لمهلسموة منیجر ایت مغمفکن
کدوان، کتان:

"ساي ساغة دو کچینا ساي اکن
ترفقا بالیککن دویة تیکیه سکیران
کانق ۲ این تیدق ماهو دیم. موجرن
بودق ایت تله دیم دان بفان فون
برجنجی سادیا منجاک سفای انقن
ایت تیدق مناغیس لاکي. سجورس
کمدین اوله مندغ چریشا فیلیم ایت
تیدق سمعکه دان منجموکن مک
باف کانق ۲ ایت فون بر یسیق کفد
استرین، کتان:

"اف یغ اوق توغکو لاکي؟
چوبیتله بودق ایت سگیمان بیاس!"
دري "سکو تلند"

✽

کالو ناماتی فون بیارله

سبواه کفل تله ترلگر کارغ
لالو فچه دان مولای هندق تفکلم.
سوا قوموغ تله بر تمفیان ماسغ ۲

ملیهکن انقن توم بالیک دغن
تاغیس، مک ایپون برتیاکن سبین.
"رونی منوموق ساي.. کات توم
لالو مپمپوغ: "یسوق ساي اکن
بالس دان توموق دی!.. کتان دغن
مفتف سبین.

سبیل موجوق دان مغمفکن
جاغن دی مناروه دندم کفد
کاوان ۲ مک ایپون برکات:
"یسوق اکو یووة کویه ردف.
سفای اغکو بریکن کفد روئی،
دان کتانکن کفدان اگر مپوره
اغکو ممبالس فربواتن یغ جاهة
ایت دغن بایک..

فد کاسوقکن هارین توم
تله بالیک دغن لیم ۲ موکان دان
فکاینن کوپق رابق. ایپون تله
منرکم لالو برتان اف سده جادی
دغن تاغیس توم منجواب:

"کویه ایت ساي سده کاسیکن
روئی، دان ساي سده سغیکن فن
ایپو، تنافی ستله کویه ایت دماکنن
ای تله منوموق دان مغمومفل
ساي کمدین برکات:

"سغیکن کفد ایپو اوق، سفای
مغمترکن کویه لاکي..

دري "رومایا.."

Jenaka Dari Timur dan Barat

Oleh Awang Benjol

Siapa Salah?

Melihatkan anaknya Tom balik dengan tangisnya, maka ibunya bertanyakan sebabnya.

"Rooney menumbuk saya" kata Tom lalu menyambung: "Besok saya akan balas dan tumbuk dia!" katanya dengan mengetap bibirnya.

Sambil memujuk dan mengingatkan jangan dia menaruh dendam kepada kawan-kawannya maka ibunya berkata: "Besok aku buat kuih sedap, supaya engkau berikan kepada Rooney, dan katakan kepadanya aku menyuruh engkau membalas perbuatan ayah jahat itu dengan baik"

Pada keesokan harinya Tom telah balik dengan lebam-lebam mukanya dan pakaiannya koyak rabak. Ibunya telah menerkam lalu bertanya apa sudah jadi. Dengan tangisnya Tom menjawab:

"Kuih itu saya sudah kasikan Rooney, dan saya sudah sampaikan pesan ibu, tetapi setelah kuih itu dimakannya ia telah menumbuk dan menggumpal saya kemudian berkata:

"Sampaikan kepada ibu awak, supaya menghantarkan kuih lagi!"

Dari "Romania".

Tangis Punya Pasal

Dalam sebuah panggung wayang ketika filem sedang ditunjukkan kedengaran kepada *manager* panggung itu seorang kanak-kanak menangis. Ia pun bergegas merapat ke situ lalu didapati kanak-kanak itu sedang dipujuk oleh ibu bapanya. Dengan lemah lembut *manager* itu mengingatkan keduanya, katanya:

"Saya sangat dukacita, saya akan terpaksa balikkan duit tiket sekiranya kanak-kanak ini tidak mahu diam. Mujurnya budak itu telah diam dan bapanya pun berjanji sedia menjaga supaya anaknya itu tidak menangis lagi. Sejurus kemudian oleh memandang cerita filem itu tidak semenggah dan menjemukan maka bapa kanak-kanak itu pun berbisik kepada isterinya, katanya:

"Apa yang awak tunggu lagi? Cubitlah budak itu sebagaimana biasa!"

Dari "Scotland"

Kalau Nak Mati Pun Biarlah ...

Sebuah kapal telah terlanggar karang lalu pecah dan mulai hendak tenggelam. Semua penumpang telah bertempiaran masing-masing

hendak menyelamatkan diri melainkan seorang sahaja kelihatan sedang duduk makan dengan tidak hiraukan apa yang sedang berlaku.

Dalam masa yang kelim-kabut itu, kapten kapal telah menghampirinya lalu, menyergahnya:

"Betullah awak ini gila! Adakah ini masa makan?"

Dengan tenang dan sambil makan orang itu menjawab:

"Awaklah yang gila! Adakah aku hendak disuruh minum air laut dalam masa perut kosong?!"

*

Jauh Pandangan

Mata-mata trafik telah terpanjang seorang penjalan *motorcar* berbalik-balik mengelilingi kawasan hospital. Ia pun menyuruhnya berhenti lalu bertanyakan sebabnya maka dia berpusing-pusing di situ.

"Mengapa encik, inilah pertama kali saya menjalankan kereta." jawabnya.

"Itu tidak peduli, tetapi mengapa awak berpusing-pusing keliling hospital? Tanya mata-mata itu lagi.

Dengan tersenyum orang itu menjawab:

"Tak apa, cuma beringat-ingat, kalau saya kemalangan, hospital dekat!"

— Dari "Ceylon"

حال احوال برکنان منریت کن مجله دان اخبار

اورغ ۲ بغ مجاگ. میشن چیتا ایت
هندوله چوکف فهم کرج ۲.
کالو یغدچیتا ایت حروف رومی

مک قاعدهن تیدق سام دغن حروف
جاوی دان کران ایت افیل تله
دشجیح مک لازم "فروف ریدر"
ملیقه قرطاس یغته دجیتا ایت
ادکه بتول سمرت یغدکهندکچی
مغیکوه بارغغ یغته دجیتا ایت

کفوتسن تگا تکی

(۱)

کفوتسن فرادوان تگا تکی

(۱) بغ مفاتوتن اکن دیارن
دالم کلوارن این دتگوهکن هغک
بیلاغن اکداغ.

دایقکن کمد انق ۲ بغ مغش
فرادوان تکاتکی کانق ۲ کوناکله
سبیم ۴ سین مهاج دغن تیدق
دلکنکن سفولن - جاشن کوناکن
سبیم ۱۰ دغن این ملائیکن
جوک دیری انق ۲ برجیمه جرمة.

دالم کلوارن یغالو تله دترغکن مدیکه تنشغ حروف ۲ ایت
دبوة دان سکارغ کیت اکن متروسکن لاکي بکیمان فکرچان ۲
بغروهو بغ دغن.

ددالم فرمولان دهولو
حروف ۲ ایت تله دترغکن دایسی
ددالم "کیس" یغترنتو دغن تیدق
بوله برجیمور ددالمن حروف ۲
ایت کمیدین دوسن داس "سبیک"
دغن فرکنان ۲ یغداوهکن اتو بغ
سده دتولیس اوله فغارغ مجله اتو
سوره ۲ خبر ایت دغن ساتو ۲ باریس
مغیکوه بسر رواغن یغدکهندکچی
افیل ددالم باریس ایت چوکف

فرکنان دان مایه بلوم دان
مغیکوه لیر رواغن ایت مک
داننارا فرکنان ۲ یغته ترایکه
ایت دبهاکي ۲ کن فیدل (سغیس)
سغای باریس ایت سام لیرن تیدق
ساتو کدالم دان ساتو کلوار
چوب انق ۲ فرهاتی ددالم رواغن
این - تقي سله میله تولیس دالم
رواغن این سام دکجوالیکن اتس
ساتو ۲ فرمولان کات اتو فیوده ۲
درفد فرکنان ایت.

بکیتوله ستروسن سده سکل
فرکنان ۲ ایت ترسوسن مک ای
اکن دلتکن داس ماتو کیلی دان
کمیدین حروف یغترسوسن ایت
دایکه لالو دماوکن کدالم سبوا

Hal Ehwal Menerbitkan Majalah dan Akhbar

Dalam keluaran yang lalu telah diterangkan sedikit tentang huruf-huruf itu

dibuat dan sekarang kita akan meneruskan lagi bagaimana pekerjaan-pekerjaan

yang berhubung dengannya.

Di dalam permulaan dahulu

huruf-huruf itu telah diterangkan diisi

di dalam "case" yang tertentu dengan tidak

boleh bercampur di dalamnya. Huruf-huruf

itu kemudian disusun di atas "stack"

dengan perkataan-perkataan yang diarahkan atau yang

sudah ditulis oleh pengarang majalah atau

surat-surat khabar itu dengan satu-satu baris

mengikut besar ruangan yang dikehendaki.

Apabila di dalam baris itu cukup

perkataan dan masih belum dan

mengikut lebar ruangan itu maka

di antara perkataan-perkataan yang telah terikat

itu dibahagi-bahagikan penyendal (*space*)

supaya barisan itu sama lebarnya tidak

satu ke dalam dan satu ke luar.

Cuba anak-anak perhati di dalam ruangan

ini. Tepi sebelah-menyebelah tulisan dalam

ruangan ini sama dicekualikan atas

satu-satu permulaan kata atau penudah-penudah

dari pada perkataan itu.

Begitulah seterusnya sesudah segala

perkataan-perkataan itu tersusun maka ia

akan diletakkan di atas satu *galley* dan

kemudian huruf yang tersusun itu

diikat lalu dimasukkan ke dalam sebuah

jentera kecil yang dinamakan "*machine*

proof". Kemudian sehelai kertas

diletakkan di atasnya dan keluarlah

perkataan-perkataan yang disusun tadi di atas

kertas dan diperiksa oleh pentashih

lalu mana-mana yang salah dibetulkan dan

kemudian setelah bersih baharulah ia

dijadikan atau dicantumkan menjadi

satu muka seperti yang ada itu.

Setelah siap satu-satu muka itu,

umpamanya seperti keadaan majalah ini

maka apabila siap delapan atau enam belas

muka baharulah dimasukkan ke dalam

machine. Di dalam *machine* ini disusun

mengikut muka yang dikehendaki. Ada

berbagai-bagai kaedah menyusun muka-muka itu.

Ada yang dari 1 hingga 16 dan ada pula

yang 16 muka itu dicetak dijadikan

dua kali. Delapan sebelah dan delapan

sebelah iaitu muka 1, 4, 5, 8, 9, 12, 13,

dan 16 dan di sebelahnya muka 2, 3, 6, 7,

10, 11, 14, 15. Kepala sama kepala hendaklah

bertemu di dalam lipatan itu. Kalau

tersalah satu dan terbalik maka

semuanya akan rosak dan sebab itulah

orang-orang yang menjaga *machine* cetak itu

hendaklah cukup faham kerja-kerjanya.

Kalau yang dicetak itu huruf Rumi

maka kaedahnya tidak sama dengan huruf

Jawi dan kerana itu apabila telah

ditashih maka lazimnya "*proof reader*"

melipat kertas yang telah dicetak itu

adakah betul seperti yang dikehendaki

mengikut barang yang telah dicetak itu.

Keputusan Teka-teki

(1)

Keputusan peraduan teka-teki

(1) yang sepatutnya akan disiarkan

dalam keluaran ini ditangguhkan hingga

bilangan akan datang.

Dingatkan kepada anak-anak yang menghantar

peraduan teka-teki kanak-kanak gunakanlah

stamp 4 sen sahaja dengan tidak

dilekatkan sampulnya – jangan gunakan

stamp 10. Dengan ini melatihkan

juga diri anak-anak berjimat cermat.



(2)

دعارف... دوا بلس فرکدان عرب ددالم فلاجران (1) تله ايرق ۲ ايئنکن دان
فهمکن خول ۲ دان دواوه اين فرکدان ۲ دلاور قول انتوه ادق ۲ سئلکن معان دان
سوتن ۲.

فوق - علي	اتس	في	فد - ددالم
تحت - اسفل	باوه	من	درفد
امام	مدافن	إلى	کند
خلف - وراء	بلاکع	حتى	هکک
يمين	کانن	مع	برسام ۲
يسار	کيري	ب	دغن
عند	قد (سي)		

عقيدة اسلام
توهن (الله) ايت سا
دان فرمانن يفلانين قول:

«لَوْ كُنَّا فِيهَا آلِهَةً
إِلَّا اللَّهُ لَفَسَدَتَا»

ارتين سكيران اداله فد کدوان
(لاغيه دان بومي) ايت توهن ۲
يفلانين درفد الله نسجاي
راوسق کدوان.

باقی لاکی آيد ۲ ينج منجوقکن
الله تعالى ايت ساتو تافاييله ساي
سموتکن سموان کران ساي فرجاي
کامو تله يقين توهن ايت سا.

کمدین براغسور ۲ بسر - جادي
اورغ مودا کمدین جادي اورغشوا
لفس ايت براغسور لمه اخرن ماتني
- بولن قول تيف ۲ سهار بولن
کچيل کمدین بسر هکک ليم بلس
هار بولن چوکف بسر دان چوکف
فوه کمدین درفد ايت کمالی کچيل
بکيتوله ستروس ينج لاین ۲
مک کنراشن درفد کتاب الله
قول (القرآن) فرمان الله:
«قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ»

ارتين کناکن اوليهو يا محمد

(سموغن دري مولک 3)

دتورنکن داتس ليهکوشن اورغ ۲
دسان سده تنو کيت اکن مندرينا
اتو اورغ لاین ينج کدودکن
تيدق سولک دغن کيت اکن مندرينا
ساتو مثال توه ينج بري - امقان
اکام کيت ايت دتورنکن دتفه
کيت اين ينج ستيس ميواه دغن
اير حکم ۲ دداسرکن دغن
کيوهان اير ايت مافکه حالن
اورغ ۲ ينج هيدوف ددالم تده ۲
ينج فابه دغن اير؟ کيت فاقوه
برشکور ينج الله تله مودکن کيت
ددالم فرکارا اين کران اوکوران
يغولتکن انتوه سولکانن ايت فد
تکري ينج کورغ اير سمرت دتانه
حجر دان دغن ادان کجادين ۲
کفاهن ايت تيمبول برباکی حکم
يفلانين چکالو اير ايت تيدق اد
سموان برجالن ددالم کادان ينج
ترجادي - تيدق ددالم فرته سهاج
باقی فرکارا ۲ ينج کران دغن
فرکارا اين کالو اتق ۲ مباح
تروس دالم رواغن اين اتق ۲ اکن
برفوايهاتي دان برشکور ينج اکام
ايت دتورنکن فرمولان ايت دسان
توهن ساغه کاي دان سده 1300
تاعون ليه دتفه ينج فابه داقه اير
ايت سکارغ تله مليفه ۲ کيوهان
دغن اير کالوله سكيران کادان
اير سمرت سکارغ مک دتفه ۲ لاین
ينج کورغ اير اکن مندرينا جک
حکم اير ايت داساسکن کفد
کادان سکارغ اين سکين دهرلو نتي
توه شيخ سموغ لاکی فرکارا اين

(sambungan dari muka 3)

diturunkan di atas lingkungan orang-orang
di sana sudah tentu kita akan menderita
atau orang lain yang kedudukannya
tidak suka dengan kita akan menderita.
Satu misal Tok Syeikh beri – umpamanya
agama kita itu diturunkan di tempat
kita ini yang sentiasa mewah dengan
air. Hukum-hukumnya didasarkan dengan
kemewahan air itu maka apakah halnya
orang-orang yang hidup di dalam tempat-tempat
yang payah dengan air? Kita patut
bersyukur yang Allah telah memudahkan kita
di dalam perkara ini kerana ukuran
yang diletakkan untuk sukatan itu pada
negeri yang kurang air seperti di tanah
Hijaz dan dengan adanya kejadian-kejadian
kepayahan itu timbul berbagai-bagai hukum
yang lain jikalau air itu tidak ada.
Semuanya berjalan di dalam keadaan yang
terjadi – tidak di dalam perintah sahaja.

Banyak perkara-perkara yang berkenaan dengan
perkara ini. Kalau anak-anak membaca
terus dalam ruangan ini, anak-anak akan
berpuas hati dan bersyukur yang agama
itu diturunkan permulaan itu di sana.
Tuhan sangat kaya dan sesudah 1300
tahun lebih di tempat yang payah dapat air
itu sekarang telah melimpah-limpah kemewahan
dengan air. Kalaulah sekiranya keadaan
airnya seperti sekarang maka di tempat-tempat lain
yang kurang air akan menderita jika
hukum-hukum air itu diasaskan kepada
keadaan sekarang ini. Sekian dahulu nanti
Tok Syeikh sambung lagi perkara ini.



(2)

Di harap makna dua belas perkataan Arab di dalam pelajaran (1) telah adik-adik ingatkan dan fahamkan betul-betul. Dan di bawah ini perkataan-perkataan yang lain pula untuk adik-adik hafazkan maknanya dan sebutan-sebutannya.

Fawqa – 'Alā	Atas	Fi	Pada – Di dalam
Tahta – Asfal	Bawah	Min	Daripada
Amāma	Hadapan	Ilā	Kepada
Khalfa – Warā'	belakang	Hattā	Hingga
Yamin	Kanan	Ma'a	Bersama-sama
Yasār	Kiri	Bi	Dengan
'Inda	Pada (sisi)		

Akidah Islam

Tuhan (Allah) itu Sa.

(Sambungan dari muka 16)

Dan firman-Nya yang lain pula:

((*Law kāna fthimā ālihatun*

illā Allāhu lafasadatū))

Ertinya sekiranya adalah pada keduanya

(langit dan bumi) itu tuhan-tuhan

yang lain daripada Allah nescaya

rosak keduanya.

Banyak lagi ayat-ayat yang menunjukkan

Maka keterangan daripada kitab Allah

pula (al-Qur'ān) firman Allah:

((*Qul huwa Allāhu ahad*))

Ertinya katakan olehmu ya Muhammad

Allah Ta'ālī itu Satu tak payahlah saya

sebutkan semuanya kerana saya percaya

kamu telah yakin Tuhan itu Sa.

فراڊوان تگاتگي (2)

هدیه \$25.00

(1) برتياغ برومه ترالو هيه

بربدان برمات سام ۳ سفاة

بالي فروتن بايق برسيره

فندي برپوي سام ۳ سفاة .

* * *

(2) رنسيغ دالم رنسيغ

رنسيغ دالم كابو ماتي

ديوف اغين سفاة کالا

جاري جوده سام ماتي .

* * *

(3) افكه دي واهي صحابه دان كاوان

دوا تيدق برجاري، تيك تيدق برلائين .

فوتغ دسين

توان فغورس فراڊوان تگاتگي كانق ۲ (2)

برسام ۲ اين ساي كيريمكن فراڊوان تگاتگي

كانق ۲ (2) . ساي مكاكو مفيكو سكل شرط ۲۰ .

جوافن ساي (1)

(2)

(3)

تندا تاغن

نام

علامه

(توليسله نام دان علامه دغن ترغ)

شرط ۲۰.

1. ماسوق فراڊوان تباد كنا اف ۲ بايران .

2. لاءين درفد راجه اين تيدق دتريما .

3. سثورغ بوله مكا دغن براف بايق، تنافي
هان برحق مندافه ساتو هديه .

4. جوافن يفتول اد ترسيمفن دالم فجابه
قلم دغن دمترين .

5. كاكتاغن فجابه قلم تيدق دبزكن مغميل
بهاكين .

6. هديه \$25.00 اكن دباير كندفكا يفتول
سموا تنافي جك بايق يفتول اكن دبايكي
سامرات .

7. سكل كفوتسن تباد بوله دبته .

8. جوافن ۲ هندقله سفي كند كيت تيدق
ليواة دري 33 . 5 . 30 .

9. جوافن يفتول اكن دساركن دالم كانق ۲
كلوازن 53 . 6 . 15 .

10. سكل جوافن هندقله دعلامتكن كند .

PERADUAN TEKA TEKI KANAK2 (2)

356 & 358, Geylang Road,

Singapore, 14.

هركت لفكانن كانق ۲

ستاھون - \$ 7.20

6 بولين - 3.60

3 بولين - 1.80

سنبجه 30 سين - فوسه 6 سين .

سورة ۲ هندقله دعلامتكن كند:

Pengurus,

KANAK2

356 & 358, Geylang Road,

SINGAPORE, 14.

Phone: 31118

Syarat-syaratnya

- 1. Masuk peraduan tiada kena apa-apa bayaran.
- 2. Lain daripada rajah ini tidak diterima.
- 3. Seseorang boleh meneka dengan beberapa banyak, tetapi hanya berhak mendapat satu hadiah.
- 4. Jawapan yang betul ada tersimpan di dalam pejabat Qalam dengan dimaterikan.
- 5. Kakitangan pejabat Qalam tidak dibenarkan mengambil bahagian.
- 6. Hadiah \$25.00 akan dibayar kepada peneka yang betul semua tetapi jika banyak yang betul akan dibahagi sama rata.
- 7. Segala keputusan tiada boleh dibantah.
- 8. Jawapan-jawapan hendaklah sampai kepada kita tidak lewat dari 30.5.53.
- 9. Jawapan yang betul akan disiarkan dalam Kanak-kanak keluaran 15.6.53
- 10. Segala jawapan hendaklah dialamatkan kepada:-

PERADUAN TEKA-TEKI KANAK2 (2)

356 & 358, Geylang Road,
Singapore, 14.

Harga Langganan Kanak-kanak

Setahun	—	\$7.20
6 bulan	—	3.60
3 bulan	—	1.80
Senaskhah 30 sen	—	post 6 sen

Surat-surat hendaklah dialamatkan kepada:

Pengurus,

KANAK2

356 & 358, Geylang Road,

SINGAPORE, 14.

Phone: 81118

PERADUAN TEKA TEKI (2)

HADIAH \$25.00

(1) Bertiang berumah terlalu hebat

berbadan bermata sama-sama sepadat

Balai perutnya banyak berselirat

Pandai berbunyi sama-sama sepakat.

* * *

(2) Ranting dalam ranting

Ranting dalam kayu mati

Ditiup angin sangkakala

Cari jodoh sama mati.

* * *

(3) Apakah dia wahai sahabat dan kawan

Dua tidak bercerai, tiga tidak berlainan.

—-potong di sini—-

Tuan pengurus teka teki peraduan teka-teki kanak-kanak (2).

Bersama-sama ini saya kirimkan peraduan teka-teki

kanak-kanak (2). Saya mengaku mengikut segala syarat-syaratnya.

Jawapan saya (1)

(2)

(3)

.....

Tandatangan

Nama:

Alamat:

.....
(Tulislah nama dan alamat dengan terang)

هاري کرتيني داندونيسيا کلب سينافورا

مفرايغاتي هاري کرتيني يات هاري مغنغ جاس
رادين اجمع کرتيني سوزغ فرمفوان بقرکل
داندونيسيا تله دادکن داندونيسيا کلب فد 21 اپريل
1953. اتق ۳ تنو برسام به برکميرا مراياکن سب
اد. هديه ۲ دبري کفد بغ مغنغ. ليهه اديق ۳ مو
ددالم کمبر اين چوکف برکميرا دان چوکف
برسوکچيت.



فراډوان مئوف بيلون. ليهه اديقمو يغهوجغ سبله کيري
مئوفت تليغان تاکوه مندغر بوبي بيلون ملتوس.



اډيق ۳ مو سدغ مندغر بکيمان روايه کرتيني دباچ
دان امغليلقي کسرن.

فراډوان مندوقکي کړوسي. ساف بزديري اي
کلوار درفد فراډوان ايت.



کالو هندق مامغ ليلين تنوله دغن فراشان تنغ کالو ترکسا۳ تنوله فايه مامغن - فراډوان مامغ ليلين
اين ميساکن کامو چکل دان برسکوه ۳ - کسرن ۳ فلم.



Hari Kartini di Indonesia Club Singapura

Memperingati Hari Kartini iaitu hari mengenang jasa

Raden Ajeng Kartini seorang perempuan yang terkenal

di Indonesia telah diadakan di Indonesia Club pada 21 April

1953. Anak-anak tentu bersama-sama lebih bergembira merayakannya sebab

ada hadiah-hadiah diberi kepada yang menang. Lihat adik-adikmu

di dalam gembira ini cukup bergembira dan cukup

bersukacita.

Peraduan meniup belon. Lihat adikmu yang di hujung sebelah kiri
menutup telinganya takut mendengar bunyi belon meletus.

* * *



Peraduan menduduki kerusi. Siapa berdiri ia
keluar daripada peraduan itu.



Adik-adikmu sedang mendengar bagaimana riwayat Kartini dibaca
dan mengelilingi gambarnya.



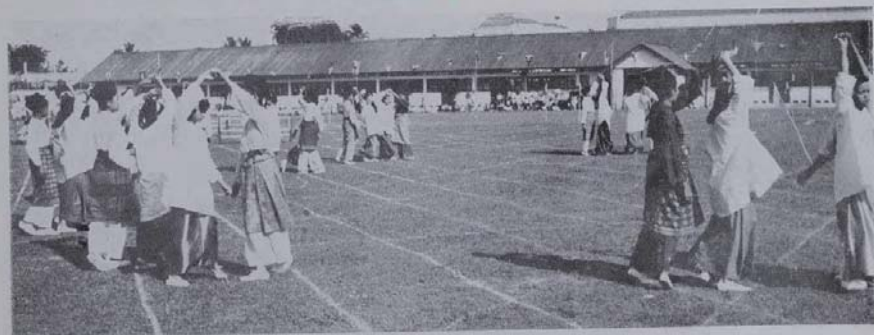
Kalau hendak memasang lilin tentulah dengan perasaan tenang kalau tergesa-gesa tentulah payah memasangnya – peraduan memasang lilin
ini membiasakan kamu cekal dan bersungguh-sungguh – gambar Qalam.

Kanak-kanak

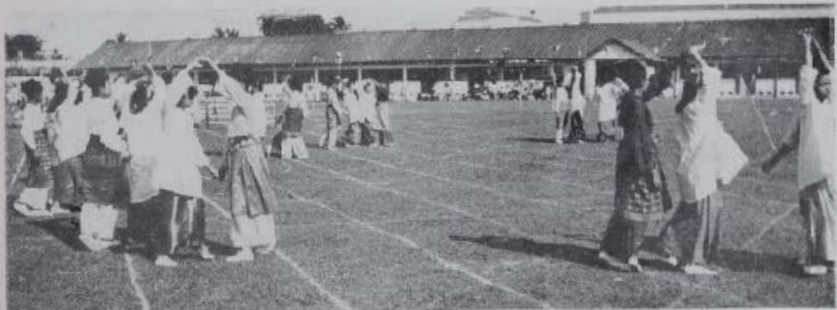


Megah sungguh Ahmad Abu kapten pasukan sekolah-sekolah Melayu Singapura XXXX¹

¹ Teks tidak lengkap, tidak dapat dibaca.



سفيرة سکوله ۲ فرمقوان ملايو سلوره سيفافورا تله دادکن دفاغ سکوله کيلغ فد. 9.5.53. گهر. ۲ داتس منجورکن سيناکين
درغد کانق ۲ يفر مصليل پيناکين دالم فرادوان ايت . - گهير ۲ کانق ۲.



Sport Sekolah-sekolah Perempuan Melayu seluruh Singapura telah diadakan di padang Sekolah Geylang pada 9.5.53. Gambar-gambar di atas menunjukkan sebahagian daripada kanak-kanak yang mengambil bahagian dalam peraduan itu. – Gambar-gambar Kanak-kanak.

ديديقتن اخلاق

طاعة دان درهاك كغد كدوا ايوب باف!

(اوله زلما)

ساي فرچاي كامو سده باج فركارا طاعة كغد ايوب دالم مجله
اين بيلاغن يگكدوا. سكارغ ماري ساي چريتاكن تيكت چريتا
بايت چريتا بالنس اورغ يغ درهاك دان اورغ ۲ يغ طاعة كغد
ايوب بفان.

سباكي ايوب اغكو. اغكو براني
مغلوار چاكف مياكيي هايكو. اكو
تيدق رضا دان تيدق حلالكن سوسو
يغ تله كو بري كغدامو درفد كچيل
اغكو.

توهن تله ميتاكن بهوا سومغه
اورغتوامو اكن دقبولكن. سده
هابيس سهاج فركتان فمودا ايت
فون مونت مويق - مونت
مغلوار كن سوسو تا برهنتي ۲. تيدق
دكهوي دري مان داتقن سوسو
ايت. دوكون دفكيلا اتوء متجمفي
تيدق جوكت برهنتي سهاك پلوان
هابيس. اين اباله چريتا يغبرلاكو
دنكري كيت اين!

2. ماري كيت فرهاتي فول كجادين
دالماس رسول الله. ماس ايت اد
شورغ مودا نما نعلقه. فمودا
اين باغه طاعة سهاج. فواس.
برصدقه دانلاين ۲. كمدن اي
مغيدف ساكي تروق. حال اين
دبريتاهوكن اوله اترين كغد
رسول الله. رسول الله سورة صحابة ۲
مليهن. صحابه ۲ فوكي كرومه

1. شورغ مودا هندق كهوين
دغن شورغ يغدفيله اولهن
سندري. ايوب تيدق سوك دغن
فرمفوان ايت جادي منتون. نكاهن
ايوب ايت تيدق دانهكن اوله اتق
ايت. اي تروس كهوين دغن
فرمفوان ايت.

مليه فربوان ايت ايوب ماره
كغد فمودا ايت. فمودا ايت تيدق
مالو تريما كمارهن ايوب دان اي
ملاون - فرتكارن ترجادي دانتارا
كدوان. فمودا ايت مغلوار كن
برماچ ۲. كات نسا كغد ايوب
سندري. سفاتوتق اي تيدق بر بوا
دمكين ترهادف ايوب. فركتان
فمودا ايت تله مغيككن هاتي
ايوب.

ايوب ايت هيلغ صبرن مندغر
كات ۲. اتقن يغ مغلوازي باتن
ايت. فربوان اتق ايت تيدق لاكي
دوجوكن سباكي فركتان اتق كغد
ايوب كندوغن. كران ترلفوا ساكي
هاتي اي فون مغلوار كن كات:
"كالو اغكو سده تيدق قندغ اكو

كانق

بيلاغن 4 - 15 مي 1953 - 30 سين

كندوغن:

* ديدقتن اخلاق

* اغن ۲

* توء شيخ

* عقيدة اسلام

* مجلس كانق ۲

* "هغ تواء" (كارتون)

* منولغ دان ميلا اورغ ۳

* يغ مستحق ديلا

* كودا تربغ (چريتا ليم

مينيه)

* اف دي اسلام

* جناك دري تيمور دان بارة

* سرب نيك

* فرهاتي دان جمله سفاي

* كامو هيدوف برهكي

* بلاجر بهاس عرب دان

* فنجاني عقل

==

دايتكن كغد اتق ۲ يغ

مفهرتر فرادوان نكاتكي

كانق ۲ كوناكنله ستمف

4 سين سهاج دغن تيدق

دلكنكن سمولن - جاغن

كوناكن ستمف 10 سين. دغن

اين ملاتيهكن جوكت دبيري

اتق ۲ برجيمة جرمة.

Kanak-Kanak

Bilangan 4 - 15 Mei 1953 - 30 sen

Kandungannya:

- Didikan akhlak
- Angan-angan
- Tok Sheikh
- Akidah Islam
- Majlis Kanak-Kanak
- "Hang Tuah" (kartun)
- Menolong dan membela orang-orang
- yang mustahak dibela
- Kuda terbang (Cerita Lima
- Minit)
- Apa dia Islam
- Jenaka dari timur dan barat
- Serbaneka
- Perhati dan camlah supaya
- kamu hidup berbahagia
- Belajar Bahasa Arab dan
- pencanai akal
-

Ditngatkan kepada anak-anak yang

menghantar peraduan Teku teki

Kanak-kanak gunakanlah setem

4 sen sahaja dengan tidak

dilekatkan sampulnya – jangan

gunakan setem 10 sen. Dengan

ini melatihkan juga diri

anak-anak berjinat cermat.

Didikan Akhlak

Taat dan derhaka kepada kedua ibu bapa!

(oleh Zulma)

Saya percaya kamu sudah baca perkara taat kepada ibu dalam majalah

ini bilangan yang kedua. Sekarang mari saya ceritakan tiga cerita

iaitu cerita balasan orang yang derhaka dan orang-orang yang taat kepada

ibu bapanya.

1. Seorang muda hendak kahwin

sebagai ibu engkau. Engkau berani

dengan seorang yang dipilih olehnya

mengeluar cakap menyakitkan hatiku, aku

sendiri. Ibunya tidak suka dengan

tidak reda dan tidak halalkan susu

perempuan itu jadi menantunya. Tegahan

yang telah ku beri kepadamu daripada kecil

ibu itu tidak diendahkan oleh anak

engkau".

itu. Ia terus kahwin dengan

Tuhan telah menyatakan bahawa sumpah

perempuan itu.

orang tuamu akan dikabulkan-Nya. Sesudah

Melihat perbuatan itu ibunya marah

habis sahaja perkataannya pemuda itu

kepada pemuda itu. Pemuda itu tidak

pun muntah memoyek¹ – muntahnya

malu terima kemarahan ibunya dan ia

mengeluarkan susu tak berhenti-hentinya. Tidak

melawan – pertengkaran terjadi di antara

diketahui dari mana datangnya susu

keduanya. Pemuda itu mengeluarkan

itu. Dukan dipanggil untuk menjampi

bermacam-macam kata nista kepada ibunya

tidak juga berhenti sehingga nyawanya

sendiri. Sepatutnya ia tidak berbuat

habis. Ini ialah cerita yang berlaku

demikian terhadap ibunya. Perkataan

di negeri kita ini!

pemuda itu telah mengecilkan hati

2. Mari kita perhati pula kejadian

ibunya.

dalam masa Rasulullah. Masa itu ada

Ibu itu hilang sabarnya mendengar

seorang pemuda namanya 'Alqamah. Pemuda

kata-kata anaknya yang mengeluar batasan

ini sangat taat sembahyang, puasa,

itu. Perbuatan anak itu tidak lagi

bersedekah dan lain-lainnya. Kemudian ia

ditujukan sebagai perkataan anak kepada

mengidap sakit teruk. Hal ini

ibu kandungannya. Kerana terlampau sakit

diberitahukan oleh isterinya kepada

hati ia pun mengeluarkan kata:

Rasulullah. Rasulullah suruh sahabat-sahabat

"Kalau engkau sudah tidak pandang aku

melihatnya. Sahabat-sahabat pergi ke rumah

¹ Perkataan sebenarnya adalah membuak.

يغاد ددالم قبه ايت. دغن تيبا۲ قبه
ايت تربوك دان نمفق ددالم
شورغ مودا سدغ موجود كغد الله.
نبي سليمان برتان كغد فمودا ايت:
اداكه اشكو ددرد جن اتو ملائكة؟
"ساي مانسي" - جوابين.
"بگيمان اشكو منجافي درجه
يغمليا اين-تان نبي سليمان.

"دغن سبب ساي بر بقتي كغد
كدوا۲۱ ايوب باف ساي. ساي اد
ايوب يغ ساغه توا - ساي دو كو غ
اكدي دبلا كغ. ساي ستباس طاعة
كفدان. اي بردعا كغد توهن سفاي
ساي دتمفكن تيدق فد بومي دان
تيدق فد لاغيه دان مندافه كههكان.
ايوب ساي كمدن منيگل. سته ايت
ساي برجالن دتقي لاو۲ دان دان
ساي نمفق اد ساتو قبه. افيل ساي
همغير كغد قبه اين اي تربوك.
مليه ايت ساي ماسوق دان تروس
ترتوتف. - كات فمودا ايت.
"بگيمان اشكو دافه رزقي؟"
- تان نبي سليمان.

جواب فمودا ايت: "افيل ساي
براس لافر مك كلوار ددرد قبه
ايت ساتو فوكوه سرت بواهن دان
كلوار دزدان اير يغ ساغه لده
رامان."

سته هاييس چاكفن مك قبه
ايت تر تفكوف مودا دان تروس
ماسوق كدالم لاو۲. بايق لاكي
انق۲ چريتا مغرت اين - جريتان
بوكن "دوغغ" تنافي بتول.
بايق دانتارا كامو تيدق

دو كجيت هاتي همب.
جواب رسول الله: "مقسا الله
فدان داخرة له لاكي دان ككل
سلمان. جك اشكو سايع كغد انق
اشكو امفونكن دوسان كغد اشكو."
كمدن ايوب مكاو مغامفونكن
دوسان. لفس ايت بهاروله علقمه
دافه مغوجف شهادة. اي فون ماتي
ددالم كادان يغ بايك.

سته ميت علقمه دكوميكن مك
رسول الله برسدا: "واهي صحابه
مهاجرين دان انصار. بارغشاف
مليهكن استرين ددرد ايوب مك
اتس لعنة الله سرت تيدق دتريما
سكل عمالنن - سعاد يغ فرض دان
يغ سته."

3 انق۲ تتو تله مندغر
نام نبي الله سليمان. نبي الله سليمان
اين منجادي شورغ نبي يغ ممرته
دملوره دنيا اين - ددرد مانسي
هفك كغد جن. حيوان دانلا۲ اين.
فد سوات هاري نبي سليمان دبوا
اوله اغين برجالن داودارا. ددالم
فرجلانن ايت اي سمفي كغد مودا
لاو۲ يغ دالم. دان اي ترفدغ
ساتو كلومبغ يغ بسر يغ مناكو تكن.
كمدن نبي سليمان ممرتهكن
مباوان كسان لالو برهنتي ديتو
دان ممرتهكن جن ميلم كدالم لاو۲
ايت سفاي ممرهاتي اف يغاد دسان.
تيبا۲ دسان ددافتي سواد قبه يغ
بسدرد متيارا فونته قبه ايت دبوا
كهافن نبي سليمان. نبي سليمان
بردعا كغد الله ممنا دتجوكن اف

قمة. مريك دافتي اي سدغ نزع
(ساكيه خندق ماتي). مليه ايت
صحابه۲ مهاجرين مغوجف شهادة.
تنافي اي تيدق دافه مفيكوه كران
لبدن كلو دان كرس. براولغ۲
كالي دجوب تيدق بوله جوكت.

صحابه رسول الله بري تاهو
كجادين ايت كغد رسول الله. رسول
الله برتان كغد مريك اداكه لاكي
ايوب بقان؟ مريك جواب: اد
ايوب سهاج. كمدن رسول الله
منا جمفونكن سفاي ايوب برجمفا
رسول الله. سته ايوب مفادف
رسول الله مك اي برتان تنغ حال
علقمه ايت. ايوب ايت منجواب: "اي
شورغ يغ طاعة سمبغ. فواس.
مغلوار كن زكاة دان مودا بر باكي
كجيكين."

"بگيمان حال اشكو دغن دي"
تان رسول الله كغد ايوب علقمه.
"ساي ماره كندان كران اي
ليهكن استرين دان مفيكوه مودا
چاكف استرين" - جواب ايوب
علقمه.

رسول الله برسدا: "ماره دان
مرك ايوب ايتوله يغ منيكن اي
مغوجف دوا كلمه شهادة ايت."

كمدن رسول الله بركات كغد
بال: "هي بالال فركي كمفولكن
كالو افني بايق۲. كمدن بالاكن
افني سفاي اكو باكر علقمه ايت."
مندغر فونته رسول الله كغد
بالال ايت ايوب علقمه بركات:
"يارسول الله بگيمان توان خندق
مباكر انق همب. الفكه هنجور دان

‘Alqamah. Mereka dapati ia sedang nazak

(sakit hendak mati). Melihat itu

sahabat-sahabatnya mengajarnya mengucap shahadah.

Tetapi ia tidak dapat mengikut kerana

lidahnya kelu dan keras. Berulang-ulang

kali dicuba tidak boleh juga.

Sahabat Rasulullah beritahu

kejadian itu kepada Rasulullah. Rasul

Allah bertanya kepada mereka adakah lagi

ibu bapanya? Mereka jawab: Ada

ibunya sahaja. Kemudian Rasulullah

minta jempukan supaya ibu berjumpa

Rasulullah. Setelah ibunya mengadap

Rasulullah maka ia bertanya tentang hal

‘Alqamah itu. Ibu itu menjawab: “Ia

seorang yang taat sembahyang, puasa,

mengeluarkan zakat dan membuat berbagai

kebijakan.”

“Bagaimana hal engkau dengan dia?”

Tanya Rasulullah kepada ibu ‘Alqamah.

“Saya marah kepadanya kerana ia

lebihkan isterinya dan mengikut semua

cakap isterinya” – Jawab ibu

‘Alqamah.

Rasulullah bersabda: “Marah dan

murka ibu itulah yang menegahkan ia

mengucap dua kalimah shahadah itu.”

Kemudian Rasulullah berkata kepada

Bilal: “Hai Bilal pergi kumpulan

kalu² api banyak-banyak. Kemudian nyalakan

api supaya aku bakar ‘Alqamah itu”.

Mendengar perintah Rasulullah kepada

Bilal itu ibu ‘Alqamah berkata:

“Ya Rasulullah bagaimana tuan hendak

mem bakar anak hamba. Alangkah hancur dan

dukacitanya hati hamba.”

Jawab Rasulullah: “Siksa Allah

padanya di akhirat lebih lagi dan kekal

selama-lamanya. Jika engkau sayang kepada anak

engkau ampunkan dosanya kepada engkau.”

Kemudian ibunya menguak mengampunkan

dosanya. Lepas itu baharulah ‘Alqamah

dapat mengucap shahadah. Ia pun mati

dalam keadaan yang baik.

Setelah mayat ‘Alqamah dikebumikan maka

Rasulullah bersabda: “Wahai sahabat

Muhajirin dan Ansar, barangsiapa

melebihkan isterinya daripada ibunya maka

atasnya laknat Allah serta tidak diterima

segala amalnya – sama ada yang fardu dan

yang sunat.”

3. Anak-anak tentu telah mendengar

nama Nabi Allah Sulaiman. Nabi Allah Sulaiman

ini menjadi seorang nabi yang memerintah

di seluruh dunia ini – daripada manusia

hingga kepada jin, haiwan dan lain-lainnya.

Pada suatu hari Nabi Sulaiman dibawa

oleh angin berjalan di udara. Di dalam

perjalanan itu ia sampai kepada sebuah

laut yang dalam. Di sana ia terpandang

satu gelombang yang besar yang menakutkan.

Kemudian Nabi Sulaiman memerintahkan

membawanya ke sana lalu berhenti di situ

dan memerintahkan jin menyelam ke dalam laut

itu supaya memerhati apa yang ada di sana.

Tiba-tiba di sana didapati sebuah kubah yang

besar daripada mutiara putih. Kubah itu dibawa

ke hadapan Nabi Sulaiman. Nabi Sulaiman

berdoa kepada Allah meminta ditunjukkan apa

yang ada di dalam kubah itu. Dengan tiba-tiba kubah

itu terbuka dan nampak di dalamnya

seorang muda sedang sujud kepada Allah.

Nabi Sulaiman bertanya kepada pemuda itu:

Adakah engkau daripada jin atau malaikat?

“Saya manusia”- jawabnya,

“Bagaimana engkau mencapai darjat

yang mulia ini?” – tanya Nabi Sulaiman.

“Dengan sebab saya berbakti kepada

kedua-dua ibu bapa saya. Saya ada

ibu yang sangat tua – saya dukung

akan dia di belakang. Saya sentiasa taat

kepadanya. Ia berdoa kepada Tuhan supaya

saya ditempatkan tidak pada bumi dan

tidak pada langit dan mendapat kebahagiaan.

Ibu saya kemudian meninggal. Setelah itu

saya berjalan di tepi laut dan di sana

saya nampak ada satu kubah. Apabila saya

hampir kepada kubah ini ia terbuka.

Melihat itu saya masuk dan terus

tertutup.”. Kata pemuda itu.

“Bagaimana engkau dapat rezeki?”

– tanya Nabi Sulaiman.

Jawab pemuda itu: “Apabila saya

berasa lapar maka keluar daripada kubah

itu satu pokok serta buahnya dan

keluar daripadanya air yang sangat lazat

rasanya”.

Setelah habis cakupnya maka kubah

itu tertutup semula dan terus

masuk ke dalam laut. Banyak lagi

anak-anak cerita seperti ini – ceritanya

bukan “dongeng” tetapi betul.

Banyak di antara kamu tidak³

² Perkataan sebenarnya ialah kayu

³ Bersambung di mukasurat 5.

تيدق اڱكو مياج فلاجران اڱكو؟
جراين اه! ايت ايوو جاڱن
سوهيكن، يوكله دهولو ايه دان
ايوو ستياس سهاج مندعاكن ساي
سفاي ترچافي اڱن ۲ ساي. دانلاكي
تاهون دهولو، دالم فرقا دافه
نمبر ساتو. تنافي تاير نصيب بايك
جادي كورو، كران ايت سده
رته. كالو تيدق كران ايت سده
تنو دافه جادي كورو. تاهون اين
ساي تنو دافه نمبر ساتو دان دافه
منجادي كورو. ايوو جعفر باغله
سوههاتي كران سده دوا تيگ كالو
اي نمبري نصيحه تنافي تيدق جوگ
دهيراوكن.

ففرقان اخر سده تمت فيات
ففرقان سده سفي. ددافي جعفر
تايرجاي ددالم ففرقان ايت.
الفكه كچيو هاتين. سكاغ دي
مسل: دهولو اكو كلا اڱن ۲
سهاك ايوو كو تله دوا تيگ كالو
نمبري نصيحه ميوره بالاير تنافي
اكو تيدق اندهكن. سكران اكو
توروتي سكيما نصيحتن ايت
هاروس سفي اڱن ۲ كو ايت.

باكي مفاخيرين: واهي راكن ۳
كو بغ ماسه دودق دهكو مكله.
جاغله براغن ۲ ساغه كران اڱن ۳
ايت برماجم ۳ راگم فيكران كيت
داتغ سهاك كيت اكن لوف
فلاجران. سكهوون اڱن ۲ ايت
اد ديسي مائي تنافي هندقله
اڱن ۲ ايت داوسهاكن سهاك
برجاي.

اڱن ۲

(اوله: هلود مرسيغ)

فد سوات فاكي جعفر تله
بركات كنداين "يه! يه! تيف ۲
اورغ بغ هيدوف ددنيا اين مستكه
دغن اڱن ۲": جواب اين: بتول!
تنافي اڱن ۲ بغ بايك دان دافه
داوسهاكن. اكو جوگ دهولو
براغن ۲ هندق منجادي كراي.
دغن سب قوا چيتا دان اوسها
كو اتوو مندافتن. اخون ترچافيله
اڱن ۲ ايه. كنافكه جعفر جادي
برتا دمكين؟ ادكه جعفر براغن ۲
سفرت ايه جوگ؟ مك جواب جعفر
"ياميغ اد چيتا ايت سده لام
ترفند ددالم هاتي. اڱن ۲ ساي
هندق منجادي سورغ فديديق كند
ايق بقسا".

اڱن ۲ مو ايت ميسغ باگوس
جعفر! تنافي هندقله براوسها اتوو
منجافيكين ايت. ايه دان ايوو مو
ستياس بردعا سفاي ترچافيله
اڱن ۲ مو بغ مليا ايت. مك جعفر
ترساغله سوكان دغن كالفتن
سعاغه دري اورغتون "تنافي
دساليك براغن ۲ ايت جعفر تله
لوف اكن بالاير دغن فلاجران ۲
سكولهن.

فد سوات مالم ايوو جعفر تله
بركات كندان. جعفر! مغاف

مغو باي ايوو باف لاكي-مريك تله
منيكل. دالماس اد حياتن كامو
مندرهاك دان تيدق طاعة كندان-
بكيما جالنن كامو مينا امفون
كندن: كالو كامو يمين تنو كامو
اكن برتا بكيما جالنن- يوكن؟

جالن بغ مستي كامو بوا
هندقله كامو ايدوفكن ديري دان
اخلاق كامو. كامو مستي طاعة تيشه
فرته الله. كامو مستي مغراكن
سميغ فواس. مغلواكن زكاه.
كامو هندقله ميواة فكرجان بغ
بايك. كامو هندقله منجاوهكن
تكاهن توهن. كامو جاڱن برجودي.
مينوم ارق برزنا دان لاءين ۲.

يكدوا-جك مريك (ايو باف)
برهوتغ- بايرله هو تن.
كنيك-هو يكله مجبه (كايه
مسرا) كند صحابه ۲.

جك كامو فربواة فركارا
يغرسوة ان شاء الله دوسا كامو اكن
ترامفون دان دامفونكن مكل
كسالهن ۲ كامو كندان.

تله كامو باج جريتا يهداس
اين- دهافكن كامو اكن طاعة دان
كايه كند كدوا ۲ ايوو باف كامو.
كامو فندغ اي مليا. كامو جاڱن
هيناكن دي سامسكاليون كادان
چاچه دان سامفومان. مريكت ايوو
باف كامو سديري- چوكف كايه
دان سايع كندامو. جاڱن كامو
دهراك كندان كران كالو كامو
دهراك ساغه بسر فادهن- ترغ ۲
ترليه ددالم دنيا اين.

mempunyai ibu bapa lagi – mereka telah'
meninggal. Dalam masa ada hayatnya kamu
menderhaka dan tidak taat kepadanya –
bagaimana jalannya kamu minta ampun
kepadanya? Kalau kamu yakin tentu kamu
akan bertanya bagaimana jalannya – bukan?

Jalan yang mesti kamu buat
hendaklah kamu elokkan diri dan
akhlak kamu. Kamu mesti taat titah
perintah Allah. Kamu mesti mengerjakan
sembahyang, puasa, mengeluarkan zakat.
Kamu hendaklah membuat pekerjaan yang
baik. Kamu hendaklah menjauhkan
tegahan Tuhan. Kamu jangan berjudi,
minum arak, berzina dan lain-lainnya.

Yang kedua – jika mereka (ibu bapa)
berhutang – bayarlah hutangnya.

Ketiga – hubungkanlah *mahabbah* (kasih
mesra) kepada sahabat-sahabatnya.

Jika kamu perbuat perkara
yang tersebut *in shā-Allāh* dosa kamu akan
terampun dan diampunkan segala
kesalahan-kesalahan kamu kepadanya.

Setelah kamu baca cerita yang di atas
ini – diharapkan kamu akan taat dan
kasih kepada kedua-dua ibu bapa kamu.
Kamu pandang ia mulia. Kamu jangan
hinakan dia sama sekalipun keadaannya
cacat dan seumpamanya. Mereka itu ibu
bapa kamu sendiri – cukup kasih
dan sayang kepadamu. Jangan kamu
derhaka kepadanya kerana kalau kamu
derhaka sangat besar padahnya – terang-terang
terlihat di dalam dunia ini.



(Oleh: Halud Mersing)

Pada suatu pagi Jaafar telah
berkata kepada ayahnya” Yah! Yah!! Tiap-tiap
orang yang hidup di dunia ini mestikah
dengan angan-angannya” ? Jawab ayahnya: Betul!
tetapi angan-angan yang baik dan dapat
diusahakan. Aku juga dahulu
berangan-angan hendak menjadi kerani,
dengan sebab kuat cita-cita dan usaha
ku untuk mendapatnya, akhirnya tercapailah
angan-angan ayah. Kenapakah Jaafar jadi
bertanya demikian? Adakah Jaafar berangan-angan
seperti ayah juga? Maka jawab Jaafar
“Ya memang ada cita-cita itu sudah lama
terpendam di dalam hati. Angan-angan saya
hendak menjadi seorang pendidik kepada
anak bangsa”.

Angan-anganmu itu memang bagus
Jaafar! Tetapi hendaklah berusaha untuk
mencapainya itu, ayah dan ibumu
sentiasa berdoa supaya tercapailah
angan-anganmu yang mulia itu. Maka Jaafar
tersangatlah sukanya dengan galakan
semangat dari orang tuanya” Tetapi
di sebalik berangan-angan itu Jaafar telah
lupa akan belajar dengan pelajaran-pelajaran
sekolahnya.

Pada suatu malam ibu Jaafar telah
berkata kepadanya. Jaafar! Mengapa

tidak engkau membaca pelajaran engkau?

Jawabnya: Ah! Itu ibu jangan
Susahkan, bukankah dahulu ayah dan
ibu sentiasa sahaja mendoakan saya
supaya tercapai angan-angan saya. Dan lagi
tahun dahulu, dalam periksa dapat
nombor satu. Tetapi tak bernasib baik
jadi guru, kerana umur saya
rendah. Kalau tidak kerana itu sudah
tentu dapat jadi guru. Tahun ini
saya tentu dapat nombor satu dan dapat
menjadi guru. Ibu Jaafar sangatlah
susah hati kerana sudah dua tiga kali
ia memberi nasihat tetapi tidak juga
dihiraukannya.

Peperiksaan akhir sudah tamat. Penyata
peperiksaan sudah sampai. Didapati Jaafar
tak berjaya di dalam peperiksaan itu.
Alangkah kecewa hatinya, sekarang dia
menyesal: Dahulu aku gila angan-angan
sehingga ibuku telah dua tiga kali
memberi nasihat menyuruh belajar tapi
aku tidak endahkan. Sekiranya aku
turut sebagaimana nasihatnya itu
harus sampai angan-angan ku itu.

Bagi mengakhirinya: Wahai rakan-rakan
ku yang masih duduk di bangku sekolah.
Janganlah berangan-angan sangat kerana angan-angan
itu bermacam-macam ragam fikiran kita
datang sehingga kita akan lupa
pelajaran. Sungguhpun angan-angan itu
ada di sisi manusia tetapi hendaklah
angan-angan itu diusahakannya sehingga
berjaya.

¹ Sambungan muka surat 4.

دالم کلوانن بغاللو توه شیخ
برجریتا تننغ ایر دمکه.

دهولو دسان سوریه ایر، کالو
دهولو شیخ ایر سمرت سکارغ کیت
تننوده مغیکوه حکوم برسوجی یغ
بایق ایر. توهن ساغه برکواس.
سکارغ دنگری یغ کریغ ایت سده
بایق ایر. ایرن لبه میواه درفد ایر
دجا کرتا (انسونیسیا) یغ همغیر
تیف ۲ هاری هوجن تورن منجوره ۲.
دمکه جارغ هوجن سکارغ دسان
سده دبوآه اورغ قایق ایر. فونجا
تمغه ایرن ایاله دکالی فریگی یغ
جاوهن همغیر ۲ سراتوس باتو دری
مکه.

تکال اسلام دتورنکن دهولو
دسان لبه درفد ۱,۳۰۰ تاهون - تیدق
ترمخی اوله مریکیت دسان میواه
ایر، ککواسان توهن ساغه بسر
دهولو نگری ایت کریغ سکارغ
سده بر ایر.

دغن کیسفاهن توهن کاتس
اسلام مک جاغله کیت سلالو مندغ
مکه ایت نگری غرب، کیت جاغن
فدغ فریدان کولیه کیت دغن
مریک. کیت مستی تاهو بهوا
مریکیت سودارا توا کیت. دی یغ
مولا ۲۱ مریما اسلام.

ماری توه شیخ بابا سوات
چریتا تننغ مریکیت. سلوم داتغ
نبی کیت محمد علی الله علیه وسلم
اورغ ۲ عرب ایت ممقوبائی کیقینن
یغ قوآه مریک ممقوبائی عاده استعاده
سندیری. مریک میمه برهالا. چارا
این برجالن برتاهون ۲ لعان. عاده



ایت تله دفسکای اوله مریک درفد
داتوه نینیق مریک.

کمیدین داتغ رسول الله ای مغاجق
اورغ ۲ عرب دمکه ایت منیگلکن
میمبه برهالا. دسورهن مریک میمه
توهن. اتق ۲ توه شیخ تننوه فم بهوا
سروان یغ میالهی عاده دان کیسان
مریک بیاسن فایه هندق دایکوه. مریک
تیدق ماهو مریما. مریک برکات
مغاف کیت ماهو مغوبه کفر چیان
کیت. مغوبه کفر چیان داتوه نینیق
کیت.

دغن ایت مک ای لاون سروان
یغ بریسه ایت. جنتجوشن کیت
منتجوفکن بهوا یغیر کراس ایت
ایاله توهن. برهالا ۲ ایت ایاله
بندا ۲ یغ دبوآه اوله مریک سندیری.
مریک روفاکن مغیکوه یغ مریک
کهنده کی سمرت مویه. سمرت لمبو
اتو سباکین. اد مریک بوآه برتاغن
سغوله. اد روف موکان سمرت
هریمو بدائن سمرت مانسی تنافی
برایکور. برماچم ۲ کادان. اد

مریک بوآه درفد کایو. اد جوکت
مریک بوآه درفد امس. متان مریک
بوآه درفد برلیان یغ بسر دان مهل ۲
هرکان. مریک لتقنن دسوات تمغه
یغ تیغکی. مریک لتقنن دمکه ماس
ایت دکلیغ کعبه (باتو فرسکی
امقه یغ بسر). مریک کمیدین سمبه
بارغ ۲ یغ دبوآه مریک دغن مریک
حرمانی. مریک برموهن سوات
یغ دحاجه اوله مریک. مریک لوف
بهوا مریک یغ بوآه بندا ایت
کمیدین مریک قول ممنا درفدان.
مریک لوف بهوا بندا ۲ ایت تیدق
برکواس.

اوله سبب مریک بیاس دان سده
کلف مات هاتین مک فرکارا یغ
بنا ایت تیدق ترنمق اوله مریک.
مریک تیدق فرجای کفد سروان
ایت. مریک تیدق فرجای اکن ادا
توهن یغ منجادین مریک.

ترکادغ ۲ مریک بوآه فاتوغ ۲
ایت درفد گولا ۲. برسوه ۲ مریک
اولی کولا ایت. سده ایت مریک
بوآه فاتوغ ۲ ایت. سده سیف مریک
لتقنن دسوات تمغه یغ ملیا لالو
مریک سمبه. سده دسمبه لالو یغ
مبوآه ایت ممکان قول. کادان
یغدمکین این دچتران اوله سیدنا
عمر. حال این دبوآن فد ماس ای
بلوم ماسوق اسلام. ننسی لایین
کالی توه شیخ چریتاکن. بگیمان
سیدنا عمر تراوا سندیری افیل
مغغ کجادی ایت.

Dalam keluaran yang lalu Tok Sheikh bercerita tentang air di Makkah.

Dahulu di sana susah air. Kalau dahulu senang air seperti sekarang kita tentu sudah mengikut hukum bersuci yang banyak air. Tuhan Sangat Berkuasa. Sekarang di negeri yang kering itu sudah banyak air. Airnya lebih mewah daripada air di Jakarta (Indonesia) yang hampir tiap-tiap hari hujan turun mencurah-curah. Di Makkah jarang hujan. Sekarang di sana sudah dibuat orang paip air. Puncu tempat airnya ialah digali perigi yang jauhnya hampir-hampir seratus batu dari Makkah.

Tatkala Islam diturunkan dahulu di sana lebih daripada 1,300 tahun – tidak termimpi oleh mereka itu di sana mewah air. Kekuasaan Tuhan sangat besar. Dahulu negeri itu kering sekarang sudah berair.

Dengan kelimpahan Tuhan ke atas Islam maka janganlah kita selalu memandang Makkah itu negeri Arab. Kita jangan pandang perbezaan kulit kita dengan mereka. Kita mesti tahu bahawa mereka itu saudara tua kita. Dia yang mula-mula menerima Islam.

Mari Tok Sheikh bawa suatu cerita tentang mereka itu. Sebelum datang nabi kita Muhammad *sallā Allāhu 'alayhi wa sallam* orang-orang Arab itu mempunyai keyakinan yang kuat. Mereka mempunyai adat istiadat sendiri. Mereka menyembah berhala. Cara ini berjalan bertahun-tahun lamanya. Ada



itu telah dipusakai oleh mereka daripada datuk nenek mereka.

Kemudian datang Rasulullah. Ia mengajak orang-orang Arab di Makkah itu meninggalkan menyembah berhala. Disuruhnya mereka menyembah Tuhan. Anak-anak Tok Sheikh tentu faham bahawa seruan yang menyalahi adat dan kebiasaan mereka biasanya payah hendak diikuti. Mereka tidak mahu menerima. Mereka berkata mengapa kita mahu mengubah kepercayaan kita. Mengubah kepercayaan datuk nenek kita.

Dengan itu maka ia lawan seruan yang bersih itu. Junjungan kita menunjukkan bahawa yang berkuasa itu ialah Tuhan. Berhala-berhala itu ialah benda-benda yang dibuat oleh mereka sendiri. Mereka rupakan mengikut yang mereka kehendaki. Seperti monyet. Seperti lembu atau sebagainya. Ada mereka buat bertangan sepuluh – ada rupa mukanya seperti harimau badannya seperti manusia tetapi berekor. Bermacam-macam keadaannya. Ada

mereka buat daripada kayu. Ada juga mereka buat daripada emas. Matanya mereka buat daripada berlian yang besar dan mahal-mahal harganya. Mereka letakkan di suatu tempat yang tinggi. Mereka letakkan di Makkah masa itu di keliling Kaabah (batu perigi empat yang besar). Mereka kemudian sembah barang-barang yang dibuat mereka dengan mereka hormati. Mereka bermohon sesuatu yang dihajat oleh mereka. Mereka lupa bahawa mereka yang buat benda itu kemudian mereka pula meminta daripadanya. Mereka lupa bahawa benda-benda itu tidak berkuasa.

Oleh sebab mereka biasa dan sudah gelap mata hatinya maka perkara yang benar itu tidak ternampak oleh mereka. Mereka tidak percaya kepada seruan itu. Mereka tidak percaya akan adanya Tuhan yang menjadikan mereka.

Terkadang-kadang mereka buat patung-patung itu daripada gula-gula. Bersusah-susah mereka uli gula itu. Sudah itu mereka buat patung-patung itu. Sudah siap mereka letakkan di suatu tempat yang mulia lalu mereka sembah. Sudah disembah lalu yang membuat itu memakannya pula. Keadaan yang demikian ini diceritakan oleh Saiyidina 'Umar. Hal ini dibuatnya pada masa ia belum masuk Islam. Nanti lain kali Tok Sheikh ceritakan bagaimana Saiyidina 'Umar tertawa sendiri apabila mengenang kejadian itu.

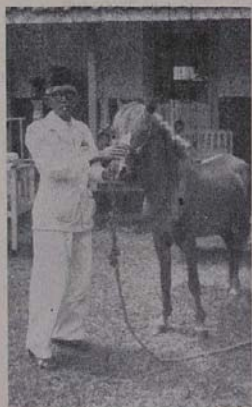
باوا دشن فهم بغ ساعه موده سفای
 انق ۲ چوکف مغرتي کادانن.
 انق ۲ مستي ترايکه دالم هاتي
 اکن ستر ۲ اي اد. کالو. تيدق
 انق ۲ چوکف مغرتي انق ۲ بوله
 تان نتي. تنافي انق ۲ هدتلده چم
 بتول ۲. فهمکن بر ۲ سوال جواب
 اين سفای انق ۲ مغرتي دان
 تر فاکو دالم هاتي فرجاي اکن
 ادا توهن ايت.

ماري کيت باوا کترانن اين
 دشن چارا بغ موده.

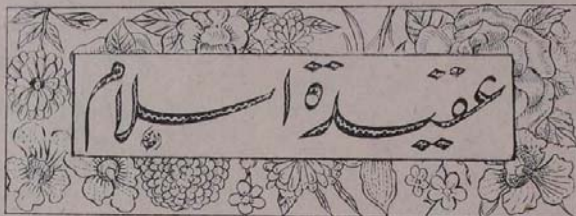
دالم رومه انق ۲ بياسن اد
 کروي. بوکن؟

انق ۲ تنو جواب: درومه

(سموخن فد مولك 20)



توان کوناون سدغ مکنغ شیکور کودا
 هديه درفد سبورغ حاج دري بيا بغ
 ساعه جاوه دري جاگرتا - هديه ايت
 تيدق لاون کران سرهاتي - اج ايت
 اتس فطراين سوان کوناون دان
 استرين. ليتهله چريشان دواک 12
 - گمبر کانق ۲.



باق سورة انق ۲ سده کيت تريما. انق ۲ بيلغ تيدق فواسهاتي
 دشن رواغن اين. انق فندغ کندوغنن ترلمغو تيغکي بوا انق ۲.
 فيکران انق ۲ اين بتول دان تگوران انق ۲ کيت تريما دشن شغ
 هاتي. کيت هارف انق ۲ سولک بري فيکران سفای فرمتان انق ۲
 ايت. کيت برجنجي. براوسها ميا بکنکن. کيت چوب مغادکن
 کندوغنن سبراف بغ کيت بوله بوا. انق ۲ تنو معلوم کيت
 بهارو بلاجر منوليس بوا فغتهون انق ۲. سب ايت کيت چوب
 سفای کندوغنن بوله انق ۲ فهم. کيت سکارغ مولاکن سولا
 رواغن "عقده اسلام" اين دشن چارا بغ لبه موده. هارف انق ۲
 تائف دان فرهاتي. انق ۲ کچيل لاکي تنافي مستي مغدل توهن
 بغ منجادیکن انق ۲ سوان.

"سياف توهن ايت؟" تنو انق ۲ سوان - بغ کيت ليهه اتو کيت
 ماهو تاهو. انق ۲ ملالو دغر دان
 ملالو سوه "توهن". افيل انق ۲ کيت تيدق تاهو. دېومي اتو دلاغيه
 ملالو سکالي سکالي تنو انق ۲ دلاوه اتو داودارا دان دمان ۲
 ماهو تان سياف دي. بوکنکه بکيتو جوا.

انق ۲؟

اي تيدق بوله انق ۲ ليهه
 توهن اتو الله ايت اياله
 بغير کواس کانس سکل ۲. اي
 جاديکن کيت. اي جاديکن سوان
 دان اي تاهو سوان. اي تاهو
 دان ممبواه بارغ بغ کيت ليهه
 اي تاهو دان بوا بارغ بغ کيت
 تيدق نمفق.

اي بغ ميمري کيت رزقي. اي
 بغ منجادیکن کيت. اي فلههارا
 کيت. بوکن کيت سهاج تنافي
 سب گادانن بکيتو تنو انق ۲
 ماهو تان: "بتولکه اد اورغ بغ
 برکواس سقرت ايت؟ اداکسه الله
 اتو توهن ايت؟ ماري انق ۲ کيت

Akidah Islam

Banyak surat anak-anak sudah kita terima. Anak-anak bilang tidak puas hati dengan ruangan ini. Anak pandang kandungannya terlampau tinggi buat anak-anak. Fikiran anak-anak ini betul dan teguran anak-anak kita terima dengan senang hati. Kita harap anak-anak suka beri fikiran supaya permintaan anak-anak itu. Kita berjanji berusaha membaikkannya. Kita cuba mengadakan kandungannya seberapa yang kita boleh buat. Anak-anak tentu maklum kita baharu belajar menulis buat pengetahuan anak-anak. Sebab itu kita cuba supaya kandungannya boleh anak-anak faham. Kita sekarang memulakan semula ruangan "Akidah Islam" ini dengan cara yang lebih mudah. Harap anak-anak tatap dan perhati. Anak-anak kecil lagi tetapi mesti mengenal Tuhan yang menjadikan anak-anak semuanya.

"Siapa Tuhan itu?" tentu anak-anak mahu tahu. Anak-anak selalu dengar dan selalu sebut "Tuhan". Apabila anak-anak selalu sekali sekali tentu anak-anak mahu tanya siapa Dia. Bukankah begitu anak-anak?

Tuhan atau Allah itu ialah Yang Berkuasa ke atas segala-galanya. Ia jadikan kita. Ia jadikan semuanya dan Ia tahu semuanya. Ia tahu dan membuat barang yang kita lihat. Ia tahu dan buat barang yang kita tidak nampak.

Ia yang memberi kita rezeki. Ia yang menjadikan kita. Ia pelihara kita. Bukan kita sahaja tetapi

semuanya – yang kita lihat atau kita tidak lihat. Yang kita tahu atau yang kita tidak tahu. Di bumi atau di langit di laut atau di udara dan di mana-mana jua.

Ia tidak boleh anak-anak lihat seperti anak-anak memandang sesuatu benda. Ia tidak boleh anak-anak rasa dengan tangan atau dengan lain anggota anak-anak. Kita hanya diwajibkan beriman (percaya) mengenal sifat-sifat-Nya sahaja.

Sebab keadaan-Nya begitu tentu anak-anak mahu tanya: "Betulkah ada orang yang berkuasa seperti itu? Adakah Allah atau Tuhan itu? Mari anak-anak kita

bawa dengan faham yang sangat mudah supaya anak-anak cukup mengerti keadaan-Nya.

Anak-anak mesti terikat dalam hati akan sebenar-benarnya Ia ada. Kalau tidak anak-anak cukup mengerti anak-anak boleh tanya nanti. Tetapi anak-anak hendaklah cam betul-betul. Fahamkan benar-benar soal jawab ini supaya anak-anak mengerti dan terpaku dalam hati percaya akan adanya Tuhan itu.

Mari kita bawa keterangan ini dengan cara yang mudah.

Di dalam rumah anak-anak biasanya ada kerusi, bukan?

Anak-anak tentu jawab: Di rumah

(sambungan pada muka 20)



Tuan Gunawan sedang memegang seekor kuda hadiah daripada seorang haji dari Bima yang sangat jauh dari Jakarta – hadiah itu tidak lain kerana besar hati haji itu atas pengorbanan Tuan Gunawan dan isterinya. Lihatlah ceritanya di muka 12

— Gambar Kanak-Kanak.

سفاي منجادي اورغ بغبر بهگيا دان
بركون كند وطن (تانهايير) اگام
ستروين كند مشاركه رامي

دري محمد نوح عبدالله
تاجر الور ستار. قسح.

مجلس كافق

كهاجوان

كهاجوان ايت اياله فركارا
بقرليه اوتام سكالې باكي سوات
بغسا يغ هيدوف "دموك بومي اين"
دري ساتو ايد كساتو ابد بغلاين
هغك ركارغ

كران دغنباله اكن منريشكن
كتيغكين دان دغنين جوكت تركنل
سرات بغسا كسلوره چروق رننو
عالم اين. دغن كهاجوان سوات
بغسا ايت كيت فرچاي كتيغكين
دان كميلان بغسا ايت تيدق اكن
ككال ابادي. كالكو تيدق اناق ۲ بغسان
بربودفكر تي بغيغكي دان ترفوجي
دري عبدالصمد طيب
امنو ركونل. الور ستار. قسح.

فندوان هيدوف

اد فون فندوان هيدوف كيت
مانسي دعالم بفولواس اين. هندقله
برفندوكن علم دان ادب. كران
دغن دوا صفة بقمليا اينله. دافه
كيت مميداكن فركارا يغ بآيك
دغن تابآيك اي جوكت يغ اكن
مباواكن كيت كجورغ بهگيا.
سكل هرت بندا. يغ كيت
ميليگكي ددنيا اين. ساتو ماس

ايو باف. كورو ۲ واجب ملارغ
كانق ۲ دري فربواتن اين كران
عاقوبن ننتي بوروق دان مروسكن
اخلاقي.

لطيفه بنت حاج طه

درجه IV

سكوله ملايو باين لفس. فينغ.

علم

ادفون فركتان "علم" ايت اياله
دري بهاس عرب. بهاس ملايون
"فتمهوان". مك دغن علموله كيت
اكن مدافه كيهكيان هيدوف ددنيا
دان اخرة.
كيت ننتو تيدق فرچاي بهوا.
سئورغ ايت بوله جادي تيغكي
درجتين. هيدوف بر بهگيا دان مليا
چك اي تيدق بر علم؟

چوب كيت فرهاتين دغن تقسام
بهوا بغسا چينا تيدق اكن دافه
ككيان دتانهايير كيت اين چك مريك
تيدق مغوياي علم. جوكت سمنجوغ
تانهلايو اين بغدافه دجاجة اوله
بغسا اغكرس. بوكن دغن برفوغ.
تتافي اياله دغن علم جوكت.
فنديكات علم ايت ليه برهركت
دري سكل ككيان ددنيا اين.

دري ايت ماريله كيت ننتو علم

كانق ۲ دغن جودي

هاروس كانق ۲. جوكت ايو
باف كيت ركين دغن تادسدادي
تله ترجانوه ددالم جودي هاري ۲.
سريو ساتو ماچم بغسا اسغ تراوتام
بغسا چينا ماسكن فرغك دان
فوكه سعاد دغن برترغ ۲ اتو
دغن تيفوداي. انتوه مغميل دويه
كيت. ساتو چسارا جودي يغ
تادسدادي. اديكو سكلين. كيت
سهاج برزويي لسوجغ چينا
منجوال ايسكريم ماسغ ۲ منركم
دان بركومون دسكيليف چينا
ايت دغن تادديكة فون راس
كوتر دان جيجيق. جاوه سكالې
دري فراسان چمبورو ترهادف
اورغ اسغ دتانهايير كيت. تروس
مبلي ايسكريم بوكن سهاج دغن
مبلي چارا بياس. بوكن اد فول
دغن فوسغ اتو چابوة نمبر.
دسين كالكو تابك نمبر دوا. دافله
دوا فوتغ ايسكريم كون. ننتو
اديق ۲ راس برانوغ. اينله ساتو
درفد تيفوداي جودي يغ تادسدادي
ددالم علم بقدديدق درفد دري
كچيل لاکي كيت تله داسوه دغن
فرماين جودي. اوله ايت فاقوة
كيت جاوهكن بر يواة دمكين.

Majlis Kanak-Kanak

Kanak-kanak dengan Judi

Harus kanak-kanak, juga ibu
bapa kita sekalian dengan tak disedari
telah terjatuh di dalam judi hari-hari.
Seribu satu macam bangsa asing terutama
bangsa Cina memasangkan perangkap dan
pukat sama ada sama ada berterang-terang atau
dengan tipu daya untuk mengambil duit
kita. Satu cara judi yang
tak disedari, adikku sekalian, ketika
sahaja berbunyi loceng Cina-cina
menjual aiskrim masing-masing menerkam
dan berkerumun di sekeliling Cina
itu dengan tak sedikit pun rasa
kotor dan jijik, jauh sekali
dari perasaan cemburu terhadap
orang asing di tanah air kita, terus
membeli aiskrim bukan sahaja dengan
membeli cara biasa, bahkan ada pula
dengan pusing atau cabut nombor.
Di sini kalau naik nombor dua, dapatlah
dua potong aiskrim konon. Tentu
adik-adik rasa beruntung. Inilah satu
daripada tipu daya judi yang tak disedari
di dalam alam yang dididik daripada dari
kecil lagi kita telah diasuh dengan
permainan judi. Oleh itu patut
kita jauhkan berbuat demikian.

Ibu bapa, guru-guru wajib melarang
kanak-kanak dari perbuatan ini kerana
akibatnya nanti buruk dan merosakkan
akhlak.
Latifah Bt Haji Taha
Darjah IV
Sekolah Melayu Bayan Lepas, Penang.

*

Ilmu

Adapun perkataan ‘ilmu’ itu ialah
dari bahasa Arab. Bahasa Melayunya
“pengetahuan”. Maka dengan ilmulah kita
akan mendapat kebahagiaan hidup di dunia
dan akhirat.
Kita tentu tidak percaya bahawa,
seseorang itu boleh jadi tinggi
darjatnya, hidup berbahagia dan mulia
jika ia tidak berilmu?

Cuba kita perhatikan dengan saksama
bahawa bangsa Cina tidak akan dapat
kekayaan di tanah air kita ini jika mereka
tidak mempunyai ilmu. Juga semenanjung
Tanah Melayu ini yang dapat dijajah oleh
bangsa Inggeris. Bukannya dengan berperang,
tetapi ialah dengan ilmu juga.
Pendek kata ilmu itu lebih berharga
dari segala kekayaan di dunia ini.
Dari itu marilah kita tuntut ilmu

supaya menjadi orang yang berbahagia dan
berguna kepada watan (tanah air) agama,
seterusnya kepada masyarakat ramai.

Dari Muhammad Nuh Abdullah

Tajar Alor Setar, Kedah

*

Kemajuan

Kemajuan itu ialah perkara
yang terlebih utama sekali bagi sesuatu
bangsa yang hidup “di muka bumi ini”
dari satu abad ke satu abad yang lain
hingga sekarang.
Kerana dengannyalah akan menerbitkan
ketinggian dan dengannya juga terkenal
sesuatu bangsa ke seluruh ceruk rantau
alam ini. Dengan kemajuan sesuatu
bangsa itu kita percaya ketinggian
dan kemuliaan bangsa itu tidak akan
kekal abadi. Kalau tidak anak-anak bangsanya
berbudi pekerti yang tinggi dan terpuji.
Dari Abdul Samad Taib
UMNO *School*, Alor Setar, Kedah.

*

Panduan Hidup

Ada pun panduan hidup kita
manusia di alam yang luas ini, hendaklah
berpanduan ilmu dan adab. Kerana
dengan dua sifat yang mulia inilah, dapat
kita membezakan perkara yang baik
dengan tak baik ia juga yang akan
membawakan kita ke jurang bahagia.
Segala harta benda, yang kita
miliki di dunia ini, di satu masa

دبري مريک سڌ بري: تنافي سباليکن.
مريک اکن بر جواغ انتوء چيتا ۳
رعيه يقد فمسين. دان مريک سلالو
ميري فرتولغن کفد اورغ ۲ سگين
دان اورغ ۲ بغ تا برداي.
اين اداله کران مريک تاهو
اف ايت کمسين: دان مريک تله
مراس کادان سمرت ايت. دان دغن
سب کراجين. مريک تله دافه
منجافي چيتا ۲ مريک ايقله
کاوان ۲ کو سگين بهوا: "بوغا بغ
چتيق دان جليتا سرت هاروم ايت
تأمستي توموه ددالم تامن بغ انده
فرمي."

— اسمعيل بن احمد
سکوله اشکريس کراجان. باتو فقهه.

بيسيقکن هاتیکو

تريش کاوانتوء فبولوه
کفد اتق ۲ مشارکه بغ تيمغ
تتوانق ۲ کيت مرابي بگک
کران کاوان اداله ساگي ساتو لغو
هندقله لغو کاوان تتف نرغ

ميناري عالم ماي اين
دمان اتق ۲ کاوان
مامه بر کفدق جهيا
هگک بر تيمغ ۲. ملولوغ
ممتا کفسين
سکارغ بهادوله کاوان برجاي
منجوقکن بوقتي بغ يات
کران ميري سنان
کفد اتق ۲ بغ مامه دالم ککلافن.
ع. ر. صدقي
زين العابدين سکول. کوالا ترغکانو.

هرک دبري سڌورغ ايت اياله
بغ ممفوي علم دان ادب.

تنافي ايغه! علم بغ اد ف کيت
ايت هندقله دعملکن دان دکر جاکن
سمرت کيت بلاجر علم کيجيتان.
علم تامن ۲. مشيله کيت کر جاکن
دان عملکن. جاغن هان دتوليس
ددالم بوکو دغن تيدق دعملکن.
کران يگدمکين ايت امقام فوکوء
بغ تيدق بر بواه.

دري: عون بن اسمعيل
سکوله ملايو للاکي.
کلغ — ملاغور.

راجين دان اوسها

کتيگکن ففکه اتو کفندان
سڌورغ ايت بوکنله کران کورون
مريک اورغ ۲ فندي دان برفکه:
تنافي اياله کران راجين دان اوسها
دان سگوف مفقر بانکن کسانغن
دبري مريک انتوء منجافي چيتا ۲
مريک.

جک کاوان ۲ کو باج روايه
هيدوف فمسر ۲ دنيا کيت اين.
کاوان ۲ اکن دافتي بهوا کبا فکن
درفد مريک بوکنله اتق اورغ ۲
بغير کورون اتوانق اورغ ۲ بغ
چرديق فندي. تنافي مريک چوک
بر اصل سمرت کيت سموا. بابت دري
کلوارک اورغ کبا فکن. فمسين ۲
بغ سمرت اينله يگد نماکن
فمسين دغن اريکات فمسين
يغسبون. مريک تيدق اکن ممتيگکن

نتي ترفقا اکن برفسه کيت
مغادفي اجل.

تنافي يقدافه کيت باوا
برسام ۲ تالادين درفد علم دان
ادب يغمليا.

سڌورغ ايت تيدقله دکتاکن
يشيم بيار فون ايو دان بفان تله
ملافي. اف يگدکناکن يشيم يغسبون ۲
اياله اورغ بغ تا ممفوي علم دان
ادب. اوله ايت واهي تمن ۲
کو فلاجريله علم دان ادب
دغن بر سگوه ۲ تمباغن فول. کيت
مامه کانق ۲. لاکي مده برکوا جفن
کيت سگين بلاجر. سفای دساتو
ماس اکنداغ دافله کيت ميمسين
اتو مندوکن اتق ۲ وطن کيت
سگک سمفي کتکک کماجوان.

محمد هاشم مصباح درجه 3 ايه
مدرسه السلطان زين العابدين.
کوالا ترغکانو.

علم

واهي کاوان ۲ کو. سگين بغ دغ
دبگو سکوله تنوتيله علم اين
دغن سگوه ۲. دان جاغن سکالي ۲
کيت منجوايکن کران ايت نتي
کيت اکن ميل دپلاکغ هاري
کاف. سمرت کات بيدالن:—
"سل دهولو فنداغن. سل
کمدن تا بزرگون."
سڌورغ بغ تيدق ممفوي علم
ايت اياله ساگي اورغ بغ برجالن
ددالم کلغ کليتا بغ تيدق ممفوي
فبولوه. تنافي سباليکن تيغکي

nanti terpaksa akan berpisah ketika,
menghadapi ajal.

Tetapi..... yang dapat kita bawa
bersama-sama tak lain daripada ilmu dan
adab yang mulia.

Seseorang itu tidaklah dikatakan
yatim biarpun ibu dan bapanya telah
mati. Apa yang dikatakan yatim yang sebenar-benarnya
ialah orang yang tak mempunyai ilmu dan
adab. Oleh itu wahai teman-teman
ku..... pelajarilah ilmu dan adab
dengan bersungguh-sungguh tambahan pula, kita
masih kanak-kanak. Lagi sudah berkewajipan
kita sekalian belajar, supaya di satu
masa akan datang dapatlah kita memimpin
atau memandukan anak-anak watan kita
sehingga sampai ke tangga kemajuan.

Muhammad Hashim Misbak darjah 3A
Madrasah al-Sultan Zainal Abidin.
Kuala Terengganu.

*

Ilmu

Wahai kawan-kawanku, sekalian yang sedang
di bangku sekolah tuntutilah ilmu ini
dengan sungguh-sungguh dan jangan sekali-kali
kita mencuaikannya kerana itu nanti
kita akan menyesal di belakang hari
kelak, seperti kata bidalan:-
“Sesal dahulu pendapatan, sesal
kemudian tak berguna.”

Seseorang yang tidak mempunyai ilmu
itu ialah sebagai orang yang berjalan
di dalam gelap gelita yang tidak mempunyai
penyuluh, tetapi sebaliknya tinggi

harga diri seseorang itu ialah
yang mempunyai ilmu dan adab.

Tetapi ingat! Ilmu yang ada pada kita
itu hendaklah diamalkan dan dikerjakannya
seperti kita belajar ilmu kesihatan,
ilmu tanam-tanaman. Mestilah kita kerjakan
dan amalkannya, jangan hanya ditulis
di dalam buku dengan tidak diamalkannya
kerana yang demikian itu umpama pokok
yang tidak berbuah.

Dari: Aun Bin Ismail
Sekolah Melayu Lelaki,
Klang – Selangor

*

Rajin dan usaha

Ketinggian pangkat atau kepandaian
seseorang itu bukanlah kerana keturunan
mereka orang-orang pandai dan berpangkat;
tetapi ialah kerana rajin dan usaha
dan sanggup mengorbankan kesenangan
diri mereka untuk mencapai cita-cita
mereka.

Jika kawan-kawanku baca riwayat
hidup pembesar-pembesar dunia kita ini,
kawan-kawan akan dapati bahawa kebanyakan
daripada mereka bukanlah anak orang-orang
yang berketurunan atau anak orang-orang yang
cerdik pandai, tetapi mereka juga
berasal seperti kita semua, iaitu dari
keluarga orang kebanyakan. Pemimpin-pemimpin
yang seperti inilah yang dinamakan
pemimpin dengan erti kata pemimpin
yang sebenarnya. Mereka tidak akan mementingkan

diri mereka sendiri; tetapi sebaliknya,
mereka akan berjuang untuk cita-cita
rakyat yang dipimpnnya, dan mereka selalu
memberi pertolongan kepada orang-orang miskin
dan orang-orang yang tak berdaya.
Ini adalah kerana mereka tahu
apa itu kemiskinan; dan mereka telah
merasa keadaan seperti itu, dan dengan
sebab kerajinannya, mereka telah dapat
mencapai cita-cita mereka. Ingatlah
kawan-kawanku sekalian bahawa: “Bunga yang
cantik dan jelita serta harum itu
tak mesti tumbuh di dalam taman yang indah
permai.”

Ismail Bin Ahmad

Sekolah Inggeris Kerajaan, Batu Pahat.

*

Bisikan hatiku

Terbitnya kau untuk penyuluh
kepada anak-anak masyarakat yang temang
tentu anak-anak kita merasai bangga
kerana kau adalah sebagai satu lampu
hendaklah lampu kau akan tetap terang
menyinari alam maya ini
di mana anak-anak kau
masih berkehendak cahaya
hingga bertempik-tempik-tempik, melolong
meminta kepastian
sekarang baharulah kau berjaya
menunjukkan bukti yang nyata
kerana memberi sinaran
kepada anak-anak yang masih dalam kegelapan

N. R. Sidiqi

Zainal Abidin School, Kuala Terengganu.

صبر

فد فبافو ايت؟ فآچي فمكر تننو
تيدق دافه دكو ناكڤ. كالو دافه
فون تننوله سوسه اوله ايت جاغله
انق ۲ سساكن اجارڤ بڠ بركون
ايت، كبايكنن بوكنله ترفولڠ كقد
اورغ لاءين بهكن ترفولڠ كقد
انق ۲ بڠ مغميل فتوه فراهتين دالم
فركارا ايت جوكت .

فآچي بري فداغن سديكڤه:
كناكله سكارغ انق ۲ سوا
سده مولا برتكون كنيك تله مباح
رواغن "تكون". اوله ايت فآچي
هندق مغميكن سديكڤه مدهمداهن
تكون انق ۲ ايت تيدق سكره
جالڤ سهاج. نصيحه فآچي اين
تيدق جاوه توجوانڤ درفد توجوان
"تكون" بڠ لالو. يات فآچي ايغن
انق ۲ بڠله برتكون اتو بهارو هندق
مولا برتكون برهاتي صبر. صبر
منصوه سكل دوكان. كران سده
جادي كيساڤ تيف ۲ فركارا يات
ايت اد ساج دوكان. كالو انق ۲
بلاجر سان اد ساج بڠ مغلانڤ.
اوله ايت هندق صبر اقبيل منريما
دوكان ايت .

اين اباله ساتو درفد چننه اورغ
بڠ تيدق تاهن صبر. فد حال فآچي
فون جوكت تادفون ايه. وقت عمور
فآچي منيغه سفلو تاهون ايه
فآچي تله منيغل دنيا. تيغكلله
فآچي بردوا دغن امق فآچي حال
كهيدوف فآچي تيدوله بگيتو ميوا.
تتافي فآچي تيدق هيراوكن ايت.
فركارا بلاجر سسي دتروكن.
فآچي بلاجر دكمونغ دغن
منجاري بلجا سديري. ساليكن
اد جرڪ سديكڤه بتوان درفد
سرداز ۲۱ فآچي بڠ برنيمغراس
مديه حل كهيدوف فآچي. كران
فآچي تله تاهو تكون دان صبر ايت
فونجا سكل كهاجوان. تابوله
فآچي لوفاكڤن .

سكين دهولوانق ۲ سفي برجومفا
لاكي

فآچي دين

فآچي ايغن بئر هندق بر بوال
دغن انق ۲ بڠ جاوه. بوكن سياهون
دوا كايفين فآچي هندق بر بوال
دغن انق ۲ بهكن اتته بيراف
تاهون دهولو. فآچي منجاري جالڤ
سفاي دافه بر بوال دغن انق.
تتافي تيدق اد تمغن بڠ سسوي
فد فكارا فآچي تيما
فيكر فون فيكر تيمبولله "كانق ۲".
اين. اوه!! كهسيران هاتي فآچي
كران چيما ۲ فآچي دافه دجالكن.
مدهمداهن دغن بركه كسكوهن
انق ۲ دافله فآچي بر بوال دغن
انق ۲ جك اد كسمغان .

انق ۲ تننوله مباح "كانق ۲"
كلوان فرتام دال تننوله توليه.
درواغن "تكون". سان دافله كيت
تاهو ببول بهرا تكون ايت اباله
سانو فونجا كهجان اتو فونجا
كهاجوان يات بر كرج ماهو فون
بلاجر. مباح دان لاءين ۲. سوان
بركيدوفكن تكون. كالو فونجا

اين انق ۲ لوچكن تننوله
توسيرق جالڤ كهاجوان بڠ كيت
چيما ۲ كن ايت. سكيما انق ۲ تله
تاهو امغن فبافو بڠ انق ۲ فريوا
درفد ليدى چوب انق ۲ لوچكن
تالي ايكاشن (سسين) افكه جادين

SABAR

Pak cik ingin benar hendak berbual dengan anak-anak yang jauh, bukannya setahun dua keinginan pak cik hendak berbual dengan anak-anak bahkan entah beberapa tahun dahulu, pak cik mencari jalan supaya dapat berbual dengan anak, tetapi tidak ada tempatnya yang sesuai pada fikiran pak cik..... tiba-tiba fikir punya fikir timbulah “Kanak-Kanak” ini. Ow! Gembiranya hati pak cik kerana cita-cita pak cik dapat dijalankan. Mudah mudahan dengan berkat kesungguhan anak-anak dapatlah pak cik berbual dengan anak-anak jika ada kesempatan.

Anak-anak tentu telah membaca “Kanak-Kanak” keluaran pertama dan tentu telah terlihat. Di ruangan “Tekun” di sana dapatlah kita tahu betul bahawa tekun itu ialah satu punca kejayaan atau punca kemajuan baik bekerja mahu pun belajar, membaca dan lain-lain. Semuanya berkehendakkan tekun. Kalau punca ini anak-anak lucutkan tentulah terselerak jalan kemajuan yang kita cita-citakan itu. Sebagaimana anak-anak telah tahu umpamanya penyapu yang anak-anak perbuat daripada lidi cuba anak-anak lucutkan tali ikatannya (simpinya*) apakah jadinya

pada penyapu itu? Pak cik fikir tentu tidak dapat digunakan. Kalau dapat pun tentulah susah oleh itu janganlah anak-anak sesiakan ajaran yang berguna itu, kebbaikannya bukanlah terpulang kepada orang lain bahkan terpulang kepada anak-anak yang mengambil penuh perhatian dalam perkara itu juga.

Pak cik beri pandangan sedikit: Katakanlah sekarang anak-anak semua sudah mula bertekun ketika telah membaca ruangan “Tekun”. Oleh itu pak cik hendak mengingatkan sedikit mudah-mudahan tekun anak-anak itu tidak sekerat jalan sahaja. Nasihat pak cik ini tidak jauh tujuannya daripada tujuan “Tekun” yang lalu. Iaitu pak cik ingin anak-anak yang telah bertekun atau baharu hendak mula bertekun berhati sabar. Sabar menempuh segala dugaan. Kerana sudah jadi kebiasaan tiap-tiap perkara baik itu ada sahaja dugaannya. Kalau anak-anak belajar misalnya ada sahaja yang menghalangnya. Oleh itu hendak sabar apabila menerima dugaan itu.

Satu contoh orang yang tidak sabar seperti telah pak cik saksikan sendiri iaitu kawan pak cik sesama belajar. Dia itu otaknya bolehlah dikatakan pintar juga. Tetapi malang baharu sahaja dua tahun ia belajar tiba-tiba bapanya pun meninggal dunia maka tinggallah ia dengan ibunya

berdua. Pendek kata selepas mati bapanya itu ia selalu duduk termenung. Kadang-kadang pelajaran pun tidak dipedulikannya. Pak cik berasa kasihan melihatnya. Pada suatu hari pak cik cuba-cuba menasihatkannya supaya ia tekun melihat pelajarannya semula. Tetapi jawabnya ia akan berhenti kerana emaknya mendesak supaya berhenti. Seminggu kemudian ia pun berhentilah belajar. Apa yang dibuatnya selepas itu tak tahulah.

Ini ialah satu daripada contoh orang yang tidak tahan sabar. Padahal pak cik pun juga tiada punya ayah. Waktu umur pak cik meningkat sepuluh tahun ayah pak cik telah meninggal dunia, tinggallah pak cik berdua dengan emak pak cik hal kehidupan pak cik tidaklah begitu mewah. Tetapi pak cik tidak hiraukan itu. Perkara belajar mesti diteruskan. Pak cik belajar di kampung dengan mencari belanja sendiri. Sebaliknya ada juga sedikit bantuan daripada saudara-saudara pak cik yang bertimbang rasa melihat hal kehidupan pak cik. Kerana pak cik telah tahu tekun dan sabar itu punca segala kemajuan. Tak boleh pak cik lupakannya. Sekian dahulu anak-anak sampai berjumpa lagi.

Pak cik Din

* Perkataan sebenarnya adalah simpulnya.



كفل دان كلاسي

اوله فترا ملاك

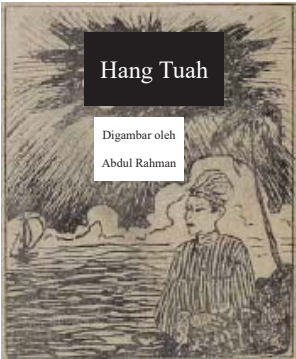
اتق كفل فاتوة دفوجي
ولو نخودا اتو كلاسي
كران مريك چكل براني
سكل بهيا دافه دتمقوهي

مغكوه نكوه هاتيمو كفل
تيدق كونجف دان كنتر
سكل اومبق سموا دلغكر
ماهو فون كجيل اتو بسر

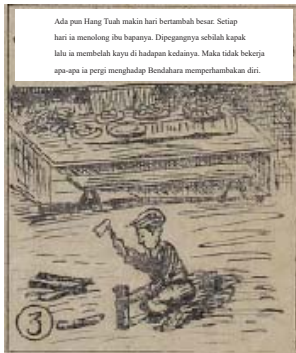
واهي كاوان مازيله سكر
منتوة علم هفكك برجاي
انتوة بر يقتي كفل نكارا
سفرت كلاسي يغ كاكاكه فر كاس

ولو ريبوة اتو طوفن
ولو فانس اتو هوچن
سموا ايت تيدق دهيراوكن
كفل تنف منوجو هالوان

دلاوتن يغ لواس ممبيرو
دمان اومبق بر كچر لالو
دستوله بلابر لاجو
مباواكن كيت فاسق سر بيو



Digambar oleh
Abdul Rahman



Kapal dan kelasi

Oleh Putera Melaka

Di lautan yang luas membiru
di mana ombak berkejar lalu
di situlah belayar laju
membawakan kita pasak seribu.



Sungguh teguh hatimu kapal
tidak goncang dan gentar
segala ombak semua dilanggar
mahu pun kecil atau besar.

Walau ribut atau taufan
walau panas dan hujan
semua itu tidak dihiraukan
kapal tetap menuju haluan.



Anak kapal patut diuji
walau nakhoda atau kelasi
kerana mereka cekal berani
segala bahaya dapat ditempuhi.

Wahai kawan marilah segera
menuntut ilmu hingga berjaya
untuk berbakti kepada negara
seperti kelasi yang gagah perkasa.

مولغ دان مهميلا اورغ ۲ يغ مستحق ديلا

ادكه اكام تيدق ميوره كيت
مغادكن؟ - تنو انق ۲ برتان
بگيتو. تيدق! اكام كيت ميوره
ميوه بايك. ميوره دان مغللكن
كيت برخدمه. كيت بايق يغ كاي
تتافي مريك لوف كغد تگلون
بغ بهر اين.

تتافي انق ۲. تيدق سموان
اورغ برصقه بگيتو. داندونسيا
بايق رومه ۲ فياتو (مقصودن رومه ۲
بغ ملبهارا انق ۲ يغ تيدق توفليهارا
اوله ابو بفان سمنج درفد كلوار
دري فروه ايون). انق ۲ يغ
دفلهارا ديتو بايق داتقن دري
رومهاكيه يغ ايون مغللكن دان
سباكين. فرتوبن ۲ يغبر كمانيان
اين بايق مغادكن رومه فياتون.
دانتاران محمدية. نهضة العلماء.
الارشاد. الخيرية دان اورغ ۲ يغ
برستديرين.

ماي كيت ليهه سواه دانتاران
بايت رومه فياتو مسلمين يغ تولتق
دجالن كرامه جاكوتا. رومه اين
سواه رومه يغدغدغ دري لوار
سدرهان برون. تتافي ددالمن
لواش. فد ماس ملاوه كسان ملك
بغترتام دجمقاي اياهه دوا اورغ
توا سوامي استري. مريكيت اياهه
توان كوناون دان استرين بوبا
زين كوناون.

كدوا ۲ سوامي استري اين ساغه
رامه مسرا. يغ ليه ۲ لايي اياهه
بوبا كوناون. اي منجراكن
بها "رومه فياتو مسلمين. اين
دديريكن سمنج تاهون 1932.

انق ۲ تنو كرفكالي مندرسي انو ايت بيم فياتو. بيم
فياتو ايت مقصودن اياهه انق ۲ ايت كدوا ۲ ابو بفان سده مغللكن
دنيا. كالو انق ۲ ايت ان برسودارا مارا - اتو ايه سوداران
ملك سده تنو مريك دبلان دان دفلهارا. جك مريك قبايق مريك
سلامه دان بايك. جك فغاوون ايت فماره انق ۲ ايت تيدق اكن
تورديديق بگن كرفكالي لاكي كجيل سده مندريتا. تتافي بياسن
اد دانتارا مريك يغ مغاسيهي انق ۲ ايت.

اين كالو اد كلواركان. كالو تيدق اد ملك ادكه مريك
دياركن تولتق بگيتو سهاج؟ مندغ صفة كمانيان اين اد اورغ ۲
بغ سوك برقران: ممان دان واغن انتوه ملبهارا كانق ۲ اين.
مريك مغادكن رومه انق بيم. رومه باكي كانق ۲ يغ تيدق اد
ايو بفان. باكي كانق ۲ يغ كجيل سكاله - مولامي دري دظايركن
- دنكري كيت اين بلوم اد. كالو اد فون دكاول اوله اورغ ۲
كر يستيان. مريك بايق نموياني رومه ۲ انتوه ملبلا انق بيم.

(كانن) توان دان بوبا كوناون يغ لافغ دادا
مستو انق بيم - كمبر كانق ۲.



(باوه) "رومه فياتو مسلمين" دسمبر 11 كرامه
جاكوتا - كمبر كانق ۲.



Menolong dan Membela Orang-Orang Yang Mustahak Dibela

Anak-anak tentu kerap kali mendengar si anu itu yatim piatu. Yatim piatu itu maksudnya ialah anak-anak itu kedua-dua ibu bapanya sudah meninggal dunia. Kalau anak-anak itu ada bersaudara mara – atau ayah saudaranya maka sudah tentu mereka dibela dan dipelihara. Jika mereka penyanggah mereka selamat dan baik. Jika pengawalnya itu pemarah anak-anak itu tidak akan terdidik bahkan kerap kali lagi kecil sudah menderita. Tetapi biasanya ada di antara mereka yang mengasahi anak-anak itu.

Ini kalau ada keluarganya. Kalau tidak ada maka adakah mereka dibiarkan terlantar begitu sahaja? Memandang sifat kemanusiaan ini ada orang-orang yang suka berkorban; masanya dan wangnya untuk memelihara kanak-kanak ini. Mereka mengadakan rumah anak yatim. Rumah bagi kanak-kanak yang tidak ada ibu bapanya. Bagi kanak-kanak yang kecil sekali – mulai dari dizahirkan – di negeri kita ini belum ada. Kalau ada pun dikawal oleh orang-orang Kristian. Mereka banyak mempunyai rumah-rumah untuk membela anak yatim.



(Kanan) Tuan dan Nyonya Gunawan yang lapang dada membantu anak yatim – Gambar Kanak-Kanak.

*

(Bawah) “Rumah Piatu Muslimin” di Nombor 11 Keramat Jakarta. – Gambar Kanak-Kanak.



Adakah agama tidak menyuruh kita mengadakannya? – Tentu anak-anak bertanya begitu. Tidak! Agama kita menyuruh membuat baik. Menyuruh dan menggalakkan kita berkhidmat. Kita banyak yang kaya tetapi mereka lupa kepada tanggungannya yang besar ini.

Tetapi anak-anak, tidak semuanya orang bersifat begitu. Di Indonesia banyak rumah-rumah piatu (maksudnya rumah-rumah yang memelihara anak-anak yang tidak terpelihara oleh ibu bapanya semenjak daripada keluar dari perut ibunya). Anak-anak yang dipelihara di situ banyak datangnya dari rumah sakit yang ibunya meninggal dan sebagainya. Pertubuhan-pertubuhan yang berkemanusiaan ini banyak mengadakan rumah piatunya. Di antaranya Muhammadiyah, Nahdatul Ulama, al-Irsyad, al-Khairiyah dan orang-orang bersendirian.

Mari kita lihat sebuah di antaranya iaitu Rumah Piatu Muslimin yang terletak di Jalan Keramat Jakarta. Rumah ini sebuah rumah yang dipandang dari luar sederhana besarnya. Tetapi di dalamnya luas. Pada masa melawat ke sana maka yang pertama dijumpai ialah dua orang tua suami isteri. Mereka itu ialah Tuan Gunawan dan isterinya Nyonya wen Gunawan.

Kedua-dua suami isteri ini sangat ramah mesra – yang lebih-lebih lagi ialah Nyonya Gunawan. Ia menceritakan bahawa “Rumah Piatu Muslimin” ini didirikan semenjak tahun 1932.

معاول دان منجاڭگ کسانق ۲ یغ
سبکیتو بایق تننو بوکن موده
کدوا ۲ سوامی استری ایت
تکون دان صبر توتر بهاس کفد
کانق ۲ ایت هالوس دان لمه لمبه
کبرسین ایت ۲ ایت دجاڭگ
دان دکاول.

مدهداهن دنکری کیت این
الله بوکاکن هاتی اورغ ۲ کیت
بکرج اتوو میلا ایت ۲ یشیم فیاتو
مقرت یغدهوا اوله پوپا گوناون
ایت

کفد ایت ۲ مدهداهن ترانم
تنی فرامان سده بسر سوک میتو
دان مملهارا ایت ۲ یشیم دان سوک
میلا اورغ ۲ یغ لمه فریوان این
منجادی سوات اوسا یغرفوجی
ایت ۲ کالو بمبواته دمکین تننو اکن
منجادی سوات ۲ اورغ دان فیلا
درفد توهن

سده ۲ تاهون لمان کدوا ۲
سوامی استری ایت مبری مسان
اتوو مملهارا کانق ۲ ایت سده
تننو بایق داتارا مریک یغته
ماسوقکی فرکاولن رامی - بکرج
اتوو دیرین تنافی مریک سالو
تیدیق لوف کفد ایو دان این
درومه فیاتو مسلمین این

بوکن سدیکه جاس کدوا ۲
سوامی استری ایت میلا ایت ۲ یشیم
دسان داجر سمبغ ددیق
سجارا اسلام



سورخ درفد ایت ۲ یغدهوا درومه فیاتو
مسلمین - گمبر کانق ۲

رومه این مملهارا سرامی 160
ترکادغ ۲00 اورغ کانق ۲ دری
عمورن بیراف هاری هغک عقل
بالغ دان داتارا یغ بسر ایت
سهاکینن تیدیق ماهو میغکلکن
تمقه ایت

"سای تیدیق اد ایت سدیری"
- کسان "تنافی توهن فموره سای
اد ایت لیه بایق دری اورغلا این"
"لیه" - کسان سمیل منجوقکن
کفد ایت ۲ یغ بایق دسان

دسان دتریا ایت درفد سوا
یغسا ساهون سکالی - جک ای
ایت للاکی دسوته برامی ۲ دسان
ایت ۲ فرمفوان تمفتن دایغکن
درفد ایت للاکی یغ بران
سده سکوله ماسیغ ۲ بکرج
میلغکارا ایت ۲ دغن چارا
ایت مریک دغن سدیری سده
دافه لاسین اتوو رومتهگک



دالام رومه فیاتو مسلمین ایت اد سوا بیلک فراوانن سدیری باکی معاول
دان منجاڭگ کساحان کانق ۲ دستو - گمبر کانق ۲



Seorang daripada anak-anak yang dipelihara di Rumah Piatu

Muslimin – Gambar Kanak-Kanak

Rumah ini memelihara seramai 160

terkadang-kadang 200 orang kanak-kanak dari

umurnya beberapa hari hingga akil

baligh dan di antara yang besar-besar itu

sebahagiannya tidak mahu meninggalkan

tempat itu.

“Saya tidak ada anak sendiri”

– katanya. “Tetapi Tuhan Pemurah saya

ada anak lebih banyak dari orang lain”

“Lihat” – Katanya sambil menunjukkan

kepada anak-anak yang banyak di sana.

Di sana diterima anak daripada semua

bangsa. Setahun sekali – jika ia

anak lelaki disunat beramai-ramai. Di sana

anak-anak perempuan tempatnya diasingkan

daripada anak lelaki. Yang besar-besarnya

sudah sekolah masing-masing bekerja

menyelenggarakan adik-adiknya. Dengan cara

itu mereka dengan sendirinya sudah

dapat latihan untuk rumahtangga

mengawal dan menjaga kanak-kanak yang

sebegitu banyak tentu bukan mudah.

Kedua-dua suami isteri itu

tekun dan sabar. Tutur bahasanya kepada

kanak-kanak itu halus dan lemah lembut.

Kebersihan anak-anak itu dijaga

dan dikawal.

Sudah 20 tahun lamanya kedua-dua

suami isteri itu memberi masanya

untuk memelihara kanak-kanak itu. Sudah

tertu banyak di antara mereka yang telah

memasuki pergaulan ramai – bekerja

untuk dirinya. Tetapi mereka selalu

tidak lupa kepada ibu dan ayahnya

di Rumah Piatu Muslimin ini.

Bukan sedikit jasa kedua-dua

suami isteri itu membela anak yatim.

Di sana diajar sembahyang, dididik

secara Islam.

Belanja yang didapati oleh mereka

daripada bantuan kerajaan dan sokongan

orang-orang yang dermawan. Keadaannya dikawal

oleh suatu jawatankuasa lain

supaya teratur.

Mudah-mudahan di negeri kita ini

Allah bukakan hati orang-orang kita

bekerja untuk membela anak-anak yatim piatu

seperti yang dibuat oleh Nyonya Gunawan

itu.

Kepada anak-anak mudah-mudahan tertanam

nanti perasaan sudah besar suka membantu

dan memelihara anak yatim dan suka

membela orang-orang yang lemah. Perbuatan ini

menjadi suatu usaha yang terpuji.

Anak-anak kalau membuat demikian tentu akan

menjadi sebutan-sebutan orang dan pahala

daripada Tuhan.



Di dalam rumah Piatu Muslimin itu ada sebuah bilik perubatan sendiri bagi mengawal

dan menjaga kesihatan kanak-kanak di situ – Gambar Kanak-kanak

چريتا ليمميدية

کودا تربغ

فد زمان دهولو ساله سبواه انق سوغي بغ جرنیه بغ مغالیر
دکا کی سبواه کونف دنگري گریک ترکئل دغن نام
.. انق سوغي ایر مات ..

(اوله ابغله)

انق سوغي بغ "ابغله" بهارو
چریتاکن تادی ایت دان تله
میونکن نمان یایت "انق سوغي
ایر مات".

انقمودا ایت کجیران مندشن
لالو برکات کفدان دغن فلیقن:
"سای تله برجالن سیاغ مالم
سهفکاله سای تیا دسین، تنافی سای
تیدق سغک دمکن سدق ایرن"
کودا تربغ

ملهنکن انقمودا ایت مباوا
دناغئن تالی رس کودا یغیر تاته
دغن باتو ۲ فرمات دان امس بغ
انده جمرلغ، مک اورغٹوا فکیون بغ
برهغفیران دسیتو تله برتان کفدان:
"اف سبین انق مباوا تالی
رس کودا؟ ادکه انق کھیلاغن
کودا، مک انق داتغ کماری
منجارین؟".

انقمودا ایت منجواب:

"تیدق بافق، سای تیدق
کھیلاغن کودا، تنافی کداتغن سای
کماری کران هندق منجاری
شیکو کودا تربغ، سای تله دخبرکن
اوله اورغ ۲ بقوله دفرجیای بهوا
کودا تربغ ایت سنباس کھیلاتن
مغهایسکن مسان تربغ برلیگر
داس کمونجق کونف بغترسرم
هیة این".

ترچغغ اورغٹوا فکیون ایت
مندشن، لالو میغکلکن فیلاون
مودا ایت خیال دغن چیتان،
مغهایسکن عمورن کفد منجاری ندا
بغ مستحیل، یعنی کودا تربغ ایت.
(- برسبوغ)

ایت لالو ترندغ دوا اورغ توا
سدغ برچوچق تانم سبواه
کبون مربک بغ تیدق براف جاؤه
دری سیتو
ای جوک تله ترندغ شورغ
فرمفوان سدغ منجیدوق ایر دسیتو
دغن دتمانی اوله شورغ کانق ۲
بغ چرکس دان برانی

انقمودا ایتقون منسا ایدین کفد
فرمفوان ایت دبریکن مدیکیه ایر
درد لایون یغیرایسی ایر، سته
دبری ایر دان سته انقمودا ایت
مینوم دغن فواسن، مک ایفون متریا
کاشیه کفد فرمفوان ایت کنان:

"تیدق فرنه سای مینوم ایر
دینجغغ عمور سای، لبه سدق
درد ایر بغ هنیغ جرنیه این
بولهکه دبریتاهو سای اکن نام
انق سوغي این؟"

فرمفوان ایشون منجریتاکن
کفدان اکن چریتا توا برکنان

منوره چریتا توا کونتن فدرمان
بریبو ۲ تاهون بغالو شورغ فرمفوان
بغ جتیق فارسن تله داتغ بریار ۲
دتمغه ایت دغن دتمانی اوله شورغ
انقن بغ توغگل دان ساغه دیایقی
مالغن انقن بغ جومیل ایت تله
ترکانق فانه سه یغته دفانهکن
اوله شورغ فمبور کفد شیکور
روما بغ ملیتسن برهغفیران
کانق ۲ ایت دغن سرت مرت تله
ماتی دسیتو جوک

ایون بغ مالغ ایت تله
بردو کجیتا دغن سدیة ۲، ای تله
مراغنی انقن ایت سیاغ مالم، سهفک
تیتسن ایر متان تله منجادی سوات
انق سوغي بغ مغالیر دغن جرنیه
ایتوله سبین فدودق کاوا من ایت
مشاکن "انق سوغي ایر مات".

فیلاون مودا

فد سوات هاری شورغ انقمودا تله
ملالو ی برهغفیران دغن انق سوغي

Cerita Lima Minit

Kuda Terbang

Pada zaman dahulu salah sebuah anak sungai yang jernih yang mengalir

di kaki sebuah gunung di negeri Greek terkenal dengan nama

“Anak Sungai Air Mata.”

(oleh Abang Lah)

Menurut cerita tua kononnya pada zaman itu lalu terpangang dua orang tua

beribu-ribu tahun yang lalu seorang perempuan sedang bercucuk tanam di sebuah

yang cantik parasnya telah datang bersiar-siar kebun mereka yang tidak berapa jauh

di tempat itu dengan ditemani oleh seorang dari situ.

anaknya yang tunggal dan sangat disayangi. Ia juga telah terpangang seorang

Malangnya anaknya yang comel itu telah perempuan sedang mencedok air di situ

terkena anak panah sesat yang telah dipanahkan dengan ditemani oleh seorang kanak-kanak

oleh seorang pemburu kepada seekor yang cergas dan berani.

rusa yang melintas berhampirannya. Anak muda itu pun meminta izin kepada

Kanak-kanak itu dengan serta-merta telah perempuan itu diberikan sedikit air

mati di situ juga. daripada labunya yang berisi air. Setelah

Ibunya yang malang itu telah diberi air dan setelah anak muda itu

berdukacita dengan sesedih-sedihnya. Ia telah minum dengan puasnyanya, maka ia pun menerima

meratapi anaknya itu siang malam. Sehingga kasih kepada perempuan itu katanya:

titisan air matanya telah menjadi suatu “Tidak pernah saya minum air

anak sungai yang mengalir dengan jernihnya. di sepanjang umur saya lebih sedap

Itulah sebabnya penduduk kawasan itu daripada air yang hening jernih ini.

menamakannya “Anak Sungai Air Mata”. Bolehkah diberitahu saya akan nama

anak sungai ini?”

Pahlawan Muda

Pada suatu hari seorang anak muda telah Perempuan itu pun menceritakan

melalui berhampiran dengan anak sungai kepadanya akan cerita tua berkenaan

anak sungai yang “Abang Lah” baharu

ceritakan tadi itu dan telah

menyebutkan namanya iaitu “Anak Sungai

Air Mata”.

Anak muda itu kehairanan mendengarnya

lalu berkata kepadanya dengan peliknya:

“ Saya telah berjalan siang malam

sehinggalah saya tiba di sini. Tetapi saya

tidak sangka demikian sedap airnya.”

Kuda Terbang

Melihatkan anak muda itu membawa

di tangannya tali ras kuda yang bertatah

dengan batu-batu permata dan emas yang

indah cemerlang, maka orang tua pekebun yang

berhampiran di situ telah bertanya kepadanya:

“Apa sebabnya anak membawa tali

ras kuda? Adakah anak kehilangan

kuda. Maka anak datang kemari

mencarinya?.”

Anak muda itu menjawab:

“Tidak bapak, saya tidak

kehilangan kuda, tetapi kedatangan saya

ke mari kerana hendak mencari

seekor kuda terbang. Saya telah dikhabarkan

oleh orang-orang yang boleh dipercayai bahawa

kuda terbang itu sentiasa kelihatan

menghabiskan masanya terbang berlegar

di atas kemuncak gunung yang tersergam

hebat ini”.

Tercengang orang tua pekebun itu

mendengarnya. Lalu meninggalkan pahlawan

muda itu khayal dengan cita-citanya,

menghabiskan umurnya kepada mencari benda

yang mustahil. Yakni kuda terbang itu.

– (bersambung)

افدي اسلام

مريکيت (ملائکه) يغاوتام اياله
ملائکه يعبر نام جبرائيل يغ مېفکين
فرته ۲ کفد رسول کيت (فماوا
قرآن) نتي فرکارا اين اکن
دسوتکين دبلاکغ کيت مستي
فرچاي بهوا اد يعبرکواس داتس
کيت کيت مستي يقين بهوا يغ
غائب ايت اد

جادي کيت مستي فرچاي اتو
براعتقاد اتو برايمان کفد الله
ملائکه هاري کلمين دانلاين ۲
فرکارا يغ غائب اين بهاکين
درفد فرکارا ۲ يعترکندوغ ددالم
اکام اسلام دالم کلوارن لامين
نتي دباوا بهاکين يغلانين قول



موکان برسي ترناوا ۲ - اي تيدق
ميکون سيات يغ ملبهاران
دان ايون دان سيات ايون
تيدق مجادي سوال کفدان اي
هان مغل اين اياله توان کوانون
ساي سوکيت دان کتاوان مېفکين
هاني کدوا ۲ اورغوا ايت ايته
پريشان دموک ۱۲ - کبر کااق ۲

دالم کااق ۲ بلاغن ۳ سده دترغکن تنغ اکام اسلام
يغداوا اوله جنجوغن کيت محمد صلي الله عليه وسلم اتق ۲
هاروس سده فهم سديکه ۲ ارتين اسلام سيات يغ ملباوان روايه
هيدوف جنجوغن کيت محمد صلي الله عليه وسلم تيدق دباوا
باوا دسين دسين هان اکن دبري کتران ۲ تنغ فرکارا ۲ يغ
مغاي فلاجران ۲ اسلام سهاج دهاف اتق ۲ اکن نکون مېجان
دغن دمکين اتق ۲ نتي دافه چوکف فهم اف دي اسلام ايت

کالو دسوة اسلام تنو اکن
تيمبول درفدان اف يعترکندوغ
ددالم ايسي اکام اسلام ايت اتق ۲
تنو سده مندغر بهوا اکام اسلام
ايت ددالم اد بهاکين ۲ حکوم ۲
- يعني حکوم ۲ يعترکندوغ ددالم
تيف ۲ حکوم ايت تر بهاکي ۲ کفد
براف بهاکين

دباوه نتي اکن دترغکن
بهاکين ۲ حکوم ۲ يعترکندوغ
ددالم اسلام ايت تيف ۲ ساتو
درفدان اکن دبري سديکه ۲ فدوان
سفاي بوله فهم توجوانن

اولغ ۲ فندي اتو اورغ ۲ يغ
اهل دالم اکام مپانک بهاکين
بگيتي: اعتقاد ۲ کفرچيان ۲ اتو
ايمان کفد الله ملائکه هاري
کلمين دانلاين ۲ فرکارا غائب
کالو اد ماس لافغ ايه ۲ اتو
سودارا ۲ اتق ۲ تان کفدان تنغ

Apa Dia Islam

* * *

Dalam Kanak-Kanak Bilangan 3 sudah diterangkan tentang agama Islam yang dibawa oleh Junjungan kita Muhammad *ṣallā Allāhu 'alayhi wa sallam*. Anak-anak harus sudah faham sedikit-sedikit ertinya Islam. Siapa yang membawanya. Riwayat hidup Junjungan kita Muhammad *ṣallā Allāhu 'alayhi wa sallam* tidak dibawa-bawa di sini. Di sini hanya akan diberi keterangan-keterangan tentang perkara-perkara yang mengenai pelajaran-pelajaran Islam sahaja. Diharap anak-anak akan tekun membacanya. Dengan demikian anak-anak dapat cukup faham apa dia Islam itu.

Kalau disebut Islam tentu akan timbul daripadanya apa yang terkandung di dalam isi agama Islam itu. Anak-anak tentu sudah mendengar bahawa agama Islam itu di dalamnya ada bahagian-bahagian hukum-hukumnya – yakni hukum-hukum yang terkandung di dalamnya. Tiap-tiap hukum itu terbahagi-bahagi kepada beberapa bahagian. Di bawah nanti akan diterangkan bahagian-bahagian hukum-hukumnya yang terkandung di dalam Islam itu. Tiap-tiap satu daripadanya akan diberi sedikit-sedikit panduan supaya boleh faham tujuannya.

Orang-orang pandai atau orang-orang yang ahli dalam agama menyatakan bahagiannya begini: iktikad-iktikad, kepercayaan-kepercayaan atau iman kepada Allah, malaikat, hari kemudian dan lain-lain perkara ghaib.

Kalau ada masa lapang ayah-ayah atau saudara-saudara anak-anak tanya kepadanya tentang

makna iktikad itu. Iktikad, maksudnya kepercayaan. Iktikad itu biasa digunakan dalam kepercayaan-kepercayaan atau keyakinan-keyakinan kepada agama. Kalau kita bilang bahawa kita beriktikad ada Allah – ertinya kita percaya dengan hati kita dengan sepenuh-penuh kepercayaan Allah itu Ada. Jadi bahagian yang pertama ialah bahagian kepercayaan-kepercayaan atau keyakinan-keyakinan yang kita diberi panduan mengetahui keadaannya. Perkara ini mesti kita pelajari. Kita mesti mengaji supaya kita tahu akan hal-halnya lebih dalam. Di sini dibawa hanya sekadarnya – sebagai bayang-bayangannya sahaja.

Kita dikehendaki beriman kepada yang ghaib – maksudnya anak-anak mesti percaya adanya barang-barang yang tidak nampak. Makhluk yang tidak nampak itu seperti adanya malaikat ialah hamba yang dijadikan Tuhan. Ia kita tidak nampak tetapi ia boleh nampak kepada kita. Di antara

mereka itu (malaikat) yang utama ialah malaikat yang bernama Jibrail yang menyampaikan perintah-perintah kepada Rasul kita (pembawa Qur'an). Nanti perkara ini akan disebutkan di belakang. Kita mesti percaya bahawa ada yang berkuasa di atas kita. Kita mesti yakin bahawa yang ghaib itu ada.

Jadi kita mesti percaya atau beriktikad atau beriman kepada Allah, malaikat, hari kemudian dan lain-lain perkara yang ghaib. Ini sebahagian daripada perkara-perkara yang terkandung di dalam agama Islam. Dalam keluaran lain nanti dibawa bahagiannya yang lain pula.



Mukanya berseri tertawa-tawa – ia tidak memikirkan siapa yang memeliharanya, dan ibunya dan siapa ibunya tidak menjadi soal kepadanya. Ia hanya mengenal ayahnya ialah Tuan Gunawan – ia sukacita dan ketawanya menyenangkan hati kedua-dua orang tua itu. Lihatlah ceritanya di muka 12 – Gambar Kanak-Kanak.

دتمغن

افيل سهاج اي ماسوق كدالم
 بيليك فقر قسان ملك اي فون دسوره
 ملوچكن سما فكاين سهاك تيدق
 تيدگل سهلي بنغ فون ديدان
 سته ايت عسگر اين فون دودق
 دسبه شورغ بغ كادان سمرت ايت
 چوكت. سته دودق اي فون بركات:
 "فرته اين ادله سوات فربواتن
 بغ ساعه كنجيل. كداتن ساي
 كماري هندق مغوباتي ساكبه تكق
 - تيا ۲ ساي دسوره بر بوگيل."

اورغ بغدسلهن منجواب سمبيل
 منجوقكن سهلي تيليكرام دان
 بركات: "ساي دانغ كماري هندق
 ميرهن تيليكرام اين كقد توان
 دقتور تنافي تيا ۲ جادي بگيني."
 دري "ايتالي"

جناك

دري تيموردان باره

اوله اواغ ينجول

ايت كنان:

بتول جوكت

"مغاف واه سديري تيدق باغون"
 سفاي كدوا ۲۱ دافه دودق سكاله؟"
 دري "مصر"

*

ساله فهم

فدسوات هاري شورغ عسگر تله
 تراس بدان ساكبه. بيراف هاري
 فباكتن برتمبه. كمدين اي مغيدف
 فباكبه تكق. سته تاناهن مغيدف
 فباكبه ايت ملك اي فون تروس
 برجمفا فكاوي فراوباتن بغداد

عيبط افندي بغترالو كموق
 سمرت بادق كوغلغ كليهان دودق
 ددالم بس. اي تله ماره مليه
 شورغ بودق سكروله دودق دان
 دهقانن دوا اورغ فرمفوان
 بردبري. ايفون بركات كقد
 بودق ايت:

"باغونله نق" بياركن ساله
 شورغ درفد فرمفوان بغردوا
 اين دودق!
 ملك سكرادجواب اوله بودق



Jenaka Dari Timur dan Barat

Oleh Awang Benjol

Betul juga

Abid Afandi yang terlalu gemuk seperti budak kongkang kelihatan duduk di dalam bas. Ia telah marah melihat seorang budak sekolah duduk dan di hadapannya dua orang perempuan berdiri. Iapun berkata kepada budak itu:

"Bangunlah nak, biarkan salah seorang daripada perempuan yang berdua ini duduk!"

Maka segera dijawab oleh budak

itu katanya:

"Mengapa wak sendiri tidak bangun,

supaya kedua-duanya dapat duduk sekali?"

Dari "Mesir"

*

Salah faham

Pada suatu hari seorang askar telah terasa badannya sakit. Beberapa hari penyakitnya bertambah. Kemudian ia mengidap penyakit tekak. Setelah tak tahan mengidap penyakit itu maka ia pun terus berjumpa pegawai perubatan yang ada

di tempatnya.

Apabila sahaja ia masuk ke dalam

bilik peperiksaan maka ia pun disuruh

melucutkan semua pakaiannya sehingga tidak

tinggal sehelai benang pun di badannya.

Setelah itu askar ini pun duduk

di sebelah seorang keadaannya seperti itu

juga. Setelah duduk ia pun berkata:

"Perintah ini adalah suatu perbuatan

yang sangat ganjil. Kedatangan saya

ke mari hendak mengubati sakit tekak

– tiba-tiba saya disuruh berbogel."

Orang yang di sebelahnya menjawab sambil

menunjukkan sehelai telegram dan

berkata: "Saya datang ke mari hendak

menyerahkan telegram ini kepada tuan

doktor tetapi tiba-tiba jadi begini."

Dari "Itali"



چاري لاون



اڀوه ۱ سياف مامو لاون! اڀن "کوبوي" جوکف براني، توفين سڀيه مامو لاون سياف سهاج يڄ براني کفدان: اي اد فيستول تشافي ساهون اي هان "کاکي اڀن" تيدق برسفانو. کالو ساجن چاهن تان - اف فيکر اتي ۲ مامو لاون سام دي؟

کات قابدول لالو منجه فقن اخبار
بغديکڻ

دري "ملاک"

تاسدر ديوي

شورغ منيجر سواه شريکه
تله ترکل کفد فکرج ۳ ساکي
شورغ کنوا يڄ سومبوغ دان تيدق
منيمقراس

قد سوات هاري، اي تله منفيکڻ
شورغ فکرجان دغن برکات:
"اوق نمفغن مده لوف، يڄ اوق
داتغ بکرج دغن شاهون دهولو،
دغن فکايڻ کويق رايڄ!"

مک سگرا دساهوه اوله فکرج
اڀن کمان: "انجيء اڀنقون تيدق
ددر ديوي، تيدقه تشکل انجيء
داتغ کديا دهولو برتلجج بوله!"
- دري "جرمني"

چغ چوغ چيغ
اتو

چغ چيغ چوغ؟

قد سوات هاري اخبار چينا
بغريهق کفد چياع کاي شک
تله مندو ساکن فيهي کراجان
کومونيسه چينا کتان:

بريت يڄ مفتاکڻ بهوا جنرال
چغ چوغ چيغ تله فوتس فرهو يڄن
دغن جنرال چوغ چيغ چغ اداله
تيدق بتول سڀرن جنرال چغ چوغ
چيغ ماسيه برفرغ برسام ۲ جنرال
چوغ چيغ چغ.

ادفون جنرال يڄتله موتسکن
فرهويڄن دغن جنرال چوغ چيغ
چغ اڀاله جنرال چغ چوغ چوغ
بوکڻ جنرال چغ چوغ چغ.

"چلاک، ساکيه کفلاکيت به جان"



مستله 10 سين دماسوتکي کلويڄ هيڀڀن ددڀم جانء.....
لالو جارم..... برفرور مڀک کالڀي هڀک کلوار دري غغڀ
دان تيماعڀن خون روسق سسب ترلاو برء.



اها..... کناف..... ماسيه
تقف! "O" جوکف.
تيدق براويه
سسکيفون اڀو تبه
دغن سسواه بيک

Cang Cing Cing

atau

Cang Cing Cing?

Pada suatu hari akhbar Cina

yang berpihak kepada Chiang Kai-shek

telah mendustakan pihak kerajaan

Communist China katanya:

Berita yang mengatakan bahawa Jeneral

Chang Chung Ching telah putus perhubungannya

dengan Jeneral Chung Ching Chang adalah

tidak betul. Sebenarnya Jeneral Chang Chung

Ching masih berperang bersama-sama Jeneral

Chung Ching Chang.

Adapun jeneral yang telah memutuskan

perhubungan dengan Jeneral Chung Ching

Chang ialah Jeneral Chang Ching Chung

bukannya Jeneral Chang Chung Ching.

"Celaka, sakit kepala kita membacanya.

kata Pak Badul lalu mencampakkan akhbar

yang dipegangnya.

Dari "Melaka"

Tak Sedar Diri

Seorang *manager* sebuah syarikat

telah terkenal kepada pekerja-pekerjanya sebagai

seorang ketua yang sombong dan tidak

menimbang rasa.

Pada suatu hari, ia telah menengking

seorang pekerjaanya dengan berkata:

"Awak nampaknya sudah lupa, yang awak

datang bekerja di sini setahun dahulu.

Dengan pakaian koyak-rabak!"

Maka segera disahut oleh pekerja

itu katanya: "Encik inipun tidak

sedar diri, tidakkah tatkala encik

datang ke dunia dahulu bertelanjang bulat?!"

Cari Lawan



Keterangan gambar:

Ayuh! Siapa mahu lawan! Ini "cowboy"

cukup berani! Topinya senget mahu lawan

siapa sahaja yang berani kepadanya! Ia ada

pistol tetapi salahnya ia hanya

"kaki ayam" tidak bersepatu. Kalau

sajaknya jangan tanya – apa fikir anak-anak

mahu lawan sama dia?



برلکف مدیا کران میفک سوات
سراغن موسه سدغ مارا کولایه
مریک

سیافورا فول یغ جاوهن 522
باتو دري کونف "کاراکاتو" ایت
تله منجادی کمفر دان کلمکابوه
سهلک دشن تر بورو ۲ تله مهنشکران
کفل ۲ فرغن مهناروغي لاهوتن
کران میفک سغه کفل ۲ فرغن
یغلا یین مفسکن تسیقن مریمن
کران برکهندفکن بستوان

سوارا لتوفن کونف "کاراکاتو"
یغدهسه ایت تله دافه ددغاری
سجاوه 3,000 باتو

✱

سدیکیه تفتق نیو یورک

سلا یین درفد منجادی سواه
بندر یغکدوا بسرن دنیا مک "نیو
یورک" ایاله جوک سواه فلا بوهن
یغتردبری داس لم بواه فولو.
بایت فولو ۲: برو نکس، برو کلین،
منهاتن، کونیز دان ریجموتد.
لوامن 311 باتو فرسکی

فد مولان بندر نیو یورک این
تردبری داس فولو "منهاتن"
یغته ددافنی اوله اورغ ۲ بلندا فد
تاهون 1699 لالو دجادیکن ایبو
نکری باکی تانه ججهان مرک
دغن دبری نام "نیو امستردم" دان
فندودقن فدماس ایت هان 200 اورغ
سهاج

ستله ایت بندر این تله دتعلوق
اوله اغکریس فد تاهون 1654 لالو
مناکسن "نیو یورک" تنافی فد



کمنان تووکی دسموه دشن تمغیق سورق اورغرامی

سرب نیگا

(اوله سمیح)

سماغه اینله یغ منجادیکن دی
منجافی کمنان

✱

لبه تووای دري بوم اتوم

فد 27 اوکس 1883 کونف
برافی "کاراکاتو" تله ملتوف
دشن دهشتن سواران تله مکنگر
دان مکنونچفکن کاواسن ۲ یغ
دسکلینغ. دی تله مهنجور
لبورکن 300 بواه کمفوغ دان موبه
36,000 اورغ. فندودق سواه ولایه
دسترا یغ جاوهن 1,073 باتو دري
کونف برافی ایت تله کمفر دان
سکلین لتترا دولایه ایت تله

تو اکی تاهن برلومبا

"شارلی هاره" شورغ اغکریس
فندودق "تویکنهام" اغکلند میغ
ترکلن دالماس مودان دالم دنیا
سفوره. ولو فون عمورن سکارغ 84
تاهون تنافی ای مایه قوای سماغه
سفورتن. ای تله برلومبا دشن
کریتا کودا یغ مابوا فنومفغ دري
تویکنهام کونشامور سجاوه 16 کیلو
میترا

شارلی تله مشغ، ولو فون کریتا
کودا ایت تله برهنتی دینک
فرهنتین دسمنجج ۲ فرجلان ایت.
یغرمعنی کودا یغ مناریق کریتا
تله دافه برهنتی فته تنافی اورغتوا
ایت تیدق برهنتی لغسوغ بهکن
تروس مینیس سهک آخر فرلومبان
ایت.

لهیه بکمان کیرغن اورغ ۲
اغکریس برسورق مبری سماغه دان



Kemenangan Tok Ki disambut dengan tempik sorak orang ramai.

Tok Aki Tahan Berlumba

"Charlie Harrard" seorang Inggeris penduduk "Twickenham" England memang terkenal dalam masa mudanya dalam dunia *sport*. Walaupun umurnya sekarang 84 tahun tetapi ia masih kuat semangat *spornya*. Ia telah berlumba dengan kereta kuda yang membawa penumpang dari Twickenham ke Windsor sejauh 16 kilo meter.

Charlie telah menang, walaupun kereta kuda itu telah berhenti di tiga perhentian di sepanjang-sepanjang perjalanan itu. Yang bermakna kuda yang menarik kereta telah dapat berhenti penat tetapi orang tua itu tidak berhenti langsung bahkan terus membetis sehingga akhir perlumbaan itu.

Lihat bagaimana girangnya orang-orang Inggeris bersorak memberi semangat dan



(Oleh Samih)

semangat inilah yang menjadikan dia mencapai kemenangan.

*

Lebih kuat dari bom atom

Pada 27 *Agust*1883 gunung

berapi "Krakatau" telah meletup dengan dahsyatnya. Suaranya telah menggelegak dan menggoncangkan kawasan-kawasan yang di sekelilingnya. Dia telah menghancurkan 300 buah kampung dan membunuh 36,000 orang. Penduduk sebuah wilayah di Sumatera yang jauhnya 1,073 batu dari gunung berapi itu telah gempa dan sekalian tentera di wilayah itu telah

berlempang sedia kerana menyangka suatu serangan musuh sedang mara ke wilayah mereka.

Singapura pula yang jauhnya 522

batu dari gunung "Krakatau" itu telah menjadi gempa dan kelam kabut sehingga dengan terburu-buru telah menghantarkan kapal-kapal perangnya mengharungi lautan kerana menyangka setengah kapal-kapal perangnya yang lain melepaskan tembakan meriamnya. kerana berkehendakan bantuan. Suara letupan gunung "Krakatau" yang dahsyat itu telah dapat didengari sejauh 3,000 batu.

*

Sedikit tentang New York Selain daripada menjadi sebuah bandar yang kedua besarnya di dunia maka "New York" ialah juga sebuah pelabuhan yang terdiri di atas lima buah pulau, iaitu pulau-pulau: Bronx, Brooklyn, Manhattan, Queens dan Richmond. Luasnya 311 batu persegi.

Pada mulanya bandar New York ini terdiri di atas Pulau "Manhattan" yang telah didapati oleh orang-orang Belanda pada tahun 1609 lalu dijadikan ibu negeri bagi tanah jajahan mereka dengan diberi nama "New Amsterdam" dan penduduknya pada masa itu hanya 200 orang sahaja.

Setelah itu bandar ini telah ditakluk oleh Inggeris pada tahun 1664 lalu menamakannya "New York". Tetapi pada¹

¹ Sambungan pada muka surat 19.

فرهاتي دان چمله سفای کامو هیدوف برهکنیا

مسان دغن برهکنیا ۲. بالیک کماری
بوکنن منجادی اورغ یغدهارف
کفد نگرین تنافی مبری جنتوه
دغن ملاکوکن فر بوآنن یغ ملغکر
کفد فراغي یغبارک .

اینله یغدمقصودکن دالم فرکارا
این فر بلنجان هاپس - توجوان
تیدق ددافه - بکیمو جوک انق ۲
فرهاتیکن دان جاغن سیما کن فته
ایه دان ایو انق ۲. فاکي ۲ مریک
باغن مپافکن ماکن، باجو دان
سکل ۲۱ اتوه انق ۲ کسکوله. ای
ماهو انق ۲ جادی اورغ ۲ یغ بایک.
ای ماهو انق ۲ سفای بالاچر
برسکوه ۲. جاغن دلوفاکن بکیمان
کفایغن مریک مملا انق ۲ دغن
برهاس ۲. بایت سامفام ای ممبوا
انق ۲ سبکی مبراکر بسی دغن
توجوان بسی ایت برافنده، انق ۲
براخلق دان برکلاکوان بایک،
تاھو ممباس بودی کفد اورغشوا.

اوسهان جادی سیا کالو انق ۲
تیدق مغاندهکن فلاجران دان
تیدق راجین بالاچر. فرامفمان ایه
دان ایو انق ۲ هاپس واغ فته
دانسباکین سدغ انق ۲ جادی اورغ
ناکل اورغ جاهه دان سامفمان.
این ساتوفرامفمان بایق فرکارا
یغ بوله دیندغ دالم حال این.
توجوان ترغ بلنجا هاپس مدغ
یغداوسهاکن تیدق منجادی. فاحیب

دان سده تمت دسکوله. ایه انق ۲
یغبرهده دان مخو تیتو تیدق ماهو مبری
فلاجران انق ۲ سبکه ایت سهاج.
ای ماهو سفای انق ۲ بالاچر لیه جاوه.
سبب ایت انق ۲ بیاس دغر اد
سودار ۲ انق ۲ یغدهنتر بالاچر
کدوار نگرین. اد یغ دهنتر بالاچر
کمصر: اد یغ کایرو فته: اد یغ کمکه.
تیف ۲. فرمگین ایت سده تیتو
مماکن بلنجا. بلنجا این بوله
دمثالکن سفرت ارغ. ایه انق ۲
تیتو برسوسه فایه منجاری کران
ممبلنجای انق ۲ بالاچر ایت.

بوکن سدیکه واغ یغدبلنجان.
کالو انق ۲ ایت برسکوه ۲ بالاچر
مک تیدقله بلنجا اورغشوا
ایت سیما: تنافی کالو بالاچر تیدق
بتول مک فر بلنجان ایت سیما سهاج.
لیه ۲ لاکي سیما فر بوآنن ایت
کالو انق ۲ ایت دسان مفاھیسکن

ففاتہ ملایو برکات: "ارغ
هاپس بسی بناس"
انق ۲ کو! کالی این دباوا
ففاتہ کیت ملایو سفای انق ۲
فرهاتي. ففاتہ ملایو ایت تیدق
کورغ دالم ایتین دغن ففاتہ
اورغلایین. چوب انق ۲ فرهاتي. یتر
اتو تیدق. داس هان اد امفه فاته
فرکتان سهاج.

سکالی فدغ - تیدق اد ایتین! کالو
انق ۲ فهم مقصودن مک بهاروانق ۲
فرجای براف بسر ایتین ففاتہ ایت.
مقصود فرکتان ایت بکینی:
سشورغ مبراکر بسی سدغ ارغ تله بایق
دکونانکن. بسی تیدق جوک جادی
سبکی دکهندفکی سدغ ارغن هاپس.
توجوان فیان ففاتہ این بایق.
ساتو درفد یغبرکون اتوه انق ۲
ماری کیت فرهاتي.
کالو انق ۲ سده بسر سدیکه

یهودی. دان یغ باقین چمفوران.
باغنون ۲ رومه دیندر ایت
تیغکی ۲. بلاک سهکک اد دانتاران
یغدککر "فنجاکر لاغیه".
باغنون ۲ "فنجاکر لاغیه" این
اد کیرا ۴۰ بواء. تنافی یغ تیغکین
سکالی ایاله باغنون یغبرنام
"ایمفایر سیه" بایت تیغکی 1-250
کاکی دان ایاله باغنون یغ تیغکی
سکالی دالم دنیا این.

تاھون 1673 اورغ بلندا تله دافه
مغمیلن بالیک لالو دنماکن "نیو
اورینج" دان ستاھون کمه دین. بندر
ایت تله جاتوه کناغن اشگرس
لالو دنماکن "نیو یورک" سکالی
لاکي.
فندودق بندر نیو یورک فد
هاری این برجمله دلافن جوتا لیه
بایت امفه جوتا اورغ ایریش
(دری ایرلند). تیگ جوتا اورغ

Perhati dan Camlah Supaya Kamu Hidup Berbahagia

Pepatah Melayu berkata: "Arang habis besi binasa"

Anak-anakku! Kali ini dibawa pepatah kita Melayu supaya anak-anak perhati pepatah Melayu itu tidak kurang dalam ertinya dengan pepatah orang lain. Cuba anak-anak perhati, benar atau tidaknya. Di atas hanya ada empat patah perkataan sahaja.

Sekali pandang – tidak ada ertinya! Kalau anak-anak faham maksudnya maka baharu anak-anak percaya berapa besar ertinya pepatah itu.

Maksud perkataan itu begini: Seseorang membakar besi sedang arang telah banyak digunakan. Besi tidak juga jadi sebagai dikehendaki sedang arangnya habis.

Tujuan kiasan pepatah ini banyak. Satu daripada yang berguna untuk anak-anak mari kita perhati.

Kalau anak-anak sudah besar sedikit

dan sudah tamat di sekolah, ayah anak-anak yang berhemah dan mampu tentu tidak mahu memberi pelajaran anak-anak setakat itu sahaja.

Ia mahu supaya anak-anak belajar lebih jauh. Sebab itu anak-anak biasa dengar ada saudara-saudara anak-anak yang dihantar belajar ke luar negeri. Ada yang dihantar belajar ke Mesir; ada yang ke Eropah; ada yang ke Mekah.

Tiap-tiap pemergian itu sudah tentu memakan belanja. Belanja ini boleh dimisalkan seperti arang. Ayah anak-anak tentu bersusah payah mencari kerana membelanjai anaknya belajar itu.

Bukan sedikit wang yang dibelanjakan. Kalau anak-anak itu bersungguh-sungguh belajar maka tidaklah belanja orang tuanya itu sesia. Tetapi kalau belajar tidak betul maka perbelanjaan itu sesia sahaja.

Lebih-lebih lagi sesia perbuatan itu kalau anak-anak itu di sana menghabiskan

masanya dengan bermain. Balik ke mari bukannya menjadi orang yang diharap kepada negerinya tetapi memberi contoh dengan melakukan perbuatan yang melanggar kepada perangai yang baik.

Inilah yang dimaksudkan dalam perkara ini. Perbelanjaan habis – tujuan tidak didapat. Begitu juga anak-anak perhatikan dan jangan sesia-sesiakan penat ayah dan ibu anak-anak. Pagi-pagi mereka bangun menyiapkan makanan, baju dan segala-galanya untuk anak-anak ke sekolah. Ia mahu anak-anak jadi orang-orang yang baik.

Ia mahu anak-anak supaya belajar bersungguh-sungguh. Jangan dilupakan bagaimana kepayahan mereka membela anak-anak dengan berhabis-habis – iaitu seumpama ia membuat anak-anak sebagai membakar besi dengan tujuan besi itu berfaedah, anak-anak berakhlak dan berkelakuan baik, tahu membalas budi kepada orang tua.

'Tahun 1673 orang Belanda telah dapat mengambilnya balik lalu dinamakan "New Orange" dan setahun kemudian, bandar itu telah jatuh ke tangan Inggeris lalu dinamakan "New York" sekali lagi.

Penduduk bandar New York pada hari ini berjumlah delapan juta lebih iaitu empat juta orang Irish (dari Ireland), tiga juta orang

Yahudi, dan yang bakinya campuran.

Bangunan-bangunan rumah di bandar itu tinggi-tinggi belaka sehingga ada di antaranya yang digelar "pencakar langit".

Bangunan-bangunan "pencakar langit" ini ada kira-kira 40 buah. Tetapi yang tingginya sekali ialah bangunan yang bernama "Empayar State" iaitu setinggi 1,250 kaki dan ialah bangunan yang tinggi sekali dalam dunia ini.

Usahnya jadi sesia kalau anak-anak tidak mengendahkan pelajaran dan tidak rajin belajar. Perumpamaannya ayah dan ibu anak-anak habis wang. Penat dan sebagainya sedang anak-anak jadi orang nakal orang jahat dan seumpamanya.

Ini satu perumpamaan. Banyak perkara yang boleh dibanding dalam hal ini. Tujuannya terang belanja habis sedang yang diusahakan tidak menjadi. Pak Habib.

¹ Sambungan muka surat 18

گفوتسن تکتاکی کانق ۲ (I)

ستله دفرقماک ددافتی سابق 136 اورغ یغتلله منکا تفته فرادوان
تکتاکی کانق ۲ (1) بیکیان یغترمتری ددالم فجابیه قلم بایت :

(1) باغ

(2) سربان

(3) بوغا تلور

اولیسیب بایق مریک یغ تفته
منکان مک کیت مغمیل گفوتسن
مغوندی دانتارا فنکا ۲ یغ منکا تفته
ایت سابق لیم اورغ دان تفت ۲
سورغ منداقة 55:00 نام ۲ مریکییت
ایاله :-

(1) نورالدین بن عبدالصمد

سکوله ملا یو فادغ سبغ
الور کاجه ملاک

(2) محمد صالح بن عباس
فولیس کولیح. کوالاکو بو بهارو.
سلاغور.

(3) شریف بن حاج عبدالرحمن
کغفوغ سفکواغ.
باتو تفته. جوهر.

(4) عزیزان بن واحدا
کیروف بوه (702).
کوالاکسیر. فیرق.

(5) صفیه بنت یوبق
سکوله ملا یو تالغ.

تجوغ ایفوه - ن. س.

سباکی مراعیکن فنکا ۲ یغلامین
سرامی 131 اورغ لاکی مک کیت تله

"عئید اسلام"

(سورغن دری موک 7)

سای اد کروسی - بیاس کروسی
ایت دری کابو.

کالو انق ۲ لیله ایت تننو
انق ۲ دغن سدری رده فیکر اد
توکغ یغ بموآه کروسی ایت - ای
اتو تیدق؟ رده تننو اد توکغ یغ
بواتن - مستی بکیتو جواب انق ۲.

کالو انق ۲ لیله چفکول تننو
انق ۲ دغن سدری بیلغ تننو اد
توکغ بسی یغ بوا چفکول ایت.

کالو انق برجان ۲ ددالم
بندر انق ۲ ننتی لیله رومه باتو.
انق ۲ دغن سدری ننتی بیلغ:
"رومه باتو این اد توکغ یغ
بموآتن" توکغ اف؟ تننو انق ۲
بیلغ توکغ باتو بب رومه ایت
درد باتو.

مازی کیت اولغ سولا سوال
این! کالو تیدق اد توکغ کابو -
بولیهکه اد کروسی ایت؟ تننو
جوابن. تیدق بوله! بتول بکیتو؟
انق ۲ تننو جواب: بتول!

کالو تیدق اد توکغ بسی
بولیهکه انق ۲ فاقه چفکول تیدق
بوله بوکن؟ بکیتو جوک - کالو
تیدق اد توکغ باتو بولیهکه اورغ
بوا رومه باتو؟ انق ۲ تننو بیلغ
تیدق بوله - تننو بکیتو بوکن؟

لاین کالی ننتی کیت سموغ
لاکی

مغیر یمنک هدیه ساکو هاتی سواه
بوکو فیریتن قلم. بوکو ۲ ایت
تله دکری یمنک کفد علامه مایغ ۲
دان کران کسمفیتن رواغن مک
دو کجیت کیت نام ۲ مریکییت
تادافه کیت سارکن.

بایق جوک فنکا ۲ یغ منکا
جوافن برلامین دغن جوافن
یغترمتریکن ددالم فجابیه کیت رفرت
مغکو ناکن دوا فاته فرکشان "باغ ۲
مائی. سربان حاج" دان لاین ۲.
سغکمون بکیتو سباکی تیدق
مغسفاکن هاتی مایغ ۲ مک کیت
تله مغیر یمنک جوک کفد مریک
سورغ سنسخه هدیه ساکو هاتی ایت.

هندق برکلاکوان بایک دان
برادب سوفن کفد الله. رسول.
ایو باف دان کلوارک یغ همفیر
بجاله رساله:

سوفن سنتون دالم اسلام

بهاکین یغفر تام هفکک یغکتیک
سندخه 30 سین - فوسه 6 سین
بهاکین یغکامفه 50 سین -
فوسه 6 سین
فمثاله کفد:

QALAM

356 & 358, Geylang Road,
Singapore, 14.

اتو ميفكوق ٢ كن ماجيس ١ ايت *

(3) جك سواه بوكو برسام

دغن باتغ فينسيل برهركت 35 سين

دان دوا بوكو برسام ٢ دغن تيگ

باتغ فينسيل برهركت 85 سين

برافكه هركت تيف ٢ بوكو دان

تيف ٢ باتغ فينسيل ايت؟



(3)

(4) سي احمد برجالن سفوله

لفكه كاوتارا كمدن بريلوق

ككانن دان برجالن ليم لفكه لاكي

ستله ايت اي بريلوق لاكي ككيري

دان برجالن سجاوه انم لفكه كمدن

اي برفالغ ككيري اره مات

اغين مانكه اي مفهادف سكارغ؟

(5) دنكري مانكه دالم

فرسكتوان تانهمايو اين دودقن

كونغ ٢ يهدسبونكن دباوه اين:

(ا) كونغ فريق

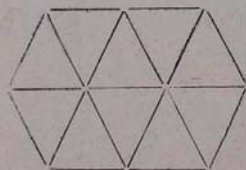
(ب) كونغ بسر

(ت) كونغ بندم

جوافن ٢ باكي سوالر ٢ دالم بيلاشن 3

سارت دباوه اين:

(1)



لاكي 5 سوالن دان چوباله جواب

(1) كيت سده بلاجر بواة ساتو

راجه تيگ فرسكي دغن مفكوناكن

تيگ باتغ ماجيس دان امفه راجه

تيگ فرسكي دغن مفكوناكن سميلن

باتغ ماجيس بكييمان فول بوله

كيت بواة امفه راجه تيگ فرسكي بغ

سام بسر دان بشوقن دغن مفكوناكن

انم باتغ ماجيس دغن تيدق فايه

ماتنه ٢ كن باتغ ٢ ماجيس ايت

(2) بكييمانكه بوله كيت بواة

اغك دلافن دغن مفكوناكن ليم باتغ

ماجيس دغن تيدق فايه ماتنه ٢ كن

فيلجا في عقل



بيلاشن 4

اوله ابغ اودا

"ابغ اودا، فرجاي يغ اديق ٢

سموا تله چوب منجواب ليم سوالن

يغدمواتكن دالم بيلاشن 3 رواغن

اين يغالو چوباله بنديفكن دغن

جوافن ٢ يغ بتول دهوجغ رواغن

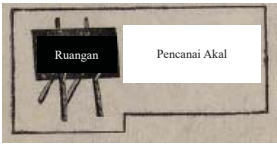
اين

دباوه اين "ابغ اودا، مغادكن



(3)

<i>Na'am</i>	Ya	Ma – Madhā	Apa
<i>Lā</i>	Tidak – Jangan	Limādhā	Kenapa
<i>Lam</i>	Tidak	Li	Bagi (kerana – untuk)
<i>Laysa</i>	Tidak – Bukan	Āina	Di mana
<i>Lammā</i>	Belum	Hunā	Di sini
<i>Hal</i>	Adakah	Hunāka	Di sana
<i>Man</i>	Siapa	Matā	Bila



Bilangan 4

Oleh Abang Uda

“Abang Uda” percaya yang adik-adik

semua telah cuba menjawab lima soalan
yang dimuatkan dalam bilangan 3 ruangan
ini yang lalu. Cubalah bandingkan dengan
jawapan-jawapannya yang betul di hujung ruangan
ini.

Di bawah ini “Abang Uda” mengadakan

lagi 5 soalan dan cubalah jawab.

(1) Kita sudah belajar buat satu

rajah tiga persegi dengan menggunakan

tiga batang mancis, dan empat rajah

tiga persegi dengan menggunakan sembilan

batang mancis¹. Bagaimana pula boleh

kita buat empat rajah tiga persegi yang

sama besar dan bentuknya dengan menggunakan

enam batang mancis² dengan tidak payah

mematah-matahkan batang-batang mancis³ itu.

(2) Bagaimakah boleh kita buat

angka delapan dengan menggunakan lima batang

mancis⁴ dengan tidak payah mematah-matahkan

¹ Perkataan sebenarnya adalah mancis.

² Ibid.

³ Ibid.

⁴ Ibid.

atau membengkok-bengkokkan mancis-mancis⁵ itu.

(3) Jika sebuah buku bersama-sama

dengan sebatang pensel berharga 35 sen,

dan dua buku bersama-sama dengan tiga

batang pensel berharga 85 sen.

Berapakah harga tiap-tiap buku dan

tiap-tiap batang pensel itu?

(4) Si Ahmad berjalan sepuluh

langkah ke utara kemudian berbelok

ke kanan dan berjalan lima langkah lagi.

Setelah itu ia berbelok lagi ke kiri

dan berjalan sejauh enam langkah. Kemudian

ia berpaling ke kiri. Arah mata

angin manakah ia menghadap sekarang?

(5) Di negeri manakah dalam

Persekutuan Tanah Melayu ini duduknya

gunung-gunung yang disebutkan di bawah ini:

(1) Gunung Perak

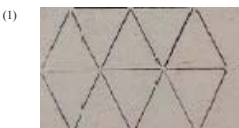
(2) Gunung Besar

(3) Gunung Bendam

* * *

Jawapan-jawapan bagi soalan-soalan dalam bilangan 3,

seperti di bawah ini:



⁵ Ibid.

فراڊوان تڪا تڪي (2)

شرط 2.

هديه \$25.00

1. ماسوق فراڊوان تباد ڪنا اف ۳ بايران
2. لاءين درفد راجه اين تيدق دتريما
3. سسٽورڻ بوله منڪا دغن بيراف بايق
4. جوائن يفتول اد ترسيمفن ددالم فجا به قلم دغن دمترين
5. ڪاڪتاغن فجا به قلم تيدق دبترڪن مغميل بهاگين
6. هديه \$25.00 اڪن دباير ڪفد فنڪا يفتول سموا تنافني جڪ بايق يفتول اڪن داوندي دان يفتورق منريما هديه هان ليم اورغ سهاج
7. سڪل ڪفوتسن تباد بوله دبته
8. جوائن ۲ هندقله سفي ڪفد ڪيت تيدق ليواڊري 30.5.53
9. جوائن يفتول اڪن دسبارڪن دالم ڪانتي ۲ ڪلوان 15.6.53
10. سڪل جوائن هندقله دعلامتن ڪفد

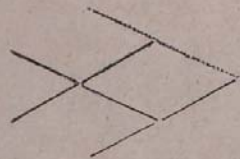
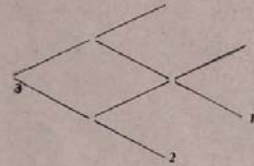
PERADUAN TEKA TEKI KANAK2 (2)

356 & 358, Geylang Road, Singapore, 14.

(1) برتياغ برومه ترلالو هيته
بربدان برمات سام ۲ سفاده
بالي فروتن بايق برسليرة
فندي بر بويي سام ۲ سفاكه
* * *

(2) رتيع دالم رتيع
رتيع دالم ڪايو ماتي
دتيف اغين سفاڪا ڪالا
چاردي جوده سام ماتي
* * *

(3) افكه دي واهي صحابه دان ڪاون
دوا تيدق برچراي، تيڪ تيدق
بر لامين



اميل تيڪ بانغ يفتول اڪن دغن
الڪ دالم راجه دسله ڪانن دان تاروه
دتمقه برتيع ۲ دالم راجه دسله ڪيري

(3) فنچغ داوي مات فوني = 8
ڪاڪي

جادي فنچغ ثيف ۲ دسله = 2 ڪاڪي

يقدمڪين لواس ڪاوسن = 2 X 2 = 4
ڪاڪي فرسڪي

فوتغ دسين

جوائن ساي

- (1)
- (2)
- (3)

توان دفورس فراڊوان تڪا تڪي ڪانتي ۲
(2) برسام ۲ اين ساي ڪيريمڪن فراڊوان
تڪا تڪي ڪانتي ۲ (2) ساي مفاڪو مفيڪوه
سڪل شرط ۲

تندا تاغن

نام

علامه

(توليسله نام دان علامه دغن ترغ)

جواب: 4 ڪاڪي فرسڪي

(4) جمله ليبر 10 بواه ڪروسي =
15 ڪاڪي

جمله 9 جارق دانقارا = 4 ڪاڪي
يقدمڪين فنچغ ڪاوسن 19% سغه ڪاڪي

جواب: 19% ڪاڪي

(5) ڪورون - دنڪري قدح
ڪمفر - دنڪري فيرق
راسا - دنڪري سلاغور
سدنق - دنڪري جوهر
لا بو - دنڪري سميلن
سرنده - دنڪري سلاغور

(2)



Ambil tiga batang yang ditandakan dengan

angka dalam rajah di sebelah kanan dan taruh
di tempat bertitik-titik dalam rajah di sebelah kiri.

(3) Panjang dawai mata punai =8
kaki

Jadi panjang tiap-tiap sebelah = 2 kaki

Yang demikian luas kawasannya = $2 \times 2 = 4$

kaki persegi.

Jawabnya: 4 kaki persegi

(4) Jumlah lebar 10 buah kerusi =

15 kaki

Jumlah 9 jarak di antaranya = $4\frac{1}{2}$ kaki

Yang demikian panjang kawasan $19\frac{1}{2}$ setengah kaki

Jawabnya: $19\frac{1}{2}$ kaki

(5) Gurun – di negeri Kedah

Kampar – di negeri Perak

Rasa – di negeri Selangor

Sedenak – di negeri Johor

Labu – di Negeri Sembilan

Serendah- di negeri Selangor

PERADUAN TEKA TEKI (3)

HADIAH \$25.00

(1) Bertiang berumah terlalu hebat

berbadan bermata sama-sama sepadat

balai perutnya banyak berselirat

pandai berbunyi sama-sama sepakat.

(2) Ranting dalam ranting

ranting dalam kayu mati

ditiup angin sangka kala

cari jodoh sama mati.

(3) Apakah dia wahai sahabat dan kawan

dua tidak bercerai, tiga tidak

berlainan.

Syarat-syaratnya.

1. Masuk peraduan tiada kena apa-apa bayaran.
2. Lain daripada rajah ini tidak diterima.
3. Seorang boleh meneka dengan beberapa banyak, tetapi hanya berhak mendapat satu hadiah.
4. Jawapan yang betul ada tersimpan di dalam pejabat Qalam dengan dimaterikan.
5. Kakitangan pejabat Qalam tidak dibenarkan mengambil bahagian.
6. Hadiah \$25.00 akan dibayar kepada peneka yang betul semua tetapi jika banyak yang betul akan diundi dan yang berhak menerima hadiah hanya lima orang sahaja.
7. Segala keputusan tiada boleh dibantah.
8. Jawapan-jawapan hendaklah sampai kepada kita tidak lewat dari 30.5.53.
9. Jawapan yang betul akan disiarkan dalam Kanak-Kanak keluaran 15.6.53
10. Segala jawapan hendaklah dialamatkan kepada:-

PERADUAN TEKA TEKI

KANAK2 (2)

356 & 358, Geylang Road,
Singapore, 14.

-potong di sini

Jawapan saya

- (1)
(2)
(3)

Tuan pengurus teka teki peraduan teka-teki kanak-kanak

(3). Bersama-sama ini saya kirimkan peraduan

teka-teki kanak-kanak (2). Saya mengaku mengikut

segala syarat-syaratnya.

Tandatangan.....

Nama:

Alamat:

.....

(Tulislah nama dan alamat dengan terang)



لاکي کيمبر ۲ فمنداڻن دالم سفوره سکوله ۲ فرمقوان ملايو سلوره سيناقورا يخته دادکن دفاڻ سکوله کيلغ



Lagi gambar-gambar pemandangan dalam sekolah-sekolah perempuan seluruh Singapura yang telah diadakan di padang Sekolah Greyang pada 9.5.53 yang lalu - Gambar Kanak-kanak.



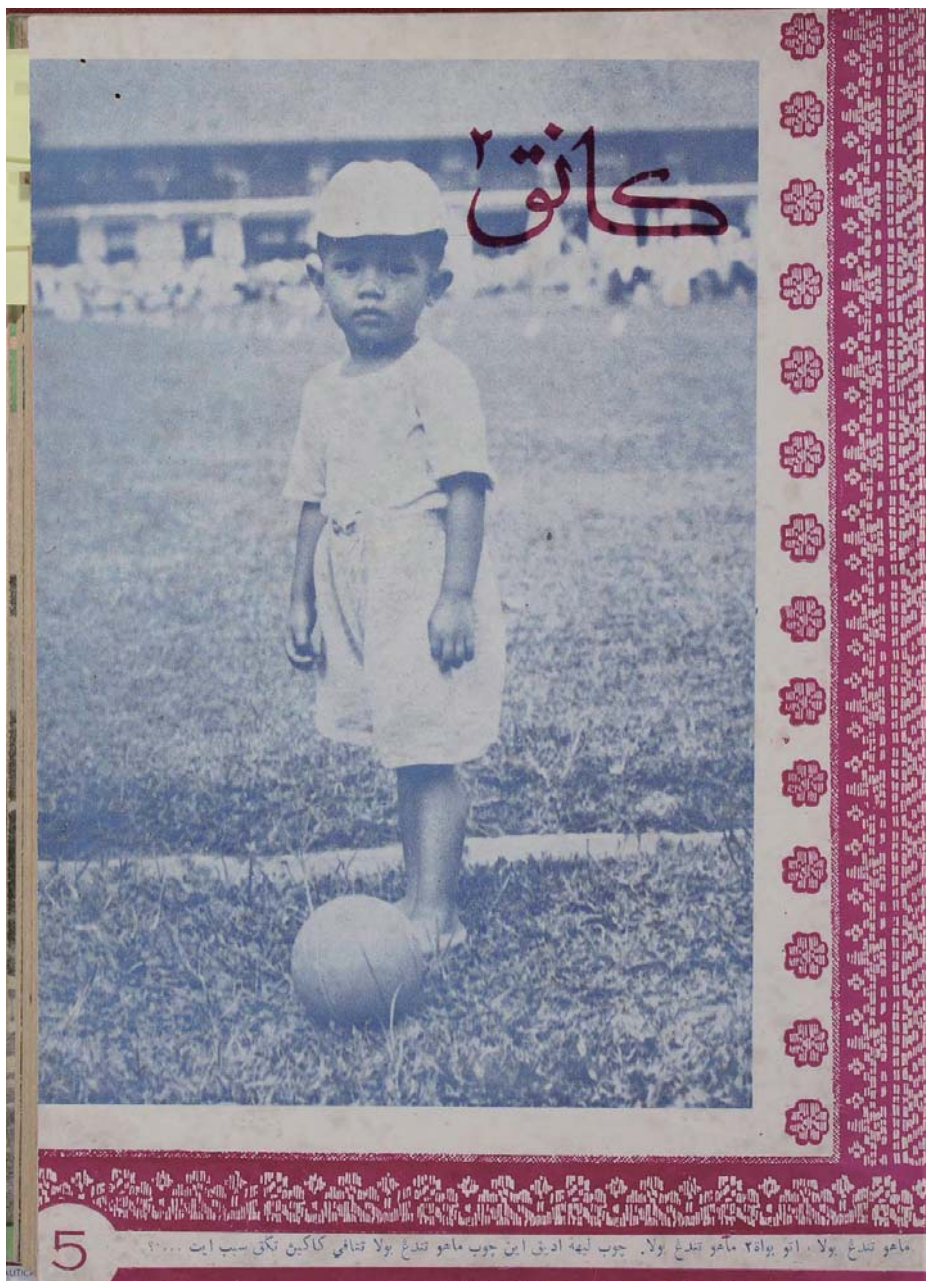
فردوان آفوتبول دانتارا سڪوله ۳ ملايو سيغافورا دشن جوهر دادڪن بهارو ۲
ن دسيغافورا . يغ منغ فاسوفڪن سيغافورا . فردوان اين دادڪن كران مموغة
ما انتوۛ مراياكن هاري كمپكوتان كوين ايليزا ايٿ . يئداس فاسوفڪن
غافورا يغ منغ دان دباوه فاسوفڪن جهر . دتله ۳ داتوۛ وان افريس دري
هر ميسفڪن هديه كغد يغ منغ — كمير كاتق ۲ .





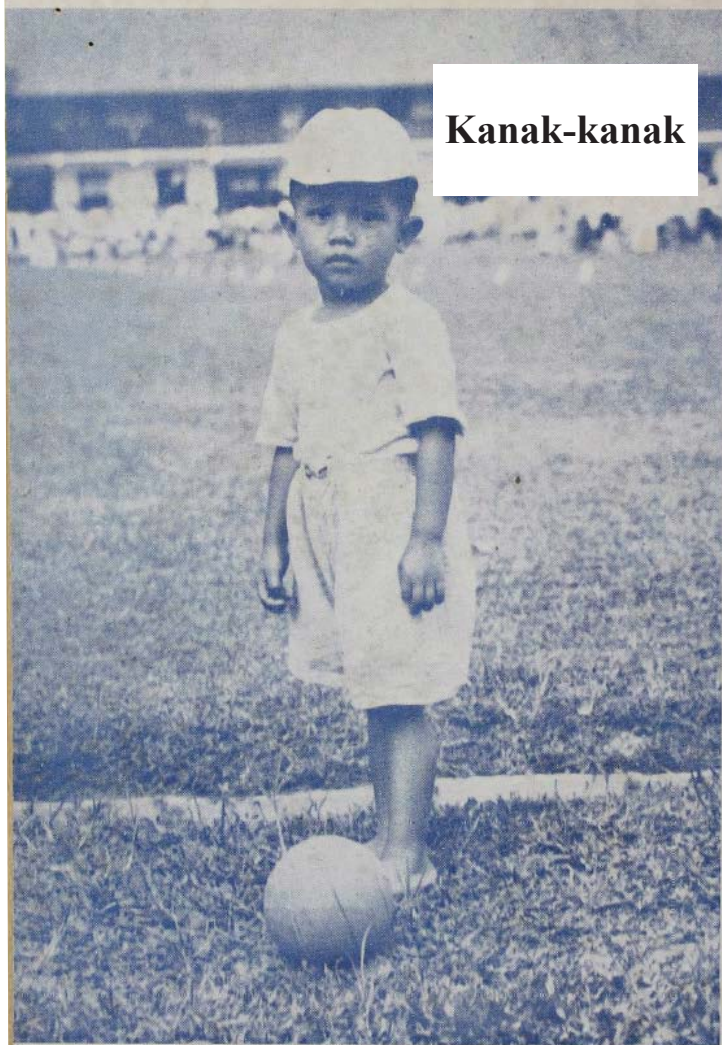
Perduan football di antara sekolah-sekolah Melayu Singapura dengan Johor diadakan baharu-baharu ini di Singapura. Yang menang pasukan Singapura. Perduhan ini diadakan kerana memungut derma untuk merayakan hari kemahkotaan Queen Elizabeth. Yang di atas pasukan Singapura yang menang dan di bawah pasukan Johor. Di tengah-tengah Datuk Wan Idris dari Johor menyampaikan hadiah kepada yang menang. - Gambar Kanak-Kanak.





1953
July

5

Kanak-kanak

5

Mahu tendang bola, atau buat-buat mahu tendang bola. Cuba lihat adik ini cuba mahu tendang bola tetapi kakinya tegak sebab itu...?

فهلون مودا!

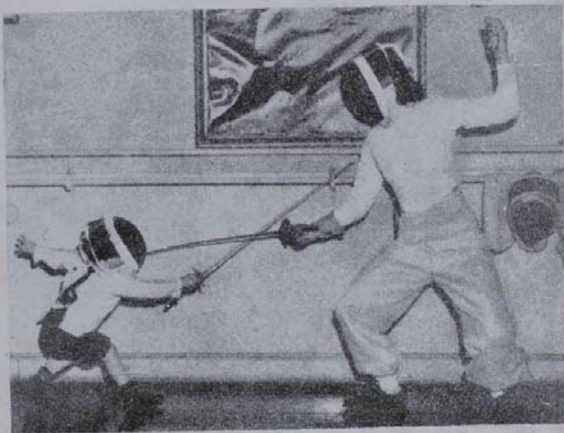
باف بوريق اتقن و تتيق

"برماين فذغ" اداله سوات رياهه يغب ساعه ۲ دكماري
اوله روبره يغب بهارو برعمور تيك تاهون. برتمبه فول
كدوا ۲ ايون بفان ميمع فهلون دالم فرماين اين.
فد تاهون 1947 "ذيب" باف روبره تله برجاي ميندغ
كلران چوهن: برماين فذغ دسلوره نكارا امريكا شريكه،
منكل ايون "هيلينا" تله ترقيله منجادي چوهن بهاكين
برمفوان.

سمتق كچيل لاكي، روبره تله ترناريق هاني كغد
برماين فذغ يغب منجادي ككلران دوا اورغوتوان. اي
كدافتن برهنتي مناغيس دان ترسيم افيل ترندغ ايون
ساكي فكاين رياهه "برماين فذغ" اتو كتيك فقاوهن
مياوان كسان مليه ايه دان ايون برلاون فذغ دالماس مريك برلاتيه.

كدوا فهلون ايت ساعه ۲ برسر هاني مليه اتق مريك يغب ماسيه كچيل ايت جندروغ كغد فرماين ترسبوه. مريك فوق ميدياكن ايتوون
كاين ريفيساس دكوناكن اوله فهلون ۲ فذغ، لالو دلاتيه درومه دان دياوا ميسيكين فرلاوان ۲ يغب مريك مقميل بهاكين ددالان.
تنشغ كندراين روبره برماين فذغ تله دوليس اوله ايون، كتان: "روبره ماسيه برعمور تيك تاهون، تنافي دي اداله منجادي سبسر ۲ لاون
لاكي ساي دالم فرماين فذغ. تيك كالتي سميكو دي برلاون فذغ ساي، دان دي ساعه ۲ منجفلكن ساي قندغ كندراين دان كماعيران
غذتجوكن اوليهن."

روبره فذغ برانين كليهاين منفكيس تنق فذغ
ايون.



سفاكوه مليا فرسان ايون. سبيل منجوقن فيالا ۲ فيرق يغبمناغين دالم فرلاوان، مك
اي پركات كغد "جهيا متان" ايت: "سوك دان برسر هاني منجافي كلران چوهن، تيدافله
سام فذغ سوك دان برسر هاني ساي مندغمو شباكي شعورغ چوهن فول."

Pahlawan Muda!

Bapa borek anaknya rintik.

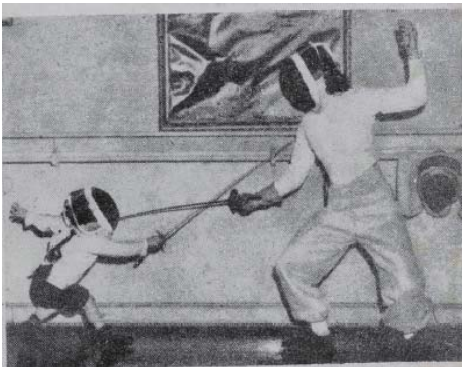
“Bermain pedang” adalah suatu riadah yang sangat-sangat digemari oleh Robert yang baharu berumur tiga tahun. Bertambah pula kedua-dua ibu bapanya memang pahlawan dalam permainan ini.

Pada tahun 1947 “Dave” bapa Robert telah berjaya menyandang gelaran johan! Bermain pedang di seluruh negara Amerika Syarikat, manakala ibunya “Helena” telah terpilih menjadi johan bahagian perempuan.

Semenjak kecil lagi, Robert telah tertarik hati kepada permainan pedang yang menjadi kegemaran dua orang tuanya. Ia kedapatan berhenti menangis dan tersenyum apabila terpancang ibunya memakai pakaian riadah “bermain pedang” atau ketika pengasuhnya membawanya ke taman melihat ayah dan ibunya berlawan pedang dalam masa mereka berlatih.

Kedua pahlawan itu sangat-sangat berbesar hati melihat anak mereka yang masih kecil itu cenderung kepada permainan tersebut. Mereka pun menyediakan untuknya pakaian yang biasa digunakan oleh pahlawan-pahlawan pedang, lalu dilatih di rumah dan dibawa menyaksikan perlawanan-perlawanan yang mereka mengambil bahagian di dalamnya.

Tentang kepandaian Robert bermain pedang telah ditulis oleh ayahnya. Katanya: “Robert masih berumur tiga tahun, tetapi dia adalah menjadi sebesar-besar lawan bagi saya dalam permainan pedang. Tiga kali seminggu dia berlawan dengan saya, dan dia sangat-sangat mencengangkan saya tentang kepandaian dan kemahiran yang ditunjukkan olehnya!”



Dengan menghusus pedangnya, kelihatan “Robert” sedang bergaya dengan sajak¹ dan tampan lakunya.

Robert dengan beraninya kelihatan menangkis tetak pedang ibunya.

Sungguh mulia perasaan ibu. Sambil menunjukkan piala-piala perak yang dimenangnya dalam perlawanan, maka ia berkata kepada “cahaya matanya” itu: “Suka dan berbesar hati mencapai gelaran johan, tidaklah sama dengan suka dan besarnya hati saya memandangi sebagai seorang johan pula!”



¹ Perkataan sebenar adalah segak

ڪانڪ

پلاٽن 5 - 1 جون 1953 - 30 سين

سرب زمڪا

- اولهه - سج

فرنچيس، ڪراچان انگريس تله
موتسڪن هندق منجوال براتوس ۲
بواه درفد فولو ۲ ترسيوه - بوڪن
ڪفد ڪراچان ۲ ايسغ. تنافي ڪفد
اورغرامي، اف جوا بفسان. سفاي
فولو ۲ ايت تف ترلق دالم ليفكوغن
ايسفاير برتيش.

هرڪان چوڪف مورده دان تيف ۳
فميلي اڪن منجادي راج يغير ڪواس
دانس سوڪواسڪن دفولو ايت دغن
تيدق اد ساف ۳ يغ اڪن مفڪهگون!

☆

اورغ ۲ يغ مشهور

بوڪله درفد اورغ ۲ يغير دس فد
ماس ڪچيلن

بايق اورغ خلاف اصيل مريڪ
ميڪرڪن بهوا بودق يغ چرديق فد
ماس ڪچيلن يغ دافه مغالهن ڪراڪن ۲
سايان فد تاهون ۲ ففريقان سڪوله.
اياله يغ اڪن مغالهن تمن ۲ن سله
لوس دري سڪولهن دان منجادي
اورغ يغير ڪموڪ دسغجغ ۲ فريڪه
هيدوفن.

فهم ساله يعدمڪن سبتون تله
مريسف دهاتي ڪياپڪن ايو باف
سھڪ اد داتارا مريڪ
يغير ڪلوهڪسه دان اد يغير فوس
هارف اصيل مليهه انق ۲ مريڪ
ترڪبالا ڪف دالم فلاجران درفد
راڪن ۲ مريڪ يھلاين!

فولو ۲ هندق دجوال!

داتارا فنتي "فلوريدا"
(امريڪا) دغن فولو بسر "هايتي"
ترلق ڪوڪسن فولو ۲ "باھاما"
يغير جملة - ڪچيل بسر - نيڪ
ريوليم فوله توجه بواه. داتاران
(60) بواه مغندوغي تسيوه ۲ هن
ڪوڪسن فولو ۲ ايتله يقدہ
دافتي اوله ڪريستوفر ڪولمبس
(اهل فلايران يغير ڪنل) فد 12
اقتوبر 1492.

فولو ۲ ترسيوه سڪارغ ترلق
دباوه ڪواس ڪراچان انگريس
تنافي ڪياپڪن تيدق معسور دان
تيدق برفدودق سلاهين درفد 20
بواه يغير ڪنل دغن نام "فولو ۲
باھاما بسر".

دسغھه ۲ فولو ۲ اين اد ددافتي
فوڪو ۲ زيتون، ليمو مانيس، فسغ
ڪاڪي (بواه تين)، تنس دان فسغ.
دمڪن جوڪ دسان اد برجس ۲
بوروغ - ڪچيل بسر، دان بناغ ۲
يغوله دماڪن داڪيغن.

فد زمان دهولو فولو ۲ اين
منجادي سارغ "لانون" تنافي
لمڪلمان لانون ۲ ايت تله دافه
دهافوڪن لالو ددودق ڪي اوله
اورغ ۲ فوتي يغيرفينده دري بتوا
ايروغه.

خبرن منوره بريما بواه مجله

ڪندو وئش:

- ☆ سرب نيڪا
- ☆ توه شيخ
- ☆ جنڪ دري تيمور دان باره
- ☆ تانهائير ڪيت
- ☆ چريتا ليم مينه
- ☆ بالسن يغ عادل
- ☆ مجلس ڪانق ۲
- ☆ فراهاتي دان جمله سفاي
- ☆ ڪامو هيدوف برهڪيا
- ☆ عقيدہ اسلام
- ☆ ديدقشن اخلاق
- ☆ "هغ تواه" (ڪارتون)
- ☆ بلاجر بهاس عرب دان
- ☆ فيجاني عقل

دايفڪن ڪند انق ۲ يغ

مفھتر فرادوان نڪاڪي
ڪانق ۲ ڪوناڪسله سيمف
4 سين سھاج دغن تيدق
دلڪنڪن سغولن - چاغن
ڪوناڪن سيمف 1۱ سين دغن
اين ملائيھڪن جوڪ دير
انق ۲ بريجهه جرمة.

Kanak-Kanak

Bilangan 5 – 1 Jun 1953 – 30 sen

Kandungannya:

- * Serbaneka
- * Tok Sheikh
- * Jenaka dari timur dan barat
- * Tanah air kita
- * Cerita lima menit
- * Balasan yang adil
- * Majlis Kanak-Kanak
- * Perhati dan camlah supaya kamu hidup berbahagia
- * Aqidah Islam
- * Didikan akhlak
- * "Hang Tuah" (Kartun)
- * Belajar Bahasa Arab dan pencanai akal
- - -
- Diingatkan kepada anak-anak yang menghantar peraduan teka-teki
- kanak-kanak gunakanlah *stamp*
- 4 sen sahaja dengan tidak dilekatkan sampulnya – jangan gunakan *stamp* 10 sen. Dengan ini melatihkan juga diri anak-anak berjimat-cermat.

Serbaneka

- oleh XXX¹

Pulau-pulau hendak dijual!

Di antara Pantai "Florida" (Amerika) dengan Pulau Besar "Haiti" terletak gugusan pulau-pulau "Bahama" yang berjumlah – kecil besar – tiga ribu lima puluh tujuh buah. Di antaranya 660 buah mengandungi tumbuh-tumbuhan.

Gugusan pulau-pulau inilah yang telah didapati oleh Christopher Columbus (ahli pelayaran yang terkenal) pada 12 Oktober 1402.

Pulau-pulau tersebut sekarang terletak di bawah kuasa kerajaan Inggeris tetapi kebanyakannya tidak makmur dan tidak berpenduduk selain daripada 29 buah yang terkenal dengan nama "Pulau-Pulau Bahama Besar".

Di setengah-setengah pulau-pulau ini ada didapati pokok-pokok zaitun, limau manis, pisang, kaki (buah tin), nenas dan pisang. Demikian juga di sana ada berjenis-jenis burung – kecil besar. Dan binatang-binatang yang boleh dimakan dagingnya.

Pada zaman dahulu pulau-pulau ini menjadi sarang "lanun" tetapi lama-kelamaan lanun-lanun itu telah dapat dihapuskan lalu diduduki oleh orang-orang putih yang berpindah dari benua Eropah.

Khabarnya menurut berita sebuah majalah

Perancis, kerajaan Inggeris telah memutuskan hendak menjual beratus-ratus buah daripada pulau-pulau tersebut – bukan kepada kerajaan-kerajaan asing, tetapi kepada orang ramai, apa jua bangsanya, supaya pulau-pulau itu tetap terletak dalam lingkungan Empayar British.

Harganya cukup murah dan tiap-tiap pembeli akan menjadi raja yang berkuasa di atas suku-sakatnya di pulau itu dengan tidak ada siapa-siapa yang akan menganggunya!

*

Orang-orang yang masyhur

Bukanlah daripada orang-orang yang cerdas pada masa kecilnya.

Banyak orang khilaf apabila mereka memikirkan bahawa budak yang cerdik pada

masa kecilnya yang dapat mengalahkan rakan-rakan sebayanya pada tahun-tahun peperiksaan sekolah ialah yang akan mengalahkan teman-temannya setelah lulus dari sekolahnya dan menjadi orang yang terkemuka di sepanjang-panjang peringkat hidupnya.

Faham salah yang demikian sebenarnya telah meresap di hati kebanyakan ibu bapa sehingga ada di antara mereka yang berkeluh-kesah dan ada yang berputus harap apabila melihat anak-anak mereka terkebelakang dalam pelajaran daripada rakan-rakan mereka yang lain!

¹ Perkataan tidak jelas

يغ همفا - دالماس فرسكولهن يغ
فديق ايت - دان تيدق لايق بلاجر
دان منريما فلاجران

☆

سريو اورغ يغ مشهور دالم
برباكي ٢ ميدان هيدوف تله دكاجي
روايه هيدوف مريك ساتو فرساتو
لالو ددافتني هان 48 فراتوس دانتارا
مريك يغبوله دكتاكن فنتوة ٢
يغتركموك كفتاين

درفد كترانغ ٢ يغترسوة داتس
جلسله بهوا صفة ٢ يغ ملايكن
سشورغ منجادي تركموك دالم
مشاركة بوكله منجادي وقف كفت

فنتوة ٢ يغ دري كچيلن تركنل
چرديق دان چردس مالهن
كرفكالي فنتوة ٢ يغترتاهن دان
كادغ ٢ يغ لمب فون ايتوله
يغترفيليه دان تركموك دالم
برباكي ٢ لافن هيدوف

دالماس دنيا بركلورا دغن
كيودايان باره اين كاتق ٢ ساغه
بايك مباح بوكو:

فرمفوان اسلام

سسخه 31 مين - فوسه 1 مين
فتاله كفت

QALAM

356 & 358, Geylang Road,
Singapore, 14.

كران ايت فد هاري فريقتان اخر
باكي منمتكن فلاجران دكوليچ
ترسوة اي تله مندافه نمبر 61 درفد
كمقولن مريد ٢ يغبر جملة 165 اورغ

مسكيفون دمكين لمبين تنافي
سبايك ٢ سهاج اي منيگلكن يغكو
فلاجران دان ماسوفكي ميدان
عيدوف مك لاهيرله صفة ٢ يغ
ملايكن منجادي فغنجور يغتركموك
سهاك ترسره دتاغن فيمقين تنرا
فيهق برايكه دايروفه دان بهارو ٢
اين تله دفيليه منجادي فرسيدنه
نگارا امريكا - نگارا امس يغ كاي
راي ايت

☆

فرسيدنه روزيله فول -
دالماس مننتوة دهولو - دغن فايهن
تله ماسوفكي كوليج اوندغ ٢
ديونيرسيتي كولومبيا كران
ككوران مركهن دمنجغ ٢
فلاجران ديونيرسيتي اي تله
برككالن مندافه مركة ٢ يغترتاهن
سهاج

☆

"طوس من" فنوليس يغتركل
دمكين جوكت كادان، شورغ فنتوة
يغ لمب دالماس كچيلن "البرة
امشتين" شورغ اهل فلسفه يغترسر
فد هاري اين اداله شورغ مريد
يغ لالو چوروة دهولو دمكين
فول "طوس ايديسن" شورغ اهل
فغفوان يغرجاس كفت دنيا دغن
بارغ ٢ ريكتان تركل شورغ مريد

يغ سمنن، باق دانتارا اورغ ٢
يغ مشهور، بوكله درفد اورغ ٢
يغترديق فندي فد ماس كچيلن
دسكوله كفتاين مريك تله
برككالن ترندم سهاكاله مريك
منجادي اورغ ديواس دان ماسوفكي
ميدان هيدوف فد ماس ايتوله
بهاروظاهر كفتاين دان كييجقستان
مريك يغ منجادي سبب مك مريك
برجاي دان مشهور! سمرت كيوليهن
برهوبغ بايك دان مناريق هاتي
اورغامي، تيغكي جيتا، تكون،
ساتو توجوان دان صفة ٢ يغ ملايكن
منجادي فغنجور كسموان صفة ٢
ترسوة تيدق اكن مندافه سوات
دالماس فرسكولهن يغ اكن ملاهير
دان منمبه اتو ميوركن

☆

منورة كترانغ مجله "ريدرس
دايجس" بهوا جنرال "ايسنهاور"
فرسيدنه نگارا امريكا شريكة
سكارغ اين، سكل منمتكن فلاجران
سكوله منغن دهولو، كدافتن دي
بنجي كفت فلاجران دان كران ايت
اي تله تيدق ملتجوتكن فلاجران
كيونيرسيتي، لالو بكرج دبواه
كيلغ اير باتو

تنافي دغن فوجوق قوم قراينن
اي تله مشگلكن كيلغ ايت لالو
منمتكن فلاجران داله سواه
كوليچ تيغكي بغيدن دكتاكن
بايران دالم فد ايت اي تيدق بگيو
مغميل برة دالماس بلاجر دان

Yang sebenarnya, banyak di antam orang-orang yang masyhur, bukanlah daripada orang-orang yang cerdas pandai pada masa kecilnya di sekolah. Kepandaian mereka telah berkekalan terpendam sehinggalah mereka menjadi orang dewasa dan memasuki medan hidup. Pada masa itulah baharu lahir kepandaian dan kebijaksanaan mereka yang menjadi sebab maka mereka berjaya dan masyhur! Seperti kebolehan berhubung baik dan menarik hati orang ramai, tinggi cita-cita, tekun, satu tujuan dan sifat-sifat yang melayakkan menjadi penganjur. Kesemuanya sifat-sifat tersebut tidak akan mendapat sesuatu dalam masa persekolahan yang akan melahirkan dan menambah atau menyuburkannya.

*

Menurut keterangan majalah "Reader's Digest" bahawa Jeneral "Eisenhower" *president* negara Amerika Syarikat sekarang ini, tatkala menamatkan pelajaran sekolah menengahnya dahulu, kedapatan dia benci kepada pelajaran dan kerana itu ia telah tidak melanjutkan pelajarannya ke universiti, lalu bekerja disebuah kilang air batu.

Tetapi dengan pujuk kaum kerabatnya ia telah meninggalkan kilang itu lalu menamatkan pelajarannya di salah sebuah kolej tinggi yang tidak dikenalkan bayaran. Dalam pada itu ia tidak begitu mengambil berat dalam masa belajar dan

kerana itu pada hari peperiksaan akhir bagi menamatkan pelajarannya di kolej tersebut, ia telah mendapat nombor 61 daripada kumpulan murid-murid yang berjumlah 164 orang.

Meskipun demikian lembapnya tetapi sebaik-baik sahaja ia meninggalkan bangku pelajaran dan memasuki medan hidup maka lahirlah sifat-sifat yang melayakkannya menjadi penganjur yang terkemuka sehingga terserah di tangannya pimpinan tentera pihak brigid di Eropah dan baharu-baharu ini telah dipilih menjadi *president* negara Amerika – negara emas yang kaya raya itu.

*

President Roosevelt pula - dalam masa menuntun dahulu – dengan payahnya telah memasuki kolej undang-undang di Universiti Columbia kerana kekurangan markahnya. Di sepanjang-panjang pelajarannya di universiti ia telah berkekalan mendapat markah-markah yang pertengahan sahaja.

*

"Thomas Mayne" penulis yang terkenal demikian juga keadaannya, seorang penuntut yang lembap dalam masa kecilnya. "Albert Einstein" seorang ahli falsafah yang terbersar pada hari ini, adalah seorang murid yang selalu corot dahulu. Demikian pula "Thomas Edison" seorang ahli pengetahuan yang berjasa kepada dunia dengan barang-barang rekaannya, terkenal seorang murid

yang hampa – dalam masa persekolahannya yang pendek itu – dan tidak layak belajar dan menerima pelajaran.

*

Seribu orang yang masyhur dalam berbagai-bagai medan hidup telah dikaji riwayat hidup mereka satu-persatu lalu didapati hanya 48 peratus di antara mereka yang boleh dikatakan penuntut-penuntut yang terkemuka kepandaian.

Daripada keterangan-keterangan yang tersebut di atas, jelaslah bahawa sifat-sifat yang melayakkan seseorang menjadi terkemuka di dalam masyarakat bukanlah menjadi wakaf kepada penuntut-penuntut yang dari kecilnya terkenal cerdas dan cerdas. Malahan kerap kali penuntut-penuntut yang pertengahan dan kadang-kadang yang lembap pun, itulah yang terpilih dan terkemuka dalam berbagai-bagai lapangan hidup.

Dalam masa dunia bergelora dengan kebudayaan barat ini kanak-kanak sangat baik membaca buku:

Perempuan Islam

Senaskah 30 sen – *post* 6 sen.

Pintalah kepada

QALAM
356 & 358, Geylang Road,
Singapore, 14.

دەمکین رەگەس چەرتا بکەمان
سەدنا عەمر مولا اسلام. اي تر کەنل
سەبکي اورغ يەگ کارغ. فەمايوق دان
کەرس سەرت براني. تەيدق کەشەر فەد
سەوات يەگاد دەهەافن. سەدە اسلام
اي تر کەنل سەبکي خەلفە يەگ عادل
يەگ فایە مەدافە تولو. سەدە يەن.
دەمکەلە فەد سەوات هەري سەغ اي
بەرسەغ اي تر سەنوم دان تر تەوا
سەورغ دیری. اورغ نان فەدان مەغاف
اي تر تەوا.



اي جواب بەوا اي تر کەش اتەس
کەودو هەن فەد ماس يەلالو. اورغ نان
لاکي اف کەودو هەن ايەت اي جواب
بەوا فەد سەوات ماس اي اولي تەقووع
دەغ کولا. اي جەدەنک بەرغ ۲ ايەت
بەرەلا بەدەريکا اوليەن.

کەمەين اي تارو. بەرەلا ايەت
دەتەغە يەگ تەبکي. اي سەبە بەرەلا
ايەت. تەيدق لام سەدە ايەت بەرەلا
ايەت تەدي دەمکەن فەل. ايەتە سەين
اي تر تەوا مەلەهە حەلەن ايەت.

چوب اتق ۲ لەهە بکەمان چەرتە

ايەن. اي مەلەهە کەودو هەن بەدەلا کۆکەن

اتق ۲ بەدەنکەن لاکي تەتەغ کەودو هەن

بەدەلا کۆکەن اولە اورغ ۲ يەگ مەوا

سەوات سەدە. سەدە دەبواتە دەمەلەکەن

دان دەرەماتە. کەمەين اي بەرەزە

بەدە يەدەواتەن ايەت اکەن مەري

فەرتولەن کەدان. تەيدقەکە ايەن

بەدە نەمان. اولە ايەت جەشەن

اتق ۲ فەرچاي کەد بەرغ ۲

يەدەجەدەنکەن فەر تەشەرەن اتەو. کەت

تروس بەرکات: "اف يەگ اشکۆ باج
تەدي؟!"

ادەقەن. فەطەمە دەغەن سەگرا
مەمبەيەنکەن قەرطاس يەگ مەغندوغي
ايەت ۲ قرآن ايەت دان تەيدق مەگاکو.
عەمر تەيسا ۲ بەر تەفەيق مەيەنکەن بەوا
اي تەهو بەوا کەدوا ۲ تەلە مەملوق اکام
اسلام. سەيد. ايفەرن دەرکەن هەگە
بەدەزە. مەلەهە ايەت فەطەمە چوب
مەدراي تەتەفي اي کەنا فوکل جوکە.
مەکان بەدەزە کەنا فوکل اولە عەمر
يەگ سەغ يەرغ ايەت.

"با! کەمي تەلە مەملوق اسلام. بواتە اف
سوک اوق". کات سوامي استري
يەتەلە قووة عەزەن ايەت.

مەلەهە دارە تەلە مەغەلیر فەد ادەقەن
عەمر بەراس بلس لالو مەيل اتەس
فەربواتەن. اي مەوجوق ادەقەن
مەرهەن قەرطاس يەگەر تەولیس ايەت
قرآن "سورة طه" اي مەگەلەس مەباج
ايەت ايەت دان سەهەيس مەباج سەباج
تروس فەرکي کرۆمە رسول الله
دان مەملوق اکام اسلام.

تەو سەيخ دالەم کەلوان يەلالو
تەلە بەر جەنجي هەندق مەنچەرەن
کەجەدەين يەگەر لاکو اتەس سەدنا عەمر.
سەلوم اي مەملوق اسلام ادالە اي
تر کەنل سەبکي سەورغ يەگ کارغ دان
کاکە. اي براني. تەيدق کەشەر مەوا
سەوات دەهەافن اورغەلەين. دالەس
بەر عەمر ۳۰ تەهو اي سەلوم اسلام لاکي.
ماس ايەت. اسلام سەدە مەلەهە
بەرکەرق دەدالەم لەغەکوغن اورغ ۲
عەرب. عەمر سەدە بەر نەهە هەندق مەيەکەتي
اورغ ۲ يەگ مەسوق اسلام. بايق
اورغ ۲ يەتەلە دانەي اوليەن. مەلەهە
اورغ ۲ قەريش بەر فەجە ماس ايەت اي
مەهو بونە رسول الله کران فەد
فەدەفەشەن رسول الله ايشولە يەگ مەباو
فەجە بەلە.

فەد سەوات هەري اي بەرجالەن
مەهو جەري رسول الله. اي بەر نەهە
هەندق بونە رسول الله. دەدالەم
فەر جالەن ايەت اي بەر جەمەفە دەغەن نەيم
بەن عەبدالله. نەيم مەبري نەصیحە
کەفەدان سەفای جەغەن لاکو کەن
فەربواتەن ايەت. سوکو ۲ عەبە مەناف
نەتەي اکەن تەتەو بیلە. مەلەين دەر فەد
ايەت. کات نەيم لەهە بایەت بۆلەنکەن
رۆمە سەدە يەري کران ايفەردان ادەق
اوق سەيف ماس باج قرآن. سەدە
مەسوق اسلام.

مەشەر ايەت سەدنا عەمر تەيەک
بەرغ. اي تروس بەلەک کرۆمە
ادەقەن. سەلوم اي مەسوق دەر جەن
کەدوا ۲ سوامي استري ايەت مەباج ۲.
اف يەدەباج مەريک تەيدق فەر نە دەر
اوليەن. دەغەن مەرهەن اي مەسوق

سەووقەن فەد مەوک ۱۵

Tok Syeikh dalam keluaran yang lalu telah berjanji hendak menceritakan kejadian yang berlaku atas Saiyidina 'Umar. Sebelum ia memeluk Islam adalah ia terkenal sebagai seorang yang garang dan gagah. Ia berani, tidak gentar membuat sesuatu di hadapan orang lain. Dalam masa berumur 30 tahun ia belum Islam lagi.

Masa itu, Islam sudah mulai bergerak di dalam lingkungan orang-orang Arab. 'Umar sudah berniat hendak menyakiti orang-orang yang masuk Islam. Banyak orang-orang yang telah dianiaya olehnya. Melihat orang-orang Quraysh berpecah masa itu ia mahu bunuh Rasulullah kerana pada pendapatannya Rasulullah itulah yang membawa pecah belah.

Pada suatu hari ia berjalan mahu cari Rasulullah. Ia berniat hendak bunuh Rasulullah. Di dalam perjalanan itu ia berjumpa dengan Na'im bin 'Abdullah. Naim memberi nasihat kepadanya supaya jangan lakukan perbuatan itu. Suku-suku 'Abdu Manaf nanti akan tuntut bela. Selain daripada itu, kata Na'im lebih baik betulkan rumah sendiri kerana ipar dan adik awak setiap masa baca Qur'an - sudah masuk Islam.

Mendengar itu Saiyidina 'Umar naik berang. Ia terus balik ke rumah adiknya. Sebelum ia masuk didengarnya kedua-dua suami isteri itu membaca-baca. Apa yang dibaca mereka tidak pernah didengar olehnya. Dengan marahnya ia masuk



Tok Shaykh

terus berkata: "Apa yang engkau baca tadi?!"

Adiknya, Fātimah dengan segera menyembunyikan kertas yang mengandungi ayat-ayat Qur'an itu dan tidak mengaku. 'Umar tiba-tiba bertempik menyatakan bahawa ia tahu bahawa kedua-dua telah memeluk agama Islam. Sa'id, iparnya dipukulnya hingga berdarah. Melihat itu Fātimah cuba melerai tetapi ia kena pukul juga. Mukanya berdarah kena pukul oleh 'Umar yang sedang berang itu.

"Ya! Kami telah memeluk Islam, buat apa suka awak", kata suami isteri yang telah kuat azamnya itu.

Melihat darah telah mengalir pada adiknya 'Umar berasa belas lalu sesal atas perbuatannya. Ia memujuk adiknya menyerahkan kertas yang bertulis ayat Qur'an "Surah Taha" ia mengeletar membaca ayat itu dan sehabis membaca sahaja terus pergi ke rumah Rasulullah dan memeluk agama Islam.

Demikian ringkasnya cerita bagaimana

Saiyidina 'Umar mula Islam. Ia terkenal sebagai orang yang garang. Pemabuk dan keras serta berani. Tidak gentar pada sesuatu yang ada di hadapannya. Sesudah Islam ia terkenal sebagai khalifah yang adil yang payah mendapat tolok bandingnya. Demikianlah pada suatu hari sedang ia bersenang-senang ia tersenyum dan tertawa seorang diri. Orang tanya padanya mengapa ia tertawa.

Ia jawab bahawa ia terkesan atas kebodohnya pada masa yang lalu. Orang tanya lagi apa kebodohan itu. Ia jawab bahawa pada suatu masa ia uli tepung dengan gula. Ia jadikan barang-barang itu berhala yang direka olehnya.

Kemudian ia taruh berhala itu di tempat yang tinggi. Ia sembah berhala itu. Tidak lama sesudah itu berhala itu tadi dimakannya pula. Inilah sebabnya ia tertawa melihat halnya itu.

Cuba anak-anak lihat bagaimana cerita ini. Ia melihat kebodohan yang dilakukannya.

Anak-anak bandingkan lagi tentang kebodohan yang dilakukan oleh orang-orang yang membuat sesuatu benda. Sesudah dibuat dimulakan dan dihormati. Kemudian ia berharap benda yang dibuatnya itu akan memberi pertolongan kepadanya. – Tidakkah ini bodoh namanya? Oleh itu jangan anak-anak percaya kepada barang-barang yang dijadikan perantaraan untuk kita

Sambungan pada muka 15

کالو سده مابوق

دوا اورغ مابوق برجالن دالم بولن
ترغ، شورغ درفدان برکات:
الغکه ترغن بولن مالم این!
یغ شورغ برکات: بوده!
ایت بوکن بولن تنافی متهاری
قد تتهاری.

کدوا ۲۱ تله جادی فرکادوهن
دان کبتولن شورغ فمابوق فول
داتغ کدوا ۲۱ برتان کفد اورغ
این: "هی! ترغ این، ترغ بولنکه
اتو ترغ متهاری"

اورغ یگکتیک ایت منجواب:
سای اورغ نکری لاهن جادی سای
تا تاهو حال نکری این!

نصیب بایک

پوپا: هی اسم! کاینکوا این
تردافه دالم فتی اغکو.
اسم: شکور! جادی ای تاهیلغ!

جناک دري ټيموردان ټاره

اوله اواغ ټينجول

تأد یغ هندق دچوري
مه - سلما سیمگو این سای
تیدق کهیاغن ایم
دول - کاف! تیدق اد فنجوري
لاکیکه دکمفوغ اوق!

مه - تیدق! فنجوزي مایه
بایق تنافی ایم سده تیدق اد لاکي
دالم رین

سیاف برلوتوة

ایبو - من! سدهکه توناغن
اغکو ایت داتغ دان برلوتوة ممنا
کهوین دغن اغکو؟

بلوم تاهو

حاکم (برتان کفد سقي):
من - یا، مق! فتغ تادی ای
داتغ دان سای برلوتوة ممنا
کهوین کفدان

مغاف اغکو تیدق ممبتو فنوده دالم
فرکلاهین ایت!



Jenaka Dari Timur dan Barat

Oleh Awang Benjol

Tak ada yang hendak dicuri

Saksi: Sebabnya, Tuan Hakim, masa

Mat – selama seminggu ini saya

itu saya belum mengetahui siapa

tidak kehilangan ayam.

yang akan jadi penuduh dan siapa yang akan

Dol – kenapa! Tidak ada pencuri

dituduh.

lagikah di kampung awak!

* * *

Mat – tidak! Pencuri masih

Siapa berlutut

banyak tetapi ayam sudah tidak ada lagi

Ibu – Man! Sudahkah tunangan

di dalam reban.

engkau itu datang dan berlutut meminta

* * *

Belum Tahu.

kahwin dengan engkau?

Hakim (bertanya kepada saksi):

Man – Ya, Mak! Petang tadi ia

Mengapa engkau tidak membantu penuduh dalam

datang dan saya berlutut meminta

perkelahian itu?

kahwin kepadanya.

Kalau sudah mabuk

Dua orang mabuk berjalan dalam bulan

terang. Seorang daripadanya berkata:

Alangkah terangnya bulan malam ini!

Yang seorang berkata: Bodoh!

Itu bukan bulan tetapi matahari

pada tengah hari.

Kedua-duanya telah jadi pergaduhan

dan kebetulan seorang pemabuk pula

datang. Kedua-duanya bertanya kepada orang

ini: "Hai! Terang ini, terang bulankah

atau terang matahari?

Orang yang ketiga itu menjawab:

Saya orang negeri lain jadi saya

tak tahu hal negeri ini!

* * *

Nasib Baik!

Nyonya: Hai Asim! Kainku ini

terdapat dalam peti engkau.

Asim: Syukur! Jadi ia tak hilang!



نصيحة لوير



هي! اذري سده بواة؟
سده سر بابك كريتيا
كچيل! تيدق چوكف
بكتو سهاج تنافي
اي سده ايسف بوتل
— سده اديقن يغ كچيل
ممدغ دان تروس
ممرهاني دغن حيران
ايش ايسف بوتل
اف فيكر اتق ۲ ماهو
ايكوة ماجم اين ۱۹۹۸

محمد: توان لوير! موتور كار
ساي برجالين دسبله كييري ميگوة
فواتوران جالين يغ ياس ۲ تيبا
سبواه موتور كار دري سبله كانن
ملغكر موتور كار ساي هفك
روسق مركشن دان لمفون فجه.
سيافكه يغ سالة دالم فركارا اين؟

لوير: سده ترغ موتور كار يغ
ملغكر ايت سالة. توان بوله منتوة
تروكي كفدان دان كالو اي اغكن
مباير توان بوله مغادوكشن دان
بوله اي ديجاراكن

سبايق \$50 برسام ۲ دغن مكشيع بيل
فول سبايق \$50 دان بركات هارف
توان باير \$50 كران بلنجا نصيحة
ساي كغد توان.

تحنن برتان: تنافي سده اوق
كهوين تيك بولين بكيمان فول؟

كالكو سده
شورغ استري يغ منجوقكن
كاسيهن كغد سوامين تله بركات:
"تيف ۲ فاكسي ساي افيل مغجوتكنن
استري ايت منجواب: كالو
اي هندق باغون فاكسي ترفقساله
اي مميلي سبواه "جم بويي" كالو
تيدق منتاس اي باغون لمبه.

محمد: ساي تله فرقسا دترافيق
اوفيس دان ساي دافني بهوا نمبر
موتور كار 1894 يغ ملغكر موتور كار
ساي ايت كفويان توان. — اوله
ايت اين بيل كستي كرومقكن ايت
سبايق \$50 هارف توان باير.

لوير ايت مغلواركن واغ



Nasihat *Lawyer*

Muhammad: Tuan *lawyer*? Motokar

saya berjalan di sebelah kiri mengikut

peraturan jalan yang biasa. Tiba-tiba

sebuah motokar dari sebelah kanan

melanggar motokar saya hingga

rosak *mudguard* dan lampunya pecah.

Siapakah yang salah dalam perkara ini?

Lawyer: Sudah terang motokar yang

melanggar itu salah, tuan boleh menuntut

rugi kepadanya dan kalau ia enggan

membayar tuan boleh mengadukannya dan

boleh ia dibicarakan.

Muhammad: Saya telah periksa di *traffic*

office dan saya dapati bahawa nombor

motokar 1894 yang melanggar motokar

saya itu kepunyaan tuan. – Oleh

itu ini bil ganti kerosakan itu

sebanyak \$50 harap tuan bayar.

Lawyer itu mengeluarkan wang



sebanyak \$50 bersama-sama dengan sekeping bil

pula sebanyak \$50 dan berkata harap

tuan bayar \$50 kerana belanja nasihat

saya kepada tuan.

* * *

Kalau sudah. . .

Seorang isteri yang menunjukkan

kasihnya kepada suaminya telah berkata:

“Tiap-tiap pagi saya apabila mengejutkannya

Hai! Apa dia sudah buat?

Sudah besar naik kereta

kecil! Tidak cukup

begitu sahaja tetapi

ia sudah hisap botol

- sedang adiknya yang kecil

memandang dan terus

memerhati dengan hairan

abangnya hisap botol.

Apa fikir anak-anak mahu

ikut macam ini??!

daripada tempat tidurnya saya cium ia

dengan lemah lembut.

Temannya bertanya: Tetapi sesudah awak

kahwin tiga bulan bagaimana pula?

Isteri itu menjawab: Kalau

ia hendak bangun pagi terpaksa lah

ia membeli sebuah “jam bunyi” kalau

tidak sentiasa ia bangun lambat.



تانهارکت

(اوله فآوتیه)

انق ۲:

بولیهکه کامو بریتاهو سای :
سیاف کامو دان دمان کامو تیغکل ؟
تنتو انق ۲ بوله منجواب دغن
موده بهوا نام کامو سی انو انق
سی انو تیغکل دکمفوغ انو دالم
نکری انو .

تتافی بکیمان کامو فیکر کالو
شورغ منجواب بهوا دی شورغ
مانسی دان تیغکل دأس دنیا ؟
سالیکه جوافن ایت ؟ تیدق
بوکن ؟ هان بارغکالی اد دانسارا
انق ۲ بهیرفیکر بهوا جوافن ایت
ترلالو لواس ساغه .

تتافی کامو سوک برتان کمد
اورغ ۲ فندی ایتوله جوافن یغ
بتول . سبب توهن مپوره کیت
برفیکر لواس سمرت ایت دان
مندغ ملوره دنیا این منجادی حق
میلیک کیت مانسی : سیاف راجین .
فندی دان جریدق دأس دنیا این
دی دافه انتوغ بایق . اورغ ۲ یغ
دودق دیم . تیدق ماهو بکرج قوآه .
تیدق اد علم فقهوان سلالو
دافه بهاکن مدیکه تیدق بایق
دان ماللو تیدق چوکف .

دالم فدایت کیت فهم بهوا دنیا
این میمغ اد بهاکنین ۲ یغ بسر

بهاکنین ۲ بسر ایت دنماکن بنوا
بیأت :

1 . بنوا ایروقه

2 . بنوا ایبا

3 . بنوا افریکا

4 . بنوا امریکا

5 . بنوا اوسترالیا

جوب انق ۲ لیله دبنا مان
کیت تیغکل ؟ اف یغ مناریق هاتی
کیت فد تیغ ۲ بنوا ایت ؟

فرتیان یغفر تام دغن موده انق ۲
اکن منجواب . بهوا کیت تیغکل
دبنا ایبا . جادی دغن سدرین
کیت فهم . بهوا کیت مانسی بنوا
ایبا اتو اورغ ۲ ایبا . بوکن ؟

فرتیان یغکدوا ایت تادافه
دجواب دغن موده . سبب بایق بر
یغ مناریق هاتی کیت . لاین اورغ
لاین فرهاتین .

تتافی باکی کیت اومه اسلام
اتو اورغ ۲ بهیراکام اسلام . یغ لکس
سکالی مناریق هاتی کیت ایاله تمغه
تربیه اکام اسلام ایت دان دمان
نکری ۲ یغ بایق سکالی اومه اسلام .
اتو لیه ترغ لاکمی دمان "دنیا اسلام"
سنجق دهولو هغک سکارغ این
انق ۲ تنتو تله تاهو بهوا مولا
تربیه اکام اسلام ایت . تانه عرب .
نبی محمد (صلعم) یغ دفر تهکن
توهن ممباوا اکام اسلام ایت اورغ
عرب لاهیر دمکه فد تاهون مسیحی

570 . کمدين فنده کمدينه فد

تاهون مسیحی 622 . جنجوشن

کیت ایت وفاته فد تاهون مسیحی

632 . متله سلسی کرجان . کمدين

دردفان اکام اسلام سماکین سوبر

دان برکمغ کمان ۲ نکری هغک

هاری این دنیا اسلام ایت امة

لواس دان اومه اسلام " سودارا

کیت " امة رامی (لیله فتا) .

فرهاتیکله انق ۲ دمان دنیا

کیت ایت . دنیا اسلام مولا دی

تانه عرب . میرغ کینوا افریکا

دان سفی کابروفه هغک کنکری

سفاپول فد زمان دهولو . کمدين

لیله نکری فرسی . اندیا . فاکستان

عالم ملاپو یعنی فولو ۲ اندونسیا .

فلیقینا دان تانه ملاپو . نکری

جینا دان لاین ۲ .

تادی کامو تله تاهو . بهوا

کیت اورغ ایبا سبب کیت دلاهرکن

دان تیغکل دبنا ایبا . تتافی دغن

سپوتن بنوا ایبا ایت مایه امة

لواس افلاک دی سنون برسموغ

دغن بنوا ایروقه .

سکارغ برهو یغ دغن بنوا کیت .

بنوا ایبا تیمبول فرتیان :

1 . بیلاکه کیت اتو کورونن

کیت تله تیغکل دبنا ایبا ؟

2 . بکیمان بندیغن بنوا ایبا

دغن لاین ۲ بنوا ؟

3 . بکیمان بندیغن اورغ ۲ ایبا

دغن اورغ ۲ بنوا لاین ؟

کسک ۲ سوال این اکن کیت

بنتغکن دان کیت ملید بقی برسام

فد " کانق ۲ " بیلاغن اکنداع

Tanah Air Kita

(Oleh Pak Uteh)

Anak-anak!

Bolehkah kamu beritahu saya:

Siapa kamu dan di mana kamu tinggal?

Tentu anak-anak boleh menjawab dengan

mudah bahawa nama kamu si anu anak

si anu, tinggal di kampung anu dalam

negeri anu.

Tetapi bagaimana kamu fikir kalau

seorang menjawab, bahawa dia seorang

manusia dan tinggal di atas dunia?

Salahkah jawapannya itu? Tidak

bukan? Hanya barangkali ada di antara

anak-anak yang berfikir bahawa jawapannya itu

terlalu luas sangat.

Tetapi kamu suka bertanya kepada

orang-orang pandai, itulah jawapan yang

betul. Sebab Tuhan menyuruh kita

berfikir luas seperti itu dan

memandang seluruh dunia ini menjadi hak

milik kita manusia. Siapa rajin,

pandai dan cerdik di atas dunia ini

dia dapat untung banyak. Orang-orang yang

duduk diam, tidak mahu bekerja kuat,

tidak ada ilmu pengetahuan, selalu

dapat bahagian sedikit tidak banyak

dan selalu tidak cukup.

Dalam pada itu kita faham bahawa dunia

ini memang ada bahagian-bagiannya yang besar.

Bahagian-bahagian besar itu dinamakan benua

iaitu:

1. Benua Eropah

2. Benua Asia

3. Benua Afrika

4. Benua Amerika

5. Benua Australia.

Cuba anak-anak lihat di benua mana

kita tinggal? Apa yang menarik hati

kita pada tiap-tiap benua itu?

Pertanyaan yang pertama dengan mudah anak-anak

akan menjawab, bahawa kita tinggal

di benua Asia, jadi dengan sendirinya

kita faham, bahawa kita manusia benua

Asia atau orang-orang Asia, bukan?

Pertanyaan yang kedua itu tak dapat

dijawab dengan mudah, sebab banyak benar

yang menarik hati kita, lain orang

lain perhatiannya.

Tetapi bagi kita umat Islam

atau orang-orang yang beragama Islam, yang lekas

sekali menarik hati kita ialah tempat

terbit agama Islam itu dan di mana

negeri-negeri yang banyak sekali umat Islam

atau lebih terang lagi di mana “dunia Islam”

semenjak dahulu hingga sekarang ini.

Anak-anak tentu telah tahu bahawa mula

terbit agama Islam itu, Tanah Arab.

Nabi Muhammad (sal’am) yang diperintahkan

Tuhan membawa agama Islam itu orang

Arab lahir di Makkah pada tahun Masihi

570. Kemudian pindah ke Madinah pada

tahun Masihi 622. Junjungan

kita itu wafat pada tahun Masihi

632, setelah selesai kerjanya. Kemudian

daripadanya agama Islam semakin subur

dan berkembang ke mana-mana negeri, sehingga

hari ini dunia Islam itu amat

luas dan umat Islam “saudara

kita” amat ramai (lihat peta).

Perhatikanlah anak-anak di mana dunia

kita itu, dunia Islam - mulai dari

Tanah Arab, menyeberang ke benua Afrika

dan sampai ke Eropah hingga ke negeri

Sepanyol pada zaman dahulu. Kemudian

lihat negeri Parsi, India, Pakistan.

Alam Melayu yakni pulau-pulau Indonesia,

Filipina dan Tanah Melayu, negeri

China dan lain-lain.

Tadi kamu telah tahu, bahawa

kita orang Asia sebab kita dilahirkan

dan tinggal di benua Asia. Tetapi dengan

sebutan benua Asia itu masih amat

luas, apa lagi dia sebenarnya bersambung

dengan benua Eropah.

Sekarang berhubung dengan benua kita,

benua Asia timbul pertanyaan:

1. Bilakah kita atau keturunan

kita telah tinggal di benua Asia?

2. Bagaimana bandingan benua Asia

dengan lain-lain benua?

3. Bagaimana bandingan orang-orang Asia

dengan orang-orang benua lain?

Ketiga-tiga soal ini akan kita

bantangkan dan kita selidiki bersama-sama

pada “kanak-kanak” bilangan akan datang.

چريتا ليم مينة

کودا تربغ

(II)

بارغکالي ادیق ۲ سکلین ایقین هندق مندغر بکیمان روف دان صفة
کودا تربغ یغ فلیق ایت ۱۰ ابغ "له" یدیا هندق منجریتاکن کران
کسوکان دان ککماران ادیق ۲. میغ ایتوله توجوان ابغ "له" یغ اوتام.

(اوله ابغ "له")

کودا تربغ ایت - منوره چریتا کمدین برکولیق ۲ دغن ریاغن
توا - ایاله شیکور کودا یغ فوتیه داتس رمقوة هیجو یغترهمفر دغن
ملق بولون، دوا یایقن، دان بوله ایندهن دتفی اتق سوغی ایت.

تربغ غرت بوروغ. دمکیله کیسانن فدماس یغاللو.
برتاھون ۲ لمان کودا ایت تنافی سکارغ کودا تربغ ایت
هیدوف دغن امان، ترفجیل جاوه سمجق بیراف تاهون تله تیدق
دزی قوم مانسی، فدمالم هاری دی داتغ کسان لاکي دی هان سکالي
تیدور دکمونجق کونغ، دان فد سکالا، دافه دلپهه اوله اورغرامی
سیاغ هاری فول دی مهبایسکن تورن دکاواسن ایت، ایتفون دغن،
مانن تربغ داودارا، فدوقت تربغ، تیدق دسغک ۳ دان تیدق تنو مانن،
کلهپان کدوا ۲۱ یایقن منجریتا دغن انقمودا ایتفون برتان کمد
ایندن دفانه اوله جهیا متھاری فرموان یغ سدغ منجیدوق ایر دزی

ستله تیا موسیم فانس، تورنله اتق سوغی یغبروایه ایت، کسان:
کودا ایت کبومی، لالو مغونچوقکن "ادکه چي، فرنه ترفندغ کودا
یایقن دان تروس برلاری غرت تربغ".

کبله، مرده کاکي کونغ دان تانه "اد" جواب فرموان ایت.
لمبه سهک دی تیا دتفی "انق کمدین فرموان ایت برکات
سوغی ایر مات" یغته لالو چریتان، لاکي:
دی فون میوم دغن نفواس ۲، "ایتفون هان سکالي سهاج سمنجغ

عمور ساي، ساي مایه ایغه بکیمان
ساي ترفندغ کودا ایت سدغ تربغ
داودارا، سمرت سیکور هلیغ فوتیه
ساي فون برکات ددالم هاتی اکفن
ایتوله دی کودا تربغ، یغ سالو
ساي دغر چریتان.

بودق کچیل یغ اد برسام
کاکفن دتفی اتق سوغی ایت تله
برفالیغ کفد اورغمودا ایت لالو
برکات: "ساي بایق کالي ملیهن
دان کالي یغ اخرا یاله سالم".

"باکوس ادیق، ایتله دی یغ
ساي ماهو دغر!" کات اورغمودا
کمد کانق ۲ یغ چردس ایت.

"چوب چریشان بکیمان
ادیق دافه ملیهن": کسان لاکي.

دغن ترسبوم بودق ایت

منجواب: "ساي سالو داتغ برمان ۲

دتفی اتق سوغی این، کران ساي

ساغه ۲ سوک بمبوة کافل دان فراهو

قرطاس، دان ساي هاپوتکن دی

ددالم اتق سوغی این، ساي ساغه ۲

سوک مندغن ترفوغ ۲ داتس

موک ایر، بایق کالي ساي ترفندغ

-دالماس ساي برمان - اکن کیله

کیدو کودا تربغ یغ ابغ تیاکن

ایت، دان بایق کالي فول ساي

برهارف کالو ۲ له دی تورن کبومی،

مبواو ساي داتس بلاکفن، دان

منریغن ساي کبولن، تنافی ساي

همبیر ۲ برقوتس هارف ددغد

مندافه حاجه ساي ایت، کران

ساي لیله دی تربغ تیغی افیل

مندغر سوارا، اتو ملیه ساي متولیه

کمدان."

Cerita Lima Minit

Kuda Terbang

(II)

Barangkali adik-adik sekalian ingin hendak mendengar bagaimana rupa dan sifat

kuda terbang yang pelik itu. Abang "Lah" sedia hendak menceritakannya kerana

kesukaan dan kegemaran adik-adik. Memang itulah tujuan abang "Lah" yang utama.

(Oleh Abang "Lah")

Kuda terbang itu – menurut cerita kemudian bergolek-golek dengan riangnya

tua – ialah seekor kuda yang putih

di atas rumput hijau yang terhampar dengan

melepak bulunya, dua sayapnya, dan boleh

indahnyanya di tepi anak sungai itu.

terbang seperti burung.

Demikianlah kebiasaannya pada masa yang lalu.

Bertahun-tahun lamanya kuda itu

Tetapi sekarang kuda terbang itu

hidup dengan aman, terpencil jauh

semenjak beberapa tahun telah tidak

dari kaum manusia. Pada malam hari dia

datang ke sana lagi. Dia hanya sekali-

tidur di kemuncak gunung, dan pada

sekala dapat dilihat oleh orang ramai

siang hari pula dia menghabiskan

turun di kawasan itu. Itupun dengan

masanya terbang di udara. Pada waktu terbang,

tidak disangka-sangka dan tidak tentu masanya.

kelihatan kedua-dua sayapnya memancar dengan

Anak muda itupun bertanya kepada

indahnyanya dipanah oleh cahaya matahari.

perempuan yang sedang mencedok air dari

Setelah tiba musim panas, turunlah

anak sungai yang beriwatit itu, katanya:

kuda itu ke bumi. Lalu menguncupkan

"Adakah cik pernah terpangang kuda

sayapnya dan terus berlari seperti

terbang?"

kilat, meredah kaki gunung dan tanah

"Ada" jawab perempuan itu.

lambah sehingga dia tiba di tepi "anak

Kemudian perempuan itu berkata

sungai air mata" yang telah lalu ceritanya.

lagi:

Dia pun minum dengan sepuas-puasnya.

"Itupun hanya sekali sahaja sepanjang

umur saya. Saya masih ingat bagaimana

saya terpangang kuda itu sedang terbang

di udara, seperti seekor helang putih.

Saya pun berkata di dalam hati agaknya

itulah dia kuda terbang, yang selalu

saya dengar ceritanya."

Budak kecil yang ada bersama-sama

kakaknya di tepi anak sungai itu telah

berpaling kepada orang muda itu lalu

berkata: "Saya banyak kali melihatnya

dan kali yang akhir ialah semalam".

"Bagus adik, inilah dia yang

saya mahu dengar!" Kata orang muda

kepada kanak-kanak yang cerdas itu.

"Cuba ceritakan bagaimana

adik dapat melihatnya?". Katanya lagi.

Dengan tersenyum budak itu

menjawab: "Saya selalu datang bermain-main

di tepi anak sungai ini, kerana saya

sangat-sangat suka membuat kapal dan perahu

kertas, dan saya hanyutkan dia

di dalam anak sungai ini. Saya sangat-sangat

suka memandangnya terapung-apung di atas

muka air. Banyak kali saya terpangang

- dalam masa saya bermain – akan kilat

kilau kuda terbang yang abang tanyatkan

itu, dan banyak kali pula saya

berharap kalau-kalaulah dia turun ke bumi,

membawa saya di atas belakangnya, dan

menerbangkan saya ke bulan. Tetapi saya

hampir-hampir berputus harap daripada

mendapat hajat saya itu kerana

saya lihat dia terbang tinggi apabila

mendengar suara, atau melihat saya menoleh

kepadanya."

فراسان

فراسان ايت اباله ساتو درفد
اله سجات انتو. منگكن فرديرين
هيدوف، دان دي بوله كيت كنان
درفد ايسي هاتي تيف ۲ شورغ
مانسي جوگ بئانغ ۲ تنافي ايت
برلائين درفد كيت مانسي.

دغن ادا فراسان دصوباري كيت،
هيدوف كيت اكن براوله كچيان
دالم سكل گر فكري. فنديكك چتا ۲
اتو كهندق كيت تيف تر جافي دغن اد
فراسان بر كهندقكن. شورغ مانسي
بغ هيدوف دغن فراسان فديگر فليكن
تيدق اكن براس لمه، دان اورغ بغ
اد فراسان ايتوله سبنر ۲ اورغ بغ
هيدوف. لتقن فراسان ايت فد اورغ
بغ بر چيتا ۲ گران فراسان ايت اداله
طبعة سمولا جادي دغن بتوان،
اسوهن دان ديديقن.

ملكفد اورغ بغ تله تر سمة دهاتين
فراسان ديري. افكه بغ هاروس
دفر اولهن؟ نادافد نكا هان دافه كيت
كنان هيدوف اورغ بغ بر فراسان
ايت بوكن انتو. كفتيقن ديري.
اوله ايت كيت سموا دري كچيل لاکي
هندقله اكن فراسان ديري ابغين تاهو
دالم سربسري بغ اكن مباوا كيت
كچالن يغمليا. دغن ادا فراسان
ساجم اين دهاتي صوباري كيت بغ
ماسه فوتيه برسيه سده تنسو چتا ۲
كيت اكن تر جافي دسات ماس كلق.

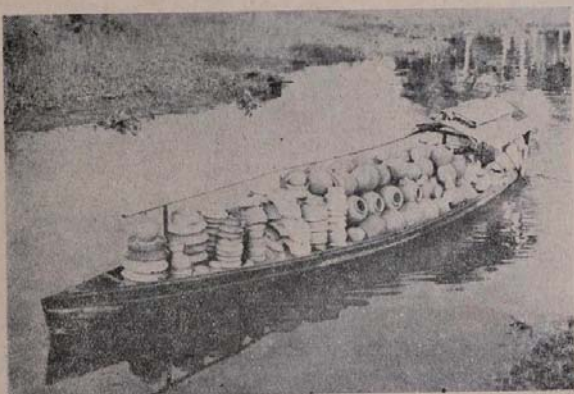
عبدالحاميد بن محمد
سكوله ملايو كوت
كوتهارو - كلتن.

انقمودا ايتفون منريما كايه
كفد بودق ايت گران كتر اغن ۲
بغبر فابده، بقتله ددافتي درفدان دان
بر بر سراتي اكن كچر داسن دان
قوا ايتا تين. سته ايت ايتون ميري
سلامة تيفكل كفد بودق ايت دان
كاكفن لالو براندور دري ستيو.

سمنجق هاري ايت تيدق
قوتس ۲ ن اورغ مودا ايت براولغ
اليك كاتق سوشي بغبر سوة، دان
مغهايسكن سمنجق ۲ هارين. سبتتر ۲
مندوغق كلاغيه دان سبتتر ۲ فول
مرنوغ كموك اير، دغن هارفن
هندق مديه كودا ايت تربغ
داودارا، اتو فون مديه بانيغ ۲
ددالم اير.

ماس برجالن سهارى دمي
سهارى، تنافي دي تيدق جمو ۲
منوغكو دغن سفته ۲ هارفن، گران
دي مغتهوي بهوا صبر ايت بآك
دان ايلوق كسدهن. دي جوگ
مغتهوي بهوا فكري جان بغبر ايت
تيدق اكن جاي دان سفرن
ملينكن دغن صبر.

اورغ ۲ كمفوغ فول كدافتن
مغيجق دان منجميقن فديف ۲ كالي
مريك بر تمو دغن. مريك مندغن
شورغ بقتله تر فداي. دان بر حاجه
كفد فركارا بغ مستحيل!
اكن بودق بغ جردق ايتفول.
كدافتن مغهايسكن ماس لافغن -
فد تيف ۲ هاري - بر مانين ۲ دقي
اتق سوشي ايت دان جوگ منجادي
تمن كفد انقمودا ايت. مغهيوركن
هاتين درفد سكل فر بواتن ايحيق
دان جمق يغددافتن درفد
اورغرامي. فنديقن بودق اين تله
منجادي تمنن بغ ستيو. بر سبوغ.



داناهاير كيت بايق فنداغن ۲ بغ اينده. فرهبغن داننارا ساتو سمة دغن
ساتو سمة بوكن سهاج حان داره تنافي جوگ مشكوة جان سوشي. فرنكان
دسوشي ايت اينده. بر كادان دان لارس جوگ لاکون. كمير منجوقكن
فربوق بالغا سدغ دجوال دغن فراهو دنجر ماسين (بورتو) - كمير كاتق ۲.

Anak muda itu pun menerima kasih
kepada budak itu kerana keterangan-keterangan
yang berfaedah yang telah didapati daripadanya dan
berbesar hati akan kecerdasan dan
kuat ingatannya. Setelah itu ia pun memberi
selamat tinggal kepada budak itu dan
kakaknya lalu berundur dari situ.

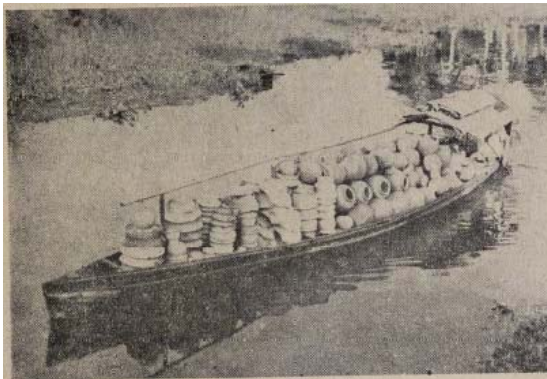
Semenjak hari itu tidak
putus-putusnya orang muda itu berulang-
alik ke anak sungai yang tersebut, dan
menghabiskan sepanjang-panjang harinya, sebentar-sebentar
mendongak ke langit dan sebentar-sebentar pula
merenung ke muka air, dengan harapan
hendak melihat kuda itu terbang
di udara, ataupun melihat bayang-bayanginya
di dalam air.

Masa berjalan sehari demi
sehari, tetapi dia tidak jemu-jemu
menunggu dengan sepenuh-penuh harapan, kerana

dia mengetahui bahawa sabar itu baik
dan elok kesudahannya. Dia juga
mengetahui bahawa pekerjaan yang besar itu
tidak akan jaya dan sempurna
melainkan dengan sabar.

Orang-orang kampung pula kedapatan
mengejek dan mencemiknya pada tiap-tiap kali
mereka bertemu dengannya. Mereka memandangnya
seorang yang telah terpedaya, dan berhajat
kepada perkara yang mustahil!

Akan budak yang cerdik itu pula,
kedapatan menghabiskan masa lapangnya –
pada tiap-tiap hari – bermain-main di tepi
anak sungai itu, dan juga menjadi
teman kepada anak muda itu, menghiburkan
hatinya daripada segala perbuatan ejek
dan cemik yang didapatinya daripada
orang ramai. Pendeknya budak ini telah
menjadi temannya yang setia. Bersambung.



Di tanah air kita banyak pemandangan-pemandangan yang indah. Perhubungan di antara satu tempat dengan
satu tempat bukannya sahaja jalan darat tetapi juga mengikut jalan sungai. Perniagaan
di sungai itu indah benar keadaannya dan laris juga lakunya. Gambar menunjukkan
periuk belanga sedang dijual dengan perahu di Banjarmasin (Borneo) – gambar Kanak-Kanak.

Perasaan

Perasaan itu ialah satu daripada
alat senjata untuk menegakkan perdirian¹
hidup, dan dia boleh kita katakan
daripada isi hati tiap-tiap seorang
manusia juga binatang-binatang tetapi itu
berlainan daripada kita manusia.

Dengan adanya perasaan di sanubari kita,
hidup kita akan beroleh kejayaan
dalam segala gerak-geri. Pendek kata cita-cita
atau kehendak kita tetap tercapai dengan ada
perasaan berkehendakannya. Seseorang manusia
yang hidup dengan perasaan pada gerak langkahnya
tidak akan berasa lemah, dan orang yang
ada perasaan itulah sebenar-benar orang yang
hidup. Letaknya perasaan itu pada orang
yang bercita-cita kerana perasaan itu adalah
tabiat semula jadi dengan bantuan,
asuhan dan didikan.

Maka pada orang yang telah tersemat di hatinya
perasaan diri. Apakah yang harus
diperolehnya? Tak dapat diteka hanya dapat kita
katakan hidup orang yang berperasaan
itu bukan untuk kepentingan diri.

Oleh itu kita semua dari kecil lagi
hendaklah adakan perasaan diri ingin tahu
dalam serba-serbi yang akan membawa kita
ke jalan yang mulia. Dengan adanya perasaan
semacam ini di hati sanubari kita yang
masih putih bersih sudah tentu cita-cita
kita akan tercapai di suatu masa kelak.

Abdul Hamid bin Muhammad
Sekolah Melayu Kota
Kota Bharu – Kelantan.

¹ Ejaan sebenar adalah pendirian

بالسن يغ عادل

كالوله راج ايت مبري هديه

واغ كقدان دغن بايق دان برفادن

دغن كهندق ايت تتو سكالاي اي

اكن منجادي شورغ كاي دماس

ايت

تيدق بيراف لام كمدين راج تله

مفكيلن سفاي حاضر كاستان. سمار

تيدق بمواغ تيمفوه لاي، تروس

اي فركي دغن كادان سو كچيتا يغ

امه ساغه. بلوم فون سمفة سمار

هندق دودق برهدافن دغن راج

ايت ليه دهولو راج فون برتان

كقدان: "ادكه دافه راج ۲ لاي

مندريكن استان سماچم اين اتوفون

ليه چتقيق لاي دري استان كو اين

واهي سمار؟"

مك جواب سمار دغن فرائان

بغك "تيدق اد شورغ فون يغ

دافه مندريكن استان سماچم اين

سلاين درفد فاتيك. "توانكو"

افيل راج ايت مندغر اكن

فركتان سمار ايت دي برفالغ كقد

متري ۲ دان بركات "يسغ بئر

كات ۲ سمار ايت. مسفكوهن اكو

تاكوره ددغر اوله راج ۲ لاي اكن

كچيكن ايت. تتو سكالاي راج ۲

لاين منجمفوتن سوره مندريكن

استان يغ سمرت اين جوكت. دان

هاروس ليه چتقيق دري استان كو

اين. "درفد اكو برين هديه يغ

بركند ۲۱. اتس كقدائين. ليه

بايك اكو بونه سمار اين.

متري ۲ ايت مندغر كن كات ۲

راج ايت منجادي حيران دان

سموئتن فد موك 12

اديق ۲ ميمغ ساغه كمر مندغر چريتا ۲ دري اورغ ۲ توا. كادغ ۲ فرنه

موله ترغاغا افيل مندغر كن چريتا ايت سدف. هفكاكن لالة ماسوق

ددالم موله فون هاروس اديق ۲. اندر. اوليهكران بگيتو سكالاي اديق ۲

براهي اكن چريتا ۲ يغ سلالو دچريتا اوله اورغ ۲ توا كيت ايت مك

ايغن راسان ابغ هندق منچريتاكن كقد اديق ۲ سكلين ساتو چريتا

ككچامن شورغ راج ترهداف شورغ رعيئن يغ تيدق بردوسا.

منجادي سالة شورغ درفد اورغ ۲

كسايغن راج.

تيدق بيراف لام اي تله مولاي

كرج مندريكن استان ايت برسام ۲

دغن بيراف اورغ لاي كاوان ۲.

ستله استان سيف. فد سوات هاري

راج تله ملاوة اكن استان بهارون

ايت. افيل سهاج راج ايت ملهتن

هائين ساغه كمبيرا. فد سكاكن

تيدق اد سواه استان يغدافه مغاتسي

دغن استان ايت سماء تنغ بئر چتقيق

دان سواي قول دغن اودارا دتمفة

استان ايت ترديري.

حال اين سموان اياله كران

كچيكن سمار ممليهكن تلمفة يغ

سواي اتوء راج ايت برسام.

لفس ايت راج ايت فون بركات

كقد اورغرامي ديبسو. سكارغ

كهندق ۲ كو تله برحاصل. دان

تيدق اداله لاي ساتو استان ۲

راج لاي يغدافه برتند يغ دغن

استان كو اين.

سمار ساغه سو كچيتا دغن

فوجين راج ايت كقدان. دان دي

برهارف ۲ ساغه اكن مندافه هديه

دري راج ايت. سميل اي برفيكر

(اوله ع. ر. صدقي ترغاكانو)

دزمان دهولو كونن اد

شورغ راج عرب برنام نعمان.

راج ايت اياله ساتو ۲ راج يغ

بئر سكالاي فمر تاهنن دري نكارا ۲

عرب يغلاين. نام نكري تلمفة

كديامنن ايت اياله نكري "حيرة"

دكالا فمر تاهنن يغ بگيتو بئر

ايت اي تله برچيتا ۲ هندق

مندريكن سواه استان يغ فاليع

ايلوق سكالاي. ديبكن چيتا ۲

تله بگيتو سكالاي قواة مك فد ساتو

هاري اي تله ففكيل سمار ايت

شورغ تو كغ زومه يغ ماهير سكالاي.

دماس ايت دان دسور هيله سمار

ايت مندريكن استان سبكيان

كهندق دان دي هارف جاغلنه

لاين ۲ نكري دافه منيروكن سمرت

استان يغ اكن. ددريكنن ايت.

سمار تله سغوف اتوء مندريكن

استان يغ تله دسوره اوله راجان ايت

دان اي ليه سو كچيتا كران راج

تله مپورهن بيب فد فيكرانن بوله

جادي افيل استانن ايت سيف

ددريكنن قلق مونكين دي اكن

Balasan Yang Adil

Adik-adik memang sangat gemar mendengar cerita-cerita dari orang-orang tua, kadang-kadang pernah mulut terganga-nganga apabila mendengarkan cerita itu sedap, hinggakan lalat masuk

di dalam mulut pun harus adik-adik tak sedar. Oleh kerana begitu sekali adik-adik berahi akan cerita-cerita yang selalu dicerita oleh orang-orang tua kita itu maka ingin rasanya abang hendak menceritakan kepada adik-adik sekalian satu cerita kekejaman seorang raja terhadap seorang rakyatnya yang tidak berdosa.

(Oleh 'A.R. Sidqi Terengganu)

Di zaman dahulu kononnya ada

seorang Raja Arab bernama Nu'man.

Raja itu ialah satu-satunya raja yang

besar sekali pemerintahannya dari negara-negara

Arab yang lain. Nama negerinya tempat

kediamannya itu ialah negeri "Herat".

Di kala pemerintahannya yang begitu besar

itu ia telah bercita-cita hendak

mendirikan sebuah istana yang paling

elok sekali. Disebabkan cita-citanya

telah begitu sekali kuat maka pada satu

hari ia telah panggil Sinnimar iaitu

seorang tukang rumah yang mahir sekali

di masa itu dan disuruhnyalah Sinnimar

itu mendirikan istana sebagaimana

kehendaknya dan dia harap janganlah

lain-lain negeri dapat menirukan seperti

istana yang akan didirikannya itu.

Sinnimar telah sanggup untuk mendirikan

istana yang telah disuruh oleh rajanya itu

dan ia lebih sukacita kerana raja

telah menyuruhnya sebab pada fikirannya boleh

jadi apabila istananya itu siap

didirikan kelak mungkin dia akan

menjadi salah seorang daripada orang-orang

kesayangan raja.

Tidak beberapa lama ia telah mulai

kerja mendirikan istana itu bersama-sama

dengan beberapa orang lagi kawan-kawannya.

Setelah istana siap, pada suatu hari

raja telah melawat akan istana baharunya

itu. Apabila sahaja raja itu melihatnya

hatinya sangat gembira, pada sangkaannya

tidak ada sebuah istana yang dapat mengatasi

dengan istana itu sama ada tentang besarnya cantiknya

dan sesuai pula dengan udara di tempat

istana itu terdiri.

Hal ini semuanya ialah kerana

kebajikan Sinnimar membolehkan tempat yang

sesuai untuk raja itu bersemayam.

Lepas itu raja itupun berkata

kepada orang ramai di situ, sekarang

kehendak-kehendakku telah berhasil dan

tidak adalah lagi satu istana-istana

raja lain yang dapat bertanding dengan

istanaku ini.

Sinnimar sangat sukacita dengan

pujian raja itu kepadanya, dan dia

berharap-harap sangat akan mendapat hadiah

dari raja itu sambil ia berfikir

kalaulah raja itu memberi hadiah

wang kepadanya dengan banyak dan berpadanan

dengan kehendaknya itu tentu sekali ia

akan menjadi seorang kaya di masa

itu.

Tidak beberapa lama kemudian raja telah

memanggilnya supaya hadir ke istana. Sinnimar

tidak membuang tempoh lagi, terus

ia pergi dengan keadaan sukacita yang

amat sangat. Belum pun sempat Sinnimar

hendak duduk berhadapan dengan raja

itu lebih dahulu raja pun bertanya

kepadanya: "Adakah dapat raja-raja lain

mendirikan istana semacam ini ataupun

lebih cantik lagi dari istanaku ini

wahai Sinnimar?"

Maka jawab Sinnimar dengan perasaan

bangga "Tidak ada seorang pun yang

dapat mendirikan istana semacam ini

selain daripada patik, tuanku".

Apabila raja itu mendengar akan

perkataan Sinnimar itu dia berpaling kepada

menteri-menterinya dan berkata "memang benar

kata-kata Sinnimar itu. Sesungguhnya aku

takut didengar oleh raja-raja lain akan

kebajikannya itu, tentu sekali raja-raja

lain menjemputnya suruh mendirikan

istana yang seperti ini juga, dan

harus lebih cantik dari istanaku

ini". Daripada aku berinya hadiah yang

berganda-ganda, atas kepandaianmu, lebih

baik aku bunuh Sinnimar ini.

Menteri-menteri itu mendengarkan kata-kata

raja itu menjadi hairan dan

sambungan pada muka 12

مجلسر کانق

ساي انتوء منرغکن چارا ۳ تورن
اتو داتقن - ادکه دغن چارا
سکالي گوس. سیکمان. یقترمدیا
ادیق ۲ باج تیف ۳ هاري ایت؟
اتو ادکه دغن چارا آیه لفس آیه؟

بیارله دترغکن بهوا تورن
ادله دغن چارا آیه لفس آیه
دغن فرانتاران (وحيو) نبي کيت
محمد لالو دکمفلکن منجادي
کتاب "القرآن" یغ اد هاري این
تیف ۳ برلاکو سوات کجادی
اتو فرلسیهن مک دسیتو توهن
تورنکن آیه. دغن تورن آیه
تادي مک هیغله فرلسیهن دان
کراکوان (سکک یغ تیدق بایک)
ایت

برفالیغ ادیق ۲ کفد القرآن
تادي. ساي فرجاي بهوا ادیق ۲
سالو مباح القرآن. دسکوله
درومه - اد یغ دغن برلاکو

تا فایه دتگسکن (دترغکن)
اکن اف یغ واجب باکي تیف ۲
فغانوة (فمدوق) اسلام یغ عاقل
بالغ فد بولن این. هان یغ فرلو
کیت بینحکن این ایاله فراسموا ۳
یغبرلاکو اتو یقترجادی فد بولن
این. فراسموا مان یغله دافه
مباوا اومه اسلام سدورهن کفد
فرساتوان چارا هیدوف. اوندغ ۲
دنیا. فراتوران مشارکة هیدوف
دان کعادیلن برسام. یأیت تورن
القرآن، ددالم بهاس عربین دفغکیل
"نزل القرآن" (Nuzulul Quran).
فراسموا این برلاکو فد تفکل
(17) بولن این. دان بوکنله مقصود

"بولن حکمة"

دغن کلوارین بیاغن این مک
برفتاتبله کیت دغن فراسموا یغ بسر
فد اومه اسلام سدورهن. دان
اولیهکران ادیق ۲ سکارغ براد
دالم بولن فواس این. مک راسان
بایک دتولیسکن کادان ۳ یغبرسکوة
فاوة دغن بولن این.

دالم فغکیلن اکام اسلام. بولن
این دنماکن بولن رمضان. تافی
یغلازم کیت نماکن ایاله بولن
فواس. اتو، "بولن حکمة"

سموئن درفد مولک 11

ترکجوة. تافی کهندق ۲ راج تادافه
دبنته اوله منتری ۲۰. دان راج ایت
فون محکیل برافناورغ فنجاک ۲۰
مپوره مر یک مباوا سمار یغ مسکن
ایت کفو نحق استان یغ فالیغ تیغکی
سکالي دان سدورهن مر یک جمفکن
سمار ایت کباوه سفای ماتی.
اینله دي بالن سمار یغیدق
بردوسا ایت.

چریتا این تله برلاکو لیه دري
سزبو امقه راتوس تاهون یغ لمفاو.
تافی سغکیمفون دمکین چریتان
سالو دیوال ۲ کن اورغ.



لاکی سوات فمدلان فرنیکان دسوهی بنجر ماسین. ددالم دائره این فرنیکان
لیه رامي دسوهی درفد دداریه. لیتهله. ایقن فرامو ۲ جوان دسیتو - کمبر کانق ۲.

Majlis Kanak-Kanak

“Bulan Hikmah”

Dengan keluaran bilangan ini maka bertepatanlah kita dengan peristiwa yang besar pada umat Islam seluruhnya. Dan oleh kerana adik-adik sekarang berada dalam bulan puasa ini, maka rasanya baik dituliskan keadaan-keadaan yang bersangkutan dengan bulan ini.

Dalam panggilan agama Islam, bulan ini dinamakan bulan Ramadān. Tetapi yang lazim kita namakan ialah bulan puasa, atau, “bulan hikmah”.

Sambungan daripada muka 11

terkejut, tapi kehendak-kehendak raja tak dapat dibantah oleh menteri-menterinya, dan raja itu pun memanggil beberapa orang penjaga-penjaganya menyuruh mereka membawa Sinnimar yang miskin itu ke puncak istana yang paling tinggi sekali dan disuruhnya mereka campakkan Sinnimar itu ke bawah sampai mati.

Inilah dia balasan Sinnimar yang tidak berdosa itu.

Cerita ini telah berlaku lebih dari seribu empat ratus tahun yang lampau. Tetapi sungguhpun demikian ceritanya selalu dibual-bualkan orang.

Tak payah ditegaskan (diterangkan)

akan apa yang wajib bagi tiap-tiap penganut (pemeluk) Islam yang akil baligh pada bulan ini. Hanya yang perlu kita bincangkan ini ialah peristiwa-peristiwa yang berlaku atau yang terjadi pada bulan ini, peristiwa mana yang telah dapat membawa umat Islam seluruhnya kepada persatuan cara hidup, undang-undang dunia. Peraturan masyarakat hidup dan keadilan bersama. Iaitu turunnya al-Qur’ān, di dalam Bahasa Arabnya dipanggil “Nuzūl al-Qur’ān” (Nuzulul Qoran).

Peristiwa ini berlaku pada tanggal (17) bulan ini, dan bukanlah maksud

saya untuk menerangkan cara-cara turunnya

atau datangnya – adakah dengan cara sekali gus, sebagaimana yang tersedia adik-adik baca tiap-tiap hari itu?

Atau adakah dengan cara ayat lepas ayat?

Biarlah diterangkan bahawa turunnya

adalah dengan cara ayat lepas ayat, dengan perantaraan (wahyu) Nabi kita Muhammad lalu dikumpulkan menjadi kitab “al-Qur’ān” yang ada di hari ini.

Tiap-tiap berlaku suatu kejadiannya

atau perselisihan maka di situ Tuhan turunkan ayat, dengan turunnya ayat tadi maka hilanglah perselisihan dan keraguan (sangkanan yang tidak baik) itu.

Berpaling adik-adik kepada al-Qur’ān

tadi, saya percaya, bahawa adik-adik selalu membaca al-Qur’ān, di sekolah di rumah – ada yang dengan berlagu



Lagi suatu pemandangan perniagaan di Sungai Banjarmasin . Di dalam daerah ini perniagaan lebih ramai di sungai daripada di darat. Lihatlah banyaknya perahu-perahu jualan di situ – gambar Kanak-Kanak.



الادارين دغن لمتو نجا ن - لکارين
- چين - سالهن مکران تيدق - نهرت
- تپ - موکس غلاندین - کران
روان - ملير سارت اورغ چينا - مع
هيه - دکی گنگی ناهن - روغی
- سارکيه - این سوان - انق ۲ تيدق
مقاف - ادیق این - سارن - سارن - سارن
چاکین ددالم فرادوان - مکایر گانق ۲
هارو ۲ این دجا کر - سکر بر افرس.

بر توجويد دان لیفکغ لاکو یغ
مناریق .

دسین تیدق دسالهنک فدا دیق ۲
سکلین . تنغ جار ۲ فمجان تادی
دالم لیفکوغن (فریگه) ادیق ۲
سکارغ این میغ زمان مفتووی

ممجان دان ماهرکن . دان افیل
سده دیواس نتي - سده بیس
بر فیکر سندیری ' دیتو واجب فول
دفعمکن اکن ایسی ۲ دان توجوان
تيف ۲ سوات کلمه (فرکتن)
القرآن .

فراسان مرندهنک

سای فیکر دالم سکوله ۲ سلالو
کیت منریما نسجه ۲ درفد کورو ۲
کیت یغ بر کهنق سفای کیت
مرید ۲ برفراغی بایک . ساتو
درفدان برفراسان تیمبراس دان
بلس کسین .

بکیتو جوک دالم فلاجران
فهاکف دان کرل کاید - تنافی
مغنجغ یغ سای فرهاکین . مایه اد
جوک سغه تمن ۲ یغ تیدق
برفراسان سفرت ایت . تراواتم
کالو اد تمن یغ هودوه اتو
یغ کجیل اتو اد ساتو صفة
ککوراغن فد تمن ایت سولک بفر تمن ۲
لا این میاکسین .

سای فیکر فراغی سفرت ایت
فاتوة دهافوسکن . کیت سمام طرف
میمفله ایلوق بر صجابه دان
بر ماین ۲ دغن تیدق بوله مرندهنک
درجه سورغ تنافی کالو دغن
مفر اولوق ۲ کن تمن یغ کیت فندغ
هینا اتو هودوه سفرت یغ سای
سوتکن ایت سای اکف کیت
سده جوب ۲ میمکن فراسان

اومه اسلام . سلورهن تيف ۲
تاهون بیلا تینیا تغل تورنن القرآن
ایت مریک میغلاتی دغن سکل
کسارن اسلام دان برشکور کفد
توهن . تنافی کفد ادیق ۲ سکلین .

bertajwid, dan lenggang lagu yang menarik.

Di sini tidak disalahkan pada adik-adik sekalian, tentang cara-cara pembacaan tadi. Dalam lingkungan (peringkat) adik-adik sekarang ini memang zaman mengetahui membacanya dan memahirkannya, dan apabila sudah dewasa nanti – sudah biasa berfikir sendiri, di situ wajib pula difahamkan akan isi-isi dan tujuan tiap-tiap suatu kalimat (perkataan) al-Qur'an.

Maka dengan serta-merta juga, akan timbul pertanyaan-pertanyaan pada diri sendiri – apakah tujuan al-Qur'an, kerana apa diturunkan dan lain-lainnya. Juga akan timbul rasa tanggungjawab pada agama, pada bangsa dan tanggungjawab tak mahu agamanya dipermain-mainkan, diusik-usik sebagaimana yang adik-adik lihat di hari ini.

Saya berani mengatakan bahawa, kalaulah seluruh pemeluk Islam memegang teguh sambil mengerjakan tujuan dan maksud al-Qur'an itu tentu tak akan jadi keadaan-keadaan yang mendukacitakan pada umat Islam, sebagaimana yang kita lihat di hari ini.

Umat Islam, seluruhnya tiap-tiap tahun bila tiba tanggal turunnya al-Qur'an itu mereka mengingati dengan segala kebesaran Islam dan bersyukur kepada Tuhan, tetapi kepada adik-adik sekalian,

marilah cubalah tanamkan benih-benih pengajaran al-Qur'an di dalam jiwa tiap-tiap seorang di samping adik-adik bersyukur atas turunnya al-Qur'an itu kepada Tuhan, supaya hidup adik-adik berbahagia, amin.

*

Perasaan Merendahkan

Saya fikir dalam sekolah-sekolah selalu kita menerima nasihat-nasihat daripada guru-guru kita yang berkehendak supaya kita murid-murid berperangai baik, satu daripadanya berperasaan timbang rasa dan belas kasihan.

Begitu juga dalam pelajaran

pengakap dan *Girl Guide* – tetapi sepanjang yang saya perhatikan masih ada juga setengah teman-teman yang tidak berperasaan seperti itu, terutama kalau ada teman yang hodoh atau yang ganjil atau ada satu sifat kekurangan pada teman itu suka benar teman-teman lain menyakitinya.

Saya fikir perangai seperti itu

patut dihapuskan, kita sesama taraf memanglah elok bersahabat dan bermain-main dengan tidak boleh merendahkan darjat seorang tetapi kalau dengan memperolok-olokkan teman yang kita pandang hina atau hodoh seperti yang saya sebutkan itu saya agak kita sudah cuba-cuba menyemaikan perasaan



Aladdin dengan lampu ajaibnya – pakaiannya sajak¹ - salahnya mukanya tidak seperti Arab – muka Aladdin – kerana rupanya hampir seperti orang Cina. Yang hebat lagi gigi tengahnya "rongak" sedikit: Ini semuanya, anak-anak tidak mengapa. Adik ini sebenarnya sedang mengambil bahagian di dalam peraduan pakaian kanak-kanak baharu-baharu ini di Jakarta – gambar XXX.²

¹ Perkataan sebenar adalah segak

² Teks asal tidak jelas

سوموڤ مرام مخلوق توهن ايت
دري كيجيل
راكن ۲ كو ۲ مازيله سام ۲ كيت
مغهاوسكن فرائان دمكين، يلمان
ميمغ دمر كاي اوله الله دان رسولن.
يوسما بنت يوسف
سكوله فرمفوان كمفوغ تغه
تيجوغ اينوه نكري سمين.

سعد بن سلمان

مراد مدرسة النهضة الوطنية
كلدركوه دياغ قرح برتان:
بگيمان چاراك ۲۱ هندق ماموڤكن
چريشا ۲ دان كمبر ۲ دالام مجلس
كانت ۲ ايت. مك قوه هارقن ساي
سفاي دافه دترغكن بگيمان فركارا
دباوه اين.

(1) سكران هندق ماموڤكن
كمبر هندق هنر نكتيفكه اتوكمبر؟
(2) اداكه كناياران اتوتيدق؟
(3) بگيمانكه چاراك ۲؟

(1) اديق سعد، هنترله كمبر
(جاشن نكتيب) دان چريشا ۲
اديق ايت اكن ايغ سديا مياركن
جك دفتدغ ايلوي، دان تيدق
دكانكن اف ۲ بايران.

*

كبرسيهن

كبرسيهن ايت ساعة مستحق
باكي كصاحتن، دان واجب باكي
فائده دبيري كيت دان دبيري اورغ
لاين. كيت ساعة دكهندفكي
مبرسيهن بدان، فكين، ماكن

مينوم، زومهتكت، دان فد سرب
سربي افيل كيت تله اد كبرسيهن
يقتريسه ايت منجوقكن كيت تله
اد برسيه فراغي دان برسيه چيتا ۲
اكلام اسلام منتفكن كبرسيهن
ايت سباكي سوات كواچفن اكلام
سهاگين بسر دالام كتاب ۲ اكلام
اسلام ممجاراكن فصل بروجي
دان فصل مگكوناكن اير: كران
كبرسيهن ايت ساتو درود صفة
ايمان شورغ.

كبرسيهن ايت دموكاي اورغ
دان ميمغن مروه، اورغ يغ
فقوتر سلالو ديشجي اورغ، جيجيق
دفتدغ دان هيلغ كجرماتن.
جك اورغ يغ سلالو برسيه مك
دري ستيوكت دافه مغوكر كايمانن
دان بوديفكرتين، تسافي سبالين
اورغ يغ برسيه بلوم تنسو دافه
مبوكتيكن اكن كايلوڤكن فراغن.

محضر بن محمد

عبدالله سكول - كواتن فتهغ

*

.. ماس ..

كدودفكن ماس ايت ساعتله
تيفگين، كران جكالو ماس يغ
تله لالو جك هندق داواغي كمبالي
ولوفون هندق دبلي دغن ايتن
برليان سكالاي فون تيدق مونكين
بوله دافه.

ماس ايت سستياس برجالن
دري ساعة كمينة، دري مينية
كجم، دري جم كهاري، دري

تسافي ابغه! مگكوناكن ماس
ايت سباك ۲۱ كيت فتهوكن دغن
كرج ۲ يغ مندافتكن فائده اتو
كبائكن سعاد دالام دنيا اتو
فون داخرة.

دان باكي كيت يغ بدغ منتوه
اين ايلوقله كيت مغادكن ساتو
جدوال بركنان دغن ماس ايت:
مثالن، هاري اين، فوكل سكين سغفي
سكين كيت بواة اين، فوكل سكين
سغفي سكين بواة اين فول.....
اين اداله سفاي كيت فد تيف ۲
هاري ادساج كرج يغ كيت بواة
مخيكوه جدوال يغ كيت بواة ايت،
اين برارنيله كيت تيدق بمباغكن
ماس ايت دغن فرجوم فد تيف ۲
هاري.

واهي تمن ۲ سكلين،
هندوقله كيت منتوه علم ايت دغن
هاتي ۲، صفتكن ماس كيت هيدوف
اين اتوه سلما ۲۱ دان برعمل
عادنله كيت سغرت اسوق كيت
اكن ماتي ادا.

عون بن اسماعيل
سكوله ملايو للاكاي
كلغ - سلاغور.

sombong sama makhluk Tuhan itu

dari kecil.

Rakan-rakanku marilah sama-sama kita

menghapuskan perasaan demikian, yang mana

memang dimurkai oleh Allah dan Rasul-Nya.

Yusma binti Yusuf.

Sekolah Perempuan Kampung Tengah

Tanjung Ipoh Negeri Sembilan.

*

Saad Mat Saman

Murid Madrasah al-Nahdah al-Wataniyyah

Kepulu Kodiang Kedah bertanya:

Bagaimana cara-cara hendak memasukkan

cerita-cerita dan gambar-gambar di dalam majlis

kanak-kanak itu. Maka penuh harapan saya

supaya dapat diterangkan sebagaimana perkara

di bawah ini.

(1) Sekiranya hendak masukkan

gambar hendak hantar negatifkah atau gambar?

(2) Adakah kena bayaran atau tidak?

(3) Bagaimanakah cara-caranya?

(1) Adik Saad, hantarlah gambar

(jangan negatif) dan cerita-cerita

adik itu akan abang sedia menyebarkannya

jika dipandang elok, dan tidak

dikenakan apa-apa bayaran.

*

Kebersihan.

Kebersihan itu sangat mustahak

bagi kesihatan, dan wajib bagi

faedah diri kita dan diri orang

lain. Kita sangat dikehendaki

membersihkan badan, pakaian, makan

minum, rumahtangga dan pada serba-

serbi. Apabila kita telah ada kebersihan

yang tersebut itu menunjukkan kita telah

ada bersih perangai dan bersih cita-cita.

Agama Islam menetapkan kebersihan

itu sebagai suatu kewajipan agama.

Sebahagian besar dalam kitab-kitab agama

Islam membicarakan fasal bersuci

dan fasal menggunakan air. Kerana

kebersihan itu satu daripada sifat

iman seorang.

Kebersihan itu disukai orang

dan menyimpan maruah. Orang yang

pengotor selalu dibenci orang, jijik

dipandang dan hilang kehormatannya.

Jika orang yang selalu bersih maka

dari situ kita dapat mengukur keimanan

dan budi pekertinya, tetapi sebaliknya

orang yang bersih belum tentu dapat

membuktikan akan keelokan perangainya.

Mahadir bin Muhammad

Abdullah School– Kuantan Pahang.

*

“Masa”

Kedudukan masa itu sangatlah

tingginya. Kerana jikalau masa yang

telah lalu jika hendak diulangi kembali

walaupun hendak dibeli dengan intan

berlian sekalipun tidak mungkin

boleh dapat.

Masa itu sentiasa berjalan

dari saat ke minit, dari minit

ke jam, dari jam ke hari, dari

hari ke minggu, dari minggu ke bulan,

dan seterusnya. Dan dari itu

hendaklah kita gunakan masa itu

dengan tiada bertangguh-tangguh atau menanti

sebentar lagi kerana masa itu tetap

terus berjalan, tak boleh ditahan-tahan

lagi.

Tetapi ingat! Menggunakan masa

itu sebaik-baiknya kita penuhkan dengan

kerja-kerja yang mendatangkan faedah atau

kebaikan sama ada di dalam dunia atau

pun di akhirat.

Dan bagi kita yang sedang menuntut

ini eloklah kita mengadakan satu

jadual berkenaan dengan masa itu:

Misalnya, hari ini pukul sekian sampai

sekian kita buat ini, pukul sekian

sampai sekian buat ini pula

Ini adalah supaya kita pada tiap-tiap

hari ada sahaja kerja yang kita buat

mengikut jadual yang kita buat itu,

ini beretilah kita tidak membuang

masa itu dengan percuma pada tiap-tiap

hari.

Wahai teman-teman sekalian,

hendaklah kita menuntut ilmu itu dengan

hati-hati, sifatkan masa kita hidup

ini untuk selama-lamanya dan beramal

ibadatlah kita seperti esok kita

akan mati adanya.

‘Iwan bin Ismail

Sekolah Melayu Lelaki

Klang – Selangor

فرهاتي دان چمله سفای کامو هیدوف برهکنا

ماهو ممنا فرتولغن کفدان جاوه
سامسکالي - بياں دجيهکن مريک.
جادی اورغ يفترا نام دان دسبوه
اورغ اياله اورغ يفترا کاون دالماس
کفرلوان - يعني کيت اد ممفويای
کاون يغ برماتي مبري ففريانن
انتوه مريفتکن سوسه کيت.

اوله ايت کالو انق ۲ ماهو
برکاون مک جاغلله رافه ساغه
دالماس مريک سغ تنافي همفیر
دان ببتوله دالماس اي سوسه. دغن
ايت فرهو يغن انق ۲ دغنن اکن ککل.
نام انق منتیاس منجادی کناغن ۲
دان سبوتن ۲.

فأحبيب

سمیوغن درفد مولک ۵

ممنا. کيت فرجاي بهوا دکرامه
حبيب انو کيت برينه سفای کيت
دافه انق. اين بوده - تيدفکه
اورغ يغ ماتي ايت سده هاييس
کواس؟ اف اي بوله بواة انتوه
کيت؟ سده اي سندري، کالو بوله.
برهارف انس فرتولغن کيت.
فکرجان اين بوده بوکن؟ بوکن
سهاج بوده. انق ۲، تنافي اي دنگه
اوله اکام! حکومن شرک.

لاين کائي توه شيخ تيدق
سمیو غ چريشا اين. توه شيخ نتني
اکن برهاربراي برسام ۲ انق ۲
دالم کلوارن هاربراي يگانداغ.

دتمقن - بوکن دالم فرکارا يغ
کچيل!

انقکو ۲! سباکي سده دسبوه
تادي - براني ايت فدمقن. بياں
فدماس تيدق دکهندفکي اورغ ۲
منفوق دادا مننجو فکن کبرانين.
دالماس کبرانين دکهندفکي اي تيدق
ماهو کدغه. کبرانين ايت هندفله
دتنجوفکن دالماس فرغ. اورغ ۲
يغ مننجو فکن کبرانين دالماس
فرغ ايت نمان بياں دسبوه اورغ.
کالو هيدوف اي دسبوه اورغ دغن
کملبان. دالماس کيت اين سلالو
اورغ ۲ يغ براني دالماس فرغ
دفوج اتو دملباکن اورغ. کالو
اي ماتي نمان دکغغ دان دسبوه ۲.

جادی کبرانين ايت دتنجوفکن
کدغ فرکارا يفترا فاند انتوه
اکام دان تانهاير کيت دالماس
کيت برفرغ دغن اورغ يغ
موسهي کيت.

انقکو ۲! سکارغ کيت ليهه دالم
فرکارا يفتکيتک. اورغ انگريس
اد ميواة سوات ففاته يغ مقصودن
"کاون کناوا موده ددافه - کاون
منافيس سوکر دجاري". کالو انق ۲
هندق برسوله ۲ تننو کاون موده
دجاري.

کالو انق سوسه مک کاون انق ۲
سموان لاري. افلاکي کالو انق ۲

کات حاکم: تیک کولغن
تيدق دککل ملينکن فد تیک
کادائن: (۱) اورغ يغ صبر وقت
ماره: (۲) اورغ يغ براني فد
ماس فرغ: دان (۳) کاون دالماس
کفرلوان.

انقکو ۲! فرکنا حاکم اين
بئر! جارغ سکالي سسورغ ايت صبر
دالماس اي ماره. کالو سسورغ سده
نایک ماره اتومرا دغ بياں فيکرائن
تيدق تنغ لاکي. اي مفيکوه سهاج
کماهو ان دان راس هاتين. کالو
بوله اف سهاج دهدافن دنباکن
سکاليفون مرويقن ديري. اي
تيدق لاکي دافه مغاول کماهو ان
نفسون يغ ممباوا بناس ايت.

جادی اورغ يغ بوله مناهن
کمارهن. صبر دالماس ماره ايت
اداله اورغ يفترا ککل دان دککل
کران اورغ يغ بگيو کادائن
منجادی اورغ يغ لوار بياں. اوله
ايت هارف انق ۲ چوب دان براوسها
دالماس انق ۲ نایک ماره. جاغن
انق ۲ ايکوه کمارهن ايت. انق ۲
مستي صبر. مناهن ديري درفد
مفيکوه کماهو ان نفسو. انق ۲ مستي
مناهن ديري سکاليفون انق ۲ دسبوه
فناکوه. اورغ يغ فناکوه ايت ليه
سلامه. براني ايت دتنجوفکن

Perhati dan Camlah Supaya Kamu Hidup Berbahagia

Kata hakim: Tiga golongan tidak dikenal melainkan pada tiga keadaannya: (1) Orang yang sabar waktu marah; (2) Orang yang berani pada masa perang; dan (3) Kawan dalam masa keperluan".

Anak-anakku: Perkataan hakim ini benar! Jarang sekali seorang itu sabar dalam masa ia marah. Kalau seseorang sudah naik marah atau meradang biasanya fikirannya tidak tenang lagi, ia mengikut sahaja kemahuan dan rasa hatinya. Kalau boleh apa sahaja di hadapannya dibinasakannya sekalipun merosakkan dirinya. Ia tidak lagi dapat mengawal kemahuan nafsunya yang membawa binasa itu.

Jadi orang yang boleh menahan kemarahannya, sabar dalam masa marah itu adalah orang yang terkenal dan dikenal kerana orang yang begitu keadaannya menjadi orang yang luar biasa. Oleh itu harap anak-anak cuba dan berusaha dalam masa anak-anak naik marah, jangan anak-anak ikut kemarahan itu. Anak-anak mesti sabar, menahan diri daripada mengikut kemahuan nafsu. Anak-anak mesti menahan diri sekalipun anak-anak disebut penakut. Orang yang penakut itu lebih selamat. Berani itu ditunjukkan

ditempatnya – bukan dalam perkara yang kecil!

Anak-anakku! Sebagai sudah disebut tadi – berani itu pada tempatnya. Biasanya pada masa tidak dikehendaki orang-orang menepuk dada menunjukkan keberaniannya. Dalam masa keberanian dikehendaki ia tidak mahu ke tengah. Keberanian itu hendaklah ditunjukkan dalam masa perang. Orang-orang yang menunjukkan keberaniannya dalam masa perang itu namanya biasanya disebut orang. Kalau hidup ia disambut orang dengan kemuliaan, dalam masa kita ini selalu orang-orang yang berani dalam masa perang dipuja atau dimuliakan orang. Kalau ia mati namanya dikenang dan disebut-sebut.

Jadi keberanian itu ditunjukkan kepada perkara yang berfaedah untuk agama dan tanah air kita dalam masa kita berperang dengan orang yang memusuhi kita.

Anak-anakku! Sekarang kita lihat dalam perkara yang ketiga, orang Inggeris ada membuat suatu pepatah yang maksudnya “kawan ketawa mudah didapat – kawan menangis sukar dicari”. Kalau anak-anak hendak bersuka-suka tentu kawan mudah dicari.

Kalau anak susah maka kawan anak-anak semuanya lari. Apalagi kalau anak-anak

mahu meminta pertolongan kepadanya jauh sama sekali – biasanya dicehkan mereka. Jadi orang yang temana dan disebut orang ialah orang yang berkawan dalam masa keperluan – yakni kita ada mempunyai kawan yang bermati memberi pengorbanan untuk meringankan susah kita.

Oleh itu kalau anak-anak mahu berkawan maka janganlah rapat sangat dalam masa mereka senang tetapi hampir dan bantulah dalam masa ia susah. Dengan itu perhubungan anak-anak dengannya akan kekal. Nama anak sentiasa menjadi kenangan-kenangan dan sebutan-sebutan.

Pak Jib

Sambungan daripada muka 5

meminta. Kita percaya bahawa di keramat Habib anu kita berniat supaya kita dapat anak. Ini bodoh – tidakkah orang yang mati itu sudah habis kuasanya? Apa ia boleh buat untuk kita? sedang ia sendiri, kalau boleh, berharap atas pertolongan kita. Pekerjaan ini bodoh bukan? Bukan sahaja bodoh, anak-anak, tetapi ia ditegah oleh agama! Hukumnya syirik.

Lain kali Tok Syeikh tidak sambung cerita ini. Tok Syeikh nanti akan berhari-rya bersama-sama anak-anak dalam keluaran hari raya yang akan datang.

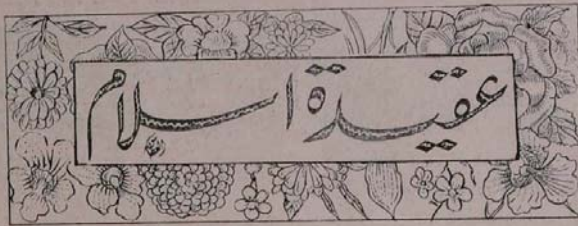
تانه. كمدين الله اجر كغد ادم نام
بارغ ۳ سمرت تانه، لائغة، متهاري.
تمبوحن ۲ دانساگين. اي دورهن
تبعكل دشرك. جادي فرمولان
ادان توء كيت ايت ددالم شرك
- تيدق تروس اد دبومي اين!

سده توء ادم كيت ايت متهوي
نام بارغ ۲ بغترمبوؤ دان فندي
(ماچم انق ۲ سكروله سده فندي دان
تاهو سوات) مك الله مبانو كغد
ملائكة بغترتان تادي. فرمانن: "هي
ملائكة ترغكن كغد اكو نام بارغ ۲
اين. جك كامو لايق. منجادي راج
دموك بومي!"

ملائكة منجواب: "كامي تيدق
متهوي بارغ سوات جك الله تيدق
مغاجر كامي."
كمدين الله معهادفكن فرمانن
كغد ادم: "هي ادم، ترغكنله نام
بارغ ۲ اين كغد ملائكة!"

سئله ادم منرغكن ساتو فرساتو
نام بارغ ۲ ايت كغد توء ادم مك
الله بر فرمانن: "هي ملائكة، تيدفكه
تله كو كتاككن كغد مو بهوا اكو
ليه تاهو تتغ حال اين؟" ملائكة ۲
ايت منجواب "مبئرن!"
كمدين الله ممرتهكن سفاي
ملائكة ايت سجود (توندوق) كغد
ادم. لالو مريك سجود سموان دغن
فاتوء.

تتافي ابليس سهاج بغ تيدق
ماهو توندوق كغد ادم. اي منجوفكن
كسومبوغئن. مغاف اكو مستي
توندوق كغد ادم؟ كئان، اكو
دجادبكن ليه مليا درفد ادم كران



دالم كلوان يغاللو كيت سده بلاوا فرهاتين انق ۲ فد تو كغ.
انق ۲ تتو تيدق ماهو تريسا كالو اورغ بركات كروسي ايت تيدق
اد تو كغ بغ مبانو - بتول بگيتو انق ۲؟ جادي تتو اد تو كغ
بغ مبانو. تو كغ ايت مانسي بوكن؟ اي بر كادان سمرت
انق ۲ جوكت دهولو. اي كجيل سمرت انق ۲ جوكت دهولون.
كمدين بسر. كالو انق ۲ ترفيكر مليه بارغ ۲ ايت اد تو كغن.
انق ۲ تتو ترفيكر فول مانسي تتو اد بغ منجاديكن. دمكين
جوكت فوكو، كابو، تمبوحن ۲ دان بناتغ ۲ دلاؤو اتو ددالة
تتو اد بغ منجاديكن. امفان كوئغ، سيف بغ منجاديكن؟
سموان منجادي فريتان كغد انق ۲. كالو كروسي اد تو كغ بغ
مبانو تتو انق ۲ تراس بهوا اورغ فون تتو اد بغ منجاديكن
- تيدفكه بگيتو انق ۲؟

جادي اورغ اد بغ منجاديكن
كران تيدق هاروس فد عقل كالو
تيدق اد بغ منجاديكن. انق ۲ تتو
برتان ۲ بهوا ادان انق ۲ كران ادان
كدوا ۲ ايو باف انق ۲ - اين بتول!
باف انق ۲ داتغن دري ايو بفان
فول - تيدفكه بگيتو انق ۲؟ كالو
سده. بگيتو انق دري باف دان
باف دري باف مك تتو اد
كسداهنن. كسداهنن تتوسمفي كغد
توء كيت ادم دان مو بغ كيت حوى.
كدوا ۲ توء دان نو بغ كيت
ايت كجادبكن. دجادبكن توهن.
سفاي انق ۲ چوكف فواس مك
ماري كيت ميممغ سكجف كغد

رواية كدوا ۲ مريكشيت سفاي انق ۲
فهم بگيمان ادان ددالم دنيا اين.
سبلموم ادان توء دان نو بغ كيت
الله تله جاديكن بومي تمغه كيت
سكارغ. جوكت الله تله جاديكن
لائغة. سئله ايت الله بركات كغد
ملائكة: "اكو هندق منجاديكن راج
(مانسي) دموك بومي بايت ادم."
مندغر ايت ملائكة مباهوء دان
برتان كغد الله. اف فريتان:
"مغافكه الله منجاديكن مانسي بغ
اكن مبانو بنجان ددالم عالم اين؟"
مندغر فريتان ايت الله بر تيته:
"اكو ليه متهوي تتغ اين."
كمدين الله جاديكن اي درفد



Akidah Islam

Dalam keluaran yang lalu kita sudah bawa perhatian anak-anak pada tukang.

Anak-anak tentu tidak mahu terima kalau orang berkata kerusi itu tidak

ada tukang yang membuatnya – betul begitu anak-anak? Jadi tentu ada tukang

yang membuatnya. Tukang itu manusia bukan? Ia berkeadaan seperti

anak-anak juga dahulu. Ia kecil seperti anak-anak juga dahulunya.

Kemudian besar. Kalau anak-anak terfikir melihat barang-barang itu ada tukanganya.

Anak-anak tentu terfikir pula manusia tentu ada yang menjadikannya demikian

juga pokok kayu. Tumbuhan-tumbuhan dan binatang-binatang di laut atau di darat

tentu ada yang menjadikannya. Umpamanya gunung, siapa yang menjadikannya?

Semuanya menjadi pertanyaan kepada anak-anak. Kalau kerusi ada tukang yang

membuatnya tentu anak-anak terasa bahawa orang pun tentu ada yang menjadikannya

- tidakkah begitu anak-anak?

Jadi orang ada yang menjadikannya

kerana tidak harus pada akal kalau

tidak ada yang menjadikannya. Anak-anak tentu

bertanya-tanya bahawa adanya anak-anak kerana adanya

kedua-dua ibu bapa anak-anak - ini betul!

Bapa anak-anak datangnya dari ibu bapanya

pula- tidakkah begitu anak-anak? Kalau

sudah begitu anak dari bapa dan

bapa dari bapa maka tentu ada

kesudahannya. Kesudahannya tentu sampai kepada

tok kita Adam dan moyang kita Hawa.

Kedua-dua tok dan noyang kita

itu kejadiannya, dijadikan Tuhan.

Supaya anak-anak cukup puas maka

mari kita menyimpang sekejap kepada

riwayat kedua-dua mereka itu supaya anak-anak

faham bagaimana adanya di dalam dunia ini.

Sebelum adanya tok dan noyang kita

Allah telah jadikan bumi tempat kita

sekarang. Juga Allah telah jadikan

langit. Setelah itu Allah berkata kepada

malaikat: "Aku hendak menjadikan raja

(manusia) di muka bumi iaitu Adam".

Mendengar itu malaikat menyahut dan

bertanya kepada Allah apa pertanyaannya:

"Mengapakah Allah menjadikan manusia yang

akan membuat bencana di dalam alam ini?"

Mendengar pertanyaan itu Allah bertitah:

"Aku lebih mengetahui tentang ini."

Kemudian Allah jadikan ia daripada

tanah. Kemudian Allah ajar kepada Adam nama

barang-barang seperti tanah, langit, matahari,

tumbuhan-tumbuhan dan sebagainya. Ia disuruhnya

tinggal di syurga. Jadi permulaan

adanya tok kita itu di dalam syurga

- tidak terus ada di bumi ini!

Sesudah Tok Adam kita itu mengetahui

nama barang-barang yang tersebut dan pandai

(macam anak-anak sekolah sudah pandai dan

tahu sesuatu) maka Allah membawanya kepada

malaikat yang bertanya tadi. Firmannya: "Hai

malaikat terangkan kepada aku nama barang-barang

ini jika kamu layak menjadi raja

di muka bumi!"

Malaikat menjawab: "Kami tidak

mengetahui barang sesuatu jika Allah tidak

mengajar kami."

Kemudian Allah menghadapkan firmannya

kepada Adam: "Hai Adam, terangkanlah nama

barang-barang ini kepada malaikat!"

Setelah Adam menerangkan satu persatu

nama barang-barang itu kepada Tok Adam maka

Allah berfirman: "Hai malaikat, tidakkah

telah Ku katakan kepadamu bahawa aku

lebih tahu tentang hal ini?" Malaikat-malaikat

itu menjawab "Sebenarnya!"

Kemudian Allah memerintahkan supaya

malaikat itu sujud (tunduk) kepada

Adam. Lalu mereka sujud semua dengan

patuh.

Tetapi Iblis sahaja yang tidak

mahu tunduk kepada Adam, ia menunjukkan

kesombongannya. Mengapa aku mesti

tunduk kepada Adam? Katanya. Aku

dijadikan lebih mulia daripada Adam kerana

دیدیقتن اخلاق

طاعتکن الله

سیافکه الله؟ الله ایاله توهن یغ منجادیکن سکلین عالم . یغ منجادیکن لاغیه . بومی . بولن . متھاری . سیاغ . مالم . مانسی . جین . ملائکه . ابلیس . فندیقن سکل اف یغاد ددالم دنیا این سعاد یغد بومی - یغد لاغیه یغد لاووه . یغد داره . یغبر یاوا دان یغ تأبر یاوا . سکلین ایت دجادیکن اوله الله دان الله یغ متدبیر معجکوم دان برکواس اتس تیغ ۲ سوات ایت .

(اوله زلما)

ستغن سفای کیت جادیکن توغکاشن باکی میفیکن کیت کفد تمغه ۲ یغ جاوه سمرت کودا اوتتا کلدی بغال دان ستغن سفای کیت کوناکن اتوه مباحق دماوه ۲ دان بکرج دلادغ ۲ دان جوک باکی مناریق کریم ۲ سمرت لمبو کریمو دان ستغن باکی میاوا بیانن یغ برة ۲ سمرت کاجه اوتتا . بکیتو جوک الله تعالی جادیکن کایو کاین ایاله ستغن سفای کیت کوناکن اتوه مباحق رومه تمغه کدیامن کیت دان ستغن کیت بواة فرکاکن ۲ فرهایس اتو کروس میجاگرو بوق الماری اتوه کیت میفمن فکاین دان ملتقن بارغ ۲ کیت دان ستغن سفای دجادیکن فراهو ۲ کفل ۲ اتوه کیت بلایر میاوا دگاغن کنکری لاین دان ستغن سفای دجادیکن کایو افی اتوه ماسق مکانن کیت .

بکیتوله سروسن الله تعالی جادیکن هوچن سفای دغن سین

مک الله تعالی جادیکن سکلین یغ اد دعالم این قول بوکنن باکی فائده سیاف بهکن ایاله باکی فائده کیت . الله تعالی جادیکن بناتغ ۲ ستغن سفای کیت ماکن داکین سمرت ایم . ایتیق . اغسا . کسبغ . کریمو . لمبو . دان ستغن سفای کیت امیل بولون کیت جادیکن فکاین سمرت بولو بیری ۲ دان ستغه درفد بولو اوتتا دان

کجادیکنو درفد افی . سدغ کجادیکن ادم درفد تانه یغ هینا کسان دغن سومبوغن . کران کسومبوغن ایت ای منجادی کافر .

دغن سبب ککافیرانن تادی اتق ۲ سکلین . مک الله مغوسرن درفد شرک کران ای درهاک کفد فرتهن . ابلیس کلوار دري شرک ایت دغن دمرکای الله .

افکه ابلیس سغ هاتی . یغای دکوارکن دري شرک ایت؟ جوانن نتنی کیت چریتاکن لاین کالی

تومبووه دان سویر تنامین ۲ یغ منجادی مکانن کیت . الله تعالی جادیکن سیاغ سفای کیت بکرج اتوه منجاری نفقه دان رزقی کیت . الله تعالی جادیکن مالم سفای کیت بریحه سلس درفد فقه بکرج سفنجق هاری . مک یغدمکین ایت تیدفکه فاتوه کیت طاعة کفدان؟ فد منجوا این تننوله فاتوه بهکن واجب کران میگووه فرمانن ددالم قرآن یغ ملیا توچوانن : طاعتله کامو سکلین اکن الله دان طاعتله کامو سکلین اکن رسول دان کنوا ۲ درفد کامو .

مک بکیمانکه جالین کیت طاعتکن الله ایت؟ یأیت هندقله کیت منوره دان ممبوا سکل فرتهن دان جوک مهرجانن سکل فکرجان یغایک سمرت سمبغ فواس زکاة حج ممبوا بایک . منولغ اتق ۲ بسم . منولغ اورغ فقیر مسکن . منولغ اورغ یغ سونه . مغهرمتکن جبران . ملیاکن ضیف . ملیاکن دان طاعة کفد دوا ایو باف . میبارکن اکام الله . مییلا دان مغهرتاهکن اکام الله . مننوه علم . مننوه رزقی یغ حلال . مموره اورغ ممبوا فرکارا ۲ یغبر کجیکن دان منکه درفد مغهرتاه دان فریوانن یغ ساله . برفرای دغن فراغی یغ ملیا دان بایک . اخلاص . مورهای . بنر . امانه . مردهکندیری دان بایق لاکي فرکارا ۲ یغ بایک یغ دسوره کیت ممواتن . بکیتو جوک هندقله کیت تیغکلیکن سکل نکاهن سمرت برزنا

Didikan Akhlak

Taatkan Allah

Siapakah Allah? Allah ialah Tuhan yang menjadikan sekalian alam yang menjadikan langit, bumi, bulan, matahari, siang, malam, manusia, jin, malaikat, iblis. Pendeknya segala apa yang ada di dalam dunia ini sama ada yang di bumi – yang di langit yang di laut, yang di darat, yang bernyawa dan tak bernyawa. Sekaliannya itu dijadikan oleh Allah dan Allahlah yang mentadbir menghukum dan berkuasa atas tiap-tiap sesuatu itu.

(Oleh Zulma)

Maka Allah Taala jadikan sekalian yang ada di alam ini pula bukannya bagi faedah sesiapa bahkan ialah bagi faedah kita, Allah Taala jadikan binatang-binatang setengahnya supaya kita makan dagingnya seperti ayam, itik, angsa, kambing, kerbau, lembu dan setengahnya supaya kita ambil bulunya kita jadikan pakaian seperti bulu biri-biri dan setengah daripada bulu unta dan

kejadianku daripada api, sedang kejadian Adam daripada tanah yang hina” katanya dengan sombongnya. Kerana kesombongannya itu ia menjadi kafir.

Dengan sebab kekafrannya tadi anak-anak sekalian, maka Allah mengusirnya daripada syurga kerana ia derhaka kepada perintahnya. Iblis keluar dari syurga itu dengan dimurkai Allah.

Apakah Iblis senang hati, yang ia dikeluarkan dari syurga itu?

Jawabnya nanti kita ceritakan lain kali.

setengahnya supaya kita jadikan tunggangan bagi menyampaikan kita kepada tempat-tempat yang jauh seperti kuda unta keldai baghal dan setengahnya supaya kita gunakan untuk membajak di sawah-sawah dan bekerja di ladang-ladang dan juga bagi menarik kereta-kereta seperti lembu kerbau dan setengahnya bagi membawa bebanan yang berat-berat seperti gajah unta. Begitu juga Allah Taala jadikan kayu-kayan ialah setengahnya supaya kita gunakan untuk membuat rumah tempat kediaman kita dan setengahnya kita buat perkakas-perkakas perhiasan atau kerusi meja gerobok almari untuk kita menyimpan pakaian dan meletakkan barang-barang kita dan setengahnya supaya dijadikan perahu-perahu kapal-kapal untuk kita belayar membawa dagangan ke negeri lain dan setengahnya supaya dijadikan kayu api untuk memasak makanan kita.

Begitulah seterusnya Allah taala jadikan hujan supaya dengan sebabnya

tumbuh dan subur tanaman-tanaman yang menjadikan makanan kita. Allah Taala jadikan siang supaya kita bekerja untuk mencari nafkah dan rezeki kita

- Allah Taala jadikan malam supaya kita berehat selepas daripada penat bekerja sepanjang hari. Maka yang demikian itu tidakkah patut kita taat kepadanya? Pada menjawabnya tentulah patut bahkan wajib kerana mengikut firman-Nya di dalam Qur’an yang mulia tujuannya: Taatlah kamu sekalian akan Allah dan taatlah kamu sekalian akan Rasul dan kedua-dua daripada kamu”.

Maka bagaimanakah jalan kita taatkan Allah itu? Iaitu hendaklah kita menurut dan membuat segala perintahnya dan juga mengerjakan segala pekerjaan yang baik seperti sembahyang puasa zakat haji membuat baik, menolong anak-anak yatim, menolong orang fakir miskin, menolong orang yang susah, menghormati jiran, memuliakan dif, memuliakan dan taat kepada dua ibu bapa, menyebarkan agama Allah, membela dan mempertahankan agama Allah, menuntut ilmu, menuntut rezeki yang halal, menyuruh orang membuat perkara-perkara yang berkebaikan dan menegah daripada memperbuat perbuatan yang salah, berperangai dengan perangai yang mulia dan baik, ikhlas, murah hati, benar, amanah merendahkan diri dan banyak lagi perkara-perkara yang baik yang disuruh kita membuatnya. Begitu juga hendaklah kita tinggalkan segala tegahannya seperti berzina,



ایه ۱ عیہ ۱ ملیله ایر ایور ملیله هیدان کوبه ۲ فتراتیق دانس میجا این.
کالو اتق ۲ راجین فواس هاریرای نشی نتقو اتق ۲ اکن دانه براس کوبه یغ
لده چیتا راسان این ۱ اتق ۲ بوله تنوة سام ایو اتق ۲ سهای مسواتن کوبه
یغ سدق این انترو برهاریزای سب اتق ۲ سده فیه فواس - بوکن کوبه این
دتنجوتنک دالم فرتجوتن کوبه ۲ سیفا فورا بهارو ۲ این - کمبر کانق ۲

مینوم اتوق ماین جودی سعاد
لوتری، جف جپی کی، تیکم ایکور
بر تاروه دان سکل جنس جودی.
برد نسج بر جوکبه منجوری، بهامون.
مرومفق، مندرهاک کفد دوا ایو
باف، حسد، دغکی، تکپور، رباه
بر مولک ۲ مغمونه دان مغادو ۲، مموآه
قتله، مومتکن فرسوداران، تیدق
بر نکور، حیانه موغکیر جنجی.
مغهیناکن اتق یشیم دان فقیر مسکین
ممو نه اورغ، ممو نه دیری سندیری.
فوتس هارف جاهه سکل دان براف
بایق لاکتی فرکارا ۲، هدتنگه دان
بر دوسا.

افیل کامو طاعة کفد الله دغن
مفرجاکن فرکارا ۲۱ یغدفرنه دان
منیغکلکن فرکارا ۲۱ یغدتنگه بگیان
یغدیو تنکن سغه درفدان داتس
تادی نسجای کامو دکاسیبه اوله
الله، افیل کامو تله درضای دان
دکاسیبه اوله الله نسجای کاسیبه
قول سکین ۲ ایسی لاغیه یعنی
ملائکه ۳ دان سکل ایسی بومی کفد
کامو دان کامو اکن هیدوف امان
تبع لافغ درفد سکل کوسواهن سیاغ
دان مالم بریدا جنجوغن کیت
توجوانن: بهواس الله سبحانه
و تعالی افیل ای کاسیه اکن شورغ
عمب درون اکن ملائکه جبرائیل مک
فرمان ای کفدان بهواس اکو
کرسیهکن سی فلان مک هندقله اشکو
کاسیه اکندی مک کاسیبه جبرائیل
اکن اورغ ایت کمیدین میروله ای
فد اهل لاغیه دان برکات ای
بهواس الله تعالی کاسیهکن سی فلان

مک هندقله کامو کاسیهکندی مک
اهل لاغیه فون کاسیبه کفدان
کمیدین دهتر باکین اکن فرسان
کاسیه کدالم هاتی اهل بومی مک
سکین فون سولک دان کاسیه کفدان.
وامی باکل ۲ فمودا دان
فمودی!
سای هارف مدهمدان کامو
ایاله شورغ یغ طاعة کفد الله بایت
طاعة مفرجاکن سکل فرنهتن دان
طاعة منیغکلکن سکل لارغتن دمان ۲
جوا کامو اد سعاد دتغه اورغرامی
یعنی دتغه ترغ اتو دتغه سوپی
یعنی دبلاکغ مات اورغرامی.
اومضمان طاعة کامو فد مفرجاکن
سبهیغ مک جاغمله افیل دهدافن
اورغرامی سهاج کامو سبهیغ دان
افیل کامو تیغکل بشورغ کامو فون
مالس اتو تیدق ممواتن - اتو
دهدافن اورغرامی کامو سبهیغ
دغن باکوس دان بر ترتیب تنافی
افیل سبهیغ بشورغ سمرت سبهیغ
فاتوق ایم بکیتو جوک طاعة کامو
منیغکلکن فرکارا ۲ یغدارغ جاغمله
دهدافن اورغرامی سهاج کامو
تیدق ممواتن تنافی جک دبلاکغ
مات اورغرامی کامو بواة مک
جادیله کامو سمرت عالم کوچیغ.
کران سکل فربواتن کرفکری
تیغکه لاکو کامو بهکن اف جوک
بقتلینس دان ترنیه دهاتی کامو
سموان ترغ دکتهوی اوله الله مک
فربواتن کامو درفد بایت دان
جاهه سموان اکن کامو لیهه داخرة
کلک دان کامو اکن متریم بالسن
یغ عادل دان سبهیغ بایت جک
عمالنن اتو فربواتن کامو بایت
کامو اکن متریم بالسن یغ بایت
سبالکین فول جک عمالنن کامو جاهه
کامو اکن متریم بالسن یغ جاهه.

minum arak, main judi sama ada
loteri, cap ji ki, tikam ekor
bertaruh dan segala jenis judi,
berdancing berjoget, mencuri, menyamun,
merompak, menderhaka kepada dua ibu
bapa, hasad, dengki, takbur, riak,
bermuka-muka mengumpat dan mengadu-adu, membuat
fitnah, memutuskan persaudaraan, tidak
bertegur, khianat mungkir janji,
menghinakan anak yatim dan fakir miskin
membunuh orang, membunuh diri sendiri,
putus harap jahat sangka dan beberapa
banyak lagi perkara-perkara yang ditegah dan
berdosa.

Apabila kamu taat kepada Allah dengan
mengerjakan perkara-perkara yang diperintah dan
meninggalkan perkara-perkara yang ditegah bagaimana
yang disebutkan setengah daripadanya di atas
tadi nescaya kamu dikasih oleh
Allah. Apabila kamu telah diredai dan
dikasih oleh Allah nescaya kasihlah
pula sekalian-sekalian isi langit yakni
malaikat-malaikat dan segala isi bumi kepada
kamu dan kamu akan hidup aman
tenang lapang daripada segala kesusahan siang
dan malam. Bersabda junjungan kita
tujuannya: Bahawasanya Allah *Subhānahu*
wa Ta'ālā apabila ia kasih akan seorang
hamba diserunya akan Malaikat Jibrail maka
firman ia kepadanya bahawasa aku
kursih'kan si fulan maka hendaklah engkau
kasih akan dia maka kasihlah Jibrail
akan orang itu kemudian menyerulah ia
pada ahli langit dan berkata ia
bahawasa Allah Taala kasihkan si fulan



Eh! Eh! Meleleh air liur melihat hidangan kuih-kuih yang terletak di atas meja ini.
Kalau anak-anak rajin puasa hari raya nanti tentu anak-anak akan dapat merasa kuih yang
lazat cita rasanya ini! Anak-anak boleh tuntut sama ibu anak-anak supaya membuatkan kuih
yang sedap ini untuk berhari raya sebab anak-anak sudah penat puasa – bukan? Kuih ini
ditunjukkan dalam pertunjukan kuih-kuih di Singapura baharu-baru ini. - Gambar Kanak-Kanak.

Maka hendaklah kamu kasihkan dia maka	dengan bagus dan bertertib tetapi
ahli langit pun kasihlah kepadanya	apabila sembahyang seorang seperti sembahyang
kemudian dihantar baginya akan perasaan	patuk ayam begitu juga taat kamu
kasih ke dalam hati ahli bumi maka	meninggalkan perkara yang dilarang janganlah
sekaliannya pun suka dan kasih kepadanya.	di hadapan orang ramai sahaja kamu
Wahai bakal-bakal pemuda dan	tidak membuatnya tetapi jika di belakang
pemudi!	mata orang ramai kamu buat maka
Saya harap mudah-mudahan kamu	jadilah kamu seperti anak kucing,
ialah seorang yang taat kepada Allah iaitu	kerana segala perbuatan gerak-geri
taat mengerjakan segala perintah-Nya dan	tingkah laku kamu bahkan apa juga
taat meninggalkan segala larangan-Nya di mana-mana	yang terlintas dan terniat di hati kamu
jua kamu ada sama ada di tengah orang ramai	semuanya terang diketahui oleh Allah, maka
yakni di tempat terang atau di tempat sunyi	perbuatan kamu daripada baik dan
yakni di belakang mata orang ramai,	jahat semuanya akan kamu lihat di akhirat
umpamanya taat kamu pada pada mengerjakan	kelak dan kamu akan menerima balasan
sembahyang maka janganlah apabila di hadapan	yang adil dan setimbang iaitu jika
orang ramai sahaja kamu sembahyang dan	amalan atau perbuatan kamu baik
apabila kamu tinggal seorang kamu pun	kamu akan menerima balasan yang baik
malas atau tidak membuatnya – atau	sebaliknya pula jika amalan kamu jahat
di hadapan orang ramai kamu sembahyang	kamu akan menerima balasanyang jahat.”

¹ Ejaan sebenarnya kasihkan

حال احوال برکنان منرییت کن مجله دان اخبار

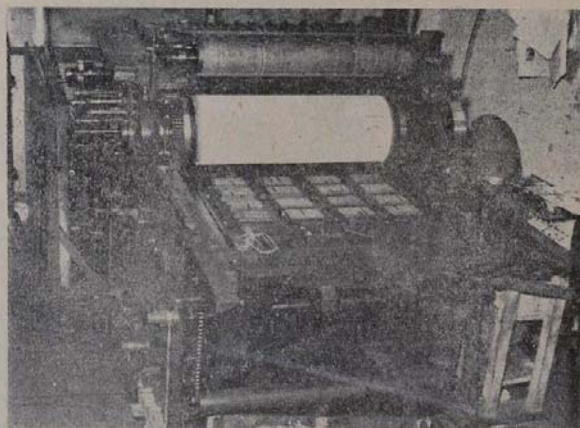
بهارو دماوقکن کفد ملیفدول
جنترا "اتوماتیک" بغ سماجم
این مدیکه سماجم دگوناکن
دیغافورا این . یغتر باقین اداله
میشین ۲ بیاس بغ قرطاس دماوقکن
دغن تاغن دان بب ایتوله سماکین
بسر میشین ایت سماکین لمیه
دماوقکن قرطاس بب قرطاس
فون بسر .

سده دجیتا ایت مک افیل
بارغ یغ دجیتا ایت سده کریغ مک
قرطاس ایت تادی دلیقه . مغیکوه
نمبر لیفاتن چسار لیفاتن ایت
برکستوغ کفد بارغ یغ دجیتا .
مثالین اد بارغ بغ دجیتا . مغیکوه
لیفاتن بوکو . تیغ ۲ ملیفه 16
موک تشافی اد جوک یغ دجیتا
سماکین قاعده مجله یغتر سوسن تروس
هغک 80 موک مدغ جاغیتن دغه .

فکر جان ملیفه این لازم
دگر جان دغن تاغن . فکر جان
این بابق مغیل ماس . تشافی اد
جوک فکر جان این دجالتکن
دغن جنترا سات ۲ ملیفه قرطاس .
جنترا انمویه ملیفه قرطاس این
هان مدیکه سماجم اد دیغافورا
این . جنترا ایت بوله ملیفه
سماکین انم کالی لیه . ای بوله
ملیفه سماجم 3000 هلی سجم دغن
سجموغتن فد موک 21

ددالم مجله "کانق ۲" بلاغن یغکیک انق ۲ تله ممفلاجری بکیمان
موک ۲ بهاکین ایت دسوسن . تیغ ۲ بارغ یغترله جادی سموک ایت دیغوه
"فورم" . یغ لازم دگوناکن ددالم تمته ۲ دجیتا یغتره ان اباله
میشین ۲ یغ بوله ممبواه سماجم دلافن موک اوکوران مجله کانق ۲
تشافی ددالم فراوسهان ۲ یغ بسر بوله دجیتا سماجم 16 موک سکالی
اد جوک مجله ۲ ایت دجیتا سموان سکالی دغن تروس برلیفه تشافی باکی
کیت جارغ اد دین میشین بولمکین ایت .

ددالم میشین ایت دجیتا ساتو ۲ جانن هابیس لکس 4000 هلی
هلی لازم میشین یغ بوله ممبواه
سماجم دلافن موک مجله کانق ۲ ایت
بوله منجیتا دانتارا 2 دغن تیگ
دیو سجم - این کالو میشین ایت
بر جانن تروس . میشین یغ سروف
این اد جوک میشین "اتوماتیک"



این گمبر سواه میشین بوله منجیتا سماجم 8 موک مجله این . جین میشین این بواتن
حقون دان بابق دگوناکن دسولوه دیغافورا این - گمبر کانق ۲ .

Hal Ehwal Menerbitkan Majalah dan Akhbar

Di dalam majalah “Kanak-kanak” bilangan yang ketiga anak-anak telah mempelajari bagaimana muka-muka bahagian itu disusun. Tiap-tiap barang yang telah jadi semuka itu disebut “forum.” yang lazim digunakan di dalam tempat-tempat cetak yang sederhana ialah *machine-machine* yang boleh membuat sebanyak delapan muka ukuran majalah Kanak-Kanak tetapi di dalam perusahaan-perusahaan yang besar boleh dicetak sebanyak 16 muka sekali. Ada juga majalah-majalah itu dicetak semuanya sekali dengan terus berlipat tetapi bagi kita jarang ada di sini *machine* yang demikian itu.

Di dalam *machine* itu dicetak satu-satu helainya habis lekas 4000 helai helai. Lazimnya *machine* yang boleh membuat sebanyak delapan muka majalah Kanak-Kanak itu boleh mencetak di antara 2 dengan tiga ribu sejam – ini kalau *machine* itu berjalan terus. *Machine* yang serupa ini ada juga *machine* “automatik”

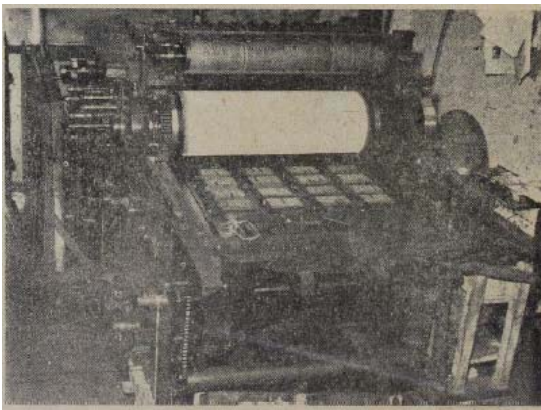
jalannya habis lekas 4000 helai sejam. Biasanya kertas-kertas yang hendak dicetak itu diletakkan di hadapan *machine* dan di sana ada suatu jentera penghisap yang akan mengangkat kertas itu ke tempat di sebelah atas. Kemudian kertas itu ditolak ke hadapan oleh jentera yang lain dan

baharu dimasukkan kepada silindernya. Jentera “automatik” yang semacam ini sedikit sahaja digunakan di Singapura ini. Yang terbanyaknya adalah *machine-machine* biasa yang kertasnya dimasukkan dengan tangan dan sebab itulah semakin besar *machine* itu semakin lambat memasukkan kertasnya sebab kertasnya pun besar.

Sesudah dicetak itu maka apabila barang yang dicetak itu sudah kering maka kertas itu tadi dilipat. Mengikut nombor lipatnya cara lipatan itu bergantung kepada barang yang ditetapkan. Misalnya ada barang yang dicetak. Mengikut lipatan buku. Tiap-tiap selipat 16 muka tetapi ada juga yang dicetak sebagai kaedah majalah yang bersusun terus hingga 80 muka sedang jahitannya di tengah.

Pekerjaan melipat ini lazimnya dikerjakan dengan tangan. Pekerjaan ini banyak mengambil masa. Tetapi ada juga pekerjaan ini dijalankan dengan jentera semata-mata melipat kertas. Jentera untuk melipat kertas ini hanya sedikit sahaja ada di Singapura ini. Jentera itu boleh melipat sehingga enam kali lipat. Ia boleh melipat sebanyak 3000 helai sejam dengan

Sambungan pada muka 21



Ini gambar sebuah *machine* boleh mencetak sebanyak 8 muka majalah ini. Jenis *machine* ini buatan Jepun dan banyak digunakan di seluruh Singapura ini – Gambar Kanak-Kanak.





Hang Tuah setelah mendapat izin dari ibu bapanya, maka sebagai beralunya ayahnya ingin memberikan sebilah keris dan sebilah pedang, demikian juga kepada empat orang sahabatnya.



Setelah bermohon kepada ibu bapanya lalu naiklah mereka itu ke perahu huluayan menuju ke pulau tinggi.



Pada mulanya keempat-empat sahabat Hang Tuah telah semua pakat akan merepuk perahu musuh itu dengan berhati-hati tetapi Hang Tuah telah mengalahkannya' dengan berkata "Perahu kita kecil dan perahu mereka itu besar lagi tiga buah, tak dapat kita menyusulkannya, orangnya banyak, senjatanya lengkap, tentu kita tewas, kalau begitu lebih baik kita putar huluayan menuju ke pulau tinggi."



¹ Perkataan sebenar adalah menghalangnya

فینا نی عقل



بیلاغن 5

اوله "ایغ اودا"

لیم سوالن یغتله "ایغ اودا" مواتکن
دالم بیلاغن 4 رواغن این یغلاو،
آکفن فایه مدیکه ادیق ۲ سوا هندق
منجوا بن "تافی" "ایغ اودا" فرجای
ادیق ۲ سوا سده چوب منجوا بن
سکارغ بند یغتله دغن جوافن ۲ یغ
بنول دهوجغ رواغن این
دباوه این "ایغ اودا" مواتکن
لاکئی لیم سوالن دان چوباله جواب
(1) جاک دوا چمفور دوا چملهن
امغه، برفاکه جمله دوا چمفور
سغه دوا؟

(2) 5 بیجی تلور ایم برهرک
5 سین دان 2 بیجی تلور ایسق
برهرک 25 سین، تلور جنس مانکه
یغلبه مهل تیغ ۲ بیجی؟
(3) قامن اد سلهی کاین یغ
فنجن 130 یلا، ای هندق مغکو تیغ ۲
کاین ایت فنجن ۲ یلا ۲ منجادی
30 هلی، تیغ ۲ مکالی کو تیغ ای
مغیل ماس 3 ساعه، برفاکه لمان
ای سلسی مغکو تیغ کاین ایت
سغک منجادی 30 هلی؟

(4) کو یغ افاکه یغ فال یغ تیغکی مکالی
د دنیا این دان دنگری مانکه دودقن؟
(5) دالم نکری مانکه دالم
فرسکوان نانهلاو این دودقن
سوغی ۲ این :-



(4)

إلا	ملینکن	و	دان
بل	بهکن	کیف	بکیمان
لکن لکن	تافی	أ (هل)	ادکه
ثم	کمدین (سده ایت ...)	مقل	سغرت
دوما	بوله جادی	قبل	سلوم
إن - أن	سغکوهن	بعد	سده
إذا - إن - لو	سکیران (کالو - جک)		

(سبوغن دری موک 19)

هرکت، لفقانن کانق ۲

\$7.20	-	سهاون
3.60	-	6 بولن
1.80	-	3 بولن
فوسه 6 سین	-	منسخه 30 سین

سورة ۲ هندقله دعلامکن کفد:

لیفاتنن تیغ ساله - میگو
کچرکاسن اورغ یغ ماسوفکن
قرطاس فدان، جنترا این دجالنکن
اوله مورتور، ادجوک جنس جنترا
این جنس "اتوماتیک" یغ بوله
مغکله قرطاس ایت کشفه لیفاتن
سندیری

جک سبواه تمغه چیتا اد
مغوبای جنترا لیفه سماجم این مک
هندقله ای تنکل منجیتا سوات
د دالم میشین ۲ جفن میگو لیفاتن
یغترلقن فد میشین لیفه ایت، کالو
تیغ دبواده بکیتو تننوله جنترا
لیفه ایت تیغ دافه دکو ناکن

Pengurus
KANAK2

356 & 358, Geylang Road,
SINGAPORE, 14
Phone: 81113



(4)

<i>illā</i>	melainkan	<i>wa</i>	dan
<i>bal</i>	bahkan	<i>kaifa</i>	bagaimana
<i>lākin lākinna</i>	tetapi	<i>a (hal)</i>	adakah
<i>thumma</i>	kemudian (sesudah itu. . .)	<i>mithlu</i>	seperti
<i>rubbamā</i>	boleh jadi	<i>qabla</i>	sebelum
<i>inna – anna</i>	sesungguhnya	<i>ba ‘da</i>	sudah
<i>iqdh – in – law</i> sekiranya (kalau – jika)			

(sambungan dari muka 19)

lipatannya tidak salah – mengikut
kecergasan orang yang memasukkan
kertas padanya. Jentera ini dijalankan
oleh motor. Ada juga jenis jentera
ini jenis “automatik” yang boleh
mengangkat kertas itu ke tempat lipatannya
sendiri.

Jika sesebuah tempat cetak ada
mempunyai jentera lipat semacam ini maka
hendaklah ia tatkala mencetak sesuatu
di dalam *machine-machine* capnya mengikut lipatan
yang terletak pada *machine* lipat itu. Kalau
tidak dibuat begitu tentulah jentera
lipat itu tidak dapat digunakan.

Harga langganan kanak-kanak

Setahun	-	\$7.20
6 bulan	-	\$3.60
3 bulan	-	\$1.80

Senaskhah 30 sen - *post* 6 sen.

Surat-surat hendaklah dialamatkan kepada:

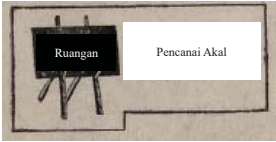
Pengurus

KANAK2

356 & 358, Geylang Road,

SINGAPORE, 14.

Phone: 81118



Bilangan 5

Oleh “Abang Uda”

Lima soalan yang telah “Abang Uda” muatkan

dalam bilangan 4 ruangan ini yang lalu,

agaknya payah sedikit adik-adik semua hendak

menjawabnya. Tetapi “Abang Uda” percaya

adik-adik semua sudah cuba menjawabnya.

Sekarang bandingkanlah dengan jawapan-jawapan yang

betul di hujung ruangan ini.

Di bawah ini “Abang Uda” muatkan

lagi lima soalan dan cubalah jawab.

(1) Jika dua campur dua jumlahnya

empat berapakah jumlah dua campur

setengah dua?

(2) 5 biji telur ayam berharga

65 sen dan 2 biji telur itik

berharga 25 sen. Telur jenis manakah

yang lebih mahal tiap-tiap sebiji?

(3) Pak Man ada sehelai kain yang

panjangnya 30 ela. Ia hendak menggunting-gunting

kain itu panjangnya seela-seela menjadi

30 helai. Tiap-tiap sekali gunting ia

mengambil masa 3 saat. Berapakah lamanya

ia selesai menggunting kain itu

sehingga menjadi 30 helai?

(4) Gunung apakah yang paling tinggi sekali

di dunia ini dan di negeri manakahuduknya?

(5) Dalam negeri manakah dalam

Persekutuan Tanah Melayu iniuduknya

sungai-sungai ini:-

فراڊوان تڪا تڪي (3)

شرط ۲۰.

هديه \$25.00

۱. ماسوق فراڊوان تياد ڪندا آف ۲ بايرن
۲. ۱۰ ڏينهن دڙدڙ راجه اين تڏيڻ دڙريما.
۳. سسٽورڱ بوله منڪا دڙن بيرواف بايق تنافي هان رڙق منڊاڻه ساو هديبه
۴. جوافن يڙيتول اد ترسيههڻ نڊالڻ فڄابه فلم دڙن دهترينڪن.
۵. ڪاڪيتاڙن فڄابه فلم تڏيڻ دڙريڪن مفسيل بهاڪين.
۶. هديه \$25.00 اڪن دڙياڙ ڪڦڊ فنڪا يڙيتول سوا تنافي جڪ بايق يڙيتول اڪن داوانڙي دان يڙيڙق منريما هديه هان ايم اورڱ سهاج.
۷. سڪل ڪڦڊن تياد بوله دڙيته.
۸. جوافن ۲ منڊله سڀئي ڪڦڊ ڪيٽ تڏيڻ لڙواڻه دڙي 30.6.53.
۹. جوافن يڙيتول اڪن دڙياڙڪن دالڻ ڪاٺي ۲ ڪلوارن 15.7.53.
۱۰. سڪل جوافن منڊله دعلامتڪن ڪڦڊ :-

PERADUAN TEKA TEK
KANAK2 (3)

356 & 358, Geylang Road.
Singapore, 14.

(1) اد بوروڱ اد بناڻغ
ڪو ڪو برڪاڻيه دهوجغ فلاڻغ
ڪڦڊ ملير منولغ تربغ
سوك براد داڱڪاس لافغ

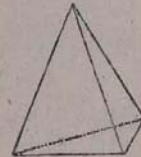
(2) بوله دفوجي بوله دڙنجوق
ليم تنجوڱ امڦه تلوق
ساتو فادغ امتله ايلوق
تسڦه برهيمفون سڪل مخلوق

(3) يا الله يا رب العزتي
ڪڦڊ مو ڪو سرهڪن حياتي
اد تڦه تنافي تاد تڦي
ڪالو تا تاهو فيڪر لاکي

(۱) سوڱي سڻغ (ب) سوڱي برنم
(ت) سوڱي مڙبوق (ث) سوڱي سڻمڻغ
ڪيري (ج) سوڱي ڪالڻس
جوافن ۲ باڪي سواڻن ۲ دالڻ

بيلاڻن ۴ سڦرت دڙاوه اين

(1) اتور تڻڪ دڙفدانم باٽغ
ماچيس ايت داتس ميجا دڙريڪن
بغ باقي تڻڪ باٽغ لاکي ايت
دڙيف ۲ فڙجورو راجه تڻڪ فرمڪي
داتس ميجا
تادي ڪمدين



چنتومڪن هو جغ
سبله اتس تڻڪ
باٽغ يڦد دڙريڪن ايت سڦرت
يڦد ترڱن دڙن لو ڪيسن دڙين
امڦه راجه تڻڪ فرمڪي
يڦد ڪنڊنڪي ايت ايلاه ساتو راجه
ترلق داتس ميجا دڙي تڻڪ لاکي
دسڪليلين
(2) بواڱ رومن سڦرتاين :-

VIII

(3) سبواڊ بو ڪو برسام سباتغ
ڦينسيل برهرڪ 85 سين يڦدمڪين
2 بواڊ بو ڪو برسام 2 باٽغ ڦينسيل
برهرڪ 70 سين ڪالو 2 بواڊ بو ڪو
برسام 2 باٽغ ڦينسيل برهرڪ
85 سين يڦدمڪين سباتغ ڦينسيل
برهرڪ 85 = 70 = 15 سين
"سبواڊ بو ڪو برهرڪ 3 = 15 = 20 سين"
جواب: سبواڊ بو ڪو 20 سين

سباتغ ڦينسيل 15 سين

(4) احمد معهادف ڪباره

(5) ڪو رڱ ڦيرف - دڙدڙ ڪو رڱ

بسر - دڙيرڱ ڪو رڱ بوم - دڙيڱ

فو تڦ دڙين

جوافن ساي

توان ڦنورس فراڊوان تڪا تڪي ڪاٺي ۲

(3). برسام ۲ اين ساي ڪڙيمڪن فراڊوان

تڪا تڪي ڪاٺي ۲ (2). ساي مڦاڪو مڦيڪو

سڪل شرط ۲۰

تندا تاڻن

نام

علامه

(تولسله نام دان علامه دڙن ترڱ)

- (a) Sungai Sepang (b) Sungai Bernam
(c) Sungai Merbok (d) Sungai Simpang
Kiri (e) Sungai Galas

Jawapan-jawapan bagi soalan-soalan dalam

bilangan 4 seperti di bawah ini

(1) Atur tiga daripada enam batang

matches itu di atas meja. Diberikan

yang baki tiga batang lagi itu

di tiap-tiap penjuru rajah tiga per-

di atas meja

tadi. Kemudian

cantumkan hujung

sebelah atas tiga

batang yang didirikan itu seperti

yang diterangkan dengan lukisan di sini.

Empat rajah tiga persegi

yang dikehendaki itu ialah satu rajah

terletak di atas meja dan tiga lagi

di sekelilingnya.

(2) Buat angka Roman seperti ini:-

VIII

(3) Sebuah buku bersama sebatang

pensel berharga 35 sen yang demikian

2 buah buku bersama-sama 2 batang pensel

berharga 70 sen kalau 2 buah buku

bersama-sama 3 batang pensel berharga

85 sen. Yang demikian sebatang pensel

berharga $85 - 70 = 15$ sen.

"sebuah buku berharga $35 - 15 = 20$ sen.

Jawab: Sebuah buku 20 sen.

sebatang pensel 15 sen.

(4) Ahmad menghadap ke barat

(5) Gunung Perak – di Kedah Gunung

Besar – di Perak, Gunung Benom – di Pahang.

PERADUAN TEKA TEKI (3)

HADIAH \$25.00

(1) Ada burung ada binatang

Kuku berkait di hujung pula yang

Kepak melebar menolong terbang

Suka berada di angkasa lapang

* * *

(2) Boleh dipuji boleh ditunjuk

Lima tanjung empat teluk

Satu padang amatlah elok

Tempat berhimpun segala makhluk

* * *

(3) Ya Allah Ya Rabb al-'Izzati

KepadaMu ku serahkan hayati

Ada di tengah tetapi tak ada di tepi

Kalau tak tahu fikir lagi

-----potong di sini-----

Jawapan saya

Tuan pengurus teka teki peraduan teka-teki kanak-kanak (1)

(3). Bersama-sama ini saya kirikan peraduan (2)

teka-teki kanak-kanak (2). Saya mengaku mengikut (3)

segala syarat-syaratnya.

Tandatangan.....

Nama:

Alamat:

.....

(Tulislah nama dan alamat dengan terang)

Syarat-syaratnya.

1. Masuk peraduan tiada kena apa-apa bayaran.
2. Lain daripada rajah ini tidak diterima.
3. Seseorang boleh meneka dengan beberapa banyak, tetapi hanya berhak mendapat satu hadiah.
4. Jawapan yang betul ada tersimpan di dalam pejabat Qalam dan dimaterikan.
5. Kakitangan pejabat Qalam tidak dibenarkan mengambil bahagian.
6. Hadiah \$25 00 akan dibayar kepada peneka yang betul semua tetapi jika banyak yang betul akan diundi dan yang berhak menerima hadiah hanya lima orang sahaja.
7. Segala keputusan tiada boleh dibantah.
8. Jawapan-jawapan hendaklah sampai kepada kita tidak lewat dari 30.6.53.
9. Jawapan yang betul akan disiarkan dalam Kanak-Kanak keluaran 15.7.53.
10. Segala jawapan hendaklah dialamatkan kepada:-

PERADUAN TEKA TEKI

KANAK2 (3)

356 & 358, Geylang Road,

Singapore, 14.

بایټ ۲ دان بر چرمة تنگل ماهو نایک کریتا



انق ۲! کباپکن درفد کامو سټف
 هاري براولع اليق نایک بس دري
 رومه کسکوله دان دري سکوله بالیک
 کرومه. اد دانسارا کامو یغدهنترکن
 اوله ایه اتو فغیر یغ ۲ کامو. تنافي
 اد جوک دانسارا کامو یغیرسندیرین
 کالو کامو بر دیری منوغکو بس دتفي
 جالن مک هندفله کامو بر دیری
 دتفي ۲ - جاغن براسق ۲. افیل بس
 برهنتي جاغن سلوم برهنتي لاکي
 کامو بر بویه ۲ نایک کدالم بس ایت
 سبب یغدمکین هاروس ننتي کامو

ترکلینچیر اتو ترجاتوه. ترجاتوه سمرت ایت کادغ ۲ بوله جوک ممباوا ماتي افیل کفلا کامو ترهمفس
 کتانه یغکرس ایت. توغکو سملی بس ایت برهنتي بتول ۲. سده نایک ددالم بس جاغن بر دیری دفتتو
 سفای کاون ۲ کامو مندافه فلواغ دودق سبکیان کادان کامو. دغن بگیتو کامو سلامه دان کاون ۲ کامو سلامه
 دان کامو مستي ایهه بهوا بس ایت تیدق اکن منیغکلکن کامو. دوا کمبر دسین دافه کامو مدیهه بگیان
 کامو تنگل ماهو نایک بس دان منوغکو بس ایت.

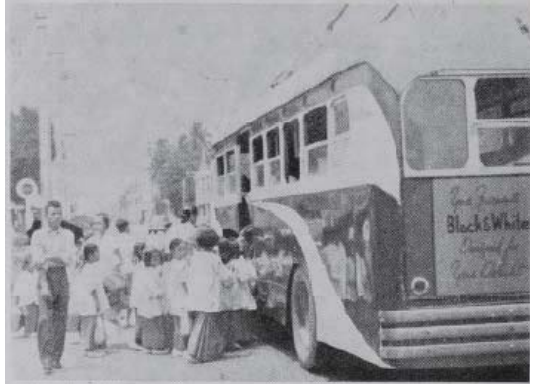


معلومات

مولای دري کلوارن 16 هاریبولن چون یهاکن داتغ مجله کانق ۲ این اکن مغنجوغي فمباج ۲
 هان بولن سکالي بایټ فد تیف ۲ 16 هاریبولن تیف ۲ بولن
 مرک یغله برلکن مک لکانن اکن دلنجوتکن میگو کادان واغ لکانن یغله دایر
 فنیبه

Baik dan Bercermat Tatkala Mahu Naik Kereta

Anak-anak! Kebanyakan daripada kamu setiap hari berulung alik naik bas dari rumah ke sekolah dan dari sekolah balik ke rumah. Ada di antara kamu yang dihantarkan oleh ayah atau pengiring-pengiring kamu. Tetapi ada juga di antara kamu yang bersendirian. Kalau kamu berdiri menunggu bas di tepi jalan maka hendaklah kamu berdiri di tepi-tepi – jangan berasak-asak. Apabila bas berhenti jangan sebelum berhenti lagi kamu berebut-rebut naik ke dalam bas itu sebab yang demikian harus nanti kamu



tergelincir atau terjatuh. Terjatuh seperti itu kadang-kadang boleh juga membawa mati apabila kepala kamu terhempas ke tanah yang keras itu. Tunggu supaya bas itu berhenti betul-betul. Sesudah naik di dalam bas jangan berdiri di pintu supaya kawan-kawan kamu mendapat peluang duduk sebagaimana keadaan kamu. Dengan begitu kamu selamat dan kawan-kawan kamu selamat dan kamu mesti ingat bahawa bas itu tidak akan meninggalkan kamu. Dua gambar di sini dapat kamu melihat bagaimana kamu tatkala mahu naik bas dan menunggu bas itu.



Maklumat

Mulai dari keluaran 16 hari bulan Jun yang akan datang majalah Kanak-Kanak ini akan mengunjungi pembaca-pembacanya hanya sebulan sekali iaitu pada tiap-tiap 16 hari bulan tiap-tiap bulan.

Mereka yang telah berlanggan maka langganannya akan dilanjutkan mengikut keadaan wang langganan yang telah dibayar. Penerbit.



Anak-anak tentu belum pernah lihat kanak-kanak berpakaian bermacam-macam beramai-ramai berjalan di tengah-tengah jalan dipimpin oleh kakak dan ibu-ibunya yang tersenyum dan tertegak.

Di Indonesia yang demikian telah diadakan itu dalam Minggu Kanak-Kanak yang diadakan di Jakarta. Mereka itu dibawa beramai-ramai ke padang dan di sana dipilih pakaian siapa yang cantik, gagah, dan saja¹. Apa anak-anak suka mengambil bagian dalam peragaan seperti ini? Ingat! Kalau diadakan peragaan cara ini, kalau anak-anak

malu boleh ikut tetapi jangan menunggis dan menang siapa ketawa. — Gambar Ipos.

¹ Perkataan sebenar adalah segak

كانق



6

انق ۲ : ماريله مناري بوسام ۲ ميسوه هاريزاي برسوكريا .

Kanak-kanak



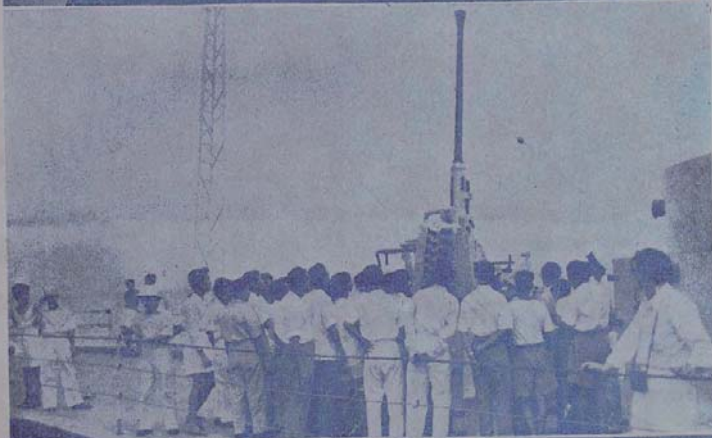
6

Anak-anak! Marilah menari bersama-sama menyambut hari raya bersukaria.

مريد ۲ سگوله سيمافورا دجمفوة ملاوة كفلفرغ



انق ۲ ليهة دالم كمبر اين،
يد ۲ سگوله سيمافورا، درفد
وا بغسا، برسام ۲ كوزون
لاوا ملهه كفلفرغ ايو
لتر بفع (اير كرف كير يار)
يك دسان دفلاوا ملهه تمغه ۲
كفلفرغ ايت. مريك ليهه
كك دمان كفلفرغ ۲ بفع بايق
دسيمن.



كمبر اتس: مريد ايت
غ نايك فد سايق كفلفرغ
رسيمن ددالم كفلفرغ



كمبر تغه: مريد
جوقكن كادان مريم فنيمنق
تر بفع جنس بفع بهارو سكالتي

كمبر باوه: لاکي مريد
كفلفرغ فميدل يفتلشق
م كفلفرغ - كمبر كانق ۲

Murid-murid Sekolah Singapura Dijemput Melawat Kapal Perang

Anak-anak lihat dalam gambar ini, murid-murid sekolah Singapura, daripada dua bangsa, bersama-sama gurunya dipelawa¹ melihat kapal perang ibu kapal terbang (*aircraft carrier*). Mereka² di sana dipelawa melihat tempat-tempat kapal terbang itu. Mereka lihat juga di mana kapal terbang-kapal terbang yang banyak itu³ disimpan.

*

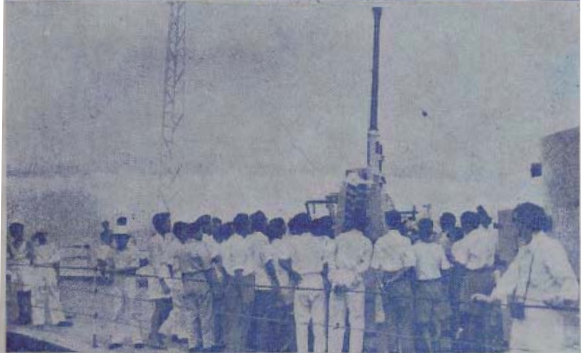
Gambar atas: Murid-murid itu sedang naik pada sayap kapal terbang yang tersimpan di dalam kapal perang itu.⁴

*

Gambar tengah: Murid-murid ditunjukkan keadaan meriam penembak kapal terbang jenis yang baharu sekali.

*

Gambar bawah: Lagi murid-murid melihat⁵ kapal terbang pembunuh yang terletak di dalam⁶ kapal perang. – gambar Kanak-kanak.



¹ Teks tidak lengkap. Mungkin 'dipelawa', berdasarkan konteks ayat.

² Ibid.

³ Ibid.

⁴ Ibid.

⁵ Ibid.

⁶ Ibid.

كانق

بلاښ 6 - 16 جون 1953 - 20 - ن

ګډونون:

- ✧ بګيمان انق ۲ زیاره
- ✧ ناک اورغ فوټیه
- ✧ توه شیخ
- ✧ عتیده اسلام
- ✧ مجلس کانق ۲
- ✧ "هغ تواه" (کارتون)
- ✧ ګسیر احمد چومیل مسیح
- ✧ حال احوال فربیتن
- ✧ چریتا لیم مینه
- ✧ جنګ درې ټیمور دان باره
- ✧ فراهانی دان چمله سفای
- ✧ کامو عیدوف بر بېګیا
- ✧ چریتا فدیق
- ✧ فرایان کمپکوتان
- ✧ سرب نیکا
- ✧ چریتا تلادان
- ✧ نکا بګی

دایښکن ګډ انق ۲ بیغ
مفتشر فرادوان نکا بګی
کانق ۲ ګوناګنله سیمف
4 سین سهاج دغن تیدق
دلکنن' سمفولن - جاغن
ګوناګن سیمف 10 سین دغن
این ملاتپکن چوګت ډیری
برجیمه چرمه.

بګیمان انق ۲ زیاره هاریرای

نمغه بیغ برسوای دغن ۰ کیت یسني
کالو اد اورغ بیغ توا. جاغنه
دودق برسعال - کیت هندقله منفی
سدیکه اتو مناریق کړوسی تمغه
دودق کیت.

5 - جاغن باقی موله ککیری اتو
ککانن کهدافن اتو کپلاکغ کاتس
اتو کپاوه.

6 - کالو دهیدغکن اورغ ګویه
اتو مینومن جاغنه تنچوګکن لاهب
نفتی اکن دسوتکن اورغ انق
فلاهب. هندقله مینوم اتو ماګن
سقدون.

7 - تنچوګکن موک بیغ مانس دان
جاغن کپاګنن فرتپان ۲. جواب اف ۲
بغدتان دغن سدرهان دان جاغن
ننچوګکن فرچاګن اورغ توا
اتو منچله مریک بیغ تغه برچاګن
اب دودق دغن ترتیب دان راورد
جاغن تر تودوق کسان دار
تر تودوق کډاری.

دغن بیغ ترسپوه داتس ایز
دهارف انق ۲ اکن برهاریرای
دغن مدافه فرهاين بیغ بایک دان
سبون بیغ بایک دروه کلواریک
سرت مپاګنکن نام اپو دار
باف انق ۲ سډیری کالو انق
بریوا بایک، برکلاګوان بایک
برمنی انق ۲ منو یماشکور کهد ایز
(سپوغلن دمولا 25)

دالماس برهاریرای انق ۲
تنشو سعاد سبورغ ډیری اتو برامی ۲
اکن زیاره کړومه تن اتو سودارا
ماسرا - منچوګکن محبه دان
فرسوداران کیت - دالماس زیاره
ایت انق ۲ منیله منچالکین ترتیب
دان کلاګوان بیغ بایک دغن
کلاګوان بیغ بایک ایت انق ۲ اکن
منچادی سبورغ یغد کاسیهي اوله
قوم کلواریک.

دالیم زیاره ایت انق ۲ هندقله
ایغه شرط ۲ اورغ زیاره بایت
سقرت بقرسپوه دپاوه این:
1 - مینوم مادوق کدالم زومه
اورغ، کالو اورغ تیدق اد هندقله
منشا ایدق ماسوق ایدمان دغن
دسوق فستو.

2 - هندقله انق ۲ برکای بیغ
برسپه دان ترانز (مقصود)
پیارله ښکوره ترلق قدسمن دغن
بایک دان کالو برکاین جاغن
برسپوه ۲.

3 - هندقله انق ۲ ډیری ملام سلاوم
ماسوق کړومه ایت دغن منچوګکن
السلام علیکم ګمدین منچوګکن
من الطاهرین دان مانتفمان

4 - کالو دفر میلان دودق فیله

Kanak-Kanak

Bilangan 6 – 16 Jun 1953 – 30 sen.

Kandungannya:

- * Bagaimana anak-anak ziarah
- * Naga orang putih
- * Tok Shaykh
- * Akidah Islam
- * Majlis Kanak-kanak
- * “Hang Tuah” (Kartun)
- * Gambar Ahmad comel sembahyang
- * Hal ehwal penerbitan
- * Cerita lima minit
- * Jenaka dari Timur dan Barat
- * Perhati dan camlah supaya kamu hidup berbahagia
- * Cerita pendek
- * Perayaan kemahkotaan
- * Serbaneka
- * Cerita teladan
- * Teka-teki

Diangatkan kepada anak-anak yang menghantar Peraduan Tek-teki Kanak-kanak gunakanlah setem 4 sen sahaja dengan tidak diletakkan sampulnya – jangan gunakan setem 10 sen. Dengan ini melatihkan juga diri berjimat-cermat.

Bagaimana Anak-anak Ziarah

Hari Raya

Di dalam berhari raya anak-anak

tentu sama ada seorang diri atau beramai-ramai akan ziarah ke rumah teman atau saudara-mara – menunjukkan muhibah dan persaudaraan kita. Di dalam masa ziarah itu anak-anak mestilah menjalankan tertib dan kelakuan yang baik. Dengan kelakuan yang baik itu anak-anak akan menjadi seorang yang dikasihi oleh kaum keluarga.

Di dalam ziarah itu anak-anak hendaklah ingat syarat-syarat orang ziarah iaitu seperti yang tersebut di bawah ini:

1 – Sebelum masuk ke dalam rumah orang. Kalau orang tidak ada hendaklah minta izin masuk umpamanya dengan mengetuk pintu.

2 – Hendaklah anak-anak berpakaian yang bersih dan teratur (maksudnya biarlah songkok terletak pada tempatnya dengan baik) dan kalau berpakaian jangan berseret-seret.

3 – Hendaklah anak-anak memberi salam sebelum masuk ke rumah itu dengan mengucapkan *al-salāmu ‘alaykum* kemudian mengucapkan *mina al-‘ā’idin* dan seumpamanya.

4 – Kalau dipersilakan duduk pilihlah

tempat yang bersesuaian dengan kita yakni

kalau ada orang yang tua, janganlah

duduk bersamanya – kita hendaklah menepi sedikit atau menarik kerusi tempat duduk kita.

5 – Jangan banyak menoleh ke kiri atau ke kanan ke hadapan atau ke belakang ke atas atau ke bawah.

6 – Kalau dihidangkan orang kuih atau minuman janganlah tunjukkan lapah nanti akan disebutkan orang anak pelahap. Hendaklah minum atau makan sekadarnya.

7 – Tunjukkan muka yang manis dan jangan membayangkan pertanyaan-pertanyaan lawabapa-papa yang ditanya dengan sederhana dan jangan mencampuri percakapan orang tua-tua atau mencelah mereka yang tengah bercakap.

8 – Duduk dengan tertib dan teratur. Jangan tertunduk ke sana dan tertunduk ke mari.

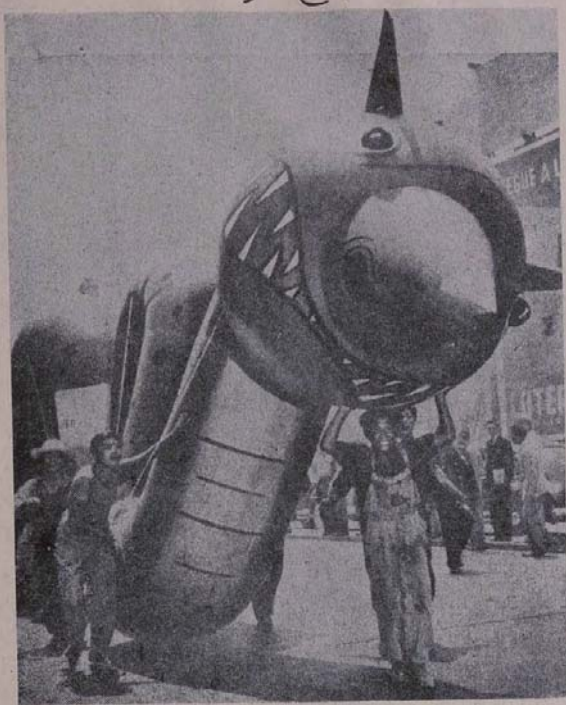
Dengan yang tersebut di atas ini diharap anak-anak akan berhari raya dengan mendapat perhatian yang baik dan sebutan yang baik daripada keluarga serta memaibkan nama ibu dan bapa anak-anak sendiri. Kalau anak berbuat baik, berkelakuan baik, bermakna anak-anak menerima syukur kepada ibu

(Sambungan di muka 25)

ناک اورغ فوتيه؟

دالماس فرايان مېسورة هاري
کمهکوټان بقتله دسېسورة دغن
سېسورة ۲۰ دلوره تانهلايو بهارو ۲
اين. ۲۰۰۰ سکلين تله دافه مليه
"ناک چينا" دفرتنجو فکن اوله
قوم چينا دسين دغن مېسوريسکن
واغ برفوله ۲۰۰۰ زېرو کرانان.
تتافي اورغ فوتيه فون اد
جوک "ناکان" منوره چورقن
فول مېکيمان بقد تراکن کمېرن
دسين.

فد تيف ۲ کالي تيا موسيم
بوغا. کدافتن فندودق بندر
مېسوريسکو مېسورين دغن سېسورة ۲۰
برياکي فرماين دان فرار فکن
دادکن ساهون سکالي. دانتاران
سېکور "اولر ناک". دزفد کته
بېر فوله ۲ کاکي فنجفن. کمېر
مننجو فکن اولر ناک بدغ دارق
دسوره بندر سباکي فرچوبان مېلوم
هاري فرايان ايت دادکن.



جوانن بېغ بشول اياهه:

کفوتسن تکتکي کانق ۲ (2)

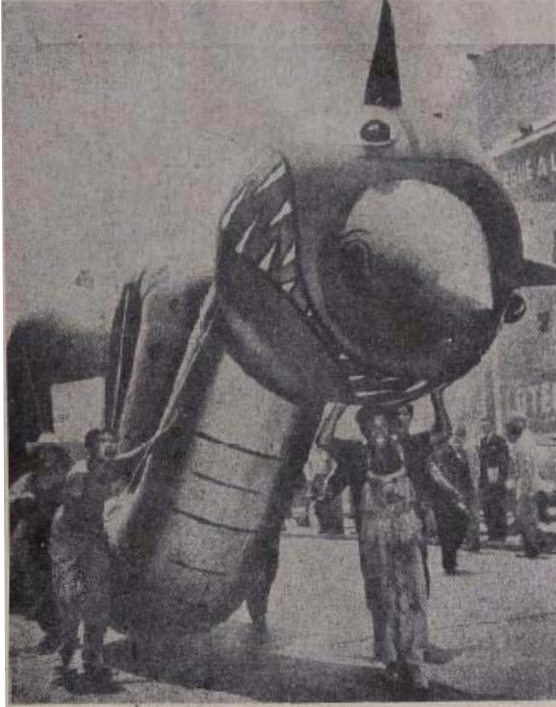
- (1) فتي راديو
 - (2) بولوه قومويه (بولوه سومقین)
 - (3) هو جغ، ففکل، تغه.
- نام ۳ مريک بېر جاي به.

- (1) روحاني بنت دين
- (2) سکوله ملايو في، جاوا، فکن، نهغ.
- (2) صفيه بنت بوبق
- (3) سکوله ملايو تالغ، ت. ایفوه. ن. س.
- (3) فيلوس بن علي
- سکوله ملايو تنجوغ ایفوه.
- نگري سمیلن.

تله دفرقا دغن چرمة دانتارا بریو ۲ بېغ مېمیل بھاگین منکا
تکتکي کانق ۲ بېگدوا مک تیدق اد سؤرخ فون بقد دافتي تغه منکان.
کچوالي تیک اورغ سهاج بېغ منکا ساتو سهاج بېغ ساله.

سکھفون دالم شرط ۲ فراوان کیت فنکا ۲ بېغ ساله ایت اتو فون بېغ
منکا همفیر تغه تیاد مندافه اف ۲ هدیه تتافي دغن هارفن منجادي ساتو
کالشن مک هدیه سهاق \$25.00 ایت کیت کلوارکن جوک دان دېهاگین
تیک یايت تيف ۲ سؤرخ مندافه \$88.35. واغ ۲ هدیه ایت تله کیت
کیریسکن کفد بېر حق دان دهارف کیران مریک تله منریسا، تولغه
تنداناغن رسیه بقد سرتاکن برسام ۲ واغ ایت دان کیریسکن کمبالي
کفد کیت.

Naga Orang Putih?



Keputusan Tekateki Kanak-kanak (2)

Setelah diperiksa dengan cermat di antara beribu-ribu yang mengambil bahagian meneka Tekateki Kanak-kanak yang kedua maka tidak ada seorang pun yang dapati tepat menekanya. Kecuali tiga orang sahaja yang meneka satu sahaja yang salah.

Sungguhpun di dalam syarat-syarat peraduan kita peneka-peneka yang salah itu atau pun yang meneka hampir tepat tiada mendapat apa-apa hadiah tetapi dengan harapan menjadi satu galakan maka hadiah sebanyak \$25.00 itu kita keluarkan juga dan dibagikan tiga iaitu tiap-tiap seorang mendapat \$8.35. Wang-wang hadiah itu telah kita kirimkan kepada yang berhak dan diharap kiranya mereka telah menerima. Tolonglah tandatangan resit yang disertakan bersama-sama wang itu dan kirimkan kembali kepada kita.

Dalam masa perayaan menyambut Hari

Kemahkotaan yang telah disambut dengan sebesar-besarnya di seluruh Tanah Melayu baharu-baharu ini, anak-anak sekalian telah dapat melihat “naga Cina” dipertunjukkan oleh kaum Cina di sini dengan menghabiskan wang berpuluh-puluh ribu kerananya.

Tetapi orang putih pun ada juga “naganya” menurut coraknya pula sebagaimana yang diterakan gambarnya di sini.

Pada tiap-tiap kali tiba musim bunga, kedatangan penduduk bandar Mexico menyambutnya dengan sebesar-besarnya. Berbagai permainan dan perarakan diadakan setahun sekali. Di antaranya seekor “ular naga” daripada getah yang berpuluh-puluh kaki panjangnya. Gambar menunjukkan ular naga sedang diarak di seluruh bandar sebagai percubaan sebelum hari perayaan itu diadakan.

Jawapan yang betul ialah:

- (1) Peti radio
- (2) Buluh penyumpit (buluh sumpitan)
- (3) Hujung, pangkal, tengah

Nama-nama mereka yang berjaya:

- (1) Rohani binti Din
Sekolah Melayu P. Jawa, Pekan, Pahang.
- (2) Sufiah binti Bubak
Sekolah Melayu Talang, T. Ipoh, N.S.
- (3) Pilus bin Ali
Sekolah Melayu Tanjung Ipoh,
Negeri Sembilan.

Cerita Teladan

Khalifah ‘Umar bin ‘Abd al-‘Azīz yang Adil

‘Umar bin ‘Abd al-‘Azīz ialah seorang khalifah Islam yang sangat masyhur kerana keadilannya. Kasih sayangnya kepada rakyatnya, terutamanya kepada fakir miskin. Ia sangat-sangat tulus menjaga harta benda negeri (baitulmal). Ia tidak sama sekali memustahakkan masalah dirinya sendiri. Yang diutamakannya ialah berbakti kepada umum.

Yang diutamakan olehnya tidak lain berkhidmat, membuat kebajikan dan membela kaum yang lemah. Kebesaran khalifah itu tidak dijadiannya alat untuk bersenang-senang, untuk berlaizat-lazat, untuk mengumpul kekayaan, merampas anak isteri orang. Siang dan malam yang dijalankan ialah tanggungannya sebagai khalifah itu semata-mata sebagai suatu kewajipan atas dirinya membela nasib mereka yang lemah dan menunjukkan kepada umatnya teladan-teladan yang baik, berkelakuan yang baik, dan seumpamanya.

Tatkala Khalifah ‘Umar bin ‘Abd al-‘Azīz dilantik menjadi khalifah, lalu sebuah kenderaan keemasan dibawa ke hadapannya untuk dikenderai sebagaimana biasa dilakukan oleh khalifah-khalifah yang dahulu daripadanya apabila dilantik menjadi khalifah.

Melihat kenderaan itu, Khalifah ‘Umar bin ‘Abd al-‘Azīz bertanya: “Apa ini?!...”

Kakitangan beliau menjawab: “Ini ialah kenderaan khusus bagi digunakan oleh khalifah yang baharu dilantik dan kenderaan ini tidak

pernah dikenderai oleh sesiapa jua pun.”

Khalifah ‘Umar termenung sejurus mendengar perkataan pegawai-pegawainya. Ia tidak mahu menaiki kenderaan itu dan lalu menyuruh mereka itu membawa kenderaan yang biasa dinaikinya iaitu keldainya sambil berkata: “Juallah kenderaan keemasan itu dan wangnya masukkan ke dalam baitulmal.” (Perbendaharaan kerajaan).

Kemudian tidak lama di antaranya pegawai-pegawai negeri mendirikan sebuah khemah yang di dalamnya diletakkan sebuah kerusi emas kerana tempat duduk khalifah yang baharu dilantik itu. Sampaiya Khalifah ‘Umar ke tempat itu maka ia pun bertanya: “Apa ini?”

Pegawai-pegawai negeri pun menjawab: “Inilah dia kerusi keemasan khusus diduduki oleh khalifah yang baharu dilantik dan tak pernah diduduki oleh orang lain padanya.”

“Juallah – dan wangnya masukkan ke dalam baitul mal” – kata khalifah yang enggan duduk di atasnya.

Kemudian Khalifah ‘Umar mengenderai

keldainya pergi ke suatu tempat yang di sana disediakan hampan-hampan permaidani keemasan yang khusus disediakan untuk khalifah yang baharu dilantik. Setelah turun dari kenderaannya maka khalifah itu berjalan melalui hampan yang mahal harganya itu dan terus duduk di atas tikar rumput biasa sambil berkata: “Tikar ini juga jual dan masukkan harganya ke dalam baitulmal.”

Demikianlah perkakas dan alat-alat rumah tangga, pakaian yang indah dan mahal-mahal, minyak wangi yang ditinggalkan oleh khalifah yang dahulu, mengikut adat digunakan untuk khalifah yang baharu semuanya disuruhnya masukkan ke dalam baitulmal.

Akhinya tibalah saatnya memeriksa yang tinggal di dalam mahligai khalifah itu iaitu dayang-dayang. Satu-persatu mereka itu dihadapkan kepadanya dan setelah Khalifah ‘Umar bin ‘Abd al-‘Azīz melihat mereka itu maka ia pun bertanya dari mana asalnya, ia untuk siapa, mengapa engkau telah sampai ke mari dan dari asal mula engkau.

Dayang-dayang itu menerangkan riwayat masing-masing. Dari mana asal mereka. Di mana kaum kerabat mereka dan sebagainya serta bagaimana caranya mereka dibawa sampai ke istana itu. Setelah mendengar itu maka Khalifah ‘Umar memerintah supaya masing-masing

مر بگيئت دبالينکن کفد کلوار کان
 دان دهنتر کنگري ماسخ ۲ .
 سھنگ مولق ائق ايت برلوموران
 دارم .

مليهه کجادين ايت خدام
 خليفه يغ کيتولن ادديتو تروس
 مندرگن يوا کائوق ۲ يغ موکل
 ائق خليفه ايت اياله ائق يتيم .
 ايوون شورغ چندا يغ مسکين .
 مندر کترانغ اورغ ۲ يغ
 مليهه کجادين ايت خليفه عمر
 تراس هيما هاتين دان بلس کسيهين
 فون تيمبول کفد ائق يتيم دان
 ايوون يغ مسکين ايت . بگندا برتيمه
 کفد خدامن: "چوب تان کفد ايو
 ائق ايت ادکه ائقن مندافه بهاگين
 درفد بهاگين ائق يتيم درفد بيت
 المال؟"

شکل ريپوه ۲ داستان ايت ددغر
 اوله خليفه مک اي فون کلوار
 دري دالم بيلينک مليهه اف بقتله
 ترجادي ايت . مک دليهن شورغ
 کائوق ۲ سدغ مناغيس سدغ ايو
 کائوق ايت ممنا معاف کفد استرين
 کران فربوانن ائقن موکل ائق
 خليفه ايت .

توا دان مودا
 مستي بلاجر -
 کران ايتوله
 فمرته الکوبت
 دنکري عرب
 تيدق منجوايکن
 فلاجران سفاي
 مريک هيدوف
 بر بهگيا .

چاغن خواتر! "جواب
 خليفه عمر بن عبدالعزیز - توهن
 تله برفرمان "معاف ايت ليه
 هدير کفد تقوی .
 مندر جواب سوامين ايت
 فاطمه ديسم دان متاعن مارهن
 بگيشيله چسريان ائق ۲ بگيمان
 کعاديلن شورغ خليفه اسلام اذان



mereka itu dibalikkan kepada keluarganya dan dihantar ke negeri masing-masing.

* * *

Khalifah 'Umar bin 'Abd al-'Aziz ini mempunyai perangai sopan-santun sekalipun kepada fakir miskin. Ia mengerjakan pekerjaan-pekerjaan umum yang hingga sekarang ini belum ada satu pun yang menjadi tolok bandingnya.

Selain daripada itu adalah ia menegakkan roh persaudaraan dan persamaan sesama manusia. Dengan sebab itulah anak-anaknya keluar ke jalan-jalan raya, ke kampung-kampung bermain bersama-sama dengan anak-anak orang fakir miskin.

Adalah diriwayatkan pada suatu hari anak-anak Khalifah 'Umar keluar bermain-main bersama-sama rakan-rakannya anak-anak orang-orang miskin. Tiba-tiba seorang kanak-kanak lain memukul muka anaknya dengan kayu

sehingga muka anak itu berlumuran darah.

Melihat kejadian itu khadam khalifah yang kebetulan ada di situ terus menarik anak miskin itu yang memukul anak khalifah tadi membawanya ke dalam istana supaya isteri khalifah (Fāṭimah binti 'Abd al-Malik bin Marwan) mengajar anak miskin yang dipandangnya "kurang ajar" itu.

Tatkala ribut-ribut di istana itu didengar oleh khalifah maka ia pun keluar dari dalam biliknya melihat apa yang telah terjadi itu. Maka dilihatnya seorang kanak-kanak sedang menangis sedang ibu kanak¹ itu meminta maaf kepada isterinya kerana perbuatan anaknya memukul anak khalifah itu.

Khalifah 'Umar mencampuri perkara itu dengan bertanya bagaimana mulanya

kejadian itu. Orang-orang yang ada di situ menceritakan kejadian itu sambil menerangkan bahawa kanak-kanak yang memukul anak khalifah itu ialah anak yatim, ibunya seorang janda yang miskin.

Mendengar keterangan orang-orang yang melihat kejadian itu Khalifah 'Umar terasa hiba hatinya dan belas kasihannya pun timbul kepada anak yatim dan ibunya yang miskin itu. Baginda bertitah kepada khadamnya: "Cuba tanya kepada ibu anak itu adakah anaknya mendapat bahagian daripada bahagian anak yatim daripada baitulmal?"

Janda itu menjawab yang anaknya tidak mendapat sesuatu daripada baitul mal.

Khalifah setelah mendengar itu memerintahkan supaya nama anak itu dimasukkan di dalam daftar baitulmal bagi anak-anak yatim yang mendapat bahagian daripadanya.

Mendengar perintah khalifah yang demikian maka isterinya Fāṭimah marah. Ia berkata: "Saya khuatir jika begini caranya nanti anak-anak saya dipukul oleh lagi anak-anak fakir miskin."

"Jangan khuatir!" Jawab Khalifah 'Umar bin 'Abd al-'Aziz – Tuhan telah berfirman "Pemaaf itu lebih hampir kepada takwa."

Mendengar jawab suaminya itu Fāṭimah diam dan menahan marahnya. Beginilah beritanya anak-anak bagaimana keadilan seorang khalifah Islam adanya.

*
Tua dan muda mesti belajar – kerana itulah pemerintah al-Kuwait di negeri Arab tidak mvencaikan pelajaran supaya mereka hidup berbahagia.
*



¹ Perkataan sebenarnya adalah kanak-kanak.

ايت سكارغ مك توء شيخ راس
مبودهكن ديرى سديري، مينفو
ديري سديري، فربواتن سماچم
اين بوكن فربواتن اورغ بغ منع
دان تيدق فاتوة اي برهاري

كالو سموان سده دجالنكن دغن
بايك دان تراتور مك هندقله اي
برهاري كند الله مدهمدهاين
عمالن دتريما. ايتوله هارفن
اورغ برهاري- بوكن باجو،
بوكن فكاين دان سامعان تنافي
توء شيخ تاهو انق ۲ كالو تيدق اد
سفاتو بهارو، باجو بهارو، سوار
بهارو، سوكوه دان كاين بهارو
تيدق براس برهاري. تيدقكه
بگتو انق ۲۲؟

دغن فكاين ۲ انق ۲ يغ
بهارو تنقو كرفكالي مغيرغ
اورغتوا انق ۲ زياره كرومه
صحابه ۲. مغاف؟! تنقو انق ۲
تاهو ارتين، توجوانن ايله اتوء
منصة محبه دان تاراماتو دغن لاي،
سلاين ايت مريك گوناكن ددالم
هاري بايك بولن بايك ايت اتوء
برمعافن ۲. هارف سمو انق ۳
فرهاتي سفاي جادي تلادن سمو
فواتوران دان ترتيب بغبرهركت
بغد تنجوفكن اوله اكام كيت.

سلاين ايت مكالي لاكي توء
شيخ اوجفكن سلامة هاري راي،
مدهمدهاين انق ۲ سموان برهاري
دان برسوكريا.

ماكن سام ۲ دغن ايو باف سدغ كالو
انق ۲ تيدق فواس تيدق دبركن
دودق سام دان دهالو كلوار. كالو
ايت هارفن انق ۲ مك فواس انق ۲.
فواس يرلافر منو غكو كنيغ.

توء شيخ كساكن بگيتو كران
توء شيخ سديري سماس كجيل ملالو
تراس برة بنر فواس ايت. دغن
ايت كادغ ۲ تغياري توء شيخ تيدق



اد درومه دان توء شيخ ماكن دكدي
برسمبوي ۲. باليك كرومه كيرا
فوكل ۳ اتو ۴ توء شيخ بواة فة
دان توء شيخ رندم كاكي توء شيخ
ددالم اير. دغن ايت ايو توء شيخ
سك توء شيخ فواس بتول دان
سدياكنن اتوء توء شيخ لاوق ۲
بغ سدق ۲ دان مكاتن بغ بايك ۲.
مس ايت عمور توء شيخ بهارو
دلافن تاهون.

افيل توء شيخ كنيغ كجادين

كالي اين توء شيخ منيغكلكن
چريتا ۲ توء شيخ سبگيمان بياس.
توء شيخ سكارغ برهاري دغن
انق ۲ مكلي. كران ايت توء شيخ
اوجفكن كند انق ۲ من العائدين
الفائزين المقبولين.

اوجافن توء شيخ اين ايله
اوجافن اورغ ۲ كيت اسلام
برهاري. مقصود فركتان ايت
اياله "مدهمدهاين كامي ترهيتوغ
درفد اورغ ۲ بغ برهاري. بغ
منغ دان دتريما عمالنن." كالو
انق ۲ فرهاتي اين ساتو دعاء. كيت
برهاري دان بردعاء مدهمدهاين
كيت ترهيتوغ اورغ بغ برهاري
اورغ بغ برهاري تنقوله درفد
اورغ ۲ بغ سده منونيكن فرته ۲
برفواس. منونيكن زكاة دان فطره
ديرين سرت تغكوغن ۲.

كالو مريك جالنكن سموان
دغن جاي تنقو مريك درفد اورغ
بغ منع. منع دسين تيدق برارتي
منغ بر كلاهي. كمنافن دسين ايله
كمنافن انق ۲ ملاون سكل تقسو بغ
مغكودا دان مروسفكن عبادة انق ۲
دالماس فواس. بغ مروسفكن ايت
اد برمناچم ۲. رياء، مكه. برهاري
بالسن دان سامعان ايله ساله ساتو
درفد بغ مروسفكن كدودفكن كيت.
جاوه مكالي كالو انق ۲ برفواس
برهاري تنقي افيل برسوك دافه

Kali ini Tok Sheikh meninggalkan cerita-cerita Tok Sheikh sebagaimana biasa. Tok Sheikh sekarang berhari raya dengan anak-anak sekalian. Kerana itu Tok Sheikh ucapkan kepada anak-anak *mina al-'ā'idīn al-fā'izīn al-maqbūlīn*.

Ucapan Tok Sheikh ini ialah ucapan orang-orang kita Islam berhari raya. Maksud perkataan itu ialah “Mudah-mudahan kami terhitung daripada orang-orang yang berhari raya, yang menang dan diterima amalannya.” Kalau anak-anak perhati ini satu doa. Kita berharap dan berdoa mudah-mudahan kita terhitung orang yang berhari raya. Orang yang berhari raya tentulah daripada orang-orang yang sudah menunaikan perintah-perintah berpuasa, menunaikan zakat dan fitrah dirinya serta tanggung-tanggungannya.

Kalau mereka jalankan semuanya dengan jaya tentu mereka daripada orang yang menang. Menang di sini tidak berarti menang berkelahi. Kemenangan di sini ialah kemenangan anak-anak melawan segala nafsu yang menggoda dan merosakkan ibadah anak-anak dalam masa puasa. Yang merosakkan itu ada bermacam-macam. Riak, megah, berharap balasan dan seumpamanya ialah salah satu daripada yang merosakkan kedudukan kita. Jauh sekali kalau anak-anak berpuasa berharap nanti apabila terbuka dapat

makan sama-sama dengan ibu bapa sedang kalau anak-anak tidak puasa tidak dibenarkan duduk sama dan dihalau keluar. Kalau itu harapan anak-anak maka puasa anak-anak, puasa berlapar menunggu kenyang.

Tok Sheikh katakan begitu kerana Tok Sheikh sendiri semasa kecil selalu terasa berat benar puasa itu. Dengan itu kadang-kadang tengahari Tok Sheikh tidak



ada di rumah dan Tok Sheikh makan di kedai bersembunyi-sembunyi. Balik ke rumah kira-kira pukul 3 atau 4 Tok Sheikh buat-buat penat dan Tok Sheikh rendam kaki Tok Sheikh di dalam air. Dengan itu ibu Tok Sheikh sangka Tok Sheikh puasa betul dan disediakan untuk Tok Sheikh lauk-lauk yang sedap-sedap dan makanan yang baik-baik. Masa itu umur Tok Sheikh baru delapan tahun.

Apabila Tok Sheikh kenang kejadian

itu sekarang maka Tok Sheikh rasa membodohkan diri sendiri, menipu diri sendiri. Perbuatan semacam ini bukan perbuatan orang yang menang dan tidak patut ia berhari raya.

Kalau semuanya sudah dijalankan dengan baik dan teratur maka hendaklah ia berharap kepada Allah mudah-mudahan amalannya diterima. Itulah harapan orang berhari raya – bukan bajunya, bukan pakaiannya dan seumpamanya tetapi Tok Sheikh tahu anak-anak kalau tidak ada sepatu baharu, baju baharu, seluar baharu, songkok dan kain baharu tidak berasa berhari raya. Tidakkah begitu anak-anak??

Dengan pakaian-pakaian anak-anak yang baharu tentu kerap kali mengiring orang tua anak-anak ziarah ke rumah sahabat-sahabatnya. Mengapa?! Tentu anak-anak tahu ertinya. Tujuannya ialah untuk menambah muhibbah di antara satu dengan lain. Selain itu mereka gunakan di dalam hari baik bulan baik itu untuk bermaaf-maafan. Harap semua anak-anak perhati supaya jadi teladan semua peraturan dan tertib yang berharga yang ditunjukkan oleh agama kita.

Selain itu sekali lagi Tok Sheikh ucapkan selamat hari raya, mudah-mudahan anak-anak semuanya berbahagia dan bersuka ria.

کالو اغکو ماکن بواه این تنو
اغکو اکن هیدوف انتو سلممان
دان اغکو اکن ککل مراس نعمة
یغاد سکارغ .



کران فندی ابلیس مندای
مک ادم توتاریق تراوتمان
یغله توتاریق ایاله ایو کیت
ستی حوی . ای مغبیل پواه
ایت تروس دماکن دان کران
ایت ای دمرکای توهن لالودهالو
کلوار درفد شرک دان کران ادم
فون توتاریق جوک ای فون
مماکن بواه "خلدی" . ایت تنافی
ترسکغ . الله مرک کفد ادم لالو
ادم فون دهالو قول کدنیا .

انق ۲! این سوله ۲۸ چریتا
دوشغ تنافی کجادی این بشر
کالو انق ۲ تبسغ دغن هالوس
نمق بگیمان بسون فرسکیتان
کیت دغن ابلیس . دري توء ادم
دهولو ای بردندم سهک سکارغ
ای مندای . مان ۲ داننارا کیت
تیدی قواد فرجای کفد حکوم ۲
الله مک موده مرک ترفدای اتو
دفردای اوله ابلیس سفای کیت
سه

دغن چریتا یغ رشکس این
دافه انق ۲ فجاجران بگیمان الله
ایت - سبکیمان اورغ یقلمه
منجادیکن کیت تنافی کجادیکن
مهاوچی درفد دجادیکن .

ای براس مناروه دندم دان دشکی
کفد ادم . فرتام ای دکلوادرکن
دری شرک کران ای اغکن سجود
کفد ادم . کدوا کران ادم دبری
کلیهن ای فون ایری - مغاف
تیدی ای دبری کلیهن .

دغن کجادی ۲ ایتوله ای
دسومغه دری ساتو کساتو ماس انتو
مفردای ادم هسک کفد انق
چچون . بیاز مرک جادی چلاک .
ملغکر فرته ۲ توهن .

ادم دودق برسغ ۲ ددالم
شرک . ددالم برسغ ۲ ایت الله
بری ایغه جاغن ماکن بواه
"خلدی" . ابلیس تاهو یغ توهن
لارغ ادم جاغن ماکن بواه ایت .

ابلیس فیکر این ساتو قلواغ
انتو مفردای ادم سفای ماکن بواه
ایت . ابلیس مولای مندای ادم .
موجفن سفای ای ماکن بواه
"خلدی" . یغ بر نعمة ایت - کتان .

انق ۲ تنو تله مباح بگیمان
الله تله ممرتهکن سفای ملائکه
سجود کفد ادم دغن فاتوه - تیدی
مبته . هان ابلیس سهاج یغ اغکن
مغیکوه فرته ایت .

ابلیس بر فیکر - مغاف ای
مستی سجود کفد ادم . ادم ایت
دجادیکن درفد تانه . کجادیکن
ادم ایت دغدغ اوله ابلیس له
هینا درفدان . ابلیس دغدغ دیرین
ملیا کران ای دجادیکن درفد افی .
"اکو دجادیکن درفد افی سدغ ای
درفد تانه" - تننوله فیکر ابلیس
ای له ملیا درفد ادم .

سبب ایتوله ابلیس تربیه تیدی
سغ هاتین . کران ایت ای انکار
اتس فرته الله سفای سجود کفد
ادم . دغن سبب ملاون ایتوله
ابلیس دمرکای الله . ای دهالو
دری شرک .

دغن ترهالو بلیس دری شرک
ایت تننوله ای تیدی سغ هاتی .



Akidah Islam

Anak-anak tentu telah membaca bagaimana Allah telah memerintahkan supaya malaikat sujud kepada Adam dengan patuh – tidak membantah. Hanya Iblis sahaja yang enggan mengikut perintah itu.

Iblis berfikir – mengapa ia mesti sujud kepada Adam. Adam itu dijadikan daripada tanah. Kejadian Adam itu dipandang oleh Iblis lebih hina daripadanya. Iblis pandang dirinya mulia kerana ia dijadikan daripada api. “Aku dijadikan daripada api sedang ia daripada tanah” – Tentulah fikir Iblis ia lebih mulia daripada Adam.

Sebab itulah Iblis terbit tidak senang hatinya. Kerana itu ia ingkar atas perintah Allah supaya sujud kepada Adam. Dengan sebab melawan itulah Iblis dimurkai Allah. Ia dihalau dari syurga.

Dengan terhalau bilis¹ dari syurga itu tentulah ia tidak senang hati.

Ia berasa menaruh dendam dan dengki kepada Adam. Pertama ia dikeluarkan dari syurga kerana ia enggan sujud kepada Adam. Kedua kerana Adam diberi kelebihan. Ia pun iri – mengapa tidak ia diberi kelebihan.

Dengan kejadian-kejadian itulah ia disumpah dari satu ke satu masa untuk memperdaya Adam hingga kepada anak cucunya. Biar mereka jadi celaka. Melanggar perintah-perintah Tuhan.

Adam duduk bersenang-senang di dalam syurga. Di dalam bersenang-senang itu Allah beri ingat jangan makan buah “*khuldt*”. Iblis tahu yang Tuhan larang Adam jangan makan buah itu.

Iblis fikir ini satu peluang untuk memperdaya Adam supaya makan buah itu. Iblis mulai mendaya Adam, memujuknya supaya ia makan buah “*khuldt*” yang bernikmat itu – katanya.

Kalau engkau makan buah ini tentu engkau akan hidup untuk selama-lamanya dan engkau akan kekal merasa nikmat yang ada sekarang.

Kerana pandainya Iblis mendaya maka Adam tertarik. Terutamanya yang lebih tertarik ialah ibu kita Siti Hawā. Ia mengambil buah itu terus dimakannya dan kerana itu ia dimurkai Tuhan lalu dihalau keluar daripada syurga dan kerana Adam pun tertarik juga ia pun memakan buah “*khuldt*” itu tetapi tersenggang. Allah murka kepada Adam lalu Adam pun dihalau pula ke dunia.

Anak-anak! Ini seolah-olahnya cerita dongeng tetapi kejadian ini benar. Kalau anak-anak timbang dengan halus nampak bagaimana besarnya persengketaan kita dengan Iblis. Dari Tok Adam dahulu ia berdendam sehingga sekarang ia mendaya. Mana-mana di antara kita tidak kuat percaya kepada hukum-hukum Allah maka mudah mereka terpedaya atau diperdaya oleh Iblis supaya kita sesat.

Dengan cerita yang ringkas ini dapat anak-anak pengajaran bagaimana Allah itu – sebagaimana orang yang telah menjadikan kita. Tetapi kejadian-Nya Maha Suci daripada dijadikan.

¹ Ejaan sebetulnya Iblis

مجلسر کانف

سلامه هاریرای

ادیق ۲ کو!

منجلفن هاریرای این ایاله
سباگی بالنس کفد کیت یقتله مناهن
دري دوگان ۲ توهن روحانی دان
جسمانی سلما سولن این.
کفد ادیق ۲ یقتله دافه
منجلانین ایت دافقله مراس
کعبتان اتو بالنس ایت. مسکفون
اد باگی ادیق ۲ یغ بلوم واجب
برفواس.

کیت تاهو بهوا هاریرای
- هاری کمیرا، هاری سگف قوم
مسلمین برسو کریا دغن نعمة ۲
یقتله توهن بریکن، تنافی کفد یغ
تیدق ممفوی کمفوان. ادکه دافه
مریک برکمیرا، برهاری
سبکیمان کیت دغن فکاین بهارو.
فرهسان یغ چنتیق دان بر باگی ۲
لاکي یغ مناریق؟

کادان مفرت این تیدق بوله
دکناکن مستحیل، اتو تاد برلاکو،
دستیف کالی هاریرای، دسمفغ
کیت برکمیرا برسو کریا، اد قول
یغ مندریشا، مفلوارکن ایر مات
کران مغنغ اکن نصیب دان دیری
مریک یغ تیدق اد فملان دان
فمیلان. کفد سیافکه یغ اکن مریک

مرايو دان معادو؟ تیدق ادلاین
هان کفد اورغ ۲ یغ انصاف دان
سدر اکن فرکارا ایت یغ اکن میلا
دان مبري بنشوان.

میوة قصه این ترایفه ساي کفد
ساتو کجادی براف تاهون یغ
لالو دالم سیوا کمفوغ، شورغ
کای رای یغ ممفوی بایق اتق،
انق ۲ برهاری برکمیرا دغن
ککین این، تیس ۲ دالم کمفوغ
ایت جوک شورغ ایو یغ مسکین
بست شورغ اتق یغ تادی لاکي
منجاری نفقه هیدوف، هان دغن
جالن منشا صدقه. دالم کادان
هاریرای یغبرکمیرا ایت انق سی
مسکین ایت دغن باجون یغ کویق
دان کوتور چوب برجمفور
برسوک ۲ دغن انق ۲ اورغ کای،
معلومه هاریرای، سیاف یغ تاسوک
برکمیرا تنافی دغن تاسمنا
ترلیه این اکن فرکاولن
مریکش دغن تیدق منوشگو ماس
لاکي این معکیل انق دان منگه اکن
فرجمفوران مریک، لالو منجوفکن
کسوموغن دان کاغکوهن سمیل
مهوریق اتق سی مسکین ایت.
سایه دان فیلو هاتی ساي ملیه اکن
کجادی ایت، معافکه سمی بگیتو

سیکف اورغ کای ایت، دمانگه
فرایان هاتین، کتاف توهن ککلکن
دی هیدوف دموک بومی این؟
دمکین فریان هاتی کجیل ساي.

سولن کمدین، رومهن
یغترسگم دغن هیتن تله تر باکر
دغن تیس ۲، هابیس بناس سگل ایسی
دان فرکاکس رومهن دماکن افی،
تنافی اتوغ پاوان تیدق منجادی
معسا کباکران ایت.

دالم هاتی کجیل ساي مغولغ
لاکي. این بوله جادی بالنس اتس
فربواتن ترهافد اورغ مسکین
تیمفوه هاری دهولو.

دمکینه ساتو کجادی یغ دافه
ادیق ۲ بند یکن دغن کادان هیدوف
ادیق ۲ سکین ددنیا این.

سباگی لازم فد هاریرای این،
ساي اوچفکن سلامه هاریرای
عیدالطفر کفد ادیق ۲ سکین،
مؤک ۲ دافه کیت برجمفا دتاهون
هدافن، دان برمعافن ۲ کیت ظاهر
دان باطن سمیل مفر بهارو عزم
دان جیتا ۲ یغ تیغکی. امین!!

- ابع لیمان.

*

فوجي

میوة کلمه فوجي ایت ایاله
ساتو درفد صفة ۲ یغ دکماري اوله
سموا فریقه مانسی، کیت کرفکالی
میری کفوجین فد اورغ یغ یجق
فدی، چنتیق دانسایکین.

اتوق ملقکن کفوجین
ترهافد دیری شورغ یغ کیت

Majlis Kanak-kanak

Selamat Hari Raya

Adik-adikku!

Menjelangnya hari raya ini ialah sebagai balasan kepada kita yang telah menahan dari dugaan-dugaan Tuhan rohani dan jasmani selama sebulan ini.

Kepada adik-adik yang telah dapat menjalaninya itu dapatlah merasa kenikmatan atau balasan itu. Meskipun ada bagi adik-adik yang belum wajib berpuasa.

Kita tahu bahawa hari raya – hari gembira. Hari segenap kaum muslimin bersukaria dengan nikmat-nikmat yang telah Tuhan berikan, tetapi kepada yang tidak mempunyai kemampuan, adakah dapat mereka bergembira, berhari raya sebagaimana kita dengan pakaian baharu, perhiasan yang cantik dan berbagai-bagai lagi yang menarik?

Kedudukan seperti ini tidak boleh dikatakan mustahil, atau tak ada berlaku, di setiap kali hari raya, di samping kita bergembira bersuka ria, ada pula yang menderita, mengeluarkan air mata kerana mengenang akan nasib dan diri mereka yang tidak ada pembelaan dan pembelaan. Kepada siapa yang akan mereka

merayu dan mengadu? Tidak ada lain hanya kepada orang-orang yang insaf dan sedar akan perkara itu yang akan membela dan memberi bantuan.

Menyebut kisah ini teringat saya kepada satu kejadian beberapa tahun yang lalu dalam sebuah kampung. Seorang kaya-raya yang mempunyai banyak anak, anak-anaknya berhari raya bergembira dengan kekayaan ayahnya, tiba-tiba dalam kampung itu juga seorang ibu yang miskin beserta seorang anak yang tak berdaya lagi mencari nafkah hidup, hanya dengan jalan meminta sedekah. Dalam keadaan hari raya yang bergembira itu anak si miskin itu dengan bajunya yang koyak dan kotor cuba bercampur bersuka-suka dengan anak-anak orang kaya, maklumlah hari raya, siapa yang tak suka bergembira tetapi dengan tak semena-mena terlihat ayahnya akan pergaulan mereka itu dengan tidak menunggu masa lagi. Ayahnya memanggil anaknya dan menegahkan percampuran mereka, lalu menunjukkan kesombongan dan keangkuhannya sambil mengherdik anak si miskin itu. Sedih dan pilu hati saya melihat akan kejadian itu, mengapakah sampai begitu

sikap orang yang kaya itu, di manakah perasaan hatinya, kenapa Tuhan kekalkan dia hidup di muka bumi ini?

Demikian pertanyaan hati kecil saya.

Sebulan kemudian, rumahnya yang tersergam dengan hebatnya telah terbakar dengan tiba-tiba. Habis binasa segala isi dan perkakas rumahnya dimakan api, tetapi untung nyawanya tidak menjadi mangsa kebakaran itu.

Di dalam hati kecil saya mengulang lagi, ini boleh jadi balasan atas perbuatannya terhadap orang miskin tempoh hari dahulu.”

Demikianlah satu kejadian yang dapat adik-adik bandingkan dengan keadaan hidup adik-adik sekalian di dunia ini.

Sebagai lazim pada hari raya ini, saya ucapkan selamat hari raya Aidilfitri kepada adik-adik sekalian, moga-moga dapat kita berjumpa di tahun hadapan, dan bermaaf-maafanlah kita zahir dan batin sambil memperbaharui azam dan cita-cita yang tinggi. Amīn!!

– Abang Leman.

*

Puji

Menyebut kalimah puji itu ialah satu daripada sifat-sifat yang digemari oleh semua peringkat manusia. Kita kerap kali memberi pujian pada orang yang bijak pandai, cantik dan sebagainya.

Untuk meletakkan pujian terhadap diri seorang yang kita

كانق ۲ مجله كيت

كانق ۲ مجله كامى

كاون كيت يغ سجاتي

كمان فون كيت فركي

كيت اكن دتمانى

الفكه انتوغ كيت سكلين

اجارن اسلام اد تربتغ

ايسن بآيك جادي ففاجران

امبيلله دغن هاتي يغ

كيرغ

نامون كانق ۲ مجله بهارو

نسخهن جوميل ايلوقن

تنتو

نصيحتن بايق منسبهكن

موتو

نعمه الله توهن يغ ساتو

قاعده بلاجر مغزل توهن

قاعده بمفر بآيككي اخلاق

كلاكوان

قلبو كيت بايق ففتوهان

مدهمداهن اكن بر ككالكين

اوله: يس موار

صفه مانسي يغبر لاکو بوروس

فرمانن (مقصودن) "بهوا اورغ

يغ بوروس ايت كاون شيطان"

سباليكين بوكن بوروس يغدتكه

ايت تننغ فربلنجان واغ. سهاج

بهكن تننغ بوروس فد فرچاكنن

فون دتگه چوكت.

دانئارا بهاگين بوروس فد

فرچاكنن ايت سفرت مغومفة

مفجعي، بسر ديرى دان لاي ۲۰

دردف صفه كچي. كسن بوروس فد

فرچاكنن ايت بسوكن سهاج

منداتفكن فرفچاهن فد كاون.

بهكن اكن منداتفكن كبتانان فد

ديري سديري

تيدفكه كيت براس كسوپين

جك كاون كيت تله برفچه دان

جاؤه دغن كيت: فديقتات هيذوف

كالو جاؤه دري كاون. ايت

تندان "هيذوف برارتي ماتي"

- يس موار

جالن بكري، موار. جوهر

هندق بر كلاكوان بآيك دان

برادب سوفن كغد الله. رسول.

ايو باف دان كلوارك يغ

همغير - بحاله رساله:

سوفن سنتون دالم اسلام

بهاگين فرتام هفك كميك

نسخه 30 مين - فوسه ۰ مين

بهاگين كامفة 50 مين فوسه 6 مين

فتتاله كغد:

توجوكن ايت هندقله برحد جاجن

ملمفاو ساغه اتو مليهي درد

باتسن. سفاي تيدق منداتفكن مكه

دان سومبوغ فد ديرين.

موجي سئورغ ايت دغن كوفه

كافه. دان دغن تيدق اوصول

فرقسا ايت دتگه دان اكن

منداتفكن كسن يغ كورغ بآيك.

دغن حال يگدمكين فد كيماان

كيت كللق اكن مندافة مسالن يغ

تيدق بركون.

ييدالن ملايو اد مغانن بهوا

"جاجن فوجي هريمو بلوم تيبا

وقت مغرين ..

مقصودن "جاجنه كيت موده

سهاج موجي. اكن ديري سئورغ

بلوم كيت مغتهوى فونجان.

سباكي كيماان عالم اين برتوكر

كنتي يغ بهارو تنف دسوكاي دان

يغ لافوق تنف تادهر كاي مك كغد

تمن ۲ كو سكلين فرلو كغد

فرتيمباغن دان فرسواين يغ عادل

اتوء ملتكن كلمه فوجي تادي

موريه كاديس

سترال ملي مكلول.

سرمين

بوروس

كغد سئورغ يغ ايغن هيذوف

بر بهگيا ددنيا ماهو فون داخرة مك

فرلو باگين منجاوهكن ديري درد

صفه اين. كران اين اباله صفه يغ

مريها كغد مانسي. بهكن توهن

الله چوكت تيدق مغمكاري اكن

QALAM

356 & 358, GEYLANG ROAD,
SINGAPORE 14.

tujuan itu hendaklah berhad' jangan
melampau sangat atau melebihi daripada
batasannya, supaya tidak mendatangkan megah
dan sombong pada dirinya.

Memuji seseorang itu dengan gopoh-
gapan dan dengan tidak usul
periksa itu ditegah dan akan
mendatangkan kesan yang kurang baik.
Dengan hal yang demikian pada kebiasaannya
kita kelak akan mendapat sesalan yang
tidak berguna.

Bidalan Melayu ada mengatakan bahawa
"Jangan puji harimau sebelum tiba
waktu maghribnya."

Maksudnya "Janganlah kita mudah
sahaja memuji, akan diri seseorang
sebelum kita mengetahui puncanya."
Sebagai kebiasaan alam ini
bertukar-
ganti yang baharu tetap disukai dan
yang lapuk tetap tak dihargai maka kepada
teman-temanku sekalian perlu kepada
pertimbangan dan persesuaian yang adil
untuk meletakkan kalimah puji tadi.

Suriah Gadis

Central Malay School,

Seremban.

*

Boros

Kepada seseorang yang ingin hidup
berbahagia di dunia mahupun di akhirat maka
perlu baginya menjauhkan diri daripada
sifat ini, kerana ini ialah sifat yang
merbahaya kepada manusia, bahkan Tuhan
Allah juga tidak menggemari akan

sifat manusia yang berlaku boros.

Fimen-Nya (maksudnya) "Bahawa orang

yang boros itu kawan syaitan."²

Sebaliknya bukan boros yang ditegah
itu tentang perbelanjaan wang, sahaja
bahkan tentang boros pada percakapan
pun ditegah juga.

Di antara bahagian boros pada
percakapan itu seperti mengumpat
mengeji, besar diri dan lain-lainnya
daripada sifat keji. Kesan boros pada
percakapan itu bukan sahaja
mendatangkan perpecahan kepada kawan,
bahkan akan mendatangkan kebinasaan pada
diri sendiri.

Tidakkah kia berasa kesunyian
jika kawan kita telah berpecah dan
jauh dengan kita? Pendek kata hidup
kalau jauh dari kawan, itu
tandanya "hidup bererti mati".

— Yasin Muar

Jalan Bakri, Muar, Johor.

Hendak berkelakuan baik dan

beradap sopan kepada Allah, Rasul,

ibu bapa dan keluarga yang

hampir – bacalah risalah:

Sopan-santun dalam Islam

Bahagian pertama hingga ketiga

senaskah 30 sen – *post* 6 sen.

Bahagian keempat 50 sen *post* 6 sen.

Pintalah kepada:

QALAM

356 & 358, GEYLANG ROAD,

SINGAPORE 14.

Kanak-kanak Majalah Kita

K: Kanak-kanak majalah kami

Kawan kita yang sejati

Ke mana pun kita pergi

Kita akan ditemani.

A: Alangkah untung kita sekalian

Ajaran Islam ada terbentang

Isinya baik jadi pengajaran

Ambillah dengan hati yang

girang.

N: Namun Kanak-kanak majalah baharu

Naskahnya comel eloknya

tentu

Nasihatnya banyak menambahkan

mutu

Nikmat Allah Tuhan Yang Satu.

K: Kaedah belajar mengenal Tuhan

Kaedah memperbaiki akhlak

kelakuan

Kalbu kita banyak pengetahuan

Mudah-mudahan akan berkekalan

Oleh: Yasin Muar.

¹ Ejaan sebetulnya terhad

² Sūrah al-Isrā', ayat 27.



مک دجیون فراهو هخ تواه، هخرا دانه،
دئی تقدیر الله اد توبه بواه دندغ کلوار
دري سيخافورا. فغولو دندغ ايت اباله
بانين سيخافورا. مک موسه فوت
اندورله.

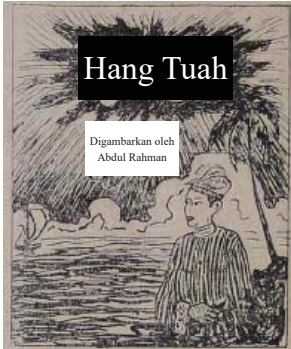


ماريله کاون ۱۲ کيت سکا بلار کيتن
مقادير بدهارا ددوک لاج مرميچين
مضوع موسه ايت.



Hang Tuah

Digambarkan oleh
Abdul Rahman



Hang Tuah dan sahabat-sahabatnya setelah mengukut melawan dua puluh orang musuh. Maka musuhnya pun lari tunggang-langgang ke perahunya dan belayar dengan meninggalkan sepuluh orang kawannya yang luka-luka. Kemudian Hang Tuah dengan sahabatnya mengumpulkan tawannya yang luka-luka lalu dimuatnya di perahu. Kemudian belayar menuju Singapura.



Musuh yang lari itu mengadakan halnya kepada penghulunya. Apabila didengarnya sangatlah marahnya.

Bongkarlah sauh, mari kita
kejar budak-budak celaka itu!!!



Maka dikejutnya perahu Hang Tuah, hampir-hampir dapat. Dengan takdir Allah ada tujuh buah dendang keluar dari Singapura. Penghulu dendang itu ialah Batin Singapura. Maka musuh pun undurlah.

Hai kawan-kawan! Dapatkanlah perahu lading
itu!!! Ia dikejar musuh!!!



Batin Singapura merasa hairan melihat penumpang lading itu hanya budak-budak dan beberapa orang luka-luka. Hai budak-budak!

Dari mana dan hendak ke mana kamu,
siapa kamu!

Kami dari
Bentan hendak
merantau, dan
penghulu kami
Bendahara Paduka
Raja.....



Hang Tuah menceritakan kepada batin perkelahirannya. Kemudian ia minta izin hendak balik ke Bentan. Batin pun bersama-sama mengikut menghartukan kelima budak-budak itu dengan menaikkan sepuluh orang tawanan ke dendangnya.

Kami dari Siantan dan
penghulu kami Panglima Aria
Negara dan Aria Jemaja. Perahu
kami ada sepuluh buah. Maksud
kami hendak merompak ke tanah
Palembang dan sekarang
kelengkapan telah
siap!

Hai tawanan! Dari mana dan
siapa penghulu dan
berapa banyak kamu!



Marilah kawan-kawan! Kita segera belayar ke Bentan,
mengadap Bendahara Paduka Raja mempersenbalkan
maksud musuh ini.



Setelah sampai di Bentan, Hang Tuah dan sahabatnya bermohonlah kepada batin hendak balik ke rumah ibu bapanya dan tawannya yang sepuluh orang itu pun dibawanya bersama-sama.



Keesokan harinya batin pun mengadap Bendahara Paduka Raja mempersenbalkan maksud musuh, dan mempersenbalkan pula keberanian Hang Tuah dan sahabat-sahabatnya.

Kita hendak menyuruh melihat
kelakuan orang Siantan yang hendak
merompak itu! Sungguh berani mereka!



احمد چومیل سمیہیغ د مسجد

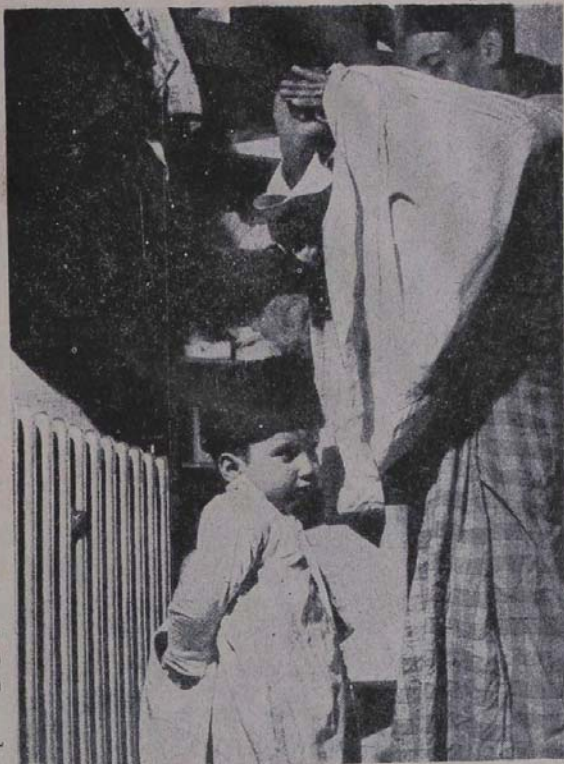
فد هاریرای عید الفطري

اوفجارا فمیوکان مسجد جامع "دکارديف" (انگلند)
فد تاهون 1947، اداله سوات اوفجارا اسلام بقتوسر
یفتله منداة سمیونن یغ مریاه دری سنگف اووه اسلام
دگولوان انگریس، دالم اوفجارا ایت تله دیچاکن
سوره اوچافن نهشته دری مندباغ بکندا کیغ جورج یفکانم.
مسجد یغروایه این تله دینتا درفد درما ۲ یفتله
دکوفولکن دری اورغرامی. ساله سثورغ یفتله بکرج کرس
مفقولکن درما یغبر کیجین این ایاله "امین محمد" یفتله
دباوا اوله ایهن دری "عدن" ساس عموزن لیم تاهون.
لالو کدوان برستوطن "دکارديف" - انگلند.

امین ماسیه تیفلک دسان هفک هاری این کران
دی تله برجای ممولک سیواه کدی جوال داکیغ دیندر ایت.
کیا یکن لکاندن ایاله اورغ ۲ اسلام یغ تیفلک دسیو.

امین تله براستری دان تله منداة سثورغ اتق لالاکي
لالو دتاکن "احمد". سناپک ۲ سهاج احمد فندی
برجاکف مک دی تله داجرکن اوله ایهن بهاس عرب
دان مساج قران. سته کف عموزن امقه تاهون مک
ایهن فون میاوان سمیہیغ دمسجد. کیتولن فد کالی ایت
ایاله سمیہیغ هاریرای "عید الفطري" اتو عاری رای فواس.
سمتجق ایت "احمد" تیدق کشفکالن متونیکن
سمیہیغ دمسجد برسام ۲ ایهن.

الفکه بریگیا اتق ۲ سکین منوره جتی "احمد"
کانق ۲ یغ صالح ایت؟



باوه کانن، باف احمد چومیل سدغ منعوال داکیغ کمیغ دکدین.
کیری: احمد چومیل برسام ۲ بفان دالم فرجلانن کمسجد. اتس: سقییان
دمسجد مریک فون مفتاکن فکانن هاری رای دسبواہ بیلیک دسیو.



Ahmad Comel Sembahyang di Masjid

Pada Hari Raya Aidilfitri

Upacara pembukaan Masjid Jāmi' "di Cardiff" (England)



Bawah kanan, bapa Ahmad Comel sedang menjual daging kambing di kedainya.

Kiri: Ahmad Comel bersama-sama bapanya dalam perjalanan ke masjid. Atas: Setibanya di masjid mereka pun mengenakan pakaian hari raya di sebuah bilik di situ.

pada tahun 1947, adalah suatu upacara Islam yang terbesar yang telah mendapat sambutan yang meriah dari segenap umat Islam di Kepulauan Inggeris. Dalam upacara itu telah dibacakan surat ucapan tahniah dari mendiang baginda King George yang Keenam.

Masjid yang berivayat ini telah dibina daripada dema-dema yang telah dikumpulkan dari orang ramai. Salah seorang yang telah bekerja keras mengumpulkan dema yang berkeabajikan ini ialah "Amin Muhammad" yang telah dibawa oleh ayahnya dari "Eden" semasa umurnya lima tahun, lalu keduanya bermastautin "di Cardiff" – England.

Amin masih tinggal di sana hingga hari ini, kerana dia telah berjaya membuka sebuah kedai menjual daging di bandar itu, kebanyakan langganannya ialah orang-orang Islam yang tinggal di situ.

Amin telah beristeri dan telah mendapat seorang anak lelaki lalu dinamakan "Ahmad". Sebaik-baik sahaja Ahmad pandai bercakap maka dia telah diajarkan oleh ayahnya bahasa Arab dan membaca Qur'an. Setelah umurnya genap empat tahun maka ayahnya pun membawanya sembahyang di masjid. Kebetulan pada kali itu ialah sembahyang Hari Raya "Aidilfitri" atau Hari Raya Puasa.

Semenjak itu "Ahmad" tidak ketinggalan menunaikan sembahyang di masjid bersama-sama ayahnya.

Alangkah berbahagia anak-anak sekalian menurut jejak "Ahmad" kanak-kanak yang soleh itu?





کبری، دهن خشوع احمد چومیل سدغ دودق دمسجد، کانن احمد سدغ مقامینکن امام مباح دعاء، باوه قول، احمد چومیل
سدغ برصلاوة دان بردعاه برامی ۲ ستله سلسی سمیبع عاری رای عبدالعظری





Kiri, dengan khususnya Ahmad Comel sedang duduk di masjid. Kanan, Ahmad sedang mengaminkan imam membaca doa. Bawah pula, Ahmad Comel sedang berselawat dan berdoa beramai-ramai setelah selesai sembahyang Hari Raya Aidilfitri.



حال احوال برکنان منريدت کن مجله دان اخبار

(سپوښتن کافي ۲ بيلاغ ۵)

داتو ورن ايت دهايسکن دهلو -

تيدق سکالي گوس تیک ورن سکالي اد جوک ميشين يغ بوله منجيتا تروس تیک ورن سکالي ميشين ايت دنماکن "لینو".

کاپشکن ميشين يغدکوناکن

دسين اياله ميشين بياس سهاج انتوه

منجيتا بلوق ۲ ايت دانتاران بايق

دکوناکن اورغ "ميشين اتوماتیک".

دغن ميشين سروف اين منجيتا

بارغ ۲ يغ بايق سکرا سدهن ميشين

بياس کالو منجيتا برورن سلالون

دلاقيس دغن قرطاس لاین سفای

جاغن کوتر تنافي ميشين اتوماتیک

تيدق فايه دالس قرطاس کران

بياس ميشين ايت مفکوناکن سجنس

مبيق فيمبور يغ مهریغنک داؤده

ايت دغن سرتسرت

انق ۲ تنو عليه کمبر ۲ موک هداغن مجله ۲ کيت برورن کسادغ ۲

انق ۲ ليهه ورنان سمني انسم اتو توجه ماجم تنافي يغ سبنون کمبر ۲

ايت لازمن دجيتا دغن تیک ورن دان توکادغ ۲ دجيتا دغن امفه ورن

تیک ورن - بياس کونيغ، ميرد دان بيرو امفه ورن - بياس کونيغ

ميرد بيرو دان هيتم ورن ۲ اين سموان مودا - تيدق سمرت تیک ورن

مولانا کمبر يغ هندق دبروا رغکسن سسده دبروا بلوق

برورن ايت دغترکن کند توکغ مک انتوه منجيتا تیک ورن مستيله

مبوا بلوق (انگر ييغ) کمبر بلوقن تیک دان دمکين جوک

ايت هندقله جوکف توغ دان جک امفه ورن بلوقن مستي امفه

هندقله جاغن توا راغه ورنان سب يغ امفه ورن اين جارغ دکوناکن

تنبي تنک هندق مبوا بلوق فايه اورغ چنتيق اتو تيدق کلوار

مورناکن کمبر ايت دکمبر دغن ورن ايت برگشوغ کفد کادان

تیک کالي کمبر کمبرن تيدق بلوق دان کادان منجيتان اوله

سام يابت افصان کالي يغفرتام سب بلوق ايت تیک بواه دان

تکق کدوا سغيه کلکان دان کادان برفوتر مک کيران تيدق

کسيک سغيه ککيري سقرن لثقن مک ورنان اکن

برسليسيه دان دغن سب ايتوله کرفکالي کيت دافني کنيغ اورغ

جادي دوا اتو تیک سب ايت منجيتا ورن بکيني هندقله خاص

اورغن - جرمة فسکر جان دان باکوس ميشين چيتان سرت باکوس

فول داؤده يغدکوناکن کران منجيتا برورن اين هندقله

مفکونه سوسن ورن يغفرتام داس - کونيغ يغفرتام ميرد بفکدوا

دان بيرو بفکتيک سب ۲۲ داؤده منجيتان ايت سداغه ۲

ستيفيس ۲۲ يعني جاغن تبل تيف ۲



ميشين يغ قرطاس يغدکوناکن داجابه قام



ميشين چينا اتوماتیک بايك اکر جيتا ورن

Hal Ehwal Menerbitkan Majalah dan Akhbar

(Sambungan Kanak-kanak Bilangan 5)

Anak-anak tentu melihat gambar-gambar muka hadapan majalah-majalah kita berwarna. Kadang-kadang anak-anak lihat warnanya sampai enam atau tujuh macam. Tetapi yang sebenarnya gambar-gambar itu lazimnya dicetak dengan tiga warna dan terkadang-kadang dicetak dengan empat warna. Tiga warna – biasanya kuning, merah dan biru. Empat warna – biasanya kuning, merah, biru dan hitam; warna-warna ini semuanya muda – tidak seperti tiga warna.

Mula-mula gambar yang hendak dibuat berwarna itu dihantarkan kepada tukang membuat blok (*engraving*). Gambar itu hendaklah cukup terang dan hendaklah jangan tua sangat warnanya sebab nanti tatkala hendak membuat bloknya payah mewarnakannya. Gambar itu digambar dengan tiga kali gambar. Gambarnya tidak sama iaitu umpamanya kali yang pertama tegak, kedua senget ke kanan dan ketiga senget ke kiri.



Mesin cetak automatik baik bagi cetak berwarna.

Ringkasnya sesudah dibuat blok maka untuk mencetak tiga warna mestilah bloknya tiga dan demikian juga jika empat warna bloknya mesti empat. Yang empat warna ini jarang digunakan orang. Cantik atau tidaknya keluar warna itu bergantung kepada keadaan blok dan keadaan mencetaknya. Oleh sebab blok itu tiga buah dan keadaannya berputar maka sekiranya tidak sempurna letaknya maka warnanya akan berselisih dan dengan sebab itulah kerap kali kita dapati kening orang jadi dua atau tiga. Sebab itu mencetak warna begini hendaklah khas orangnya – cermat pekerjaannya dan bagus mesin cetaknya serta bagus pula dakwat yang digunakan kerananya.

Mencetak berwarna itu hendaklah mengikut susunan warna yang tersebut di atas – kuning yang pertama, merah yang kedua dan biru yang ketiga. Sebaik-baiknya dakwat mencetaknya itu sedapat-dapatnya setipis-tipisnya yakni jangan tebal. Tiap-tiap

satu warna itu dihabiskan dahulu – tidak sekaligus tiga warna sekali. Ada juga mesin yang boleh mencetak terus tiga warna sekali, mesin itu dinamakan “*Lino*”.

Kebanyakan mesin yang digunakan di sini ialah mesin biasa sahaja untuk mencetak blok-blok itu. Di antaranya banyak digunakan orang “mesin automatik”. Dengan mesin serupa ini mencetak barang-barang yang banyak segera sudahnya. Mesin biasa kalau mencetak berwarna selalunya dilapis dengan kertas lain supaya jangan kotor tetapi mesin automatik tidak payah dialas kertas kerana biasa mesin itu menggunakan sejenis minyak penyembur yang mengeringkan dakwat itu dengan serta-merta.



Mesin lipat kertas yang digunakan di pejabat Qalam.

چریالیمیدیه

کودا تر بڻ

!!!

"ابغ له" فرجای، اد دا اتارا ادیق ۲ سکلیں بهیراس فلیق دان تر تان ۲: "مغاف اورغمودا ایت دا تڻ کسوغی ابر مات؟ مغاف دی تاهن برسوه فایه منجادی کودا تر بڻ ایت؟ دان افکه فائده بڻ اکن ددافین درفد فته لهن ایت؟

(اوله ابغ "له")

ناک بڻ کانس کچم ایت،
ساغه ۲ برلا نین دري ناک ۲ بڻ کیت
لیه کمبرن اتو دغر چریشان،
کونن ایکورن ایکور اولر دان
کفلان تیک تیف ۲ ساتون برلا نین
تنن بتموق دان برون بڻ فرتام
سفرت کفلا سفا، کدوا سفرت
کفلا کسبغ کسبک سفرت کفلا اولر،
دکنبله صفقن ناک بڻ مدغ
ملهکر دان مکلانس دنکری بڻ
امان تنترام ایت.

کچادین این میبکن راج
نکری ایت سگرا مغلوارکن فرته
مغای اورغمودا بڻ کاکه برانی
ایت، بڻ تر کدل کفد قوم بھسان
دغن نام "جوھن فرکاس" دا تڻ
مغافن.

ستله "جوھن فرکاس" فرکي
مغادف راج، مک بگندا فون برتیه:
"سای تله کنهوی - واهی جوھن
فرکاس - اکن سکل ککسانن دان
سکل مارا بھا، یفتله دیمفانکن
کنکری کیت بڻ امان تنترام اوله

تیدفکه فرنیان ۲ بغترسوه بڻ
سدغ ترلینتس دهاتی ادیق ۲ سکلیں؟
راسان بڻ له تیدق ساله تکا، دان کران
ایت ابغ له مدیا منجری تانکن بارغ بڻ
ادیق ۲ سکلیں سوله هندق مغفون.

☆

اورغمودا بڻ منجادی فھلاون
قصه این سبکیمان یفتله لالو چریشان
ایاله دا تڻ دري ساله سبواه نکری
دالم بنوا ایما این، سوزغ بڻ
ساغه ۲ مشهور تنن کاکه فرکاسان
دان تیدق فرته مغالی ککالھن
دالم تیف ۲ فرلاوان بڻ دتمفون.
فد سوات هاری ریکور ناک
بسر تله ملهکر نکرن، دغن
میبکن سکلیں فندودق برتمفیان
کسان کماری کدا کوتن، ناک
ایت ساغه دهته روفان دان ساغه
بسر بھان، بوکن مدبک فندودق
نکری بڻ امان دامی ایت تله
ترقربان دبیکن راجون بڻ بیا
دان افی یغدمبورکن دري مولن.

ناک بڻ بولاس ایت، تیدق سوزغ
فھلاون ددیا ملانن درفد، کامو
سدغ اکن برانی برتنغ دغن ناک
موسه نکری کیت بڻ کچم ایت
سای یقین کاموله بڻ اکن دافه
مبوتن دان ملامتکن سکلیں
فندودق دري افکاران.

"فاتیک مدیا، توانکو" جواب
جوھن فرکاس دغن حرمتن.

☆

بالیکله جوھن فرکاس دري
مغادف راج دغن عزم هندق مبوتنه
ناک ایت ولو فون ای ترفسا
مغربانکن باوا کرانان، تنافی ای
تله برفیکر فنجغ تنن بکیمان هندق
منتغ ناک ایت؟ مستحل دافه
منتغ دغن تیدق متوغکغ کودا
ای جوک تله میکرکن، تیدق اکن
اد سیکور کودا فون بڻ برانی
مغفیری ناک بڻ بولاس ایت.

جوھن فرکاس فون تراپه آکن
کودا تر بڻ بڻ ستیاس ددغر چریشان
دری اورغ تواتر ۲، ای یقین بھوا
کودا تر بڻ ایتوله بڻ اکن میبکن
چیتان بھس ایت.

تراپه فولدی اکن "تالی رس
مقتی" "ایت" "تالی رس" بھرتانه
دغن امس دان باتر ۲ فرمات فساک
دری اورغشوان.

جوھن فرکاس یقین بھوا تالی
رس ایتله بڻ اکن منجسادی
انفکونجی کچانن دالم منجالکن
کواچیشن بڻ سوکر دان فایه ایت
میغ سبکیمان یفتله دکھون تالی
رس مقتی ایت ساغه ۲ بسر کسن

Cerita Lima Minit

Kuda Terbang

III

“Abang Lah” percaya, ada di antara adik-adik sekalian yang berasa pelik dan tertanya-tanya: “Mengapa orang muda itu datang ke Sungai Air Mata? Mengapa dia tahan bersusah-payah mencari kuda terbang itu? Dan apakah faedah yang akan didapatinya daripada penat lelahnya itu?”

(Oleh Abang “Lah”)

Tidaklah pertanyaan-pertanyaan yang tersebut yang sedang terlintas di hati adik-adik sekalian? Rasanya abang Lah tidak salah teka. Dan kerana itu Abang Lah sedia menceritakan barang yang adik-adik sekalian suka hendak mengetahuinya.

*

Orang muda yang menjadi pahlawan kisah ini sebagaimana yang telah lalu ceritanya ialah datangnya dari salah sebuah negeri dalam benua Asia ini. Seorang yang sangat-sangat masyhur tentang gagah perkasanya dan tidak pernah mengalami kekalahan dalam tiap-tiap perlawanan yang ditempuhnya.

Pada suatu hari seekor naga besar telah melanggar negerinya, dengan menyebabkan sekalian penduduk bertempiran ke sana ke mari ketakutan. Naga itu sangat dahsyat rupanya dan sangat besar bahayanya. Bukan sedikit penduduk negeri yang aman damai itu telah terkorban disebabkan racunnya yang bisa dan api yang disemburkan dari mulutnya.

Naga yang ganas kejam itu, sangat-sangat berlainan dari naga-naga yang kita lihat gambarnya atau dengar ceritanya. Kononnya ekornya ekor ular dan kepalanya tiga. Tiap-tiap satunya berlainan tentang bentuk dan besarnya. Yang pertama seperti kepala singa, kedua seperti kepala kambing, ketiga seperti kepala ular. Demikianlah sifatnya naga yang sedang melanggar dan menganas di negeri yang aman tenteram itu.

Kejadian ini menyebabkan raja negeri itu segera mengeluarkan perintah supaya orang muda yang gagah berani itu, yang terkenal kepada kaum bangsanya dengan nama “Johan Perkasa” datang menghadapnya.

Setelah “Johan Perkasa” pergi menghadap raja, maka baginda pun bertitah: “Saya telah ketahui – wahai Johan Perkasa – akan segala keganasan dan segala mara bahaya yang telah ditimpakan ke negeri kita yang aman tenteram oleh

naga yang buas itu. Tidak seorang pahlawan di dunia – selain daripada kamu – yang akan berani bertentang dengan naga musuh negeri kita yang kejam itu. Saya yakin kamu yang akan dapat membunuhnya dan menyelamatkan sekalian penduduk dari angkaranya.” “Patik sedia, tuanku” jawab Johan Perkasa dengan hormatnya.

*

Baliklah Johan Perkasa dari menghadap raja dengan azam hendak membunuh naga itu walaupun ia terpaksa mengorbankan nyawa kerananya. Tetapi ia telah berfikir panjang tentang bagaimana hendak menentang naga itu? Mustahil dapat menentangnya dengan tidak menunggang kuda. Ia juga telah memikirkan, tidak akan ada seekor kuda pun yang berani menghampiri naga yang buas itu.

Johan Perkasa pun teringat akan kuda terbang yang sentiasa didengar ceritanya dari orang tua-tua. Ia yakin bahawa kuda terbang itulah yang akan menyampaikan cita-citanya yang besar itu.

Teringat pula ia akan “tali ras sakti” iaitu “tali ras” yang bertatah dengan emas dan batu-batu permata pusaka dari orang tuanya.

Johan Perkasa yakin bahawa tali ras inilah yang akan menjadi anak kunci kejayaan dalam menjalankan kewajibannya yang sukar dan payah itu. Memang sebagaimana yang telah diketahui tali ras sakti itu sangat-sangat besar kesannya.

(سموځن چريشا ليم مينه)

جناک

دري تيموردان بارة

اوله اواغ ښځول

کفد کودا . ولو بگيمانفون ليارن
شکور کودا ايت بيلاهاج دکناکن
تالي رس ترسبو مليکن دي اکن
تروس منجادي جينق دان دافه
دتوغلغ دغن مودهن .

دغن يقين دان عزم يغ تگوه
باکي منجافي کجيان . مک جوهرن
فرکاس فون بلاريله کنکري گريک
لالسو معمارا سياغ مالم - برف
هاري - سهک تيسا دتفي " ابق
سوغي ابر مات " دان دسان اي تله
مندغر چريشا کودا تربغ ايت .
سگيمان يقته لالو چريشان .

جوهرن دغن دتفاني اوله بودق
يغ چردس دان براني ايت تله
برککالن براولغ اليک دتفي ابق
سوغي ايت برف لمان دغن هارفن
هندق مغدلف دان منعکف کودا
تربغ يغ عجائب ايت . برسبوغ .

ايتوله ساي جادي بگيني . جواب
احمد کفد امقن . " مق بودق ۲ يغ
لاين مغاجر انقن معيتوغ سقي
ليم فوله سهاج ..

* * *

" ايه ! ايه ! فد ماس ايه کجيل
دهولو فرنهکه ايه دفوکل اوله
توه !! .. - تان بوپوغ کفد ايهن .
" رکالي ۲ اد جوک .. - جواب
ايهن .

" اکمن توه فون فرنه جوک
دفوکل اوله موپغ .. - کات سي

ليم فوله دان سراتوس

فد سوات هاري احمد فولغ
کرومهن دغن موکان بوکوف دان
ښځول . " برکلاهي لاکي اغکو
احمد !! .. تان امقن سته مليه
کادان احمد بگيتو . " بوکنکه
اکو تله کناکن کفد اغکو کالو
اغکو هندق ناک ماره اتو نا
برکلاهي . هيتوغلغ دري ساتو
هغک سراتوس سفاي هيلغ ماره
اغکو ..

" کران مشکوة اجارن امق
" کران مشکوة اجارن امق



(Sambungan Cerita Lima Minit)

kepada kuda. Walau bagaimanapun liarnya seekor kuda itu bila sahaja dikenakan tali ras tersebut melainkan dia akan terus menjadi jinak dan dapat ditunggang dengan mudahnya.

Dengan yakin dan azam yang teguh bagi mencapai kejayaan, maka Johan Perkasa pun belayarlah ke negeri Greek lalu mengembara siang malam – beberapa hari – sehingga tiba di tepi “anak Sungai Air Mata” dan di sana ia telah mendengar cerita kuda terbang itu, sebagaimana yang telah lalu ceritanya.

Johan dengan ditemani oleh budak yang cerdas dan berani itu telah berkekalan berulang-alik di tepi anak sungai itu beberapa lamanya dengan harapan hendak mengendap dan menangkap kuda terbang yang ajaib itu. Bersambung.

Jenaka Dari Timur dan Barat

Oleh Awang Benjol

Lima puluh dan Seratus

Pada suatu hari Ahmad pulang ke rumahnya dengan mukanya bokop¹ dan benjol. “Berkelahi lagi engkau Ahmad?!” Tanya emaknya setelah melihat keadaan Ahmad begitu. “Bukankah aku telah katakan kepada engkau kalau engkau hendak naik marah atau nak berkelahi, hitunglah dari satu hingga seratus supaya hilang marah engkau?”

“Kerana mengikut ajaran emak

itulah saya jadi begini” jawab

Ahmad kepada emaknya. “Mak budak-budak lain mengajar anaknya menghitung sampai lima puluh sahaja.”

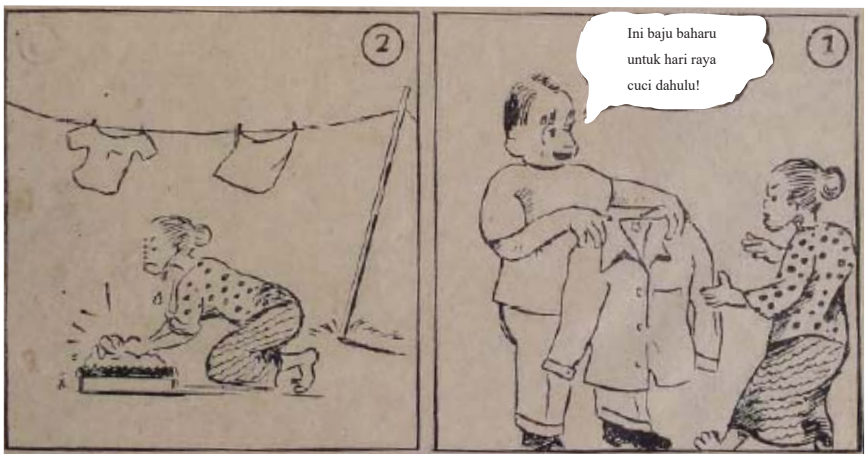
* * *

“Ayah! Ayah! Pada masa ayah kecil dahulu pernahkah ayah dipukul oleh tok?!” – tanya Buyung kepada ayahnya.

“Sekali-kali ada juga.” – jawab ayahnya.

“Agaknya tok pernah juga dipukul oleh moyang?” – kata si

¹ Bengkak di sekitar mata.



ميمبوة هاريري اي

بدوق دفالو بركومندغ داودارا
 الله اكبر!!! مندايو ۲ ميسوق جيووا
 اومه اسلام برسوكريا
 ميمبوة تيبا راي كمبيرا
 برمعافن ۲ مبهارودي سكل
 موهن سكور دان دعا!
 فكاين بهارو برديندهغ
 كنامن هيوران,
 ففكوغ وايغ -
 دكونجوشي دان داتغ
 تنافي! نون دسان
 فقير, مسكين مندريشا,
 مرينتيه, برليلين اير مات
 ادكه مانسي بغ سكلوف منولغ
 بغ سالو برمكه ۲ دان ملولوغ?
 ميمون عاديلا
 تمود سيشين فيرق

مليهة بيسير دان فيفي ميره!
 علي: اف سبب فرمفوان سوك
 فاكلي گاؤن فنديق دان كاين
 بوليرو هفك اتس لوتوتن?
 محمود ميسفوق: هارف چي
 مونه جاغن جواب ساي تاكو
 نتتي چي جواب بهوا فرمفوان ۲
 بركاين بوليرو دان بركاون
 فنديق كران للاكي سوك ليهة فهان

بويوغ لاكي
 "ايت سده تتو... جواب ايئن
 "كالو بگيتو, ايه ساي ادساتو
 جداغن, كالو ايه برستوجو ساي
 عندق مغهافوسكن سكل فربواتن
 فسك بغ كاروة ايت... - كات
 بويوغ بغ كرفكالي دفوكل اوله
 ايئن

باف: "تنشغ كبودهن, اغكواين
 سام دغن كلدي كچيل! تاهوكه
 اغكوا اف يهدكناكن كلدي كچيل
 ايت?..

زيد: مغاف اوق تاسوكاكن
 فاقاسيم?

انق: تاهو. فا. بايت انق باكي
 كلدي بسر?

محمد: سبين كالو ساي تان
 فوكل براف فاقاسيم - مك جوافن
 اياله منجتراكن بگيمان اورغ
 ميمونه: كران للاكي سوك ميمبوة جم هفك اخرن



Buyung lagi.

"Itu sudah tentu" – jawab ayahnya.

"Kalau begitu, ayah, saya ada satu cadangan, kalau ayah bersetuju saya hendak menghapuskan segala perbuatan pusaka yang karut itu" – kata Buyung yang kerap kali dipukul oleh ayahnya.

* * *

Bapa: "Tentang kebodohan, engkau ini sama dengan keldai kecil! Tahukah engkau apa yang dikatakan keldai kecil itu?"

Anak: Tahu pak, iaitu anak bagi keldai besar?

* * *

Ali: Mengapa perempuan suka menggingcu bibirnya?

Maimunah: Kerana lelaki suka

melihat bibir dan pipi merah!

Ali: Apa sebab perempuan suka

pakai gaun pendek dan kain

bolero² hingga atas lututnya?

Mahmud menyampuk: Harap Cik

Munah jangan jawab. Saya takut

nanti cik jawab bahawa perempuan-perempuan

berkain bolero dan bergaun

pendek kerana lelaki suka lihat pahanya.

* * *

Zaid: Kenapa awak tak suka akan

Pak Kasim?

Mahmud: Sebabnya kalau saya tanya

pukul berapa Pak Kasim – maka jawabnya

ialah menceritakan bagaimana orang

membuat jam hingga akhirnya.

Menyambut Hari Raya

Beduk dipalu berkumandang di udara

Allāhu Akbar!!! Mendayu-dayu menyusuk jiwa

Umat Islam bersuka ria

Menyambut tiba raya gembira

Bermaaf-maafan membaharui segala

Memohon syukur dan doa!

Pakaian baharu berdentang

Ke taman hiburan,

Panggung wayang –

Dikunjungi dan datang

Tetapi! nun di sana

Fakir, miskin menderita,

Merintih, berlelehan air mata

Adakah manusia yang sanggup menolong

Yang selalu bermegah-megah dan melolong?

Maimun Adil

Temoh Station Perak.

² Sejenis jaket singkat berleengan atau tanpa lengan yang biasa dipakai oleh wanita – Dewan Bahasa dan Pustaka.



فرهائي دان چمله سفای کامو هیدوف برهکیا

کات حاکم: "سغکو هن حق ایت برة، بایک کسدا هن: دان سغکو هن باطل ایت ریغن، بوروق کسدا هن."

انق ۲ کو! سلوم مثرغکن توجوان کات بغدادس لبه دهولو ماري کیت ترغکن ار تي "حق" دان ار تي "باطل".

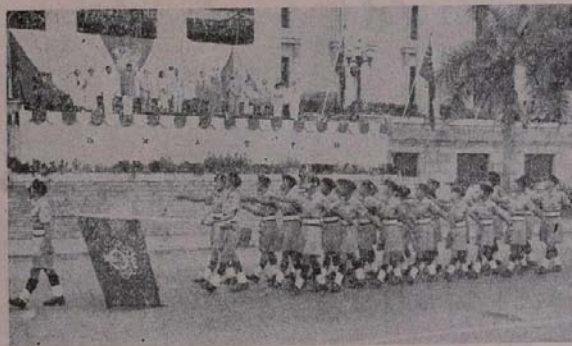
"حق" ایت اد دوا ار تین. "حق" ایت بوله دمعاکن کفو بان. مثالن: "این حق ساي" - مقصودن این کفو بان ساي. تفافي مقصود "حق" بغدادس ایاله کبنارن. مثالن: "این فرکناں یغ حق" مقصودن: این فرکناں یغ بتر. اذفون "باطل" مقصودن ایاله "ساله". بیا من کالو داغ یغ حق مک یغ باطل اکن کوکر - مقصودن "افیل تیا یغ بتر مک یغ ساله اکن بناس".

مفرجاکن اتو منجوقکن حق (کبنارن) ایت برة. کالو کیت منجوقکن کبنارن اتو ممبولکن مسوات کساله ن دیری شوغ، تراس بشر فایغن. اورغ تیدق ماهو متریما بگیشو سهاج. اد سهاکین اورغ کالو دنکور سالهن ای تیدق ماهو تریما. اد جوگ اورغ "مراوغ سمیل برکات: "اف اوق فدولي کساله ن ساي. اوق بتولکن دیری

اوق سندیری دولو". این کالو اورغ کند دیری کیت سندیری دمکین جوگت بیاس ترجادی. کیت سندیری راگو ۲ اتو جارغ برانی منجالتکن یغ حق ایت. کیت مراس برة منجالتکن سبب کیت سندیری فایه مفرجاکن. حق ایت فاهیة سمرت کونین. جارغ اورغ سوک نماکن کران فاهیتن. سکالیفون بگیشو کسدا هن بایک. ای مسموهکن بدان کیت. اینله مثال یغ تقة! یغ بتر ایت. ولو بکیمان فون کسالو دجالتکن بایک کسدا هن. کیت اکن متریما کبایککن درفدان سکالیفون کیت تراس برة منجالتکن اتو مثرغکن حق ایت.

تفافي ممبوا یغ ساله (باطل) ایت ساغة موده کیت دغکی کند اورغ موده. ممبوا بر باگی ۲ کجاهن سنغ دیواة. تیف ۲ کرج یغ سنغ دان موده دیواة ایت بوروق کسدا هن. کیت منجوری دکهوی اورغ کیت دتغکف دان دحکوم. مثالن ستروین بهوا تیف ۲. کرج بغدادک دان تیدق بایک اکن ممبوا کین بوروق ولوفون ددالم کادان یغ سکچیل ۲.

اولی سبب ایت هندقله انق ۲ سوا بیاسکن دیری مندیریکن کبنارن (حق) دان منجاوهی یغ ساله (باطل) سفای عیدوف انق ۲ ددالم بایک. بر بهکیا دان برجاس کمدین.



فاصولکن کدیه فوایس سهاقورا سدغ برتراس ددقان کبنور دالم سوات بارین مسموه هاری کیمکوتان. جوب انق ۲ ایله بکیمان کاکهین مریکنیت (کیم کاتق ۲)

Perhati dan Camlah supaya kamu hidup berbahagia

Kata hakim: “Sesungguhnya hak itu berat, baik kesudahannya; dan sesungguhnya batil itu ringan, buruk kesudahannya.”

Anak-anaku! Sebelum menerangkan tujuan kata yang di atas lebih dahulu mari kita terangkan erti “hak” dan erti “batil”.

“Hak” itu ada dua ertinya. “Hak” itu boleh dimaknakan kepunyaan. Misalnya: “Ini hak saya” – maksudnya ini kepunyaan saya. Tetapi “hak” yang di atas ialah kebenaran. Misalnya: “Ini perkataan yang hak” maksudnya ini perkataan yang benar.

Adapun “batil” maksudnya ialah “salah”. Biasanya kalau datang yang hak maka yang batil akan gugur – maksudnya “Apabila tiba yang benar maka yang salah akan binasa.”

Mengerjakan atau menunjukkan hak (kebenaran) itu berat. Kalau kita menunjukkan kebenaran atau membetulkan sesuatu kesalahan diri seorang terasa benar payahnya. Orang tidak mahu menerima begitu sahaja. Ada sebahagian orang kalau ditegur salahnya ia tidak mahu terima. Ada juga orang meradang sambil berkata: “Apa awak peduli kesalahan saya. Awak betulkan diri

awak sendiri dulu.”

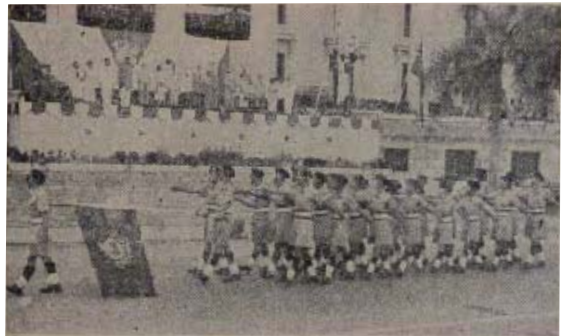
Ini kalau orang kepada diri kita sendiri demikian juga biasa terjadi. Kita sendiri ragu-ragu atau jarang berani menjalankan yang hak itu. Kita merasa berat menjalankannya sebab kita sendiri payah mengerjakannya. Hak itu pahit seperti kuinin¹. Jarang orang suka memakannya kerana pahitnya. Sekalipun begitu kesudahannya baik. Ia menyembuhkan badan kita.

Inilah misalnya yang tepat! Yang benar itu, walau bagaimanapun kalau dijalankan baik kesudahannya. Kita akan menerima kebaikan daripadanya sekalipun kita terasa berat menjalankan atau menerangkan hak itu.

Tetapi buat yang salah (batil),

itu sangat mudah. Kita dengki kepada orang mudah. Membuat berbagai-bagai kejahatan senang dibuat. Tiap-tiap kerja yang senang dan mudah dibuat itu buruk kesudahannya. Kita mencuri diketahui orang kita ditangkap dan dihukum. Misalkan seterusnya bahwa tiap-tiap kerja yang ditegah dan tidak baik akan membawa kesan buruk walaupun di dalam keadaan yang sekecil-kecilnya.

Oleh sebab itu hendaklah anak-anak semua biasakan diri mendirikan kebenaran (hak) dan menjauhi yang salah (batil) supaya hidup anak-anak di dalam baik, berbahagia dan berjasa kemudiannya.



Pasukan Kadet Polis Singapura sedang berbaris di hadapan gabenor di dalam suatu barisan menyambut Hari Kemahkotaan. Cuba anak-anak lihat bagaimana gagahnya mereka itu.

(Gambar Kanak-kanak)

¹ Sejenis tumbuhan – Dewan Bahasa dan Pustaka.

چريتا فنديق

تيدق فرچيانک فرتموان

(اوله غه زهري)

امقون توانکو، فاتيك منريما سهاج
تيته فرته توانکو، بارغ اف سهاج
توانکو سوره، فاتيك مندافه خبر
دساله ساتو نگري دانهلايو اين
اد سئورغ راج يغ ممقوئاي فتري،
تتافي مالغن، فتري ايت تيدق ماهو
برسوامي، بوکن ايهندان يغ تيدق
منريما تتافي فترين يغ تاماهو
کهوي، سکيران توانکو لوروغکن
فاتيك فرکي مينهکن کسان کالو تا
دتريما فاتيك اين تله رومقکن
نگري ايت، دوله توانکو.

توفرنجه بکندا مندغر سمبه
فردان منري، لالو برتيته:
جاغن بکيتو مندا! بيت تاماهو
کوفه، کران فکرجان کوفه
کرفکالي منداغکن مرهيا، کالو
سگوهن فتري يغ تاماهو تا اوسه
دساگتي چاري يغ لاین، انق
اورغ ۲ بر دان سوداگر ۲ ددالم
نگري کيت اين، کالو تا اد
سميغن بلوم اد فرتموان بيت،
تتافي تا مونکين تيف ۲ اد لالاكي
مستي تا اد فرمفوان، جاغن تربورو ۲
مندا.

فردان منري ايت فون ميوره
سئورغ هلبالغ فرکي کنکري
بغاسوکن تادي مباواسوره فردان
منري هندق مينغ فتري ايت، هلبالغ
ايت فون فرکي مغدراي سئور

فد زمان دهولو دوغوغ اورغ ۲
تسوا، اد سئورغ راج ددالم
تانهلايو اين برنام سلطان
سليمان، بکندا ايت مايه مودا
لاکي بلوم براستري، ممرته
کراجان دغن عادل دان موره
هائي دغن همب رعيه، امان دان
مغور، ددالم نگري سکين رعيه
لالو کميرا.

فد سوات هاري بکندا
برفيکر بکيمانکه اکو منجادي
راج، فد حال اکو تيدق ممقوئاي
استري، کران مده منجادي عاده
راج ۲ يغ ممرته مسواه کراجان مستي
برفرميسوري (راج فرمفوان)، لالو
دفعکيل فردان منري، کتيک ايت
جوک فردان منري داتغ مغداف
بکندا لالو ميمبه بکندا دغن مانيس
واجهن لالو دسوره دودق، کمدين
تيته بکندا واهي مندا فردان
منري، بيت منجموه مندا اين
اباله هندق برتان مدبکيه، تيف ۲
راج اتو سلطان يغ ممرته تننوله
اد فرميسوري، تتافي بيت ممرته
کسئوراغن سهاج، بکيمان فيکران
مندا، چوباله چاريکن فتري،
دمان ۲ اد دان مندا فيغکن بيت
کفدان.

داتوه منري فون ميمبه، دوله دان

کودا يغ تعکس، افيل سمغي
کنکري ايت تروس ماسوق مغداف
بکندا، "سلطان عالم سوره
مفرسمبکن سوره اين!" کات هلبالغ،
لالو دسمبوه بکندا، دان دانجو فکن
کفد خطيب لالو دباچ، بکندا فون
برتيته کفد هلبالغ ايت تنغ
فينغن بکندا ايت، بوکن بيت تا
منريما، تتافي انقدا فتري مده
برراف اورغ راج ۲ دانغ ميمغ
دبولقن تا ماهو برسوامي، سکيران
داتوه، هلبالغ تا فرچاي اوجافن
بيت ماريله برجغا سنديري،
کات بکندا ايت.

بکندا فون ماسوق برسام
هلبالغ ايت منموي توان فتري
افيل سمغي سهاج توفرنجه
هلبالغ مندغ فتري يغ جنتق
ايت، دغن کارغن برتان اف
حاجه مندا دان هلبالغ کماري،
دان دمان نگري مندا، ساي سميغ
بلوم هندق برسوامي سکيران راج
ايت سگوه برکهندقن ساي داتغله
باوا عسکر لغکر نگري اين ساي
مديا مننتي کالو کاله بهاروله ساي
مغاگو جادي استري راج ايت
هلبالغ ايت حيران ترجغ
تيدق شاته مياوه لالو کلووار
برسام ۲ بکندا.

کات بکندا، ليتهله هلبالغ
بکيمان سیکف انقدا فتري ايت
برکلاکوان سمرت اورغ کيلا
ساهوه هلبالغ مبرن توانکو!

Cerita Pendek

Tidak Percayakan Pertemuan

(Oleh Zahri)

Pada zaman dahulu dongeng orang-orang tua. Ada seorang raja di dalam Tanah Melayu ini bernama Sultan Sulaiman. Baginda itu masih muda lagi belum beristeri, memerintah kerajaan dengan adil dan murah hati dengan hamba rakyat, aman dan makmur, di dalam negeri sekalian rakyat selalu gembira.

Pada suatu hari baginda berfikir “Bagaimanakah aku menjadi raja. Padahal aku tidak mempunyai isteri. Kerana sudah menjadi adat raja-raja yang memerintah sesebuah kerajaan mesti berpermaisuri (raja perempuan).” Lalu dipanggilnya Perdana Menteri, ketika itu juga Perdana Menteri datang mengadap baginda lalu menyembah baginda dengan manis wajahnya lalu disuruh duduk. Kemudian titah baginda “Wahai memanda Perdana Menteri, beta menjemput memanda ini ialah hendak bertanya sedikit. Tiap-tiap raja atau sultan yang memerintah tentulah ada permaisuri. Tetapi beta memerintah keseorangan sahaja, bagaimana fikiran memanda. Cubalah carikan puteri, di mana-mana ada dan memanda pinangkan beta kepadanya.”

Datuk menteri pun menyembah, “Daulat dan

ampun tuanku, patik menerima sahaja titah perintah tuanku, barang apa sahaja tuanku suruh, patik mendapat khabar di salah satu negeri di Tanah Melayu ini ada seorang raja yang mempunyai puteri, tetapi malangnya, puteri itu tidak mahu bersuami. Bukan ayahandanya yang tidak menerima tetapi puterinya yang tak mahu kahwin. Sekiranya tuanku lorongkan patik pergi meminangkan ke sana kalau tak diterima patik ini telah rosakkan negeri itu, daulat tuanku.”

Terperanjat baginda mendengar sembah

Perdana Menteri, lalu bertitah: “Jangan begitu memanda! Beta tak mahu gopoh. Kerana pekerjaan gopoh kerap kali mendatangkan merbahaya. Kalau sungguhnya puteri yang tak mahu tak usah disakiti. Cari yang lain, anak orang-orang besar dan saudagar-saudagar di dalam negeri kita ini, kalau tak ada sememangnya belum ada pertemuan beta. Tetapi tak mungkin tiap-tiap ada lelaki mesti tak ada perempuan. Jangan terburu-buru memanda.”

Perdana Menteri itupun menyuruh seorang hulubalang pergi ke negeri yang disebutkan tadi membawa surat Perdana Menteri hendak meminang puteri itu. Hulubalang itu pun pergi mengenderai seekor

kuda yang tangkas. Apabila sampai ke negeri itu terus masuk mengadap baginda. “Sultan Alam surat¹ mempersembahkan surat ini!” kata hulubalang, lalu disambut baginda dan diunjukkan kepada khatib lalu dibaca. Baginda pun bertitah kepada hulubalang itu tentang pinangan baginda itu, “Bukan beta tak menerima, tetapi anakanda puteri sudah beberapa orang raja-raja datang meminang ditolaknyanya tidak mahu bersuami, sekiranya datuk hulubalang tak percaya ucapan beta marilah berjumpa sendiri,” kata baginda itu.

Baginda pun masuk bersama hulubalang itu menemui tuan puteri. Apabila sampai sahaja terperanjat hulubalang memandang puteri yang cantik itu. Dengan garangnya bertanya “Apa hajat memanda dan hulubalang ke mari, di mana negeri memanda. Saya sememang belum hendak bersuami sekiranya raja itu sungguh berkehendak saya datanglah bawa askar langgar negeri ini. Saya sedia menanti kalau kalah baharulah saya mengaku jadi isteri raja itu.”

Hulubalang itu hairan tercengang tidak sepetah menyahut lalu keluar bersama-sama baginda.

Kata baginda, “Lihatlah hulubalang bagaimana sikap anakanda puteri itu berkelakuan seperti orang gila.”

Sahut hulubalang “Sebenarnya tuanku!

¹ Perkataan sebenarnya adalah suruh.

ايت. دجاد يکنښ سباکي انقن سډيري.
بودق ايت سماکين بسر سماکين
چنتيق کليهاښن تا اوبه سډيري
انق فاري روفان.

فد سوات هاري هلبالغ راج
برسار ۲ دغن منوغځ کودادهدافن
رومه سوداگر ايت. ترندغ کفد
فري سوداگر ايت دجند يلا رومه
سډغ منکه. تر جفغ هلبالغ ايت سډير
لالو موسيغن کودان تروس مغادف
بگندا مغجړ کن فري انق سوداگر
هاشم يغ مشهور ددالم نگرې دان
چنتيق روفان.

افيل بگندا مندغر فريکټان
هلبالغ ايت نايک براهي بگندا
لالو سوره فردان منغري منغن.
مک فيناغن ايت فون دتريما. دان
بر کهوينله مريک.

فد سوات هاري سډغ بگندا
برگوراو سندا اته بکيمان
تريوکاله باجو فرميسوري ايت
دان نمق فاروة يغ فنجغ ميلسغ
دفروة فرميسوري. تروس دفلوق،
دفوجن دان برتان اکن فاروة ايت.
فرميسوري تاماهو منجريتاکن
تتافي کران فوجوه دان رايو يغ
مياة هاتي تريوکاله رهسيا ايت.

بگندا ترمنوغ دان برکات
ادندا تا اوسهله داو لځن چريتا لام
دان ميديهن ايت. ککندا برساله
ملاکوکن دمکين. انديکات سکل
کسلاهن ايت مايه ادهاتي ادندا
لاکي. سيغکړکن. سفاي فردامين
رومهتغک کيت برسام ککل دان
ستوا.

اورغ توا دوا برانق. روفان سډيري
هنتو. بگندا فون داغ لالو برکات
”مق، مناساي اير، ساي دهکا...“
اورغ توا ايت تورن کسانه
مباوا سواه تا کر فريکي منجيدوق
اير دفرېکي. بگندا مغيتي دري
بالاغ لالو دتولقن اورغ توا ايت
کدالم فريکي، ماتي اورغ توا ايت
نایک بگندا کموندوق ايت دتيکمن
بودق ايت هڅک ماتي.

بگندا فون فولغ لالو برکات
اکو تاماهو کهوين، سودهله کالو
انق هنتوايت جاغنده دسوة ۲ لاکي.
فد مالم ايت جوک تورنله انق ۲
فاري دري کياغن دباسوه دان
دبريهکن فرة بودق ايت دسافو ۲
بدان لالو دجاھين سولا دان
هندق دساوا نايک ککياغن. افييل
تله سيف باوا بودق ايت فول
داغ سولا. هاري فون سياغ
جادي تاسمغه هندق مغناکن باجو
فلايغ. انق فاري ۲ تريغ لاري
بالیک ککايغ تيغکله بودق ايت
کسوراغن لالو مليه ايوښ يغ سده
ماتي ددالم فريکي ايت ايفون
برجالن مرات ۲ کمفوغ ايت سفي
درومه سوداگر. دري مان کامو
داغ؟ نان سوداگر ايت. داغ دري
هوجغ کمفوغ، امق ساي سده ماتي
جواب بودق ايت. دمان اکن ساي
تيغکل! مغلوه بودق ايت. تيغکله
سامکو. اکو فون تا اد انق! سلغ
سوداگر ايت. بودق ايت داميل
دان دفيهارا، ساغه کاسيه سوداگر
لاکي استري فد بودق يغ راجين

بيرله فاتيک فولغ جاغن توانکو
تاکوة تيدق اکن جادي اف ۲
نگري توانکو اين. کران انقندا
ايت نمقن سډيري برگوراو سهاج.
بگندا ميري سوره جوافن کفد
هلبالغ، دان اي فون منوغځ کودان
دغن تفکسن دان دسبهکن. دبحان
کماوا بسر بگندا مندغر، سايف فري
ايت کيلا کسان، سده فواس منجاري انق
سوداگر. اورغ ۲ کاي ساتو فون تاد.
بگندا فون مځکل نجوم منسا
ليهکن فرجودوهنن. توکځ نجوم
مسيه، دوله دان امفون توانکو ددالم
تلاهن فاتيک، بهوا فرستوان
توانکو دغن انق هنتو بندان
دهوجغ نگرې توانکو اين!

تريفرجة بگندا مندغر
برديري بولو رومان دغن مځکيلغ
کفلا دان تر تاوا بسر لاکي. اډکه
مانسي کهوين دغن هنتو؟ تان بگندا.
جواب نجوم. اد توانکو.

کلي هاتي بيت مندغر. فد
کاسوفکن هارين دغکي دهاتي
بگندا هندق ديونهن انق هنتو
بدان ايت تله تيمول؟

يغسېرن بوکن هنتو تتافي
مانسي جوک. کران دودقن
دغقي هوتن يغ جباوه
درفد مانسي دغن دوا برانق سهاج.
باف بودق ايت سده ميغکل دنيا.
جادي دکلر اورغ هنتو بندان.

بگندا فون برجالن شورغ
ديري دغن مياوه سيله فسوسه سين
دغقي هوتن ايت دليهن بډول اد
بډول اد سواه فون دوق کچيل دغن

Biarlah patik pulang, jangan tuanku takut tidak akan jadi apa-apa negeri tuanku ini. Kerana anakanda itu nampaknya seperti bergurau sahaja.”

Baginda memberi surat jawapan kepada hulubalang, dan ia pun menunggang kudanya dengan tangkasnya dan disembahkannya. Dibacanya ketawa besar baginda mendengarnya. “Sayang puteri itu gila” katanya. Sudah puas mencari anak saudagar, orang-orang kaya, satu pun tak ada.

Baginda pun memanggil nujum memintalihatkan perjodohnya. Tukang nujum menyembah, “Daulat dan ampun tuanku. Di dalam telahan patik, bahawa pertemuan tuanku dengan anak Hantu Bandan di hujung negeri tuanku ini!”

Terperanjat baginda mendengarnya, berdiri bulu romanya dengan menggeleng kepala dan tertawa besar lagi, “Adakah manusia kahwin dengan hantu?” tanya baginda.

Jawab nujum, “Ada tuanku.”

“Geli hati beta mendengarnya.” Pada keesokan harinya dengki di hati baginda hendak dibunuhnya anak Hantu Bandan itu telah timbul?.

Yang sebenarnya bukan hantu tetapi manusia juga, keranauduknya di tepi hutan yang jauh daripada manusia dengan dua beranak sahaja. Bapa budak itu sudah meninggal dunia, jadi digel orang Hantu Bandan.

Baginda pun berjalan seorang diri dengan membawa sebilah pisau. Sesampainya di tepi hutan itu dilihatnya betul ada betul ada² sebuah pondok kecil dengan

orang tua dua beranak, rupanya seperti hantu. Baginda pun datang lalu berkata “Mak, minta saya air, saya dahaga.”

Orang tua itu turun ke tanah membawa sebuah takar pergi mencedok air di perigi, baginda mengintai dari belakang lalu ditolaknya orang tua itu ke dalam perigi, mati orang tua itu. Naik baginda ke pondok itu ditikamnya budak itu hingga mati.

Baginda pun pulang lalu berkata “Aku tak mahu kahwin, sudahlah kalau anak hantu itu janganlah disebut-sebut lagi.”

Pada malam itu juga turunlah anak-anak pari dari kayangan dibasuh dan dibersihkan perut budak itu disapu-sapu badannya lalu dijahitnya semula dan hendak dibawa naik ke kayangan. Apabila telah siap nyawa budak itu pula datang semula. Hari pun siang jadi tak sempat hendak mengenakan baju pelayang, anak pari-pari terbang lari balik ke kayangan. Tinggallah budak itu keseorangan lalu melihat ibunya yang sudah mati di dalam perigi itu ia pun berjalan merata-rata kampung itu sampai di rumah saudagar. “Dari mana kamu datang?” tanya saudagar itu. “Datang dari hujung kampung, emak saya sudah mati.” Jawab budak itu. “Di mana akan saya tinggal!” mengeluh budak itu. “Tinggallah samaku, aku pun tak ada anak!” Bilang saudagar itu. Budak itu diambil dan dipelihara, sangat kasih saudagar laki isteri pada budak yang rajin

itu. Dijadikannya sebagai anaknya sendiri. Budak itu semakin besar semakin cantik, kelihatan tak ubah seperti anak pari rupanya.

Pada suatu hari hulubalang raja bersiar-siar dengan menunggang kuda di hadapan rumah saudagar itu. Terpandang kepada puteri saudagar itu di jendela rumah sedang menekat. Tercengang hulubalang itu sebentar lalu memusingkan kudanya terus mengadap baginda mengkhabarkan peri anak saudagar Hashim yang masyhur di dalam negeri dan cantik rupanya.

Apabila baginda mendengar perkataan hulubalang itu naik berahi baginda lalu disuruh Perdana Menteri meminangnya. Maka pinangan itu diterima, dan berkahwinlah mereka.

Pada suatu hari sedang baginda bergurau senda entah bagaimana terbukalah baju permaisuri itu dan tampak parut yang panjang melintang di perut permaisuri, terus dipeluk, dipujuknya dan bertanya akan parut itu.

Permaisuri tak mahu menceritakannya tetapi kerana pujuk dan rayu yang menyayat hati terbukalah rahsia itu.

Baginda termenung dan berkata “Adinda tak usahlah diulangkan cerita lama dan menyedihkan itu, kekanda bersalah melakukan demikian. Andai kata segala kesalahan itu masih ada di hati adinda lagi, singkirkan, supaya perdamaian rumah tangga kita bersama kekal dan sentosa.

² Kesalahan tanda baca – tanda soal tidak sesuai diletakkan. Mungkin kesalahan cetakan.

³ Pengulangan frasa “betul ada”.

فرايان مېمبوة هاري كمهكوتان كوين

درفد قوم چينا بغير بلنجا همغير ۲
دوا مليون رغگيه. فرارفكن ايت
فنجغن همغير ۲ امقه سغه باتو.
برسام ۲ ايت دادكن فول بوغا افي
يغ ۲ اينده. دانتارا ۲ دان ۶
هاريولن ايت بايق فرماين ۲ دان
فرتنجوقفن ۲ اتوه مېمبوة هاري

بغير بهگيا ايت. فد ۶ جون سكالي
لاكي بارسن كجرماتن دادكن
كران مېمبوة هاريجادي كوين.

سغه هارين تسه دادكن
فرارفكن باكي قوم ملايو. هاروس
اد دانتارا ۲ اق ۲ يغ مغميل بهاكين
دالم فرارفكن ايت. ددالم سوا

فرارفكن ۲ اين بايق اتق ۲ يغ
داتغ مليه دان منتون سعاد
برسنديرين اتو برسام ۲ ايو باف.

سبب ۲ ايو باف ممباوا اتق ۲
تيدق لادين كران مننجوقفن كغد
مريك اكن تماش يغ جارغ دلپه
ايت. بوغا افي برون بغدتا بوركين
اوله كفلتر يغ ۲ ايت اداله منجادي
فمنداغن يغ ساغه ۲ ناريق.

دسكوله ۲ تيدق كنيغكالن درفد
مراياكن هاري كمهكوتان ايت.
اذ استعادة دادكن مروفاكن كوين
دغن دهغافي اوله رعية تعلق
ججهاغن يغ ميري تهنه كغدان.

سموان اداله منجادي فرايغاتن
دان كئاغن ۲ اتق ۲ كران فرايان
بغدمكين اين جارغ بولاكو دان
جارغ دادكن. اوله ايت جاديكنله
كجادين ايت ساتو فرايغاتن يغ
تيدق اكن دلوفاكين اوله اتق ۲
اتوه مسلممان — فا اوغكل.

دالم سميغكو دري ۲ هغك ۶ جون بغالو دمان ۲ تمفه تراوتمان
دبندر ۲ دادكن فرايان مېمبوة هاريجادي بگندا كوين ايليزايت
يغكدوا. نمغن ددالم تانهلايو ديسافورا اينله يغ مرياه سكالي
سموتن. ددالم بندر جالن ۲ راي دغن لمفو ۲ دان بنديرا ۲ يغ جنتيق
دان فرمي. ماسي برديوون ۲ فنوه سق دالماس سميغكو ايت.

موتوكار برجالن برديرية ۲ سوات بارسن يهيسر تله دادكن
ترقسا فراهن ۲ جالن كران دفاغ ايسفليند. دفاغ ايت برباريس
ترلمفاو بايق. هيمفونن ماسي برديوون ۲ عسكر. بولنتيرادان لادين ۲
له ۲ لاكي دالماس دادكن بارسن توان يفتراو تام كينور تله منريما
اتو فرارفكن ۲ بغرايكا ورن. فد كجرماتن مرقسا بارسن ايت.
فاكي ۲۲ جون ايت هاري كمهكوتان فد سبله مالم دادكن فرارفكن



توان يفتراو تام كينور سيفاورا، برديرى دانن جيف، سدغ مرقسا بارسن كجرماتن
فد هاري كمهكوتان كوين ۲ جون يلالو — كمير كاتق ۲.

Perayaan Menyambut Hari Kemahkotaan *Queen*

Dalam seminggu dari 2 hingga 6 Jun yang lalu di mana-mana tempat terutamanya di bandar-bandar diadakan perayaan menyambut hari jadi baginda Queen Elizabeth yang Kedua. Nampaknya dalam Tanah Melayu Singapura inilah yang meriah sekali sambutannya. Di dalam bandar jalan-jalan raya dengan lampu-lampu dan bendera-bendera yang cantik dan permai. Manusia berduyun-duyun penuh sesak dalam masa seminggu itu.

Motokar berjalan berderet-deret terpaksa perlahan-lahan jalannya kerana terlampau banyak. Himpunan manusia lebih-lebih lagi dalam masa diadakan barisan atau perarakan-perarakan yang beraneka warna. Pada pagi-pagi 2 Jun iaitu Hari Kemahkotaan

suatu barisan yang besar telah diadakan di padang Esplanade. Di padang itu berbaris beribu-ribu askar, volentera¹ dan lain-lainnya. Tuan Yang Terutama Gabenor telah menerima kehormatan memeriksa barisan itu.

Pada sebelah malamnya diadakan perarakan



Tuan Yang Terutama Gabenor Singapura, berdiri di atas jip, sedang memeriksa barisan kehormatan pada Hari Kemahkotaan *Queen* 2 Jun yang lalu – Gambar Kanak-kanak.

daripada kaum Cina yang berbelanja hampir-hampir dua *million* ringgit. Perarakan itu panjangnya hampir-hampir empat setengah batu. Bersama-sama itu diadakan pula bunga api yang indah. Di antara 2 dan 6 haribulan itu banyak permainan-permainan dan pertunjukan-pertunjukan untuk menyambut hari yang berbahagia itu. Pada 6 Jun sekali lagi barisan kehormatan diadakan kerana menyambut hari jadi *Queen*.

Setengah harinya telah diadakan perarakan bagi kaum Melayu. Harus ada di antara anak-anak mengambil bahagian dalam perarakan itu. Di dalam semua perarakan-perarakan ini banyak anak-anak datang melihat dan menonton sama ada bersendirian atau bersama-sama ibu bapa.

Sekolah-sekolah ibu bapamembawaanak-anak tidak lain kerana menunjukkan kepada mereka akan temasya yang jarang dilihat itu. Bunga-bunga api berwarna yang ditaburkan oleh kapal terbang-kapal terbang itu adalah menjadi pemandangan yang sangat-sangat menarik.

Di sekolah-sekolah tidak ketinggalan daripada merayakan Hari Kemahkotaan itu. Ada istiadat diadakan merupakan *Queen* dengan di hadapi oleh rakyat takluk jajahannya yang memberi tahniah kepadanya.

Semuanya adalah menjadi peringatan dan kenang-kenangan anak-anak kerana perayaan yang demikian ini jarang diadakan. Oleh itu jadianlah kejadian ini satu peringatan yang tidak akan dilupakan oleh anak-anak untuk selama-lamanya – Pak Unggal.

¹ Volenter – bermaksud sukarelawan; Dewan Bahasa dan Pustaka.

سرب نیکا

اوله سمیج

کمبر یقبروایه.

مندافه هدیه 1,500 دولر.

کمبر اینده یقبر تراکن دسین تله
تسرفیله دری بریو ۲ بواه کمبر
یغلا، دغن مندافه هدیه یقبر تام
(1,500 دولر) دالم "فرادوان"
کمبر فوتوکراف "دامریکا" کمبر
ترسبوه معکمبرکن شورغ باف
معهسبوکن اف روکون سهک
منجادی سوات "بولان" "تو" کلغ
یقتله مناریق فرهاتین انقن
کانق ۲ ایت کلیهاتن لیکا ممدغ
"کلغ اف" ایت دان بریدیا هندق
منقن.

*

کانق ۲ دغن سینما

سده معلوم دالم زمان کیت این
تیگ فرکارا یغ ۲ سرفاروهن
کشفد کماجوان فیکران دان
فرکمباغن علم فقهوان. کتک ۲
تیدق لاین ددرد "حاصل مطبعه"
(بوکو ۲، مجله دان اخبار)،
رادیو دان سینما. تنافی اولیهکرا
سوال میقیسکن دغن مات کفلا لسه
بسر کسین ددرد مطالعه دان مندغ.
کران لبه موده دقهم، تیدق بکتیو
میرکن فیکران اتو معکوناسکن
خیال مک منجادیله سینما ایت

کانق ۲ یقتله تر تاریق دان تر ففاروه
اکن چسوب فول منیرو فریوان
یغیرواق ایت.

فرکارا یغیر بهیا کفد کانق ۲
سکیمان یغدموتکن ایت تله
دنداری اوله اوزغ ۲ یغیر یغکوغ
جواب داغکنند. مرک فون سگرا
براختیار مغلوارکن فیلم ۲ یغ لایق
دنتون اوله کانق ۲.

ایلقو جوک دسبوه دسین
بهوا فد تیغ ۲ هاری بیت کیر ۲
دوا ربو بواه ففکوغ داغکنند
منایکن فیلم ۲ یغ خاص انتوه
کانق ۲. دان کیرا ۲ دوا جوتا
کانق ۲ فول یغ مندافه هیوران

لیه بسر ففاروه مناریقن کفد اوزغ
زایی تراوتم کانق ۲. ایتوله یغ
منجادیکن اهل ۲ فندیق دالم
نکارا ۲ یغیر کماجوان ساغه ۲ معمدیل
بره تنغ فرکارا این.

سوال میلیه چریشا فیلم یغ
سواي دغن کانق ۲ اداله سوات
سوال یغ رومیه کفد اهل ۲ فندیق
زمان سکارغ. کران عقل کانق ۲
ساغه لکس تر ففاروه کفد اف ۲
جوا یغدموتسین دغن مات کفلا اتو
یغدموتون. مثالن، کالو شورغ
کانق ۲ تله تر تاریق کفد "هیرو"
دالم فیلم ایت دان "هیرو" ایشول
سورغ فنجوری اتو فرومق، مک



Serbaneka

Oleh Samih

Gambar yang Beriwayat

Mendapat hadiah 1,500 Dollar.

Gambar inilah yang telah diterakan di sini telah terpilih dari beribu-ribu buah gambar yang lain, dengan mendapat hadiah yang pertama (1,500 Dollar) dalam "Peraduan Gambar *Photograf*" di Amerika. Gambar tersebut menggambarkan seorang bapa menghembuskan asap rokoknya sehingga menjadi suatu "bulatan" atau "gelang" yang telah menarik perhatian anaknya. Kanak-kanak itu kelihatan leka memandang "gelang asap" itu dan bersedia hendak menangkapnya.

*

Kanak-kanak dengan *Cinema*

Sudah maklum dalam zaman kita ini tiga perkara yang sangat-sangat besar pengaruhnya kepada kemajuan fikiran dan perkembangan ilmu pengetahuan. Ketiga-tiganya tidak lain daripada "hasil *matba'ah*" (buku-buku, majalah dan akhbar), radio dan *cinema*. Tetapi oleh kerana soal menyaksikan dengan mata kepala lebih besar kesannya daripada *mu'alla'ah* dan mendengar, kerana lebih mudah difaham, tidak begitu memberatkan fikiran atau menggunakan khayal maka menjadilah *cinema* itu

lebih besar pengaruh penariknya kepada orang ramai terutama kanak-kanak. Itulah yang menjadikan ahli-ahli pendidikan dalam negara-negara yang berkemajuan sangat-sangat mengambil berat tentang perkara ini.

Soal memilih cerita filem yang sesuai dengan kanak-kanak adalah suatu soal yang rumit kepada ahli-ahli pendidikan zaman sekarang. Kerana akal kanak-kanak sangat lekas terpengaruh kepada kepada apa-apa jua yang disaksikan dengan mata kepala atau yang ditontonnya. Misalnya, kalau seorang kanak-kanak telah tertarik kepada "hero" dalam filem itu dan "hero" itu pula seorang pencuri atau perompak, maka

kanak-kanak yang telah tertarik dan terpengaruh akan cuba pula meniru perbuatan yang buruk itu.

Perkara yang berbahaya kepada kanak-kanak sebagaimana yang disebutkan itu telah disedari oleh orang-orang yang bertanggung-jawab di Enggand¹. Mereka pun segera berikhtiar mengeluarkan filem-filem yang layak ditonton oleh kanak-kanak.

Elok juga disebut di sini bahawa pada tiap-tiap hari Sabtu kira-kira dua ribu buah panggung di England menayangkan filem-filem yang khas untuk kanak-kanak dan kira-kira dua juta kanak-kanak pula yang mendapat hiburan



¹ Perkataan sebenarnya adalah England.

دان فقههوان درفدان

فرگرتن این امانه بر بالیک
سجاده من گند تا بهون ۱۹۴۱ قد تا بهون
ایت اورغ ۲ یغ مخمیل برة تنغ
فندیقن تله تمدغ، سفکوه انتای
دیبارکن کانق ۲ ترفقسا منتون
فیلم ۲ یغ هان لایق دنتون اوله
اورغ ۲ دیواس، دان یغ سمات
بریهیا دان منجموکن مرک
کبتولن فد ماس ایت بلوم اد
لاکي فیلم ۲ یغ خاص اتوه مرک
سلامین درفد ببراف بوا یغ
فلاکون ۲۰ تردیری درفد کانق ۲
یعنی یغ لایق دنتون اوله اورغ ۲
دیواس دان کانق ۲ جوک، اهل ۲
فندیق یغ ترسوة برسام ۲ دغن
اورغ ۲ یغ مغاوساکن فغلووان
فیلم فون برمشواره مروند یکن
فرکانا ایت دان حاصلن سکارغ

کیرا ۲ دوا راتوس بوا فیلم خاص
انتوه کانق ۲ تله وجود درفد یکن
دسان سین

فیلم ۲ ترسوة بوکن سهاج
برلایین دغن فیلم ۲ اورغ ۲
دیواس تنغ ایسی چریتن، یکن
برلایین جوک تنغ مغلواریکن
دان چادا برلاکون ددالمن، تیدق
قول فیلم ایت برکنان فرسکولین یغ
مفاجر جیوغرافی، رجواره دان
فرمولان علم کسپحاتن، تنافی فیلم
ترسوة محو یای چورق فندیقن،
یارک دغن تله اتو تیدق تله

مثالن فد ساله سزاه فیلم ۲
ترسوة، کجادی ۲ چریتن مثالی
اوتارا اغکلند، کیت دافه ملیهه فیلم
ایت چوب مخمیرکن کده کانق ۲
یغ منتون کسپازن یغ جلس تنغ
فنداغن عالم دکاه این ایت، اخلاق

فندودقن دان عادة استعادة سرت
طیعه مرک، دغن جالن این،
کانق ۲ اکن ترشیور دغن چریتا
فیلم ایت دان فد کیک ایت جوک
ای دافه ملواسکن فقههوان برکنان
چروه رنتاو تانهایرن

کیا یکن فیلم ۲ این بروون،
کران کانق ۲ سکیما یغ دکتهوی
میغ سوکانن اف ۲ جوا
یغراییکاورن، دمکن فول تنغ
کرق لاکون اداله لیه لمبه درفد
یغداقنی دالم فیلم ۲ بیاس، کران
دفرسوا یکن دغن فهم کانق ۲
فلاکون ۲۰ فول میغ سهاج
دکونانن هان ببراف اورغ، سفای
کانق ۲ لکس چم اکن مرک، بکیتو
جوک تنغ فنداغن ۲ دیلم ایت
بوله دکسان موده دان جلس

کسپقولن فیلم ۲ ترسوة اداله
دفر بوا برداسر علم "سیکولوجی"
اتو علم جیوا دان برداسر اوندغ ۲
فندیقن، ایتوله سین فیلم ۲ ایت
تله منجافی کماجوان بسر، سفک
تله مدوروغ کیرا ۲ امفه فوله ساتو
بوا نکارا ایغ منجمن دری
اغکلند

سای فرچای سوات سواک اکن
تیسبول داوتق کانق ۲ تانهایرن
کیت، بیات: "بیلا کفیلیم یغدمکن
ایت دافه دیکن اتو دماو فکن
دغن سباق ۲۰ دنگری این" سوال
این میغ واجب دجواب اوله فبق
یغیر تخکو غجواب دغن عمل کالو
بشول کیت برکهندق مبتوق سوات
اومه دان سوات مشارکه یغیر یکن



کانق ۲ داغکاند رلیغ منتون وایکسیر دغن کسپازن

dan pengetahuan daripadanya.

Pergerakan ini adalah berbalik sejarahnya kepada tahun 1944. Pada tahun itu orang-orang yang mengambil berat tentang pendidikan telah memandang, sungguh aniaya dibiarkan kanak-kanak terpaksa menonton filem-filem yang hanya layak ditonton oleh orang-orang dewasa, dan yang semata-mata berbahaya dan menjemukan mereka. Kebetulan pada masa itu belum ada lagi filem-filem yang khas untuk mereka selain daripada beberapa buah yang pelakon-pelakonnya terdiri daripada kanak-kanak. Yakni yang layak ditonton oleh orang-orang dewasa dan kanak-kanak juga. Ahli-ahli pendidik yang tersebut bersama-sama dengan orang-orang yang mengusahakan pengeluaran filem pun bermesyuarat merundingkan perkara itu dan hasilnya sekarang

kira-kira dua ratus buah filem khas untuk kanak-kanak telah wujud dipertayangkan di sana-sini.

Filem-filem tersebut bukan sahaja berlainan dengan filem-filem orang-orang dewasa tentang isi ceritanya, bahkan berlainan juga tentang mengeluarkannya dan cara berlakon di dalamnya. Tidak pula filem itu berkenaan persekolahan yang mengajar geografi, sejarah dan permulaan ilmu kesihatan, tetapi filem tersebut mempunyai corak pendidikan, baik dengan tepat atau tidak tepat.

Misalnya pada salah sebuah filem-filem tersebut, kejadian-kejadian ceritanya mengenai utara England, kita dapat melihat filem itu cuba menggambarkan kepada kanak-kanak yang menontonnya gambaran yang jelas tentang pemandangan alam di kawasan itu, akhlak

penduduknya dan adat istiadat serta tabiat mereka. Dengan jalan ini, kanak-kanak akan berhibur dengan cerita filem itu dan pada ketika itu juga ia dapat meluaskan pengetahuannya berkenaan ceruk rantau tanah airnya.

Kebanyakan filem-filem ini berwarna, kerana kanak-kanak sebagaimana yang diketahui memang sukakan apa-apa jua yang beraneka warna. Demikian pula tentang gerak lakonan adalah lebih lembut daripada yang didapati dalam filem-filem biasa, kerana dipersesuaikan dengan faham kanak-kanak. Pelakon-pelakonnya pula memang sengaja digunakan hanya beberapa orang, supaya kanak-kanak lekas cam akan mereka. Begitu juga tentang pemandangan-pemandangan filem itu boleh dikatakan mudah dan jelas.

Kesimpulannya filem-filem tersebut adalah diperbuat berdasarkan ilmu "psikologi" atau ilmu jiwa dan berdasarkan undang-undang pendidikan. Itulah sebabnya filem-filem itu telah mencapai kemajuan besar, sehingga telah mendorong kira-kira empat puluh satu buah negara asing meminjamnya daripada England.

Saya percaya suatu soal akan timbul di otak kanak-kanak di tanah air kita iaitu: "Bilakah filem yang sedemikian itu dapat dibikin atau dimasukkan dengan sebanyak-banyaknya di negeri ini?" Soal ini memang wajib dijawab oleh pihak yang bertanggungjawab dengan amal, kalau betul kita berkehendak membentuk suatu umat dan suatu masyarakat yang berbhahagia.



Kanak-kanak di England sedang menonton wayang gambar dengan gembiranya.

سي دول مېهورة هاربراي

د زيارهين سلالو مېرېن واغ؟
سوان لېه درفد بياس فد فراسان.
فوكل امفه سته فاكې سي دول
سده باغون. تربوك سهاج متان
تروس اي ملومفه دري تمفه
تيدورن. اي برفيكر هاري سده
سياغ. دليهتن سوا اورغ مايه
تيدور-تيدور لدف لاکي. دبوکان
جندبلا رومهن دليهتن مايه کلف.
چاچغ مايه بر بويي لاکي.

کسل سگونه هاتين هاري مايه
بلمو سياغ لاکي. دغن فراسان کسل
ايت اي بريديغ لاکي دتمفه
تيدورن. دجوبان مجمکن متان
لاکي تنافي تباد بوله. سساعة دمي
سساعة دراسن ترلفاوا لمبه-اخرن
دغرون جم بر بويي منجوقکن
فوکل ايم فاکي.

دول تروس باغون. اي تروس
فرکي کيليت مندي دان مندي.
"سياغ مندي فاکي ۲ لاکي ني."
کدشارن سوارا ايښ برتان.
"راي فق" - جواب سي دول.
"واه فاکي ۲ لاکي اغکر سده مندي
دول" - تان بزان لاکي.

"يا فق" جواب سي دول

افيل هاري سده چره رديکيه
دول سده کليهتن ددهافن رومهن.
اي ماکي باجو ملايو برورن هيجو.
کاین سفين برورن دپره برمولم

ملايو دغن کاین سوغکيتن يغ بهارو
دبليکن اوله ايښ.

تربايغ ۲ دمتان بتاف مکه
دان کميرون ايسوق اي اکن
ماکي فکلين ايت. اين برتمه
لاکي افيل ننتي سله فغن اي
مپاروغکن باجو دان سلوار بهارون
"شرکين.. کونيف. لېه ۲ لاکي
تراس ۲ بگيمان کاکه فراسان
ماکي "نيقتاي.. يغ چوميل دبليکن
اوله ايښ. اي کميرون سگونه
ننتي ماکي فکلين ايت. برکاي
بتر دراسن لھکهن دغن ماکي
سفاتو "بيغکي.. بغدفسان ايښ
مبلين.

ددالم سي دول بر باليك کسان
دان بر باليك کماري براښن ۲
ايت - دغن تيدق ددرارين -
اي تله تر تيدور. تيدور دغن
منفي بهاربراي - لېه کميرون
فد فراسان درفد ملهيه تناس
دلماسيفکو کوان مېهورة کمپوتان
بگدا کوين ايليزايت. سگهفون
دالم فرايان کوين ايليزايت ايت
فر تيجوقکن دان فراوقکن بغدليهتن
تنافي دراسن تيدق لېه سوك درفد
بهاربراي. بوکککه سوا فکلان
بهارو؟ بوکککه فد هاري ايت اي
المواس بر جان؟ بوکککه فد هاري
ايت واغ بلنجا دافه لېه؟ بوکککه
فد هاري ايت سودارا مارا يغ

"لکس تيدور! لکس تيدور!..
کات سي دول کفد اديق ۲ يغ
بادغ سيقو برمان تغلوغ دان
منجوجه بوغافي دهلامن رومهن.
"ايسوق هاريبراي کيت مستي لکس
باغون.. - کتان. "کات فاکي
مستي ابکو ايه فرکي کسجد.
باجو کيت سده اد. سموان
چتيق ۲ بسلاک. ادوه بيسوق
هاربراي - ماري کيت لکس
تيدور.. - کات سي دول لاکي
مغاجق اديق ۲ برهنتي برمان
کران هاري سده لاروة مالم.

سجورس کمدين هلامن رومه
يغ هيفر بيفر اتيق ۲ برمان، فتوه
دغن تورغ بندرغ دري تغلوغ ۲
بغدفاغ مريک. سده جادي منيت
سولا. سوان کاتي ۲ ايت سده
فاسوق کرومه ماسيغ ۲ چرچي
کاکي مريک. تيدق لام کمدين
مريکيت سده اد. داتس تمفه
تيدورن. يغ کچيل ۲ دغن ستر
باجو سده تر تيدور.

تنافي سي دول تادافه مجمکن
دان فد مالم ايت. اي منق کليه.
اي بر باليك ککيري دان بر باليك
اککتن داس تمفه تيدورن تادي.
باجو بان مجمکن متان تنافي تادوله.
"هاله؟ اي تيدق صبر لاکي هوشگر
هاري تنايغ. اي غنق ساهه لکس
ماکي جافل دان سفاتو سرت باجو



Si Dol Menyambut Hari raya

“Lekas tidur! Lekas tidur!”

– kata Si Dol kepada adik-adiknya yang sedang sibuk bermain tanglung dan mencucuh bunga api di halaman rumahnya. “Esok hari raya kita mesti lekas bangun” – katanya. “Kita pagi mesti ikut ayah pergi ke masjid. Baju kita sudah ada. Semuanya cantik-cantik belaka. Aduh, besok hari raya – mari kita lekas tidur” – kata Si Dol lagi mengajak adik-adiknya berhenti bermain kerana hari sudah larut malam.

Sejurus kemudian halaman rumah yang hingar-bingar anak-anak bermain, penuh dengan terang-benderang dari tanglung-tanglung yang dipasang mereka, sudah jadi senyap semula. Semuanya kanak-kanak itu sudah masuk ke rumah masing-masing cuci kaki mereka. Tidak lama kemudian mereka sudah ada di atas tempat tidurnya. Yang kecil-kecil dengan sebentar sahaja sudah tertidur.

Tetapi Si Dol tidak dapat memejamkan matanya pada malam itu. Ia nampak gelisah. Ia berbalik ke kiri dan berbalik ke kanan di atas tempat tidurnya tadi. Dicubanya memejamkan matanya tetapi tak boleh. Mengapa? Ia tidak sabar lagi menunggu hari siang. Ia hendak sangat lekas memakai capal dan sepatu serta baju

Melayu dengan kain songketnya yang baharu dibelikan oleh ayahnya.

~~Tetapi yang-bayang di matanya betapa megah~~

dan gembiranya esok ia akan memakai pakaian itu. Ini bertambah lagi apabila nanti sebelah petangnya ia menyarungkan baju dan seluar baharunya “*shark skin*” kuning. Lebih-lebih lagi terasa-terasa bagaimana gagah perasaannya memakai “*neck tie*” yang comel dibelikan oleh ayahnya. Ia gembira sungguh nanti memakai pakaian itu. Bergaya benar dirasanya langkanya dengan memakai sepatu “*yankee*” yang dipaksanya ayahnya membelinya.

Di dalam Si Dol berbalik ke sana dan berbalik ke mari berangan-angan itu – dengan tidak disedarinya – ia telah tertidur. Tidur dengan mimpi berhari raya – lebih gembira pada perasaannya daripada melihat temasya selama seminggu kerana menyambut kemahkotaan baginda Queen Elizabeth. Sungguhpun dalam perayaan Queen Elizabeth banyak pertunjukan dan perarakan yang dilihatnya tetapi dirasa tidak lebih suka daripada berhari raya. Bukankah semua pakaiannya baharu? Bukankah pada hari itu ia

leluasa berjalan? Bukankah pada hari itu wang belanja dapat lebih? Bukankah pada hari itu saudara-mara yang

diziarahnya selalu memberinya wang?

Semuanya lebih daripada biasa pada perasaannya.

Pukul empat setengah pagi Si Dol sudah bangun. Terbuka sahaja matanya terus ia melompat dari tempat tidurnya. Ia berfikir hari sudah siang. Dilihatnya semua orang masih tidur – tidur lelap lagi. Dibukanya jendela rumahnya dilihatnya masih gelap, cacing masih berbunyi lagi.

Kesal sungguh hatinya hari masih belum siang lagi. Dengan perasaan kesal itu ia berbaring lagi di tempat tidurnya. Dicubanya memejamkan matanya lagi tetapi tiada boleh. Sesaat demi sesaat dirasanya terlampau lambat – akhirnya didengarnya jam berbunyi menunjukkan pukul lima pagi.

Dol terus bangun, ia terus pergi ke bilik mandi dan mandi. “Siapa mandi pagi-pagi lagi ni” – kedengaran suara ayahnya bertanya.

“Saya pak” – jawab Si Dol.

“Wah! Pagi-pagi lagi engkau sudah mandi Dol” – tanya bapanya lagi.

“Ya pak” jawab Si Dol.

* * *

Apabila hari sudah cerah sedikit Dol sudah kelihatan di hadapan rumahnya. Ia memakai baju Melayu berwarna hijau. Kain sampingnya berwarna merah bersulam

دریحال کیت

مولای دري کلوآرن این
مجله "کانق ۲" این اکن
تربیه بولن سکالی فسد
تيف ۲ 16 هاربولن
مسیحی. لگانن ۲ یغمله
دتريما بیلوم تاریخ این
اکن دلنجوتسکن ماسن
سکیرا ۲ تيف ۲ لگانن 3
بولن ایت اکن متریما
26 بیلاغن دان لگانن
6 بولن اکن متریما 52
بیلاغن دري فرمولان ماس
لگانن ماسیغ ۲.

فراو باهن این تله
دتفکن دغن هارفن مجله
این اکن دافه مغنجوغي
فمباج ۲ دغن کادان لبه
فاده دان لواس. هرگان
اکن تنف 30 سین سنسجه
تتافي هرک لگانن اکن
دتورنکن یأیت :

6 بولن - \$1-80
12 بولن - 3-60

دغن مروغوه سي دول منجواب:
"کاکي دول ساکیه - ملتوف دپواة
چافل ني!"

سي دول سده تيدق کواس
لاکي راسان هندق برجالن. هاتين
کسل بکيمان رنجاغنن فد قنغ ایت
هندق مليه وایغ کمبر دغن ماکي
نیقتان سرت سفاتو "ییهکين".

همتير ۲ فوکل 6 قنغ سي دول
کلوار رومهن دغن فکانن سلوار
فندیق. برنیقتان دان بریاجو
"سارکسین". اي برسفاتو دان
برستوکين تنافي مالغ باکين اي
تأدافه برجالن درس - کاکين
ساکیه سکالي ۲ تنفق اي برجالن
تيعفغ تنافي دکرسکين جوک هاتين.

فاکي اسوقن سي دول ترفقسا
تيدق دافه برجالن جاوه ۲ لاکي -
اي هان برماين ۲ دهلامن رومهن
سهاج دغن ادیق ۲۸ کران ماهو
برجالن جاوه ۲ تابر سفاتو فد
هاربراي مالو راسن. مالو اي دلپهه
اوله کاون ۲ هان "برکاکي ايم"
سهاج.

دمکينله جريتا سي دول
برهاربراي. کمميرا برسفاتو دان
برچافل بهارو تنافي کران چافل
دان سفاتو ایت هان ساتو هاري
سهاج برهاربراي سبب کاکين
ساکیه.

امس. سوغکون هیتم- ترلتق میریغ
ککانن. چافلن برتکه امس داتسن.
اي کلیهاتن سکجف دودق.
سکجبت باغون. کلیسه منوغکو ايهن
یغ بهارو باغون.

"لمبه بئر ایه ني کلوآر" -
فیکرن سمیل موندر مندير کسان
سین دهلامن رومه ایت.

سجورس لمان. لبه کورغ فوکل
سغه دلافن بفان کلوآر رومه.
"اغکو ده سيف دول؟" - تان بفان.
"سده فق" - جواب سي دول
سمیل رافه منچيوم تاغن ايهن.

"لاوا، اغکو هاري این" - کات
ايهن. "ماري کیت فرکي". سي
دول مگیکو ايهن دغن فراسان
مکه تراو تمان منداقه فوجین درفد
ايهن ایت.

رغکسن سده سمبېغ هاربراي
دمسجد سلطان اي فون بالیک دان
سمفین درومه مک سي دول مولای
مبوك لکه برجالن مگیکو موکان.
فوکل تیگ قنغ سي دول کلیهاتن
بالیک کرومهن دغن کادان لته
دان فقه. سغکون یغ تادین سیغه
سده تانتو ارهن لاکي. سغکو
ایت سده روپوق. اي تيدق لاکي
مماکي چافل کران چافلن داغکتن
دغن تاغن!

"مغاف اغکو تافاکي چافل
اغکو تو دول؟" - تان ایبون.

emas. Songkoknya hitam – terletak miring ke kanan. Capalnya bertekat emas di atasnya. Ia kelihatan sekejap duduk, sekejap bangun. Gelisah menunggu ayahnya yang baharu bangun.

“Lambat benar ayah ni keluar” – fikirnya sambil mundar-mandir ke sana sini di halaman rumah itu.

Sejurus lamanya, lebih kurang pukul setengah delapan bapanya keluar rumah.

“Engkau dah siap Dol?” – tanya bapanya.

“Sudah pak” – jawab Si Dol sambil rapat mencium tangan ayahnya.

“Lawa engkau hari ini” – kata ayahnya – “Mari kita pergi”. Si Dol mengikut ayahnya dengan perasaan megah terutamanya mendapat pujian daripada ayahnya itu.

Ringkasnya sudah sembahyang hari raya di Masjid Sultan ia pun balik dan sampainya di rumah maka Si Dol mulai membuka langkah berjalan mengikut sukanya.

Pukul tiga petang Si Dol kelihatan balik ke rumahnya dengan keadaan letih dan penat. Songkoknya yang tadinya senget sudah tak tentu arahnya lagi. Songkok itu sudah ronyok. Ia tidak lagi memakai capal kerana capalnya diangkatnya dengan tangan!

“Mengapa engkau tak pakai capal engkau tu Dol?” tanya ibunya.

Dengan merungut Si Dol menjawab:

“Kaki Dol sakit – meletup dibuat capal ni!”

Si Dol sudah tidak kuasa lagi rasanya hendak berjalan. Hatinya kesal bagaimana rancangannya pada petang itu hendak melihat wayang gambar dengan memakai *neck tie* serta sepatu “*yankeenya*”.

Hampir-hampir pukul 6 petang Si Dol keluar rumahnya dengan pakaian seluar pendek, *berneck tie* dan berbaju “*sharkskin*”. Ia bersepatu dan berstokin tetapi malang baginya ia tak dapat berjalan deras – kakinya sakit. Sekali-sekali nampak ia berjalan tempang tetapi dikeraskannya juga hatinya.

Pagi esoknya Si Dol terpaksa tidak dapat berjalan jauh-jauh lagi – ia hanya bermain-main di halaman rumahnya sahaja dengan adik-adiknya kerana mahu berjalan jauh-jauh tak bersepatu pada hari raya malu rasanya. Malu ia dilihat oleh kawan-kawan hanya “berkaki ayam” sahaja.

Demikianlah cerita Si Dol berhari raya, gembira bersepatu dan bercapal baharu tetapi kerana capal dan sepatu itu hanya satu hari sahaja berhari raya sebab kakinya sakit.

Dari hal kita

===

Mulai dari keluaran ini majalah “Kanak-kanak” ini akan terbit sebulan sekali pada tiap-tiap 16 haribulan

Masihi. Langganan-langganan yang telah diterima sebelum tarikh ini akan dilanjutkan masanya sekira-kira tiap-tiap langganan 3 bulan itu akan menerima 26 bilangan dan langganan 6 bulan akan menerima 52 bilangan dari permulaan masa langganan masing-masing.

Perubahan ini telah ditetapkan dengan harapan majalah ini akan dapat mengunjugi pembaca-pembaca dengan keadaannya lebi pada dan luas. Harganya akan tetap 30 sen senaskhah tetapi harga langganannya akan diturunkan iaitu:

6 bulan	—	\$1.80
12 bulan	—	3.60

فراڊوان تڭكاتڭي (3)

(سېوڠن دري مولك 3)

دان باف يخته ڪمپيارا اتق دڦن
برڪلاڪوان باياك ريڄڪ مندافه
سېوتن يڄ باياك

☆

تاهو ڪه اتق؟

لبنان سبواه نڱري عرب يڄ
بايق مسڪالي جمله انڱنگرين
يڄ ترفلاجر دانارا فندودڦن
يڄر جمله ساتو جوتا دوا راتوس
ليم فوله ريبو مڪ سميلين فوله
فوسين درفدان يڄر فلاجير

دوا بواه يونيوسيتي سبواه
فرنچيس دان يڄ سبواه لاڳي
امريڪان ساشه ۲ بيسر ڪسڻ
ڪند ڪماجوان دان ڪچرداسن
فندودڦن نڱري ايت

يڄ ليہ فليڦن اورڄ ۳ لېنان يڄ
برڊاڱ ڪلواز نڱري تراوتام
داناريڪا لڙي بيسر چمپلھن درفد يڄ
يڄڪل دانايامير مريڪ سڊيري

☆

ڪماھوان

ڪماھوان ايت ڪالو سلالو
دايڪو بوله منجروھوسڪن مائسي
ڪچورڄ ڪچاھن دان ڪالو سلالو
داهن ميسينڪن دادا دان مپونه
ديري سبائيڪ ۳ ڊڪر ڄاڪن
دانارا ڪدوان يعني ڄاڦن سلالو
دايڪو تڪن دان ڄاڦن سلالو داهن

شرط ۵

1. ماسوق فراڊوان رڊا ڪيا اڌ ۲ بايران
2. لاءن درفد رڊاچ ابن تڊوق دتريما
3. سسورڄ وله ميڪا دڦن يڄراف بايق
تسافي ڄان رڄن دتريما سدا وھديہ
4. جوافن يڄتول اد ترسديڦن دالم فجاہ
فلم دڦن دتريڪن
5. ڪاڪيڙائي فجاہ فلم تڊوق دتريڪن
مشميل ڀاڳين
6. ھديہ \$25.00 اڳن ديايو ڪند فٽڪا
يڄتول سوا تسافي ڄاڪ بايق يڄتول
اڳن دوتڊي دان يڄرڄي مٽريما ھديہ
ڄان ليم اورڄ ساج
7. تو سڪل ڪڍو سين تڊا وھ دھيہ
8. جوافن ۲ ھديہ سفي ڪند ڪيت تڊوق
ليواہ دري 30.00
9. جوافن ڊسٽول اڳن دتريڪن دالم
ڪاتي ۲ ڪلڊارڦ 16,753
10. سڪل جوافن ھديہ دتريڪن ڪند

PERADUAN TEKA TEKI
KANAKI (3)
100, Geylang Road
Singapore, 14.

ھديہ \$25.00

(1) اد بورڄ اد بنايڄ
ڪو ڪو برڪاٽ ڊھو ڄڄ فلاجير
ڪڦق ملبير منولڄ تڊوڄ
سولڪ براد داڱڪاس لافڄ

☆

(2) بوله دڦوجي بوله دتريڄوڄ
ليم تڄوڄر اڦق تڊوق
ساتو فادڄ امله ايلوق
تمغه برھيمٽون سڪل مخلوق

☆

(3) يا الله يا رب العززي
ڪند مو ڪو سڙھڪن حياتي
اد ھد تسافي تڊا تسفي
ڪالو تا تاهو فيڪو لاڳي

فون يڄ دسڻ

ڇوڙڦن ساي

(1)

(2)

(3)

توان فررس فراڊوان تڱاٽڱي ڪي ۲
(۱) رسام ۲ اين ساي ڪوسڪن فراڊوان
تڱا ڪي ڪاتي ۲ (۲) ساي مڱاڪو مڱيڪو
سڪل شرط ۵

تڱا تڱاڱي

نام

علامه

(توايسله نام دان علامه دڦن اورڄ)

Peraduan Teka-Teki (3)

HADIAH \$25.00

- (1) Ada burung ada binatang
Kuku bergayut di hujung pelayang

Kepak melebar menolong terbang

Suka berada di angkasa lapang

* * *

(2) Boleh dipuji boleh ditunjuk

Lima tanjung empat teluk

Satu padang amatlah elok

Tempat berhimpun segala makhluk

* * *

(3) *Yā Allāh Yā Rabb al-'izzatī*

Kepada-Mu ku serahkan *hayātī*

Ada tengah tetapi tak ada tepi

Kalau tak tahu fikir lagi

- Syarat-syaratnya.
1. Masuk peraduan tiada kena apa-apa bayaran.
2. Lain daripada rajah ini tidak diterima.
3. Seorang boleh meneka dengan beberapa banyak.
Tetapi hanya berhak mendapat satu hadiah.
4. Jawapan yang betul ada tersimpan dalam pejabat
Qalam dengan dimaterikan.
5. Kakitangan pejabat Qalam tidak dibenarkan
mengambil bahagian.
6. Hadiah \$25.00 akan dibayar kepada peneka
yang betul semua tetapi jika banyak yang betul
akan diundi dan yang berhak menerima hadiah
hanya lima orang sahaja.
7. Segala keputusan tiada boleh dibantah.
8. Jawapan-jawapan hendaklah sampai kepada kita tidak
lewat dari 30.6.53.
9. Jawapan yang betul akan disiarkan dalam
Kanak-kanak keluaran 16.7.53.
10. Segala jawapan hendaklah dialamatkan kepada:

PERADUAN TEKA-TEKI
KANAK2 (3)
356 & 358, Geylang Road,
Singapore, 14.

Potong di sini

Tuan pengurus Peraduan Teka Teki Kanak-kanak

(2). Bersama-sama ini saya kiriman Peraduan Teka Teki Kanak-kanak (2). Saya mengaku mengikut segala syarat-syaratnya.

Tanda tangan.....

Nama.....

Alamat.....

.....

(Tulishlah nama dan alamat dengan terang)

(Sambungan dari muka 3)

dan bapa yang telah memelihara anak dengan berkelakuan baik sehingga mendapat sebutan yang baik.

*

Tahukah anak-anak?

Lubnan sebuah negeri Arab yang banyak sekali jumlah anak negerinya yang terpelajar. Di antara penduduknya yang berjumlah satu juta dua ratus lima puluh ribu maka sembilan puluh percent daripadanya yang terpelajar.

Dua buah universiti – sebuah Perancis dan yang sebuah lagi *American* – sangat-sangat besar kesannya kepada kemajuan dan kecerdasan penduduk negeri itu.

Yang peliknya orang-orang Lubnan yang berdagang keluar negeri terutama di Amerika lebih besar jumlahnya daripada yang tinggal di tanah air mereka sendiri.

*

“Kemahuan”

“Kemahuan” itu kalau selalu diikuti boleh menjerumuskan manusia ke jurang kejahatan, dan kalau selalu ditahan menyempitkan dada dan membunuh diri. Sebaik-baiknya dikerjakan di antara keduanya, yakni jangan selalu diikuti dan jangan selalu ditahan.

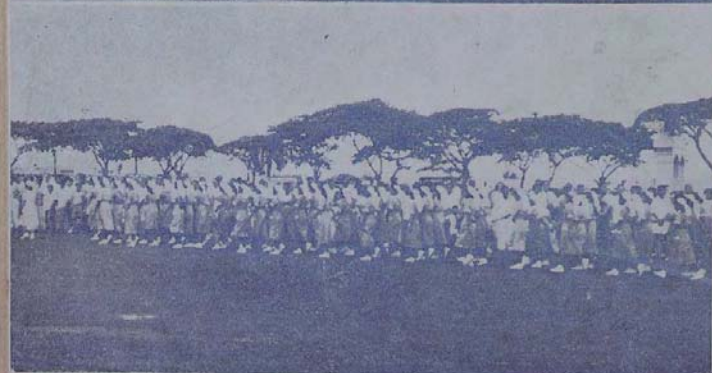
دسگلیلیغ تماش میهوه هاری کمه کوتان کوبن



کمبر اتس: فاسوقکن
چراکم فولیس مدغ بر باریس
هدافن توان یقتراو تام کنبور
الماس میهوه هاریجادی
گندا کوبن فد 6-6-53. کناکه
مکوه کای مریک. سالن
انق ۲ مریک برچمفور
شن بکالی



کمبر تغه: انق ۲ بغ
الاوله کفلنرغ ایو کفلنرغ
مدغ دباوا داتس کندران
مدعیاسی مباکی کریشافی
اتس کفل ایت



کمبر باوه: فاسوقکن
مینة جونس ایپیولن سمدغ
برباریس ددالم استعادة
رایان میهوه هاریجادی
کوبن - کمبر کاتق ۲

Di Sekeliling Temasya Menyambut Hari Kemahkotaan *Queen*

Gambar atas: Pasukan

Pancaragam Polis sedang berbaris
di hadapan Tuan Yang Terutama Gabenor
dalam masa menyambut hari jadi
baginda *Queen* pada 6.6.53. Gagah
sungguh gaya mereka. Salahnya
XXX¹ anak-anak mereka bercampur
dengan Benggali.

*

Gambar tengah: Anak-anak yang
melawat kapal perang ibu kapal terbang
sedang dibawa di atas kenderaan
yang dihiasi sebagai keretapi
di atas kapal itu.

*

Gambar bawah: Pasukan

Saint John Ambulance sedang
berbaris di dalam istiadat
perayaan menyambut hari jadi
Queen – gambar Kanak-kanak.



¹ Teks asal tidak jelas

كانق ۲ فرمفوان سگوله ۲ ملایو دالم فرایان کمهکوتان

دباوه این سهاکین درقد مرید ۲ سکوله فرمفوان ملایو سکوله رود بق حاضر دالم سوات فرایان
میسوه هاری کمهکوتان کورین اینلزابیت یسکدوا بهارو ۲ این



مریکیت مدغ مراهاتیکن فرایان یفدادکن ایت



چی زهره زعبا، جروهیه رادیو ملایا مدغ برتان کفد مرید ۲ تنمغ فرایان دان فرحاتین مریت
دالم مسوتن هاری کمهکوتان ایت - کمر کانق ۲

Kanak-kanak Perempuan Sekolah-sekolah Melayu dalam Perayaan Kemahkotaan

Di bawah ini sebahagian daripada murid-murid Sekolah Perempuan Melayu Scott Road yang hadir dalam suatu perayaan menyambut Hari Kemahkotaan Queen Elizabeth yang Kedua baharu-baharu ini.



Mereka itu sedang memerhatikan perayaan yang diadakan itu.



Cik Zahrah Za'ba, juruhebah Radio Malaya sedang bertanya kepada murid-murid tentang perasaan dan perhatian mereka dalam sambutan Hari Kemahkotaan itu – gambar Kanak-kanak.

كنا



خميس اسمعيل، جوهر بيجان القرآن مريد ۳ سكو له اكاام الاكبر فاسوفكن جوهر بهارو دغن هديه ۳۰ يقدريمان دالم
فرادوان بيجان القرآن يقدادكن بهارو ۲ اين دجوهر بهارو.

Kanak-kanak



Khamis Ismail, johan bacaan al-Qur'ān murid-murid Sekolah Agama Letaki pasukan Johor Bahru dengan hadiah-hadiah yang diterimanya dalam Peraduan Bacaan al-Qur'ān yang diadakan baharu-baharu ini di Johor Bahru.

نماڻ سهاج اڪن مڻواتڪن ڪيڦين فيڄاڻ.
ڪلوان بهارو! ڪاڏاڻ بهارو! برسواين دڻن ديواس!

ورت

اڪن مڻجوهي توان ۲ فد 4 اوڪس۽ هداڻن!

دڻن روف يڄ بهارو اي اڪن مڻهيدڻڪن بر باڪي ۲ بریت
دان ڪجاديڻ ددالم دان دلوار ملايا! شيف هاري ثلاث
ورت اڪن مڻجه فڻهوان بهارو دڻن مقاله ۲۸ برڪڻاڻ
برماڄم ۲ فرڪارا دانتاراڻ ڪسنيڻ، ڪپوداڻاڻ، توار يڄ،
اقتصاد دان اوندڻ ۳.

ورت

اڪن مڻجوهي ببراف بهاگين يڄ بلوم فرته دساڄيڪن اوله عالم فرسوراتن ملايو.

ببراف ورتاون ملايو يڻتله برخدم۽ ددالم اخبار هارين ورت ملايا
يڻتر ڪنل مڻجهيل بهاگين ددالم ميڻڪوان ورت اين.

سمبوتن ۲ يڻد تريما بلوم اي تري۽ بوڪڻن سهاج ساڳي ڪالڻن تنافي اي
مڻجوهڪن بهوا ورت اڪن مڻاسي يڻلاين.

هر ڪٽ لڳائڻ:	3 بولن	6 بولن	ستاهون
سنبه 30 مين	\$4.00	\$8.00	\$16.00

سورة ۲ برڪڻاڻ دڻن علامتڪن ڪفد:

Pengusaha,
"WARTA",
356 & 358, Geylang Road,
Singapore, 14.

فرهاتيڪن ڪپڻاڻ به لنجوة ددالم قلم ڪلوان اول اوڪس۽.

Namanya sahaja akan menguatkan keyakinan pembacanya.

Keluaran baharu! Keadaan baharu! Bersesuaian dengan dewasa!

Warta

Akan mengunjungi tuan-tuan

pada 4 Ogos hadapan!

dengan rupa yang baharu ia akan menghidangkan berbagai-bagai berita

dan kejadian di dalam dan di luar Malaya! Setiap hari Selasa

Warta

Warta akan menambah pengetahuan baharu dengan makalah-makalahnya berkenaan

bermacam-macam perkara di antaranya kesenian, kebudayaan, tawarikh,

iktisad dan undang-undang.

Akan mengandungi beberapa bahagian yang belum pernah disajikan oleh alam persuratan Melayu.

Beberapa wartawan Melayu yang telah berkhidmat di dalam akhbar harian Warta Malaya yang terkenal mengambil bahagian di dalam Mingguan Warta ini.

Sambutan-sambutan yang diterima sebelum ia terbit bukannya sahaja sebagai galakan tetapi ia

menunjukkan bahawa Warta akan mengatasi yang lain.

Harga langganan:	3 bulan	6 bulan	setahun
Senaskah 30 sen.	\$4.00	\$8.00	\$16.00

Surat-surat berkenaan dengannya dialamatkan kepada:

Penguasa,

“WARTA”,

356 & 358, Geylang Road,

Singapore, 14.

Perhatikan kenyataan lebih lanjut di dalam Qalam keluaran awal Ogos.

يغ بوسوء اكن بر باؤ كسداهنڻ

اد بايكن انق ۲ مرهاتي سوات چريتا تولادن دري مجله
كونغ ۲ داندونيسيا . چريتان فنديق تشافي مناريق دان فتهو
دغن تولادن - باگوس دجادين گمبارن هيدوف . چريتا
اين دكارغ اوله بي ايس . يغ بويين دمكين :-

كانق ۲

پيلان 7 - 16 جولي 1953 - 30 سين

گندوښتن:

- * يغ بوسوء كسداهنڻ بر باؤ
- * چناك دري تيمور دان بارة
- * چريتا فنديق
- * "مغ تواد" (كارتون)
- * مجلس كانق ۲
- * تانهاير كيت
- * فراهاتي دان جمله
- * افدي اسلام
- * توه شيخ
- * عقده اسلام
- * چريتا ليم مينيه
- * سرب نيكا
- * فنجاني عقل
- * تكانكي دان كفوتسن

===

دايهنكن كفد انق ۲ يغ
مغهتر فردوان تكانكي
كانق ۲ كوناكنله ستمف
4 سين سهاج دغن تيدق
دلكنن سمولن - جاغن
كوناكن ستمف 10 سين . دغن
اين ملايهن جوكت ديري
برجيمه جرمه .

تتكل سرتاما برعمور 12
تاهون . اي دتيفكلكن ايون اتوه
سلملمان . ايهن شورغ سوداگر يغ
كاي راي براستريكن شورغ چندا
مودا يفتله ممفويي شورغ انق
للاكي فول . اييو تيري سرتاما
ايت ساغه جاهه طبعين سلالو
دچارين الاسن يغ بوكن ۲ باكي
مبوروفكن سرتاما دغن برهاف
سفاي ايهن منجادي بنجي كفدا .
نامون ايهن ستياس برلاكو
بيجقسان سكالې سبب اي تاهو بتر
اكن كمجوران سرت كبايكن
بودي انقن . دان ميمغ سرتاما
اداله شورغ انق يغ صالح .
بربودي بايك . فرامه سرت
راجين .

مسكيفون سرتاما مندافه
فرچوبان يغ سنجي ايت . اي
تتف توكل سهاج دان تيدق فرنه
برايريها تي كفد سودارا تيرين
ايت . فد سوات هاري دغن تيبا
ايه سرتاما ميفكل دنيا كران
مندافه ساكيه جنتوغ . بتاف بديه
فرمان سرتاما تيدق شورغ فون
يغ دافه ملوكيسكن دغن كات ۲ .
سكارغ اي تله كهلاغن كدوا
اورغتوان يغ ساغه دكاسيهن . دان
سوله ايت اييو تيري ايت
بربوا . سوله ۲ تركجوة دان
برسوه هاتي سراي منايس .
دچريتاكن اوليهن تنغ هيدغن
سكل بارغ ۲ فريهان مالم تادي
دهدافن قوم قراين . اتس انجوران
قوم قراين اي دوره ميتاكن حال
اين كفد فوليس . فوجوه دچيتا .
اولم مندافغ . فيكر اورغ جاهه
اين كران چداغن ايتوله
(سمبوغن فد موك 4)

Kanak-Kanak Yang busuk akan berbau kesudahannya

Bilangan 7 -16 Julai 1953 - 30 sen

Ada baiknya anak-anak memerhati suatu cerita tauladan dari Majalah

Kandungannya:

* Yang busuk kesudahannya berbau

* Jenaka dari Timur dan Barat

* Cerita pendek

* “Hang Tuah” (kartun)

* Majlis kanak-kanak

* Tanah air kita

* Perhati dan camlah

* Apa dia Islam

* Tok Sheikh

* Akidah Islam

* Cerita lima minit

* Serbaneka

* Pencanai akal

* Teka-teki dan keputusannya

== =

Diingatkan kepada anak-anak yang

menghantar Peraduan Teka-teki

Kanak-kanak gunakanlah stem

4 sen sahaja dengan tidak

dilekatkan sampulnya, - jangan

gunakan stem 10 sen dengan

ini melatihkan juga diri

berjimat cermat.

Kunang-kunang di Indonesia. Ceritanya pendek tetapi menarik dan penuh

dengan tauladan – bagus dijadikan gambaran hidup. Cerita

ini dikarang oleh B.S yang bunyinya demikian:

Tatkala Sertama berumur 12

ia telah menjadi anak yatim piatu.

tahun, ia ditinggalkan ibunya untuk

Lain halnya dengan ibu tiri.

selama-lamanya. Ayahnya seorang saudagar yang

Ia amat bersenang hati atas kematian

kaya raya beristerikan seorang janda

suaminya yang baharu itu, kerana dengan

muda yang telah mempunyai seorang anak

demikian ia akan mewarisi semua

lelaki pula. Ibu tiri Sertama

harta peninggalan yang berlimpah-limpah itu.

itu sangat jahat tabiatnya selalu

Ibu tiri yang jahat itu berhasrat

dicarinya alasan yang bukan-bukan bagi

akan memiliki semua harta peninggalannya

memburukkan Sertama dengan berharap

itu. Sertama harus dihenyahkan.

supaya ayahnya menjadi benci kepadanya.

Akhirnya ia mendapat suatu akal

Namun ayahnya sentiasa berlaku

untuk menjerumuskan Sertama ke lembah

bijaksana sekali sebab ia tahu benar

kehinaan.

akan kejujuran serta kebaikan

Pada suatu hari tatkala Sertama

budi anaknya. Dan memang Sertama

sedang di sekolah disuruhnya anaknya membawa

adalah seorang anak yang soleh,

perhiasan-perhiasan emas intan yang mahal-mahal

berbudi baik, peramah serta

dan disuruhnya meletakkan di bawah bantal

rajin.

tidur Sertama.

Meskipun Sertama mendapat

Setelah itu ibu tiri itu

percubaan yang sekeji itu, ia

berbuat seolah-olah terkejut dan

tetap tawakkal sahaja dan tidak pernah

bersusah hati seraya menangis.

beriri hati kepada saudara tirinya

Diceritakan olehnya tentang hilangnya

itu. Pada suatu hari dengan tiba-tiba

segala barang-barang perhiasannya malam tadi

ayah Sertama meninggal dunia kerana

di hadapan kaum kerabatnya. Atas anjuran

mendapat sakit jantung. Betapa sedih

kaum kerabatnya ia disuruh menyatakan hal

perasaan Sertama tidak seorang pun

ini kepada polis. Pucuk dicita,

yang dapat melukiskan dengan kata-kata.

ulam mendatang, fikir orang jahat

Sekarang ia telah kehilangan kedua

ini kerana cadangan itulah

orang tuanya yang sangat dikasihinya, dan

(sambungan pada muka 4

ورت

ورت اکن منجادي دغن سوکفن
يغدمکين بسبر ۲ اخبار ميگکوان
ملايو دان تيدق لام کمدين
منسپهکن کسوکان رامي دان مليهي
نام اخبار ورت ملايا يغ تردهولو
درفدان ايت سرت منداتغن
سلواس ۲ کسن يغايک باکي
اعلان ۲ يفتريه ددالمن .

هرک لڭکانن

3 بولن 6 بولن ستاهون
\$4.00 \$8.00 \$16.00

هرک سنسحه 30 سين ترماسوق
بلنجا فوسه .

سيلا فرهاتکين بریت يغ فئوه
دالم مجله قلم کلوارن اول
اوکسه هدافن اين .

برباکي ۲ بریت دان کجادين
ددالمن دان دلوار ملايا دغن چارا
رغکس لاگي مناريق هاتي . ستيف
ميگکو ورت اکن منسپهکن فغتهوان
بهارو دغن مقاله ۲۲ برکنان
برماچم ۲ فرکارا دانتاران کسين .
کبودايان ، توارينخ ، اقتصاد دان
اوندغ ۲ سميل ميفيکن کفد
فمباچ ۲۲ بریت کماچوان يغاخر
دري سوات کسوات ماس دالم عالم
ساینس ، فراوباتن دان سباکين .
ملادين درفدايت اد جوک بچان ۲
ريغن سمرت سوکن ، کسبر ۲ ،
جناک ۲ ، چريشا خيال ، کرکاتور
سموان باکي هيوران توان ۲ .

ورت اکن برقفاروه دانتارا
اورغمودا ۲۱ دان مفاوانکن کاسيه
سايع اورغتوا ۲۱ کفدان . ان شاء الله

فد بولن هدافن مطبعه قلم
فترية مجله اين ، اکن منجادي
سجواه شريکه ليميتيد دان دنماکن
قلم فريس ليميتيد . فناچ ۲ شريکه
اين اباله يغمليا السيد عبدالله بن
حامد العيدروس دان يغمليا السيد
حسين بن علي السقاف . قلم فريس
ليميتيد اکن تروس منريتنکن
بوکن سهاج مجله کانق ۲ اين
دان مجله قلم يغ دسوکاي رامي
ايت بهکن جوک منجيتا دان
منريتنکن سجواه اخبار ميگکوان
ملايو بهارو يغرتاجوه "ورت"
يغدايدمکن ۲ سلما اين . جولوغ ۲
يلاغش اکن مغنجوغي فمباچ ۲۲
فد 4 هاريبولن اوکسه دغن

(سمبوغن دري موک 3)

يغدهارف ۲ کن . سته مندغر
چداغن ايت دغن سگرا اي فون
فرکيله ميتاکن حصال ايت کفد
فوليس دان دغن سمرت فوليس
فون مرقسارومه ايه سرتابا
دان بناف ترکچوتن اي سکل
فرهيسان ايت دجمفائي فوليس
دباوه بنتل تيدور سرتاما . ايو
تيري يغ جهاه ايت برپواه
سؤلوه ۲ ساهه ترفر نجه . دان تيدق
مپگ اکن کچاهن يغداکوکون
اوله انق تيرين . دترغکنن فول
بهواسن سده لام سرتاما مفاوپاي
کلاکوان يغ بوروق . کتان !

دفعکيل کبالي فوليس انتوه دفرقسا
سکل فروواتن . مولا ۲ سي ايو
تيري تيدق ماهو مفاکوي کسلاهن .
تتافي سته دتنجوفکن بوقتي ۲ يغ
بروف بکس ۲ جارين دان بکس ۲
جاري انقن . مريک بردوا تادافه
مپگل لاگي .

فد اخرن مريک مفاکوي سکل
کچهاغن . دان انتوه ايت مريک
هاروس دحکوم . ايوون ملوق
فنجارا دان انقن دمارفکن کدالم
رومه فديديقتن انق ۲ ناکل !

دمکينه اخرن عقل چورغ ايت
تربوغر ! دان بنرله کات فريهاس
بهوا " بارغسياف مفاکالي لوبغ
اکن جاتوه سنديري کدالمن ! "

دمکينه اکن يغ چورغ ايت
برحاصل بايک . سرتاما يغ تيدق
برساله دان بردوا اف ۲ ترفقسا
مريغکوه دالم تاهن کران اکن
ددغر کنراغن .

تتافي ولو بگيمان فون اي
تتف برکرس . بهواسن اي تيدق
برساله سامسکالي . سمئارا فيهق
فوليس تيدق تيغکل ديم . بهکن
ملاکوکون ففرقسا يغ ليه تلتي کفد
بارغ ۲ يقدجاديکن بوقتي ايت .

کدهاهن سته فيهق فوليس
مفاکدن فليديقتن يغ سقام . سرتاما
ديبسکن . کمدين دغن تادووک ۲
سي ايو تيري يغ جهاه برسام انقن .

Warta

Pada bulan hadapan *maṭba'ah* Qalam penerbit majalah ini, akan menjadi sebuah syarikat limited dan dinamakan Qalam Press Limited. Penaja-penaja syarikat ini ialah Yang Mulia al-Syed Abdullah bin Hamid al-Edrus dan Yang Mulia al-Syed Husin bin Ali al-Sagoff. Qalam Press Limited akan terus menerbitkan bukannya sahaja Majalah Kanak-kanak ini dan Majalah Qalam yang disukai ramai itu bahkan juga mencetak dan menerbitkan sebuah akhbar mingguan Melayu baharu yang bertajuk "Warta" yang diidam-idamkan selama ini. Julung-julung bilangannya akan mengunjungi pembaca-pembaca pada 4 haribulan Ogos dengan

berbagai-bagai berita dan kejadian di dalam dan di luar Malaya dengan cara ringkas lagi menarik hati. Setiap minggu Warta akan menambahkan pengetahuan baharu dengan makalah-makalahnya berkenaan bermacam-macam perkara di antaranya kesenian, kebudayaan, tawarikh, iktisad dan undang-undang sambil menyampaikan kepada pembaca-pembacanya berita kemajuan yang akhir dari suatu ke suatu masa dalam alam sains, perubatan dan sebagainya. Selain daripada itu ada juga bacaan-bacaan ringan seperti sukan, gambar-gambar, jenaka-jenaka, cerita khayal, karikatur semuanya bagi hiburan tuan-tuan. Warta akan berpengaruh di antara orang-orang muda dan menguatkan kasih sayang orang-orang tua kepadanya. *In shā-Allāh*

Warta akan menjadi dengan sokongan yang demikian sebesar-besar akhbar Mingguan Melayu dan tidak lama kemudian menambahkan kesukan ramai dan melebihi nama akhbar Warta Malaya yang terdahulu daripadanya itu serta mendatangkan seluas-luas kesan yang baik bagi iklan-iklan yang terbit di dalamnya.

Harga Langganan

	3 bulan	6 bulan	setahun
	\$4.00	\$8.00	\$16.00
Harga senaskah 30 sen termasuk belanja pos.			
Sila perhatikan berita yang penuh dalam Majalah Qalam keluaran awal Ogos hadapan ini.			

(sambungan dari muka surat 3)

yang diharap-harapkannya. Setelah mendengar cadangan itu dengan segera ia pun pergilah menyatakan hal itu kepada polis dan dengan serta mata polis pun memeriksa rumah ayah Sertama dan betapa terkejutnya ia segala perhiasan itu dijumpai polis di bawah bantal tidur Sertama. Ibu tiri yang jahat itu berbuat seolah-olah sangat terperanjat dan tidak menyangka akan kejahatan yang dilakukan oleh anak tirinya. Diterangkannya pula bahawasanya sudah lama Sertama mempunyai kelakuan yang buruk, katanya!

Demikianlah akan yang curang itu berhasil baik, Sertama yang tidak bersalah dan berdosa apa-apa terpaksa merengkok dalam tahanan kerana akan didengar keterangannya. Tetapi walau bagaimanapun ia tetap berkeras, bahawasanya ia tidak bersalah sama sekali. Sementara pihak polis tidak tinggal diam, bahkan melakukan peperiksaan yang lebih teliti kepada barang-barang yang dijadikan bukti itu. Kesudahannya setelah pihak polis mengadakan penyelidikan yang saksama, Sertama dibebaskan kemudian dengan tak diduga-duga si ibu tiri yang jahat bersama anaknya,

dipanggil ke balai polis untuk diperiksa segala perbuatannya. Mula-mula si ibu tiri tidak mahu mengakui kesalahannya, tetapi setelah ditunjukkan bukti-buktinya yang berupa bekas-bekas jarinya dan bekas-bekas jari anaknya, mereka berdua tak dapat menyangkal lagi.

Pada akhirnya mereka mengakui segala kejahatannya, dan untuk itu mereka harus dihukum. Ibunya masuk penjara dan anaknya dimasukkan ke dalam rumah pendidikan anak-anak nakal!

Demikianlah akhirnya akal curang itu terbongkar! Dan benar kata peribahasa bahawa "barang siapa menggali lubang, akan jatuh sendiri ke dalamnya!"

جناک دري تیموردان بارة

ماوله اواغ ینجول

اغکو کر جاکن دان اوسهاکن سلما
هیدوف اغکو؟
سوامی: ملفسکن اغکو دردف
جندا!

اورغساکیه: توان دقتور -
سکارغ اف یقبوله ساي ماکن؟
دقتور: سمان بوله اوق ماکن
دکچوالیکن اوفه ساي

احمد ماسوق کدالم سبواه کدی
صحابش یغ منجوال بوکو؟ چریتا
دان لاین ۲. کیتولن فول فدماس
ایت بایق فمبلی ۲ اد دکدی ایت
افیل توان کدی ایت ترنمفق
احمد، ایفون مراقش، سرت بر تان،
"بوکو افکه یغ توان حاجتی؟"
"ساي ماهو "توان جاشن
مغفکو ساي". جواب احمد

توان کدی ایت ترکجوة مندغر
جوافن احمد، لالو برکات لاکي؟
"ساي تیدق سکالي ۲ برنیة مغفکو
توان ساي هان برتان بوکو اف
یغ توان ماهو؟"

احمدفون براس حیران جوگت
اتس جوافن توان کدی ایت اي

شورغ یغ ۲ ساعه مغبیل برة
هندق مندیریکن مسجد، تله مسجد

دقتور: هاري این فباکیه
توان بر تمبه برة. ساي تله پتاکن
کفد توان بهوا توان مستی ملافککن
فیکران دان هاتی - جاغن بایق
فیکر!

اورغساکیه: بوکن تیف بولن
تتافی تیف ۲ میفکو بیل توان
بر توره ۲ داغ - اف تیدفکه یغ
دمکین این تیدق ساي فیکرکن؟!

فروفسیر: افکه شورغ دقتور
مستی ملیدیقکی لبه دهولو افیل
شورغ ساکیه داغ بر اوبه کفدان.
مرید: اوروسن کاواغنن

استری: ترشکن کفد اکو
افکه اوسها یغ ۲ ساعه بسر فرنه

یغ براختیار ایت منجواب:
"ساي سوبه هاتی هندق ممفیکن
کفد توغن بهوا ساي تیدق دافه
مبواه کبجیکن کران مندیریکن
مسجد سبب توان تیدق هندق
بروقف - دغن ایت جک توغن
نتی برتان ساي اکن ممفیکن
بهوا سودارا یغ مغهالشن!
مندغر ایت صحابش تادی
لالو ممفیکن کلوار مسجد تروس



Jenaka Dari Timur dan Barat

Oleh Awang Benjol

Seorang yang sangat-sangat mengambil berat hendak mendirikan masjid, telah berusaha sampai seorang mewakafkan sekeping tanah kerana rancangan itu, tetapi orang ini menolak. Pada suatu hari kedua-duanya berjumpa di dalam sebuah masjid. Orang yang berusaha itu nampaknya berkeadaan susah dan sebab itu sahabatnya itu bertanya: "Apa yang saudara susahkan? , , .

Yang berikhtiar itu menjawab: "Saya susah hati hendak menyampaikan kepada Tuhan bahawa saya tidak dapat membuat kebajikan kerana mendirikan masjid sebab tuan tidak hendak berwakaf – dengan itu jika Tuhan nanti bertanya saya akan menyampaikan bahawa saudara yang menghalangnya!

Mendengar itu sahabatnya tadi lalu mempinnya keluar masjid terus

mewakafkan tanahnya kerana mendirikan masjid.

Doktor: Hari ini penyakit tuan bertambah berat. Saya telah nyatakan kepada tuan bahawa tuan mesti melapangkan fikiran dan hati – jangan banyak fikir!

Orang sakit: Bukan setiap bulan tetapi tiap-tiap minggu bila tuan berturut-turut datang – apa tidakkah yang demikian ini tidak saya fikirkan?!

Profesor: Apakah seorang doktor mesti selidiki lebih dahulu apabila seorang sakit datang berubat kepadanya.

Murid: Urusan keuangannya

Isteri: Terangkan kepada aku apakah usaha yang sangat besar pernah

engkau kerjakan dan usahakan selama hidup engkau?

Suami: Melepaskan engkau daripada janda!

Orang sakit: Tuan doktor – sekarang apa yang boleh saya makan?

Doktor: Semuanya boleh awak makan dikecualikan upah saya .

Ahmad masuk ke dalam sebuah kedai sahabatnya yang menjual buku-buku cerita dan lain-lainnya. Kebetulan pula pada masa itu banyak pembeli-pembeli ada di kedai itu. Apabila tuan kedai itu ternampak Ahmad, iapun merapatinya, serta bertanya, "Buku apakah yang tuan hajati?"

"Saya mahu "Tuan Jangan Mengganggu Saya" jawab Ahmad.

Tuan kedai itu terkejut mendengar jawapan Ahmad, lalu berkata lagi? "Saya tidak sekali-kali berniat mengganggu tuan. Saya hanya bertanya buku apa yang tuan mahu?"

Ahmad pun berasa hairan juga atas jawapan tuan kedai itu. Ia



بركات، "بوكنكه ساي تله سوتكن
تادي يغ ساي ماهو" توان جاغن
مگهگكو ساي."

تر باق ۲ اوله سبب ساله فهم

* * *

کودا دان کلدی

کالي اين توان کدي ايت
نمققن تايک رادغ مدیکيه لالو
برکات: "چي احمد! اوق جاغن
هندق ممواغن ماس ساي، سبب
باق فميلي ۲ يغ لاین يغ ساي
هندق لاینکن. کگکو تاگهگکو ايت
ساي فون فصل، سبب ساي فون کدي
کواچغن ساي برتان کفد سیاف
جوکک يغ ماسوق کلدی این ایت
فصل ساي برتان کفد اوق."

"مان کاو تاهو؟" تان کودا.
"سبب اکو تاهو يغ کودا-کودا
ايت تا برپاوا." کلق سي کلدی.

* * *

"کالو بگيتو توان کهندقکي سفاي
ساي ماسوقکي "افي" کدالم مقاله ۲
يغ ساي تولىس؟" کات شورغ
ورتاون کفد کتوا جباتن فغارغن.
"تيدق!" جواب کدوان "تسافي
سبالیکن-يعني ماسوقکن مقاله ۲
اوق ايت کدالم افي"

* * *

کورو برتان کفد مريد: "حسن.
افکه جالن يغ کيت بوله هيدوف
امان دان دامی ديغافورا؟"

حسن شورغ يغ تيفگلد کمباغن
منجواب: "جالن لافغ" جالن شغ
دان جالن سنتوس دکمباغن "چيگکو."

* * *

شورغ باف هندق مندوک
کفنتاران انقن: "برافکه عمور اغکو
سکارغ؟" امقه تاهون-باف" جواب
انقن.

"بيلاکه فول عمور اغکو جادي
ليم تاهون؟" تان بفان لاکی "فد
لاين هادي جادي ساي-باف."
تگس انقن

شیکور کودا دان کلدی تله
برتغکر يغ همفير ۲ ممباوا کفد
فرکلاهم فونچان اباله کودا ايت
برکات: "هي کلدی اکو راس
سايغ سبب نام اغکو ايت تيدق بوله
دتمبه ساتو اليف فون داتاران!"

"کناف؟" تان سي کلدی

"نتتي اغکو مياغ" کات کودا.

"سبن."

"کالو دتاروه اليف داتاران
اغکو جادي کلادي." کلق سي
کودا سي کلدی فون ترديم سچورس.
کمدن اي فون دافه سوات فيکران
لالو برکات:

"هي کودا. اکو فون کسپهن
کفد کاو. اکو تاماهو سبوه نام مو
دوا کالي؟"

"کناف؟" تان سي کودا.

"نتتي کاو ماتي" جواب کلدی

"ايه! ايه! نمققن اوق اين
مارهکن ساي." اف سبن جواب
احمد "ساي هان هندق مميلي
بوکو يغ برنام "توان جاغن
مگهگکو ساي."

مندغر جوافن اين، توان کدي
ايت فون تر تاوا سرت برکات،
"منتا معاف توان، سبب تادي ساي
ساله سفا. ساي ترلوف يغ ساي
اد منجوال بوکو "توان جاغن
مگهگکو ساي."

ستله ايت کدوا فون تر تاوا



berkata, “Bukankah saya telah sebutkan
tadi yang saya mahu “Tuan Jangan
Mengganggu Saya”

Kali ini tuan kedai itu
namaknya naik radang sedikit lalu
berkata: “Cik Ahmad! Awak jangan
hendak membuang masa saya, sebab
banyak pembeli-pembeli yang lain yang saya
hendak layankan. Ganggu tak ganggu itu
saya punya fasal, sebab saya punya kedai
kewajipan saya bertanya kepada siapa
juga yang masuk ke kedai ini. Itu
fasal saya bertanya kepada awak.”
“Eh! Eh! Nampaknya awak ini
memarahkan saya. “Apa sebabnya jawab
Ahmad” “Saya hanya hendak membeli
buku yang bernama “Tuan Jangan
Mengganggu Saya”.

Mendengar jawapan ini, tuan kedai
itu pun tertawa serta berkata,
“Minta maaf tuan, sebab tadi saya
salah sangka. Saya terlupa yang saya
ada menjual buku “Tuan Jangan
Mengganggu Saya”.

Setelah itu kedua-duanya pun tertawa

terbahak-bahak oleh sebab salah faham.

* * *

Kuda dan Keldai

Seekor kuda dan keldai telah
bertengkar yang hampir-hampir membawa kepada
perkelahian puncanya ialah kuda itu
berkata: “Hai keldai. Aku rasa
sayang sebab nama engkau itu tidak boleh
ditambah satu alif pun di antaranya!

“Kenapa?” tanya si keldai.

“Nanti engkau miang” kata kuda.

“Sebabnya?,,

“Kalau ditaruh alif di antaranya
engkau jadi keladi”. Gelak si
kuda. Si keldai pun terdiam sejeurus
kemudian ia pun dapat suatu fikiran

lalu berkata:

“Hai kuda. Akupun kasihan

kepada kau. Aku tak mahu sebut nama mu
dua kali?

“Kenapa?” tanya si kuda.

“Nanti kau mati” jawab si keldai.

“Mana kau tahu?” tanya kuda.

“Sebab aku tahu yang kuda-kuda
itu tak bernyawa”. Gelak si keldai.

* * *

“Kalau begitu tuan kehendaki supaya
saya memasuki “api” ke dalam makalah-makalah
yang saya tulis?” kata seorang
wartawan kepada ketua jabatan pengarangnya.
“Tidak!” jawab ketuanya “Tetapi
sebaliknya – yakni memasukkan makalah-makalah
awak itu ke dalam api.”

* * *

Guru bertanya kepada murid: “Hasan,
apakah jalan yang kita boleh hidup
aman dan damai di Singapura?”

Hasan seorang yang tinggal di Kembangan
menjawab: “Jalan Lapang” Jalan Senang
dan Jalan Sentosa di Kembangan “cikgu”.

* * *

Seorang bapa hendak mengada
kepingtaran anaknya: “Berapakah umur engkau
sekarang?” Empat tahun – bapa” jawab
anaknya.

“Bilakah pula umur engkau jadi
lima tahun?” tanya bapanya lagi. “Pada
lain hari jadi saya – bapa.”

Tegas anaknya



ايت دافه ففالمن تيگي دان
بركاجي بسر .

سدغ فالوڠ دودق بريجه ،
ملسكن للهن فد سياڠ هاري
ايت ، چيتا ۲ هندق مفهتر انقن
كسكوله اغكريس سماكين قواة

"انق اورغ بسندر فون
تا برهايسن ماسوق كسكوله
اورغفوتيه . اينكن فول انق كيت
اورغكمفوغ تاكن دتريما . كات
مامينه بغرفغاروه دغن فيكران
(كونو) .

"كاو بلوم تاهو دنيا سكارڠ
تيدق بريذا داتارا انق ۲ راج
دغن انق ۲ اورغ بياس . انتارا
انق بندر دان انق ديسا . سكارڠ
اورغ تيدق فندغ انق يغ تورن دري
استان بسر - سياڠ فندي . سياڠ
براوسها ايتوله داوتمان . دناله
يغ دافه هيدوف سغ كاجي بسر .
مغرتي ! " كات فالوڠ دغن برسماغه
"عا! عا! فالوڠ اين كيلاكن كاجي
بسر سهاج نمفنق . سدغن كرج
سنديري تربغكالي . يسوق هندق
ماكن اف برس تادواغ فون تاد . -
كات مامينه .

"سدله اكو تاماهو دغر لاکي .
كات فالوڠ گران استرين منياكن
مکانن تاد . تاسدق بسر تليغان
مندغر . لالو بغيكه سمبهيغ عشاء دار
مامينه ماسوق كسليك مليه الغ سدغ
تيدور دغن ليقن دغن سبواه بوکو
ترفكغ دتاغن .

تمة

✱ چريشا فنديق ✱

دوا فهامن

اوله : عطمي كلنتن

"الغ! الغ!! فرکي فغکيل
ايهو ماكن ناسي هاري نده مالم .
كات ايپون ددافور سميل مباچيكن
ماكنن فد مالم ايت . " بايكله مق .
جواب الغ سميل ملتقن بوکون
کاتس ميچا تروس فرکي فغکيل
ايهن يغ دري تادي دودق برورد
(برتسيج) داتس تيکر سمبهيغن .

"ايه! ايده!! جمفوة ماكن
ناسي . .

بايكله جواب ايهن .

الغ . بهارو برعمور سغوله
تاهون . سدغ برسكوله ملايو درجه
نيك . اي انق بوغسو فالوڠ . ايغن
يغلا بن سنوان سده بسر دان سده
برومهتفك . چيتا ۲ فالوڠ ننتي
تاهون هداغن اكن ماسوقكن
الغ كسكوله اغكريس . بيلا بسر
كلق تنتو دافه كاجي بسر هيدوف
ميوا . فالوڠ بهارو انصاف اكن
مسحقن فلاجران فد زمان اين .
اي ساغه مسيل . انق ۲ . يغلا بن
سنوان بوت حروف هان دسوره
منجاك لمبو سهاج فالوڠ تاماهو
انق بوغسون ميگوه جيق اغ ۲
ايت . اي برهاف سغاي انقن

* Cerita Pendek

Dua Fahaman

Oleh: Atmi Kelantan

“Alang! Alang!! Pergi panggil

ayahmu makan nasi hari sudah malam”

kata ibu di dapur sambil menyajikan

makanan pada malam itu. “Baiklah mak”

jawab Alang sambil meletakkan bukunya

ke atas meja terus pergi memanggil

ayahnya yang dari tadi duduk berwirid

(bertasbih) di atas tikar sembahyangnya.

“Ayah! Ayah!! Jemput makan

nasi”

Baiklah jawab ayahnya.

Alang baharu berumur sepuluh

tahun, sedang bersekolah Melayu darjah

tiga, ia anak bongsu Pak Long, abangnya

yang lain semuanya sudah besar dan sudah

berumahtangga. Cita-cita Pak Long nanti

tahun hadapan akan memasukkan

Alang ke sekolah Inggeris. Bila besar

kelak tentu dapat gaji besar hidup

mewah, Pak Long baharu insaf akan

mustahaknya pelajaran pada zaman ini.

Ia sangat menyesal anak-anak yang lain

semuanya buta huruf hanya disuruh

menjaga lembu sahaja Pak Long tak mahu

anak bongsunya mengikut jejak abang-abangnya

itu. Ia berharap supaya anaknya

itu dapat pengalaman tinggi dan

bergaji besar.

Sedang Pak Long duduk berehat,

melepaskan lelahnya pada siang hari

itu, cita-cita hendak menghantar anaknya

ke sekolah Inggeris semakin kuat

tekanannya “Anak kita, Alang niatku

nanti tahun hadapan hendak

masukkan ke sekolah Inggeris, bila

ia besar kelak tentu pandai cakap

orang putih, dapat gaji besar dan

kita boleh hidup senang tidak seperti

sekarang ini” – kata Pak Long pada

isterinya.

Apa? Pak Long hendak hantar ke sekolah

orang putih, tak usahlah! Biar pandai

Melayu pun jadilah. Bila pandai

orang putih tentu hendak mengikut pula

gerak lakunya, dan nanti agamanya pun

dibuang, dan jauh dari kebaikan

akhlak. Lebih baik kita serahkan

sahaja sekolah agama, kita sudah tua,

tak lama lagi akan ke kubur, belum tahu ia

dapat membalas jasa kita dan kalau

sudah lulus dengan pengajaran agamanya tentu

dapat ia memimpin umatnya dan

menjaga kehormatan agamanya sampai

jangan dicabul oleh bangsa dan agama

lain, sebab kebanyakan orang-orang yang

tahu hal ehwal agama yang sebenarnya

sanggup mengorbankan nyawa kerana

agamanya.” Belum habis Mak Minah berkata

Pak Long selang bodoh betul kau

ini ya! Cuba lihat orang yang pendai

berbahasa Inggeris itu kenapa

tidak seperti yang engkau katakan!., kata

Pak Long pada isterinya.

“Anak orang bandar pun

tak berhabisan masuk ke sekolah

orang putih. Inikan pula anak kita

orang kampung takkan diterima”. Kata

Mak Minah yang berpengaruh dengan fikiran

(kuno).

“Kau belum tahu dunia sekarang

tidak berbeza di antara anak-anak raja

dengan anak-anak orang biasa, sekarang

orang tidak pandang anak yang turun dari

istana besar – siapa pandai, siapa

berusaha itulah diutamakan, dialah

yang dapat hidup senang gaji besar.

Mengerti! Kata Pak Long dengan bersemangat

“Aa! Aa!! Pak Long ini giliran gaji

besar sahaja nampaknya, sedangkan kerja

sendiri terbelengkalai, besok hendak

makan apa beras tak ada wang pun tak ada” – kata

Mak Minah.

“Sudahlah aku tak mahu dengar lagi”

Kata Pak Long kerana isterinya menanyakan

makanan tak ada, tak sedap benar telinganya

mendengar, lalu bangkit sembahyang Isyak, dan

Mak Minah masuk ke bilik melihat Alang sedang

tidur dengan lenyaknya dengan sebuah buku

terpegang di tangannya.

Tamat



Hang Tuah

Digambarkan oleh
Abdul Rahman

Batin Singapura pergi ke kedai Hang Tuah hendak mencari Hang Tuah.

Hai bapa di manakah saudara hamba Hang Tuah tidak kelihatan?

Dia pergi ke bukit ada sedikit pekerjaan.

..... Kemudian Batin Singapura pergi ke kampung Bendahara

Bendahara telah lama menunggu kedatangan Batin Singapura kerana keduanya akan pergi menghadap Raja, memberitakn maksud orang Siantan dan orang Jemaja yang hendak merompak ke Palembang

Marilah kita menghadap Baginda!

Hamba terlambat sedikit kerana hamba bercakap-cakap dengan Hang Mahmud.

Keduanya pergi menghadap Baginda. Setelah sampai di balairong, Raja telah berangkat keluar.

Marilah Memanda Bendahara. Apakah khabar?

Ampan Tuanku Shah Alam! Patik mendengar khabar dari Batin Singapura ini, ada kelengkapan musuh dari Jemaja dan Siantan hendak merompak ke Palembang, dan pacal Tuanku bertemu dengan lima budak-budak di pulau sedang berperang dengan musuh, tetapi ketika dilihat Penghulu datang dengan tujuh buah dendang dari Singapura musuh pun lari ke laut. Sekarang apa-apa titah perintah Tuanku patik junjung dan patik sekalian kerjakan.

Jika demikian segeralah kerahkan pegawai yang muda-muda suruh ke Palembang mengeluari perahu musuh yang dua puluh itu.

Daulat Tuanku, apa-apa titah patik junjung.

Keesokan harinya Bendahara menyuruh panggil Hang Mahmud menanyakan Hang Tuah, tetapi Hang Tuah masa itu sedang pergi mencari kayu ke bukit.

Hai saudaraku Mahmud jika Hang Tuah telah kembali bawalah ia ke mari, kita hendak mendengar khabar dia berperang dengan perompak itu!

Baiklah Datuk

Apa pekerjaan Datuk Bendahara panggil tadi?

Bendahara menyuruh bawa Hang Tuah menghadap.

٢ مجلسرڪانف

دغن راجين دان صبر
 اتوء منجادي فند بکر
 تر هادف اکام بغسا يغ سدر
 دري: سي کيه عبدالرحمن
 مدرسه نورالافتاق
 کوالا بسوة، ترغکانو

راجين دان اوسها

تيف ٢ فکرجان يغ کيت بواة
 هندقله برداسرکن "راجين دان
 اوسها" سرت "بر صبر هاتي" منفقوه
 کسوکران يغ کيت هادفي، جاغن
 مغلوه، فوتس اسا، همفا، تمغو هيله
 دغن سماغه دان عزم، هفک ترچافي
 کجيان يغ ککل

تمن ٢ کو، تانمله سماغه بلاجر
 برسکوه ٢ منتوه علم، دان "راجين
 اوسها" سلاکي اد حياه کيت، سرت
 چورهنک تناک کيت کفد بغسا، اتوء
 منجافي چيتا ٣ دان کماچوان
 يغد کهندفکي

جاغنله موده فوتس اسا دان
 جموکران تبديق برچاي، مدهمداهن
 دغن برکته دان تولى اخلاص
 سرت "راجين اوسها" کيت ترچافله
 کهندق ٢ ديري يغ مليا دان تيغکي،
 دان کهندق ٢ تانهاير اتوء
 کمرديکان يغ ککل دان سجاتي

دري: ايس نورما
 عيم بي ايس کلغ
 ملاغور

ماچوله کامو کباريسن فهلاون
 نگارا مو سدغ منتتي

منتتا فمبيلان دان فمبيلان
 برجواغله دسگنغ لافغن
 چورهنکله سکل جيوا
 اتوء منکفکن کدولان تن نگارا
 يا کيران کامو تيواس
 جاس مو تنف دکنغ
 اوله بغسا - تانه اير،
 سلما دنيا ماسيه ترکمبغ لواس
 اوله: يس مواز

..سکوليهکو

دققي فتتي سان
 ترديري سيواه باغونن سدرهان
 براتف کنتيغ توا
 برديند يغ فافن لام
 اوه، ايتوله سکوليهکو
 سکوله رعية
 اوله رعية

بيار فون سکوليهکو اين
 بوروق تا برسري
 تنافي دسين
 تمغه کو بلاجر

اوه ملايا کو

اوه ملايا يغکو چنتا
 تانه مو سوبر کاي معمور
 لاهوتن موفنوه دغن متيارا، لوکم
 دهولو کاو دجاجة ...
 رعية سکلين مندريتا ...
 کونن دي اکن مميلان
 تنافي ديهاله فروسق
 ملايا هيدوف سمولا
 رعية سکلين کمبير
 ديباليکن

رعية ديوته دغن تباد برساله
 سگرا، چفه برتندق
 بيل، فلههاراله دي
 اتوء منجامين کعاديلن
 يغ ککل اتوء سلملمان

دري:

احمد رفاعي عبدالله
 مرتع العلوم الدينية
 کلغ

(برجواغله)

واهي فمودا فمودي

Majlis Kanak-kanak

Majlis Kanak-kanak

Oh Melayuku . . .

Oh Malaya yang ku cinta

Tanahmu subur kaya makmur

Lautanmu penuh dengan mutiara, logam

Dahulu kau dijajah . . .

Rakyat sekalian menderita . . .

Konon dia akan membelanya

Tetapi dialah perosak

Malaya hidup semula

Rakyat sekalian gembira

Di sebaliknya . . .

Rakyat dibunuh dengan tiada bersalah

Segera cepat bertindak

Bela, peliharalah dia

Untuk menjamin keadilan

Yang kekal untuk selama-lamanya.

Dari:

Ahmad Rifai Abdullah

Marta' al-'Ulūm al-Dīniyyah

* * *

(berjuanglah)

Wahai pemuda pemudi

Majulah kamu ke barisan pahlawan

Negaramu sedang menanti

Meminta pembelaan dan pembelaan

Berjuanglah di segenap lapangan

Curahkanlah segala jiwa

Untuk menegakkan kedaulatan negara

Ya . . . kiranya kamu tewas

Jasamu tetap dikenang

Oleh bangsa – tanah air,

Selama dunia masih berkembang luas.

Oleh: Yus Muar

* * *

“Sekolahku”

Di tepi pantai sana

Terdiri sebuah bangunan sederhana

Beratap genting tua

Berdinding papan lama

Oh, itulah sekolahku

Sekolah rakyat . . .

Oleh rakyat

Klang.

Biarpun sekolahku ini

Buruk tak berseri

Tetapi di sini

Tempatku belajar

Dengan rajin dan sabar

Untuk menjadi pendekar

Terhadap agama bangsa yang sadar.

Dari: C.K Abdul Rahman

Madrasah Nūr al-Ittiḥād,

Kuala Besut, Terengganu.

* * *

Rajin dan Usaha

Tiap-tiap pekerjaan yang kita buat

hendaklah berdasarkan “rajin dan

usaha” serta “bersabar hati” menempuh

kesukaran yang kita hadapi, jangan

mengeluh, putus asa, hampa. Tempuhilah

dengan semangat dan azam, hingga tercapai

kejayaan yang kekal.

Temani-temanku, tanamlah semangat belajar

bersungguh-sungguh menuntut ilmu, dan “rajin

usaha” selagi ada hayat kita, serta

curahkan tenaga kita kepada bangsa, untuk

mencapai cita-cita dan kemajuan

yang dikehendaki.

Janganlah mudah putus asa dan

jemu kerana tidak berjaya, mudah-mudahan

dengan berkat dan tulus ikhlas

serta “rajin usaha” kita tercapailah

kehendak-kehendak diri yang mulia dan tinggi,

dan kehendak-kehendak tanah air untuk

kemerdekaan yang kekal dan sejati.

Dari: S. Norma

M.B.S. Klang

Selangor.

وقت

سکل فکر جان یغ بایک دان

بر فائده

ایمان

هاتی اورغ ۲ یغ بر ایمان ایت
تتف دان منع کران ای سلالو
مقیهاتی الله فد وقت دتیمغا کمالقن
اتو کسواسن. ای ایقه کفد الله
دان لکس انصاف دان مرقسا اکن
کخیلاقن. سفای دافه داو بهن فد
ماس یگان دانغ. اوله سبب ایت
هیلع دو کچیتان برکتی دغن کسمیرا
دان مفهاریف اکن کرینا الله. بکتیو
جوک کالو ای مندافه (نعمه) ای
تیدیق سومبوغ ملینکن مفوجتکن
تریمایا کایه کفد الله سبب ایتوله
هاتی اورغ ۲ یغ بر ایمان ایت تتف
دان منع. بایک فد وقت سوره افلاک
فد وقت منع. کسنان هاتی ایت
ایاله "بهکیا یغ بنرن".

سبب ایتوله دالم اکام کیت
(اسلام) دواجکن منککن سمبیه
لیم وقت سهاری سالم. کران دالم
سمبیه ایتوله کیت مقیسه الله دان
میرسکن جیوا کیت. نبی مقتان
"بهوا سمبیه ایت تمقه کسنان
جیوا دان کسنان هاتی".

اورغ ۲ یغ مغرجان سمبیه
لیم وقت ایت. شوله ۳ تله مقیسه
الله مالم دان سیاغ. فاکي دان فتغ.
ان شاء الله اکن تنغله جیوان دان اکن
منغله هاتین - دان دی اذاله اورغ
یغ بر ایمان. اوله ایت فلاجر یله
فریحال اکام کیت سفای کیت ستمیاس
ترجمله درفد اورغ یغ بر ایمان.

اوله سالم بن قاسم
بوکیه جیبا دالم. ملاک

فقاته عرب اد مقتان
(مقصودن) وقت ایت مقام فدغ -
چک کالو تیدیق مومتقن. مک دیاله
یگان مومتقن کامو.

جاغنه کیت بر بواغ وقت دغن
تیدیق ممواته سوات فکر جان کران
"وقت ایت ایاله امس" جادی
چک دبواغ ۲ وقت ایت بر معنا کیت
تله ممواغ امس! سدغ امس ایت
ادله بارغ بر هرک دان سوکر
منداقن.

دري: محضر بن محمد
عبدالله راکول کوانتن. فهغ.

وقت ایت ایاله سوات هرت
کفوبان کیت سمرت هرت لاین ۲
جوک. بهکن ترلیه مهل درفد
هرت ۲ یغ لاین. کران هرت
یغلا لاین ایت بوکن سهاکین درفد
عمور هیدوف کیت دان چکالو هیلع
هاروس اکن دافه کمالی. تتافی
وقت ایت چت هیلع تیاداله بوله
دافه کمالی. سغاتو ایاله کیت
منجاک اکندی دغن سرجو کفن
جاغن کھیلاغن دغن سیم ۲.
اولیه سبب ایت کوناکنله وقت ایت
دغن سجرمه ۲.

وقت یغ کورغ. فتویهله دغن



دما ۲ دالم دنیا
انق ۲ دوره بلجر
سفای جاغن سده سر
جادی بوت حروف
داتس منجوتکن انق ۲
عرب دوره بلجر
میاج.

Waktu

Waktu itu ialah suatu harta kepunyaan kita seperti harta lain-lain juga. Bahkan terlebih mahal daripada harta-harta yang lain, kerana harta yang lain itu bukannya sebahagian daripada umur hidup kita dan jikalau hilang harus akan dapat kembali. Tetapi waktu itu jika hilang tiadalah boleh dapat kembali. Sepatutnya lah kita menjaga akan dia dengan secukupnya jangan kehilangan dengan sia-sia. Oleh sebab itu gunakanlah waktu itu dengan secermat-cermatnya.

Waktu yang kosong, penuhilah dengan

segala pekerjaan yang baik dan

berfaedah.

Pepatah Arab ada mengatakan (maksudnya) waktu itu umpama pedang – jika kamu tidak memotongnya, maka dialah yang akan memotong kamu.

Janganlah kita membuang waktu dengan tidak membuat sesuatu pekerjaan kerana “waktu itu ialah emas” jadi jika dibuang-buang waktu itu bermakna kita telah membuang emas! Sedang emas itu adalah barang berharga dan sukar mendapatnya.

Dari: Mahathir bin Muhammad

Abdullah School Kuantan, Pahang.

Iman

Hati orang-orang yang beriman itu tetap dan senang kerana ia selalu mengingat Allah pada waktu ditimpa kemalangan atau kesusahan. Ia ingat kepada Allah dan lekas insaf dan memeriksa akan kekhilafannya, supaya dapat diubah pada masa yang akan datang. Oleh sebab itu hilang dukacitanya berganti dengan gembira dan mengharap akan kurnia Allah. Begitu juga kalau ia mendapat (nikmat) ia tidak sombong melainkan mengucapkan terima kasih kepada Allah sebab itulah hati orang-orang yang beriman itu tetap dan senang, baik pada waktu susah apalagi pada waktu senang. Kesenangan hati itu ialah “bahagia yang sebenarnya”.

Sebab itulah dalam agama kita (Islam) diwajibkan menegakkan sembahyang lima waktu sehari semalam, kerana dalam sembahyang itulah kita mengingat Allah dan membersihkan jiwa kita. Nabi mengatakan “bahawa sembahyang itu tempat ketenangan jiwa dan kesenangan hati.

Orang-orang yang mengerjakan sembahyang lima waktu itu, seolah-olah telah mengingat Allah malam dan siang, pagi dan petang. In shā-Allāh akan tenanglah jiwanya dan akan senanglah hatinya – dan dia adalah orang yang beriman, oleh itu pelajarlilah perihal agama kita supaya kita sentiasa terjumlah daripada orang yang beriman.

Oleh Salim bin Kasim

Bukit Cina Dalam, Melaka.



*Di mana-mana di dalam dunia
anak-anak disuruh belajar
supaya jangan sudah besar
jadi buta huruf.
Di atas menunjukkan anak-anak
Arab disuruh belajar
membaca.*

تانهائيرکيت

اوله فائونيه

انق ۲ -

سېلوم سمفي کفد نيک فرکارا
يغ ساي جنيکن ايت ماري کيت
ليهه براف زامي اوچه اسلام دېنوا
ايساهاج. دباوه اين ساي ساليکن
اغت ۳ ايت دغن هيتوغن کاسر
يايت :-

- (1) ترکي 20:500:000 اورغ
- (2) سعودي عربيه 6:000:000
- (3) ايران 17:000:000
- (4) فاکيستان 69:700:000
- (5) اندونسيا 70:000:000
- (6) لبنان 500:000
- (7) جردان 1:000:000
- (8) يمن 3:500:900
- (9) سيريا (شام) 3:000:000
- (10) عراق 4:000:000
- (11) عدن 500:000
- (12) عمان 500:000
- (13) افغانستان 11:000:000
- (14) انديا 40:000:000
- (15) برما 1:000:000
- (16) مواغ تاي (لاوس) 500:000
- (17) فيليپينا 1:000:000
- (18) سمنجو غ تانهلايو دان سيغافورا 3:000:000
- (19) سوبيه روضيا 13:000:000
- (20) چينا 40:500:000

ليهه انق ۳! بوکن مديکيه

اوچه اسلام اتو سودارا ۳ کيت
دېنوا ايساهاج. سلوم لاكي ماسوق
بنوا افريکا، امريکا دان ايروغه
سکارغ ماري کيت فريجنجن
نيک سولن يفته ساي سوکن ايت :-
(1) کيت کورنن بغسا ايسا.
جادي تيتوله تله لام داتوه نيني
کيت مندودکي بنوا ايسا اين
دالم سجاره دنيا اد سوکن بهوا
مانسي يغ مولا ۳ سکالي بر تمدن
يعني فندي هيدوف برنگري بموا
ماچم ۲ بارغ دان تاهو بر باکي ۲
علم فتهوان ايله بغسا ايسا. بغسا
بايلون (بکس ۳) بوله ددفتي
دعراق. انديا زمان موهنجودارو
دان نگرې چينا تله ممفوي تمدن
يغ تيغکي برييو ۳ تاهون سلوم
لاهير نبي الله عيسي عليه السلام.
فد مس ايت اورغ ۳ ايروغه ماسيه
تلنجغ دان هيدوف دالم گوا ۳
باتو. دغن اين ترغله بهوا سغه
درفد بغسا ۳ ايسا ايله بغسا يفترتوا
دالم دنيا. سکال نبي ۲ دان رسول ۲
همفیر ۳ سموان اورغ ايسا. دمکين
جوک اورغ بيچق فندي فد زمان
دهولو بوله دکشاکن سموان بغسا ايسا.
بيراف کالي دېنوا ايسا مغالسي
جاتوه دان باغون. دان سکارغ اي
تله مولاي باغون سمولا تر ماسوق
کامو انق ۳ ملايو.

(2) بنوا ايسا ساکي بغسا ايسا
ايله بنوا يغ لام دالم سجاره دنيا.
بنوا يفته مغالسي بر باکي ۲ کادان.
حال ايت بايق سکالي تر سوه دالم
کتاب ۲ توا دان کتاب ۲ اکام سکال
بغسا. مدعه کامو مندغر چريتا
طوفن نبي الله نوح؟ چريتا اين
ايله چريتا اکام يغ بايق سکالي
مغناي بنوا ايسا. خبرن بهترا نبي
الله نوح ايت ماسيه اد لاكي بکس
دکمونچق گونغ اراره دسبه گونغ
هيمالايا. فنديق بنوا ايسا فنوه
دغن حال يغ فليق ۲ سمرت
دچريتاکن اوله مرکوفولو سئورغ
فغسار ايتالي يفته سيغه فد بيراف
تمغه دتانهائير کيت تاهون 1272
فنديق بنوا ايسا بنوا عجائب
بنوا يغ فنوه دغن سجاره بهارو
دان لام. بنوا يغ فنوه دغن خزانه
دان ککيان دنيا. بنوا يغ فنوه دغن
سکل ماچم مسئله فغهيدوف دان
کيقين. بنوا يغ سلالو متا فرهاتين
سلوزه دنيا سبب دي منجادي
فونجا کامان دان کعموزان دنيا
سلورهن.
(3) اورغ ۳ ايسا ايله مغدوغي
بر باکي ۲ بغسا دان بهاس. دالم
نگري چينا سهاج اد براتوس ۳
فواق بغسا لامين عاده فراتوزان
دان ترتر کتان. دمکين جوک
دانديا. اد برماچم ۲ سوکو بغسا
دان بهاس يغ ساعه بر لامين اتارا
ساتو دغن لامين. تيدق اد حال
سروف اين فد فندودق ۲ بنوا
لامين. سکينه دهولو انق ۳.

Tanah Air Kita

Oleh: Pak Utih

Anak-anak –

Sebelum sampai kepada tiga perkara yang saya janjikan itu mari kita lihat berapa ramai umat Islam di benua Asia sahaja. Di bawah ini saya salinkan angka-angka itu dengan hitungan kasar iaitu:-

(1) Turki	20,500,000 orang
(2) Saudi 'Arabīyyah	6,000,000 “
(3) Iran	17,000,000 “
(4) Pakistan	60,700,000 “
(5) Indonesia	70,000,000 “
(6) Lubnan	500,000 “
(7) Jordan	1,000,000 “
(8) Yaman	3,500,900 “
(9) Syria (Sham)	3,000,000 “
(10) Iraq	4,000,000 “
(11) Aden	500,000 “
(12) Oman	500,000 “
(13) Afghanistan	11,000,000 “
(14) India	40,000,000 “
(15) Burma	1,000,000 “
(16) Muang Thai	
(Siam)	500,000 “
(17) Filipina	1,000,000 “
(18) Semenanjung Tanah Melayu dan	
Singapura	3,000,000 “
(19) Soviet Rusia	13,000,000 “
(20) China	40,500,000 “

Lihatlah anak-anak! Bukan sedikit

umat Islam atau saudara-saudara kita

di benua Asia sahaja, belum lagi masuk benua Afrika, Amerika dan Eropah.

Sekarang mari kita perbincangkan tiga soalan yang telah saya sebutkan itu:-

(1) Kita keturunan bangsa Asia,

jadi tentulah telah lama datuk nenek

kita menduduki benua Asia ini.

Dalam sejarah dunia ada disebutkan bahawa manusia yang mula-mula sekali bertamadun yakni pandai hidup bernegeri, membuat macam-macam barang dan tahu berbagai-bagai ilmu pengetahuan ialah bangsa Asia. Bangsa Babylon (bekas-bekasnya boleh didapati di Iraq), India zaman Mohenjo Daro dan negeri China telah mempunyai tamadun yang tinggi beribu-ribu tahun sebelum lahir Nabi Allah Isa *'alayhi al-salām*.

Pada masa itu orang-orang Eropah masih telanjang dan hidup dalam gua-gua batu. Dengan ini teranglah bahawa setengah daripada bangsa-bangsa Asia ialah bangsa yang tua dalam dunia. Segala nabi-nabi dan rasul-rasul hampir-hampir semuanya orang Asia. Demikian juga orang bijak pandai pada zaman dahulu boleh dikatakan semuanya bangsa Asia.

Beberapa kali di benua Asia mengalami jatuh dan bangun. Dan sekarang ia telah mulai bangun semula termasuk kamu anak-anak Melayu.

(2) Benua Asia sebagai bangsa Asia

ialah benua yang lama dalam sejarah dunia, benua yang telah mengalami berbagai-bagai keadaan.

Hal itu banyak sekali tersebut dalam

kitab-kitab tua dan kitab-kitab agama segala bangsa. Sudahkah kamu mendengar cerita taufan Nabi Allah Nuh? Cerita ini ialah cerita agama yang banyak sekali mengenai benua Asia. Khabarnya bahtera Nabi Allah Nuh itu masih ada lagi bekasnya di kemuncak Gunung Ararat di sebelah Gunung Himalaya. Pendeknya benua Asia penuh dengan hal yang pelik-pelik seperti diceritakan oleh Marco Polo seorang pengembara Itali yang telah singgah pada beberapa tempat di tanah air kita tahun 1292.

Pendeknya benua Asia ajaib.

Benua yang penuh dengan sejarah baru dan lama, benua yang penuh dengan khazanah dan kekayaan dunia, benua yang penuh dengan segala macam masalah penghidupan dan keyakinan, benua yang selalu meminta perhatian seluruh dunia sebab dia menjadi punca keamanan dan kemakmuran dunia seluruhnya.

(3) Orang-orang Asia ialah mengandungi

berbagai-bagai bangsa dan bahasa. Dalam negeri China sahaja ada beratus-ratus puak bangsa lain adat peraturan dan Tartar katanya. Demikian juga di India. Ada bermacam-macam suku bangsa dan bahasa yang sangat berlainan antara satu dengan lain. Tidak ada hal serupa ini pada penduduk-penduduk benua lain. Sekian dahulu anak-anak.

فرهائي دان چمله سفای کامو هیدوف بردهکنا

کات ففاته اورغ توا: ۲۱: تاد بین بانو دکالس

انق ۲ کو! ففاته یفترسبوه
داتس این ایاله سباکي سوات
تمفلق بوله جوک ای دفندغ
سباکي سوات فراغاتن

دکاکن تمفلق مثالن بگنسي:
سئورغ یغ تیدق اد ممفویای
تفکوشن اتو فون سوات بمانن یعنی
سوات یغ تیدق مستي دفنگوغ اتو
دفيکول اولیهن مک ای لالو
میکول بمانن ایت فدحال تیدق اد
نسوات فائده یفتریه درفدان
برمعنی ای میکول سوات فکر جان
یغ بوکن فکر جانن - ایتوله
کهندق "تیدق اد بین بانو دکالس"
- اتو کات اورغ ۲ کیت سکارغ
تاد کرج چازی کرج

انق ۲ تیدق مستي ممبوه سوات
فکر جان یغ بوکن فکر جانن انق ۲
- منجمفوری حال احوال اورغ
لاءین یغ تیدق کنا ممفادغن انق ۲
سبب کرفکالی یهدمکین ایت اکن
ممبوا کفایهن کفد انق ۲ سندیری
جادی افاله کونان میکول سوات
بمانن یغلاءین ددالماس انق ۲
تیدق بین اتو بوکن بارغ یغ
مستی انق ۲ فیکول

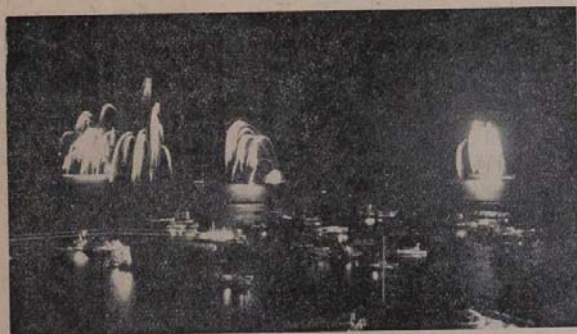
*

اکدم بین صیفي برکات:
"بارغسیاف دغکي کفد مانسي
برمعنی ای مولایي مپوسهکن
دیرین سندیری"

انق ۲ کو! افیل سئورغ تله
ترتارنم فراسان دغکي کفد سئورغ
لاءین: سعاد یهددغکین تنسغ
کلیهن اورغ ایت: ککیان اورغ
ایت: کفشتارن اورغ ایت: دان
سافمان مک تادافتیاد اورغ یغ
دغکي ایت تله مولا منانم فراسان
بنجی اتس کلیهن اورغ ایت
ای تیدق سغ کفد اورغ ایت
اف جوا یهدفندغن ددافه اوله

دغن یهدمکین مک جاغلده
انق ۲ مناروه دغکي تنسغ کلیهن
سئورغ درفد انق ۲ سندیری
سکیران یغ مندافه کلیهن ایت
راکن اتو صحابه انق ۲ سفاتوتن انق ۲
منومغ برسو کجیت دان منجادیکن
فدافتش ایت تلادن کفدان

* * *



۲۱. ائی یفانه - دغ دچرک درفد تیگ بواه کفلرغ یشیرلا وه
د-یمافورا دالماس - موه هاری کپکونان بکندا کرین - کمبر
ومابه فرامور رای - یفانورا

Perhati dan camlah supaya kamu hidup berbahagia

Kata pepatah orang tua-tua: tak ada beban batu digalas

Anak-anakku! Pepatah yang tersebut di atas ini ialah sebagai suatu tempelak. Boleh juga ia dipandang sebagai suatu peringatan.

Dikatakan tempelak misalnya begini: seseorang yang tidak ada mempunyai tanggungan ataupun suatu beban yakni suatu yang tidak mesti ditanggung atau dipikul olehnya maka ia lalu memikul bebanan itu pada hal tidak ada suatu faedah yang terbit daripadanya bermakna ia memikul suatu pekerjaan yang bukan pekerjaannya – itulah kehendak “tidak ada beban batu digalas” – atau kata orang-orang kita sekarang tak ada kerja cari kerja”.

Anak-anak tidak mesti membuat suatu pekerjaan yang bukan pekerjaan anak-anak – mencampuri hal ehwal hal orang lain yang tidak kena mengena dengan anak-anak sebab kerap kali yang demikian itu akan membawa kepayahan kepada anak-anak sendiri. Jadi apakah gunanya memikul suatu bebanan yang lain di dalam masa anak-anak tidak beban atau bukan barang yang mesti anak-anak pikul.

Aktham ibn Şifî berkata:

“Barang siapa dengki kepada manusia bermakna ia mulai menyusahkan dirinya sendiri”.

Anak-anakku! Apabila seorang telah tertanam perasaan dengki kepada seseorang lain; sama ada yang didengikinya tentang kelebihan orang itu; kekayaan orang itu; kepintaran orang itu; dan seumpamanya maka tak dapat tiada orang yang dengki itu telah mula menanam perasaan benci atas kelebihan orang itu. Ia tidak senang kepada orang itu. Apa jua yang dipandanginya didapat oleh

orang itu ia tidak berpuas hati.

Keadaan yang demikian ini sudah tentu menyusahkan dirinya tidak berfa' il-fa' il. Orang mendapat kelebihan ia tak senang pada hal apa kena mengenai kelebihan yang didapat oleh orang itu kepadanya?

Dengan yang demikian maka janganlah anak-anak menaruh dengki tentang kelebihan seorang daripada anak-anak sendiri. Sekiranya yang mendapat kelebihan itu rakan atau sahabat anak-anak sepatutnya anak-anak menumpang bersukacita dan menjadikan pendapatannya itu teladan kepadanya.

* * *



Bunga-bunga api yang indah sedang dipancarkan daripada tiga buah kapal perang yang berlabuh di Singapura dalam masa menyambut Hari Kemahkotaan Baginda Queen – gambar

Pejabat Perhubungan Raya Singapura.

افدي اسلام

دالم فرته ۲ عبادات ايت ولو
سكاليفون اي تيدق منابه فد
عقل تنتغ فائده دان كبجكن
كران يغمكين ايت فرته يغ
مستي دبوآ.

كالو اتق ۲ فرهايتكن تنتغ
اين مك دسينيله تيمبول فرليسيهن
تنتغ مفاد ۲ كن بارغ يغ تيدق
دكرجاكن اوله نبي . اد اورغ
مغميل فهم سهاج تنافي تيدق ماهو
مغميل كترانن دان تيدق ماهو
مغور ۲ تنتغ مان سبنون حال
يغله ترجنادي ددالم فركارا
يغبرليسيهن فهم ايت.

فركارا اين تيدق فايه دباوا
دسين - بلوم مسان باكي اتق ۲
مغتهوي فربحانن . جوم اتق ۲
مستي كهوي بهوا جك ادتمباهن ۲
يغ دبوآ اوله اورغ سدغ رسول الله
يغ ممباوا اكلام ايت تيدق ممباوان
برمعني مفاد ۲ كن بارغ يغ تباد
- بدعه اوله ايت كالو اتق ۲ هندق
بالاجر دالم فركارا حكوم ۲ عبادات
مك هندقله دالماس بالاجر ايت
راجين ۲ برتان كترانن - اف
كترانن دزد فرمان الله دان اف
كترانن دزد نبي سفاي جاغن اتق ۲
جادي اورغ ۲ يغ هان مفيكوه ۲
سهاج ديلاكغ اورغ دغن اتق ۲
تيدق مغتهوي ولو مديكيه فون
فونجان.

سكين سهاج اتق ۲ - ديلاكغ
نتي اكن دباوا بهاكين يهكتيك
فول.

دالم مجله كانق ۲ بياغن يگامفه تله دپناكن كغد اتق ۲
تنتغ كندوغن اسلام دالم بهاكين اعتقاد: ايت بهاكين يغترتام
دزد كندوغن اسلام . سكارغ اتق ۲ اكن دباوا دالم بهاكين
يغكدوا ايت تنتغ عبادات كغد الله .

عبادات كغد الله ايت اياله
نمرت سمبيغ . فواس . حيج
دان لاين ۲۳ . عبادت ايت اتق ۲ مستي
كهوي اداله اي داجر كن اوله
رسول الله يغ ممباوا اكلام ايت .

چارا ۲۱ تيدق دغن كماهوان
سنديري . اي تيدق مفاد ۲ كن چارا
ايت دغن كهندن . سموان اداله
دتنجوفكن اوله الله كغدان

امفمان . افيل تله دفرتهكن
اوله الله اورغ ۲ اسلام منونيكن
سمبيغ ليم وقت (فرته كغد نبي
دالماس معراج) مك چارا سمبيغ
دان چارا وقون ادله داجر كن
كغد نبي اوله جبريل عليه السلام .
(ملائكة جبريل اين اداله
سورهن الله - فرانتاران انتوء
مففيكن فرته ۲ الله كغد رسول
كيت يغمليا) .

دغن اين تورغ بهوا چارا
سمبيغ يغ كيت لاكوكن ايت بوكن
دبوآ اتو داتور دزي نبي تنافي
اداله اي دزد الله . دغن ايت اف
يغداجر كن اوله نبي ددالم فركارا

جادي اف ۲ سهاج يغلداكوكن .
يغداوچفكن دان يغه دبوآ اوله
رسول الله ددالم عبادات ايت . ايتوله
سهاج يغ دشر كن كيت ممباوان
دغن تيدق بوله كيت منمبه اتو
مغورانن . اف ۲ جوكت يغ تيدق
اد دبوآ اوله رسول الله . كيت بوآ
دان كيت تيمبكن موليق كيت
بوآ - مك يغمكين ايت دنماكن
منمبه - حكوم بدعه (مفاد ۲ كن
بارغ يغ تيدق دسوره بوآ اتو
مغوركن بارغ يغ دسوره بوآ) .
الاسن باكي يغمكين اين
اياله الله تله مفاكوغي بهوا فد
هاري اين (هاري سده نبي
مفادكن حيج الوداع - حيج اخر)
تله دمحترناكن الله اكلام محمد
صلي الله عليه وسلم . جادي تيدق
اد سموات تمباهن بوله دبوآ

Apa Dia Islam

Dalam Majalah Kanak-kanak bilangan yang keempat telah dinyatakan kepada anak-anak tentang kandungan Islam dalam bahagian i'tiqad; iaitu bahagian yang pertama daripada kandungan Islam. Sekarang anak-anak akan dibawa dalam bahagiannya yang kedua iaitu tentang ibadat kepada Allah.

Ibadat kepada Allah itu ialah seperti sembahyang, puasa, haji dan lain-lainnya. Ibadat itu untuk anak-anak mesti ketahui adalah ia diajarkan oleh Rasulullah yang membawa agama itu. Cara-caranya tidak dengan kemahuannya sendiri. Ia tidak mengada-ngadakan cara itu dengan kehendaknya. Semuanya adalah ditunjukkan Allah kepadanya.

Umpamanya, apabila telah diperintahkan oleh Allah orang-orang Islam menunaikan sembahyang lima waktu (perintah kepada Nabi dalam masa mi'raj) maka cara sembahyang dan cara waktunya adalah diajarkan kepada Nabi oleh Jibril '*alayhi al-salām*. (malaikat Jibril ini adalah suruhan Allah – perantara untuk menyampaikan perintah-perintah Allah kepada Rasul kita yang mulia).

Dengan ini terang bahawa cara sembahyang yang kita lakukan itu bukannya dibuat atau diatur dari Nabi tetapi adalah ia daripada Allah. Dengan itu apa yang diajarkan oleh Nabi di dalam perkara

yang diwajibkannya hendaklah dibuat wajib dan di dalam perkara yang tidak wajib adalah ia sunat. Sunat ini kalau dibuat berpahala tetapi kalau tidak dibuat tidak berdosa.

Jadi apa-apa sahaja yang dilakukan, yang diucapkan dan yang dibuat oleh Rasulullah di dalam ibadat itu, itulah sahaja yang dibenarkan kita membuatnya dengan tidak boleh kita menambah atau mengurangnya. Apa-apa juga yang tidak ada dibuat oleh Rasulullah, kita buat dan kita timbangkan molek kita buat – maka yang demikian itu dinamakan menambah – hukumnya bid'ah (mengada-adakan barang yang tidak disuruh buat atau mengurangkan barang yang disuruh buat).

Alasan bagi yang demikian ini ialah Allah telah mengakui bahawa pada hari ini (hari sesudah Nabi mengadakan haji al-widā' – haji akhir) telah disempurnakan Allah agama Muhammad *ṣallā Allāhu 'alayhi wa sallam*. Jadi tidak ada suatu tambahan boleh dibuat

di dalam perintah-perintah ibadat itu walau sekalipun ia tidak munasabah pada akal tentang faedah dan kebajikannya kerana yang demikian itu perintah yang mesti dibuat.

Kalau anak-anak perhatikan tentang ini maka di sinilah timbul perselisihan tentang mengada-adakan barang yang tidak dikerjakan oleh Nabi. Ada orang mengambil faham sahaja tetapi tidak mahu mengambil keterangan dan tidak mahu mengukur tentang mana sebenarnya hal-hal yang telah terjadi di dalam perkara yang berselisihan faham itu.

Perkara ini tidak payah dibawa di sini – belum masanya bagi anak-anak mengetahui perbahasannya. Cuma anak-anak mesti ketahui bahawa jika ada tambahan-tambahan yang dibuat oleh orang sedang Rasulullah yang membawa agama itu tidak membuatnya bermakna mengada-adakan barang yang tiada – bid'ah. Oleh itu kalau anak-anak hendak belajar dalam perkara hukum-hukum ibadat maka hendaklah dalam masa belajar itu rajin-rajin bertanya keterangannya – apa keterangannya daripada firman Allah dan apa keterangan daripada Nabi supaya jangan anak-anak jadi orang-orang yang hanya mengikut-mengikut sahaja di belakang orang dengan anak-anak tidak mengetahui walau sedikit pun puncunya.

Sekian sahaja anak-anak – di belakang nanti akan dibawa bahagian yang ketiga pula.

باتو ايت ملك اي برکات هي باتو
بهوا اكو كهوي اداله اغكو هان
مبواه باتو هيم سهاج - سكيران اكو
تيدق دفر تنهنك منجيوم كامو نسجاي
اكو تيدق منجيوم تنافي اكو جيوم
اغكو کران منونيكن فرنته ايت
جوا.



سکارغ توء شيخ بر باليك كغد
رواية ۲. يغاد دمكيليع تمفة
فرمولان اسلام دمولاكن دهولو.
انق ۲ تنو تله ممباچ بکيمان سيدنا
عمر ابن الخطاب تله تر تاوا
سنديري افيل اي مغنغ فربواتن
مبواه فاتوغ ۲ کمدش فاتوغ ۲
دردف تفوغ دان کولا ۲ ايت دماکن
سنديري.

فربواتن سيدنا عمر ايت.
انق ۲ تنو مغرتي. اداله انتوء
مغانصافکن کيت مفاکوي کسلاهن
دان فربواتن کيت يغ بوده.
کيت مستي سوك مفاکوي کسلاهن
کيت سنديري سفاي دغنن دافه
نتتي کيت مبشولکن کسلاهن ايت.
کالو انق ۲ اورغ يغ دکيل - تيدق
ماهو مفاکوي کسلاهن دير
سنديري مده بارغ تنو انق ۲
منجادي اورغ يغرمبه ۲ ملاکوکن
کسلاهن. کسلاهن ايت کادغ ۲
نمفق اوله کيت سنديري دان
تر کادغ کيت تيدق نمفق داتس.
دغن ايت مستحق اورغ لاین
مننجوکن کسلاهن يغاد اتس
ديري کيت سنديري.

انق ۱۲ بايق فرکارا يغمر کندوغ
ددالم کجادين اين يغ مستحق باکي
انق ۲ فراهاتکن. سيدنا عمر
تيدق ماهو هاتين ملاکوکن
سوات يغدغدغ اوله فرامان
انتوء مغجمرماتي سوات يغ تيدق
له درد سوات بندا بياس. تنافي
کران اي سوات فرنته عبادات تنو
اي تيدق اکن انکار کفدان ولو
اي تيدق دتر يما اوله عقل دان
فرامان.

اي چوکف تاهو بهوا اف
يغدفر تنهنک ايت مستي دبواه -
تيدق بوله انکار. فرنته يغ تيدق
بوله دانکار ايت اياله فرنته درد
الله دان فرنته درد رسول الله
انتوء ملاکوکن عبادات کغد الله.
فرنته ايت منابهکه فد عقل اتو
تيدق. تيدق بوله دفرسوالکن، مستي
دايکوة سهاج.

انق ۲ مستي ايغه بهوا توء شيخ
برچاکف اين هان فرکارا سوروهن
دالم عبادات - جاغن انق ۲
چمفورکن دالم فرکارا لاین
سفرت کالو دسوره ايه مبواه سوات
انق ۲ انکار - اين تيدق توء شيخ
مقصودکن - سکين دهولو.

منجاديکن ميرک ماره: فراهاتي
اف يغ ساله کيت بواه. جک مده
انق ۲ كهوي دمان کسلاهن ايت
مکلاين کالي جاغن انق ۲ لاکوکن
لاکي.

انصاف کغد کسلاهن دير
ايت. اداله بيايک ۲ فراغي دان
چارا باکي کيت بمبايککي دير
کيت. کالو انق ۲ توء شيخ لاکوکن
بکيتو توء شيخ فرجاي تنو انق ۲
توء شيخ. افيل بسر نتتي منجادي
اورغ يغ بيايک فراغي دان
کلاکوانن - هالوس بوديهاس
دان تاهو اکن کسلاهن دير.
سوك مفر بيايککي کسلاهن ايت.

توء شيخ باوا لاکي ساتو چريشا
باکي مبالیک کلاکوان سيدنا
عمر ابن الخطاب ايت. فد سوات
هاري سيدنا عمر مغرجاکن حج.
ساله ساتو درد سوروهن ددالم
مغرجاکن حج ايت اياله کالو دافه
منجيوم باتو هيم (حجرالود).
افيل سيدنا عمر هندق منجيوم

اوله ايت. انق ۲ هندقله بيايکن
ديري. جاغن ماره کالو اورغ
منگور اتس کسلاهن کيت. ابو
اتو کاکو اتو ابغ. اتو مق جک
انق ۲ کالو دي ماره منگور
کسلاهن انق ۲ جاغنله انق ۲ ماره.
ديم دان منوغکن اف سبب يغ

Sekarang Tok Sheikh berbalik kepada riwayat-riwayat yang ada di sekeliling tempat permulaan Islam dimulakan dahulu.

Anak-anak tentu telah membaca bagaimana Saiyidina Umar ibn al-Khaṭṭāb telah tertawa sendiri apabila ia mengenang perbuatannya membuat patung-patung kemudiannya patung-patung daripada tepung dan gula-gula itu dimakannya sendiri.

Perbuatan Saiyidina Umar itu, anak-anak tentu mengerti, adalah untuk menginsafkan kita mengakui kesalahan dan perbuatan kita yang bodoh.

Kita mesti suka mengakui kesalahan kita sendiri supaya dengannya dapat nanti kita membetulkan kesalahan itu.

Kalau anak-anak orang yang degil – tidak mahu mengakui kesalahan diri sendiri sudah barang tentu anak-anak menjadi orang yang bertambah-tambah melakukan kesalahan. Kesalahan itu kadang-kadang nampak oleh kita sendiri dan terkadang kita tidak nampak di atasnya, dengan itu mustahak orang lain menunjukkan kesalahan yang ada atas diri kita sendiri.

Oleh itu, anak-anak hendaklah biasakan diri, jangan marah kalau orang menegur atas kesalahan kita. Ibu atau kakak atau abang, atau mak cik anak-anak kalau dia marah menegur kesalahan anak-anak janganlah anak-anak marah.

Diam dan menunggu apa sebab yang



menjadikan mereka marah; perhati apa yang salah kita buat. Jika sudah anak-anak ketahui di mana kesalahan itu maka lain kali jangan anak-anak lakukan lagi.

Insaf kepada kesalahan diri itu, adalah sebaik-baik perangai dan cara bagi kita membaiki diri kita. Kalau anak-anak Tok Sheikh lakukan begitu Tok Sheikh percaya tentu anak-anak Tok Sheikh, apabila besar nanti menjadi orang yang baik perangai dan kelakuannya – halus budi bahasa dan tahu akan kesalahan diri, suka memperbaiki kesalahan itu.

Tok Sheikh bawa lagi satu cerita bagi sebalik kelakuan Saiyidina Umar ibn al-Khaṭṭāb itu. Pada suatu hari Saiyidina Umar mengerjakan haji. Salah satu daripada suruhan di dalam mengerjakan haji itu ialah kalau dapat mencium batu hitam (Hajar al-Aswad).

Apabila Saiyidina Umar hendak mencium

batu itu maka ia berkata hai batu bahawa aku ketahui adalah engkau hanya sebuah batu hitam sahaja. Sekiranya aku tidak diperintahkan mencium kamu nescaya aku tidak mencium tetapi aku cium engkau kerana menunaikan perintah itu jua.

Anak-anak! Banyak perkara yang terkandung di dalam kejadian ini yang mustahak bagi anak-anak perhatikan. Saiyidina Umar tidak mahu hatinya melakukan sesuatu yang dipandang oleh perasaannya untuk menghormati sesuatu yang tidak lebih daripada suatu benda biasa. Tetapi kerana ia suatu perintah ibadat tentu ia tidak akan ingkar kepadanya walau ia tidak diterima oleh akal dan perasaannya.

Ia cukup tahu bahawa apa yang diperintahkan itu mesti dibuat – tidak boleh ingkar. Perintah yang tidak boleh diingkari itu ialah perintah daripada Allah dan perintah daripada Rasulullah untuk melakukan ibadat kepada Allah. Perintah itu munasabahkah pada akal atau tidak, tidak boleh dipersoalkan mesti diikut sahaja.

Anak-anak mesti ingat bahawa Tok Sheikh bercakap ini hanya perkara suruhan dalam ibadat – jangan anak-anak campurkan dalam perkara lain seperti kalau disuruh ayah membuat sesuatu anak-anak ingkar – ini tidak Tok Sheikh maksudkan – sekian dahulu.

کالو انق ۲ برتان کفد اورغ ۲
توا تنغ داؤن فوکو ۲ کایو ایت
دما ۲ تنغه ای برون هیجو -
ورنان همفیر سام . تان کفد
مریک اف بولیکه مریک مموا
دان منیرو فریواتن یغ دمکین؟

لاکسی ساتو انق ۲! انق ۲
کرفکالی برباریغ ۲ دان سکتیک
انق ۲ مغتوق . دالم سکجف
ماس انق ۲ ترتیدور . بولیکه
انق ۲ منتوکن لتق دانتارا تیدور
دان جاک دالماس ایت؟ انق ۲
تننو بیلع تیدق بوله . بوکن؟
جوک بولیکه انق ۲ مغکو بهوا
انق ۲ دالماس تیدور ایت مغتو
حال احوال دسکلیغ انق ۲؟

انق ۲ تننو جواب ساي تیدق تاهو
اف ۲ لاکسی کالو ساي مده تیدور
افلاکسی کالو تیدور ایت مده
لف . جادی این منجوقکسن
ادان کواس یغلا ۲ین کفد دیری
انق ۲ بوکن؟ این فرکارا تننو اد
کواس یغ منجادیکن . بوکن؟ انق ۲
ایشوله دی ککواران یغ منجادیکن
کیت یات الله سبحانه و تعالی!

توهن میتان بهوا اورغ ۲
یغبرایمان ایت ایاله اورغ یغ
مفرجیای کفد یغ غائب - یغ تیدق
نمق یغ ممویای کواس . کالو
اورغ ایت تیدق فرجای مک اورغ
ایت تیدق برایمان دان هریمفونله
مریک دالم لیفکوغن ابلیس یغلخته
(مموشن فد مولک 17)



تله دترغکن کفد انق ۲ سنوان بهوا تیف ۲ اد کروسی تننو
اد توکفن دان ادان مأنسی دمکین جوک اد یغ منجادیکن
سکیمان یغلته دیری روایتن کفد انق ۲ دالم بهراف کلواردن
یغللو . حال ایت انق ۲ بوله بندیکن کفد لاءین ۲ کجادین .
جوک انق ۲ تله مغتو بهوا مأنسی دان بناتغ ایت جادی
درفد ایو باف مریک . ایو باف ایت درفد ایو بغان فول .
کالو ستروسن بگیتو تننوله تیدق برهنتین - دان انق ۲ سده
دغر اصل ایو باف کیت اد یغجادیکن توهن درفد تانه ایت .

جوک کادان فوهن . فوهن
درفد بنیه . دان بنیه درفد فوهن
- کالو کیت ترومکن بگیتو تننو اد
اولن - اولن سعاد فوهن اتو فون
بنیه . دری مان داتغن بنیه اتو
فوهن ایت تننوله درفد الله .

دمکین جوک حالن دغن
بناتغ ۲ یغاصلن درفد تلور .
تلور اصلن امضمان درفد ایم (جک
تلور ایم) . ایم دری مان فول کالو
تیدق اد تلور؟ ایم . تلور: تلور
ایم دان کالو تروسن ۲ بگیتو تننو
اد کسدهنن - کسدهنن ادکه
درفد تلور اتو فون ادکه درفد ایم
دان ماله ساتو دانتارا کدوان
تننو اد یغ منجادیکن . منجادیکن
ایت ایاله الله سبحانه و تعالی .

انق ۲! باکی اورغ ۲ یغ تیدق
تنافی اکوان ۲ ایت کاروة
سمات . ای منافیکن ککواران
یغاد دان یغ منجادیکن ایت .



Akidah Islam

Telah diterangkan kepada anak-anak semuanya bahawa tiap-tiap ada kerusi tentu ada tukangnyanya dan adanya manusia demikian juga ada yang menjadikannya sebagaimana yang telah diberi riwayatnya kepada anak-anak dalam beberapa keluaran yang lalu. Hal itu anak-anak boleh bandingkan kepada lain-lain kejadian. Juga anak-anak telah mengetahui bahawa manusia dan binatang itu jadi daripada ibu bapa mereka, ibu bapa itu daripada ibu bapanya pula. Kalau seterusnya begitu tentulah tidak berhentinya – dan anak-anak sesudah dengar asal ibu bapa kita ada yang dijadikan Tuhan daripada tanah itu.

Juga keadaan pohon. Pohon daripada benih, dan benih daripada pohon – kalau kita teruskan begitu tentu ada awalnya – awalnya sama ada pohon ataupun benih. Dari mana datangnya benih atau pohon itu tentulah daripada Allah.

Demikian juga halnya dengan binatang-binatang yang asalnya daripada telur. Telur asalnya umpamanya daripada ayam (jika telur ayam). Ayam dari mana pula kalau tidak ada telur? Ayam, telur; telur ayam dan kalau terus-terusan begitu tentu ada kesudahannya – kesudahannya adakah daripada telur ataupun adakah daripada ayam dan salah satu diantara keduanya tentu ada yang menjadikannya. Menjadikannya itu ialah Allah *Subhānahu wa Ta'ālā*.

Anak-anak! Bagi orang-orang yang tidak

percaya kepada keterangan-keterangan al-Qur'ān dan keterangan-keterangan Rasulullah – mereka tidak mahu terima keterangan al-Qur'ān itu. Mereka tidak percaya. Mereka menafikan adanya Tuhan yang menjadikan dan yang mematikan, orang-orang komunis bilang tidak ada tuhan. Semuanya itu daripada kejadian semula jadi. Manusia ada akal boleh membuat segala-galanya – lihat buktinya kata mereka. Semuanya yang dahulunya dipandang mustahil sekarang telah ada. Kita boleh buat semuanya – tidak ada kekuasaan yang ada di belakangnya! Tetapi akuan-akuan itu karut semata. Ia menafikan kekuasaan yang ada yang menjadikan itu.

Kalau anak-anak bertanya kepada orang-orang tua tentang daun pokok-pokok kayu itu di mana-mana tempat ia berwarna hijau – warnanya hampir sama. Tanya kepada mereka apa bolehkah mereka membuat dan meniru perbuatan yang demikian?

Lagi satu anak-anak! Anak-anak kerap kali berbaring-barang dan seketika anak-anak mengantuk. Di dalam sekejap masa anak-anak tertidur. Bolehkah anak-anak menentukan letak di antara tidur dan jaga dalam masa itu? Anak-anak tentu bilang tidak boleh, bukan? Juga bolehkah anak-anak mengaku bahawa anak-anak dalam masa tidur itu mengetahui hal ehwal di sekeliling anak-anak? Anak-anak tentu jawab, saya tidak tahu apa-apa lagi kalau saya sudah tidur apa lagi kalau tidur itu sudah lelap. Jadi ini menunjukkan adanya kuasa yang lain kepada diri anak-anak bukan? Ini perkara tentu ada kuasa yang menjadikannya, bukan? Anak-anak, itulah dia kekuasaan yang menjadikan kita iaitu Allah *Subhānahu wa Ta'ālā*!

Tuhan menyatakan bahawa orang-orang yang beriman itu ialah orang yang mempercayai kepada yang ghaib – yang tidak nampak yang mempunyai kuasa. Kalau orang itu tidak percaya maka orang itu tidak beriman dan terhimpunlah mereka di dalam lingkungan iblis yang dilaknat.

(sambungan pada muka 17)

چرتا ليم مينة

کودا تربغ

IV

لام سڳوه "جوهرن فرکاس" مقصدف کودا تربغ ايت سهڳک همفير
هيلغ صبرن . ايفون معميل کفوتسن هندق باليک کنکرين دان ملاون
ناک ايت دغن تيدق مڳکوناکن کودا . ايت ترفولغ کفد نصيب . فرتام
برجاي مڳالهکن لاونن ، اتوفون بناس دکالهکن اوله موسهن بغير بهيا ايت .

(اوله ابغ . له .)
کمفوغ هلامن دان مندريتا کران
هندق مڳکفن .

سهاج کودا تربغ ايت سلسي درفد
رياضه تربوة يغ ۲ ساغه ۲ دسوکاين
ايت ، لالو دي برديري فول سمولا .

"جوهرن فرکاس" برسام ۲
بودق تمنن يغ دغ ليک ممدغ
تلاته کودا تربغ ايت دري
چله ۲ حق تمغه مريک برسوموي
ساختله توتاريق هاتي کودان
مليهه فمنداغن بفلوار بياس ايت .
جوهرن فرکاس فون برکات کفد
تمنن :

"سڳوه انده کودا تربغ اين ،
سبنرن ساي تيدق قرنه مليهه
دسمنج ۲ عمور ساي لبه انده
درفدان . .

سايک ۲ سهاج جوهرن فرکاس
ترفدغ کودا تربغ ايت تکق
برديري مک دغن سترمرت
ترايقله دي بهوا مکيران دي
الفا نسجاي فلوواغ يغ کامان ايت
اکن هيلغ دان تيدق اکن مندافتن
مکالي لاکي . سملمان .

ايفون سگرا ملورو دري تمغه
فرسموبينن ايت ، سمرت کيله يغ
ميسر کليهاتن جوهرن فرکاس
ملومغه داس کودا تربغ ايت لالو
مکغ بولو تفکوق دغن سقوة ۲ .
اکن کودا ايتقول ، افکل
سهاج تراس ديرين دتوڭکغ اورغ ،
مک داتقله مارهن لالو منرکم دان
ملومغه ۲ کسان کماري دغن توجوان
هندق منجاتوهکن دان مجهکن کفلا
اورغ يغ بکيتو براني منوڭکغن .
مبتتر کمدين کليهاتن کودا ايت

ترفدغ بايغ ۲ کودا تربغ يغ انده
ايت ، کتيک اي سڳ برليگر داودارا
يغ تيدق اوبهن سمرت شيکور
بوروغ مرفاتي کتيک هندق تورن
کثانه .

سايک ۲ سهاج کودا تربغ ايت
جيجق کاکين ديومي ، مک ايفون
سگرا مرافه کتفي سوشي لالو
مينوم دغن سفواس ۲ ، دري سيمو
دي تروس فول مراکوة رومفوة
سهڳک کيغ دان سبتتر کمدين
کليهاتن دي برلاري دان
ترومغه ۲ کسوکان .

سبتتر کمدين فول کليهاتن دي
معو نجوفکن ساينن لالو برکوليقي ۲
داس رومفوة يغ سڳ ترهمفر
مغهجو دغن اندهن . سايک ۲

دغ اي ميکرکن فرکارا ايت
دغن سوکول روفان ، تيبا ۲ بودق
چرديق يغ سڳ منمانين تله
منجوقکن کفدان بايغ ۲ دالام اير
سوشي يغ جرنه ايت . کبتولن
کدوان فد ماس ايت سڳ دودق
دتيغ سوشي ايت ، سبکيمان بياس .

جوهرن فرکاس فون ممدغ کابر
سوشي ، لالو دليهتن بايغ ۲ ايت
ماکن ۲ شيکور بورغ يغ سڳ تربغ
داودارا ، منکل کدوايله ساينن يغ
فوتيه ملفق ايت کليهاتن برسيرن ۲
دغن اندهن دفانه اوله متھاري .

دغن سوارافر لاهن کدغارن بودق
ايت برکات : "سڳوه سسوکيهتن
هاتي ساي ، بايغ ۲ يغ ابغ ليهه اين
تيدقله لادين درفد بايغ ۲ کودا
تربغ يغ ابغ تله مغمبارا مئيشکلکن

Cerita Lima Minit

Kuda Terbang

IV

Lama sungguh “Johan Perkasa” menghendap kuda terbang itu sehingga hampir-hampir hilang sabarnya. Iapun mengambil keputusan hendak balik ke negerinya dan melawan naga itu dengan tidak menggunakan kuda. Itu terpulang kepada nasib, pertama berjaya mengalahkan lawannya, ataupun binasa dikalahkan oleh musuhnya yang berbahaya itu.

(Oleh Abang Lah)

Sedang ia memikirkan perkara itu dengan sugul rupanya, tiba-tiba budak cerdik yang sedang menemaninya telah menunjukkan kepadanya bayang-bayang di dalam air sungai yang jernih itu. Kebetulan keduanya pada masa itu sedang duduk di tebing sungai itu, sebagaimana biasa.

Johan Perkasa pun memandang ke air sungai, lalu dilihatnya bayang-bayang itu seakan-akan seekor burung yang sedang terbang di udara, manakala kedua belah sayapnya yang putih melepak itu kelihatan bersinar-sinar dengan indahnya dipanah oleh matahari.

Dengan suara perlahan kedengaran budak itu berkata: “Sungguh sukacitanya hati saya, bayang-bayang yang abang lihat ini tidaklah lain daripada bayang-bayang kuda terbang yang abang telah mengembara meninggalkan

kampung halaman dan menderita kerana hendak menangkapnya”.

Tercengang-cengang “Johan Perkasa” ketika terpandang bayang-bayang kuda terbang yang indah itu, ketika ia sedang berlegar di udara yang tidak ubahnya seperti seekor burung merpati ketika hendak turun ke tanah.

Sebaik-baik sahaja kuda terbang itu jejak kakinya ke bumi, maka iapun segera merapat ke tepi sungai lalu minum dengan sepuas-puasnya, dari situ dia terus pula meragut rumput sehingga kenyang dan sebentar kemudian kelihatan dia berlari dan terlompat-lompat kesukaan.

Sebentar kemudian pula kelihatan dia menguncupkan sayapnya lalu bergolek-golek di atas rumput yang sedang terhampar menghijau dengan indahnya. Sebaik-baik

sahaja kuda terbang itu selesai daripada riadah tersebut yang sangat-sangat disukainya itu, lalu dia berdiri pula semula.

“Johan Perkasa” bersama-sama budak temannya yang sedang leka memandang telatah kuda terbang itu dari celah-celah semak tempat mereka bersembunyi sangatlah tertarik hati keduanya melihat pemandangan yang luar biasa itu. Johan Perkasa pun berkata kepada temannya:

“Sungguh indah kuda terbang ini, sebenarnya saya tidak pernah melihat di sepanjang-panjang umur saya lebih indah daripadanya”.

Sebaik-baik sahaja Johan Perkasa terpandang kuda terbang itu tegak berdiri maka dengan serta-merta teringatlah dia bahawa sekiranya dia alpa nescaya peluang yang keemasan itu akan hilang dan tidak akan mendapatnya sekali lagi, selama-lamanya.

Ia pun segera meluru dari tempat persembunyiannya itu, seperti kilat yang menyambar kelihatan Johan Perkasa melompat ke atas kuda terbang itu lalu memegang bulu tengkuknya dengan sekuat-kuatnya.

Akan kuda itu pula, apakala sahaja terasa dirinya ditunggang orang, maka datanglah marahnya lalu menerkam dan melompat-lompat ke sana ke mari dengan tujuan hendak menjatuhkan dan memecahkan kepala orang yang begitu berani menunggangnya. Sebentar kemudian kelihatan kuda itu



سوات فنداغن يهاندۀ ددالم بندر سيفافرا دالماس مېموة هاري كمېكونان
بگندا كوين ايليزايت يگندوا - كمير فجاية فرعون راي سيفافرا

تربيع مغاون لالو تورن دغن
سرتمرت - سمرت كيلۀ تورن
مفهمفسكن ديرين كېومي.
كمدين برسگرا تربيع لالو
برماين. توغكغ باليك داودازا.
سمرت فربواتن كفلتر بغم زمان سكارغ.
دغن ايت منجاديله كفلا جوهرن
فر كاس منوغكغ كباوه دان ترده
كغد موت سكران كودا ايت تورن
كېومي دغن مفجوة فد كسيك ايت.
تسافي "جوهرن فر كاس" فېلاون
بغ كاكه براني. تيدق كستر كغد
فربواتن كودا تربيع ايت ماله دي
تله برسگرا مياوق كفلا كودا ايت
دغن تالي رس سفتي فسك اورغتوان
بغ مدغ دغكغن. دان دغن سكليف
مات. كليها تن كودا تربيع بغ ليار
دان بيرغ ايت تله منجادي جينق
دان توندوق منورة فرته فنو غكغن.
مهاوچي توهن! كودا تربيع
بغدمكين ليارن هان دغن سكليف
مات مهاج تله منجادي جينق دان
توندوق منورة فرته. جوهرن
فر كاس فون مندغ كغد كودا ايت
لالو دليهن سدغ مندغن دغن هيا
روفا. مټان بغ بهارو تادي سوله ۲
مېموركن افې كران مارهن تيبا ۲
سكارغ كليها تن بر كغ دغن ايرمات.
بلس هاتي جوهرن مليه كودان
بغد كاسيهي ايت لالود تفوق ۲ بلا كغن
دان داوړو تفكوق. بلس كسپهن
جوهرن فر كاس. سېنرون تله
منجاديكن كودا تربيع ايت برتمه
كاسيه دان طاعة تيبا كغدان.
(برسمو غ)

عقيده اسلام

(برسمو غن دري موك 15)

انق ۲. كالو الله ايت اد دغن اد

بغدهولو درفدان تننوله الله ايت اد

بغ بموة - دبواة اوله الله بغ بموة

الله ايت. كالو سروسن بگيتو تننو

تيدق اد برهنين - تننو اد ذاة بغ

تيدق دبواة تسافي بموة. كران بغ

كيا بواة ايت يوكن توهن. دغن

اين تننوله الله ايت اد بغدېموة

ددالم بهاس عرب موجود. يايت

الله برصفا واجب الوجود. ازتين بغ

واجب اد دغن تيدق اد بغ منجاديكن.

توهن! ماهوكه انق ۲ ترماسوق

ددالم ليغكوغن ابليس يغللغنة؟

انق ۲ تننو جواب تيدق ماهو!

جوافن بگيتو باگوس دان بنر!

انق ۲ نتي تننو هندق مفادكن

فر بنديهن دان برتات - كالو الله

ايت اد تننوله اد بغ مېواتن

سكيمان جوكت كادان بارغ ۲

تادي

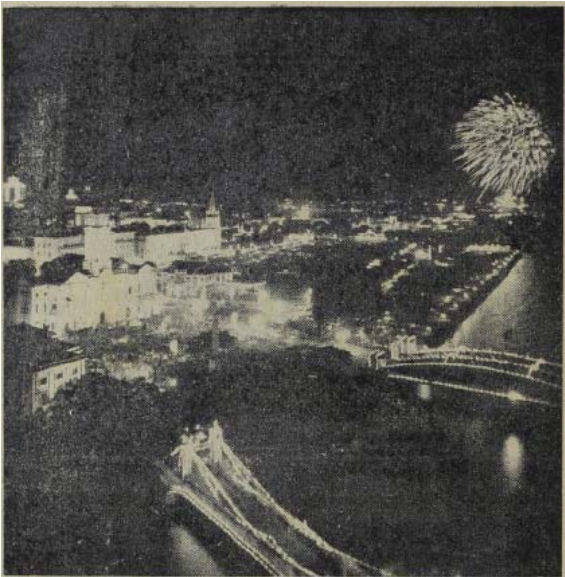
terbang mengawan lalu turun dengan
serta-merta – seperti kilat turun
menghempaskan dirinya ke bumi,
kemudian bersegera terbang lagi lalu
bermain tunggang balik di udara.
Seperti perbuatan kapal terbang zaman sekarang.
Dengan itu menjadilah kepala Johan
Perkasa menunggang ke bawah dan terdedah
kepada maut sekiranya kuda itu turun
ke bumi dengan mengejut pada ketika itu.

Tetapi “Johan Perkasa” pahlawan
yang gagah berani, tidak gentar kepada
perbuatan kuda terbang itu malah dia
telah bersegera menyauk kepala kuda itu
dengan tali rasa sakti pusaka orang tuanya
yang sedang dipegangnya, dan dengan sekelip
mata, kelihatan kuda terbang yang liar
dan berang itu telah menjadi jinak
dan tunduk menurut perintah penunggangnya.

Maha Suci Tuhan! Kuda terbang
yang demikian liamnya hanya dengan sekelip
mata sahaja telah menjadi jinak dan
tunduk menurut perintah. Johan
Perkasa pun memandang kepada kuda itu
lalu dilihatnya sedang memandangnya dengan hiba
rupanya. Matanya yang baharu tadi seolah-olah
menyemburkan api kerana marahnya tiba-tiba
sekarang kelihatan bergenang dengan air mata.

Belas hati Johan melihat kudanya
yang dikasihi itu lalu ditepuk-tepuk belakangnya
dan diurut tengkuknya. Belas kasihan
Johan Perkasa, sebenarnya telah
menjadikan kuda terbang itu bertambah
kasih dan taat setia kepadanya.

(bersambung)



Suatu pemandangan yang indah di dalam Bandar Singapura alam masa menyambut Hari Kemahkotaan Baginda Queen Elizabeth yang kedua – gambar Pejabat Perhubungan Raya Singapura.

Akidah Islam	Anak-anak kalau Allah itu ada dengan ada
(sambungan dari muka 15)	yang dahulu daripadanya tentulah Allah itu ada
Tuhan! Mahukah anak-anak termasuk	yang membuat – dibuat oleh Allah yang membuat
di dalam lingkungan iblis yang dilaknat?	Allah itu. Kalau seterusnya begitu tentu
Anak-anak tentu jawab tidak mahu!	tidak ada berhentinya – tentu ada zat yang
Jawapan begitu bagus dan benar!	tidak dibuat tetapi membuat, kerana yang
Anak-anak nanti tentu hendak mengadakan	kena buat itu bukan Tuhan. Dengan
perbandingan dan bertanya – kalau Allah	ini tentulah Allah itu ada yang disebut
itu ada tentulah ada yang membuatnya	di dalam Arab <i>mawjūd</i> , iaitu
sebagaimana juga keadaan barang-barang	Allah bersifat wajib al-wujūd, ertinya yang
tadi.	wajib ada dengan tidak ada yang menjadikanNya.

چہ تہ فدیق

کران ایبو

دغن فداغن ایت ای مہک
بہوا انق ۲۰ داجر دغن اتوران
دان تو ترکات یغ بایک تیدق دغن
فوکل دان اوکے. سبب تننو کالو
دغن چارا اوکے دان فوکل انق ۲
ایت سہاکین دکیل دان تیدق ماہو
مہیکوہ کات

حمید انصاف بہوا فرواتن
این تننو اکن منیعولکن سوات
کسن یغ تیدق بایک کفد جیوا
انق ۲۰. انق ۲۰ تننو تراس بہوا
ولو بیکمان بوروق فراغی ایبو
کندوغن نامون دبغیکہ دان دنستا
تننو ہاتین تیدق یغ. مریت تننو
اد محفوبائی فراسان. فراسان ایت
دغن فرکنا ۲ یغ مہینا دان مہیکہ
سکھوہ بوروق کسن.

یغدمکین برتہ ۲ لاکي افیل
حمید مندغ بہوا سہن انقن دفوکل
تیدق لاین کران فرلیسیہن دغن
انق تیرین. دغن تیدق اصول
فرقسا سکل کجادین انقن یغ
مندریتا سدغ انق تیرین ترسپوم
سیمفول کران ای دمنغن اولہ
نینق دان ایبو. حمید توفیکر
سکیران ای ملاکوکن یغدمکین
سدہ تننو کسدانن اکن ترجادی
فرکلاہین عیہ درومہ ایت.

یغدمکین این سدہ ترجادی
ہیراف کالی تنافی حمید دم.
کالی این کسیران تیدق دافہ
دتاہن ۲ لاکي. ای ساغہ مارہ
اولیہسب اف فصل دلاکوکن برہ
سبلہ. سبب ایت دجارین جالن
منجاکفکن حال ایت دغن استرین

"فق! فق! کق جہ دفوکل اولہ نینق" - کات حلیمہ
سورغ انق کجیل برعمور توجہ تاهون کفد ایہن.

حمید. ایہن مندغر فرکنا ایت میرف دارہن. سہن ایالہ
فد فاکي ایت تنکل ای دان استرین تیدق اد درومہ ترجادی
فرکنا دہن دانتارا انقن حلیمہ دغن انق تیرین فاطمہ. فاطمہ ایالہ
انق کفد استرین ایت سدغ حلیمہ انقن درفد استری بغلاہین
یغ منجادی انق تیری فول کفد استرین.

افیل حمید دغر کنراغن
انقن یغ کجیل ایت. ای فیم اف
یغ سدہ جادی. ای تاهو بہوا مق
مروتان (ایبو کفد استرین) سدہ
میلاہی جچون فاطمہ یغتلہ
برکادوہ دغن حلیمہ دغن تیدق
اصول فرقسا یغ منجادی سبب
فربالہن ایت.

اولہ ایت حمید سیانہ فرکارا
ایت فد انقن بغلاہین. ادیق حلیمہ
سی دول نمان. دول سدہ ددق
اولہ ایہن منجتران بہوا نینق
تیرین سدہ بلاسہ کساکفن دان
دسبالک ایت ای تلہ مہیکہ ۲ دان
ماکي ۲ ایبون یغ دالسم فبور دغن
فرکنا ۲ یغ ساغہ مہاکنک ہاتی.
سی دول منجتران ایت دغن ابر
مات کران ای تراس بیکمان فدہ
دان فرشن مریت منومفکن دیری
مہیکوہ کماہوان ایہن کفد مق
تیری دان نینق تیرین.

حمید مغوروہ دادا. ای تیدق
سہک فرواتن استرین دان مق
مروتان بکیتو. ای فندغ سلما این
استرین اورغ یغیر فلاجران اکام
دان درامان تننو محفوبائی تیہیغراس
دان بلس کسہین ترانم ددالم
ہاتین. ای فندغ تننو فیکران مریت
سدہ توا دان مندغ فرواتن انق ۲
سہاکي انق ۲ - بلوم چوکف عقل.
ایت حمید سیانہ فرکارا
ایت فد انقن بغلاہین. ادیق حلیمہ
سی دول نمان. دول سدہ ددق
اولہ ایہن منجتران بہوا نینق
تیرین سدہ بلاسہ کساکفن دان
دسبالک ایت ای تلہ مہیکہ ۲ دان
ماکي ۲ ایبون یغ دالسم فبور دغن
فرکنا ۲ یغ ساغہ مہاکنک ہاتی.
سی دول منجتران ایت دغن ابر
مات کران ای تراس بیکمان فدہ
دان فرشن مریت منومفکن دیری
مہیکوہ کماہوان ایہن کفد مق
تیری دان نینق تیرین.

Cerita Pendek

Kerana Ibu

“Pak! Pak! Kak Jah dipukul oleh nenek” – kata Halimah

seorang anak kecil berumur tujuh tahun kepada ayahnya.

Hamid, ayahnya mendengar perkataan itu menyirap darahnya. Sebabnya ialah pada pagi itu tatkala ia dan isterinya tidak ada di rumah terjadi pergaduhan di antara anaknya Halijah dengan anak tirinya Fatimah, Fatimah ialah anak kepada isterinya itu sedang Halijah anaknya daripada isteri yang lain yang menjadi anak tiri pula kepada isterinya.

Apabila Hamid dengar keterangan anaknya yang kecil itu, ia faham apa yang sudah jadi. Ia tahu bahawa mak mertuanya (ibu kepada isterinya) sudah menyalahi cucunya Fatimah yang telah bergaduh dengan Halijah dengan tidak usul periksa yang menjadi sebab perbalahan itu.

Oleh itu Hamid siasat perkara itu pada anaknya yang lain. Adik Halijah si Dol namanya. Dol sudah didesak oleh ayahnya menceritakan bahawa nenek tirinya sudah belash kakaknya dan di sebalik itu ia telah membangkit-bangkit dan memaki-maki ibunya yang di dalam kubur dengan perkataan-perkataan yang sakit menyakitkan hati. Si Dol menceritakan itu dengan air mata kerana ia terasa bagaimana pedih dan peritnya mereka menumpangkan diri mengikut kemahuan ayahnya kepada mak tiri dan nenek tirinya.

Hamid, ayahnya merah padam mukanya

apabila mendengar cerita itu. Ia tidak menyangka sekali-kali sebegitu keadaannya ia sendiri tidak pernah membezakan di antara anaknya dan anak tirinya sekalipun ada pergaduan-pergaduan daripada anak-anakya sendiri tentang perbuatan yang bengis daripada anak tirinya itu kepada anak-anakunya yang kecil dan berbagai-bagai perkara lagi ia tidak ambil endah kejadian itu. Begitu ia bertimbang rasa tetapi rupanya tidak begitu yang dimulakan oleh orang tua itu terhadap anaknya.

Hamid mengurut dada. Ia tidak sangka perbuatan isterinya dan mak mertuanya begitu. Ia pandang selama ini isterinya orang yang berpelajaran agama dan dirasanya tentu mempunyai timbang rasa dan belas kasihan tertanam di dalam hatinya. Ia pandang tentu fikiran mereka sudah tua dan memandang perbuatan anak-anak sebagai anak-anak – belum cukup akal.

Dengan pandangan itu ia menyangka bahawa anak-anaknya diajar dengan aturan dan tutur kata yang baik tidak dengan pukul dan ugut. Sebab tentu kalau dengan cara ugut dan pukul anak-anak itu semakin degil dan tidak mahu mengikut kata.

Hamid insaf bahawa perbuatan ini tentu akan menimbulkan suatu kesan yang tidak baik kepada jiwa anak-anaknya. Anak-anaknya tentu terasa bahawa walau bagaimana buruk perangai ibu kandungnya namun dibangkit dan dinista-nista tentu hatinya tidak senang. Mereka tentu ada mempunyai perasaan. Perasaan itu dengan perkataan-perkataan yang manghina dan membangkit sungguh buruk kesannya.

Yang demikian bertambah-tambah lagi apabila Hamid memandang bahawa sebabnya anaknya dipukul tidak lain kerana perselisihan dengan anak tirinya. Dengan tidak usul periksa segala kejadian anaknya yang menderita sedang anak tirinya tersenyum simpul kerana ia dimenangkan oleh nenek dan ibu. Hamid terfikir sekiranya ia melakukan yang demikian sudah tentu kesudahannya akan terjadi perkelahian hebat di rumah itu.

Yang demikian ini sudah terjadi beberapa kali tetapi Hamid diam. Kali ini kesabarannya tidak dapat ditahan-tahannya lagi. Ia sangat marah oleh sebab apa fasal dilakukan berat sebelah. Sebab itu dicarinya jalan mencakapkan hal itu dengan isterinya

سرب نیگا

اوله سمیخ

فقا ساس فرتوبهن

سغکغ میره

بردوا ۲۱ سهاج بب ای فیکر کالو
دیارکن تننو لبه مربیق لاکي .

رغکسن فرتفکارن سده تراجادي
دان دغن ایت مک حمید ترفقسا
مغمبیل لگه یغ کرس بایت میوره
فیلیه انشازا دوا - سغکوف جاگ
انق ۲۲ اتو تیدق . کالو سغکوف
ای تنف تیغکل دان کالو تیدق ای
اکن فرکي دري رومه ایت .

استرین یغدفندغن برفلاجران
ایت اغکغ . دغن ایت مک ایسوق
حمید بسرت دغن امفه اورغ انق
سندري کلوار دري رومه ایت
دغن تنغ دان صبر . ای فیکر تیدق
کون دودق لام ۲۴ ددالم کسادان
سیف هاري کادوه دان ریپوه .
ای برفندافتن استري دافه دجاري
تنافي انق تیدق بوله دبواغ .

انم بولن کمدين سي دول ،
کاکقن دان دوا اورغ اديقن
کلپهاتن تله گمؤه سمولا . مربک
دالماس بلاه ایو تیرین کوروس .
کوروس بوکن بب تیدق ماکن
تنافي کران بب هاتي مربک سوبه
دان مندریتا . جیوا مربک تیدق
بیس . فراسان مربک تیدق تنغ .
کیسان روح دان جیوا ایت ساغه
مستحق اتوه میوبرکن انق ۲۳ .

دمکینه چتران کوچر کاجیر
رومتهگک دغن بب تیدق اد
فراسان بلس کیهن . تیمبغراس
دان تیدق اد دیدقغن یغ بایک
سرت کهادیلن یغ سقام دالم
رومتهگک ایت ادان .

اورغرامی دالم سبواه رومه
کچیل یغترفنچیل .

زمان برفوتر ، تیگ فوله
تاهون کمدين سته فرتوبهن
"سغکغ میره مدیا" ایت ترديري
دان منجالنکن خدمتن سبکیما
یغته درنچفکن . مک دغن تیدق
درغک ۲ شورغ ورتاون تله ملاوه
سبواه رومه دبندر فارس . یغ
منجادي تمغه فرلیندوغن باکي
اورغ ۲ توا یغ مندریتا دان تیدق
دافه منجاري سارا هیدوف . لالو
برتان کفد ساله سئورغ فندودق
رومه ایت اکن روايه هیدوف .
درفد چریتا یغ ددغرن مغرتيله
ورتاون ایت بهوا اورغ توا یغ
سدغ براد دهداثن دان یغ کین
لمان ترلنتر درومه ایت ایاله
"هینري دونانه" !

دوا هاري کمدين بریت ایت
تله ترسیر دکبايقن سورة ۲ خبر
دنیا . دان فد تاهون 1901 . "هینري
دونانه" تله برجاي مندافه "هدیه
نوبل" بهاگین کامان . بایت
هدیه یغ جولوغ ۲۲ دکلووارکن
دان مایه دکلووارکن هغک هاري
این .

✱

چرمین مات دغن فرچوم
دالم ساله سبواه ولایه دامرکا .
فد کیر ۲۱ لیم بلس تاهون یغلالو

"هینري دونانه" اداله ساله
شورغ هرتاون یغترفکموک دنگري
سویزلند فسد کیرا ۲۱ سراتوس
تاهون یغلالو . فسد تاهون 1859
هرتاون یغدرماون این تله
ترلیتس دهاتین هندق مغاساکن
سوات فرتوبهن یغ منجورهن
خدمتن مبري بنتوان کفد فندودق
سلوره دنیا یغ مندریتا - بایک یغ
دیمفا فیاکیه اتو یغترفچدرا میدان
فرغ .

حاجتن یغ بسر . این تله
ترقبول فد تاهون 1864 کران فسد
تاهون ایت . وکیل ۲ دري سلوره
بشوا ایروفه تله برسیدغ دبندر
"جینوا" (ایتالي) لالو مغمبیل
کفوتسن مندريکن سبواه فرتوبهن
انشازا بغسا کران توجوان تربوه .

مغالغن "هینري دونانه" تله
تیدق برفلواغ مفاضري فرسیداغن
ایت کران هرتان یغته دبلنجاکن
دالم فغمباران باکي مندعاپکن
توجوانن یغملیا ایت دسرات ۲
دنیا تله کهایسن هغک ترفقسا
ای مغاسیفکن ديري دري

berdua sahaja sebab ia fikir kalau dibiarkan tentu lebih merebak lagi.

Ringkasnya pertengkaran sudah terjadi dan dengan itu maka Hamid terpaksa mengambil langkah keras iaitu menyuruh pilih antara dua – sanggup jaga anak-anaknya atau tidak. Kalau sanggup ia tetap tinggal dan kalau tidak ia akan pergi dari rumah itu.

Isterinya yang dipandanginya berpelajaran itu enggan. Dengan itu maka esoknya Hamid beserta dengan empat orang anaknya sendiri keluar dari rumah itu dengan tenang dan sabar. Ia fikir tidak guna duduk di rumah lama-lama di dalam keadaan setiap hari gaduh dan ribut. Ia berpendapatan isteri dapat dicari tetapi anak tidak boleh dibuang.

Enam bulan kemudian si Dol, kakaknya dan dua orang adiknya kelihatan telah gemuk semula. Mereka dalam masa belaan ibu tirinya kurus. Kurus bukan sebab tidak makan tetapi kerana sebab hati mereka susah dan menderita. Jiwa mereka tidak bebas, perasaan mereka tidak tenang. Kebebasan roh dan jiwa itu sangat mustahak untuk menyuburkan anak-anak.

Demikianlah citranya kucar kacir rumah tangga dengan sebab tidak ada perasaan belas kasihan, timbang rasa dan tidak ada didikan yang baik serta keadilan yang saksama dalam rumahtangga itu adanya.

Serbaneka

Oleh Samih

Pengasas Pertubuhan

Sengkang Merah

“Henry Dunant” adalah salah seorang hartawan yang terkemuka di negeri Switzerland pada kira-kira seratus tahun yang lalu, pada tahun 1859 hartawan yang dermawan ini telah terlintas di hatinya hendak mengasaskan suatu pertubuhan yang mencurahkan khidmatnya memberi bantuan kepada penduduk seluruh dunia yang menderita – baik yang ditimpa penyakit atau yang tercedera di medan perang.

Hajatnya yang besar ini telah terkabul pada tahun 1864 kerana pada tahun itu, wakil-wakil dari seluruh benua Eropah telah bersidang di bandar “Genoa” (Itali) lalu mengambil keputusan mendirikan sebuah pertubuhan antarabangsa kerana tujuan tersebut.

Mengalangnya¹ “Henry Dunant” telah tidak berpeluang menghadiri persidangan itu kerana hartanya yang telah dibelanjakan dalam pengembaraan bagi mendakyahkan tujuannya yang mulia itu di serata-rata dunia telah kehabisan sehingga terpaksa ia mengasingkan diri dari

orang ramai dalam sebuah rumah kecil yang terpencil.

Zaman berputar, tiga puluh tahun kemudian setelah pertubuhan “Sengkang Merah Sedunia” itu terdiri dan menjalankan khidmatnya sebagaimana yang telah dirancang, maka dengan tidak disangka-sangka seorang wartawan telah melawat sebuah rumah di bandar Paris, yang menjadi tempat perlindungan bagi orang-orang tua yang menderita dan tidak dapat mencari sara hidup, lalu bertanya kepada salah seorang penduduk rumah itu akan riwayat hidupnya. Daripada cerita yang didengarnya mengertilah wartawan itu bahawa orang tua yang sedang berada di hadapannya dan yang sekian lamanya terlantar di rumah itu ialah “Henry Dunant”!

Dua hari kemudian berita itu telah tersiar di kebanyakan surat-surat khabar dunia dan pada tahun 1901, “Henry Dunat” telah berjaya mendapat “hadiah Nobel” bahagian keamanan, iaitu hadiah yang julung-julungnya dikeluarkan dan masih dikeluarkan hingga hari ini.

*

Cermin mata dengan percuma
Dalam salah sebuah wilayah di Amerika, pada kira-kira lima belas tahun yang lalu

¹ Sepatutnya “Malangnya”

ديديقتن اكام

دان چارا مغاجرن دسكوله

داكښ اكن دتابوركن كولى۲
بناغ يغياس دجوال داكيغن .

✱

تله ددريكن سواه فرتوبهن
كبجكن بغير خدمه مبري چرمين ۲
مات كغد اورغ ۲ مسكن يفتيدق
تردای مبلين . فرتوبهن اين فول
سدیا منريما چرمين ۲ مات يغ
تيدق دكوناكن لاکي اوله اورغ ۲
يغ امقويان . چرمين ۲ مات ايت اكن
دسرهكن اوله فرتوبهن ترسوه
كغد توکغ ۲ يغ اكن مفر بايککين
دان منوكر كن چرمين منوره فسان
اورغ ۲ مسكن بغير حاجه . كادغ ۲
مان ۲ بيفكن يغ اقق مهل . دجوال
فول اولهن دان دكتيكن دغن
بيفكي ۲ بقله موزه دان لبه تگوه .

✱

عاده گنجيل اڅکريس

کولفن ۲ مسكن دستغه ۲ كمفوغ
داغلند مایه مگونانكن عاده توا
تنكل منجالنكن اوفچارا كهوين .
مريك كدافن مغيامي جالن لالو
لالغ يغ مباوا كگريجا دغن بند۲۱
يغ منجادي تندا . يغ منجوفكن
جنس كرج اتو كغداين فغشين
لالاکي . مثالن كالو فغشين ايت
توكغ كابو . اكن دتابوركن "ابوق
كابو" دسغجغ جالن ايت . توكغ
كاسوه اكن دتابوركن فوغفن ۲
كولى۲ . توكغ بسي اكن دتابوركن
سرفيه ۲ . بسي . دان توكغ فوغفغ

اصل اصول سلوار فنتلرن

دالم قرون يفاكأم بلس دان
يفكنوچه بلس فندودق نكري
فرنچيس مگونانكن فكاين سلوار
فنديق دان ساروغ كاكي فنجغ .
منكل فندودق نكري ايتالي فول
ساليكن - ماکي سلوار فنجغ دان
برساروغ كاكي فنديق . فد ماس
ايت كنك "لوءيس" يفتيكن
بلس منجادي راج فرنچيس .
ساروغ بلسا ايتالي برنام
"فنتالوني" تله داغ كنكري
فرنچيس دغن ماکي فكاين
كبغسان (سلوار فنجغ) . لالو
دفركن دان دتيرو اوله اورغ
فرنچيس دان منماكن "فنتالون"
منوره نام اورغ ايتالي يغ ترسوه .

اورغ عرب مپوتن "بنطلون"
دان كيت فول مپوتن "فنتلون"
فيشين اتو فوغفن سده تننو تله
منريما برياکي ۲ فراوبان . درفد
کورغ چتتيق كغد لبه چتتيق دان
سدغ دغندغ مات . دكجواليكن
فيشين "بيفكي" يغ سدغ منجادي
ساران كلق كشاوا اورغرامي يغ
مفوباي "ذوق" اتو "سني راس" !
رامي!

سورغ باف يغ بهارو
مغهتركن انقن كسواه سكوله
دغن بروف كدل تله برتان كغد
کورو بسر . مغاف فلاجران اكام
تيدق داجر . کران تيدق ترسوه
لغسوغ ددالم جدوال سكوله .

"اد . کامي اجر تروس منروس
دالم تيف ۲ جنس فلاجران
يغ ترسوه ددالم جدوال ايت .

"ددالم علم حساب کامي اجر
مريد ۲ بريفكر دغن تليتي . ددالم
فلاجران بهاس فول کامي اجر كن
مريك بركات بنر . ادب ترتيب دان
كفتاهن فد تيف ۲ فرکارا
يغ دفر كنان . ددالم فلاجران سجاره
کامي اجر كن دغن منرغكن كغد
مريك صفه ۲ كمانيان دان سگي ۲
يغ رنده هينا دالم كهيدوفن قوم
مانسي . ددالم علم رياضه کامي
اجر كن مريك بگيمان مانهن صبر .
برتولق انسور دان لافغ دادا .
سلاين درفد کامي ستتياس
مغالقكن مريك برفيهق كغد
كبانن . مغجرماتي يفتوا . مغيهانتي
يغ كچيل دان برتولغ بنتو دالم
سكل اف جوا يغ منجادي كبجكن
رامي!

telah didirikan sebuah pertubuhan

kebijakan yang berkhidmat memberi cemrin-cemrin

mata kepada orang-orang miskin yang tidak

terdaya membelinya. Pertubuhan ini pula

sedia menerima cermin-cermin mata yang

tidak digunakan lagi oleh orang-orang

empunya. Cermin-cermin mata itu akan

diserahkan oleh pertubuhan tersebut

kepada tukang-tukang yang akan memperbaikinya

dan menukarkan cerminnya menurut pesanan

orang-orang miskin yang berhajat. Kadang-kadang

mana-mana bingkainya yang agak mahal, dijual

pula olehnya dan digantikan dengan

bingkai-bingkai yang lebih murah dan lebih teguh.

*

Adat ganjil Ingeris

~~Cobanghgmmdstghstghkmpu~~

di England masih menggunakan adat tua

tatkala menjalankan upacara kahwin.

Mereka kedatangan menghiasi jalan lalu

lalang yang membawa ke gereja dengan benda-benda

yang menjadi tanda, yang menunjukkan

jenis kerja atau kepandaian pengantin

lelaki. Misalnya kalau pengantin itu

tukang kayu, akan ditaburkan “abuk²

kayu” di sepanjang jalan itu, tukang

kasut akan ditaburkan potongan-potongan kulit,

tukang besi akan ditaburkan

serpih-serpih besi, dan tukang potong

daging akan ditaburkan kulit-kulit

binatang yang biasa dijual dagingnya.

*

Asal usul seluar pantelon

Dalam kurun yang keenam belas dan

yang ketujuh belas penduduk negeri

Perancis menggunakan pakaian seluar

pendek dan sarung kaki panjang,

manakala penduduk negeri Itali pula

sebaliknya – memakai seluar panjang dan

bersarung kaki pendek. Pada masa

itu ketika “Louis” Yang Ketiga

Belas menjadi Raja Perancis,

seorang bangsa Itali bernama

“Pantoloni” telah datang ke negeri

Perancis dengan memakai pakaian

kebangsaannya (seluar panjang), lalu

diperkenan dan ditiru oleh orang

Perancis dan menamakannya “Pantalone”

menurut nama orang Itali yang tersebut.

Orang Arab menyebutnya “Bantalun”

dan kita pula menyebutnya “Pantelon”.

Fesyen atau potongannya sudah tentu telah

menerima berbagai-bagai perubahan; daripada

kurang cantik kepada lebih cantik dan

sedap dipandang mata, dikesualikan

fesyen “yankee” yang sedang menjadi

sasaran gelak ketawa orang ramai yang

mempunyai “zawq” atau “seni rasa”!

Didikan agama

dan cara mengajarnya di sekolah

Seorang bapa yang baharu

menghantarkan anaknya ke sebuah sekolah

dengan berupa kesal telah bertanya kepada

guru besar, mengapa pelajaran agama

tidak diajar, kerana tidak tersebut

langsung di dalam jadual sekolah.

“Ada, kami ajar terus menerus

dalam tiap-tiap jenis pelajaran

yang tersebut di dalam jadual itu.

“Di dalam alam hisab kami ajar

murid-murid berfikir dengan teliti, di dalam

pelajaran bahasa pula kami ajarkan

mereka berkata benar, adab tertib dan

kepetahan pada tiap-tiap perkara

yang diperkatakan. Di dalam pelajaran sejarah

kami ajarkan dengan menerangkan kepada

mereka sifat-sifat kemanusiaan dan segi-segi

yang rendah hina dalam kemanusiaan kaum

manusia. Di dalam ilmu riadah kami

ajarkan mereka bagaimana menahan sabar,

bertolak ansur dan lapang dada,

selain daripada kami sentiasa

menggalakkan mereka berpihak kepada

kebenaran, menghormati yang tua, mengasihani

yang kecil dan bertolong bantu dalam

segala apa jua yang menjadi kebajikan

ramai!

² Sepatutnya “habuk”

فنجاني عقل



بيلان 6

اوله "ابغ اودا"

ايرله دهولو "ابغ اودا" ممتا
معاف كران دالم بيلان 6 مجله
اين تيدق دمواتكن رواغن "فنجاني
عقل" ديبكن اوله كعدوران "ابغ
اودا" سنديري . تننوله اد دانتارا
اديق 2 يغ براس همفا كران تيدق
دافة ممتد يفنكن جوافن اديق 2 ايت
دغن جوافن 2 يغ بتول باكي
سوالن 2 دالم بيلان 5 يغالو .
دهوجع رواغن اين اد دمواتكن
جوافن 2 يغ دننتي 2 ايت دان
بند يفنكنله .

دباوه اين "ابغ اودا" مواتكن
لاكي 5 سوالن دان چوباله جواب .

(1) جك كيت توليس دلافن
كالي اغك 8 مك جملهن تننوله
64 . تنافي بگيمانكه مستي كيت
اتور دلافن كالي اغك 8 سفاي
سموان برجمله 1000 ؟

(2) جك كيت توليس امفة
كالي اغك 5 مك جملهن تننو 20 .
بگيمانكه بوله كيت اتور امفة اغك
5 دان مھگونانكن تندا چمفور (-)
سرت تندا ضرب (x) سفاي جملهن
001 ؟



ليه! اي چوب دي فون قواة منيوف
بيلون! بوليھكه انق 2 لاون دي؟؟
- كمير كانق 2 .

جاننله برجانن دموك بومي
دغن چورغكق دان تكبور . سب
توهن تيدق مغاسيھي اورغ يغ دمكين .
سدرھانكنله ركل كرفكري
اغكو . لمھلمسوة كشك بركات
بھواسن سھينا 2 سوارا اياله سوارا
كلدي - لقمان الحكيم .

كفو تسمن تكا تككي كانق 2 (3)

تكا تككي كانق 2 (3) تله دتوتف
فد 53 60 30 دان ستله دفرسا دغن
چرمة تباد شورغ فون يغ تفة
منكا بگيمان جوافن يغ بتول
يقتري سمن ددالم فجاية قلم . هان
امفة اورغ سھاج يغ منكا همفير
تفة . ميھكوة فراتورانن مك هديه
سباق 25.00 \$ ايت كيت بھاكيكن
سام يات شورغ مندافة 6.25 \$.

جوافن يغ بتول اياله:

(1) كلواغ

(2) كغكم تاغن

(3) ماس

نام 2 يغ مندافة هديه يات:

(1) عين يحيي

سكوله ملابو مييق بكو .
باتو فة . جوھر .

(2) اواغ ميهة بن صالح

زلو سوغاي باكف .
سبرغفراي .

(3) ريطة بنت حاج شرقاوي

باريق مقام . كمفوغ قبور .
جوھر بھارو .

(4) عبدالمعطي حاج احمدشاه

412 جالن محموديه .
جوھر بھارو .

هديه 2 اكن دكيريمنكن كغد

يغبرحق .

Keputusan Teka-teki Kanak-kanak (3)

Teka-teki kanak-kanak (3) telah ditutup pada 30.6.53 dan setelah diperiksa dengan cermat tiada seorang pun yang tepat meneka sebagaimana jawapan yang betul yang tersimpan di dalam pejabat Qalam. Hanya empat orang sahaja yang meneka hampir tepat. Mengikut peraturannya maka hadiah sebanyak \$25.00 itu kita bahagikan sama iaitu seorang mendapat \$6.25.

Jawapan yang betul ialah:

- (1) Kluang
- (2) Genggam tangan
- (3) Masa

Nama-nama yang mendapat hadiah iaitu:

- (1) Ain Yahya

Sekolah Melayu Minyak Beku

Batu Pahat, Johor.

- (2) Awang Mihat bin Saleh

XXX¹ Sungai Bakap,

Seberang Perai.

- (3) Rabitah binti Haji Sharkawi

Barik Makam, Kampung Kubur,

Johor

Bahru.

- (4) Abdul Mu'ti Haji Ahmad Shah

412 Jalan Mahmoodiah,

Johor Bahru.

Hadiah-hadiahnya akan dikirimkan kepada

yang berhak.



*Lihat! Ia cuba dia punya kuat meniup
belon! Bolehkah anak-anak lawan dia??
— gambar kanak-kanak.*

Janganlah berjalan di muka bumi
dengan congkak² dan takbur, sebab
Tuhan tidak mengasihi orang yang demikian.
Sederhanakanlah segala gerak-geri
engkau. Lemah lembut ketika berkata
bahawasanya schina-hina suara ialah suara
keldai – Luqmān al-Hakīm

Ruangan Pencanai Akal

Bilangan 6

Oleh “Abang Uda”

[Terlebih dahulu “Abang Uda” meminta

maaf kerana dalam bilangan 6 majalah

ini tidak dimuatkan ruangan “Pencanai

Akal” disebabkan oleh keuzuran “Abang

Uda” sendiri. Tentulah ada di antara

adik-adik yang berasa hampa kerana tidak

dapat membandingkan jawapan adik-adik itu

dengan jawapan-jawapan yang betul bagi

soalan-soalan dalam bilangan 5 yang lalu.

Di hujung ruangan ini ada dimuatkan

jawapan-jawapan yang dinanti-nanti itu dan

bandingkanlah.]

Di bawah ini “Abang Uda” muatkan

lagi 5 soalan dan cubalah jawab.

- (1) Jika kita tulis delapan

kali angka 8 maka jumlahnya tentulah

64. Tetapi bagaimanakah mesti kita

atur delapan kali angka 8 supaya

semuanya berjumlah 1,000?

- (2) Jika kita tulis empat

kali angka 5 maka jumlahnya tentu 20.

Bagaimanakah boleh kita atur empat angka

5 dan menggunakan tanda campur (+)

serta tanda darab (x) supaya jumlahnya

001?

¹ Perkataan cadangan: Hulu

² Sepatutnya “bongkak”

فرادوان تڪاٽڪي (4)

شرط ۲۸.

هديه \$25.00

1. ماسوق فرادوان تباد ڪيا اف ۲ بايران.
2. لا ۲۸ ڊوڊ راجه اين تيدق دتريما.
3. سسورڻ بوله منڪا دغن بيراف بايق، تنافي هان برحق منرافه ساتو هديه.
4. جوافن يفتول اد ترسيمقن ددالم فجا به دغن دمترين.
5. ڪاڪيائغن فجا به قلم تيدق دتريڪن مڃيل بهاڪين.
6. هديه \$25.00 اڪن دباير ڪلد فنڪا يفتول سوا تنافي جڪ بايق يفتول اڪن داوندن دان يفرحق مريما هديه هان ليم اورڻ سهاج.
7. سڪل ڪفوتن تباد بوله دبنته.
8. جوافن ۲ هندقله سمنق ڪلد ڪيت تيدق ليوا ڊري 10.9.53.
9. جوافن يفتول اڪن دسيارڪن دالم ڪانق ۲ ڪلوارن 16.9.53.
10. سڪل جوافن هندقله دعلامتن ڪلد :-

PERADUAN TEKA TEKI
KANAK2(4)
356 & 358, Geylang Road,
Singapore, 14.

فوتغ دسين

جوافن ساي

(1)

(2)

(3)

- توان فڊورس فرادوان نڪانڪن ڪانق ۲
- (4) ر.س.ا. ۲۸ اين ساي ڪريمن فرادوان
- تڪا ڪي ڪانق ۲ (4). ساي مفاڪو مڃيڪو
- سڪل شرط ۲۸.

تندا تاغن

نام

علامه

(توليسه نام دان علامه دغن ترغ)

(3) بگيمانڪه مستي ڪيت
توليس امقه ڪالي اٽل 9 سفاي
جملهن 100 جوڪ ؟

(4) افڪه نام تايڪ يغ بسر
سڪالي دنڪري فھڻ؟

(5) افڪه نام تمغه ۲ دالم
تانهملايو اين بوله ددافتي تيڪ
ڪالين يغبو تڪن دباوه اين دغن
بايقن دان دالم نڪري مانڪه دودقن
تمغه ۲ اين:

(1) امس، (ب) ارغ باتو،
(ت) بيجيه تيمه.

جوافن ۲ يغ يتول باڪي سوالن ۲
دالم بيلا 5 اداله سفرت دباوه
اين:

(1) جوابن 3

(2) تلور ايم ليه مهل سغه
سين تيف ۲ بيجي.

(3) هندق منجادين 30 ڪفيغ،
فامن مستي ڪوتنغ 29 ڪالي جادي
اي مڃيل ماس 29 $\times 3 = 87$ راعه
= 1 منيه 27 راعه.

جوابن: 1 منيه 27 راعه.

(4) ڪونغ هيملايا دسمفادن
انديا دغن نيقل.

(5) سوغي سغ - دسمفادن
سلاغور دغن نڪري مڃيلن.
سوغي برنم - دسمفادن فيرق
دغن سلاغور.

سوغي مرويڪ - دنڪري قدح
سوغي سيمغ ڪيري - دباتو
فھڻ. جوهر

سوغي ڪالس - دڪلتن.

(3) Bagaimanakah mesti kita
tulis empat kali angka 9 supaya
jumlahnya 100 juga?

(4) Apakah nama tasik yang besar
sekali di negeri Pahang?

(5) Apakah nama tempat-tempat dalam
Tanah Melayu ini boleh didapati tiga
galian yang disebutkan di bawah ini dengan
banyaknya dan dalam negeri manakah dudukan
tempat-tempat ini:

(a) Emas, (b) Arang batu,
(c) Bijih timah

Jawapan-jawapan yang betul bagi soalan-soalan
dalam bilangan 5 adalah seperti di bawah
ini:

(1) Jawapannya 3
(2) Telur ayam lebih mahal setengah
sen tiap-tiap sebiji.
(3) Hendak menjadikan 30 keping,
Pak Man mesti gunting 29 kali. Jadi
ia mengambil masa $3 \times 29 = 87$ saat
 $= 1$ minit 27 saat.

Jawapannya: 1 minit 27 saat
(4) Gunung Himalaya di sempadan
India dan Nepal.
(5) Sungai Sepang – di sempadan
Selangor dengan Negeri Sembilan.
Sungai Bernam – di sempadan Perak
dengan Selangor.
Sungai Merbok – di negeri Kedah.
Sungai Simpang Kiri – di Batu
Pahat, Johor.
Sungai Galas – di Kelantan.

Peraduan Teka-teki (4)

Hadiah \$25.00

(1) Cacing bukan kerawit pun bukan

rupanya pula seakan-akan

ada bermulut tak boleh makan

tahukah tuan tahukah taulan

* * *

(2) Mengapa padi yang 100 gantang wajib

zakat dan yang 1000 gantang tidak

wajib.

* * *

(3) Bertelur di hujung dahan, menetas

di tapak tangan.

Syarat-syaratnya.

1. Masuk peraduan tiada kena apa-apa bayaran.
2. Lain daripada rajah ini tidak diterima
3. Seseorang boleh mendaftar dengan beberapa banyak,
tetapi hanya berhak mendapat satu hadiah.
4. Jawapan yang betul akan disimpan di dalam pejabat
Qalam dengan dimetrikakan.
5. Kakitangan pejabat Qalam tidak dibenarkan
mengambil bahagian.
6. Hadiah \$25.00 akan dibayar kepada peneka
yang betul semua tetapi jika banyak yang betul
akan diundi dan yang berhak menerima hadiah
hanya lima orang sahaja.

7. Segala keputusan tiada boleh dibantah.
8. Jawapan-jawapan hendaklah sampai kepada kita tidak
lewat dari 10.9.53.

9. Jawapan yang betul akan disiarkan dalam
Kanak-kanak keluaran 16.9.53.

10. Segala jawapan hendaklah diamatkan ke:
PERADUAN TEKA TEKI

KANAK2(4)
356 & 358, Geylang Road,
Singapore, 14.

Potong di sini

Tuan pengurus Peraduan Teka Teki Kanak-kanak

(2). Bersama-sama ini saya kiriman Peraduan
Teka Teki Kanak-kanak (2). Saya mengaku mengikut
segala syarat-syaratnya.

Tanda tangan.....

Nama.....

Alamat.....

(Tuliskan nama dan alamat dengan terang)

Jawapan saya

(1).....

(2).....

(3).....



سوكن انتوء كصيحاتن

تيف ٢ سكو له تنتو انق ٢
كنهوي مغادكن فرادوان سوكن
(سفورة) فد تيف ٢ تاهون . جوكت
تيف ٢ هاري مريك دلانيه مغادكن
سوكن . توجوانن انق ٢ تنتو تاهو
بايت انتوء ميحكن بدن كيت .
كالو انق ٢ تيدق صحه بدن
تنتو مالس بلاجر . كالو مالس
بلاجر تنتو تيدق نايك كلس .
كالو تيدق نايك كلس تنتو دسوة
اورغ بوده بگيتو بوكن ؟

سبب ايتوله تيف ٢ فاكلي ملالو
انق ٢ دسوره مغميل بهاكين ددالم
سفورة - برلاري ٢ دان سامفان .
تيف ٢ تاهون كبولهن انق ٢ ايت
دجوب . سيف يغ منع دبري
هديه - هدين برماچم ٢ . فيلا
دان بارغ ٢ يغلاين يغ برهركت
دان بوله بواة كناغن ٢ .

ددالم كمير ٢ دين انق ٢ دافه
ليهه سباكين درفد مريد سكو له
اغكرس كيلغ بدغ مغميل بهاكين
ددالم سوكن تاهونن سديكيه هاري
يغلايو ، ددالم سكو له اغكرس
اين بايق انق ٢ ملايو بلاجر
ددالم - كمير ٢ كانق ٢ .

* *

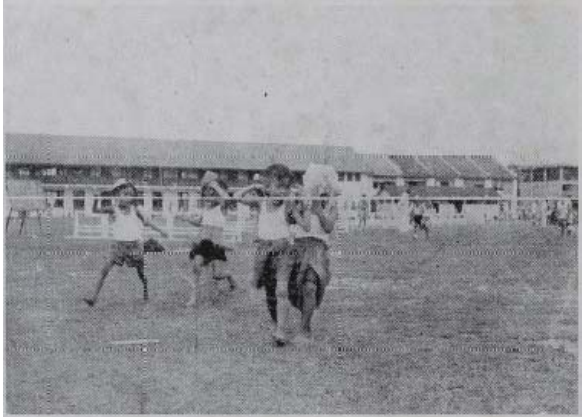
Sukan untuk kesihatan

Tiap-tiap sekolah tentu anak-anak ketahui mengadakan peraduan sukan (*sport*) pada tiap-tiap tahun. Juga tiap-tiap hari mereka dilatih mengadakan sukan. Tujuannya anak-anak tentu tahu iaitu untuk menyihatkan badan kita.

Kalau anak-anak tidak sihat badan tentu malas belajar, kalau malas belajar tentu tidak naik kelas. Kalau tidak naik kelas tentu disebut orang . . . bodoh begitu bukan?

Sebab itulah tiap-tiap pagi selalu anak-anak disuruh mengambil bahagian di dalam *sport* – berlari-lari dan seumpamanya. Tiap-tiap tahun kebolehan anak-anak itu dicuba. Sesiapa yang menang diberi hadiah – hadiahnya bermacam-macam, piala dan barang-barang yang lain yang berharga dan boleh buat kenang-kenangan.

Didalam gambar-gambar di sini anak-anak dapat lihat sebahagian daripada murid Sekolah Inggeris Geylang sedang mengambil bahagian di dalam sukan tahunannya sedikit hari yang lalu, di dalam sekolah Inggeris ini banyak anak-anak Melayu belajar di dalamnya – gambar-gambar kanak-kanak.

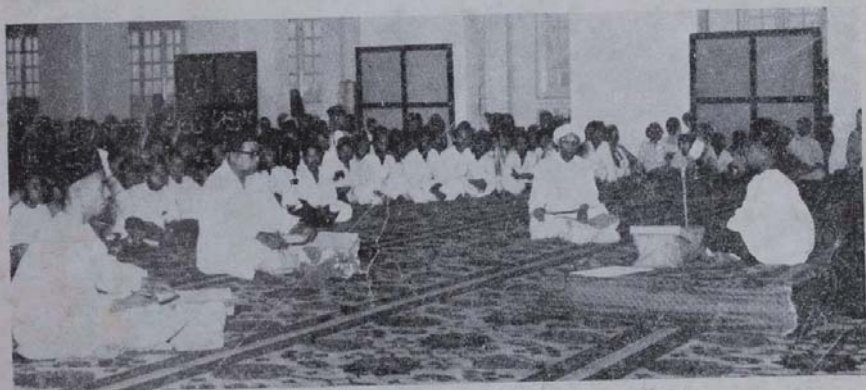


ليهة سودارامو دهدافي اورغ کران چکف مباح القرآن

فراڊوان بچان القرآن سکوله ۲ اگام فاسوقکن جوهر بهارو تله دادکن فذ 2,7.53 دمسجد فاسير فلاشي، جوهر.



داتس: الاستاذ عبدالجليل حسن فتولع مفتي جوهر ميمفیکن هديه کفد چيفکو الياس محمد يوسف کوڊو بسر سکوله اگام تيماتن جوهر کران کجيان سکولهن. بوکنکه چيشکو براس بسر هاتي کران کجيان مرید۱۱۲: کبري: يوسف محمد سمان دري سکوله اگام تيماتن تيشکي جوهر سڠ ممبري اوجافن مشکالفکن حاضرين برڊرما کفد کوليج اسلام.



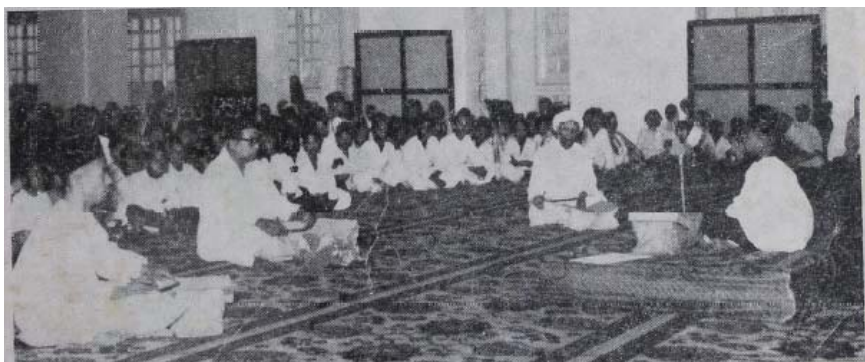
سبهاکين درفد اورغ ۲ يڤ حاضر دالم مجلس فراڊوان ايت. کالو اتق ۲ راجين مباح القرآن دان باکوس سرت بتول بچانن تئتوله اتق ۲ اگن دهدافي اورغ سڤرت داتس دان کالو برچاي تئتو متدافه هديه دان متدافه سبوتن بایک.

Lihat saudaramu dihadapi orang kerana cekap membaca al-Qur'ān

Peraduan Bacaan al-Qur'ān Sekolah-sekolah Agama pasukan Johor Bahru telah diadakan pada 2.7.53 di Masjid Pasir Pelangi, Johor.

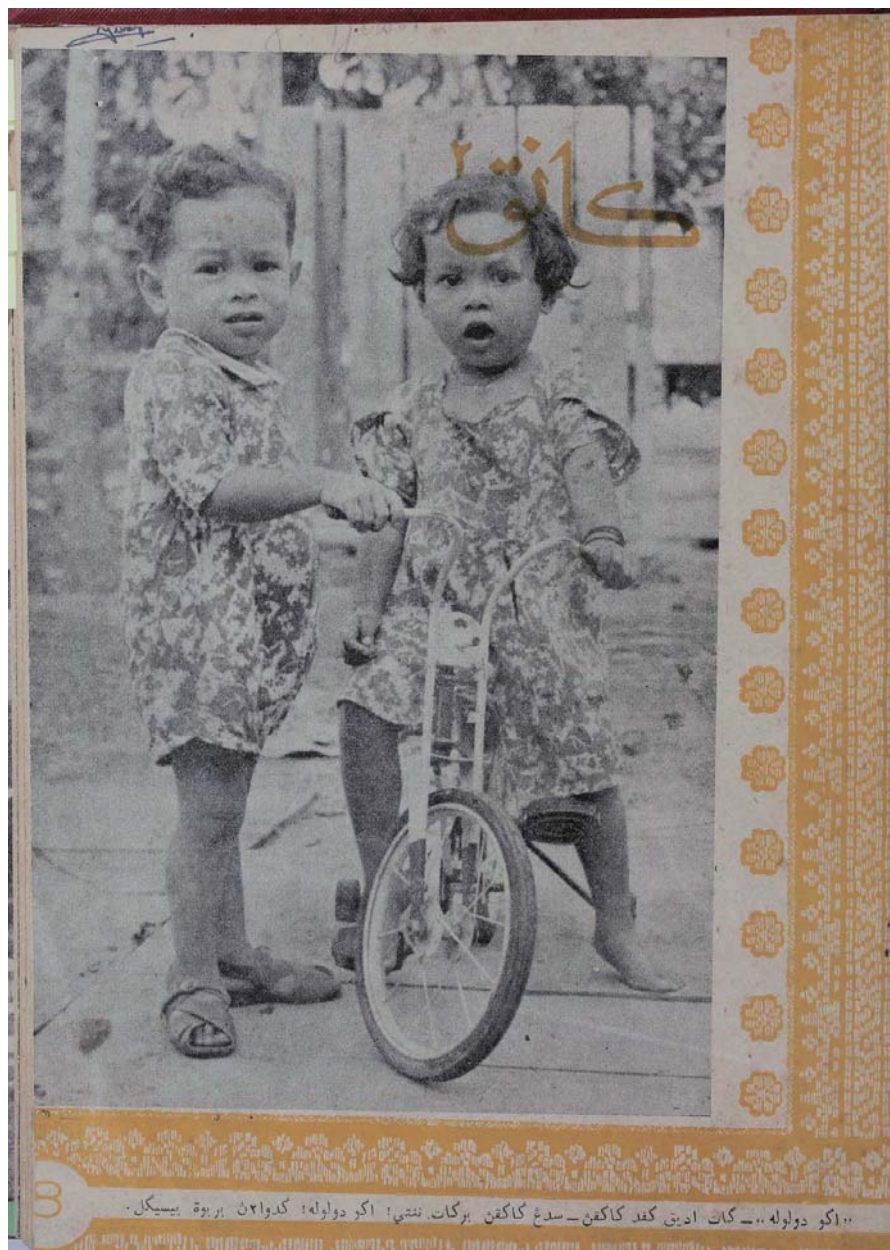


Di atas: al-Ustaz Abdul Jalil Husin Penolong Mufti Johor menyampaikan hadiah kepada Cikgu Alias Muhammad Yusuf Guru Besar Sekolah Agama Tambahan Johor kerana kejayaan sekolahnya. Bukankah cikgu berasa besar hati kerana kejayaan murid-muridnya?! Kiri: Yusuf Muhammad Seman dari Sekolah Agama Tambatan Tinggi Johor sedang memberi ucapan menggalakkan hadirin berderma kepada kolej Islam.



Sebahagian daripada orang-orang yang hadir dalam majlis peraduan itu. Kalau anak-anak rajin membaca al-Qur'ān dan bagus serta betul bacaannya tentulah anak-anak akan dihadapi orang seperti di atas dan kalau berjaya tentu mendapat hadiah dan mendapat sebutan baik.

Printed and Published by Abdullah bin Hamid Al-Edrus at Qalam 356, Geylang Road, Singapore, 14, Phone 81118





Kanak-kanak

8

"Aku dululah" - kata adik kepada kakaknya - sedang kakaknya berkata. Nanti! Aku dululah! Kedua-duanya berebut basikal,

فراڊوان شراحن ملايو

دېاوه اېن کيت مياريکن بيراف کاغېنين اتيق ۲ سکلين يأت فمنداغن ۳ دالم مجلس فراڊوان شراحن ملايو انتارا مريد ۳ سکوله ديغافورا يقدانچورکن اوله فرساتوان فرسورانن قومدا قومدي ملايو بهارو ۲ اېن .



گمبر سيله اتس کانن: حبيبه بنت عثمان، مريد سکوله انگريس فرمفوان رافلس يغ تله منماغي فراڊوان ايت. کران کيوليېن چوک برسرت دغن سئورغ راکنن سیتی الفيه مک سکوله انگريس فرمفوان رافلس تله دافه منماغي فيالا جوېن. گمبر کيري منجوفکن سپهاکين درفد اورغ ۲ يغ حاضر.

گمبر کانن: سئورغ فنسرح درفد مريد للاکي يأت عارفين بن عبدالرحمن دري سکوله انگريس للاکي بيقتوريا سدغ منجوفکن کيوليېن. سکاليقون اي تيلق برچاي منماغي فراڊوان ايت تنافي فغالمن يقدادفتين ايت اداله سوات گمناغن چوک - گمناغن رهبروف کيرانين دان کيوليېن مغلېکن فراسان مالو دان تاکوة يغ ميمغ لازم ددافتني دانتارا اورغ ۲ يغ بهارو منجوب برشرح دهادفن خلايق رامي.

گمبر کيري: سپهاکين لاکي درفد سيلغ حاضرين دالم مجلس فراڊوان شراحن ايت. (گمبر ۲ کانن ۲).



Di bawah ini kita siarkan beberapa keinginan anak-anak sekalian iaitu pemandangan-pemandangan dalam majlis peraduan syarahan Melayu antara murid-murid sekolah di Singapura yang dianjurkan oleh Persatuan Persuratan Pemuda-Pemudi Melayu baharu-baharu ini.



Gambar sebelah atas kanan: Habibah binti Uthman, murid Sekolah Inggeris Perempuan Raffles yang telah memenangi peraduan itu.

Kerana kebolehan juga berserta dengan seorang rakannya Siti Alfiah maka Sekolah Inggeris Perempuan Raffles telah dapat memenangi piala johan.

Gambar kiri menunjukkan sebahagian daripada orang-orang yang hadir.



Gambar kanan: Seorang penyarah daripada murid lelaki iaitu Arifin bin Abd al-Rahman dari Sekolah Inggeris Lelaki Victoria sedang menunjukkan kebolehannya. Sekalipun ia tidak berjaya memenangi peraduan itu tetapi pengalaman yang didapatinya itu adalah suatu kemenangan juga – kemenangan yang berupa keberanian dan kebolehan mengalahkan perasaan malu dan takut yang memang lazim didapati di antara orang-orang yang baharu mencuba bersyarah di hadapan khalayak ramai.

Gambar kiri: sebahagian lagi daripada sidang hadirin dalam Majlis Peraduan Syarahan itu. (Gambar-gambar Kanak-Kanak).



كانق

بلاښ 8 - 16 اوگسټ 1953 - 30 سين

کنډوئمنځ:

- * فرسوراتن عرب
- * توه شيخ
- * فرهاتي دان جمله
- * چريتا ليم مينه
- * افق عېدي
- * سغ کنچيل
- * مجلس كانق ۲
- * مدرسه اسلام دلندن
- * سرب نيکا
- * "هغ تواه" (کارتون)
- * افدي اسلام
- * عقیده اسلام
- * فنجاني عقل
- * واغ

==

دايغکن کفد انق ۲ يغ
مهنتر فرادوان تکانکي
كانق ۲ گوناکنله تيمف
4 سين سهاج دغن تيدق
دلکنکن سغولن - جاغن
کوناکن سيمف 10 سين دغن
اين ملا تيهکن جوک ديري
برجيمه چرمه

فرسوراتن عرب

(اوله عبدالرحمن صدقي، ترغکانو)

==

تيف ۲ بفسا ددنيا اين ميمغ
اد ممقوباي کبودايان، کسنيان دان
فرسوراتن ماسيغ ۲. سموان ايت
اداله برلاين جارن، اوله کران
توجوان اتوه ميري بد بکته فراغن
مک اينله ابغ ترغکن کفد ادق ۲
مقاي فرسوراتن عرب

فرسوراتن دان کاندهن بهاس
عرب تنغ تيهکي نيلاين هاروس
تيدق برستديغ دغن فرسوراتن
بفسا ۲ لاین، بيار فون اورغ ۲
اغکريس، روضا، فرنچيس دان
لاين ۲ لاکي يغ مقناکن کاندهن
بهاس مريک تله مونچق تيهکي
دان تله فون ترکل دما دنا.
فرسوراتن عرب دان کيچکن
اورغ ۲ عرب دهاکين ايت تله
پات کفد اورغ ۲ بارة يفته
مغتهوي بهاس ايت دغن ليه دالم
سغه ۲ فوجک عرب فد ماس لمفاو
بوکنله سهاج ترديري دري اهل ۲
شعر دان فغارغ ۲ چريتا ماله اد
دري مريک اياله دري کولفن عالم
علماء يفته بايق فغارغ کتاب
برفوله ۲، کتاب ۲ ايت فول
مغذوغي حال ۲ کهيديفن بناتغ،
اوبه ۳، فلسفه ۲، کيميا، دان لاین ۲،
فوجک عرب ايت دري سماس
کسماس سماکين رامې دان برتمبه
دالم قرون يفاخر اين ترکمير فول

چريتا ۲ الف ليله وليله (سريو
ساتو مالم) بکيمان تيهکي نيلاين
بوکو اين تادافله هندق دکناکن
هغک بايق چريتا ۲ ايت تله
دجادیکن چريتا لاکونن داتس
فتس اوفيرا دانجوک دجادیکن
فيلم اوله بهاس ۲ اسغ، کالو دباچ
چريتا ۲ اين تننو کيت، ترپاوا
اوله بوکو ايت کعالم خيال تبهان
فول سوسن سنيکات سندرانن يغ
باکوس ميبکين کيت مرأي لذتن
ميجان

دانارا فوجک ۲ مصر يغ
مشهور دالم قرون يکدوا فوله اين
اياله چري زي دان فغارغ برفوله ۲
بواه بوکو سجاره فرکماغن اسلام.
دالم بوکو ۲ ايت اي تله مغوفس
دغن چارا برتروغ سکارغ تله
اد برفوله ۲ فوجک لاین، لاکي
فرمون منجادیکن فرسوراتن عرب
ماکين منجالر لاس دان برکماغن.
کالو دتيناو قول کاندهن
سوسن القرآن الکريم ليه ۲ لاکي
تیهکي نيلاين، کران ددالم قرآن
ايتوله مغذوغي مې بهاس (نحو)
صرف دان بلاغه) يغ چوکف
ترا تور، بکيتو چوک ادي
سينهيران ۲ دان فرتجوکن ۲ يغ
باکوس اتوه فندوان کيت اومه
اسلام بلورهن. هغکان تيدق اد
شورغ فون يغ دافه تيرو سمرت
ايت، کرفکالي حال اين دتمغوي
اوله علماء بلاغه تافې تاجوگ
برحاصل هندق ميرو سجارا ايت.
(سميغن فد موک 4)

Kanak-Kanak

Bilangan 8 – 16 Ogos 1953 – 30 Saban'

Kandungannya:

- * Persuratan Arab
- * Tok Syeikh
- * Perhati dan Camlah....
- * Cerita Lima Minit
- * Anak Abdi
- * Sang Kancil
- * Majlis Kanak-kanak
- * Madrasah Islam di London
- * Serbaneka
- * "Hang Tuah" (Kartun)
- * Apa Dia Islam
- * Aqidah Islam
- * Pencanai Akal
- * Wang

== ==

Diingatkan kepada anak-anak yang

menghantar peraduan teka-teki
kanak-kanak gunakanlah setem
4 sen sahaja dengan tidak
dilekatkan sampulnya – jangan
gunakan setem 10 sen. Dengan
ini melatihkan juga diri
berjimat cermat.

Perkataan sebenar ialah Sha'abân

Persuratan Arab

(Oleh 'Abd al-Rahman Sidqi, Terengganu)

==*

Tiap-tiap bangsa di dunia ini memang

ada mempunyai kebudayaan, kesenian dan
persuratan masing-masing. Semuanya itu
adalah berlainan caranya, oleh kerana
tujuan untuk memberi sedikit penerangan
maka inilah abang terangkan kepada adik-adik
mengenai persuratan Arab.

Persuratan dan keindahan bahasa

Arab tentang tinggi nilainya harus
tidak bersetanding dengan persuratan
bangsa-bangsa lain, biarpun orang-orang
Inggeris, Rusia, Perancis dan
lain-lain lagi yang mengatakan keindahan
bahasa mereka telah memuncak tinggi
dan telah pun terkenal di mata dunia.
Persuratan Arab dan kebijakan
orang-orang Arab di bahagian itu telah
nyata kepada orang-orang Barat yang telah
mengetahui bahasa itu dengan lebih dalam.
Setengah-setengah pujiangga Arab pada masa lampau
bukanlah sahaja terdiri daripada ahli-ahli
syair dan pengarang-pengarang cerita malah ada
dari mereka ialah dari golongan alim
ulama yang telah banyak mengarang kitab
berpuluh-puluh, kitab-kitab itu pula
mengandungi hal-hal kehidupan binatang,
ubat-ubat, falsafah-falsafah, kimia, dan lain-lainnya.
Pujiangga Arab itu dari semasa
ke semasa semakin ramai dan bertambah,
dalam kurun yang akhir ini tergambar pula

cerita-cerita *Alf Laylah wa Laylah* (Seribu
Satu Malam) bagaimana tinggi nilainya
buku ini tak dapatlah hendak dikatakan
hingga banyak cerita-cerita itu telah
dijadikan cerita lakonan di atas
pentas opera dan juga dijadikan
filem oleh bahasa-bahasa asing. Kalau dibawa
cerita-cerita ini tentu kita terbawa
oleh buku itu ke alam khayal tambahan
pula susunan seni kata sindirannya yang
bagus menyebabkan kita merasai lazatnya
membacanya.
Di antara pujiangga-pujiangga Mesir yang
masyhur dalam kurun yang kedua puluh ini
ialah Jurji Zaydan pengarang berpuluh-puluh
buah buku sejarah perkembangan Islam.
Dalam buku-buku itu ia telah mengupas
dengan cara berterus-terang. Sekarang telah
ada berpuluh-puluh pujiangga lain, lelaki
perempuan menjadikan persuratan Arab
makin menjar luas dan berkembang.
Kalau ditinjau pula keindahan
susunan al-Qur'an al-Karim lebih-lebih lagi
tinggi nilainya, kerana di dalam Qur'an
itulah mengandungi seni bahasa (nahu,
saraf dan balaghah) yang cukup
teratur, begitu juga arti
sindiran-sindiran dan pertunjukan-pertunjukan
yang bagus untuk panduan kita umat
Islam seluruhnya. Hinggakan tidak ada
seorang pun yang dapat tiru separti
itu. Kerap kali hal ini ditempuhi
oleh ulama-ulama balaghah tetapi tak juga
berhasil hendak meniru secara itu.
(sambungan pada muka 4)

فنجوري يڭ چرديق

توان ايت. مك سبڻن توان تله
منجوقفكن ساتو فراسان يڭ هالوس
يفاد فڊ ڊيري توان. فراسان ايت
فايه ددافني دكالغن اورغرامي.
دان اينله فرتام کالي ساي برجمفادغن
اورغ يڭ چرديق سمرت توان دالم
سجاره هيدوف ساي. بهواسن توان
تيدق ٺڪ لاکي سئورغ يڭ فينتر
دان امانه. دغن اين ساي هارف
توان سودي داتغ برجمفا ساي.
کران ساي ايغن مغلن توان دان
مبيري سوباغن کفد توان...
تريماکايه !!!

ستله فنجوري ايت مباح اعلان
تريسوة. الغكه سوکهاين، سرت
مياهوۋ فنگيلن سوداگر ايت.
تيدق براف لام کمدين. ايفون
ميندغ جوانن فغورس دگودغ سوداگر
ايت. حاصل دري کفينتران دان
صفن ۳ يغامانه ايت. اډان.

(سموغن دري مولک ۴)

ددالم قرآن جوک مغلدوغي
برباکي ۲ علم فغتهوان يڭ تيغکي ۲
دان علم يغبوله مندوکيت کفد جالن
کسلامتن هيدوف ددنيا ماهوفون
داخرة. مگهفون دمکين کرفکالي
اورغ ۲ يڭ ماهو فتيق علم ۲ ايت
ترفقسا مغلدافي کسوليتن دان
کسواهن. تنافي الله سبحانه وتعالى
تله مريغنکن اتقوه منجافي علم
فغتهوان حکوم اکلم. دان فراتوران
اوندغ ۲۰ کران علماء کيت تله
منتغسیرکن قرآن دغن جلس دان تله
دترجمهکن کدالم برباکي ۲ بهاس.

دباده اين دموانکن ساتو چريتا ترجماهن دري مجله الهلال
دري ابن مختار. نورالاتفاق يڭ مغمکمرکن کسوجين هاتي سئورغ فنجوري.
کالو دفرهاتينکن کجادين ابن ميسغ کنجيل - تاکن فنجوري
پوله مولغکن بارغ يڭدجورين. تنافي ممدغ کفد سیکف اورغ يڭ
کچورين بارغن ايت - لاین يڭ منجوري لاین يڭ دتودهن دغن اوکۋ يڭ
کچم دغن تيدق اصول فرقسا لاکي. مک ايت ايان ملاکوکن دمکين. سف.

تريسوة. تنافي دمانکه کدوان اکن
منجاري کالوغ ايت. کران کدوان
بريه دري تودهن توان. سمتارا
ايت. توان تله مغانچم کدوان دغن
مغميل تيندقن يات مجتکن کدوان
دري جوانن. کيران مريک بردوا
تيدق مفاکو. کسيهن!! دري سیتو
تيمولله فراسان کسيهن بلس اي
ترهادف کدوان يڭ تيدق بردونا
ايت. مک سبب ايتله ساي مغميل
کفوئن مولغکن کالوغ توان يڭ
کهياغن ايت. دهارف تريماله دغن
سلامتن !!!...

تيدق دافۋ دکميرکن بتاف
سوکان سودارا کو ايت. دان تيمبول
کجيرانن دداله هاتين ترهادف
فنجوري يڭ کنجيل ايت. دسیتو
ايفون ميسارکن ساتو معلومات
دالم ميواۋ اخبار. يڭ دتوجوکن
کفد فنجوري ايت. کندوغن سمرت
برایکوة :

اتقوه توان يڭ چرديق. يڭ
مولغکن کالوغ....!
ستله ساي منريما کالوغ کيرمين
توان ايت. مک تيمبولله کجيرانن
بسر دالم هاتي ساي ترهادف سیکف

ساوتس کالوغ متيارا تله
دجوري اورغ دالم ميواۋ کودغ
دلوس اينجيلس (دالم امريکا
شريکه). سوداگر يڭ کهياغن
کالوغ ايت ايباله سئورغ چينا يڭ
منجوال ايتنن برليان.

بلغ تباد براف لام درفد
برلاکو کچورين اين. فدسوات
هاري سوداگر ايت منريما ميواۋ
بوغکومن ملالوي فوسۋ اوفيس
[parcel Post] يڭ مان برايسي
ددالمن کالوغ يفتله کهياغن ايت
برسام ۲ کالوغ ايت تريسيۋه فغوجوه
سورة يڭ کسندوغن سمرت
برایکوة :-

واهي سوداگر يغمليان:-

سبڻن کهياغن کالوغ يڭ
برهرکت ديسي توان ايت. سايله
يڭ مغميلن درفد کودغ توان
تيسفوه هاري. بلغ دوا هاري دري
برلاکو کچورين ايت. ساي فون
لالو ددهافن کودغ توان مک
ساي دافتي توان تله مغوکه دان
ممقسا کفد دوا اورغ فکرج توان
(اورغ کاجي ايت). بخاي کدوان
مفاکو دان مولغکن بالیک کالوغ

Pencuri yang cerdas

Di bawah¹ ini dimuatkan satu cerita terjemahan dari majalah al-Hilal

dari Ibn Mukhtār, Nūr al-Ittiqā yang menggambarkan kesucian hati seorang pencuri.

Kalau diperhatikan kejadian ini memang ganjil – takkan pencuri

boleh memulangkan barang yang dicurinya, tetapi memandangkan kepada sikap orang yang

kecurian barangnya itu – lain yang mencuri lain yang dituduhnya dengan ugut yang

kejam dengan tidak usul periksa lagi, maka itu ianya melakukan demikian. – P.

Seutas kalung mutiara telah
dicuri orang dalam sebuah gudang
di Los Angeles (dalam Amerika
Syarikat). Saudagar yang kehilangan
kalung itu ialah seorang Cina yang
menjual intan bertian.

Selang tiada berapa lama daripada
berlaku kecurian ini, pada suatu
hari saudagar itu menerima sebuah
bungkusan melalui *Post Office*
[*parcel Post*] yang mana berisi
di dalamnya kalung yang telah kehilangan itu
bersama-sama kalung itu terselit sepucuk
surat yang kandungannya seperti
berikut:-

Wahai saudagar yang mulia:-

Sebenarnya kehilangan kalung yang
berharga di sisi tuan itu, sayaloh
yang mengambilnya daripada gudang tuan
tempoh hari. Selang dua hari dari
berlaku kecurian itu, saya pun
lalu di hadapan gudang tuan maka
saya dapati tuan telah mengugut dan
memaksa kepada dua orang pekerja tuan
(orang gaji itu), supaya keduanya
mengaku dan memulangkan balik kalung

tersebut. Tetapi di manakah keduanya akan
mencari kalung itu, kerana keduanya
bersih dari tuduhan tuan. Sementara
itu, tuan telah mengancam keduanya dengan
mengambil tindakan iaitu memecatkan kedua-duanya
dari jawatan, sekiranya mereka berdua
tidak mengadu, kasihan!! Dari situ
timbullah perasaan kasihan belas ia
terhadap keduanya yang tidak berdosa
itu. Maka sebab itulah saya mengambil
keputusan memulangkan kalung tuan yang
kehilangan itu, diharap terimalah dengan
selamatnya!!

Tidak dapat digambarkan betapa

sukanya saudaraku itu, dan timbul
kehairanan di dalam hatinya terhadap
pencuri yang ganjil itu. Di situ
ia pun menyiarkan satu maklumat
dalam sebuah akhbar, yang ditujukan
kepada pencuri itu. Kandungannya
seperti berikut:-

Untuk tuan yang cerdas, yang

memulangkan kalung!

Setelah saya menerima kalung kiriman

tuan itu, maka timbullah kehairanan
besar dalam hati saya terhadap sikap

tuan itu. Maka sebenarnya tuan telah
menunjukkan satu perasaan yang halus
yang ada pada diri tuan. Perasaan itu
payah didapati di kalangan orang ramai,
dan inilah pertama kali saya berjumpa dengan
orang yang cerdas seperti tuan dalam
sejarah hidup saya. Bahawasanya tuan
tidak syak lagi seorang yang pintar
dan amanah. Dengan ini saya harap
tuan sudi datang berjumpa saya,
kerana saya ingin mengenal tuan dan
memberi sumbangan kepada tuan ...
terima kasih!!!

Setelah pencuri itu membaca iklan
tersebut, alangkah suka hatinya, serta
menyahut panggilan saudagar itu.

Tidak berapa lama kemudian, ia pun
menyandang jawatan pengurus di gudang saudagar
itu, hasil dari kepintarannya dan
sifat-sifatnya yang amanah itu, adanya.

(sambungan dari muka 3)

Di dalam Qur'an juga mengandung
berbagai-bagai ilmu pengetahuan yang tinggi-tinggi
dan ilmu yang boleh memandu kita kepada jalan
keselamatan hidup di dunia mahupun
di akhirat. Sungguhpun demikian kerap kali
orang-orang yang mahu petik ilmu-ilmu itu
terpaksa menghadapi kesulitan dan
kesusahan. Tetapi Allah Subhānahu wa Ta'ālā
telah meringankan untuk mencapai ilmu
pengetahuan, hukum agama, dan peraturan
undang-undangnya, kerana ulama-ulama kita telah
mentafsirkan Qur'an dengan jelas dan telah
diterjemahkan ke dalam berbagai-bagai bahasa.

¹ Perkataan sebenar adalah bawah

ديري منجاننن فرنته ۲. يغ سده
دسوره بواة اوله توهن .

افيل مندغر فركتان انقن ايت
مك انصافله اي اكن تفكوغنن لالو
اي ميرهكن دبرين كغد ككوانان
الله . دغن هاتي يغ بريه . دغن
هاتي يغ طاعة اي فون ملتقن
فيسون كليهر انقن لالو ميميله
انقن ايت . انق ۲ تننو تاهو داره
تننو ميسور . تنكل ايت اي فون
مبولك كائين ايت دان الفكه
سوكچيتان . افييل ددافتين بهوا
يغدميله ايت بوكن انقن -
تتافي ميمكور كمبيغ كيش يغ فوته
دان كموء .

كدوا ۲۱ مريكنيت لالو برشكور
كغد الله اتس رحمتن يغ ساغة
ليمفه كغد همبان . اده مائسي فد
زمان دهولو افلاكي فد زمان سكارغ
يغ بوله سيمكو تولس مهربانكن
انقن دغن دسيميله اوله تاغن ايهن
سنديري ميمفكن فرنته ۲ توهن .
تننو سكاله توء شيخ فيكر تيدق اد
دان هاروس كيت تيدق اكن دافتي
سولس دان سوكول ايت ادان
مائسي . سبب ايت نبي ابراهيم
دفتدغ شورغ نبي يغ ساغة مليا .
اده انق ۲ مغرتي اف تولادن
اتو اعتبار يغاد ددالم كجادين
ايت ؟ جوابن اكن توء شيخ بري
دالم كلوارن يهان داتغ .

فرنته ۲ يفتله دتورنكن توهن
كائين . سله ايت مك ايفون مبابوا
انقن فركي كسوات تمغه دغن
توجوان انتوء ميميله انقن
يغداكليهن ايت سيمبان يغ
دفرتنكن اوله توهن .

سيمفون دتمغه ايت انقن
اسماعيل دباريهكن دان دتوتفن
دغن كائين . اي مغلواركن فيسون
دان تنكل اي هندق ملتقن فيسو



توشيح

ايت كليهر انقن . سباكي شورغ
باف كغد انق يغداكليهن . اي
تركامم دان تراس فايه هندق
ملاكوكن يغدمكن ايت .

دغن مفتوي كادان اين انقن
يغ متوغكو ۲ كجادين ايت بركات
بهوا تيدق مولق باكي ايهن
برلمبه ۲ ملاكوكن فرنته توهن
سدغ اي سنديري (نبي اسماعيل)
ريضا منجادي قربان اتو مهربانكن

كائي اين . تيدق براف هاري
لالكي سفي ماس هاربراي حج .
انق ۲ تننو تاهو فد هاري ايت
رامي اورغ اسلام يغ فركي كمكه
منوينكن فرض حج . هاربراي حج
ايت جوكت دسوة هاربراي قربان .
فد هاري ايت دسكن سفاي ميميله
بياتغ هيدوفن ۲ دجادكن قربان
يغ داكفن دسوره بهاككن كغد
فقير دان مسكين . تاهوكه انق ۲
بكيمان مولان مك دسوره كيت
مغادكن قربان ايت ؟

ماري توء شيخ چريتاكن . انق ۲
تننو دغر نام نبي الله ابراهيم . نبي
ابراهيم اد ممفوي ايت انق نمان نبي
اسماعيل بايت انقن يغ منجادي
فونچا ككورن باكي نبي كيت
محمد صلى الله عليه وسلم .

فد سوات هاري نبي ابراهيم
تله برميمفي . الله ممرتنكن سفاي
انقن اسماعيل دسيميله . انقن
ايت اداله انق يغداكليهن سدغ اي
سكارغ منريما سوات فرنته باكي
مهربانكن انق يغداكليهن ايت .
انق ۲ تننو تاهو بكيمان فايه دان
سوكرن هندق ملاكوكن سوات
فرنته يغ بره ايت .

تتافي كران ايمان يغ قواة فد
دبرين دان فرجاي داتس ككوانان
دان كييجسنان توهن مك اي فون
مغكيل انقن لالو منجر يتاكن اكن

Kali ini, tidak berapa hari lagi sampai masa Hari Raya Haji. Anak-anak tentu tahu pada hari itu ramai orang Islam yang pergi ke Mekah menunaikan fardu haji. Hari Raya Haji itu juga disebut Hari Raya Korban. Pada hari itu disunatkan supaya menyembelih bibatang¹ hidupan-hidupan dijadikan korban yang dagingnya disuruh bahagikan kepada fakir dan miskin. Tahukah anak-anak bagaimana mulanya maka disuruh kita mengadakan korban itu?

Mari Tok Syeikh ceritakan. Anak-anak tentu dengar nama Nabi Allah Ibrahim. Nabi Ibrahim ada mempunyai anak namanya Nabi Ismail iaitu anaknya yang menjadi punca keturunan bagi Nabi kita Muhammad *ṣallā Allāhu ‘alayhi wa sallam*.

Pada suatu hari Nabi Ibrahim telah bermimpi, Allah memerintahkan supaya anaknya Ismail disembelihnya. Anaknyanya itu adalah anak yang dikasihi sedang ia sekarang menerima suatu perintah bagi mengorbankan anak yang dikasihinya itu. Anak-anak tentu tahu bagaimana payah dan sukarnya hendak melakukan suatu perintah yang berat itu.

Tetapi kerana iman yang kuat pada dirinya dan percaya di atas kekuasaan dan kebijaksanaan Tuhan maka ada pun memanggil anaknya lalu menceritakan akan

perintah-perintah yang telah diturunkan Tuhan ke atasnya. Setelah itu maka iapun membawa anaknya pergi ke suatu tempat dengan tujuan untuk menyembelih anaknya yang dikasihinya itu sebagaimana yang diperintahkan oleh Tuhan.

Sampainya di tempat itu anaknya Ismail dibaringkan dan ditutupnya dengan kain. Ia mengeluarkan pisaunya dan tatkala ia hendak meletakkan pisau



itu ke leher anaknya, sebagai seorang bapa kepada anak yang dikasihinya, ia tergamam dan terasa payah hendak melakukan yang demikian itu.

Dengan mengetahui keadaan ini anaknya yang menunggu-nunggu kejadian itu berkata bahawa tidak molek bagi ayahnya berlamat-lambat melakukan perintah Tuhan sedang ia sendiri (Nabi Ismail) reda menjadi korban atau mengorbankan

diri menjalankan perintah-perintah yang sudah disuruh buat oleh Tuhan.

Apabila mendengar perkataan anaknya itu maka insafiah ia akan tanggungannya lalu ia menyerahkan dirinya kepada kekuasaan Allah. Dengan hati yang bersih, dengan hati yang taat ia pun meletakkan pisaunya ke leher anaknya lalu menyembelih anaknya itu. Anak-anak tentu tahu darah tentu menyembur. Tatkala itu ia pun membuka kain itu dan alangkah sukacitanya. Apabila didapatinya bahawa yang disembelih itu bukan anaknya - tetapi seekor kambing kibas yang putih dan gemuk.

Kedua-dua mereka itu lalu bersyukur kepada Allah atas rahmat-Nya yang sangat limpah kepada hamba-Nya. Adakah manusia pada zaman dahulu apalagi pada zaman sekarang yang boleh sebegitu tulus mengorbankan anaknya dengan disembelih oleh tangan ayahnya sendiri menyampaikan perintah-perintah Tuhan?

Tentu sekali Tok Syeikh fikir tidak ada dan harus kita tidak akan dapati setulus dan setawakal itu adanya manusia. Sebab itu Nabi Ibrahim dipandang seorang Nabi yang sangat mulia.

Adakah anak-anak mengerti apa tauladan atau iktibar yang ada di dalam kejadian itu? Jawabnya akan Tok Syeikh beri dalam keluaran yang akan datang.

¹ Perkataan sebenar adalah binatang

فرمائي دان چمله سفای کامو هیدوف برهکیا

کات فاته: بارغسیاف سقمیه
هاتین نسجای لواس لیده.

انق ۲ کو! فاته یغترسویه
این اداله ساکی فراغاتن. شورغ
یغ سقمیه فیکران، تیدق لواس
فراغاتن تیدق جاوه فمداغتن =
یأت صفة ۲ یغ تیدق سیکاد کفد
دیری کیت ابت اداله منجادی سب
اورغ ابت باقی برچاکف کورغ
بکرج. اورغ یغ سقمیه فیکران
ابت بیاس موده سکالی مغلوارکن
فرکتان ۲ یغ تیدق بر فاده، منسا
اورغ لاین.

ملیه دان مفتھوی افیل بارغ
مدیکیه دفا سرامضان مک هرکان
نایک دان مهل. افیل بارغ ابت
باق مک دغن سدرین هرکان
اکن منجادی موره بهکن کالو
مده ترلمفاو باقی همفیر تیدق
برهرک.

تتافی بر لاین دغن عقل
سماکین لواس عقل شورغ، سماکین
تیغکی درجتین دان مهل هرکان.
جادی کالو عقل فنجع مک مده
تتو اکن منجادی مامل نیلی اتو
هرکان.

* * *

کات عارف: هرک سشورغ
ایت ایاله کفنداین.

اورغ تیدق ممدغ تیغکی دان
مهرکاکن سشورغ اتس روفان،
اتس کیان اتو اتس کماگن.
اورغ مهرکاکن دیری سشورغ
ابت اتس کفنداین. طومس
ایدیس دهرکاکن اورغ کران
کچان ددالم ایلقتیریک، مرکونی
دالم بموآه رادبو دان باقی لاکي
اورغ ۲ یغتر نام دان دهرکاکن
اورغ کران کفنداین.

کالو انق ۲ ماهو منجادی اورغ
یغبر عقل تتوتله علم کران علم
ابت فونجا منومبو هکن عقل یغ
سحرن.

* * *

اورغ یغ بوده ایت دافه
دسلامتکن درفد تیغ ۲ بهیا دري
لوار تتافی ای تادافه دسلامتکن
درفد بهیا دالم دیرین.

تیدق ممدای بکیتو سهاج تتافی
لبه چالاک لاکي صفة اورغ ابت
سولک سقمی مسمی فرکتان اورغ
لاین. دغن این انق ۲ مستی ایغه
انق ۲ مستی لواس هاتی، جاغن
موده مغلوارکن سوات فرکتان
سبلوم دتیسغ چوکف ۲ اف کسن
دان اف فاده ددالم فرکتان یغ
دکلوارکن اوله لیده ایت.

* * *

اوله ایت براوساله انق ۲
سفای منجادی اورغ فدی دان
انق ۲ نتتی منجادی اورغ یغ
دهرکاکن دان برچاس. فاجیب.

کالو انق ۲ لیله اورغ ۲ یغ
بوده ایت ملاکوکن سوات
فکر جان یغ بوده دافه کیت تولغ.
امضان ای بوآه سوات فکر جان.

کات عارف: تیغ ۲ سوات افیل
باق عقل جادی موره، ملینکن
برتمبه باقی عقل برتمبه مهل.

انق ۲ کو! انق ۲ تتو تله

Perhati dan Camlah Supaya Kamu Hidup Berbahagia

Kata pepatah: barang siapa sempit
hatinya nescaya luas lidahnya.

Anak-anakku! Pepatah yang tersebut
ini adalah sebagai peringatan seorang
yang sempit fikirannya. Tidak luas
perasaannya tidak jauh pemandangannya -
iaitu sifat-sifat yang tidak seyogianya ada kepada
diri kita itu adalah menjadi sebab
orang itu banyak bercakap kurang
bekerja. Orang yang sempit fikiran
itu biasanya mudah sekali mengeluarkan
perkataan-perkataan yang tidak berfaedah, menista
orang lain.

Tidak memadai begitu sahaja tetapi
lebih celaka lagi sifat orang itu
suka sampai menyampaikan perkataan orang
lain. Dengan ini anak-anak mesti ingat
anak-anak mesti luas hati, jangan
mudah mengeluarkan suatu perkataan
sebelum ditimbang cukup-cukup apa kesan
dan apa faedahnya di dalam perkataan yang
dikeluarkan oleh lidah itu.

* * *

Kata arif: tiap-tiap sesuatu apabila
banyak akal jadi murah, melainkan
bertambah banyak akal bertambah
mahal.

Anak-anakku! Anak-anak tentu telah

melihat dan mengetahui apabila barang
sedikit di pasar umpamanya maka harganya
naik dan mahal. Apabila barang itu
banyak maka dengan sendirinya harganya
akan menjadi murah bahkan kalau
sudah terlampau banyak hampir tidak
berharga.

Tetapi berlainan dengan akal.
Semakin luas akal seseorang, semakin
tinggi darjatnya dan mahal harganya.
Jadi kalau akal panjang maka sudah
tentu akan menjadi mahal nilai atau
harganya.

Kalau anak-anak mahu menjadi orang
yang berakal tuntutlah ilmu kerana ilmu
itu punca menumbuhkan akal yang
sempurna.

* * *

Orang yang bodoh itu dapat
diselamatkan daripada tiap-tiap bahaya dari
luar tetapi ia tak dapat diselamatkan
daripada bahaya dalam dirinya.

Kalau anak-anak lihat orang-orang yang
bodoh itu melakukan sesuatu
pekerjaan yang bodoh dapat kita tolong.
Umpamanya ia buat suatu pekerjaan,

kerana bodohnya harus pekerjaan
itu merbahaya kepadanya. Kita boleh
tegur dan boleh ambil barang itu
daripadanya. Maksudnya kita boleh
menjauhkan daripada mara bahaya itu.
Tetapi kebodohan di dalam dirinya
sendiri yakni kebodohan jiwanya
tidak dapat diselamatkan.

* * *

Kata arif: harga seseorang
itu ialah kepandaian.

Orang tidak memandang tinggi dan
menghargakan seseorang atas rupanya,
atas kayanya atau atas kemegahannya.
Orang menghargakan diri seseorang
itu atas kepandaian. Thomas
Edison dihargakan orang kerana
kejayaannya di dalam elektrik. Marconi
dalam membuat radio dan banyak lagi
orang-orang yang ternama dan dihargakan
orang kerana kepandaian.

Oleh itu berusahalah anak-anak
supaya menjadi orang pandai dan
anak-anak nanti menjadi orang yang
dihargakan dan berjasa. Pak Habib.

انق ۲ ماهو فرچای اتو تیدق؟

فاکو. فتي ايت کليهاتن تله ترلفس
هنگک موده دبوک .

سي فنگکالي قبور ترماوق
ايچان سديري سرت مرتوان .
ماکين برتمه ۲ تعجوب . کران
کران کنیک فتي ايت دبوک تمغله
شورغ بايي فرمفوان ترباريغ
دسي ميت يغتله منيگل ايت .
تتافي خيران . کاین کافن مديکيه

فون تيدق اد يغ روق . کجوالي
بدان مير يغ کيرا ۳۰ درجه . کران
بايي فرمفوان ايت تریاه ماتي . دان
قبور ايت فون ديموس کمبالي .
منوره دوکان ۲ اورغ دتمغه
ايت . "تامو غیب" يهدکشان تادي
اداله بيدان يغ هندق منولغ سي ميت
ملاهيرکن انق . مدغن داره
يغیرجيچيران ايت اداله دارهن
کنیک ملاهيرکن .

کجادين اين دفتغ اوله دقتور
محمد اوک دري موار تيويه ساکي
ساتو کجادين يغ ساغه دلوار قدره .
منوره کترانغن . شورغ حامل يغ
منيگل دنيا فد هاري چوکف
بولن دافه ملاهيرکن انق دالم
قبور دان دافه براوسا 4 مينيه
سهاج . بيار فون بکيتو کجادين
ايت بلوم قرنه ترچادي دمکين
دکشان اوله دقتور محمد اوک .
کجادين اين تله دسنيکن کند
فجابه اوروسن اکام دان فجابه
کصحاتن دائره . اتنوه دادکن
فرقسان يغ لبه لنجوه .
دمکين دخبرکن اوله سور تخبر
هارين اندونيسيا مردیکا .

دباوه اين دسارکن سوات کجادين لواز بياس . اف بنر اتو تيدق
چريتا اين تيدق دافه دترغن . سفاي انق ۲ تاهو اف چريتان بچاله
روايتن يغتله دتوليس اوله هارين "اندونيسيا مردیکا" يهدتريتنکن
دبنجر ماسين . کجادين اين مده تنف لواز بياس - جادي اوله ايت
دقولنکن کغد انق ۲ ادکه ماهو فرچاي اتو تيدق . کجادين ايت
بگيني :-

دکجماتن متاله . تمغ لاووغ .
بنجر ماسين . بيراف بولن يغللو
ايت دافه لاهير .

فد جم 1:30 مالم دانتارا مريک
يغ برچاک ۲ دکمفوغ ايت .
ترماوق ايچان . سوامي دري يغ
منيگل تادي . شوله ۲ مندغر داتغ
شورغ "تامو غیب" يغ حال کادان
مغرت "اورغ سدغ مينوم" . تيدق
لام کمدين تردغر بويي يغ سرم
..... کوف . کوف . کوف .
کوف . بيراف کالي . ساکي عاقبه
دري بويي ايت داتس قبور تادي
تردافه امغه بواه لوبغ . بواه
دبهاکين کفلا . بواه دبهاکين کاکي
دان دوا بواه لاکي دتغه دبهاکين
بدان . دري جله ۲ لوبغ تادي
جلس تردغر تاغيس سوارا انق
کچيل . شورغ بايي .

شورغ فرمفوان برنام ايس .
مارغ . استري دري شورغ کورو
سکوله يغير نام ايچان . دکجماتن
متاله . تمغ لاووغ . بنجر ماسين
تله منيگل دنيا فد جم 4:30 فاکي .
هاري انين تگل 22 ستمبر 1952
يغللو . فرمفوان ايت سدغ مغندوغ
سميلن بولن بيراف هاري دان تله
چوکف وقون اتنوه ملاهيرکن .
سکيفون ايچان دان استرين
يغ منيگل ايت براکام اسلام . تتافي
منوره عادة استعادة دتمغه ايت
کنیک برچاک ۲ دقبور اورغ يغ
منيگل ايت چوکف دادکن
اوفچارا "سکليغ" يغ منوره

Anak-anak mahu percaya atau tidak?

Di bawah ini disiarkan suatu kejadian luar biasa. Apa benar atau tidak

cerita ini tidak dapat diterangkan. Supaya anak-anak tahu apa ceritanya bacalah

riwayatnya yang telah ditulis oleh Harian “Indonesia Merdeka” yang diterbitkan

di Banjarmasin. Kejadian ini sudah tetap luar biasa – jadi oleh itu

dipulangkan kepada anak-anak adakah mahu percaya atau tidak. Kejadian itu begini:-

Di Kecamatan Montallat, Tumpung Laung, Banjar Masin, beberapa bulan yang lalu telah terjadi satu kejadian yang ganjil, yang dinamakan orang-orang di sana “sangat di luar kudrat”, tetapi baharu-baharu ini telah diberitakan oleh salah seorang wartawan Indonesia di kota itu. Seorang perempuan mengandung sembilan bulan telah melahirkan anak di dalam kuburnya, sehari sesudah ia meninggal dunia. Kejadian itu:-

Seorang perempuan bernama S. Marang, isteri dari seorang guru sekolah yang bernama Ican, di Kecamatan Montallat, Tumpung Laung, Banjarmasin telah meninggal dunia pada jam 4.30 pagi, hari Isnin tanggal 22 September 1952 yang lalu. Perempuan itu sedang mengandung sembilan bulan beberapa hari dan telah cukup waktunya untuk melahirkan.

Meskipun Ican dan isterinya yang meninggal itu beragama Islam, tetapi menurut adat istiadat di tempat itu ketika berjaga-jaga di kubur orang yang meninggal itu, juga diadakan upacara “sekeliling” yang menurut

“anak leluhur” yang dalam kandungan itu dapat lahir.

Pada jam 1.30 malam di antara mereka yang berjaga-jaga di kampung itu, termasuk Ican, suami dari yang meninggal tadi, seolah-olah mendengar datang seorang “tamu ghaib” yang hal keadaannya seperti “orang sedang minum”. Tidak lama kemudian terdengar bunyi yang seram gup...gup, gup, beberapa kali. Sebagai akibat dari bunyi itu di atas kubur tadi terdapat empat buah lubang, sebuah di bahagian kepala, sebuah di bahagian kaki dan dua buah lagi di tengah di bahagian badan. Dari celah-celah lubang tadi jelas terdengar tangis suara anak kecil, seorang bayi.

Peristiwa demikian menjadikan orang di kampung itu menjadi ribut, dan banyak orang datang untuk menyaksikan¹ kejadian yang aneh itu.

Esok harinya, kubur itu digali. Kira-kira tiga kaki dalamnya terlihat darah berserak di merata-rata. Peliknya ketika sampai di peti mayat itu,

paku, peti itu kelihatan telah terlepas hingga mudah dibuka.

Si penggal kubur termasuk Ican sendiri serta mertuanya, makin bertambah-tambah takjub, kerana kerana² ketika peti itu dibuka nampaklah seorang bayi perempuan terbaring di sisi mayat yang telah meninggal itu. Tetapi hairan, kain kapannya sedikit pun tidak ada yang rosak, kecuali badannya miring kira-kira 30 darjah. Kerana bayi perempuan itu ternyata mati, dan kubur itu pun ditimbus kembali.

Menurut dugaan-dugaan orang di tempat itu, “tamu ghaib” yang dikatakan tadi adalah bidan yang hendak menolong si mayat melahirkan anak, sedangkan darah yang berjejeran itu adalah darahnya ketika melahirkan.

Kejadian ini dipandang oleh doktor Muhammad Awak dari Muara Teweh sebagai satu kejadian yang sangat di luar kudrat. Menurut keterangannya, seorang hamil yang meninggal dunia pada hari cukup bulannya dapat melahirkan anak dalam kubur dan dapat berusia 4 minit sahaja. Biar pun begitu kejadian itu belum pernah terjadi demikian dikatakan oleh doktor Muhammad Awak.

Kejadian ini telah disampaikan kepada pejabat urusan agama dan pejabat kesihatan daerah, untuk diadakan pemeriksaan yang lebih lanjut.

Demikian dikhabarkan oleh surat khabar harian Indonesia Merdeka.

¹ Perkataan yang sebenar menyaksikan

² Perkataan kerana berulung dua kali

دغن فرصحابتن ایت دان تله
بسرغزم هندق سیدوف سماتی
برسام *

ترکنشکن تانهآیر

ماس برجالن دغن بهکیا دان
تنغ، فرصحابتن کدوان دري بهاري
کسھاري ماكين برتسمه ارة، جوھن
برچیتا ۲۲ کالو ۲ دي دافه هیدوف
برککالن برسغ لينغ دان امان دامی
سقرت یغ مدغ دراسن فد کتیک
ایت

تتافي افکندي! کواجفنن
مستی دتو نیکن، کذاغتن کفد تانهآیر،
فرستیانن کفد جنجي یقتله
داوچنکن دھدافن راجن دھولو،
دان چیتا ۲۲ هندق میلامتن قوم
بغسان درفد بهیا ناگ - سنوان
ایتوله ممتسان مرمقوه سکل
فندریٹان یأیت سمات ۲ کران
برخدمه کفد تانهآیرن یغد کاسیھی

دفاذغ ناگ

تیدورله جوھن فد مالم ایت،
برمیمفیکن کجیان چیتا ۲۲ یغسر
ایت، سبأیک ۲ سھاج تربیه فجر،
مک جوھن تله باغون دغن سگرا
دان فوہ برسماعه لالو مغجوتکن
کودان ایت درفد تیدور دغن
مشفوق بلاکفن

سمتارا جوھن مینوم ایرفاکی
درفد بکالن یغدابوان مک کودان
ایت تله دلفسکن مراکوة رمقوة
دان مینسوم ایر درفد سوغي

چریالیمیدیه

کودا تربغ

سمنجق ایت کودا تربغ یغ ترسوة تله براوبه کادانن درفد لیار
دان تاکوة لالو منجادی جینق دان ستیا کفد "جوھن فرکاس" یغ مدغ
منوغکفن

V

لاکي، اتو فون تیفکل دغن اکو
سفنجغ ۲ ماس، هیدوف دان ماتمی
برسام

(اوله ابغ "له")

دغن تیدق برتغکوه لاکي،
کودا ایت تله تربغ کاودارا سھشک
ھیغ دري فمنداغتن

یقینله دھاتی "جوھن فرکاس"
بهوا کودا یقتله تربغ ایت

تیدق بربالیک ۲ لاکي، دان مپسلله
دي تنشغ دي مناروه بآیک سھشک
کفدان، مدغ جوھن تفکلم ددالم
فراسان کسل دان دوکچیتان، تینا ۲
کلیھاتن کودا یغ دسایي دالم
فرجالنن بالیک کفدان دان مدغ
برلومبا دغن اشین دالم فترباغتن
ایت، سمنتر کمدين کودا ایت تله
تورن لالو مفهمفیرین دغن جینق
دان منجا لاکون

"روفان فراستکو تیدق برساله
لاکي، کات جوھن ددالم هاتین،
دان سمنجق ایت مغتھوبله دي
بهوا کودان یغ دسایي ایت تنف
ستیا کفدان

کدوان تله تیدور فد مالم ایت
دغن لیقن، مریک مراس بهکیا

افیل کودا تربغ ایت تله
تورن داتس کمونجق کونف،
ترهتیلله اي منوغکو "جوھن
فرکاس" تورن دري اتس بلاکفن،
جوھن فون ملومفہ تورن سمیل
مکفغ تالي رسن یغ سقتی ایت

ستله درنوغن مات کودان
یغ دسایي ایت مک بسرله هاتین
افکل ترفندغ مدغ منجرکن تند ۲۱
اخلاص دان ستیا، جوھن فون
مشفوق بلاکفن سمیل برکات
کفدان:

"دری سکارغ اکو ممیسیکن
اغکو، قیليله، هندق تیفکل برسام
اتو هندق میاوا دیری کلاین
تمه"

سبأیک ۲ سھاج جوھن میودھکن
جاکفن ایت، ایفون مموک تالي
رس سقتی لالو ملفسکن کودا تربغ
ایت سمیل برکات:

..بواتله اغکو فون سوک، واهی
کودا یغیر بودی، بآیک سھاج هندق
میغکلکن اکو دغن تیدق بربالیک
(سیوشن فد موک 9)

Cerita Lima Minit

Kuda terbang

Semenjak itu kuda yang tersebut telah berubah keadaannya daripada liar dan takut lalu menjadi cantik dan setia kepada “Johan Perkasa” yang sedang menunggangnya.

V

(Oleh Abang “Lah”)

Apabila kuda terbang itu telah turun di atas kemuncak gunung,

terhentilah ia menunggu “Johan

Perkasa” turun dari atas belakangnya.

Johan pun melompat turun sambil

memegang tali rasnya yang sakti itu.

Setelah direnungnya mata kudanya

yang disayangi itu maka besarlah hatinya

apakala terpanjang sedang memancarkan tanda-tanda

ikhlas dan setia, Johan pun

menepuk belakangnya sambil berkata

kepadanya:

“Dari sekarang aku membebaskan

engkau, pilihlah, hendak tinggal bersama

atau hendak membawa diri ke lain

tempat”.

Sebaik-baik sahaja Johan menyudahkan

kapaknya itu, ia pun membuka tali

ras sakti lalu melepaskan kuda terbang

itu sambil berkata:

“Buatlah engkau punya suka, wahai

kuda yang berbudi, baik sahaja hendak

meninggalkan aku dengan tidak berbalik

(sambungan pada muka 9)

lagi, atau pun tinggal dengan aku

sepanjang-panjang masa, hidup dan mati

bersama”.

Dengan tidak bertangguh lagi,

kuda itu telah terbang ke udara sehingga

hilang dari pemandangannya.

Yakinlah di hati “Johan Perkasa”

bahawa kuda yang telah terbang itu

tidak berbalik-balik lagi, dan menyesallah

dia tentang dia menaruh baik sangka

kepadanya. Sedang Johan tenggelam di dalam

perasaan kesal dan dukacitanya, tiba-tiba

kelihatan kuda yang disayangi dalam

perjalanan balik kepadanya dan sedang

berlumba dengan angin dalam penerbangannya

itu. Sebentar kemudian kuda itu telah

turun lalu menghampirinya dengan jinak

dan manja lakunya.

“Rupanya firasatku tidak bersalah

lagi” kata Johan di dalam hatinya,

dan semenjak itu mengetahui dia

bahawa kudanya yang disayangi itu tetap

setia kepadanya.

Keduanya telah tidur pada malam itu

dengan lenyaknya, mereka merasa bahagia

dengan persahabatan itu dan telah

berazam hendak sehidup semati

bersama.

*

Terkenangkan tanahair

Masa berjalan dengan bahagia dan

tenang, persahabatan keduanya dari sehari

ke sehari makin bertambah erat, Johan

bercita-cita kalau-kalau dia dapat hidup

berkecakan bersenang-lenang dan aman damai

seperti yang sedang dirasanya pada ketika

itu.

Tetapi apakah daya! Kewajipannya

mesti ditunaikan, kenangannya kepada tanah air,

persetiannya kepada janji yang telah

diucapkan di hadapan rajanya dahulu,

dan cita-citanya hendak menyelamatkan kaum

bangsanya daripada bahaya naga – semuanya

itulah memaksanya merempuh segala

penderitaan iaitu semata-mata kerana

berkhidmat kepada tanah airnya yang dikasihinya.

Di padang naga

Tidurlah Johan pada malam itu,

bermimpikan kejayaan cita-citanya yang besar

itu. Sebaik-baik sahaja terbit fajar,

maka Johan telah bangun dengan segera

dan penuh bersemangat, lalu mengejutkan

kudanya itu daripada tidur dengan

menepuk belakangnya.

Sementara Johan minum air pagi

daripada bekalan yang dibawanya maka kudanya

itu telah dilepaskan meragut rumput dan meminum

air daripada sungai

تندا کجرمانن دان هديه . اي تله
ماتي سفوله تاهون دهولو . يات
دالم تاهون 1943 . تنافي نام جورج
واشغتن کابر ايت اداله ترکل
دامريکا دان دسلوره دنيا . ادا .

انق عدي منجادي اهل ساينس يث ترمشهور

مبايکي تنامن ۲ .

تاهوکه ؟

امريکا شريکه بوکن سهاج
ترمشهور کران امن تنافي جوک
کران کميوهان بارغ ۲ مکان يث
دکلوارکن اوله بومين .

نکري يگدوا ددنيا يث
مغلوارکن بندا ۲۱ مکان اياله
نيجيريا يفتولتق دافريکا .

(سمبون دري موله ۸)

يغبر همفيران دسيو .

ستله برلغف دغن سنجات
مک ايغون منوغغ کودا تر يث ايت
لالو مغارهن کفان کسبله تيمور .
کودا ايتقون تر يث برلومبا دغن
اغين دالم فتر باغن . سهکاله سمفي
کفادغ ناکت يفتيدق براف جاوه
دردف تانهائير توان .

جوهن فون مبري اشاره کفد
کودان سفاي تورن کفادغ ناکت .
کودا ايت تله فهم اکن کهندق
توان لالو تورن دالم کابوس يث
تبل دانس کمونجق گونغ سفاي
تيدق دمداري اوله ناکت ايت اکن
کداتغن مريک .

همفير سراتوس تاهون دهولو .
دالم سبواه کبون کافس دامريکا .
سکلامين اورغ نيگرو يث فرنه
منجادي عدي تله مندافه شورغ
انق لالاکی . مک تيدقله تر باغ
دهاتي ايه دان ايو کاتق ۲ ايت
بهوا فد سوات مس کهدافن انق
مريکشت اکن منجادي شورغ اهل
علم يترمشهور نمائ دسلوره دنيا
کران فرخدماتن يث مبري
کيجيکن کفد سکلين مأنسي .

بودق ايت دبري نام جورج
واشغتن کابر . افيل بسر سهاج
بودق ايت ايغون مولاي بکرج
ميوکغ ايه دان ايو دالم کبون
کافس . تنافي . منکل عمورن توا
سدیکی جورج واشغتن کابر تله
فرکي مغاجي دسکوله . دان لفس
ايت اي ماموق کوليچ .

اوله سبب اي تله دفرانفکن
دان بسر دالم کبون جادين
دکوليچ اي سوك بلاجر علم
تانمن . ايغون لولس دري
کوليچ دغن مندافه شهاده دالم
علم ايت . کبولهن دان کفدائين
تله دتجو فکن . دان اي تله داکومي
سباکي شورغ فنتوة يث جمرلغ .
دالم فد ايت جورج واشغتن کابر
تله ممبرکن مشله بکيمان هندق



Anak abdi menjadi ahli sains yang termasyhur



Hampir seratus tahun dahulu,
dalam sebuah kebun kapas di Amerika,
sekelamin orang Negro yang pernah
menjadi abdi telah mendapat seorang
anak lelaki. Maka tidak terbayang
di hati ayah dan ibu kanak-kanak itu
bahawa pada suatu masa ke hadapan anak
mereka itu akan menjadi seorang ahli
ilmu yang termasyhur namanya di seluruh dunia
kerana perkhidmatannya yang memberi
kebahjikan kepada sekalian manusia.

Budak itu diberi nama George
Washington Carver. Apabila besar sahaja
budak itu ia pun mulai bekerja
menyokong ayah dan ibunya dalam kebun
kapas. Tetapi, manakala umurnya tua
sedikit George Washington Carver telah
pergi mengaji di sekolah, dan lepas
itu ia masuk kolej.

Oleh sebab ia telah diperanakkan
dan besar dalam kebun jadinya
di kolej ia suka belajar ilmu
tanaman. Ia pun lulus dari
kolej dengan mendapat syahadah
dalam ilmu itu. Kebolehan dan kepandaiannya
telah ditunjukkan, dan ia telah diakui
sebagai seorang penuntut yang cemerlang.
Dalam pada itu George Washington Carver
telah memikirkan masalah bagaimana hendak

membaiki tanaman-tanaman.
Ia telah dijemput oleh beberapa
buah sekolah tinggi supaya menjadi
guru. Dengan demikian beberapa tahun
lamanya ia telah mengajar dalam dua buah
daripada kolej-kolej yang besar di Amerika.
Akan tetapi George Washington Carver
tidaklah menghabiskan masanya itu mengajar
sahaja. Ia telah bekerja mencari
ikhtiar hendak membaguskan barang-barang
makanan, dan menambahkan jenis makanan.

Ikhtiarinya menerbitkan beberapa
barang makanan dan barang penggunaan
daripada kacang goreng telah menjadi
masyhur. Daripada kacang goreng sahaja
ia telah berjaya menerbitkan hampir-hampir
tiga ratus jenis barang, antara
barang-barang itu ialah susu, mentega,
keju, kopi tepung, sabun dan dakwat.
George Washington Carver telah berjaya
juga membuat cat daripada kacang goreng
itu, dan daripada cat jenis ini
beberapa lukisan telah dibuat olehnya.

Daripada ubi, keledak ia telah
dapat membuat gula, dan daripada habuk
kayu ia telah berjaya membuat sejenis
barang yang rupanya seakan-akan batu marmar.
Kerana perkhidmatannya yang memberi
kebahjikan itu ia telah diberi beberapa

tanda kehormatan dan hadiah. Ia telah
mati sepuluh tahun dahulu, iaitu
dalam tahun 1943. Tetapi nama George
Washington Carver itu adalah terkenal
di Amerika dan di seluruh dunia. Adanya.

==

Tabukah?

America Syarikat bukan sahaja
termasyhur kerana emasnya tetapi juga
kerana kemewahan barang-barang makanan yang
dikeluarkan oleh buminya.
Negeri yang kedua di dunia yang
mengeluarkan benda-benda makanan ialah
Nigeria yang terletak di Afrika.

(sambungan dari muka 8)

yang berhampiran di situ.

Setelah berlengkap dengan senjata
maka ia pun menunggang kuda terbang itu
lalu mengarahkan kepalanya ke sebelah timur.
Kuda itu pun terbang berlumba dengan
angin dalam penerbangan, sehinggalah sampai
ke padang naga yang tidak berapa jauh
daripada tanah air tuannya.

Johan pun memberi isyarat kepada
kudanya supaya turun ke padang naga.
Kuda itu telah faham akan kehendak
tuannya lalu turun dalam kabus yang
tebal di atas kemuncak gunung supaya
tidak disedari oleh naga itu akan
kedatangan mereka.

سغ کنجیل دغن سیفا

کودن سوات چریتا: شیکور
کودا یقتله توا تله دهالو اوله
توانن سمیل برکات کفدان:
"سکارغ اوق تیدق برکون کفد
اکو لاکي، اکو ماهو کودا یغ لیه
قوة درفد سیفا؟"

کلوارله کودا ایت دغن روف
یغ سده دان هیبه لالو ماسوق
کھوتن. دسان ای تله برجومفا
دغن سغ کنجیل. افکل سغ کنجیل
برتیان کناف دی هیبا دان سده،
مک کودا ایفون منجریتنکن قصهن
دغن توانن.

سمیل کتاوا سغ کنجیل برکات:

"اوق جاغن سوسه! اکو اکن
تنجوفکن بوقتی کفد توان اوق
بهوا اوق لیه قوادة درفد سیفا!"

ایفون مباوان کسوات تمفة
ددالم هوتن لالو دورهن باریغ
دان مبادا ۲ دیرین سده ماتی.

سغ کنجیل فون میهکلکن کودا
ایت باریغ دسیسو لالو فرکی
منداقتن شیکور سیفا یغ لافر،
برهاری ۲ تیدق جمفا مکان،
کمدین برکات کفدان: "ماری
اکو باوا کفدمکان یغ بمبوله سلیرا
تیدق جاوه دری سین اد شیکور
کودا سده ماتی. اکو میکیما یغ
اوق تاهو، تیدق سوک کفد داکیغ
کودا!"

ترلالوله سوکان سیفا ایت
مندغن، لالو برجالن منوره سغ
کنجیل سهگک تیبا کسمفة کودا

تربار یغ، ایفون مغمفیری هندق
مباهمن. تیبا ۲ سغ کنجیل برکات:
"کالو اوق ماکنن دسین، نسجای
سیفا ۲ یغلا، یمن اکن داتغ ماکن
برسام، دان اوق هاروس اکن
ملفس، تنافی سبایک ۲ هندقله
اوق مباوان کسمفة یغ جاوه دان
مماکن سورغ دیری دغن تیدق
سیاف ۲ یغ اکن مغاچو اوق."

"ایت بتول - کات سیفا - تنافی
بکیما اکو بوله مباوان کسان؟"

"موده جالتن" کات کنجیل
برکات لاکي. "هندقله اوق مرافة
کفدان سفای اکو تمسکل ایکور
اوق کفد ایکورن، سفای اوق موده
مناریقن."

سیفا ایفون مغمفیری کودا
یغ سده ترلتر لالو برفوسیغ
کیلاکغ. فد کنیک ایت دغن تیدق
مبواغ ماس، کجیل سگرا منمبکن
ایکور سیفا ایت کفدایکور کودا سمیل
برتمفیک میوره کودا ایت باغون
میریة سیفا یغ سده ترتمبة ایکور،
سفرت کیله، کودا ایفون
باغون لالو برلاری بالیک ککمفوغ
منداقتن توانن دغن میریة سیفا
دبلاکفن سمیل برکات: "ایتله
بوقتن، بهوا اکو لیه قوادة دان لیه
کاکه درفد سیفا!!"

توانن تله کتاوا سوکان، دان
سمنجق ایت تیغکلله کودا ایت
دبلا دغن بایک دان دسایچی.



سوکانه اتق ۲ ماین ۲ قراوه لایره لیبه ادرق ۲ رفترتوا دسین سده
ملفسکن قراوه لایر مریک برلومبا دتقی فتشی.

Sang Kancil Dengan Singa

Kononnya suatu cerita: seekor kuda yang telah tua telah dihalau oleh tuannya sambil berkata kepadanya: "Sekarang awak tidak berguna kepada aku lagi, aku mahu kuda yang lebih kuat daripada singa?"

Keluarlah kuda itu dengan rupa yang sedih dan hibah¹ lalu masuk ke hutan. Di sana ia telah berjumpa dengan Sang Kancil. Apakala Sang Kancil bertanya kenapa dia hiba dan sedih, maka kuda itu pun menceritakan kisahnya dengan tuannya.

Sambil ketawa Sang Kancil berkata: "Awak jangan susah! Aku akan tunjukkan bukti kepada tuan awak bahawa awak lebih kuat daripada singa!"

Ia pun membawanya ke suatu tempat di dalam hutan lalu disuruhnya baring dan membuat-buat dirinya sudah mati.

Sang Kancil pun meninggalkan kuda itu baring di situ lalu pergi mendapatkan seekor singa yang lapar, berhari-hari tidak jumpa makanan, kemudian berkata kepadanya: "Mari aku bawa kepada makanan yang membuka selera tidak jauh dari sini ada seekor kuda sudah mati. Aku sebagaimana yang awak tahu, tidak suka kepada daging kuda!"

Terlalulah sukanya singa itu mendengarnya, lalu berjalan menurut Sang Kancil sehingga tiba ke tempat kuda

terbaring, ia pun menghampiri hendak membahaminya. Tiba-tiba Sang Kancil berkata: "Kalau awak makannya di sini, nescaya singa-singa yang lain akan datang makan bersama, dan awak harus akan melepas, tetapi sebaik-baiknya hendaklah awak membawanya ke tempat yang jauh dan memakannya seorang diri dengan tidak siapa-siapa yang akan mengacau awak."

"Itu betul – kata singa – tetapi bagaimana aku boleh membawanya ke sana?" "Mudah jalannya," kata Kancil berkata lagi. "Hendaklah awak merapat kepadanya supaya aku tambatkan ekor awak kepada ekornya, sampai awak mudah menariknya."

Singa itu pun menghampiri kuda yang sedang terlantar lalu berpusing ke belakang. Pada ketika itu dengan tidak membuang masa, Kancil segera menambatkan ekor singa itu kepada ekor kuda sambil bertempok menyuruh kuda itu bangun menyeret singa yang sedang tertambat ekor.

Seperti kilat, kuda itu pun bangun lalu berlari balik ke kampung mendapatkan tuannya dengan menyeret singa di belakangnya sambil berkata: "Inilah buktinya, bahawa aku lebih kuat dan lebih gagah daripada singa!!"

Tuannya telah ketawa kesukaan, dan semenjak itu tinggallah kuda itu dibela dengan baik dan disayangi.



Sukahakah anak-anak main-main perahu layar? Lihat adik-adik yang tertera di sini sedang melepaskan perahu layar mereka berlumba di tepi pantai.

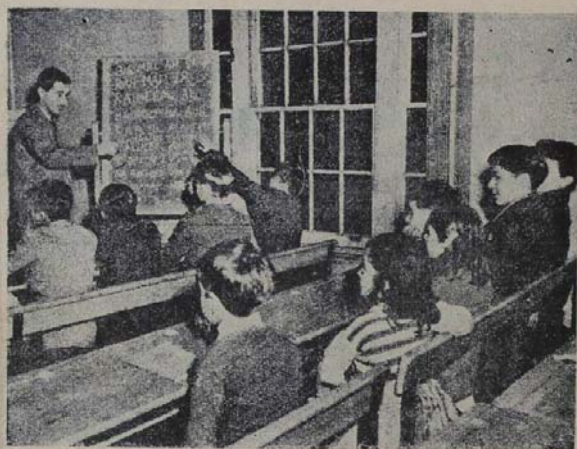
¹ Perkataan yang sebenar hiba

مدرسه اسلام دلندن

فندوق اسلام داڭکلند، دري
سهارې کسهارې، ماكين برتمبه
بسر جملهن تراوتم لفس فرغ
دنيا يغالو، منوره بانجي يځ
دجالنکن اوله جياتن کبودايان
اسلام دلندن بهوا کاتق ۲ اسلام
دسان، دسبواه کمفوغ يغيرهمفيران
دغن بندر لندن، اداله برجمله
1,200 اورغ، کسموان بلوم
مخوږاي فغفوان برکستان اکام
موچي مريک

مندغ حال اين، مک يغدفرتوا
جياتن کبودايان اسلام دلندن -
يغ اي سديري ساله شورغ کورو
لفاسن الازهر، تله مغميل کفوتسن
ميموک سبواه مدرسه يهاکن ميري
فلاجران اسلام کفد کاتق ۲ اسلام
يغترسبوه دالماس لافغ مريک، يعني
کالو مريک فرکي "سکوله بياس"
فد سبله فاکي، مک فد سبله فغفغ
فول مريک اکن فرکي کمدرسه
اسلام ترسبوه.

بابق کورو سوکريلا - للاکي
دان فرمفوان - تله بکرج مفاجر
دمدرسه ايت، سغفغ درفد اورغ ۲
اغگرېس اسلام سديري دان
يغلايېن فول درفد اورغ ۲ اسلام
تيمور، بس ۲ اتوه مغمکوه
مريد ۲ کمدرسه ايت - فرکي دان
بالک، اداله دمدياکن.



مريد ۲ مدرسه ايت سدغ داجر برکستان روکن ۲ اسلام.



مريک سدغ دلاتيه سمبيغ، شورغ امام (اغگرېس مسلم) متجادي امام.

مريد ۲ مدرسه ايت - للاکي
دان فرمفوان، تله دېهاکي کفد
تيک بهاکين مغمکوه عمور ماسيغ ۲
تيف ۲ ساتو بهاکين مخوږاي درجه
سديري، بيلاغن درجه ايسن
دهارفکن دالماس يفتيدق لام لاکي
اکن برتمبه.
هيداغن تيه اد دمدياکن باکي
مريد ۲ مدرسه اين دالماس مريک
تورن بريجه.

Madrasah Islam di London

Penduduk Islam di Englad, dari

sehari ke sehari, kain bertambah

besar jumlahnya terutama lepas Perang

Dunia yang lalu. Menurut banci yang

dijalankan oleh Jabatan Kebudayaan

Islam di London bahawa kanak-kanak Islam

di sana, di sebuah kampung yang berhampiran

dengan bandar London, adalah berjumlah

1,200 orang. Kesemuanya belum

mempunyai pengetahuan berkenaan agama

suci mereka.

Memandang hal ini, maka Yang di-Pertua

Jabatan Kebudayaan Islam di London

yang ia sendiri salah seorang guru

lepasan al-Azhar, telah mengambil keputusan

membuka sebuah madrasah yang akan memberi

pelajaran Islam kepada kanak-kanak Islam

yang tersebut dalam masa lapang mereka, yakni

kalaupun mereka pergi "sekolah biasa"

pada sebelah pagi, maka pada sebelah petangnya

pula mereka akan pergi ke madrasah

Islam tersebut.

Banyak guru-guru sukarela – lelaki

dan perempuan – telah bekerja mengajar

di madrasah itu, setengahnya daripada orang-orang

Inggeris Islam sendiri dan

yang lainnya pula daripada orang-orang Islam

Timur. Bas-bas untuk mengangkut

murid ke madrasah itu – pergi dan

balik, adalah disediakan.



Murid-murid madrasah itu sedang diajar berkenaan rukun-rukun Islam.



Mereka sedang dilatih sembahyang, seorang imam (Inggeris Muslim) menjadi imam.

Murid-murid madrasah itu – lelaki

dan perempuan, telah dibahagi kepada

tiga bahagian mengikut umur masing-masing

tiap-tiap satu bahagian mempunyai darjah

sendiri. Bilangan darjah ini

diharapkan dalam masa yang tidak lama lagi

akan bertambah.

Hidangan teh ada disediakan bagi

murid-murid madrasah ini dalam masa mereka

turun berehat.

مجلسر كانف

نبي محمد (ص)

تا آد او توسن بفاخر درود بليو
بليو داو توسن توهن كدنيا
دغن بمباوا ساتو اكام
اكام يغ بنر لاکي سجهترا
اكام يغ رام رات دان رام راس
اكام يغ تله داکو اوله توهن
ايتوله اكام اسلام

نبي محمد.....
جهان تله منجر سيلمون دنيا
دجاديكين
نمان تله دسوة سيلمون بليو
دلاهيركن

بكتوله تنگي كليهن
كليهن يغ استميو
كليهن يغ تا آد تاد يغن

يا! بليو تله محققين مانسي
دري هينا دنيا كليها راي
دري كلف كليها كترغ بندرغ
دري سوسه كسغ لينغ
دري ميمبه برهالا كغد ميمبه توهن
دري موندور كغد كماجوان

كليهن يادكر نياكن اوله توهن
بليو فغولو باكي ركلين او توسن ۲
بليو چرا كساهن باكي مريكنيت

ايچين جادي حوهن

اود! سگوه بسر جاسن
جاسن تله فونه دراس اوله مانسي
تا آد جاسن يغداقة منقاني جاسن
بكتوله بسر جاسن فغولو كيت
ولوفون بكتيو

مايه بايق مانسي يغ تا فرجاي
بليو فسوره دري توهن يغمها
بيجقسان
بربهكياه اورغ يغ مغيكوه اكن
سورهن
سبالينك جلاكاله اورغ يغ انكار
كفدان
دري: ايچ. ايد. غزالي.

جنجني

بهواسن، كات يغ كيت كلوار كن.
كات يغ كيت تفكوهكن، بر معاله
كيت بر جنجني، بايك دغن كاوان ۲
اتو سيات فون، بيارله جنجني ايت



Majlis Kanak-Kanak

Nabi Muhammad (SAW)

Nabi Muhamma'.....

Cahayanya telah memancar sebelum dunia

dijadikan

namanya telah disebut sebelum beliau

dilahirkan

begitulah tinggi kelebihannya

kelebihan yang istimewa

kelebihan yang tak ada tandingannya

Kelebihan yang dikurniakan oleh Tuhannya

beliau penghulu bagi sekalian utusan-utusan

beliau juga kesudahan bagi mereka itu

Tak ada utusan yang akhir daripada beliau

beliau diutus Tuhan ke dunia

dengan membawa satu agama

agama yang benar lagi sejahtera

agama yang sama rata dan sama rasa

agama yang telah diaku oleh Tuhan

itulah agama Islam

Ya! beliau telah memimpin manusia

dari hina-dina ke mulia raya

dari gelap-gelita ke terang benderang

dari susah ke senang lenang

dari menyembah berhala kepada menyembah Tuhan

dari mundur kepada kemajuan

Oh! sungguh besar jasanya

jasanya telah penuh dirasa oleh manusia

tak ada jasa yang dapat menepati jasanya

begitulah besar jasa penghulu kita

walaupun begitu.....

masih banyak manusia yang tak percaya

beliau pesuruh dari Tuhan yang Maha

Bijaksana

berbahagialah orang yang mengikut akan

suruhannya

sebaliknya celakalah orang yang ingkar

kepadanya

Dari: H. A. Ghazali

*

"Janji"

Bahawasanya, kata yang kita keluarkan

kata yang kita tangguhkan, bermaknalah

kita berjanji, baik dengan kawan-kawan

atau sesiapa pun, biarlah janji itu

Ingin Jadi Johan.....



¹ Perkataan sebenar Nabi Muhammad

بوله دفكغ، بوله دهارفكن، تيدق مونكير تيدق براوبه بيارله تگوه لقسان كوت هارفن .

كالو كيت تگوه ممكغ جنجي دغن كاوان ۲. تننوله كيت سورغ بغد فرجاي، دكاني، سرت دحرماتي اولهن . كران كات بشر، دان تگوه كفد جنجي . "جك كيت مغيرا سوهن كيت برجنجي دغن تمن، جك تادافه دفتاتي، تننو دكات بوهغ" - "جنجي فمبوهغ" .

سبالكسن فمونكير ايت، سماله سمرت اورغ فمبوهغ!! "اورغ بوهغ ساغه دبنجي تمن!!" اورغ يغمكين تباد كجرماتن، تباد برمالو، ترهادف تراكن ۲ دان مشاركه سكليلغن؛ كات تيگل كات سهاج، ملالوي دببيرن . ميلم كجوجران سشورغ ايت هان فدجنجي، بيار فول كفندايش

ملاغية تيغكي، تنافي كالو كفد جنجي سهاج تادافه دتونين، مك اورغ ايت تابوله لاكي دفرجاي، دان كفدان جوكت هاروس دهاتي ۲ .

كران اورغ يغ سوك فمونكير جنجي ايت اي سوكوف اتو سوك ملاكسوكن كسيروغن ترهادف تمن ۲. اواس! لمبو دفكغ فد تندوقن، مانسي دفكغ فد جنجين . دري: مس، نور

سكوله ملايو لالاكي كلغ ملاغور .

*

"دای فرکتان"

تيف ۲ مانسي هاروس منجاك ليدهن فد ماس ايان برچاكف سفاي تيدق تركلوار دري كبنارن، كران ايت بوله مياكيتي هاتي اورغ لائين، كيران فركتان يغ مروفاكن چاچين ايت ترفلس كلوار دري موله مك اي اكن برفجاغن دسبوه براولغ ۲ كالي دان اكن منجادي دندامن .

فركتان يغ كيت فركتانك ايت اد ممفوپاي سوات كواس فاريق دان فمبنجي بايت ميگيكة اف يغ دسبوه، ساد فركتان ۲ يغ بايك، مانيس ماهو فون چاهه، كجي دان ستروسن . اوله ايت



boleh dipegang, boleh diharapkan, tidak
mungkir tidak berubah biarlah teguh
laksana kota harapan.

Kalau kita teguh memegang janji
dengan kawan-kawan, tentulah kita seorang
yang dipercayai, disegani, serta dihormati
olehnya. Kerana kata benar, dan
teguh kepada janji. "Jika kita
mengira susahny kita berjanji dengan
teman, jika tak dapat ditepati, tentu
dikata bohong" - "janji pembohong."

Sebaliknya pemungkir itu,
samalah seperti orang pembohong!!
"Orang bohong sangat dibenci
temannya!!" Orang yang demikian tiada
kehormatan, tiada bermalu, terhadap
rakan-rakan dan masyarakat sekelitlingnya;
kata tinggal kata sahaja, melalui
di bibirnya. Menyelam kejujuran seseorang
itu hanya pada janji, biar pula kepandaianya

melangit tinggi, tetapi kalau kepada
janji sahaja tak dapat ditunaikan, maka
orang itu tak boleh lagi dipercayai,
dan kepadanya juga harus di hati-hati,
kerana orang yang suka memungkir
janji itu ia sanggup atau suka
melakukan keserongan terhadap
teman-temannya. Awas! Lembu dipegang pada
tanduknya, manusia dipegang pada janjinya.

Dari: Mas. Nur

Sekolah Melayu Lelaki Kelang,

Selangor.

harus kita berhati-hati apakala hendak
mengeluarkan sesuatu perkataan dan
patut sekali difikirkan terlebih dahulu.

Sekiranya perkataan itu memberi
erti yang baik baguslah, tetapi
sebaliknya kalau kata-kata itu berupa
mencera dan penghinaan sudah tentulah
akan mendatangkan akibat yang kurang
elok, seperti kata pepatah "terlanjur
perahu boleh berbalik, terlanjur
perkataan lepas berlalu".

Tiap-tiap manusia harus menjaga

lidahnya pada masa ianya bercakap
supaya tidak terkeluar dari kebenaran,
kerana itu boleh menyakiti hati
orang lain, kiranya perkataan yang
merupakan cacinya itu terlepas
keluar dari mulut maka ia akan
berpanjangan disebut berulang-ulang kali
dan akan menjadi dendaman.

"Daya Perkataan"

Perkataan yang kita perkatakan
itu ada mempunyai suatu kuasa
penarik dan pembenci iaitu mengikut
apa yang disebut, sama ada perkataan yang
baik, manis atau pun jahat,
keji dan seterusnya. Oleh itu



سکله کفرچيان اورغ تر هادف
کيت اکسن لسوفوه هيلغ
مامسکالي، تيدق بوله دفوليهکن
کمالی، کات ۲ يغ ملو کاکن هاتي
اومقام اتق فانه يفتله دفانهکن
دري بوسرن تروس کفد يقد توجوکن
تيدق دافه دتاريق بالیک .

هان منجاري کنتي
برسوکر يا
بگينيله فندر يتانکو
برايو تيري .
*

بندر دان ديسا

کفد راکن ۲ سفر جواغنسکو
سکلين فرهاتيله دغن تليتي افکه
بنچان يکانن ترجادي فد ديري
سشورغ يغ تيدق دافه مغواسکن
فرکتان يغ تله دتو ترکن ايت
دان اخرن اکن مياوا مصيبة . کفد
ديري سنديري . کران فرکتان
ايت لبه پيسا درفد سنجات ، سکين .
دري - سوريه گاديس
سترال ملي سکول سرمين
*

.. اييو تيري "

اکو ديقسا تيف هاري
هان کبور وفتن سهاج
اکو دفتغ
سباکی عبادي تبوسن
هاتیکو ايقين معجف بهکيا
تتافي ... مونکينکه ترجافي
تتو تيدق
هان ايمفان
سوقت ايوکو براد
اکو دفوج تيف ماس
تتافي اي تله فرکي
جاوه تاکمالي
منيعککن اکو دالم ميقتا
مدغ ايه تيدق فدولي

انق ۲ اورغ بندر فول . بيلا
عمور انقن مينغه انم اتو توجه
تاهون . برلومبا ۳ ماسو فکن انقن
کسکوله اشگريس . دري انق ۲
کراني سمغي انق ۲ قوم بوروه دغن
برهارف انقن اکنداغ مندافه
کاجي يغ بسر . اي تيدق تاهو اف
اکن ترجادي بيلا انقن سده جادي
فمودا . هيدوف دغن تيدق مندافه
فلاجران اکام . دغن تيدق اد
فلاجران اکام دجيو انق ۲ دان
فمودا ۲ بيسا کيت ايت ، اداله ساغه
مروکينکن . کران کيت براکام
اسلام ، تتافي تيدق تاهو اف ايت
اسلام ، دان سيلوق بيلوق اکمان
سنديري .

انق ۲ اين دري کچيل لاکي
سده داسوه دان دديديق دغن
فلاجران باره . بيلا سده بسر مريد
يغ تيدق اد فلاجران اکام ايت .
سده تتو دفغاروهي اوله اليران
باره . بيلا اييو باف مريک منکور
اتو مېسته درفد ملاکوکن سوات
فرکارا يغ چمر ديسي اکام
ايت . لالو دکتان بوده دان کونو
کفد اورغ يغ منکورن . تتافي
فمودا ۲ ايت تيدق تاهو بهوا اکام
اسلام ايت تابوله داوبهکن اتوه
مبهاروهي اوندغ ۲ دان فراتوران
دالم قران دان منجهن . بگينيله
عاقبهن يغ ملالو باق ترجادي
دکالغن بيسا کيت هاري اين .
اوله : عطمي ، کلتنن .

انق ۲ اورغ کمفوغ بيلا عمورن
انم اتو توجه تاهون . اييو باف
مريک ، سرهکن بلاجر مياج قران
دان سيلوق بيلوق اکمان لبه دهولو
درفد يغلا ۲ . اورغ کمفوغ لبه
اوتماکن فلاجران اکام درفد
فلاجران ۲ لاین . اييو باف مريک
تيدق برهارفکن انقن مندافه کاجي
يغسر . هان اي برهارف انق ۲
مريک بوله منجاک کحرماتن
اکام دان کمفوغ هلامن مريک
دري فجيرو بهن . تتافي سبالیکن
فراسان يغ بگيتو بوکسنه يغ
دکهندکي اوله اکام يغ سبترن .
هان مريک سهاج يغ ساله فمباوان
دان فدومن . سغکهنون انق ۲
مريک تيدق برفعالمن تيفکي ،
جوم اد فلاجران اکام . تتافي جيو
دان فريادي مريک اداله لبه برسيه
دان سوجي درفد انق ۲ بندر .
مريک تيدق دفغاروهي اوله اليران
کبارتن يقد تيرو اوله سغه انق ۲
بندر دغن مموت تولي . بآيت
دسوايکن اليران باره دغن تيمور .
هان مريک تاهو ايكوة سهاج تاتاهو
اف فاندھن دان بنچان اکنداغ

Segala kepercayaan orang terhadap
kita akan luput hilang
sama-sekali, tidak boleh dipulihkan
kembali. Kata-kata yang melukakan hati
umpama anak panah yang telah dipanahkan
dari busurnya terus kepada yang ditujukan
tidak dapat ditarik balik.

Kepada rakan-rakan seperjuanganku
sekalian perhatilah dengan teliti apakah
bencana yang akan terjadi pada diri
seseorang yang tidak dapat menguasai
perkataannya yang telah dituturkan itu
dan akhirnya akan membawa musibah. Kepada
diri sendiri, kerana perkataan
itu lebih bisa daripada senjata, sekian.

Dari – Suriah gadis
Central Malay School Seremban

“Ibu Tiri”

Aku diseksa setiap hari
hanya keburukan sahaja
aku dipandang
sebagai abdi tebusan
hatiku ingin mengecap bahagia
tetapi...mungkinkah tercapai
tentu....tidak
hanya impian
sewaktu ibuku berada
aku dipuja setiap masa
tetapi ia telah pergi
jauh tak kembali
meninggalkan aku dalam seksa
sedang ayah tidak peduli

hanya mencari ganti
bersuka ria
beginilah penderitaanku
beribu tiri.

*

Bandar dan Desa

Anak-anak orang kampung bila umurnya
enam atau tujuh tahun, ibu bapa
mereka, serahkan belajar membaca Qur'an
dan selok-belok agamanya lebih dahulu
daripada yang lain-lain. Orang kampung lebih
utamakan pelajaran agama daripada
pelajaran-pelajaran lain, ibu bapa mereka
tidak mengharapkan anaknya mendapat gaji
yang besar. Hanya ia berharap anak-anak
mereka boleh menjaga kehormatan
agama dan kampung halaman mereka
dari pencerobohan. Tetapi sebaliknya
perasaan yang begitu bukanlah yang
dikehendaki oleh agama yang sebenarnya.
Hanya mereka sahaja yang salah pembawaan
dan pedoman. Sungguh pun anak-anak
mereka tidak berpengalaman tinggi,
cuma ada pelajaran agama. Tetapi jiwa
dan peribadi mereka adalah lebih bersih
dan suci daripada anak-anak bandar.
Mereka tidak dipengaruhi oleh aliran
kebaratan yang ditiru oleh setengah anak-anak
bandar dengan membuta-tuli, iaitu
diseduikan aliran Barat dengan Timur.
Hanya mereka tahu ikut sahaja tak tahu
apa fiedahnya dan bencananya akan datang.

Anak-anak orang bandar pula, bila
umur anaknya meningkat enam atau tujuh
tahun, berlumba-lumba masukkan anaknya
ke sekolah Inggeris, dari anak-anak
kerani sampai anak-anak kaum buruh, dengan
berharap anaknya akan datang mendapat
gaji yang besar, ia tidak tahu apa
akan terjadi bila anaknya sudah jadi
pemuda, hidup dengan tidak mendapat
pelajaran agama, dengan tidak ada
pelajaran agama di jiwa anak-anak dan
pemuda-pemuda bangsa kita itu, adalah sangat
merugikan, kerana kita beragama
Islam, tetapi tidak tahu apa itu
Islam, dan selok-belok agamanya
sendiri.

Anak-anak ini dari kecil lagi
sudah diasuh dan dididik dengan
pelajaran Barat. Bila sudah besar murid
yang tidak ada pelajaran agama itu,
sudah tentu dipengaruhi oleh aliran
Barat, bila ibu bapa mereka menegur
atau membantah daripada melakukan sesuatu
perkara yang cemar di sisi agama
itu, lalu dikatakan bodoh dan kuno
kepada orang yang menegurnya, tetapi
pemuda-pemuda itu tidak tahu bahawa agama
Islam itu tak boleh diubahkan untuk
membaharui undang-undang dan peraturannya
dalam Qur'an dan menambahnya. Beginilah
akibahnya yang selalu banyak terjadi
di kalangan bangsa kita hari ini.

Oleh: Atmi, Kelantan.

فقالمن سورغ فمورو دھوتن افریکا

ساي سسة دتغه ۲ ريمبا

فد سوات هاري، بېگيمان بياس، ساي تله ماسوق كهوتن "تنگا ييكا"
هندق فمورو سيغا. راكن ۲ ساي اياله سورغ بغسا هيتم يغ منجادي فمندو
جالن دان امغه اورغ خدام.

افيل هاري جاوه مالم، ماكين
كامي تراس لافر، مك سايفون
ترفقا براختيار دشن اف جالن
سكاليون انتوه مندافه سوات يغ
بوله دماكن كران هندق مغهليغكن
فديه لافر يغ تادافه دتاهن ۲ ايت.
اوندغ ۲ دتگا ييكا فول ملارغ
مورو بناتغ فد مالم هاري.

اتو مگكوناكن لمغو سولوو قوا يغ
بوله ميو تاكن بناتغ ۲. ولوفون
بگيتو تنافي ساي تله فركي
برهمفيران دشن تايك يغ تيدق
جاوه دري سيتو، دسان ساي دافه
سكاون ايتيق، ساي فون برسگرا
منيميق ببراف ايكور سته ساي
سولوو دشن لمغو سولوو يفتله
ميو تاكن مئان. ساي فون مياوان
باليك لالو كامي ففكغ دان ماكن
اكدي دشن مليرا يفتلر لالو لذه.
فد مالم ايت ساي تيدق دافه
تيدور ولو مفيجغ فون. سبايك ۲
سهاج تريبه فجر، سايفون منجالنكن
موتوركار ساي سمولا، فد حال كامي
فد ماس ايت تيدق تاهو كمان
هندق منوجو، منكل فمندو جالن
فول ماسيه ميسو، كمالو ۲ وان.

كيرا ۳ سجم دبالا كغ، كامي
فون تيبا دتقي سواه سوغي، هوجن
فول تورن منجوره ۲. دسان كامي
تله ميسر دتقي سوغي منجاري
جالن يغ بوله مياوا كامي كلواز
دري هوتن ايت. تنافي مياوا سهاج
سكاليون تله برفوسغ ۲ دشن
موتوركار ديتو تنك جم لمان.
هاتي ساي بودر ۲ كئاكوتن

اغكون ۲ افي دسكيليفن، تنافي
ولوفون بگيتو ساي ماسيه مگلوكة
كسجوقكن، دان ترالو لافر.
دغن توجوان سفاي راكن ۲
ساي ايت لوف اكن لافر مريك
سايفون ميوره، مريك ملافه كولية
سيغا، كران ساي هندق ميريكن
سباكي هديه كغد كتوا قوم يغ
لالو منجامو كامي فد تيف ۲ كالي
كامي باليك درفد برورو.
فندودق ۲ ديتو ميمغ ساغه ۲ براس
بغك دشن كولية ۲ سيغا.

اورغ ۲ ساي ايتفون برسگرا
مفرجاكن فرته ساي دباوه فندوان
فمندو جالن كران اي ليه ماهر
دالم حال ايت. مريك ترالو لوك.
يغ ساي تله فرتهكن مريك ملافه
كولية سيغا ايت، كران مريك تاكوة
يغ اي ساي اكن ميبازكن سيغا ايت
دباوا باليك ككمفوغ دان مريك
تيدق مندافه فائده درفد لمغن. فد
حال لمق سوات بارغ فرتيكان يغ
ساغه ۲ لاريس دافريكا، فاوغ ۳ دان
اهل ۲ سحر مبلين كران هندق
دباوه اوبه ۲ اورغ ۲ كمفوغ ديتو
فول فرجاي بخوا دي ممفوباي
كواس مقيتي باكي مفاالو هتو.

سبيان دتغه ۲ هوتن، كامي فون
برتموغ دشن مهر اج، لالو
ساي دان راكن ۲ ساي مغاجه ۲
كسان كماري، دان اخرن بېلا ساي
دافه فلوغ بغيك سايفون مغمكة
سناغ دان منيميقن. سيغا ايت تله
ترسكوز ماتي، لالو كامي ميريكن
كموكر كامي يفتلرلق تيدق
براف جاوه دري سيتو. مالغن
كامي فدكيت ايت تله سسة، كران
فمندو كامي تيدق دافه مغيكوة
ججق كامي دالم فرجالن كسيتو،
دسبيكن متهازي مده تفكلم دان
هاري ماكين برتمه كلف.

سككفون بگيتو، ساي تيدق
كهياغن عقل، ساي فون منجالنكن
متوكر كامي كسوات ازه يغ ساي
فرجاي ايتوله اذهن يغ كامي
داتغ درفدان فد سغ تادي.

سته موتوركار كامي برجالن
براف باتو دشن تيدق بركنهوان
هالا سايفون بركات كغد فلولغ ۲
ماي: "ببازله كيت برخيمه دين"
سفاي دافه كيت بر مالم برهمفيران
دغن تمغه يغ بفااير."
كامي فون منديريكن خيمه
دان اورغ ۲ ساي فول تله ميااكن

Pengalaman seorang pemburu di hutan Afrika

Saya sesat di tengah-tengah rimba

Pada suatu hari, sebagaimana biasa, saya telah masuk ke hutan “Tanganyika”

hendak memburu singa. Rakan-rakan saya ialah seorang bangsa hitam yang menjadi pemandu

jalan dan empat orang khadam.

Setibanya di tengah-tengah hutan, kami pun bertembung dengan maharaja singa, lalu saya dan rakan-rakan saya mengacah-acahnya ke sana ke mari, dan akhirnya bila saya dapat peluang yang baik saya pun mengangkat senapang dan menembaknya. Singa itu telah tersungkur mati, lalu kami menyeretnya ke motokar kami yang terletak tidak berapa jauh dari situ. Malangnya kami pada ketika itu telah sesat, kerana pemandu kami tidak dapat mengikut jejak kami dalam perjalanan ke situ, disebabkan matahari sudah tenggelam dan hari makin bertambah gelap.

Sungguhpun begitu, saya tidak kehilangan akal, saya pun menjalankan motokar kami ke suatu arah yang saya percaya itulah arahnya yang kami datang daripadanya pada siang tadi.

Setelah motokar kami berjalan beberapa batu dengan tidak berketahuan hala saya pun berkata kepada penolong-penolong saya: “Biarlah kita berkhemah di sini, supaya dapat kita bermalam berhampiran dengan tempat yang¹ yang ada air.”

Kami pun mendirikan khemah dan orang-orang saya pula telah menyyalakan

unggun-unggun api di sekelilingnya, tetapi walaupun begitu saya masih menggelut kesejukan, dan terlalu lapar.

Dengan tujuan supaya rakan-rakan saya itu lupa akan lapar mereka, saya pun menyuruh mereka melapah kulit singa, kerana saya hendak memberikannya sebagai hadiah kepada ketua kaum yang selalu menjamu kami pada tiap-tiap kali kami balik daripada berburu. Penduduk-penduduk di situ memang sangat-sangat berasa bangga dengan kulit-kulit singa.

Orang-orang saya itu pun bersegera mengerjakan perintah saya di bawah panduan pemandu jalan kerana ia lebih mahir dalam hal itu. Mereka terlalu suka, yang saya telah perintahkan mereka melapah kulit singa itu, kerana mereka takut yang ia saya akan membiarkan singa itu dibawa balik ke kampung dan mereka tidak mendapat faedah daripadanya, pada hal lemak suatu barang perniagaan yang sangat-sangat laris di Afrika. Pawang-pawang dan ahli-ahli sibir membelinya kerana hendak dibuat ubat, orang-orang kampung di situ pula percaya bahawa dia mempunyai kuasa sakti bagi menghalau hantu.

Apabila hari jauh malam, makin

kami terasa lapar, maka saya pun terpaksa berikhtiar dengan apa jalan sekalipun untuk mendapat sesuatu yang boleh dimakan kerana hendak menghilangkan pedih lapar yang tak dapat ditahan-tahan itu. Undang-undang di Tanganyika pula melarang memburu binatang pada malam hari, atau menggunakan lampu suluh kuat yang boleh membuatkan binatang-binatang. Walaupun begitu tetapi saya telah pergi berhampiran dengan tasik yang tidak jauh dari situ, di sana saya dapat sekawan itik, saya pun bersegera menembak beberapa ekor setelah saya suluh dengan lampu suluh yang telah membuatkan matanya. Saya pun membawanya balik lalu kami panggang dan makan akan dia dengan selera yang terlalu lazat.

Pada malam itu saya tidak dapat tidur walau sepingin pun. Sebaik-sahaja terbit fajar, saya pun menjalankan motokar saya semula, padahal kami pada masa itu tidak tahu ke mana hendak menuju, manakala pemandu jalan pula masih membisu, kemalu-maluan.

Kira-kira sejam di belakang, kami pun tiba di tepi sebuah sungai, hujan pula turun mencurah-curah, di sana kami telah menyusur di tepi sungai mencari jalan yang boleh membawa kami keluar dari hutan itu, tetapi sia-sia sahaja sekalipun telah berpusing-pusing dengan motokar di situ tiga jam lamanya. Hati saya berdebar-debar ketakutan

¹ Perkataan berulang dua kali

دافتي شورغ توا. سايڤون برجابه
تاغن دغن دغن ايرمات يغيرلينغ
دان همڤير ۲ ساي منچيوم تاغن.
اي تله مئڭغ قوۋا تاغن ساي سميل
مفتاكن اي سديا مېري سڤوه ۲
فرتولغن. اي تله منچامو كامي
دغن مكانن يغ اينق سله كامي
منچريۋاكن قصه كامي دري اول
هڭك كاخرن.

اي تله مېريشاهو بهوا كامي
سڊغ براد دالم كاوانن دوا فوله
ليم باتو دري كمڤوغ يغ كامي
هندق توجو ايت. اي تله مېڭكلن
كامي دغن مكانن دان دغن بنزين
جوڭك لالو مندو كامي دان كامي
تله سمفي كسان قد تھاري ايسوق.

فدكايسوقكن هارين موتور كار
كامي برڭرق سمولا دان تيدق
جاوه دري سېتو، كامي دافتي
ساروغ ۲ فلورو كوسغ، بهارو كامي
سدر، بهوا كامي روفان سفنجغ
تيك هاري تيك مالم برفوسغ
ديتو ۲ جوڭك، كران فد تھغه
ايتوله كامي منيڭق سېغا فد مالم
كلسارين.

موجرن سېتر كمدن، كدغران
كقد كامي اورغ منيڭق بېراف
دس. جاغنده دتان فد كيك ايت
بگيمان سوكان هاتي كامي. سڤره
كانق ۲ كامي سموا تله ترچريۋا ۲.
سايڤون موسيغ ستر يغ موتور كار
منوجو كاره ايت. دسان كامي

جاغن ۲ فول ميڭق بېنزين كهاسن
مالغن فدوقت ايت. رودا موتور كار
تله تركلينچير دان تر ماسوق كدالم
لويغ يفتله مېيكن كامي تركيال ۲
مناريغن كلوار. هاري فول سده
مالم. دان هوجن ماكين تورن
دغن لېتن. كامي فون ماسوق
برليندوغ دالم سواه كوا. كامي
فون ميالاكن اغكون افني، لالو
كامي برڭكڭغ كران بوله دكناكن
تيڤ ۲ شورغ دان تارا كامي سڭوق
مڭيكل.

فد مالم ايت ساي تيدق دافه
تيدورغ هڭك فاكهي، كران سغ
مھراج سېغا برڭليارن تيدق جاوه
درفد كامي. فد فاكهي هاري، ساي
دافتي جڭق بناغ بواس هان دوا
فوله كاكي جاوهن درفد كامي.
كامي فون منيڭق امڤه ليم ايكور
ايتيق لالو كامي فڭڭغ دان تروس
كامي جاديكن دي فطور كامي فد
فاكهي ايت.

افيل كامي فرقسا ميڭق بېنزين
موتور كار كامي، كامي دافتي هان
منچوكفي انتوه برجانن دالم
سڤوله باتو سھاج، كيراي ۲ باتو
سله كامي منيڭكلن تھغه ايت
موتور كار كامي تله تربن رودان
ددالم تانبه يغيرفاري. سھاري
سو تھوق ترفقسا كامي بڭرج
برڤلوه ۲. مناريغن كلوار، سله
تربن برڭكالي ۲ سفنجغ ۲ هاري
ايت. فد مالم ايت كامي تيدور
ددالم موتور كار كران هوجن
تيدق برھنسي ۲.



بركاون ۲. رامي ۲ ايت باگوس. سابو سام لا. بن تيدق
بركادوه — برومڤي ۲. تاڭك كريتيا.

jangan-jangan pula minyak benzena kehabisan
malangnya pada waktu itu, roda motokar
telah tergelincir dan termasuk ke dalam
lubang yang telah menyebabkan kami terkial-kial
menariknya keluar. Hari pula sudah
malam, dan hujan makin turun
dengan lebatnya. Kami pun masuk
berlindung dalam sebuah gua. Kami
pun menyalakan unggun api, lalu
kami berganggang kerana boleh dikatakan
tiap-tiap seorang di antara kami sejuk
menggigil.

Pada malam itu saya tidak dapat
tidurang² sehingga pagi, kerana sang
maharaja singa berkeliaran tidak jauh
daripada kami. Pada pagi hari, saya
dapati jejak binatang buas hanya dua
puluh kaki jauhnya daripada kami.
Kami pun menembak empat lima ekor
itik lalu kami panggang dan terus
kami jadikan dia futūr kami pada
pagi itu.

Apabila kami periksa minyak benzena
motokar kami, kami dapati hanya
mencukupi untuk berjalan dalam
sepuluh batu sahaja. Kira-kira sebatu
setelah kami meninggalkan tempat itu
motokar kami telah terbenam rodanya
di dalam tanah yang berpayu. Sehari
suntuk terpaksa kami bekerja
berpeluh-peluh menariknya keluar, setelah
terbenam berkali-kali sepanjang-panjang hari
itu. Pada malam itu kami tidur
di dalam motokar kerana hujan
tidak berhenti-henti.

Pada keesokan harinya motokar
kami bergerak semula dan tidak
jauh dari situ, kami bergerak semula dan tidak
jauh dari situ, kami dapati
sarung-sarung peluru kosong, baharu kami
sedar, bahawa kami rupanya sepanjang
tiga hari tiga malam berpusing
di situ-situ juga, kerana pada tempat
itu kami menembak singa pada malam
kelmarin.

Mujurnya sebentar kemudian, kedengaran
kepada kami orang menembak beberapa
das. Janganlah ditanya pada ketika itu
bagaimana sukanya hati kami, seperti
kanak-kanak kami semua telah terjerit-jerit,
saya pun memusing stereng motokar
menuju ke arah itu. Di sana kami

dapati seorang tua. Saya pun berjabat
tangan dengannya dengan air mata yang berlinang
dan hampir-hampir saya mencium tangannya.
Ia telah memegang kuat tangan saya sambil
mengatakan ia sedia memberi sepenuh-penuh
pertolongan. Ia telah menjamu kami
dengan makanan yang enak setelah kami
menceritakan kisah kami dari awal
hingga ke akhirnya.

Ia telah memberitahu bahawa kami
sedang berada dalam kawasan dua puluh
lima batu dari kampung yang kami
hendak tuju itu. Ia telah membekalkan
kami dengan makanan dan dengan benzena
juga lalu memandu kami dan kami
telah sampai ke sana pada tengahari esok.



*Berkawan-kawan beramai-ramai itu bagus. Satu sama lain tidak
bergaduh – berganti-ganti naik kereta.*

² Perkataan yang sebenar tidur

سرب نیگا

(اوله سمیح)

فرايان یغ ساله هاریبولن

جکلو ددالم سجاره امریکا اد
قرايان یغ ساله هاریبولن مک
هاری فرايان ایت ایاله بسیر
هاری فرايان اورغ ۲ امریکن -
هاری فرايان بنوا مریک ۲۲
هکھوی لتق کدودقکن.

فونچا تربیشن کبلاهن این
ایاله دیسبکن کولومبس تله ججق
کینوا ایت فد 12 اکتوبر منوره
هیتوغن کلیندر لام، تنافی فد تاهون
1752، هیتوغن هاریبولن تله دتوکر
کفد کیران چارا "کریکوری" یغ
منجادیکن ملومفة کهدافن سابق
11 هاری، جلسن 12 هاریبولن
اکتوبر منوره کیران زمان کولومبس
دهولو تله برتمبه 11 هاری لالو
منجادی 23 هاریبولن اکتوبر منوره
کیران هاریبولن مسیحی یغ مدغ
برجالن سکارغ این، تنافی اورغ ۲
امریکن تنف مریاکن هاری
کولومبس ایت فد تیف ۲ 12
هاریبولن اکتوبر.

یغ فلیقن، اشکاتن کولومبس
کامریکا دان جسان مندافه بنوا ایت
تیدق مندافکن اف ۲ فائده دان
کاتوغن کفدان سلاین درفد
قدرتآن دان دولک نستاف.

ایت بهکن کیرا ۲۱ لیم راتوس، تاهون
دهولو درفد ایت شورغ سامی بوذا
دري بغسا چینا برنام "هوشین"
تله داتغ کسیتو.

سلاوین درفد ایت منوره
کتران یغله ددافنی درفد بکس ۲
لام یغله دکالی دنوا ایت، بهوا
اد ببراف بغسادری کاواسن لاهوتن
فایفیک، دان ببراف کمفولن دري
قوم فینقی دان مصر توا زمان
فرعون تله مندهولو ی کیک ۲
اورغ یغترسوة داتغ کسیتو.

دمکینه، مسکیفون بوکنله
کریستوفر کولومبس اورغ یغ
۲۲ مندافه بنوا امریکا، دان
بوکن جوک کداتفن کسیتو فد
12 اکتوبر - منوره کیران بولن یغ
اد سکارغ - تنافی دالم فد ایت
اورغ ۲ امریکن ماسیه بریغک دغن
هاری ایت دان مریاکن!!

* * *

ترکنا کران مابوق فوجی

بنجامین فرنکلین - فریسیدته
امریکا شریکه دهولو - ترکنل
شورغ یغ جاوه فنداشن دان تفة
فراتش، تنکل دتآن تننغ رهسیا
کفدایشن ایت ای منجواب دغن
جریشا این:

فد سوات هاری - فد ماس سای
کچیل دهولو - دالم فرجلانن
سکوله، سای تله برتمو دغن
شورغ توا لالو دي برتان کفد
سای:

اورغ ۲ اندیان میره تله
مبناکین انق کلاسی کفلن یغله
دتورنکن مندودقکی کاواسن یغ
۲۲ ددافتن دنوا امریکا، کتوا
فسر تاهن یغله دلتنیق منجاک
ججاهن یغکدوا فول تله منودهن
دغن تودهن ۲ یغ جاهه ۲ سمات کران
کتوا ایت حمید دان دغکی کفدان،
اخرن کولومبس تله دتغکف اوله
کتوا ایت لالو دفاووغ دغن رتنی
بسی دان دباوا بالیک کنکری
سفن.

مسکیفون کراجان سفین -
ستله دیچاراکن تله دیسبکن تنافی
کولومبس تنف منغکوغ دولک نستاف
میکرکن فغانیان یغله دتریمان
ایت، لالو مغایفکن دیرین درفد
اورغراشی، ای تله دلوقای اورغ
فد ماس حیاتن، تیدف مندافه
کحرمانن دان تله ماتی سبکی
شورغ یغ تیدف برجساس، سلوم
دی منوتف مات ای ستیاس تراپه کفد
فاووغ دان رتنی بسر یغله دباوان
دري امریکا، دان یغله برککالن
ترکنشوغ دیلیکن یغ کچیل ایت
سفنچ ماس ای مغایفکن دیری
ددالمن.

تیغکل سوات فرکارا یغ ایلوق
دترغکن دین، منوره فیاسن
یغشول، بوکنله کولومبس یغ ۲۲
مندافه بنوا امریکا، بهکن کیرا ۲۱ لیم
راتوس تاهون تله تردهولودرفدان
شورغ بغسا نوروی برنام "لیف
اریکسون"، تنافی دي این فون
بوکن اورغن یغ ۲۲ مندافه بنوا



(Oleh Samih)

Perayaan yang salah hari bulannya

Jikalau di dalam sejarah Amerika ada perayaan yang salah hari bulannya maka hari perayaan itu ialah sebesar-besar hari perayaan orang-orang American - hari perayaan benua mereka mula-mula diketahui letak kedudukannya.

Punca terbitnya kesalahan ini ialah disebabkan Columbus telah jejak ke benua itu pada 12 Oktober menurut hitungan kalendar lama, tetapi pada tahun 1752, hitungan hari bulan telah ditukar kepada kiraan cara "Gregory" yang menjadikan melompat ke hadapan sebanyak 11 hari. Jelasnya 12 hari bulan Oktober menurut kiraan zaman Columbus dahulu telah bertambah 11 hari lalu menjadi 23 hari bulan Oktober menurut kiraan hari bulan Masihi yang sedang berjalan sekarang ini. Tetapi orang-orang Amerika tetap merayakan hari Columbus itu pada tiap-tiap 12 hari bulan Oktober.

Yang peliknya, angkatan Columbus ke Amerika dan jasanya mendapat benua itu tidak mendatangkan apa-apa faedah dan keuntungan kepadanya selain daripada penderitaan dan duka nestapa.

Orang-orang Indian Merah telah membinasakan anak kelasi kapalnya yang telah diturunkan menduduki kawasan yang mula-mula didapatinya di benua Amerika. Ketua pemerintahan yang telah dilantik menjaga jajahan yang kedua pula telah menuduhnya dengan tuduhan-tuduhan yang jahat-jahat semata kerana ketua itu hasad dan dengki kepadanya. Akhirnya Columbus telah ditangkap oleh ketua itu lalu dipasung dengan rantai besi dan dibawa balik ke negeri Spain.

Meskipun kerajaan Spain - setelah dibicarakan telah dibebaskan tetapi Columbus tetap menanggung duka nestapa memikirkan penganiayaan yang telah diterimanya itu, lalu mengasingkan dirinya daripada orang rangi¹. Ia telah dilupai orang pada masa hayatnya, tidak mendapat kehormatan dan telah mati sebagai seorang yang tidak berjasa. Sebelum dia menutup mata ia sentiasa teringat kepada pasung dan rantai besar yang telah dibawanya dari Amerika, dan yang telah berkekalan tergantung di biliknya yang kecil itu sepanjang masa ia mengasingkan diri di dalamnya.

Tinggal suatu perkara yang elok diterangkan di sini, menurut penyiasatan yang betul, bukanlah Columbus yang mula-mula mendapat benua Amerika, bahkan kira-kira lima ratus tahun telah terdahulu daripadanya seorang bangsa Norway bernama "Leif Eriksson". Tetapi dia ini pun bukan orangnya yang mula-mula mendapat benua

itu bahkan kira-kira lima ratus tahun dahulu daripada itu seorang sami Buddha dari bangsa Cina bernama "Ho Cheng" telah datang ke situ.

Selain daripada itu menurut keterangan yang telah didapati daripada bekas-bekas lama yang telah digali di benua itu, bahawa ada beberapa bangsa dari kawasan lautan Pasifik, dan beberapa kumpulan dari kaum Phoenicia dan Mesir tua zaman Firaun telah mendahului ketiga-tiga orang yang tersebut datang ke situ.

Demikianlah, meskipun bukanlah Christopher Columbus orang yang mula-mula mendapat benua Amerika, dan bukan juga kedatanganannya ke situ pada 12 Oktober - menurut kiraan bulan yang ada sekarang - tetapi dalam pada itu orang-orang Amerikan masih berbangga dengan hari itu dan merayakannya!!

* * *

Terkena Kerana Mabuk Puji

Benjamin Franklin - *President*
Amerika Syarikat dahulu - terkenal seorang yang jauh pandangan dan tepat firasatnya. Tatkala ditanya tentang rahsia kepandaianya itu ia menjawab dengan cerita ini:

Pada suatu hari - pada masa saya kecil dahulu - dalam perjalanan ke sekolah, saya telah bertemu dengan seorang tua lalu dia bertanya kepada saya:

¹ Perkataan sebenar adalah orang ramai

برعلم مهايسكن ماس مياستن؟
منوره فرخبران يغ كيت تريعا ايت
اورغ ۲ فندي اين هندق تاهو
بگيمان ساتو جنس ايكن يغبرنام
ايكن "سلمون" دافه منچاري جالن
باليك كتمفه اي برتلور. درفد
فياستن مريكنيت اورغ ۲ يغبرعلم
ترسوة فرچاي بهوا ايكن ايت
دافه چاري جالن باليك سبب اد
سجنس باو دالم اير لاووه يغ
دكنالي اوله ايكن ايت، جادي اي
ايكوه سهاجله باو ايت هفك
سفني كتمفه برتلور.

افكه سبب اهل ۲ ايت هندق
تاهو حمال يغ سفرت ايت؟ منوره
فرخبران دري امريكا اورغ ۲
يغبرعلم ايت فرچاي جك ايكن
سلمون دافه منچوم جالن دلاووه
باليك كتمفه برتلور مك تيدقله
مستحيل جك قد ماس هداقن كفل ۲
سلم اكن مگكوناكن اله يغ
مبولهكن منچاري جالن دلاووه
هان دغن باو اير يغبرلائين ۲ سهاج
لائين درفد ايت دكناكن اهل ۲
ساينس امريكا مناروه كفرچان
بهوا درفد بوتير ۲ يغ مريك دافتي
درفد كلاكون ايكن قد ماس هداقن
هاروسله سجنس اوسه بوله دبووه
باكي فركونان اورغ يغ تركافر
دلاووه سفاي اي جاغن ديكيه
اوله ايكن يو. اورغ ۲ يغبرعلم
ايت بركات جك اد باوو دالم
اير لاووه يغ مناروق ايكن مك
تتوله چوك اد باوو يغ تيدق
دسوكاي ايكن. دمكينله چرئان.

لاكي

ايته ۲ زمان سكارغ

باتو فون فندي مغنا

فد سوات هاري ساله شورغ
فلاووه دري لوار نكري تله ملاووه
سوات كاواسن يغ فنوه دغن باتو ۲
يغبرسجاره توا.
اورغ ايت تله تر تاريق هاتين
كفد سيواه باتو يغترتوليس داتسن
عبارة اين: "تولغ باليكنن اكو
كسبله لاكي!"

اگقن كران اورغ ايت سوك
فضول، ايفون مرافقه دان دغن
تركيال ۲ دافته دي مماليكنن.
اف يغ اد دموك باتو يغدسبله
لاكي ايت؟ تاد اف ۲. ملاوين درفد
سياريس توليسن يغبريوي بگيني:
"سكارغ، باليكنن اكو سولا،
سفاي اكو دافه مفلكن شورغ بل
يغلاوين فول!"

مأنسي مياسته ايكن دان بالاجر درفد ايكن

فركاوا ۲ يغ كنچيل منسغ بايق
دالم دنيا كيت اين. مثالن اد سهاج
فركسار ۲ يغ لوار بياس يغ دبووه
اوله مأنسي. كيت منريعا فرخبران
بهوا دامريكا شريكة اورغ يغبرعلم
لاكي فندي سدغ مياسته كلاكون
ايكن.
كلاكون افكه دالم فركرقكن
ايكن يغ منجادين اورغ ۲ يغ

مبوي فندي ييجقن بودق اين!
سده تشو ساي تله براس بفك
مندغر فوجين ايت، دان منكل
فراسان ساي ايت تله كتارا كفدان
ايفون بركات لاكي:

— اذكه باتو فغاله فيسو درومه
اتق؟ ساي هندق ايه فيسو اين.
ساي فون مفلكن اد، لالو ساي
مباوان كرومه ساي دان منچوفكن
دي باتو فغاله (يغبرودا) يغترللق
دالم كاواسن رومه ساي. دي
فون تيدق فوتس ۲ موجي ۲ ساي
دان ساي فول ماكين برتمبه مكه
دان بفك.

دالم فد ايت دورهن ساي
فوسفكن رودا باتو فغاله ايت.
ساي فون تيدق منولق فرمنتان!
مسكيفون كتيك ايت لوجيغ سكوله
ساي — يغتيدق براف جاوه دري
سيو — تله بر يوي تهاغي ساي
تيدق امبيل انده، كران ساي فد
كتيك ايت ليه سوك لاكي موسفكن
رودا باتو فغاله سفاي دافه مندغر
فوجين ۲ ايت!

افيل دي سلسي فغاله فيسون،
ايفون ميغككن ساي دغن تيدق
مغوجفكن بارغ سفاته فركتان
تريعه كايه.

درفد كجادين ايت ساي تله
منداقه فغالمن، بهوا افيل اد اورغ
موجي ۲ ساي دغن بايقن، مقتهويله
ساي يغ دي اد مغوراي توجوان دان
سايك ۲ سهاج، برحاصل توجوان
اتو مقصودن ايت مك اي اكن
برلاكو تيدق كدل كفد ساي

- Amboi pandai bijaknya budak ini!

Sudah tentu saya telah berasa bangga

mendengar pujian itu, dan manakala

perasaan saya itu telah ketara kepadanya

ia pun berkata lagi:

- Adakah batu pengasah pisau di rumah

anak? Saya hendak asah pisau ini.

Saya pun mengatakan ada, lalu saya

membawanya ke rumah saya dan menunjukkan

dia batu pengasah (yang beroda) yang terletak

dalam kawasan rumah saya. Dia

pun tidak putus-putus memuji-muji saya

dam saya pula makin bertambah megah

dan bangga.

Dalam pada itu disuruhnya saya

pusingkan roda batu pengasah itu.

Saya pun tidak menolak permintaannya.

Meskipun ketika itu loceng sekolah

saya – yang tidak berapa jauh dari

situ – telah berbunyi tetapi saya

tidak ambil endah, kerana saya pada

ketika itu lebih suka lagi memusingkan

roda batu pengasah supaya dapat mendengar

pujian-pujian itu!

Apabila dia selesai mengasah pisaunya,

ia pun meninggalkan saya dengan tidak

mengucapkan barang sepeatah perkataan

terima kasih.

Daripada kejadian itu saya telah

mendapat pengalaman, bahawa apabila ada orang

memuji-muji saya dengan baiknya, mengetahuilah

saya yang dia ada mempunyai tujuan dan

sebaik-baik sahaja berhasil tujuan

atau maksudnya itu maka ia akan

berlaku tidak kenal kepada saya

lagi.....

* * *

Ingat-ingat Zaman Sekarang
Batu pun Pandai Mengena

Pada suatu hari salah seorang

pelawat dari luar negeri telah melawat

suatu kawasan yang penuh dengan batu-batu

yang bersejarah tua.

Orang itu telah tertarik hatinya

kepada sebuah batu yang tertulis di atasnya

ibarat ini: “Tolong balikkan aku

ke sebelah lagi!”

Agaknya kerana orang itu suka

fudül, iapun merapat dan dengan

terkial-kial dapatlah dia membalikkannya.

Apa yang ada di muka batu yang di sebelah

lagi itu? Tak ada apa-apa, selain daripada

sebaris tulisan yang berbunyi begini:

“Sekarang, balikkan aku semula,

supaya aku dapatkan mengenakan seorang bebal

yang lain pula!”

* * *

Manusia Menyiasat Ikan dan
Belajar daripada Ikan

Perkara-perkara yang ganjil memang banyak

dalam dunia kita ini. Misalnya ada sahaja

perkara-perkara yang luar biasa yang dibuat

oleh manusia. Kita menerima perkhabaran

bahawa di Amerika Syarikat orang yang berilmu

lagi pandai sedang menyiasat kelakuan

ikan.

Kelakuan apakah dalam pergerakan

ikan yang menjadikan orang-orang yang

berilmu menghabiskan masa menyiasatnya?

Menurut perkhabaran yang kita terima itu

orang-orang pandai ini hendak tahu

bagaimana satu jenis ikan yang bernama

ikan “salmon” dapat mencari jalan

balik ke tempat ia bertelur. Daripada

penyiasatan mereka itu orang-orang yang berilmu

tersebut percaya bahawa ikan itu

dapat cari jalan balik sebab ada

sejenis bau dalam air laut yang

dikenali oleh ikan itu, jadi ia

ikut sahajalah bau itu hingga

sampai ke tempat bertelur.

Apakah sebab ahli-ahli itu hendak

tahu hal yang seperti itu? Menurut

perkhabaran dari Amerika orang-orang

yang berilmu itu percaya jika ikan

salmon dapat mencium jalannya di laut

balik ke tempat bertelur maka tidaklah

mustahil jika pada masa hadapan kapal-kapal

selam akan menggunakan alat

membolehkan mencari jalan di laut

hanya dengan bau air yang berlain-lainan sahaja.

Lain daripada itu dikatakan ahli-ahli

sains Amerika menaruh kepercayaan

bahawa daripada butir-butir yang mereka dapati

daripada kelakuan ikan pada masa hadapan

haruslah sejenis ubat boleh dibuat

bagi penggunaan orang yang terkapar

di laut supaya ia jangan digigit

oleh ikan yu. Orang-orang yang berilmu

itu berkata jika ada bau-bau dalam

air laut yang menarik ikan maka

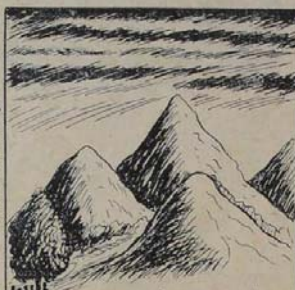
tentulah juga ada bau-bau yang tidak

disukai ikan. Demikianlah ceritanya.



هغ نواه داب امعه اوبغ
صالحين سدغ منسوة
علم

31



هغ نواه دان كأمنة صالين
مري كيوكيه ايجالوكو برکورو
كهد سئوبغ نواغ مسعور
باقي علموت

30



اسون برزباي
مسوره هغ نواه ماسوق

34



عي هغ نواه صدق
ماينكه، صدق ماسوق
كعوع!

جيه، مثاف
ديباري سفاغ
معامون كسان
كاري مار
علمانخ داب
مكادي مال
ككري؟

33



هغ محمود سوكيتاله مسه
انغت دابغ لالو
دهيركي كداتغن
سد همار

32



مقامون مهم اب كنا
كلات بريل داب
دكاهي نواه هغ نواه

37



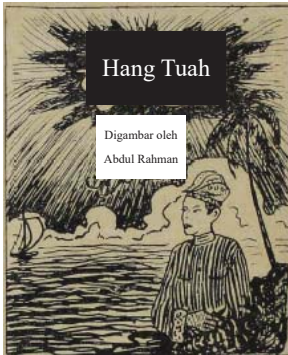
دغن جغه هغ نواه مانهكر
سكاهن مقامون اب

36



هغ نواه سفي
مسي

35



دري اتس فوسه کباوه لوتوتوه. باکي
فرمقوان بولان موکان دان تاغنن
سهاج. لاهين درفد ايت تيدق بوله.
اين حکم ۲ اکام. حکم ۲ ايت تيدق
بوله دجادیکن داليه دغن اين
دان ايت.

افدي اسلام

سکارغ دسين دترغکن فول بهاگين يفتکينک حکم ۲ اتتوه ماسيغ
مانسي سمرت ماکن، مينوم، کبرسيهن، فکايين دان لاهين ۲۸.

اي مفادکن فول حکم ۲۸ تننغ
منجاک کبرسيهن. کبرسيهن ايت
سعاد فکايين. رومتهگ، مکانين دان
سباکين اوليهکران اي برکون
باکي کسويران هيدوف دان
کسناغن ديري ماسيغ ۲. سنوان اد
ترااتور دغن سمفرن دان بایک.
سبب ايت ساله بشر سکيران اورغ
مفتاکن اسلام ايت کوتردغن مفوکر
کادان ديري اورغ اسلام فد حال
حکم اسلام ميوره مريکيت برسيه.

حکم ۲ ددالم فرکارا اين اياله
حکم ۲ يغ معنای ديري سندريري
يغبر کايين جوک دغن حال ۲ يغ
معنای مشارکه رامي. اورغ تننو
کسر مليه بهوا اورغ اسلام ايت
برسيه فکايين، ماکن مينومن مکانين
يغ بایک ۲ دان برکون يغ سده
دتنجوفکن اوله توهن کفدمريکيت.
حکم ۲ اين کالو انق ۲ فلاجيري
نسچاي انق ۲ اکن منجادي اورغ
يغبر بهکيا.

سکينه دهولو دان دالم کلوارن
يغان داغ ماموفکي بهاگين
يغکامقه يغ معنای اخلاق دان
فراغي بایک باکي ماسيغ ۲ دان
فرکاولن.

ديسمفن لام اتودفرم مک اي منجادي
مينومن يغ ماموفکن يفتدنگه کيت
مينومن سبب اي اکن مفهيدگکن عقل
فيکران کيت سباکي مانسي. تنافي
اقيل دديمکن اغکور ايت مک اي
بوله منجادي چوک يغ حلال فول
کيت ماکين تنافي چوک ايت حرام
کالو تشکل هندق منجاديکن
دلتنکن سسوات بارغ کدالمين -
يعني تيدق دغن جادي سندريري.

ايت اياله مثال ۲ تننغ کنتتوان
حکم ۲ ددالم فرکارا مکانين. ماري
کيت باوا تننغ فکايين. فکايين ايت
اداله دکوناکن باکي منوتف عورة.
سده ترعاده باکي مانسي تيدق اکن
مانيس دفتدغ کالو تيدق اد سهلي
بنغ فون منوتف عورتين. سبب ايت
اسلام منتتوکن فکايين يغدفاکي اوله
للاکي دان يغدفاکي اوله فرمقوان.
کنتتوان ايت بوکن چورقن، بوکن
بنتوقن - ايت تيدق دتننوکن اوله.
حکم ۲ اسلام. تنافي يغدتننوکن
اوليهن اياله سمفي دمان حدن
سکورغ ۲ منوتف اغکوت بدان.
باکي للاکي يغ موليقن سکورغ ۲۸

مانسي ايت برکهندق کفد ماکن
دان مينوم، برکايين دان کفد کبرسيهن.
بواه ايت دادکن حکم ۲۸ دان
فرااتوران ۲۸ يغ موليق دان برفاوده
کفد ديري سندريري سرت کسورنن
يغان داغ. کيت اورغ اسلام
تيدق دبترکن ماکين سموا بند ۲۱
يغاد اتو يغبوله دماکن، دکجواليکن
کالو کادان کيت ددالم ضروره
بایت فد ماس ايت تيدق ساتو ماکين
فون يغ بوله کيت ماکن اتتوه
ملفسکن کيت درفد ماتني کبولر.
اکام اسلام منتتوکن حکم ۲ تننغ
مکانين ايت. امضمان تيدق سموا
بناتغ يغ بوله کيت ماکن. بناتغ ۲
يغبر کوکو دان برتاريغ دنگه کيت
ماکن. اوغکين يغ ماکن ميسير
جوک تيدق دبترکن کيت ماکين.
اد بايق تکاهن ۲ دالم فرکارا اين.
جوک مينومن ۲ تيدق سموا
کيت بوله مينومن. اد سمفادن يغ
ملولسکن کيت مينومن دان اد فول
تکاهن ۲ مينومن. کالو دفرهاتي
بهوا بواه اغکور ايت اصلن حلال -
کيت بوله ماکن براف بايق
سکاليفون. تنافي کالو اغکور ايت

Apa Dia Islam

Sekarang di sini diterangkan pula bahagiannya yang ketiga hukum-hukum untuk masing-masing manusia seperti makan, minum, kebersihan, pakaian dan lain-lainnya.

Manusia itu berkehendak kepada makan dan minum, berpakaian dan kepada kebersihan. Buat itu diadakan hukum-hukumnya dan peraturan-peraturannya yang molek dan berfaedah kepada diri sendiri serta keturunan yang akan datang. Kita orang Islam tidak dibenarkan memakan semua benda-benda yang ada atau yang boleh dimakan, dikelualikan kalau keadaan kita di dalam darurat iaitu pada masa itu tidak satu makanan pun yang boleh kita makan untuk melepaskan kita daripada mati kebulur.

Agama Islam menentukan hukum-hukum tentang makanan itu. Umpamanya tidak semua binatang yang boleh kita makan. Binatang-binatang yang berkuku dan bertaring ditegah kita memakannya. Unggas yang makan menyambar juga tidak dibenarkan kita memakannya. Ada banyak tegahan-tegahan dalam perkara ini. Juga minuman-minuman tidak semua kita boleh meminumnya. Ada sempadan yang meluluskan kita meminumnya dan ada pula tegahan-tegahan meminumnya. Kalau diperhati bahawa buah anggur itu asalnya halal – kita boleh makan berapa banyak sekalipun. Tetapi kalau anggur itu

disimpan lama atau diperam maka ia menjadi minuman yang memabukkan yang ditegah kita meminumnya sebab ia akan menghilangkan akal fikiran kita sebagai manusia. Tetapi apabila didiamkan anggur itu maka ia boleh menjadi cuka yang halal pula kita memakannya tetapi cuka itu haram kalau tat kala hendak menjadikannya diletakkan sesuatu barang ke dalamnya – yakni tidak dengan jadinya sendiri.

Itu ialah misal-misal tentang ketentuan

hukum-hukum di dalam perkara makanan. Mari kita bawa tentang pakaian. Pakaian itu adalah digunakan bagi menutup aurat. Sudah teradat bagi manusia tidak akan manis dipandang kalau tidak ada sehelai benang pun menutup auratnya. Sebab itu Islam menentukan pakaian yang dipakai oleh lelaki dan yang dipakai oleh perempuan. Ketentuan itu bukan coraknya, bukan bentuknya – itu tidak ditentukan oleh hukum-hukum Islam. Tetapi yang ditentukan olehnya ialah sampai di mana hadnya sekurang-kurang menutup anggota badan. Bagi lelaki yang moleknnya sekurang-kurangnya

dari atas pusat ke bawah lutut. Bagi

perempuan bulatan mukanya dan tangannya

sahaja. Lain daripada itu tidak boleh.

Ini hukum-hukum agama. Hukum-hukum itu tidak

boleh dijadikan dalih dengan ini dan itu.

Ia mengadakan pula hukum-hukumnya tentang menjaga kebersihan. Kebersihan itu sama ada pakaian, rumah tangga, makanan dan sebagainya oleh kerana ia berguna bagi kesuburan hidup dan kesenangan diri masing-masing. Semuanya ada teratur dengan sempurna dan baik. Sebab itu salah benar sekiranya orang mengatakan Islam itu kotor dengan mengukur keadaan diri orang Islam padahal hukum Islam menyuruh mereka itu bersih.

Hukum-hukum di dalam perkara ini ialah hukum-hukum yang mengenai diri sendiri yang berkaitan juga dengan hal-hal yang mengenai masyarakat ramai. Orang tentu gemar melihat bahawa orang Islam itu bersih pakaiannya, makan minumannya makanan yang baik-baik dan berguna yang sudah ditunjukkan oleh Tuhan kepada mereka itu. Hukum-hukum ini kalau anak-anak pelajari nescaya anak-anak akan menjadi orang yang berbahagia.

Sekianlah dahulu dan dalam keluaran yang akan datang memasuki bahagiannya yang keempat yang mengenai akhlak dan perangai baik bagi masing-masing dan pergaulan.

فيخاني عقل



بيلاغين 7

اوله "ابغ اودا"

دالم بيلاغين يغاللو، "ابغ اودا"،
تله مواتكن ليم سولن يغب تيك
درفدان سولن كير ٣١ بارشكالي
اد داتارا ادبق ٢ يغب نادافه
منجاري جوافن ٢٢ يغب بتول
ليهله جوافن ٢٢ يغب بتول دهوجغ
رواغن اين برسام ٣ جوافن دوا
سولن لاکي

دباوه اين "ابغ اودا" مواتكن
لاکي ٥ سولن دان جوباله جواب:-
(1) بکيمانکه بوله کمت
اتور امقه اٹک 8 دان مگوکونان
تندا چمغوز اتو تندا تولق اتو
فون تندا ضرب سفای جملهن 100

(2) افکه اٹک يغب فاليع
کچيل سکالي بوله دهباکين دغن
15-12 دان دغن تيدق برليهن

(3) افکه نام دوا اورغ
فنداکی کونخ يغب بهارو ٢ اين
برجاي منداکی ککمونچ کونخ
هيما لایا دان افکه بفسا مريک

(4) فد براف هارپولن دان
دالم تاهون برافکه فرتوکيس
ميرغ کوت ملاک کالي يغبکدوا؟

(5) افکه لاوتن يغب فاليع
بسر سکالي دالم دنيا اين؟ برافکه



دالم بهاکين يغاللو دالم رواغن اين انق ٢ تله دباو برکئان دغن
دليل ٢ ادا الله دغن کسراغن ٢ يغب ساغه موده . ددالم دليل ٢ ايت انق ٢
دافه فراهيکن بهوا کيت مستي يقين دان فرجاي يغب الله ايت اد . انق ٢
تنتو اکن برنان دري ماس بيلاکه الله ايت تله اد . فرتيان اين تنتو بنر
يأيت ادکه الله ايت سدیا اد اتو اي منداتغ يعني دغن اد فرمولان.

الله ايت سدیا اد درفد ماس يغب
تيدق اد فرمولان. اي اد دغن
تيدق فرمولان دان تيدق اکن
برکسدهن . انق ٢ تنتو اکن برنان
اف سالهن کالو کيت کئان الله
ايت تيدق سدیا؟

الله تيدق سدیا ايت، انق ٢ .
اداله سوات فرکارا يغب مستحيل !
کران کالو اي تيدق سدیا ده
تنتو اد يغب منجاديکن . کالو اد

يغب منجاديکن سده تنتو اي بهارو .
کالو کيت برکات الله تيدق سدیا
برمعني اد فرمولان الله .

ددالم کسراغن ٢ يغاللو سده
دبري بهوا اي اد، دان اي تيدق

دجاديکن اوله سوات . اي تله اد
دان کالو اي تيدق سدیا اد تنتو
اد فرمولان - اي بوکن؟

کالو اد فرمولان اترين اي
دمولاي سوات مک تنتو انق ٢
اکن دافتي اي منجادي ساتو بندا
يغب بهارو، يغباد دهولو درفدان .



Dalam bahagian yang lalu dalam ruangan ini anak-anak telah dibawa berkenaan dengan

dalil-dalil adanya Allah dengan keterangan-keterangan yang sangat mudah. Di dalam dalil-dalil itu anak-anak

dapat perhatikan bahawa kita mesti yakin dan percaya yang Allah itu ada. Anak-anak

tentu akan bertanya dari masa – bilakah Allah itu telah ada. Pertanyaan ini tentu benar

iaitu adakah Allah sedia ada atau Ia mendatang yakni dengan ada permulaan.

Allah itu sedia ada daripada masa yang

tidak ada permulaannya. Ia ada dengan

tidak permulaan dan tidak akan

berkesudahan. Anak-anak tentu akan bertanya

apa salahnya kalau kita katakan Allah

itu tidak sedia?

Allah tidak sedia itu, anak-anak,

adalah suatu perkara yang mustahil!

Kerana kalau Ia tidak sedia sudah,

tentu ada yang menjadikan-Nya. Kalau ada

yang menjadikan-Nya sudah tentu Ia baharu.

Kalau kita berkata Allah tidak sedia

bermakna ada permulaan Allah.

Di dalam keterangan-keterangan yang lalu sudah

diberi bahawa Ia ada, dan Ia tidak

dijadikan oleh sesuatu. Ia telah ada

dan kalau Ia tidak sedia ada tentu

ada permulaan-Nya – iya bukan?

Kalau ada permulaan ertinya Ia

dimulai sesuatu maka tentu anak-anak

akan dapati Ia menjadi satu benda

yang baharu, yang ada dahulu daripada-Nya.

Kalau Ia baharu tentu ada yang

menjadikannya – betul apa tidak anak-anak.

Sudah tahu kalau ada sesuatu yang

dijadikan maka sudah tentu ia bukan

Allah. Allah itu yang menjadikan – bukan

Ia dijadikan! Ia tidak dijadikan.

Sekarang anak-anak sudah tahu bahawa Allah

itu tidak dijadikan tetapi Ia

yang menjadikan!

Anak-anak mesti ingat bahawa Allah itu

tidak dijadikan oleh sesiapa tetapi

Allah itu ada dengan tidak ada permulaan-Nya.

Di dalam bahasa Arab “adalah itu sedia”

disebut qadim yakni Allah itu bersifat

sedia.

Lebih lanjut anak-anak boleh tanya sama

guru anak-anak tentang tentang ini. Anak-anak

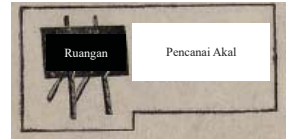
mesti letakkan di dalam hati yang Tuhan sudah

sedia ada. Ia tidak mendatang sahaja.

Ia sememangnya ada sebelum segala-galanya ada dan

tidak ada sesuatu yang menjadikan-Nya.

Anak-anak fahamkan betul-betul perkara ini!



Bilangan 7 Oleh “Abang Uda”

Dalam bilangan yang lalu, “Abang Uda”

telah memuatkan lima soalan yang tiga

daripadanya soalan kira-kira. Barangkali

ada di antara adik-adik yang tak dapat

mencari jawapan-jawapannya yang betul.

Lihatlah jawapan-jawapannya yang betul di hujung

ruangan ini bersama-sama jawapan

dua soalan lagi.

Di bawah ini “Abang Uda” memuatkan

lagi 5 soalan dan cubalah jawab:-

(1) Bagaimanakah boleh kita

atur empat angka 8 dan menggunakan

tanda campur atau tanda tolak atau

pun tanda darab sampai jumlahnya 100.

(2) Apakah angka yang paling

kecil sekali boleh dibahagikan dengan

12, 15 dan 25 dengan tidak berlebihan.

(3) Apakah nama dua orang

pendaki gunung yang baharu-baharu ini

berjaya mendaki ke kemuncak gunung

Himalaya dan apakah bangsa mereka.

(4) Pada berapa hari bulan dan

dalam tahun berapakah Portugis

menyerang Kota Melaka kali yang kedua?

(5) Apakah lautan yang paling

besar sekali dalam dunia ini? Berapakah

لواسن پان برفا کايکه دالمن
جک دھيتوغ فنجغ؟

واغ

انق تاني

فانکي هاوا ديقن مېرم روما
د کالامندغور ليما، سېکف باغون
سکرا
دي، کاون ۲ دان سوا موليمه تناک
مباوا فرکاکن تاجق، چفکول
دفيکول

بيلا اد واغ راميله کاون
کمان فرکي سلالو دايکو تکن
لاون فون منجادي تسمن
کران واغ، سوا تر تاون

منجاري واغ ميغله مروه
فر نه جوک مروه مق مروه
تيدق کيرا افکه عاقبه
تکل انتوء فر بلجان نفقه

888 (1)

88

8

8

8

جملهن 1,000

(2) $(5 \times 5) \times (5 \times 5)$

(3) $99 \frac{9}{9}$

(4) تايک برا

(5) امس - در اوب، فھغ

ارغباتو - دياتو ارغ، سلاغور

بيجي تيمه - د کيتا، فيرق

باف بوريق انق رتتيق

چيٹکو تله برتان کفد شورغ
مريدن يغ بفان ترکل شورغ
لوکيق:

- مہ، کالو اغکو اد 6 بيجي
مغکس، لالو اکو متا 3 بيجي،
براف تيگل؟

- انم بيجي چيٹکو!

- بگيمان بوله تيگل سباق
ايت، فد حال اغکو سده بريکن
اکو 3 بيجي؟

- اده کاي کيا، مک ساي
بوله بريکن بوا ايت کفد چيٹکو؟

تافي رامي فول دري کيت سوا
مبواغ واغ دغن سسيا
انتوء ملفسکن نفسو دان هوا
تيدق ميغيتکن عذاب سيقسا
اوله ايت کفداديق ۲، کوهارفکن
بيلادافه واغ جاغله دهايسکن
هندقله دجاک دان ديسفن
سفای سلامت سرت امان

- ع. ر. صدقي، ترغکانو.

انق تاني يغ مندر يتا.
مرچيق ۲ فلهو مېوتير جريه تناک
اله منجادي سکل روف
انتوء کفرلوان هيدوف ددنيا
برجواغ، برجواغ انق تاني کاکه
تاکيرا هوچن دان فانس
بو تير فلهو فتمه جيتا ۳
انق تاني مسکن دان هينا
مانکه فيمقن يغ بميلا؟
بميلا تاني اکن بر بقتي
لکس بيلا، لکس مارا.
کران تناک تاني برکون
کفد بفا دان تانهاير،
انتوء منوجو کمعموران برسام.
- حسن دايم: مانغ فاسير هوچغ،
فيرق.



فنتون ۲ سده مېرهانيکن سفورة سکوله کوت راج يقدادکن
دخادغ سکوله گيلغ بهارو ۲ اين - کمبر کانق ۲.

luasnya dan berapa kakikah dalamnya

jika dihitung panjang?

Jawapan-jawapan yang betul bagi
soalan-soalan dalam bilangan 6 adalah
seperti berikut:-

- (1) 888
- 88
- 8
- 8
- 8
- Jumlahnya 1,000

(2) $(5 \times 5) \times (5 \times 5)$

(3) $99 \frac{9}{9}$

(4) Tasik Bera

(5) Emas – di Raub, Pahang.

Arang batu – di Batu Arang, Selangor.

Bijih timah – di Kinta, Perak.

Bapa Borek Anak Rintik

Cikgu telah bertanya kepada seorang
muridnya yang bapanya terkenal seorang
lokek:-

- Mat, kalau engkau ada 6 biji
manggis, lalu aku minta 3 biji,
berapa tinggal?

- Enam biji cikgu!
- Bagaimana boleh tinggal sebanyak

itu, padahal engkau sudah berikan

aku 3 biji?

- Adakah saya gila, maka saya
boleh berikan buah itu kepada cikgu?

Wang

Bila ada wang ramailah kawan

Ke mana pergi selalu diikutkan

Lawan pun menjadi teman

Kerana wang, semua tertawan

Mencari wang memanglah susah

Pernah juga merompak merusuh

Tidak kira apakah akibat¹

Tegal untuk perbelanjaan nafkah

Siang malam sentiasa merungut

Sebab wang tidak dapat dipungut

Dimaki diherdik kepada si kedekut

Kerana wang mereka tak dapat direbut

Tapi ramai pula dari kita semua

Membuang wang dengan sesia

Untuk melepaskan nafsu dan hawa

Tidak mengingati azab seksa

Oleh itu kepada adik-adik, ku harapkan

Bila dapat wang janganlah dihabiskan

Hendaklah dijaga dan disimpan

Supaya selamat serta aman.

- A.R. Sidqi, Terengganu

Anak Tani

Pagi hawa dingin menyeram roma,

di kala mendengkur lena. Singkap bangun

segera

dia, kawan-kawan dan semua memulih tenaga

membawa perkakas tajam, cangkul

dipikul

anak tani yang menderita.

Merecik-recik peluh membutir jerih tenaga

alat menjadi segala rupa

untuk keperluan hidup di dunia

berjuang, berjuang anak tani gagah

tak kira hujan dan panas

butir peluh penambah cita-cita

anak tani miskin dan hina

manakah pemimpin yang membela?

Membela tani akan berbakti

lekas bela, lekas mara,

kerana tenaga tani berguna

kepada bangsa dan tanah air,

untuk menuju kemakmuran bersama.

- Hasan Daim, Matang Pasir Hujung,

Perak



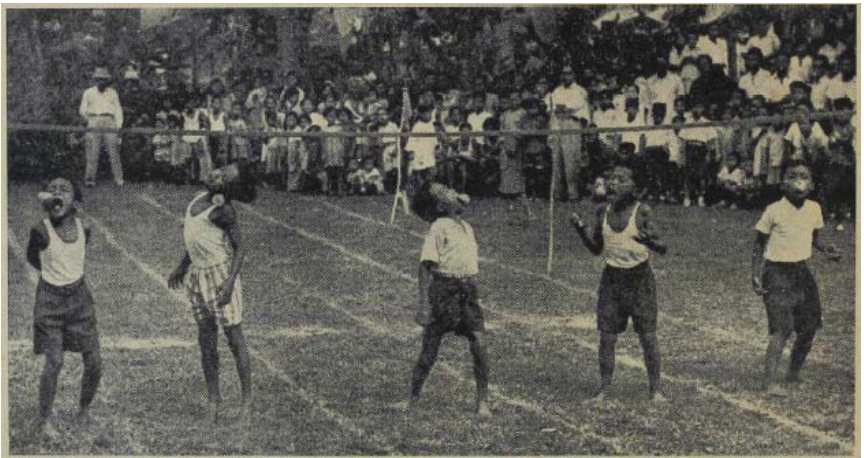
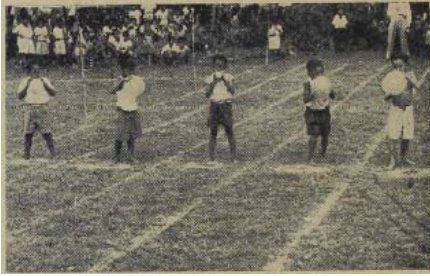
Penonton-penonton sedang memerhatikan sport Sekolah Kota Raja yang diadakan
di Padang Sekolah Geylang baharu-baharu ini. – Gambar Kanak-Kanak.

¹ Akibat



هاري ايبو باف دان اولان تاهون يفتوجه باكي سكه رعية
"مدرسه جارية اسلاميه" فاسير فنجيج، يفا دكن فذ هاري احد 12 جوالي يفالو.





Hari Ibu Bapa dan Ulangan Tahun yang ketujuh bagi Sekolah Rakyat

"Madrasah Jariah Islamiah" Pasir Panjang, yang diadakan pada hari Ahad 12 Julai yang lalu.



سفورة سگوله ملايو دفادغ كيلغ



سفورة سگوله ملايو كيلغ تله دادکن
دفادغ سکولهن فده اول اوکسه يغاللو.
رامي ايو باف تله حاضر ميکسين. کمبر
کيري اس: اورغوا ۲ معميل بهاگين دالم
فراادوان تاريق نالي. کانن: فابوکن ۲ يغ
معميل بهاگين. کيري: فنتون ۲ قوم ايو
تله برسو کجيت مليه فراادوان ايت.



کمبر کيري اس: فابوکن يغ جاي
دغن هديه ۲. کانن اس: فنتون ۲ بدغ
مليه دان برسورق مگاالفکن راکن ۲ يغ
برتدغ. کيري: مريک برسو کجيتا مليه
کجيان راکن ۲ - کمبر کانق ۲.

Sport Sekolah Melayu di Padang Keylang¹



Sport Sekolah Melayu Geylang telah diadakan di padang sekolahnya pada awal Ogos yang lalu. Ramai ibu bapa telah hadir menyaksikannya. Gambar kiri atas: Orang-orang tua mengambil bahagian dalam peraduan tarik tali. Kanan: Pasukan-pasukan yang mengambil bahagian. Kiri: Penonton-penonton kaum ibu tengah bersukacita melihat peraduan itu.



Gambar kiri atas: Pasukan yang jaya dengan hadiah-hadiahnya. Kanan atas: penonton-penonton sedang meliaht dan bersorak menggalakkan rakan-rakannya yang beranding. Kiri: mereka bersukacita melihat kejayaan rakan-rakannya – Gambar Kanak-Kanak.



¹ Perkataan sebenar ialah Geylang